# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节


1. 尼克·卡特故事集第156期，(nick Carter Stories No.) 000001

2. 尼克·卡特故事集第156期，(nick Carter Stories No.) 000002

3. 尼克·卡特故事集第156期，(nick Carter Stories No.) 000003

4. 尼克·卡特故事集第156期，(nick Carter Stories No.) 000004

5. 尼克·卡特故事集第156期，(nick Carter Stories No.) 000005

6. 尼克·卡特故事集第156期，(nick Carter Stories No.) 000006

7. 尼克·卡特故事集第156期，(nick Carter Stories No.) 000007

8. 尼克·卡特故事集第156期，(nick Carter Stories No.) 000008


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 尼克·卡特故事集第156期，(Nick Carter Stories No.)


['ɪʃu:d] ['wi:kli] .
**Issued Weekly .**
发布 每周 .

每周发行。

['entərd] [æz; əz] ['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [poʊst] ['ɑ:fɪs] , [baɪ] [stri:t] & [smɪθ] ,
**Entered as Second - class Matter at the New York Post Office , by Street & Smith ,**
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 这 新的 约克 邮政 办公室 , 经过 街道 & 史密斯 ,
- - - ['sev(ə)nθ] ['ɑ:veɪ] . ,
**79 - 89 Seventh Ave . ,**
- - - 第七 大道 . ,

由 Street & Smith 律师事务所（地址：第七大道 79-89 号）以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[nu:] [jɔ:k] .
**New York .**
新的 约克 .

纽约。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [stri:t] & [smɪθ] .
**Copyright , 1915 , by Street & Smith .**
版权 , - , 经过 街道 & 史密斯 .

版权所有，1915 年，Street & Smith 公司。

[oʊ] . [dʒi:] . [smɪθ] [ænd; ənd][dʒi:] . [si:] . [smɪθ] , [prəp'raɪətəz] .
**O . G . Smith and G . C . Smith , Proprietors .**
哦 . G . 史密斯 和 G . C . 史密斯 , 业主 .

OG Smith 和 GC Smith，业主。

[tɜ:rmz] [tu:; tə] [nɪk] ['kɑ:rtər] ['stɔ:riz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .
**Terms to NICK CARTER STORIES Mail Subscribers .**
条款 到 缺口 卡特 故事 邮件 订阅者 .

致 NICK CARTER STORIES 邮件订阅用户条款。

( ['poʊstɪdʒ] [fri:] . )
**( Postage Free . )**
( 邮资 自由的 . )

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] [ɔ:r] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
**Single Copies or Back Numbers , 5c .**
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[i:tʃ] .
**Each .**
每个 .

每个。

[θri:] [mʌnθs] 65c .
**3 months 65c .**
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔ:r] [mʌnθs] 85c .
**4 months 85c .**
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
**6** **months** **$1** **.** **25**
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
**One** **year** **2** **.** **50**
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
**2** **copies** **one** **year** **4** **.** **00**
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -
**1** **copy** **two** **years** **4** **.** **00**
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] , [bæŋk]
**How** **to** **Send** **Money** **—** **By** **post** **-** **office** **or** **express** **money** **order** **,** **registered** **letter** **,** **bank**
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 , 银行
[tʃek] [ɔːr][dræft] ,
**check** **or** **draft** **,**
查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪsk] .
**at** **our** **risk** **.**
在 我们的 风险 .

风险自负。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .
**At** **your** **own** **risk** **if** **sent** **by** **currency** **,** **coin** **,** **or** **postage** **stamps** **in** **ordinary** **letter** **.**
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票以普通信件形式寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
**Receipts** **—** **Receipt** **of** **your** **remittance** **is** **acknowledged** **by** **proper** **change** **of**
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
[ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .
**number** **on** **your** **label** **.**
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ]
**If** **not** **correct** **you** **have** **not** **been** **properly** **credited** **,** **and** **should** **let** **us** **know**
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道
[æt; ət][wʌns] .
**at** **once** **.**
在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[noʊ] . - .
**No** **.** **156** **.**
不 . - .

第156号。

[nuː] [jɔːk] , [sepˈtembər] [fɔːr] , - .
**NEW** **YORK** **,** **September** **4** **,** **1915** **.**
新的 约克 , 九月 4 , - .

纽约，1915年9月4日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
**Price Five Cents .**
价格 五 分 .

价格五美分。

[blʌd] [wɪl] [tel] ;
**BLOOD WILL TELL ;**
血 将要 告诉 ;

血迹会说明一切;

[ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [pleɪ] [ɪn] ['pɑːlətɪks] .
**Or , NICK CARTER'S PLAY IN POLITICS .**
或者 , 缺口 卡特的 玩 在 政治 .

或者说，尼克·卡特在政坛的策略。

['edɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪkɚɪŋ] ['kɑːrtər] .
**Edited by CHICKERING CARTER .**
编辑 经过 叽叽喳喳 卡特 .

由奇克林·卡特编辑。

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['wʊmən] [faʊnd] [ded] .
**THE WOMAN FOUND DEAD .**
这 女士 成立 死的 .

发现的女子已死亡。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['ɑːrθər] ['gɔːrdn] , [ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] [nuː] [jɔːk]
**The telephone communication was from Arthur Gordon , the prominent New York**
这 电话 沟通 曾是 从 亚瑟 戈登 , 这 著名的 新的 约克
['bæŋkər][ænd; ənd]['broʊkər] ,
**banker and broker ,**
银行家 和 经纪人 ,

电话来自纽约著名银行家兼经纪人亚瑟·戈登。

[ðen] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n] [rɪ'fɔːrm] ['tɪkɪt] — [ə; eɪ]
**then a candidate for election to Congress on the Fusion reform ticket — a**
然后 一个 候选人 为了 选举 到 国会 在 这 融合 改革 票 — 一个
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [soʊ] [sen'seɪʃən(ə)l] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd][soʊ] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][ænd; ənd]
**communication so sensational in character and so imbued with alarm and**
沟通 所以 轰动一时 在 特点 和 所以 注入 和 警报 和
[æŋ'zaɪəti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] ,
**anxiety on the part of the speaker ,**
焦虑 在 这 部分 的 这 扬声器 ,

然后，一位以“融合改革”候选人身份竞选国会议员的候选人发表了这番言论——这番言论充满了耸人听闻的意味，也饱含着发言者的惊恐和焦虑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [i'vəukt] ['oʊnli][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrs] , [dɪ'saɪdɪd] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] [nɪk] ['kɑːrtər] ,
**that it evoked only the following terse , decided response from Nick Carter ,**
那 它 唤起 仅有的 这 下列的 简洁 , 决定 回复 从 缺口 卡特 ,

而尼克·卡特对此只做出了如下简洁而果断的回应:

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['fræntɪk] [ə'piːl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] :
**to whom the frantic appeal had been made :**
到 谁 这 疯狂的 上诉 有 到过 制成 :

那个被发出紧急求助的人是:

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['gɔːrdn] .
**“ I will go right up there , Mr . Gordon .**
” 我 将要 去 正确的 向上 那里 , 先生 . 戈登 .

“戈登先生，我这就上去。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ten] ['mɪnɪts] . ”
**I will be there in ten minutes . ”**
我 将要 是 那里 在 十 分钟 . ”

我十分钟后就到。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?
**“ What's the trouble ?**
” 是什么 这 麻烦 ?

“出了什么问题？”

” [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [keɪm] [frʌm; frəm] [tʃɪk] ['kɑːrtər] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dɪ'tɛktɪvz] [tʃiːf]
**” The inquiry came from Chick Carter , the celebrated detective's chief**
” 这 询问 来了 从 小鸡 卡特 , 这 著名 侦探的 首席
[ə'sɪstənt] ,
**assistant ,**
助手 ,

“询问来自著名侦探的首席助理奇克·卡特，

[wen] [nɪk] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] [tʃer] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][roʊl] - [tɑːp] [desk] .
**when Nick arose from his swivel chair and hurriedly closed his roll - top desk .**
什么时候 缺口 出现 从 他的 旋转 椅子 和 匆匆 关闭 他的 卷 - 顶部 桌子 .

尼克从转椅上站起来，匆匆关上卷帘办公桌。

“ [ə; eɪ]['mɜːrdər][hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , [ɔːr] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
**“ A murder has been committed , or said to have been , ” he replied .**
” 一个 谋杀 有 到过 坚定的 , 或者 说 到 有 到过 , ” 他 回复 .

“发生了一起谋杀案，或者说据说发生了一起谋杀案，”他回答道。

“ [ə; eɪ]['mɜːrdər] — [wer] ? ”
**“ A murder — where ? ”**
” 一个 谋杀 — 在哪里 ? ”

“谋杀案——在哪里？”

“ [kə'lʌmbəs] ['ævənuː] , ” [nɪk] [sed] ['tɜːrsli] .
**“ Columbus Avenue , ” Nick said tersely .**
” 哥伦布 大街 , ” 缺口 说 简洁地 .

“哥伦布大道，”尼克简短地说。

“ ['ɑːrθər] ['gɔːrdn] [ɪz] ['ʌndər] [ə'rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] .
**“ Arthur Gordon is under arrest for the crime .**
” 亚瑟 戈登 是 在下面 逮捕 为了 这 犯罪 .

“亚瑟·戈登因这起罪行已被逮捕。”

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] — [bʌt; bət] [wiːl] [get][ðə; ði] ['diːteɪlz] ['leɪtər] .
**The woman's body was found by — but we'll get the details later .**
这 女性的 身体 曾是 成立 经过 — 但 出色地 得到 这 细节 之后 .

这名女子的尸体是被……发现的，但我们稍后会公布详情。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**You had better go with me .**
你 有 更好的 去 和 我 .

你最好跟我一起去。

['lʌkɪli] ['dæni] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ 'tuərɪŋ ] [kɑːr] .
**Luckily Danny is at the door with the touring car .**
幸运的是 丹尼 是 在 这 门 和 这 巡演 车 .

幸好丹尼开着旅行车在门口。

[wiː; wi] [wɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] .
**We will lose no time .**
我们 将要 失去 不 时间 .

我们不能浪费时间。

" [bəuθ] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ['nɪks] ['mædɪsn] ['ævənuː] ['rezɪdəns] [wen] [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz]
**" Both detectives were leaving Nick's Madison Avenue residence when the last was**
" 两个都 侦探 是 离开 尼克的 麦迪逊 大街 住宅 什么时候 这 最后的 曾是
[sed] ,
**said ,**
说 ,

“两名侦探离开尼克位于麦迪逊大道上的住所时，听到了最后这番话。”

['hɜːrɪdli] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ðer; ðər] ['oʊvərkoʊt] [waɪl] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['moʊtər] [kɑːr] .
**hurriedly putting on their overcoats while entering his powerful motor car .**
匆匆 推杆 在 他们的 大衣 尽管 进入 他的 强大的 发动机 车 .

他们匆匆穿上大衣，钻进他那辆动力强劲的汽车里。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [bəuθ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd] ['spiːdɪŋ] [nɔːrθ] [θruː]
**In another moment both were seated in the tonneau and speeding north through**
在 其他 片刻 两个都 是 坐着 在 这 货箱盖 和 超速 北 通过
[ðə; ði] [krɪsp] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːk'toʊbər] ['mɔːrnɪŋ] .
**the crisp air of the October morning .**
这 脆 空气 的 这 十月 早晨 .

片刻之后，两人坐在了敞篷车的后车厢里，在十月清爽的早晨，一路向北疾驰。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʌz; wəz] [naɪn] [ ə'klɔk, əu- ] .
**It then was nine o'clock .**
它 然后 曾是 九 点钟 .

当时是九点钟。

[nɪk] [hæd; həd] ['hɜːrɪdli] ['gɪv(ə)n] ['dæni] , [hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜːr] ,
**Nick had hurriedly given Danny , his chauffeur ,**
缺口 有 匆匆 给定 丹尼 , 他的 司机 ,

尼克匆匆地把他的司机丹尼交给了他。

[ðə; ði] [kə'lʌmbəs] ['ævənuː] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə]
**the Columbus Avenue address of the house in which the murder was said to**
这 哥伦布 大街 地址 的 这 房子 在 哪个 这 谋杀 曾是 说 到
[hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,
**have been committed ,**
有 到过 坚定的 ,

据称谋杀案发生的房屋位于哥伦布大道上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [ə; eɪ] [bɪt] ['grɪmli] [tuː; tə] [tʃɪk] , [waɪl] [ðeɪ] ['setld] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði]
**and he remarked , a bit grimly to Chick , while they settled back on the**
和 他 评论 , 一个 少量 阴沉地 到 小鸡 , 尽管 他们 定居 后退 在 这
['kʊʃnd] [siːt] :
**cushioned seat :**
缓冲 座位 :

然后，他有些阴沉地对奇克说道，两人重新坐回软垫座椅上：

“ [baɪ] [dʒoʊv] , [its] [streɪndʒ] [haʊ] ['gɔːrdn] [rɪ'piːtɪdli] [gets] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . ”
**“ By Jove , it's strange how Gordon repeatedly gets into trouble . ”**
“ 经过 朱庇特 , 它是 奇怪的 如何 戈登 反复 获得 进入 麻烦 . ”

“我的天哪，戈登怎么老是惹麻烦，真是奇怪。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] . ”
**“ I should say so . ”**
“ 我 应该 说 所以 . ”

“我倒觉得应该如此。”

“ [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] .

| “ | He | certainly | is | up | against | it | good | and | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 当然 | 是 | 向上 | 反对 | 它 | 好的 | 和 | 难的 | . |

“他确实面临着非常严峻的挑战。”

[its] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [wiː; wi] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [skreɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| It's | less | than | a | year | since | we | pulled | him | out | of | that | scrape | in | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 较少的 | 比 | 一个 | 年 | 自从 | 我们 | 拉 | 他 | 出去 | 的 | 那 | 刮 | 在 | 哪个 | 他 |

[wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kɪld] [hɪz; ɪz] [stə'nɑːgrəfər] — [ðæt] ['dʌb(ə)l] - [daɪd] ['ræskl] ,

| was | suspected | of | having | killed | his | stenographer | — | that | double | - | dyed | rascal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 怀疑 | 的 | 拥有 | 被杀 | 他的 | 速记员 | — | 那 | 双倍的 | - | 染色 | 恶棍 | , |

距离我们把他从那场他被怀疑杀害了速记员的丑闻中解救出来还不到一年——那个臭名昭著的家伙。

[ 'mɔːtimə ] ['diːlənd] , [huː] [fuːld] [hɪm; ɪm][soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn] ['fiːmeɪl] [ə'taɪər] . ”

| Mortimer | Deland | , | who | fooled | him | so | completely | in | female | attire | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫蒂默 | 德兰 | , | WHO | 被骗了 | 他 | 所以 | 完全地 | 在 | 女性 | 服装 | . | ” |

莫蒂默·德兰，她穿着女装，把他骗得团团转。

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| “ | Yes | , | I | remember | , | ” | Chick | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 记住 | , | ” | 小鸡 | 点头 | . |

“是的，我记得，”小鸡点点头。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] [ʌp] [ə'genst] ?

| “ | But | what | is | he | now | up | against | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 是 | 他 | 现在 | 向上 | 反对 | ? |

但他现在面临的是什么呢?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ? ”

| What | did | he | tell | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做过 | 他 | 告诉 | 你 | ? | ” |

他跟你说了什么?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [lɜːrn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I | did | not | wait | to | learn | many | of | the | details | , | ” | Nick | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做过 | 不是 | 等待 | 到 | 学习 | 许多 | 的 | 这 | 细节 | , | ” | 缺口 | 回复 | . |

“我没等了解很多细节就这么做了，”尼克回答说。

“ [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ][pleɪn] - [kloʊðz] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

| “ | He | has | just | been | arrested | by | a | plain | - | clothes | man | and | a | policeman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 有 | 只是 | 到过 | 被捕 | 经过 | 一个 | 清楚的 | - | 衣服 | 男人 | 和 | 一个 | 警察 | . |

“他刚刚被一名便衣男子和一名警察逮捕了。”

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [baɪ] [dɪ'tektɪv] ['fɛlən] ,

| The | latter | was | sent | to | his | house | by | Detective | Phelan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | 发送 | 到 | 他的 | 房子 | 经过 | 侦探 | 费兰 | , |

后者是由费兰警探派到他家的。

[huː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [hɪz; ɪz] [ə'rest] . ”

| who | evidently | had | learned | enough | to | warrant | his | arrest | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 显然 | 有 | 学习 | 足够的 | 到 | 保证 | 他的 | 逮捕 | . | ” |

他显然已经掌握了足以让他被捕的信息。

“ [greɪt] ['gʌnz] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? ”

| “ | Great | guns | ! | is | it | possible | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 伟大的 | 枪支 | ! | 是 | 它 | 可能的 | ? | ” |

“好枪！真的吗？”

“ ['gɔːrdn] ['jiːldɪd] [səb'mɪsɪvli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə]
“ Gordon yielded submissively , of course , and was allowed to telephone to
” 戈登 产生 拱手 , 的 课程 , 和 曾是 允许 到 电话 到
[ˌem 'iː] . ”
me . ”
我 . ”

“戈登当然顺从了，被允许给我打电话。”

“ [wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][brɑːŋks] ? ”
“ Was he at his home in the Bronx ? ”
” 曾是 他 在 他的 家 在 这 布朗克斯 ? ”

“他当时在布朗克斯的家中吗？”

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪn] ['rɪvərsaɪd] [draɪv] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
He has been living with his parents in Riverside Drive during his present
他 有 到过 活的 和 他的 父母 在 河边 驾驶 期间 他的 展示
[pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] .
political campaign .
政治的 活动 .

在目前的竞选期间，他一直和父母住在河滨大道。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['ruːdɔlf] ['strɪkləndˌ] , [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
His wife and her uncle , Rudolph Strickland , are with them .
他的 妻子 和 她 叔叔 , 鲁道夫 斯特里克兰 , 是 和 他们 .

他的妻子和妻子的叔叔鲁道夫·斯特里克兰也和他们在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['gɔːrdn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taʊn] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [faɪt]
It is more convenient for Gordon to be in town while making his political fight
,
,
,

对戈登来说，在城里进行政治斗争会更方便。

[ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz][brɑːŋks] ['rezɪdəns] . ”
than at his Bronx residence . ”
比 在 他的 布朗克斯 住宅 . ”

比他在布朗克斯的住所还要安静。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðɪs] [kʌmz] [æt; ət][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [nɪk] ,
“ By Jove , this comes at a bad time for him , Nick ,
” 经过 朱庇特 , 这 来 在 一个 坏的 时间 为了 他 , 缺口 ,

“天哪，这对尼克来说真是太不是时候了。”

[ɪf] [ðer; ðər] ['riːəli] [ɪz] ['eni] ['sɪriəs] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , ” [tʃɪk] [sed] ['greɪvli] .
if there really is any serious evidence against him , ” Chick said gravely .
如果 那里 真的 是 任何 严肃的 证据 反对 他 , ” 小鸡 说 严重地 .

“如果真的有任何针对他的严重证据的话，”奇克严肃地说。

“ [ə; eɪ][bæd] [taɪm] , [ɪn'diːd] . ”
“ A bad time , indeed . ”
” 一个 坏的 时间 , 的确 . ”

“真是糟糕的时机。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] .
“ We are almost on the eve of election .
” 我们 是 几乎 在 这 前夕 的 选举 .

“我们距离选举日已经不远了。”

['gɔːrdn] [hæz; həz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['splendɪd] [faɪt] [ə'genst] ['mædɪsn] , [hɪz; ɪz] [kən'greʃən(ə)l] [ə'poʊnənt]
**Gordon has put up a splendid fight against Madison , his Congressional opponent**
戈登 有 放 向上 一个 灿烂 斗争 反对 麦迪逊 , 他的 国会 对手
[ɑːn] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['tɪkɪt] .
**on the Democratic ticket .**
在 这 民主 票 .

戈登与他在民主党国会竞选中的对手麦迪逊展开了一场精彩的较量。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] ['rɪdɪˌkjuːld] [æt; ət] [fɜːrst] , [naʊ] [ɪz] [kən'siːdid] [ɪn]
**His election , though the possibility was ridiculed at first , now is conceded in**
他的 选举 , 尽管 这 可能性 曾是 嘲笑 在 第一的 , 现在 是 承认 在
['meni] ['kwɔːrtərz] ,
**many quarters ,**
许多 四分之一 ,

虽然他当选的可能性起初遭到嘲笑，但现在许多人都承认他当选了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪntʃ] — [ən'les] [ðɪs] [ə'fer] [tɜːrnz] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
**and it looks to me like a cinch — unless this affair turns the tide of public**
和 它 看起来 到 我 喜欢 一个 肚带 — 除非 这 事务 转弯 这 潮 的 民众
[ə'pɪnjən] ,
**opinion ,**
观点 ,

在我看来，这似乎是板上钉钉的事——除非这件事扭转了公众舆论的走向。

" [tʃɪk] ['ædɪd] , [mɔːr] ['sɪriəsli] .
**" Chick added , more seriously .**
" 小鸡 额外 , 更多的 严重地 .

奇克语气严肃地补充道。

" [ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['sʌmθɪŋ] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
**" That suggests something , " Nick replied .**
" 那 建议 某物 , " 缺口 回复 .

"这说明了一些问题，"尼克回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] ? "
**" You mean ? "**
" 你 意思是 ? "

"你的意思是？ "

" [ðæt] [ðɪs] [ə'fer] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] ,
**" That this affair may be a frame - up ,**
" 那 这 事务 可能 是 一个 框架 - 向上 ,

"这件事可能是一场陷害，

[ə; eɪ] ['dæstərdli] [skiːm] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒʌst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] .
**a dastardly scheme designed to have just the effect you mentioned .**
一个 卑鄙的 方案 设计 到 有 只是 这 影响 你 提及 .

这是一个卑鄙的阴谋，其目的正是为了达到你所描述的效果。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [tʃɪk] ,
**In other words , Chick ,**
在 其他 字 , 小鸡 ,

换句话说，小鸡，

[tuː; tə] [θroʊ] ['gɔːrdn] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'ʃʊr] [dʒæk]
**to throw Gordon down at the last moment and so insure Jack**
到 扔 戈登 向下 在 这 最后的 片刻 和 所以 保证 杰克
['mædəsənz, 'mædɪsənz] [ɪ'lekʃ(ə)n] . "
**Madison's election . "**
麦迪逊的 选举 . "

在最后一刻扳倒戈登，从而确保杰克·麦迪逊当选。

“ [bʌt; bət] ['mædɪsn] [wʊd] [nɑːt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːstli] [trɪk] [æz; əz] [ðæt] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [kə'naɪv] [æt; ət]
**“ But Madison would not do such a beastly trick as that , nor even connive at**
“ 但 麦迪逊 会 不是 做 这样的 一个 兽 诡计 作为 那 , 也不 甚至 纵容 在
[ˌaɪ 'tiː] . ”
**it . ”**
它 . ”

“但麦迪逊绝不会做出如此卑鄙的伎俩，甚至连同谋者都不会参与其中。”

“ [dəunt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [nɪk] [sed] ['draɪli] .
**“ Don't be so sure of it , ” Nick said dryly .**
“ 不 是 所以 当然 的 它 , ” 缺口 说 干巴巴地 .

“别那么肯定，”尼克冷冷地说。

“ [men] [wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] , [sʌm; səm] [men] , [æt; ət] [liːst] , [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'fɜːrnəli]
**“ Men with political ambitions , some men , at least , are capable of infernally**
“ 男人 和 政治的 抱负 , 一些 男人 , 在 至少 , 是 有能力的 的 地狱般地
['wɪkɪd] [wɜːrk] .
**wicked work .**
邪恶 工作 .

“有政治野心的人，至少有些人，能够做出极其邪恶的事情。”

['mædɪsn] [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði]['pɑːrti] [mə'ʃiːn] .
**Madison is very anxious to carry this election , and so is the party machine .**
麦迪逊 是 非常 焦虑的 到 携带 这 选举 , 和 所以 是 这 派对 机器 .

麦迪逊非常渴望赢得这场选举，他的党机器也是如此。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ di'pendiŋ ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . ”
**There is much depending on it . ”**
那里 是 很多 取决于 在 它 . ”

这关系重大。

“ [ðæts] ['veri] [truː] , ” [tʃɪk] [ə'laʊd] .
**“ That's very true , ” Chick allowed .**
“ 那就是 非常 真的 , ” 小鸡 允许 .

“确实如此，”奇克承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] ['mædɪsn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['neɪvəri] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
**“ But I cannot believe Madison capable of such knavery , to say nothing of**
“ 但 我 不能 相信 麦迪逊 有能力的 的 这样的 虞 , 到 说 没有什么 的
['mɜːrdər] .
**murder .**
谋杀 .

“但我无法相信麦迪逊会做出如此卑鄙的事情，更不用说谋杀了。”

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['vɪktɪm] ? ”
**Who is the victim ? ”**
WHO 是 这 受害者 ? ”

谁是受害者?

“ [mə'tɪldə] ['lænsi] . ”
**“ Matilda Lancey . ”**
“ 玛蒂尔达 兰西 . ”

“玛蒂尔达·兰西。”

“ [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ] [seɪ] !
**“ The deuce you say !**
“ 这 二 你 说 !

“你说的是二号！”

[hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'fɜːrnəli] [bæd][ɪn] ['sɜːrkl] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [noʊn] .
**Her reputation is infernally bad in circles where she is well known .**
她 名声 是 地狱般地 坏的 在 界 在哪里 她 是 出色地 已知 .

在她比较熟悉的圈子里，她的名声极其糟糕。

" [bəuθ] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

| " | Both | detectives | had | seen | her | occasionally | and | were | aware | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两个都 | 侦探 | 有 | 已见 | 她 | 偶尔 | 和 | 是 | 意识到的 | 的 | 她 |

['ʃeɪdi] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| shady | reputation | . |
|---|---|---|
| 阴凉 | 名声 | . |

“两位侦探都曾偶尔见过她，也都知道她名声不好。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɪ'kwentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] , [ðə; ði][best] [hoʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði][fæst]

| She | was | a | frequenter | of | the | theaters | , | the | best | hotels | and | the | fast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 常客 | 的 | 这 | 剧院 | , | 这 | 最好的 | 酒店 | 和 | 这 | 快速地 |

['restərənt] ,

| restaurants | , |
|---|---|
| 餐厅 | , |

她经常出入剧院、高级酒店和快餐店。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔ:r; fər][waɪn] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] , [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ]

| with | a | capacity | for | wine | that | made | her | , | in | one | respect | at | least | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 容量 | 为了 | 葡萄酒 | 那 | 制成 | 她 | , | 在 | 一 | 尊重 | 在 | 至少 | , | 一个 |

[dɪ'zaɪərəb(ə)l]['peɪtrən] ,

| desirable | patron | , |
|---|---|---|
| 理想 | 赞助人 | , |

她对葡萄酒的鉴赏力使她至少在某一方面成为一位受欢迎的赞助人。

[ðoʊ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [went] [bɪ'jɑ:nd] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'skri:t] [pɔɪnts] .

| though | in | public | she | never | went | beyond | certain | discreet | points | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 民众 | 她 | 绝不 | 去 | 超过 | 肯定 | 慎重 | 积分 | . |

虽然在公共场合她从未越过某些谨慎的界限。

['tɪli] ['lænsi] , [ɪn][fækt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [noʊn] ,

| Tilly | Lancey | , | in | fact | , | as | she | was | familiarly | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂莉 | 兰西 | , | 在 | 事实 | , | 作为 | 她 | 曾是 | 熟悉地 | 已知 | , |

事实上，蒂莉·兰西，正如人们熟知的她的名字一样，

[ɪn'dʒɔɪd] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['li:dʒən][ʌv; əv][fæst][sə'saɪəti] [tʃæps] [ænd; ənd][men]

| enjoyed | friendly | relations | with | a | small | legion | of | fast | society | chaps | and | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 友好的 | 关系 | 和 | 一个 | 小的 | 军团 | 的 | 快速地 | 社会 | 小伙子们 | 和 | 男人 |

[ə'baʊt] [taʊn] ,

| about | town | , |
|---|---|---|
| 关于 | 镇 | , |

与一小群上流社会人士和城中风流倜傥的男人们保持着友好的关系。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:kwəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['straɪkɪŋ] ['bju:ti] , [hɜ:r; hər][faɪn] ['fɪgjər] ,

| and | was | equally | distinguished | for | her | striking | beauty | , | her | fine | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 同样地 | 杰出的 | 为了 | 她 | 引人注目 | 美丽 | , | 她 | 美好的 | 数字 | , |

[hɜ:r; hər] ['kɔ:stli] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [gaʊnz] .

| her | costly | jewels | , | and | beautiful | gowns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 昂贵 | 珠宝 | , | 和 | 美丽的 | 礼服 | . |

她还因其惊艳的美貌、姣好的身材、昂贵的珠宝和漂亮的礼服而闻名。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [hɜ:r; hər] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ['gɔrdənz]

| That | she | had | met | her | death | at | the | hands | of | a | man | of | Arthur | Gordon's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 遇见 | 她 | 死亡 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 男人 | 的 | 亚瑟 | 戈登的 |

[taɪp] [si:md] ['ʌtərli] [ɪn'kredəb(ə)l] .

| type | seemed | utterly | incredible | . |
|---|---|---|---|---|
| 类型 | 似乎 | 完全地 | 极好的 | . |

她竟然死于亚瑟·戈登这种人之手，这简直令人难以置信。

“ ['tɪli] ['lænsi] , [eɪ] ?

| “ | Tilly | Lancey | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 蒂莉 | 兰西 | , | 嗯 | ? |

“蒂莉·兰西，是吗？”

" [tʃɪk] ['mʌtəd] ['ɔːdəbli] .
" **Chick muttered audibly .**
" 小鸡 低声说道 可听见的 .

"小鸡低声嘟囔着。"

" [soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'rɪr] .
" **So she has come to the end of her career .**
" 所以 她 有 来 到 这 结尾 的 她 职业 .

"所以她的职业生涯已经结束了。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] - ['slɪŋɪŋ] [stʌmp] ['spiːkɚz] ,
**It has been hinted by some of the mud - slinging stump speakers ,**
它 有 到过 暗示 经过 一些 的 这 泥 - 投掷 树桩 演讲者 ,
[nɪk] ,
**Nick ,**
缺口 ,

尼克，一些互相攻击、只会泼脏水的演讲者已经暗示过这一点。

[ðæt] ['mædɪsn] [hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt][æz; əz] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['lænsi] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] ,
**that Madison has been quite as friendly with Miss Lancey as the law allows ,**
那 麦迪逊 有 到过 相当 作为 友好的 和 错过 兰西 作为 这 法律 允许 ,

麦迪逊和兰西小姐的关系已经达到了法律允许的友好程度。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] . "
**in view of the fact that he has a wife and family . "**
在 看法 的 这 事实 那 他 有 一个 妻子 和 家庭 . "

考虑到他有妻子和家庭。

" [stɪl] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [pər'hæps] , [waɪ] [maɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæz; həz] [fiːt] [tuː; tə][stænd][ɑːn] ,
" **Still another reason , perhaps , why my suggestion has feet to stand on ,**
" 仍然 其他 原因 , 也许 , 为什么 我的 建议 有 脚 到 站立 在 ,
" [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
" **Nick replied .**
" 缺口 回复 .

"或许，这又是一个我的建议站得住脚的理由，"尼克回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,
" **There is nothing in speculating upon it , however ,**
" 那里 是 没有什么 在 推测 之上 它 , 然而 ,

"然而，对此进行推测并没有什么意义，"

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [dʒʌst] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd] [wʌt] ['evɪdəns] [hæz; həz]
**before we have learned just what has been done and what evidence has**
前 我们 有 学习 只是 什么 有 到过 完毕 和 什么 证据 有
[bɪn] [faʊnd] .
**been found .**
到过 成立 .

在我们了解究竟发生了什么以及发现了哪些证据之前。

[let] [hɜːr; hər][goʊ] ['laɪvli] , ['dæni] .
**Let her go lively , Danny .**
让 她 去 热闹 , 丹尼 .

丹尼，让她自由自在地走吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] .
" **There was little occasion for the last .**
" 那里 曾是 小的 场合 为了 这 最后的 .

"最后这件事几乎没有发生。"

['dæni] [ðen] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['nɪrli] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [ʌp] [fɪfθ] ['ævənuː] ,
**Danny then was running nearly at top speed up Fifth Avenue ,**
丹尼 然后 曾是 跑步 几乎 在 顶部 速度 向上 第五 大街 ,

丹尼当时几乎以全速沿着第五大道奔跑。

['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][hændz][ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt] .

| guiding | the | flying | car | with | the | eye | and | hands | of | an | expert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | 这 | 飞行 | 车 | 和 | 这 | 眼睛 | 和 | 双手 | 的 | 一个 | 专家 | . |

像专家一样，用眼睛和双手操控飞行汽车。

[pə'liːsmən] [ɑːn][ðə; ði] ['krɔsɪŋz] [ stɛərd ] [ə'meɪzɪdli] [tɪl] [ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs]

| Policemen | on | the | crossings | stared | amazedly | till | they | caught | a | glimpse | at | the | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警察 | 在 | 这 | 十字路口 | 凝视 | 令人惊讶地 | 直到 | 他们 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 在 | 这 | 脸 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] ,

| of | the | famous | detective | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 著名的 | 侦探 | , |

路口的警察们目瞪口呆地盯着他，直到他们瞥见了那位著名侦探的脸。

[ænd; ənd] , [wen] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] , [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

| and | , | when | instantly | recognized | , | they | made | no | attempt | to | stop | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 即刻 | 认可 | , | 他们 | 制成 | 不 | 试图 | 到 | 停止 | 他 | . |

当他被认出后，他们并没有试图阻止他。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] ['oʊnli][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [keɪs] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [haɪ] [spiːd]

| They | knew | that | only | an | emergency | case | would | take | him | at | that | high | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 仅有的 | 一个 | 紧急情况 | 案件 | 会 | 拿 | 他 | 在 | 那 | 高的 | 速度 |

[θruː] [ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [nuː] [jɔːk] ['θɜːroʊfer] .

| through | the | most | fashionable | New | York | thoroughfare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 最多 | 时髦 | 新的 | 约克 | 通道 | . |

他们知道，只有紧急情况才会让他以如此高的速度穿过纽约最繁华的大街。

[les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [wen] ['dæni] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] [nɪr]

| Less | than | ten | minutes | had | passed | when | Danny | swerved | to | the | curbing | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 十 | 分钟 | 有 | 通过了 | 什么时候 | 丹尼 | 急转弯 | 到 | 这 | 路缘 | 靠近 |

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [mɪs] [mə'tɪldə] ['lænsi] .

| the | home | of | Miss | Matilda | Lancey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 的 | 错过 | 玛蒂尔达 | 兰西 | . |

不到十分钟后，丹尼就猛地把车开到玛蒂尔达·兰西小姐家附近的路边。

[ə; eɪ]['tæksiˌkæb][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| A | taxicab | was | standing | directly | in | front | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出租车 | 曾是 | 常设 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | . |

一辆出租车就停在房子前面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['braʊnstoʊn] ['dwelɪŋ] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][lɑːt] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv]

| It | was | a | brownstone | dwelling | occupying | a | corner | lot | , | one | of | a | block | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 褐砂岩 | 住宅 | 占领 | 一个 | 角落 | 很多 | , | 一 | 的 | 一个 | 堵塞 | 的 |

[faɪv] ,

| five | , |
|---|---|
| 五 | , |

那是一栋位于街角的褐砂石住宅，是五栋街区房屋中的一栋。

[ðə; ði] [haʊs] ['hævɪŋ] [θriː] [flæts] [ək'sesəb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entrəns]

| the | house | having | three | flats | accessible | through | a | single | front | door | and | entrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 拥有 | 三 | 公寓 | 可访问 | 通过 | 一个 | 单身的 | 正面 | 门 | 和 | 入口 |

[hɔːl] .

| hall | . |
|---|---|
| 大厅 | . |

这栋房子有三套公寓，可通过一个前门和门厅进入。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .

| A | policeman | was | standing | on | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 警察 | 曾是 | 常设 | 在 | 这 | 步骤 | . |

一名警察站在台阶上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['slendər][mæn][ɪn][ə; eɪ] [plæd] ['bɪznəs] [suːt] , [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]

| He | was | talking | with | a | slender | man | in | a | plaid | business | suit | , | a | man | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 说 | 和 | 一个 | 苗条 | 男人 | 在 | 一个 | 格子图案 | 商业 | 套装 | , | 一个 | 男人 | 和 |

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

| an | intellectual | , |
|---|---|---|
| 一个 | 知识分子 | , |

他正在和一个身材瘦削、穿着格子西装的男人交谈，那男人很有学问。

[ɔːr] [prə'feʃən(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [wɪð; wɪθ]['weɪvi] [her] , [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] , [ænd; ənd]

| or | professional | type | of | countenance | , | with | wavy | hair | , | a | pointed | beard | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 专业的 | 类型 | 的 | 面容 | , | 和 | 波浪状 | 头发 | , | 一个 | 尖 | 胡须 | , | 和 |

[goʊld] - [boʊd] ['spektəklz] .

| gold | - | bowed | spectacles | . |
|---|---|---|---|---|
| 金子 | - | 鞠躬 | 眼镜 | . |

或者具有专业人士的面容，留着波浪状的头发、尖尖的胡须，戴着金丝眼镜。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] “ ['kɑːpi]['peɪpər] ” [ænd; ənd]['pens(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| He | had | a | wad | of | “ | copy | paper | ” | and | pencil | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 瓦德 | 的 | “ | 复制 | 纸 | ” | 和 | 铅笔 | 在 | 他的 | 手 | , |

他手里拿着一叠复印纸和一支铅笔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [wen] [nɪk] [ænd; ənd] [tʃɪk] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] [steps] , ['æskɪŋ] [pə'laɪtli]

| and | he | turned | quickly | when | Nick | and | Chick | ascended | the | steps | , | asking | politely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 转向 | 迅速地 | 什么时候 | 缺口 | 和 | 小鸡 | 上升 | 这 | 步骤 | , | 问 | 礼貌地 |

:
:
:

当尼克和奇克走上台阶时，他迅速转过身，礼貌地问道：

“ [duː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ]['goʊɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ?

| “ | Do | you | object | to | my | going | in | with | you | , | Mr | . | Carter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 目的 | 到 | 我的 | 去 | 在 | 和 | 你 | , | 先生 | . | 卡特 | ? |

“卡特先生，你反对我跟你一起进去吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪti] [nuːz] [mæn] .

| I | am | a | city | news | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 城市 | 消息 | 男人 | . |

我是一名城市新闻记者。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [dɪ'skriːt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [aɪ][tɜːrn][ɪn] ,

| I | will | be | very | discreet | as | to | the | story | I | turn | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 是 | 非常 | 慎重 | 作为 | 到 | 这 | 故事 | 我 | 转动 | 在 | , |

我会非常谨慎地保守我所提交的故事的秘密。

[ɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['gʌvənd] [ɪn'taɪərli] [baɪ][jʊr; jər] [wɪʃɪz] .

| or | will | be | governed | entirely | by | your | wishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将要 | 是 | 受统治 | 完全 | 经过 | 你的 | 愿望 | . |

或者完全按照您的意愿行事。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] ['ɑːfɪsər] ['gɪlˌrɔɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [steps] .

| I | happened | to | be | passing | and | saw | Officer | Gilroy | on | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发生 | 到 | 是 | 通过 | 和 | 锯 | 官 | 吉尔罗伊 | 在 | 这 | 步骤 | . |

我正好路过，看到吉尔罗伊警官站在台阶上。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['mɜːrdər][hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] . ”

| He | told | me | a | murder | has | been | committed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 一个 | 谋杀 | 有 | 到过 | 坚定的 | . | ” |

他告诉我发生了一起谋杀案。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ?

| “ | How | did | you | happen | to | recognize | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 做过 | 你 | 发生 | 到 | 认出 | 我 | ? |

“你怎么认出我的？”

" [nɪk] [in'kwaiəd] , ['pɔ:zɪŋ] ['bri:fli] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði][mæn][ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑ:rpli] .

| " | Nick | inquired | , | pausing | briefly | and | eying | the | man | a | bit | sharply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 询问 | , | 暂停 | 简要地 | 和 | 注视 | 这 | 男人 | 一个 | 少量 | 尖锐地 | . |

尼克问道，他停顿了一下，目光锐利地打量着那个男人。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ju:; jʊ] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| " | I | did | not | recognize | you | , | " | smiled | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不是 | 认出 | 你 | , | " | 微笑 | 这 | 其他 | . |

"我没认出你来，"对方笑着说。

" ['gɪlˌrɔɪ] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪm] [wen] [jʊr; jər][kɑ:r] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜ:rbɪŋ] . "

| " | Gilroy | mentioned | your | name | when | your | car | stopped | at | the | curbing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉尔罗伊 | 提及 | 你的 | 姓名 | 什么时候 | 你的 | 车 | 停止 | 在 | 这 | 路缘 | . | " |

"你的车停在路边时，吉尔罗伊提到了你的名字。"

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ'self][dʒʌst] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [hɪr] , " [sed] [nɪk] .

| " | Well | , | I | don't | know | myself | just | what | has | been | done | here | , | " | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | 知道 | 我 | 只是 | 什么 | 有 | 到过 | 完毕 | 这里 | , | " | 说 | 缺口 | . |

"嗯，我自己也不清楚这里到底发生了什么，"尼克说。

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t][tu:; tə][grænt][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ɪ'mi:diətli] .

| " | I | prefer | not | to | grant | your | request | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 更喜欢 | 不是 | 到 | 授予 | 你的 | 要求 | 立即地 | . |

"我暂时不打算批准你的请求。"

[ju:; jʊ] [meɪ] [weɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [θɪŋz] ['oʊvər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ,

| You | may | wait | here | until | I | have | looked | things | over | , | if | you | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 等待 | 这里 | 直到 | 我 | 有 | 看起来 | 事物 | 超过 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | , |

如果你愿意，可以在这里稍等，等我检查完。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ðen] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] .

| and | if | I | then | have | anything | to | give | you | for | publication | , | I | will | inform | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 然后 | 有 | 任何事物 | 到 | 给 | 你 | 为了 | 发布 | , | 我 | 将要 | 通知 | 你 | . |

"
"
"

如果我之后有任何可以发表的内容，我会通知你。

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] .

| " | Very | well | , | sir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 先生 | . |

"好的，先生。"

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] . "

| Thank | you | for | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | 为了 | 那 | . | " |

谢谢。

" [wɪtʃ] [flæt] , ['gɪlˌrɔɪ] ? "

| " | Which | flat | , | Gilroy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 平坦的 | , | 吉尔罗伊 | ? | " |

"吉尔罗伊，你指的是哪套公寓？"

" [ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , " [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] .

| " | The | first | one | , | Mr | . | Carter | , | " | said | the | policeman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 一 | , | 先生 | . | 卡特 | , | " | 说 | 这 | 警察 | . |

"第一个，卡特先生，"警察说。

" [dɪ'tektɪv] ['fɛlən] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] .

| " | Detective | Phelan | is | in | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 侦探 | 费兰 | 是 | 在 | 那里 | . |

"费兰警探就在里面。"

[weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbju:l] , ['mɪstər] . ['hɔli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] .

| Wait | in | the | vestibule | , | Mr | . | Hawley | , | if | you | like | , | " | he | added | to | the | reporter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 在 | 这 | 前厅 | , | 先生 | . | 霍利 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | , | " | 他 | 额外 | 到 | 这 | 记者 | . |

“霍利先生，如果您愿意，可以在门厅等候，”他对记者补充道。

" ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [ju:; jʊ] .

| " | Mr | . | Carter | will | not | forget | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 卡特 | 将要 | 不是 | 忘记 | 你 | . |

“卡特先生不会忘记你的。”

" [nɪk] [hɜ:rd] [ði:z] ['ædɪd] [ ri'ma:ks ] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔrtɚz] [neɪm] , [waɪl] [hi:; hi] ['entərd]

| " | Nick | heard | these | added | remarks | , | including | the | reporter's | name | , | while | he | entered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 听到 | 这些 | 额外 | 评论 | , | 包括 | 这 | 记者 | 姓名 | , | 尽管 | 他 | 进入 |

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [tʃɪk] .

| the | house | with | Chick | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 和 | 小鸡 | . |

“尼克和奇克一起进屋时，听到了这些补充说明，包括记者的名字。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [drɑ:ps][ʌv; əv][draɪ] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] ,

| He | noticed | that | there | were | several | drops | of | dry | blood | on | the | polished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 注意到 | 那 | 那里 | 是 | 一些 | 滴 | 的 | 干燥 | 血 | 在 | 这 | 抛光 | , |

他注意到抛光面上有几滴干涸的血迹，

[ˌʌn'kɑ:pitid] [flɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [flæt] .

| uncarpeted | floor | near | the | door | of | the | first | flat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未铺地毯 | 地面 | 靠近 | 这 | 门 | 的 | 这 | 第一的 | 平坦的 | . |

第一间公寓门口附近的地面没有铺地毯。

[ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃt] ['sterweɪ] [led] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .

| A | polished | stairway | led | up | to | the | second | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 抛光 | 楼梯 | 引领 | 向上 | 到 | 这 | 第二 | 地面 | . |

一条光洁的楼梯通往二楼。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['wɪmɪn] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [gaʊnz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpər] [sterz] ;

| There | were | three | women | in | mourning | gowns | seated | on | the | upper | stairs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 女性 | 在 | 丧 | 礼服 | 坐着 | 在 | 这 | 上 | 楼梯 | ; |

楼上楼梯上坐着三位身穿丧服的女子；

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [ænd; ənd] [ɔ:d] [geɪz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] [dɪ'tektɪv] .

| with | pale | and | awed | gaze | they | turned | upon | the | two | detectives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苍白 | 和 | 敬畏 | 目光 | 他们 | 转向 | 之上 | 这 | 二 | 侦探 | . |

他们面色苍白，眼神充满敬畏地看着两位侦探。

[nɪk] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [flæt] [ə'dʒɑ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['entərd] [wɪ'ðaʊt] [ 'nɔkiŋ ] .

| Nick | found | the | door | of | the | first | flat | ajar | , | and | he | entered | without | knocking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 成立 | 这 | 门 | 的 | 这 | 第一的 | 平坦的 | 半开 | , | 和 | 他 | 进入 | 没有 | 敲门 | . |

尼克发现第一间公寓的门半开着，他没有敲门就走了进去。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][dɑ:rk][mæn] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mtʃeəz] [ɪn]

| A | large | dark | man | about | fifty | years | old | was | seated | in | one | of | the | armchairs | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 黑暗的 | 男人 | 关于 | 五十 | 年 | 老的 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一 | 的 | 这 | 扶手椅 | 在 |

[ðə; ði] ['hænsəmli] ['fɜ:rnɪʃt] [frʌnt] ['pɑ:rlər] ,

| the | handsomely | furnished | front | parlor | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英俊地 | 提供 | 正面 | 客厅 | , |

一位身材高大、肤色黝黑的男子，大约五十岁，坐在布置精美的前客厅里的一把扶手椅上。

[bʌt; bət][hi:; hi][æt; ət] [wʌns] [ə'roʊz] [wen] [ðə; ði] [tu:] [dɪ'tektɪv] ['entərd] .

| but | he | at | once | arose | when | the | two | detectives | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 在 | 一次 | 出现 | 什么时候 | 这 | 二 | 侦探 | 进入 | . |

但两名侦探进来时，他立刻站了起来。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [nɪk] , ” [sed] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] ['hɑːrti]
**“ I have been waiting for you , Nick , ” said he , after a word in hearty**
” 我 有 到过 等待 为了 你 , 缺口 , ” 说 他 , 后 一个 单词 在 爽朗
['griːtɪŋ] .
**greeting .**
问候 .

“我一直在等你，尼克，”他热情地打了个招呼后说道。

“ ['gɔːrdn] ['telifəund] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][hɪz; ɪz] [ə'rest] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr]
**“ Gordon telephoned to me after his arrest , stating that you were coming here**
” 戈登 电话 到 我 后 他的 逮捕 , 声明 那 你 是 未来 这里
[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
**at his request ,**
在 他的 要求 ,

“戈登被捕后给我打了个电话，说你是应他的要求来这里的。”

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] .
**and asking me not to disturb things before you arrived .**
和 问 我 不是 到 打扰 事物 前 你 到达的 .

并嘱咐我不要在你到来之前打扰这里的一切。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] [laɪn] , [soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**I have done very little in that line , so I decided to wait for you .**
我 有 完毕 非常 小的 在 那 线 , 所以 我 决定 到 等待 为了 你 .

我在这方面经验不多，所以我决定等你。

[ðæts] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [aɪ] ['riːəlaɪz] [jʊr; jər] [hed] [tuː; tə][biː; bi]
**That's equivalent to admitting , you see , that I realize your head to be**
那就是 相等的 到 承认 , 你 看 , 那 我 意识到 你的 头 到 是
[lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [maɪn] . ”
**longer than mine . ”**
更长 比 矿 . ”

这相当于承认，你知道，我知道你的头比我的头长。

“ [θæŋks] , ['fɛlən] , ” [sed] [nɪk] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] .
**“ Thanks , Phelan , ” said Nick , smiling faintly .**
” 谢谢 , 费兰 , ” 说 缺口 , 微笑 淡淡的 .

“谢谢你，菲兰，”尼克淡淡一笑说道。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [dʒɑːb][wəʊnt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [hed] , ” ['fɛlən]
**“ I'm thinking , however , that this job won't require a very long head , ” Phelan**
” 我是 思维 , 然而 , 那 这 工作 惯于 要求 一个 非常 长的 头 , ” 费兰
['kwɪkli] ['ædɪd] .
**quickly added .**
迅速地 额外 .

“不过，我觉得这份工作不需要太长的脑袋，”费兰迅速补充道。

“ [ðə; ði] [truːθ] [stɪks] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ The truth sticks out all over it . ”**
” 这 真相 棍子 出去 全部 超过 它 . ”

“真相显而易见。”

“ [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['ɑːrθər] ['gɔːrdn] ? ”
**“ Involving Arthur Gordon ? ”**
” 涉及 亚瑟 戈登 ? ”

“亚瑟·戈登也牵涉其中吗？”

“ [aɪ] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [sent] [ə; eɪ] [pəˈliːsmən] , [ˈdʒɪm] [ˈkenədi] , [tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **feel** | **so** | **sure** | **of** | **it** | **that** | **I** | **sent** | **a** | **policeman** | **,** | **Jim** | **Kennedy** | **,** | **to** | **arrest** | **him** | . | ” |
| ” | 我 | 感觉 | 所以 | 当然 | 的 | 它 | 那 | 我 | 发送 | 一个 | 警察 | , | 吉姆 | 肯尼迪 | , | 到 | 逮捕 | 他 | . | ” |

“我对此深信不疑，所以我派了一名警察吉姆·肯尼迪去逮捕他。”

“ [æz; əz] [kənˈvɪnsɪŋ] [æz; əz] [ðæt] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **As** | **convincing** | **as** | **that** | **,** | **is** | **it** | **?** | **”** |
| ” | 作为 | 令人信服的 | 作为 | 那 | , | 是 | 它 | ? | ” |

“真有说服力吗？”

“ [ðæts] [wʌt] , [nɪk] ,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **That's** | **what** | **,** | **Nick** | **,** |
| ” | 那就是 | 什么 | , | 缺口 | , |

“就是这样，尼克，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [duː] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **there's** | **no** | **telling** | **what** | **a** | **man** | **might** | **do** | **who** | **has** | **done** | **a** | **job** | **of** | **this** | **kind** | **.** |
| 和 | 有 | 不 | 讲述 | 什么 | 一个 | 男人 | 可能 | 做 | WHO | 有 | 完毕 | 一个 | 工作 | 的 | 这 | 种类 | . |

谁也说不准一个做过这种工作的人会做出什么事来。

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [ˈbetər] [get] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **thought** | **I'd** | **better** | **get** | **him** | **without** | **delay** | **.** |
| 我 | 想法 | ID | 更好的 | 得到 | 他 | 没有 | 延迟 | . |

我觉得最好尽快把他带走。

” [nɪk] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [noʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [θɪk] [ˈwɪltən] [ˈkɑːrpɪt] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Nick** | **glanced** | **around** | **the** | **room** | **,** | **noting** | **a** | **few** | **drops** | **of** | **blood** | **on** | **the** | **thick** | **Wilton** | **carpet** | **,** |
| ” | 缺口 | 瞥了一眼 | 大约 | 这 | 房间 | , | 注意到 | 一个 | 很少 | 滴 | 的 | 血 | 在 | 这 | 厚的 | 威尔顿 | 地毯 | , |

尼克环顾四周，注意到厚厚的威尔顿地毯上有几滴血迹。

[ə; eɪ] [ˈskætərd] [treɪl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] , [ˈkɜːtənd] [ˈdɔːrweɪ] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **scattered** | **trail** | **leading** | **through** | **a** | **broad** | **,** | **curtained** | **doorway** | **into** | **an** | **adjoining** | **room** | **.** |
| 一个 | 疏散 | 踪迹 | 领导 | 通过 | 一个 | 广阔 | , | 帘幕 | 门口 | 进入 | 一个 | 相邻的 | 房间 | . |

一条散落的小路穿过宽阔的、有帘子的门，通往隔壁的房间。

[wʌn] [ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [poɹˈtjɛɹ] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [tɔːrn][frʌm; frəm][ɪts] [pɪnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈwɔːlnʌt] [rɑːd] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **One** | **curtain** | **of** | **the** | **portière** | **was** | **partly** | **torn** | **from** | **its** | **pins** | **and** | **was** | **hanging** | **awry** | **from** | **its** | **walnut** | **rod** | **.** |
| 一 | 窗帘 | 的 | 这 | 门楣 | 曾是 | 部分 | 撕裂 | 从 | 它是 | 别针 | 和 | 曾是 | 绞刑 | 错误 | 从 | 它是 | 核桃 | 杆 | . |

门帘的一块帘子从别针上脱落了一部分，歪斜地挂在胡桃木杆上。

“ [step] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , ” [sed] [ˈfɛlən] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Step** | **in** | **there** | **and** | **have** | **a** | **look** | **,** | ” | **said** | **Phelan** | **.** |
| ” | 步 | 在 | 那里 | 和 | 有 | 一个 | 看 | , | ” | 说 | 费兰 | . |

“进去看看吧，”费兰说道。

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wʊmən] , [soʊ] [aɪv] [nɑːt] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

| “ | Nothing | can | be | done | for | the | woman | , | so | I've | not | called | a | physician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有什么 | 能 | 是 | 完毕 | 为了 | 这 | 女士 | , | 所以 | 我已经 | 不是 | 称为 | 一个 | 医生 | . |

“对这位女士来说，已经没有什么办法了，所以我没有叫医生。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| She | was | dead | and | gone | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 死的 | 和 | 已消失 | 长的 | 前 | . |

她早就去世了。

” [nɪk] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

| ” | Nick | drew | aside | the | portière | and | entered | the | adjoining | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 缺口 | 画 | 旁边 | 这 | 门帽 | 和 | 进入 | 这 | 相邻的 | 房间 | . |

尼克拉开门帘，走进隔壁房间。

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ɔːr][ə; eɪ]['laɪbreri] .

| It | evidently | had | been | used | for | a | living | room | , | or | a | library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 显然 | 有 | 到过 | 用过的 | 为了 | 一个 | 活的 | 房间 | , | 或者 | 一个 | 图书馆 | . |

显然，它曾被用作客厅或书房。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [bʊks] , [ænd; ənd]

| In | the | middle | of | it | stood | a | table | covered | with | newspapers | , | books | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 它 | 站立 | 一个 | 桌子 | 涵盖 | 和 | 报纸 | , | 图书 | , | 和 |

['mægəzinz] .

| magazines | . |
|---|---|
| 杂志 | . |

房间中央摆着一张桌子，上面堆满了报纸、书籍和杂志。

[ə; eɪ] [desk] [bɪ'twiːn] [tuː] ['wɪndoʊz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [striːt] ,

| A | desk | between | two | windows | overlooking | the | side | street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 桌子 | 之间 | 二 | 视窗 | 俯瞰 | 这 | 边 | 街道 | , |

一张桌子位于两扇窗户之间，可以俯瞰旁边的小街。

[ðə; ði]['roʊlər] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [wɜːr; wər] [drɔːn] [daʊn] ,

| the | roller | shades | of | which | still | were | drawn | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 滚筒 | 色调 | 的 | 哪个 | 仍然 | 是 | 绘制 | 向下 | , |

它的卷帘仍然拉了下来。

[hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]['oʊpən][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents][wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði]

| had | been | broken | open | and | some | of | its | contents | were | scattered | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 破碎的 | 打开 | 和 | 一些 | 的 | 它是 | 内容 | 是 | 疏散 | 超过 | 这 |

[flɔːr] .

| floor | . |
|---|---|
| 地面 | . |

瓶子被撬开，里面的东西散落在地板上。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

| Against | the | wall | of | an | adjoining | bedroom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 墙 | 的 | 一个 | 相邻的 | 卧室 | , |

靠着隔壁卧室的墙，

[ək'sesəb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ,

| accessible | from | a | passageway | leading | to | a | dining | room | and | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可访问 | 从 | 一个 | 通道 | 领导 | 到 | 一个 | 用餐 | 房间 | 和 | 厨房 | , |

[stʊd] [ə; eɪ]['soʊfə] ,

| stood | a | sofa | , |
|---|---|---|---|
| 站立 | 一个 | 沙发 | , |

从通往餐厅和厨房的过道进入，可以看到一张沙发。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hænsəm] [sɪlk] ['piləuz] .

| on | which | were | several | handsome | silk | pillows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 是 | 一些 | 英俊的 | 丝绸 | 枕头 | . |

上面摆放着几个漂亮的丝绸枕头。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

| **Two** | **of** | **them** | **were** | **bespattered** | **with** | **blood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们 | 是 | 溅洒 | 和 | 血 | . |

其中两人身上溅满了血迹。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] [leɪ] [ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

| **On** | **the** | **floor** | **near** | **one** | **end** | **of** | **the** | **sofa** | **lay** | **the** | **lifeless** | **form** | **of** | **the** | **woman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 靠近 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 沙发 | 躺 | 这 | 无生命 | 形式 | 的 | 这 | 女士 | . |

沙发一端附近的地板上躺着一具毫无生气的女子尸体。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] ['iːvnɪŋ] [dres] .

| **She** | **was** | **clad** | **in** | **a** | **handsome** | **evening** | **dress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 覆膜 | 在 | 一个 | 英俊的 | 晚上 | 裙子 | . |

她身着一件漂亮的晚礼服。

[hɜːr; hər] [ber] [nek] [ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

| **Her** | **bare** | **neck** | **and** | **shoulders** | **were** | **covered** | **with** | **blood** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 裸 | 脖子 | 和 | 肩膀 | 是 | 涵盖 | 和 | 血 | . |

她裸露的脖子和肩膀上满是鲜血。

[hɜːr; hər] [lʌg'ʒʊriənt] ['ɔːbərn] [her] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'ɔːrdər] ,

| **Her** | **luxuriant** | **auburn** | **hair** | **was** | **in** | **disorder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 茂盛的 | 奥本 | 头发 | 曾是 | 在 | 紊乱 | , |

她那浓密的红褐色头发凌乱不堪。

['mætɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] [floʊd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [gæʃiz] [ɪn][ðə; ði][skælp] .

| **matted** | **with** | **blood** | **that** | **had** | **flowed** | **from** | **several** | **gashes** | **in** | **the** | **scalp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哑光 | 和 | 血 | 那 | 有 | 流动 | 从 | 一些 | 伤口 | 在 | 这 | 头皮 | . |

头皮上几处伤口流出的鲜血浸透了衣服。

[ðə; ði] [skʌl] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['blʌdʒən] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

| **The** | **skull** | **had** | **been** | **beaten** | **in** | **with** | **a** | **heavy** | **bludgeon** | **of** | **some** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 颅骨 | 有 | 到过 | 被打败 | 在 | 和 | 一个 | 重的 | 棍棒 | 的 | 一些 | 种类 | . |

头骨是被某种重型钝器击打而成的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [left] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['nɪrli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsbɔːrd]

| **She** | **was** | **lying** | **on** | **her** | **left** | **side** | **,** | **with** | **her** | **head** | **nearly** | **touching** | **the** | **baseboard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 说谎 | 在 | 她 | 左边 | 边 | , | 和 | 她 | 头 | 几乎 | 接触 | 这 | 踢脚板 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

| **of** | **the** | **wall** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 墙 | , |

她侧身躺着，头部几乎贴到了墙壁的踢脚线。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] ['æftər][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt]

| **from** | **which** | **her** | **right** | **hand** | **appeared** | **to** | **have** | **fallen** | **after** | **a** | **desperate** | **effort** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 她 | 正确的 | 手 | 出现 | 到 | 有 | 倒下 | 后 | 一个 | 绝望的 | 努力 |

[tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **to** | **reach** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 抵达 | 它 | , |

她的右手似乎在拼命想要够到它之后，无力地滑落了。

[ɔːr][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['duːɪŋ] [soʊ] .

| **or** | **to** | **continue** | **doing** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 继续 | 正在做 | 所以 | . |

或者继续这样做。

[ɪn] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] , ['æŋgjələr] , [ɪ'regjələr] [skrɔːl] [ɑːn][ðə; ði]

| **In** | **confirmation** | **of** | **this** | **there** | **was** | **a** | **coarse** | **,** | **angular** | **,** | **irregular** | **scrawl** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 确认 | 的 | 这 | 那里 | 曾是 | 一个 | 粗 | , | 角度 | , | 不规律的 | 乱涂 | 在 | 这 |

[wɔːl] ['peɪpər] ,

| **wall** | **paper** | **,** |
|---|---|---|
| 墙 | 纸 | , |

为了证实这一点，墙纸上有一道粗糙、棱角分明、不规则的涂鸦。

['sevrəl] [wɜːrdz] ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremjələs] [hænd][baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] ,

| several | words | evidently | written | with | a | tremulous | hand | by | the | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 字 | 显然 | 书面 | 和 | 一个 | 颤抖的 | 手 | 经过 | 这 | 女士 | , |

几个字显然是那名女子用颤抖的笔迹写下的。

[ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] ['dɪpt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['laɪfs] [blʌd]

| and | inscribed | with | the | tip | of | her | forefinger | dipped | in | her | own | life's | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铭文 | 和 | 这 | 提示 | 的 | 她 | 食指 | 浸入 | 在 | 她 | 自己的 | 生活的 | 血 |

— [ə; eɪ] [skrɔːl] ['endɪŋ] [ə'brʌptli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rekt] ['daʊnwərd] [stroʊk] [tɔːrd] [wer] [hɜːr; hər]

| — | a | scrawl | ending | abruptly | with | a | direct | downward | stroke | toward | where | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 乱涂 | 结束 | 突然 | 和 | 一个 | 直接的 | 向下 | 中风 | 朝向 | 在哪里 | 她 |

[raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [ðen] ['laɪɪŋ] .

| right | hand | was | then | lying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 手 | 曾是 | 然后 | 说谎 | . |

并用蘸着自己鲜血的食指指尖刻写而成——潦草的字迹戛然而止，笔直向下指向她当时右手所在的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪk'spaɪərd] , [ɔːr][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] , [æt; ət] [liːst] ,

| It | was | as | if | she | had | expired | , | or | lost | consciousness | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 已到期 | , | 或者 | 丢失的 | 意识 | , | 在 | 至少 | , |

她仿佛已经去世，或者至少失去了意识。

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði]['trædʒɪk]

| while | making | a | desperate | effort | to | write | more | , | enough | to | tell | in | full | the | tragic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 制作 | 一个 | 绝望的 | 努力 | 到 | 写 | 更多的 | , | 足够的 | 到 | 告诉 | 在 | 满的 | 这 | 悲惨 |

['stɔːri] .

| story | . |
|---|---|
| 故事 | . |

同时，他竭尽全力地想要写出更多内容，以便完整地讲述这个悲惨的故事。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['slæntɪŋ] , [ɪ'regjələr] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['ledʒəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

| The | several | slanting | , | irregular | words | were | legible | , | however | , | and | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一些 | 斜 | , | 不规律的 | 字 | 是 | 清晰易读 | , | 然而 | , | 和 | 那里 | 曾是 |

[noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪtfl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

| no | mistaking | their | fateful | significance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 误会 | 他们的 | 命运的 | 意义 | . |

虽然字迹倾斜且不规则，但依然清晰可辨，其决定性的意义也毋庸置疑。

[ðeɪ] [riːd] :

| They | read | : |
|---|---|---|
| 他们 | 读 | : |

上面写着：

“ ['ɑːrθər] ['gɔːrdn] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][get][ðə; ði] — —

| “ | Arthur | Gordon | did | this | to | get | the | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亚瑟 | 戈登 | 做过 | 这 | 到 | 得到 | 这 | — | — |

“亚瑟·戈登这样做是为了得到——”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði][læst] ['daʊnwərd] [stroʊk] [left][baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [hænd] .

| ” | That | was | all | save | the | last | downward | stroke | left | by | the | falling | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 全部 | 节省 | 这 | 最后的 | 向下 | 中风 | 左边 | 经过 | 这 | 坠落 | 手 | . |

“除了落下的手留下的最后一道向下的笔画之外，一切都结束了。”

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ?

| Was | it | enough | ? |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 足够的 | ? |

这样够吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [kən'vɪkt] ,

| Was | it | all | that | would | be | required | to | convict | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 全部 | 那 | 会 | 是 | 必需的 | 到 | 定罪 | , |

这就是定罪所需的全部证据吗?

[tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [əˈsæsn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk] [ˈrɪvər] ?

| to | send | her | assassin | over | the | same | dark | river | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发送 | 她 | 刺客 | 超过 | 这 | 相同的 | 黑暗的 | 河 | ? |

派她的刺客渡过那条黑暗的河流?

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [əˈroʊz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [nɪk] [ˈkɑːrtər] .

| These | were | the | first | questions | that | arose | in | the | mind | of | Nick | Carter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 第一的 | 问题 | 那 | 出现 | 在 | 这 | 头脑 | 的 | 缺口 | 卡特 | . |

这些是尼克·卡特脑海中首先浮现的问题。

[ˈtʃæptər] [iː] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 三 | . |

第二章

[ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [mæn] .

| THE | HEADQUARTERS | MAN | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 总部 | 男人 | . |

总部人员。

[nɪk] [ˈkɑːrtər] [tʊk] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] [glɑːnsiz] [ðoʊz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn]

| Nick | Carter | took | in | with | a | few | swift | glances | those | important | features | of | the | scene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 卡特 | 采取 | 在 | 和 | 一个 | 很少 | 迅速 | 眼神 | 那些 | 重要的 | 特征 | 的 | 这 | 场景 |

[ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] .

| already | mentioned | . |
|---|---|---|
| 已经 | 提及 | . |

尼克·卡特迅速扫视了几眼，便将前面提到的场景中的重要特征尽收眼底。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [tɜːrnd]

| Instead | of | immediately | beginning | a | more | careful | inspection | , | however | , | he | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 立即地 | 开始 | 一个 | 更多的 | 小心 | 检查 | , | 然而 | , | 他 | 转向 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [mæn] [ænd; ənd] [sed] :

| to | the | headquarters | man | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 总部 | 男人 | 和 | 说 | : |

然而，他并没有立即开始更仔细的检查，而是转向总部的人说：

“ [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈfɛlən] , [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ? ”

| “ | Am | I | to | understand | , | Phelan | , | that | things | are | about | as | you | found | them | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 我 | 到 | 理解 | , | 费兰 | , | 那 | 事物 | 是 | 关于 | 作为 | 你 | 成立 | 他们 | ? | ” |

“菲兰，我的理解是，一切都和你发现时差不多一样？”

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| “ | 是的 | . |

“是的。

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] , [nɪk] , [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] . ”

| Nothing | has | been | disturbed | , | Nick | , | of | any | importance | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 有 | 到过 | 不安 | , | 缺口 | , | 的 | 任何 | 重要性 | . | ” |

“尼克，没什么重要的事情被扰动。”

“ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pəˈzɪʃ(ə)n] ? ”

| “ | Was | the | woman | lying | in | that | position | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 曾是 | 这 | 女士 | 说谎 | 在 | 那 | 位置 | ? | ” |

“那名女子当时是以那种姿势躺着的吗？”

“ [jes] . [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] .

| “ | Yes | . | I | have | not | touched | the | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | . | 我 | 有 | 不是 | 感动 | 这 | 身体 | . |

“是的，我没有碰过尸体。”

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] — — ″

| I | saw | that | writing | on | the | wall | , | and | — | — | ″ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 写作 | 在 | 这 | 墙 | , | 和 | — | — | ″ |

我看到了墙上的字迹，然后——”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ″ [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .

| “ | One | moment | , | ″ | Nick | interposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 一 | 片刻 | , | ″ | 缺口 | 插入 | . |

“稍等一下，”尼克插话道。

“ [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kraɪm] ? ″

| “ | Who | discovered | the | crime | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | WHO | 发现 | 这 | 犯罪 | ? | ″ |

“是谁发现了这起罪案？”

“ [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [flæt] .

| “ | A | girl | who | lives | in | the | second | flat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 一个 | 女孩 | WHO | 生活 | 在 | 这 | 第二 | 平坦的 | . |

“住在二楼的女孩。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'baʊt] [eɪt] [ ə'klɔk, əu- ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

| She | came | down | about | eight | o'clock | to | go | out | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 向下 | 关于 | 八 | 点钟 | 到 | 去 | 出去 | 到 | 工作 | , |

她大约八点钟下楼去上班，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [spɑːts][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði][hɔːl] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [flæt] . ″

| and | she | saw | spots | of | blood | on | the | hall | floor | near | the | door | of | this | flat | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 锯 | 地点 | 的 | 血 | 在 | 这 | 大厅 | 地面 | 靠近 | 这 | 门 | 的 | 这 | 平坦的 | . | ″ |

她看到公寓门口附近的走廊地板上有血迹。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] ['entərd] . ″

| “ | I | noticed | them | when | I | entered | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 注意到 | 他们 | 什么时候 | 我 | 进入 | . | ″ |

“我进来的时候就注意到他们了。”

“ [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ lɔkt ] .

| “ | She | tried | the | door | , | and | found | it | locked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 她 | 尝试 | 这 | 门 | , | 和 | 成立 | 它 | 已锁定 | . |

她试着打开门，发现门锁着。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [lɑːk] .

| It | has | an | automatic | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 自动的 | 锁 | . |

它有自动锁。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ræŋ] [rɪ'piːtɪdli] , ['biːɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['lænsi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][noʊ] [rɪ'spɑːns] . ″

| She | then | rang | repeatedly | , | being | acquainted | with | Miss | Lancey | , | but | she | could | get | no | response | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 响铃 | 反复 | , | 存在 | 熟人 | 和 | 错过 | 兰西 | , | 但 | 她 | 可以 | 得到 | 不 | 回复 | . | ″ |

她认识兰西小姐，于是反复拨打电话，但始终无人接听。

“ [dʌz] [ðɪs] ['wʊmən] [lɪv; laɪv] [ə'loʊn] [hɪr] ? ″

| “ | Does | this | woman | live | alone | here | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 做 | 这 | 女士 | 居住 | 独自的 | 这里 | ? | ″ |

“这位女士独自居住在这里吗？”

“ [jes] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɪk'sept] [wen] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] . ″

| “ | Yes | , | so | I | am | told | , | except | when | entertaining | her | friends | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 是的 | , | 所以 | 我 | 是 | 讲述 | , | 除了 | 什么时候 | 娱乐 | 她 | 朋友们 | . | ″ |

“是的，我听说是这样，除了招待朋友的时候。”

“ [aɪ] [siː] . ”
**“ I see . ”**
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [ðə; ðiː][gɜːrl] [ðen] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər] ['gɪlˌrɔɪ] , [huː] [ɪz][ɑːn] [ðɪs]
**“ The girl then called her mother , and they hunted for Gilroy , who is on this**
“ 这 女孩 然后 称为 她 母亲 , 和 他们 猎杀 为了 吉尔罗伊 , WHO 是 在 这
[biːt] .
**beat .**
打 .

“女孩随后打电话给她的母亲，她们一起寻找负责这一巡逻区域的吉尔罗伊。”

[hiː; hi] ['entərd] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] , ['fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [sɔː]
**He entered through the kitchen window , forcing it open , and he then saw**
他 进入 通过 这 厨房 窗户 , 强制 它 打开 , 和 他 然后 锯
[wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
**what had occurred .**
什么 有 发生 .

他从厨房窗户进去，强行打开窗户，然后看到了发生的事情。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['priːsɪŋkt] ['steɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['telifəund] , ” ['ædɪd] ['fɛlən] ,
**I happened to be in the precinct station when he telephoned , ” added Phelan ,**
我 发生 到 是 在 这 辖区 车站 什么时候 他 电话 , ” 额外 费兰 ,

费兰补充说：“他打电话来的时候，我正好在警局。”

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɑːn][ə; eɪ][stænd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] .
**pointing to a telephone on a stand in one corner .**
指向 到 一个 电话 在 一个 站立 在 一 角落 .

指着角落里支架上的电话。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['kenədi] , ['teɪkɪŋ] ['tempəreri] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
**“ I came here with Kennedy , taking temporary charge of the case ,**
“ 我 来了 这里 和 肯尼迪 , 采取 暂时的 收费 的 这 案件 ,

“我和肯尼迪一起来到这里，暂时负责这个案子。”

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [faʊnd] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'rest] ['mɪstər] .
**and I soon found evidence enough to warrant sending him to arrest Mr .**
和 我 很快 成立 证据 足够的 到 保证 发送 他 到 逮捕 先生 .
['gɔːrdn] . ”
**Gordon . ”**
戈登 . ”

我很快就找到了足够的证据，足以派他去逮捕戈登先生。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ? ”
**“ You mean that writing on the wall ? ”**
“ 你 意思是 那 写作 在 这 墙 ? ”

“你是说墙上的字迹吗？”

“ [jes] , ['pɑːrtli] . ”
**“ Yes , partly . ”**
“ 是的 , 部分 . ”

“是的，部分如此。”

“ [wʌt] [els] ? ”
**“ What else ? ”**
“ 什么 别的 ? ”

还有什么？

“ [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['weɪstbæskɪt] , ” [sed] ['fɛlən] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

| “ | I | found | this | letter | in | the | wastebasket | , | ” | said | Phelan | , | taking | it | from | his | pocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 成立 | 这 | 信 | 在 | 这 | 废纸篓 | , | ” | 说 | 费兰 | , | 采取 | 它 | 从 | 他的 | 口袋 |

.

:

.

“我在垃圾桶里发现了这封信，”费兰说着，从口袋里掏出信来。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['gɔːrdn] ,

| “ | It | must | have | been | written | by | Gordon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 书面 | 经过 | 戈登 | , |

“这一定是戈登写的，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['letər] [ʃiːt] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['hedɪŋ] ,

| for | it | is | on | a | letter | sheet | bearing | his | business | heading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 在 | 一个 | 信 | 床单 | 轴承 | 他的 | 商业 | 标题 | , |

因为信纸上印着他的公司名称，

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] . ”

| as | does | the | envelope | in | which | it | came | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 做 | 这 | 信封 | 在 | 哪个 | 它 | 来了 | . | ” |

连装它的信封也是如此。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðem; ðəm] . ”

| “ | Let | me | see | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我 | 看 | 他们 | . | ” |

“让我看看。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪld] [æt; ət] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ] ['jestərdeɪ] .

| “ | It | was | mailed | at | two | o'clock | yesterday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 邮寄 | 在 | 二 | 点钟 | 昨天 | . |

“邮件是昨天下午两点寄出的。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] ['lænsi] ,

| It | contains | only | a | single | line | addressed | to | Miss | Lancey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 仅有的 | 一个 | 单身的 | 线 | 已解决 | 到 | 错过 | 兰西 | , |

它只有一行写给兰西小姐的话。

['steɪtɪŋ] [ðæt] ['gɔːrdn] [wʊd] [kɔːl][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hɪr] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ] .

| stating | that | Gordon | would | call | to | see | her | here | at | eleven | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 戈登 | 会 | 称呼 | 到 | 看 | 她 | 这里 | 在 | 十一 | 点钟 | . |

声明戈登将于上午十一点钟来这里见她。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ][læst] ['iːvnɪŋ] .

| That | must | have | been | eleven | o'clock | last | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 必须 | 有 | 到过 | 十一 | 点钟 | 最后的 | 晚上 | . |

那应该是昨晚十一点钟。

” [nɪk] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [briːf] [pen] - ['rɪt(ə)n] ['letər] .

| ” | Nick | glanced | at | the | brief | pen | - | written | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 缺口 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 简短的 | 笔 | - | 书面 | 信 | . |

尼克瞥了一眼那封简短的钢笔信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['gɔrdənz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | was | familiar | with | Gordon's | writing | , | and | he | immediately | recognized | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 熟悉的 | 和 | 戈登的 | 写作 | , | 和 | 他 | 立即地 | 认可 | 它 | . |

他熟悉戈登的作品，一眼就认出了它。

[ðə; ði] ['letər] [siːmd] [tuː; tə] [kə'rɑːbəreɪt] [ɔːl][ʌv; əv] ['fiːlənz] ['steɪtmənts] .

| The | letter | seemed | to | corroborate | all | of | Phelan's | statements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 似乎 | 到 | 证实 | 全部 | 的 | 菲兰的 | 声明 | . |

这封信似乎证实了费兰的所有说法。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ə'restɪŋ] ['gɔːrdn] ?
“ Did you think that was evidence enough to warrant arresting Gordon ?
” 做过 你 思考 那 曾是 证据 足够的 到 保证 逮捕 戈登 ?

“你认为这些证据足以逮捕戈登吗？”

” [nɪk] [ə'gen] [in'kwaiəd] .
” Nick again inquired .
” 缺口 再次 询问 .

尼克再次问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stɑːrtər] , [nɪk] , [æt; ət] [liːst] , ” ['fɛlən] ['blʌntli] [ə'sɜːrtɪd] .
“ I thought it enough for a starter , Nick , at least , ” Phelan bluntly asserted .
” 我 想法 它 足够的 为了 一个 起动机 , 缺口 , 在 至少 , ” 费兰 直截了当地 断言 .

“我觉得这至少足以作为开胃菜了，尼克，”费兰直言不讳地说道。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ʃɑːt] ['veri] [waɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrk] . ”
“ I reckon I have not shot very wide of the mark . ”
” 我 估计 我 有 不是 射击 非常 宽的 的 这 标记 . ”

“我觉得我的判断还算准确。”

“ [waɪ] [soʊ] ? ”
“ Why so ? ”
” 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kenədi] [hæz; həz] ['foʊnd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fækts] . ”
“ Because Kennedy has phoned me of other facts . ”
” 因为 肯尼迪 有 电话 我 的 其他 事实 . ”

“因为肯尼迪给我打过电话，告诉我其他一些情况。”

“ ['neɪmli] ? ”
“ Namely ? ”
” 即 ? ”

“具体来说？”

“ [hiː; hi] [met] ['denis] ['riː^ən] , [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['priːsɪŋkt] ['steɪʃ(ə)n] ,
“ He met Dennis Regan , a detective from the precinct station ,
” 他 遇见 丹尼斯 里根 , 一个 侦探 从 这 辖区 车站 ,

“他遇到了来自该辖区警局的侦探丹尼斯·里根，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɔːrdn] ['rezɪdəns] , ” ['fɛlən] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] .
just before he arrived at the Gordon residence , ” Phelan proceeded to disclose .
只是 前 他 到达的 在 这 戈登 住宅 , ” 费兰 继续 到 透露 .

就在他到达戈登住所之前，”费兰继续透露。

“ [hiː; hi] [toʊld] ['riː^ən] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æftər] .
“ He told Regan what had occurred and whom he was after .
” 他 讲述 里根 什么 有 发生 和 谁 他 曾是 后 .

“他告诉里根发生了什么事以及他要找的人是谁。

['riː^ən] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [bʌt] [ɪn] , ['noʊɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] ,
Regan decided he would not butt in , knowing I was on the case ,
里根 决定 他 会 不是 屁股 在 , 会心 我 曾是 在 这 案件 ,

里根知道我在调查此事，所以决定不插手。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] ['kenədi] [went] [ɪn] [tuː; tə] [siː]
but he waited in the grounds south of the house while Kennedy went in to see
但 他 等待 在 这 理由 南 的 这 房子 尽管 肯尼迪 去 在 到 看
['gɔːrdn] . ”
Gordon . ”
戈登 . ”

但他则在房子南边的院子里等候，而肯尼迪则进去见戈登。

“ [wel] ? ”
**“ Well ? ”**
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər] , ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['grævə)l] [wɔːk] ,
**“ While he was out there , pacing up and down the gravel walk ,**
“ 尽管 他 曾是 出去 那里 , 踱步 向上 和 向下 这 碎石 走 ,

“当他在外面沿着碎石小路来回踱步时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] [wʌz; wəz]
**he noticed that one of the small branches of a clump of shrubbery was**
他 注意到 那 一 的 这 小的 分支 的 一个 丛 的 灌木 曾是
['pɑːrtli]['broʊkən][ɔːf][ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] ,
**partly broken off and hanging down ,**
部分 破碎的 离开 和 绞刑 向下 ,

他注意到一丛灌木的一根小枝断了一部分，垂了下来。

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [θroʊn] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃrʌbz] ,
**as if something had recently been thrown in among the shrubs ,**
作为 如果 某物 有 最近 到过 抛掷 在 之中 这 灌木 ,

仿佛有什么东西最近被扔进了灌木丛里。

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . ”
**disturbing the dry leaves that had fallen from them . ”**
令人不安 这 干燥 树叶 那 有 倒下 从 他们 . ”

拨开从树上掉落的枯叶。

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] , [aɪ][ɪn'fɜːr] . ”
**“ He went to examine them , I infer . ”**
“ 他 去 到 检查 他们 , 我 推断 . ”

“我推测他是去查看它们的。”

“ [ðæts] [wʌt] .
**“ That's what .**
“ 那就是 什么 .

“就是这样。”

[hiː; hi] [faʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd] ['dʒɪmi] .
**He found under the dry leaves a double - jointed jimmy .**
他 成立 在下面 这 干燥 树叶 一个 双倍的 - 关节 吉米 .

他在枯叶下发现了一把双关节撬棍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['sɑːkɪt] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
**It was parted at the socket each section being about eight inches long ,**
它 曾是 分手了 在 这 插座 每个 部分 存在 关于 八 英寸 长的 ,

它从插座处分开，每段大约八英寸长。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər]['bædli] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] . ”
**and both were badly stained with blood . ”**
和 两个都 是 糟糕 染色 和 血 . ”

两件物品上都沾满了血迹。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , ” [nɪk] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] [braʊz] ['nɪtɪŋ] ['slaɪtli] .
**“ Quite a remarkable discovery , ” Nick observed , with brows knitting slightly .**
“ 相当 一个 卓越 发现 , ” 缺口 观察到 , 和 眉毛 针织 轻微地 .

“真是个了不起的发现，”尼克微微皱起眉头说道。

“ ['eniθɪŋ] [mɔːr] ? ”
**“ Anything more ? ”**
“ 任何事物 更多的 ? ”

“还有其他事吗? ”

“ [wel] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , [ðɪs] [desk] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [fɔːrst] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][dʒʌst]
**“ Well , as far as that goes , this desk evidently was forced open with just**
” 出色地 , 作为 远的 作为 那 去 , 这 桌子 显然 曾是 强制 打开 和 只是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɪmi] ,
**such a jimmy ,**
这样的 一个 吉米 ,

“嗯，就这一点而言，这张桌子显然是用这种撬棍强行打开的。”

” ['fɛlən] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] .
**” Phelan continued , turning to the desk .**
” 费兰 持续 , 转弯 到 这 桌子 .

菲兰转过身，面向桌子，继续说道。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ maːrks ][ɑːn][ðə; ði] [wʊd] , ['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [wer] [ðə; ði] [ 'kəːviŋ ] ,
**“ Here are marks on the wood , showing plainly where the curving ,**
” 这里 是 标记 在 这 木头 , 显示 显然 在哪里 这 弯曲 ,

“木头上有痕迹，清楚地显示了弯曲的位置，

[wedʒ] - [ʃeɪpt] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [fɔːrst] ['ʌndər] [ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][praɪ][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði]
**wedge - shaped point was forced under the top to pry it up and break the**
楔 - 形状 观点 曾是 强制 在下面 这 顶部 到 撬 它 向上 和 休息 这
[lɑːk] . ”
**lock . ”**
锁 . ”

用楔形尖头撬开顶部，将其撬起并打开锁。

“ [aɪ] [siː] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**“ I see , ” Nick nodded .**
” 我 看 , ” 缺口 点头 .

“我明白了，”尼克点点头。

“ [ðæts] ['veri] ['evɪdənt] , ['fɛlən] , [ɪn'diːd] . ”
**“ That's very evident , Phelan , indeed . ”**
” 那就是 非常 明显 , 费兰 , 的确 . ”

“这一点确实很明显，费兰。”

“ [ðə; ði] ['dʒɪmi] [faʊnd] [baɪ] ['riː^ən] [hæz; həz][dʒʌst] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] . ”
**“ The jimmy found by Regan has just that kind of a point . ”**
” 这 吉米 成立 经过 里根 有 只是 那 种类 的 一个 观点 . ”

“里根找到的撬棍正好有这种作用。”

“ [stɪl] [mɔːr] ['evɪdəns] , [eɪ] ? ”
**“ Still more evidence , eh ? ”**
” 仍然 更多的 证据 , 嗯 ? ”

“还有更多证据，是吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [nɪk] .
**“ I think so , Nick .**
” 我 思考 所以 , 缺口 .

“我也这么认为，尼克。”

[its] [ə; eɪ] [seɪf] [bet] , [tuː] , [ðæt] [ðɪs] ['wʊmənz] [hed] [wʌz; wəz]['broʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɪmi] .
**It's a safe bet , too , that this woman's head was broken with the same jimmy .**
它是 一个 安全的 赌注 , 也 , 那 这 女性的 头 曾是 破碎的 和 这 相同的 吉米 .

几乎可以肯定，这名女子的头部也是被同一根撬棍打断的。

[ðə; ði] ['frækʧərz] [ænd; ənd] [gæʃiz] [ʃoʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ə; eɪ] ['blʌdʒən] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][wʌz; wəz] [juːst] .
**The fractures and gashes show plainly that a bludgeon of that kind was used .**
这 骨折 和 伤口 展示 显然 那 一个 棍棒 的 那 种类 曾是 用过的 .
”
**”**
”

伤口和裂口清楚地表明，曾使用过那种类型的钝器。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [nɪk] , ['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['sevrəl] ['terəb(ə)l] ['wuːndz] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **agree** | **with** | **you** | **,** | ” | **said** | **Nick** | **,** | **crouching** | **to** | **inspect** | **the** | **several** | **terrible** | **wounds** | **.** |
| ” | 我 | 同意 | 和 | 你 | , | ” | 说 | 缺口 | , | 蹲伏 | 到 | 检查 | 这 | 一些 | 糟糕的 | 伤口 | . |

“我同意你的看法，”尼克说着，蹲下身子查看那几处可怕的伤口。

“ [bəuθ][ðə; ði] ['fræktʃərz] [ænd; ənd] [gæʃiz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blʌdʒən]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Both** | **the** | **fractures** | **and** | **gashes** | **could** | **have** | **been** | **caused** | **only** | **with** | **a** | **bludgeon** |
| ” | 两个都 | 这 | 骨折 | 和 | 伤口 | 可以 | 有 | 到过 | 导致 | 仅有的 | 和 | 一个 | 棍棒 |

['hævɪŋ] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **having** | **one** | **or** | **more** | **edges** | **.** |
| 拥有 | 一 | 或者 | 更多的 | 边缘 | . |

“这些裂缝和裂口只能由有一个或多个边缘的钝器造成。”

[ðə; ði] ['dʒɪmi] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ɑːk'tægənl] [ɪn] [ʃeɪp] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **jimmy** | **is** | **probably** | **octagonal** | **in** | **shape** | **.** | **”** |
| 这 | 吉米 | 是 | 大概 | 八边形 | 在 | 形状 | . | ” |

这个撬棍的形状可能是八边形的。

“ ['veri] ['laɪkli] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **Very** | **likely** | **.** |
| ” | 非常 | 可能 | . |

很有可能。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **did** | **not** | **inquire** | **about** | **that** | **.** | **”** |
| 我 | 做过 | 不是 | 查询 | 关于 | 那 | . | ” |

我没有询问过此事。

“ [wel] , [wʌt] ['fɑːloʊd] ? ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | **,** | **what** | **followed** | **?** | **”** |
| ” | 出色地 | , | 什么 | 随后 | ? | ” |

“那么，接下来发生了什么？”

“ ['riːʌən] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][dɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] , ” ['fɛlən] [kən'tɪnjuːd] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Regan** | **then** | **decided** | **to** | **dip** | **into** | **the** | **case** | **,** | ” | **Phelan** | **continued** | **.** |
| ” | 里根 | 然后 | 决定 | 到 | 蘸 | 进入 | 这 | 案件 | , | ” | 费兰 | 持续 | . |

“里根随后决定介入此案，”费兰继续说道。

“ [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['kenədi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['ʌðər] ['evɪdəns]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He** | **went** | **into** | **the** | **house** | **and** | **found** | **that** | **Kennedy** | **had** | **discovered** | **other** | **evidence** |
| ” | 他 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | 和 | 成立 | 那 | 肯尼迪 | 有 | 发现 | 其他 | 证据 |

. ”

: **”**

. ”

“他走进房子，发现肯尼迪已经发现了其他证据。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['evɪdəns] ? ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **What** | **kind** | **of** | **evidence** | **?** | **”** |
| ” | 什么 | 种类 | 的 | 证据 | ? | ” |

“什么样的证据？”

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [nɪk] , ['gɔːrdn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [seɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɪ'lev(ə)n]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **To** | **begin** | **with** | **,** | **Nick** | **,** | **Gordon** | **refused** | **to** | **say** | **where** | **he** | **was** | **at** | **eleven** |
| ” | 到 | 开始 | 和 | , | 缺口 | , | 戈登 | 拒绝 | 到 | 说 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 在 | 十一 |

[ ə'klɔk, əu- ][læst] [naɪt] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **o'clock** | **last** | **night** | **.** |
| 点钟 | 最后的 | 夜晚 | . |

“首先，尼克，戈登拒绝透露他昨晚11点在哪里。”

['kenədi] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɜːrdər] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə'rest] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Kennedy** | **then** | **told** | **him** | **about** | **the** | **murder** | **and** | **placed** | **him** | **under** | **arrest** | **.** |
| 肯尼迪 | 然后 | 讲述 | 他 | 关于 | 这 | 谋杀 | 和 | 放置 | 他 | 在下面 | 逮捕 | . |

肯尼迪随后将谋杀案的情况告诉了他，并将他逮捕了。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] , ['gɔrdənz]

| To | make | a | long | story | short | , | for | I | have | not | all | of | the | details | , | Gordon's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 长的 | 故事 | 短的 | , | 为了 | 我 | 有 | 不是 | 全部 | 的 | 这 | 细节 | , | 戈登的 |

['iːvnɪŋ] [suːt] ,

| evening | suit | , |
|---|---|---|
| 晚上 | 套装 | , |

长话短说（因为我并不了解所有细节），戈登的晚礼服，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'mits] ['hævɪŋ] [wɔːrn] [læst] [naɪt] , [wʌz; wəz] [faʊnd] ['spætəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] . ”

| which | he | admits | having | worn | last | night | , | was | found | spattered | with | blood | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 承认 | 拥有 | 磨损 | 最后的 | 夜晚 | , | 曾是 | 成立 | 溅射 | 和 | 血 | . | ” |

他承认昨晚穿的那件衣服，被发现沾满了血迹。

“ [hm] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”

| “ | H'm | , | is | that | so | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 嗯 | , | 是 | 那 | 所以 | ? | ” |

“嗯，是这样吗？”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][wʌn] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] , ['ɔːlsoʊ] ,

| “ | There | are | stains | of | blood | in | one | pocket | of | his | overcoat | , | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 污渍 | 的 | 血 | 在 | 一 | 口袋 | 的 | 他的 | 大衣 | , | 还 | , |

“他的大衣口袋里还有血迹，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][dɪs'dʒɔɪntɪd][ænd; ənd] [θrʌst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər] .

| as | if | the | jimmy | was | disjointed | and | thrust | into | it | after | the | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 吉米 | 曾是 | 脱节的 | 和 | 推力 | 进入 | 它 | 后 | 这 | 谋杀 | . |

就好像凶器是拆卸下来的，在谋杀发生后被强行塞进里面一样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [ðə; ði] ['wepən] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ə'sæsn] [ɪz] ['mɪsɪŋ] . ”

| You | can | see | for | yourself | that | the | weapon | used | by | the | assassin | is | missing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 为了 | 你自己 | 那 | 这 | 武器 | 用过的 | 经过 | 这 | 刺客 | 是 | 丢失的 | . | ” |

你可以自己看看，刺客使用的武器不见了。

“ [jes] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] . ”

| “ | Yes | , | so | I | have | noticed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 所以 | 我 | 有 | 注意到 | . | ” |

“是的，我也注意到了。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] ['gɔrdənz] ['oʊvərkoʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] , [ə; eɪ] [fɔːls] [bɪrd]

| “ | In | the | other | pocket | of | Gordon's | overcoat | was | a | disguise | , | a | false | beard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 其他 | 口袋 | 的 | 戈登的 | 大衣 | 曾是 | 一个 | 伪装 | , | 一个 | 错误的 | 胡须 |

[ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

| and | mustache | . |
|---|---|---|
| 和 | 胡子 | . |

“戈登的大衣另一个口袋里装着伪装道具，一副假胡子和假胡须。”

[ðeɪ] — — ”

| They | — | — | ” |
|---|---|---|---|
| 他们 | — | — | ” |

他们 - ”

“ [wʌn] ['moʊmənt] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| “ | One | moment | , | ” | Nick | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 片刻 | , | ” | 缺口 | 中断 | . |

“稍等一下，”尼克打断道。

“ ['gɔːrdn] [sɔː] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['evɪdəns] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”

| “ | Gordon | saw | all | of | this | evidence | , | I | suppose | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 戈登 | 锯 | 全部 | 的 | 这 | 证据 | , | 我 | 认为 | . | ” |

“我想戈登应该看到了所有这些证据。”

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . ”
**“ Yes , certainly . ”**
“ 是的 , 当然 . ”

“是的，当然。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
**“ What did he say about it ? ”**
“ 什么 做过 他 说 关于 它 ? ”

“他对此说了什么？”

“ ['nʌθɪŋ] . ”
**“ Nothing . ”**
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ ['nʌθɪŋ] ? ”
**“ Nothing ? ”**
“ 没有什么 ? ”

“没有什么？”

“ [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['steɪtmənts] [wət'evər] , ” ['fɛlən] [ɪk'spleɪnd] .
**“ He refused positively to make any statements whatever , ” Phelan explained .**
“ 他 拒绝 积极地 到 制作 任何 声明 任何 , ” 费兰 解释 .

“他断然拒绝发表任何声明，”费兰解释说。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ] [ʌn'tɪl] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [kən'fəːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**“ He said he would not do so until after he had conferred with you .**
“ 他 说 他 会 不是 做 所以 直到 后 他 有 授予 和 你 .

他说，在和你商量之前，他不会这样做。

['riː^ən] [ðen] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ,
**Regan then allowed him to telephone to you , and ,**
里根 然后 允许 他 到 电话 到 你 , 和 ,

然后里根允许他给你打电话，并且，

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['gɔːrdn] [tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['foʊnd] [ðiːz]
**while waiting for Gordon to get ready to accompany him , he phoned these**
尽管 等待 为了 戈登 到 得到 准备好 到 陪伴 他 , 他 电话 这些
[fækts][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
**facts to me . ”**
事实 到 我 . ”

在等待戈登准备好陪同他的时候，他打电话告诉我这些情况。

“ [wer] [ɪz] ['gɔːrdn] [naʊ] ? ”
**“ Where is Gordon now ? ”**
“ 在哪里 是 戈登 现在 ? ”

戈登现在在哪儿?

“ [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , [ɪf] [nɑːt] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , ” [sed] ['fɛlən] .
**“ On his way to police headquarters , if not already there , ” said Phelan .**
“ 在 他的 方式 到 警察 总部 , 如果 不是 已经 那里 , ” 说 费兰 .

“他正在前往警察总部的路上，如果还没到的话，”费兰说。

“ [bəuθ] ['riː^ən] [ænd; ənd] ['kenədi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
**“ Both Regan and Kennedy went with him . ”**
“ 两个都 里根 和 肯尼迪 去 和 他 . ”

“里根和肯尼迪都和他一起去了。”

“ ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['menʃ(ə)nd] . ”
**“ Taking the evidence mentioned . ”**
“ 采取 这 证据 提及 . ”

“采纳上述证据。”

“ [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] . ”
**“ Yes , certainly . ”**
” 是的 , 当然 . ”

“是的，当然。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪs] ? ”
**“ And that's all you know about the case ? ”**
” 和 那就是 全部 你 知道 关于 这 案件 ? ”

“你就只知道这些案子的情况吗？”

“ ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
**“ Isn't that enough ?**
” 不是 那 足够的 ?

难道这还不够吗?

” ['fɛlən] [æskt] ['blʌntli] .
**” Phelan asked bluntly .**
” 费兰 问 直截了当地 .

菲兰直截了当地问道。

“ [wʌt] [mɔːr] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
**“ What more would you have ?**
” 什么 更多的 会 你 有 ?

你还想要什么?

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] . ”
**It tells the story plainly enough . ”**
它 讲述 这 故事 显然 足够的 . ”

它把故事讲得很清楚了。

“ [wʌt] ['stɔːri] ? ” [in'kwaiəd] [nɪk] ['tentətɪvli] .
**“ What story ? ” inquired Nick tentatively .**
” 什么 故事 ? ” 询问 缺口 姑且 .

“什么故事？”尼克试探性地问道。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['θiːəri] ? ”
**“ What is your theory ? ”**
” 什么 是 你的 理论 ? ”

“你的理论是什么？”

“ [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][toʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] , ” ['fɛlən] [dɪ'klerd] .
**“ It can be told with a breath , ” Phelan declared .**
” 它 能 是 讲述 和 一个 气息 , ” 费兰 声明 .

“一口气就能说完，”费兰宣称。

“ ['gɔːrdn] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wʊmən] .
**“ Gordon came here to get something from this woman .**
” 戈登 来了 这里 到 得到 某物 从 这 女士 .

“戈登来这里是为了从这个女人那里得到一些东西。”

[hɪz; ɪz] ['letər] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [læst]
**His letter shows that he had an appointment with her at eleven last**
他的 信 演出 那 他 有 一个 预约 和 她 在 十一 最后的
[naɪt] .
**night .**
夜晚 .

他的信显示，他昨晚十一点和她有约。

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] , ['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| She | refused | to | give | him | what | he | wanted | , | evidently | something | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拒绝 | 到 | 给 | 他 | 什么 | 他 | 通缉 | , | 显然 | 某物 | 哪个 | 他 |

[nuː] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [desk] .

| knew | was | in | this | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 曾是 | 在 | 这 | 桌子 | . |

她拒绝给他他想要的东西，显然他知道那东西就在这张桌子里。

[hiː; hi] [keɪm] [prɪ'perd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['eni][kɔːst] . ”

| He | came | prepared | to | get | it | at | any | cost | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 准备 | 到 | 得到 | 它 | 在 | 任何 | 成本 | . | ” |

他做好了万全准备，不惜一切代价也要得到它。

“ [aɪ]['fɑːloʊ][juː; jʊ] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| “ | I | follow | you | , | ” | Nick | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 跟随 | 你 | , | ” | 缺口 | 点头 | . |

“我明白了。”尼克点点头。

“ [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

| “ | When | he | found | that | she | would | not | give | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 她 | 会 | 不是 | 给 | 它 | 向上 | , |

“当他发现她不肯放弃时，

[hiː; hi] [kɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] ['oʊpən][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| he | killed | her | with | the | jimmy | and | then | broke | open | the | desk | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被杀 | 她 | 和 | 这 | 吉米 | 和 | 然后 | 打破 | 打开 | 这 | 桌子 | 和 | 它 | . |

他用撬棍杀死了她，然后用它撬开了桌子。

[hɪr] [ɑːr; ər] [steɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [desk] ,

| Here | are | stains | of | blood | on | the | desk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 污渍 | 的 | 血 | 在 | 这 | 桌子 | , |

桌子上有血迹。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] ['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] . ”

| showing | that | it | was | forced | after | the | murder | was | committed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 那 | 它 | 曾是 | 强制 | 后 | 这 | 谋杀 | 曾是 | 坚定的 | . | ” |

这表明它是在谋杀案发生后被迫进行的。

“ [ðæt] [ə'pɪrz] ['prɑːbəb(ə)l] , ” [nɪk] [ə'laʊd] .

| “ | That | appears | probable | , | ” | Nick | allowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 出现 | 可能 | , | ” | 缺口 | 允许 | . |

“看来很有可能，”尼克说道。

“ ['gɔːrdn] ['prɑːbəbli] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [fled] , ” ['fɛlən] [went] [ɑːn] .

| “ | Gordon | probably | found | what | he | wanted | , | and | then | fled | , | ” | Phelan | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 戈登 | 大概 | 成立 | 什么 | 他 | 通缉 | , | 和 | 然后 | 逃亡 | , | ” | 费兰 | 去 | 在 | . |

“戈登可能找到了他想要的东西，然后就逃走了，”费兰继续说道。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] ['æftərwərd] [ ri'vaivd ] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| “ | The | woman | afterward | revived | sufficiently | to | realize | the | situation | , | also | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 女士 | 之后 | 复活 | 足够 | 到 | 意识到 | 这 | 情况 | , | 还 | 那 | 她 |

[wʌz; wəz] [nɪr] [hɜːr; hər][end] .

| was | near | her | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 靠近 | 她 | 结尾 | . |

“后来，这名女子恢复了意识，意识到自己的处境，也知道自己即将离世。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][raɪz] , [ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [hɜːrd] .

| She | must | have | been | too | weak | to | rise | , | or | to | make | herself | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 到过 | 也 | 虚弱的 | 到 | 上升 | , | 或者 | 到 | 制作 | 她自己 | 听到 | . |

她一定太虚弱了，无法起身，也无法发出声音。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['drægd] [hɜ:r'self] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [raɪt] [ði:z] [fju:] [wɜ:rdz] [ɑ:n]

| But | she | dragged | herself | near | enough | to | the | wall | to | write | these | few | words | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 拖拽 | 她自己 | 靠近 | 足够的 | 到 | 这 | 墙 | 到 | 写 | 这些 | 很少 | 字 | 在 |

[ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] ,

| it | with | the | tip | of | her | finger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 和 | 这 | 提示 | 的 | 她 | 手指 | , |

但她还是拖着疲惫的身体走到墙边，用指尖在墙上写下了这几个字。

['dɪpt] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv] [blʌd] .

| dipped | in | the | pool | of | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 浸入 | 在 | 这 | 水池 | 的 | 血 | . |

浸入血泊中。

[ðə; ði] [smu:tʃiz] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] [ʃoʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['drægd] [hɜ:r'self]['oʊvər][ðə; ði]

| The | smooches | of | blood | on | the | carpet | show | plainly | that | she | dragged | herself | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲吻 | 的 | 血 | 在 | 这 | 地毯 | 展示 | 显然 | 那 | 她 | 拖拽 | 她自己 | 超过 | 这 |

[flɔ:r] .

| floor | . |
|---|---|
| 地面 | . |

地毯上的血迹清楚地表明，她是在地板上拖行的。

[ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [daɪd] , [ɔ:r] ['feɪntɪd] , [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kəm'pli:t] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

| She | evidently | died | , | or | fainted | , | before | she | could | complete | what | she | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 显然 | 死亡 | , | 或者 | 昏厥 | , | 前 | 她 | 可以 | 完全的 | 什么 | 她 | 会 | 有 |

['rɪt(ə)n] .

| written | . |
|---|---|
| 书面 | . |

显然，她在完成自己想写的东西之前就去世了，或者晕倒了。

[ðæts] [maɪ] ['θi:əri] , ['kɑ:rtər] . ”

| That's | my | theory | , | Carter | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 我的 | 理论 | , | 卡特 | . | ” |

这是我的看法，卡特。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [nɪk] , [ə; eɪ][bɪt] ['draɪli] .

| “ | Very | good | , | ” | said | Nick | , | a | bit | dryly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 好的 | , | ” | 说 | 缺口 | , | 一个 | 少量 | 干巴巴地 | . |

“很好，”尼克语气有些冷淡地说。

“ [ɔ:l] [ðæt] [si:mz] ['veri] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] , ['fɛlən] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [sʌm; səm] ['θi:ərɪst] .

| “ | All | that | seems | very | logical | , | Phelan | , | and | you're | some | theorist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 那 | 似乎 | 非常 | 逻辑 | , | 费兰 | , | 和 | 你是 | 一些 | 理论家 | . |

“这一切看起来都很合乎逻辑，费兰，而你可是个理论家。”

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [mɔ:r] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] . ”

| I | will | look | around | a | bit | , | however | , | and | see | what | more | I | can | find | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 看 | 大约 | 一个 | 少量 | , | 然而 | , | 和 | 看 | 什么 | 更多的 | 我 | 能 | 寻找 | . | ” |

不过，我会再四处看看，看看还能找到什么。

“ [goʊ] [ə'hed] , ” ['fɛlən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

| “ | Go | ahead | , | ” | Phelan | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 前方 | , | ” | 费兰 | 点头 | . |

“请便，”费兰点点头。

“ [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jʌŋ] .

| “ | The | day | is | young | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 天 | 是 | 年轻的 | . |

一天才刚刚开始。

” [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][pæst][naɪn] .

| ” | It | then | was | only | half | past | nine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 然后 | 曾是 | 仅有的 | 一半 | 过去的 | 九 | . |

“当时才九点半。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiətli] ['duːɪŋ] [soʊ] , [haʊ'evər] , [nɪk] [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| Instead | of | immediately | doing | so | , | however | , | Nick | abruptly | changed | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 立即地 | 正在做 | 所以 | , | 然而 | , | 缺口 | 突然 | 已更改 | 他的 | 头脑 | . |

然而，尼克并没有立即这样做，而是突然改变了主意。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tʃɪk] [ænd; ənd] [sed] :

| He | turned | to | Chick | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 到 | 小鸡 | 和 | 说 | : |

他转向奇克说道：

“ [aɪ][fɜːrst][mʌst; məst] [siː] ['gɔːrdn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

| “ | I | first | must | see | Gordon | and | see | what | he | has | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 第一的 | 必须 | 看 | 戈登 | 和 | 看 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 说 | . |

“我首先必须见见戈登，听听他怎么说。”

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][eɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

| His | statements | may | be | of | aid | in | making | an | investigation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 声明 | 可能 | 是 | 的 | 援助 | 在 | 制作 | 一个 | 调查 | . |

他的陈述可能有助于展开调查。

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][maɪ][kɑːr][ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [hɪr] [ɪn] [hæf]

| I | can | run | down | to | headquarters | with | my | car | and | be | back | here | in | half |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 跑步 | 向下 | 到 | 总部 | 和 | 我的 | 车 | 和 | 是 | 后退 | 这里 | 在 | 一半 |

[æn; ən] ['aʊər] . ”

| an | hour | . | ” |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | . | ” |

我可以开车去总部，半小时就能回来。”

“ ['iːzəli] . ”

| “ | Easily | . | ” |
|---|---|---|---|
| “ | 容易地 | . | ” |

“容易地。”

“ [let] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] .

| “ | Let | nothing | be | disturbed | until | I | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 没有什么 | 是 | 不安 | 直到 | 我 | 返回 | . |

“在我回来之前，什么都不要动。”

[æd'mɪt][noʊ][wʌn] , ['fɛlən] , [nɔːr] [gɪv] [aʊt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

| Admit | no | one | , | Phelan | , | nor | give | out | anything | for | publication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 不 | 一 | , | 费兰 | , | 也不 | 给 | 出去 | 任何事物 | 为了 | 发布 | . |

菲兰，不要让任何人入内，也不要透露任何可供发表的信息。

['gɔːrdn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːɪnd] [pə'lɪtɪkli] [baɪ] [ðɪs] [ə'fer] .

| Gordon | is | in | a | position | to | be | ruined | politically | by | this | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈登 | 是 | 在 | 一个 | 位置 | 到 | 是 | 毁坏 | 政治上 | 经过 | 这 | 事务 | . |

戈登很可能因为这件事而政治生涯终结。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [læst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [haʊ'evər] ,

| I | know | he | is | the | last | man | in | the | world | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他 | 是 | 这 | 最后的 | 男人 | 在 | 这 | 世界 | , | 然而 | , |

我知道他是世界上最后一个男人，然而

[tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz] [ðɪs] . ”

| to | have | committed | such | a | crime | as | this | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 坚定的 | 这样的 | 一个 | 犯罪 | 作为 | 这 | . | ” |

犯下如此罪行。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [nɪk] , [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] . ”

| “ | I | agree | with | you | , | Nick | , | to | that | extent | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 同意 | 和 | 你 | , | 缺口 | , | 到 | 那 | 程度 | . | ” |

“尼克，在这点上我同意你的看法。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [liːdz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] ,

| “ | And | that | leads | me | to | think | it | may | be | a | frame | - | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那 | 线索 | 我 | 到 | 思考 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 框架 | - | 向上 | , |

“这让我觉得这可能是一场陷害。”

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz][aʊt][tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm] [daʊn] .

| that | some | one | is | out | to | turn | him | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一些 | 一 | 是 | 出去 | 到 | 转动 | 他 | 向下 | . |

有人想拒绝他。

[aɪ][wɑːnt][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

| I | want | his | side | of | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 他的 | 边 | 的 | 这 | 故事 | . |

我想听听他的说法。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] . ”

| I | will | return | within | an | hour | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 返回 | 之内 | 一个 | 小时 | . | ” |

我会在一小时内回来。

“ [wiːl] [weɪt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['fɛlən] .

| “ | We'll | wait | , | ” | nodded | Phelan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 等待 | , | ” | 点头 | 费兰 | . |

“我们会等的，”费兰点点头。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [tʃɪk] , [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ,

| “ | In | the | meantime | , | Chick | , | have | a | look | at | the | back | door | and | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 与此同时 | , | 小鸡 | , | 有 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 后退 | 门 | 和 | 视窗 | , |

“与此同时，奇克，你去看看后门和窗户。”

['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['beɪsmənt] [sterz] , ” [nɪk] [ðen] [də'rektɪd]

| also | those | in | the | basement | , | as | well | as | the | basement | stairs | , | ” | Nick | then | directed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那些 | 在 | 这 | 地下室 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 地下室 | 楼梯 | , | ” | 缺口 | 然后 | 指导 |

.

| : |
|---|
| . |

“还有地下室里的那些人，以及地下室的楼梯，”尼克接着指示道。

“ [siːk] ['evɪdəns] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [left] [baɪ] ['gɪlˌrɔɪ] ,

| “ | Seek | evidence | , | aside | from | that | left | by | Gilroy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 寻找 | 证据 | , | 旁边 | 从 | 那 | 左边 | 经过 | 吉尔罗伊 | , |

“除了吉尔罗伊留下的证据之外，还要寻找其他证据，

[di'nəutɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [hɪr] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz] ['stelθɪli]

| denoting | that | others | were | here | last | night | and | that | the | flat | was | stealthily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表示 | 那 | 其他的 | 是 | 这里 | 最后的 | 夜晚 | 和 | 那 | 这 | 平坦的 | 曾是 | 悄悄地 |

['entərd] . ”

| entered | . | ” |
|---|---|---|
| 进入 | . | ” |

这表明昨晚还有其他人来过这里，而且这间公寓是被人偷偷闯入的。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [tʃɪk] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .

| “ | I | understand | , | ” | said | Chick | , | removing | his | overcoat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 理解 | , | ” | 说 | 小鸡 | , | 移除 | 他的 | 大衣 | . |

“我明白了，”奇克一边说着，一边脱下外套。

“ [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [siː] ['gɔːrdn] .

| “ | You | go | ahead | and | see | Gordon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 去 | 前方 | 和 | 看 | 戈登 | . |

“你去见戈登吧。”

[aɪl] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] .

| I'll | make | sure | that | nothing | is | tampered | with | before | you | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 制作 | 当然 | 那 | 没有什么 | 是 | 篡改 | 和 | 前 | 你 | 返回 | . |

我会确保在你回来之前一切都安然无恙。

" [nɪk] ['heɪsnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] .

| " | Nick | hastened | out | by | the | way | he | had | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 加快 | 出去 | 经过 | 这 | 方式 | 他 | 有 | 进入 | . |

尼克加快了脚步，沿着他进来的方向走了出去。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] , ['hɔli] , [stɪl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

| The | reporter | , | Hawley | , | still | was | waiting | in | the | vestibule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记者 | , | 霍利 | , | 仍然 | 曾是 | 等待 | 在 | 这 | 前厅 | . |

记者霍利仍在门厅里等候。

" [wel] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [wʌt] [meɪ] [aɪ] — — " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['iːgərli] .

| " | Well | , | Mr | . | Carter | , | what | may | I | — | — | " | he | began | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | . | 卡特 | , | 什么 | 可能 | 我 | — | — | " | 他 | 开始 | 急切地 | . |

"卡特先生，请问我能为您做些什么——"他急切地开口道。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , " [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['pɔːzɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| " | Nothing | doing | , | " | Nick | interrupted | , | pausing | only | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 正在做 | , | " | 缺口 | 中断 | , | 暂停 | 仅有的 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

"什么也没做，"尼克打断道，只停顿了一会儿。

" [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['betər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | The | less | you | publish | at | present | , | the | better | I | shall | like | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 较少的 | 你 | 发布 | 在 | 展示 | , | 这 | 更好的 | 我 | 将 | 喜欢 | 它 | . | " |

"你现在发表的文章越少，我越喜欢。"

" [juː; jʊ] [miːn] — — "

| " | You | mean | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | — | — | " |

"你的意思是 - "

" [ðæts] [ɔːl][aɪ] [miːn] , [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [seɪ] .

| " | That's | all | I | mean | , | and | all | I | can | remain | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 我 | 意思是 | , | 和 | 全部 | 我 | 能 | 保持 | 到 | 说 | . |

"这就是我的意思，也是我最后能说的全部内容。"

[ber] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] , ['mɪstər] . ['hɔli] , [ænd; ənd][biː; bi] ['gʌvənd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

| Bear | it | in | mind | , | Mr | . | Hawley | , | and | be | governed | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 它 | 在 | 头脑 | , | 先生 | . | 霍利 | , | 和 | 是 | 受统治 | 因此 | . |

霍利先生，请记住这一点，并遵照执行。

" [nɪk] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [nɔːr][tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt]

| " | Nick | did | not | wait | for | an | answer | , | nor | to | note | the | effect | of | his | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 做过 | 不是 | 等待 | 为了 | 一个 | 回答 | , | 也不 | 到 | 笔记 | 这 | 影响 | 的 | 他的 | 有些 |

[kɜːrt] [ ri'maːks ] .

| curt | remarks | . |
|---|---|---|
| 简短 | 评论 | . |

尼克没有等对方回答，也没有注意到自己略显生硬的言论会产生什么影响。

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ 'tuəriŋ ] [kɑːr] .

| He | at | once | ran | down | the | steps | and | entered | his | touring | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 在 | 一次 | 跑 | 向下 | 这 | 步骤 | 和 | 进入 | 他的 | 巡演 | 车 | . |

他立刻跑下台阶，钻进他的旅行车。

" [tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , ['dæni] , [æt; ət][tɑːp] [spiːd] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] .

| " | To | police | headquarters | , | Danny | , | at | top | speed | , | " | he | directed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 警察 | 总部 | , | 丹尼 | , | 在 | 顶部 | 速度 | , | " | 他 | 指导 | . |

"丹尼，全速赶往警察总部！"他命令道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['ræpɪd] - ['faɪər] [keɪs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

| “ | We | have | a | rapid | - | fire | case | on | our | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 一个 | 迅速的 | - | 火 | 案件 | 在 | 我们的 | 双手 | . |

“我们手头有一个进展迅速的案件。”

” ['hɔli] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [geɪzd] ['æftər][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [kɑːr] .

| ” | Hawley | came | out | on | the | steps | and | gazed | after | the | speeding | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 霍利 | 来了 | 出去 | 在 | 这 | 步骤 | 和 | 凝视 | 后 | 这 | 超速 | 车 | . |

霍利走到台阶上，望着疾驰而去的汽车。

[hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] ['dɑːrkli] .

| He | now | was | frowning | darkly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 曾是 | 皱眉 | 黑暗 | . |

他此刻眉头紧锁，神色阴沉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [gliːm] [ænd; ənd] ['glɪtər] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊd] [aɪz] [bæk]

| There | was | an | anxious | gleam | and | glitter | deep | down | in | the | narrowed | eyes | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 焦虑的 | 闪耀 | 和 | 闪光 | 深的 | 向下 | 在 | 这 | 范围缩小 | 眼睛 | 后退 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊld] - [boʊd] ['spektəklz] .

| of | his | gold | - | bowed | spectacles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 金子 | - | 鞠躬 | 眼镜 | . |

在他那副金色镜框眼镜后面，眯起的眼睛深处闪烁着焦虑的光芒。

[hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [ 'kwivəd ] [pər'septəbli] [waɪl] [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz] ['loʊər] [lɪp] .

| His | pointed | beard | twitched | and | quivered | perceptibly | while | he | bit | his | lower | lip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 尖 | 胡须 | 抽搐 | 和 | 颤抖 | 明显地 | 尽管 | 他 | 少量 | 他的 | 降低 | 唇 | . |

他咬着下唇，尖尖的胡须也明显地抽搐颤动。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [æskt] ,

| After | a | moment | , | nevertheless | , | he | turned | calmly | to | the | policeman | and | asked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 片刻 | , | 尽管如此 | , | 他 | 转向 | 平静地 | 到 | 这 | 警察 | 和 | 问 | , |

[wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['kuːlnəs] :

| with | curious | coolness | : |
|---|---|---|---|
| 和 | 好奇的 | 凉爽 | : |

然而过了一会儿，他却平静地转向警察，带着一种奇怪的冷漠问道：

“ [wer] [hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] ? ”

| “ | Where | has | he | gone | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 有 | 他 | 已消失 | ? | ” |

他去哪儿了？

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [sed] ['gɪlˌrɔɪ] ['tɜːrsli] .

| “ | Give | it | up | , | ” | said | Gilroy | tersely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 给 | 它 | 向上 | , | ” | 说 | 吉尔罗伊 | 简洁地 | . |

“放弃吧，”吉尔罗伊简短地说。

“ [hiː; hi] ['nevər] [telz] [wer] ['hiːz] ['goʊɪŋ] , [nɔːr] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

| “ | He | never | tells | where | he's | going | , | nor | what | he | has | up | his | sleeve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 绝不 | 讲述 | 在哪里 | 他是 | 去 | , | 也不 | 什么 | 他 | 有 | 向上 | 他的 | 袖子 | . |

“他从不透露自己要去哪里，也不透露自己有什么计划。”

[nɪk] ['kɑːrtər] ['iznt] [ðæt] [kaɪnd] . ”

| Nick | Carter | isn't | that | kind | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 卡特 | 不是 | 那 | 种类 | . | ” |

尼克·卡特可不是那种人。

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [æt; ət] [liːst] , ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] ['entər] [ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] — — ”

| “ | He | might | have | said | , | at | least | , | whether | I | could | enter | the | flat | and | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 可能 | 有 | 说 | , | 在 | 至少 | , | 无论 | 我 | 可以 | 进入 | 这 | 平坦的 | 和 | — | — | ” |

“他至少应该问问我能不能进公寓，然后——”

“ [ræts] !
**“ Rats !**
” 老鼠 !

“老鼠！”

” ['gɪlˌrɔɪ] [grauld] .
**” Gilroy growled .**
” 吉尔罗伊 咆哮 .

吉尔罗伊低吼道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sleɪt] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] ?
**“ Did you want it written down with a slate and pencil ?**
” 做过 你 想 它 书面 向下 和 一个 石板 和 铅笔 ?

“你想用石板和铅笔写下来吗？”

[hiː; hi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sed] [juː; jʊ] ['kudnt] ['entər] .
**He as much as said you couldn't enter .**
他 作为 很多 作为 说 你 不能 进入 .

他几乎等于说你不能进去。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .
**There's nothing for you in waiting .**
有 没有什么 为了 你 在 等待 .

没有什么是等着你的。

” ['hɔli] ['weɪtɪd] , [ˌnevərðə'les] .
**” Hawley waited , nevertheless .**
” 霍利 等待 , 尽管如此 .

然而，霍利还是等了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

[nɪk] [teɪks] [ə; eɪ] [tʃæns] .
**NICK TAKES A CHANCE .**
缺口 需要 一个 机会 .

尼克冒险一试。

[nɪk] ['kɑːrtər] [faʊnd] ['gɔːrdn] ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tenʃn] [ruːm] [æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] ,
**Nick Carter found Gordon seated in a detention room at police headquarters ,**
缺口 卡特 成立 戈登 坐着 在 一个 拘留 房间 在 警察 总部 ,
[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['riːˆən] ,
**accompanied by Regan ,**
伴随 经过 里根 ,

尼克·卡特在警察总部的拘留室里找到了戈登，里根陪在他身边。

['kenədi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'liːs] [kə'mɪʃənər] .
**Kennedy , and the police commissioner .**
肯尼迪 , 和 这 警察 专员 .

肯尼迪和警察局长。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ,
**The two officers had arrived with their prisoner several minutes before ,**
这 二 警官 有 到达的 和 他们的 囚犯 一些 分钟 前 ,

两名警官带着囚犯几分钟前就到达了。

['brɪŋɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['fɛlən] .
**bringing also the evidence mentioned by Phelan .**
带来 还 这 证据 提及 经过 费兰 .

同时提供费兰提到的证据。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] ['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:]
**Despite** **the** **persuasive** **arguments** **of** **the** **commissioner** **,** **however** **,** **for** **the** **two**
尽管 这 有说服力的 论点 的 这 专员 , 然而 , 为了 这 二
[men] [wɜ:r; wər]['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] ,
**men** **were** **personal** **friends** **,**
男人 是 个人的 朋友们 ,

尽管专员的论点很有说服力，但因为这两个人是私人朋友，

['gɔ:rdn] [hæd; həd] ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['steɪtmənts] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪs] ,
**Gordon** **had** **positively** **refused** **to** **make** **any** **statements** **about** **the** **case** **,**
戈登 有 积极地 拒绝 到 制作 任何 声明 关于 这 案件 ,

戈登断然拒绝就此案发表任何声明。

[ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] .
**or** **to** **discuss** **the** **threatening** **situation** **in** **which** **he** **was** **involved** **.**
或者 到 讨论 这 威胁 情况 在 哪个 他 曾是 涉及 .

或者讨论他所处的危险处境。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] ['i:gərli] , [ˌnevərðə'les] , [wen] [nɪk] ['entərd] ,
**He** **sprang** **up** **eagerly** **,** **nevertheless** **,** **when** **Nick** **entered** **,**
他 弹簧 向上 急切地 , 尽管如此 , 什么时候 缺口 进入 ,

然而，当尼克进来时，他还是急切地跳了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃi:ks] .
**and** **a** **tinge** **of** **color** **appeared** **in** **his** **pale** **cheeks** **.**
和 一个 色调 的 颜色 出现 在 他的 苍白 脸颊 .

他苍白的双颊泛起了一丝红晕。

[hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪɪŋ] ['fɜ:rvəntli] :
**He** **extended** **his** **hand** **,** **saying** **fervently** **:**
他 扩展 他的 手 , 说 热切地 :

他伸出手，热切地说：

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , ['kɑ:rtər] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'raɪvd] .
**"** **Thank** **Heaven** **,** **Carter** **,** **that** **you** **have** **arrived** **.**
" 感谢 天堂 , 卡特 , 那 你 有 到达的 .

“感谢老天，卡特，你终于来了。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] .
**I** **was** **just** **about** **to** **request** **that** **I** **might** **telephone** **to** **you** **again** **.**
我 曾是 只是 关于 到 要求 那 我 可能 电话 到 你 再次 .

我正要请求允许我再次给你打电话。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [ 'dju:sidli ] [bæd] [mes] .
**I** **seem** **to** **be** **in** **a** **deucedly** **bad** **mess** **.**
我 似乎 到 是 在 一个 非常 坏的 混乱 .

我好像陷入了非常糟糕的境地。

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'pend] ['oʊnli][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊl] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
**I** **can** **depend** **only** **upon** **you** **to** **pull** **me** **out** **of** **it** **.** **"**
我 能 依赖 仅有的 之上 你 到 拉 我 出去 的 它 . "

我只能指望你把我从困境中解救出来。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][du:][soʊ] , ['gɔ:rdn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] ,
**"** **I** **will** **try** **to** **do** **so** **,** **Gordon** **,** **of** **course** **,** **"** **Nick** **replied** **,**
" 我 将要 尝试 到 做 所以 , 戈登 , 的 课程 , " 缺口 回复 ,

“我当然会尽力而为，戈登，”尼克回答道。

['æftər][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .
**after** **a** **word** **of** **greeting** **for** **the** **others** **.**
后 一个 单词 的 问候 为了 这 其他的 .

在向其他人问好之后。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][toʊld] — — ”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Have** | **you** | **told** | **—** | **—** |
| ” | 有 | 你 | 讲述 | — | — |

| | |
|---|---|
| ” | ” |

“你告诉过——”

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld] ['nʌθɪŋ] , ” ['gɔːrdn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **have** | **told** | **nothing** | **,** | **”** | **Gordon** | **interrupted** | **.** |
| ” | 我 | 有 | 讲述 | 没有什么 | , | ” | 戈登 | 中断 | . |

“我什么都没说，”戈登打断道。

“ [nɔːr] [wɪl] [aɪ] , [nɪk] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Nor** | **will** | **I** | **,** | **Nick** | **,** | **except** | **in** | **a** | **private** | **interview** | **with** | **you** | **.** |
| ” | 也不 | 将要 | 我 | , | 缺口 | , | 除了 | 在 | 一个 | 私人的 | 面试 | 和 | 你 | . |

“我也不会，尼克，除非是在和你单独面谈的时候。”

[aɪ] [ðen] [wɪl] [steɪt] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['bɪznəs] . ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **then** | **will** | **state** | **all** | **that** | **I** | **know** | **about** | **this** | **infernal** | **business** | **.** | **”** |
| 我 | 然后 | 将要 | 状态 | 全部 | 那 | 我 | 知道 | 关于 | 这 | 地狱 | 商业 | . | ” |

然后我会把我所知道的关于这桩肮脏勾当的一切都说出来。”

“ [wel] , [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | **,** | **that** | **can** | **be** | **arranged** | **,** | **I** | **think** | **,** | **”** | **Nick** | **replied** | **,** |
| ” | 出色地 | , | 那 | 能 | 是 | 安排 | , | 我 | 思考 | , | ” | 缺口 | 回复 | , |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **turning** | **to** | **the** | [kə'mɪʃənər] | . |
| 转弯 | 到 | 这 | | |

| | |
|---|---|
| **commissioner** | **.** |
| 专员 | . |

“嗯，我想这可以安排，”尼克回答道，然后转向专员。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] ? ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Have** | **you** | **any** | **objection** | **?** | **”** |
| ” | 有 | 你 | 任何 | 异议 | ? | ” |

你有什么异议吗?

“ [nʌn] [wət'evər] , [nɪk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **None** | **whatever** | **,** | **Nick** | **,** | **”** | **was** | **the** | **reply** | **.** |
| ” | 没有任何 | 任何 | , | 缺口 | , | ” | 曾是 | 这 | 回复 | . |

“没什么，尼克。”对方回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][mæn][aɪ] [wʊd] ['rædər] [hæv; həv][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **know** | **of** | **no** | **man** | **I** | **would** | **rather** | **have** | **on** | **the** | **case** | **.** |
| ” | 我 | 知道 | 的 | 不 | 男人 | 我 | 会 | 相当 | 有 | 在 | 这 | 案件 | . |

“我找不到比他更适合负责这个案子的人了。”

[goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Go** | **as** | **far** | **as** | **you** | **like** | **.** |
| 去 | 作为 | 远的 | 作为 | 你 | 喜欢 | . |

你想走多远就走多远。

” [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [æt; ət] [wʌns] [wɪð'druː] [wɪð; wɪθ] ['riː^ən] [ænd; ənd] ['kenədi] , [ænd; ənd] [nɪk]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **The** | **commissioner** | **at** | **once** | **withdrew** | **with** | **Regan** | **and** | **Kennedy** | **,** | **and** | **Nick** |
| ” | 这 | 专员 | 在 | 一次 | 退出 | 和 | 里根 | 和 | 肯尼迪 | , | 和 | 缺口 |

[tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['veɪkeɪtɪd] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **took** | **the** | **chair** | **the** | **former** | **vacated** | **.** |
| 采取 | 这 | 椅子 | 这 | 以前的 | 空置 | . |

“专员立即与里根和肯尼迪一起退出，尼克接替了前者空出的职位。

“ [naʊ] , ['gɔːrdn] , [hænd][ˌem 'iː] [streɪt] [gʊdz] [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Now** | **,** | **Gordon** | **,** | **hand** | **me** | **straight** | **goods** | **and** | **be** | **quick** | **about** | **it** | **,** | **”** | **he** | **said** |
| ” | 现在 | , | 戈登 | , | 手 | 我 | 直的 | 商品 | 和 | 是 | 快的 | 关于 | 它 | , | ” | 他 | 说 |

['fɔːrsəbli] .

| | |
|---|---|
| **forcibly** | **.** |
| 强制 | . |

“戈登，现在，把货直接给我，快点，”他厉声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] ['tɪli] - [flæt] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ðer; ðər] ,

| “ | I | have | been | to | Tilly | Lancey's | flat | and | know | what | has | been | found | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 到过 | 到 | 蒂莉 | - | 平坦的 | 和 | 知道 | 什么 | 有 | 到过 | 成立 | 那里 | , |

“我去过蒂莉·兰西的公寓，知道那里发现了什么。”

['ɔːlsoʊ] [wʌt] ['riːʌən] [ænd; ənd] ['kenədi] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] [juː; jʊ] .

| also | what | Regan | and | Kennedy | have | discovered | that | appears | to | incriminate | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 什么 | 里根 | 和 | 肯尼迪 | 有 | 发现 | 那 | 出现 | 到 | 定罪 | 你 | . |

还有里根和肯尼迪发现的似乎对你不利的证据。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][daʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| It | goes | without | saying | , | however | , | that | I | don't | take | much | stock | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | 没有 | 说 | , | 然而 | , | 那 | 我 | 不 | 拿 | 很多 | 库存 | 在 | 它 | . |

不言而喻，我并不太看重它。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ˌnevərðə'les] ,

| I | must | have | the | whole | truth | from | you | , | nevertheless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 这 | 所有的 | 真相 | 从 | 你 | , | 尽管如此 | , |

然而，我必须从你那里得到全部真相。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] . ”

| if | I | am | to | pull | you | out | of | the | fire | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 到 | 拉 | 你 | 出去 | 的 | 这 | 火 | . | ” |

如果我要把你从火中救出来。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] — — ”

| “ | Have | you | seen | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | 已见 | — | — | ” |

“你见过——”

“ [dəunt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn'sɪstəntli] .

| “ | Don't | delay | to | question | me | , | ” | Nick | interrupted | insistently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 延迟 | 到 | 问题 | 我 | , | ” | 缺口 | 中断 | 坚持不懈 | . |

“别拖延，快问快答，”尼克坚持道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

| “ | I | shall | see | all | there | is | to | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将 | 看 | 全部 | 那里 | 是 | 到 | 是 | 已见 | . |

“我要看遍所有值得一看的东西。”

['mɪrli] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| Merely | answer | my | questions | as | briefly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅仅 | 回答 | 我的 | 问题 | 作为 | 简要地 | 作为 | 可能的 | . |

请尽可能简短地回答我的问题。

[dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ɑːn] ['tɪli] ['lænsi] [læst] ['iːvnɪŋ] ? ”

| Did | you | call | on | Tilly | Lancey | last | evening | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 称呼 | 在 | 蒂莉 | 兰西 | 最后的 | 晚上 | ? | ” |

你昨晚去看望蒂莉·兰西了吗?

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , ” ['gɔːrdn] [əd'mɪtɪd] .

| “ | Yes | , | I | did | , | ” | Gordon | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我 | 做过 | , | ” | 戈登 | 承认 | . |

“是的，我做了，”戈登承认道。

“ [dɪd][juː; jʊ][meɪl][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] ['steɪtɪŋ] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] ['vɪzɪt][hɜːr; hər][æt; ət][ɪ'lev(ə)n]

| “ | Did | you | mail | her | a | letter | stating | that | you | would | visit | her | at | eleven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 邮件 | 她 | 一个 | 信 | 声明 | 那 | 你 | 会 | 访问 | 她 | 在 | 十一 |

[ ə'klɔk, əu- ] ? ”

| o'clock | ? | ” |
|---|---|---|
| 点钟 | ? | ” |

“你有没有给她寄信，说你会在十一点去看她？”

“ [jes] . ”
**“ Yes . ”**
” 是的 . ”

“是的。”

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ?
**“ For what ?**
” 为了 什么 ?

“为了什么?

[wʌt] [rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][stæmp] ? ”
**What relations have you had with a woman of her stamp ? ”**
什么 关系 有 你 有 和 一个 女士 的 她 邮票 ? ”

你和她这种类型的女人有过什么关系?

“ [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['kwɪkli] [toʊld] , ” [sed] ['gɔːrdn] .
**“ That can be quickly told , ” said Gordon .**
” 那 能 是 迅速地 讲述 , ” 说 戈登 .

“这可以很快说出来,”戈登说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɑːn] [fɪfθ] ['ævənuː] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][baɪ][ə; eɪ] ['fæʃnəbli] [drest] ['wʊmən] ,
**“ I was stopped on Fifth Avenue three days ago by a fashionably dressed woman ,**
” 我 曾是 停止 在 第五 大街 三 天 前 经过 一个 时尚地 穿着 女士 ,
['kloʊsli] [veɪld] .
**closely veiled .**
密切 含蓄 .

“三天前，我在第五大道上被一位穿着时髦、面纱遮盖严实的女士拦住。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
**She asked me to give her a few minutes ' conversation ,**
她 问 我 到 给 她 一个 很少 分钟 - 对话 ,

她请我陪她聊几分钟。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
**stating that she had important information for me ,**
声明 那 她 有 重要的 信息 为了 我 ,

她说她有重要信息要告诉我，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] . ”
**something that would have a favorable bearing upon my election to congress . ”**
某物 那 会 有 一个 有利 轴承 之上 我的 选举 到 国会 . ”

这将对我的国会选举产生有利影响。”

“ [juː; jʊ] [kən'sentid] ? ”
**“ You consented ? ”**
” 你 同意 ? ”

“你同意了吗? ”

“ [jes] . ”
**“ Yes . ”**
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] ['fɑːloʊd] ? ”
**“ What followed ? ”**
” 什么 随后 ? ”

“接下来发生了什么? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] ['rɪt(ə)n]
**“ She then said that she had in her possession a package of letters written**
“ 她 然后 说 那 她 有 在 她 拥有 一个 包裹 的 信件 书面
[tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənt] ,
**to her by my political opponent ,**
到 她 经过 我的 政治的 对手 ,

“她接着说，她手里有一包我的政治对手写给她的信件，

[dʒɑːn] ['mædɪsn] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪf] [meɪd] ['pʌblɪk] , [wʊd] ['ruːɪn][hɪm; ɪm] [pə'lɪtɪkli]
**John Madison , the nature of which , if made public , would ruin him politically**
约翰 麦迪逊 , 这 自然 的 哪个 , 如果 制成 民众 , 会 废墟 他 政治上
[ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] . ”
**and insure his defeat . ”**
和 保证 他的 击败 . ”

约翰·麦迪逊，如果此事性质公之于众，将会毁掉他的政治生涯，并确保他的失败。”

“ [hm] , [aɪ] [siː] . ”
**“ H'm , I see . ”**
“ 嗯 , 我 看 . ”

“嗯，我明白了。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ,
**“ She said that she would allow me to read them ,**
“ 她 说 那 她 会 允许 我 到 读 他们 ,

她说她会允许我阅读这些书，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] ,
**that I might judge for myself of the effect their publication would have ,**
那 我 可能 法官 为了 我 的 这 影响 他们的 发布 会 有 ,

这样我就可以自己判断他们的出版会产生什么影响，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪt] ['æftər][aɪ][hæd; həd]
**and to which she would consent on conditions that she would state after I had**
和 到 哪个 她 会 同意 在 状况 那 她 会 状态 后 我 有
[riːd] [ðə; ði] ['letərz] . ”
**read the letters . ”**
读 这 信件 . ”

她会在我读完信件后提出条件，并同意接受。”

“ [wʌt] [rɪ'plaɪ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] ?
**“ What reply did you make ?**
“ 什么 回复 做过 你 制作 ?

你作了什么回复?

” [nɪk] ['kwestʃənd] .
**” Nick questioned .**
” 缺口 被质问 .

尼克问道。

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [aɪ] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər] , ”
**“ Naturally , being very anxious to carry this election , I questioned her further , ”**
“ 自然 , 存在 非常 焦虑的 到 携带 这 选举 , 我 被质问 她 更远 , ”
[sed] ['gɔːrdn] .
**said Gordon .**
说 戈登 .

“当然，由于我非常渴望赢得这次选举，所以我进一步质问了她，”戈登说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'viːl] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] , [haʊ'evər] , [ən'les] [aɪ] [wʊd] [kɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər]
**“ She would reveal nothing more definite , however , unless I would call on her**
“ 她 会 揭示 没有什么 更多的 定 , 然而 , 除非 我 会 称呼 在 她
[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['letərz] . ”
**and examine the letters . ”**
和 检查 这 信件 . ”

“但是，除非我亲自去拜访她并查看信件，否则她不会透露更多确切的信息。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['gɔːrdn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ðen] [rɪ'viːl] [hɜːr; hər][aɪ'dentəti] ?
**“ Do you mean , Gordon , that she did not then reveal her identity ?**
“ 做 你 意思是 , 戈登 , 那 她 做过 不是 然后 揭示 她 身份 ?

“戈登，你的意思是说，她当时没有透露自己的身份吗？”

” [nɪk] [in'kwaiəd] .
**” Nick inquired .**
” 缺口 询问 .

尼克问道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] , ” ['gɔːrdn] [sed] ['kwɪkli] .
**“ Oh , no , not that , ” Gordon said quickly .**
“ 哦 , 不 , 不是 那 , ” 戈登 说 迅速地 .

“哦，不，不是那个，”戈登赶紧说道。

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['eni] [ˌʌn'noʊn]
**“ I told her that I would not consider such a proposition from any unknown**
“ 我 讲述 她 那 我 会 不是 考虑 这样的 一个 主张 从 任何 未知
['wʊmən] .
**woman .**
女士 .

“我告诉她，我不会考虑任何陌生女性提出的这种要求。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [druː] [hɜːr; hər] [veɪl] [ə'saɪd][ænd; ənd][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] . ”
**She then drew her veil aside and I recognized her . ”**
她 然后 画 她 面纱 旁边 和 我 认可 她 . ”

她随即撩开面纱，我认出了她。

“ [mə'tɪldə] ['lænsi] ? ”
**“ Matilda Lancey ? ”**
“ 玛蒂尔达 兰西 ? ”

“玛蒂尔达·兰西？”

“ [jes] . ”
**“ Yes . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] , ” [sed] [nɪk] .
**“ You say you recognized her , ” said Nick .**
“ 你 说 你 认可 她 , ” 说 缺口 .

“你说你认出她了，”尼克说。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [hɜːr; hər] ? ”
**“ How long have you known her ? ”**
“ 如何 长的 有 你 已知 她 ? ”

你认识她多久了？

“ [aɪ] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ] [laɪf] , ” ['gɔːrdn] ['ɜːrnɪstli] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
**“ I never spoke to her before in my life , ” Gordon earnestly assured him .**
“ 我 绝不 辐 到 她 前 在 我的 生活 , ” 戈登 切实 保证 他 .

“我这辈子从来没跟她说过话，”戈登郑重地向他保证道。

“ [aɪ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] ,
**“ I long have known her by name and reputation , however ,**
“ 我 长的 有 已知 她 经过 姓名 和 名声 , 然而 ,

“我早就听说过她的名字和名声，然而，

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [hɜːr; hər][prəˈpoʊz(ə)l] . ”
**and I at once decided that I would not consider her proposal . ”**
和 我 在 一次 决定 那 我 会 不是 考虑 她 提议 . ”

我立刻决定不考虑她的提议。

“ [kwaɪt] [raɪt] , [aɪm] [ʃʊr] . ”
**“ Quite right , I'm sure . ”**
“ 相当 正确的 , 我是 当然 . ”

“完全正确，我确信如此。”

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] , [nɪk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈdres] [ænd; ənd]
**“ I told her so , Nick , but she insisted upon my taking her address and**
“ 我 讲述 她 所以 , 缺口 , 但 她 坚持 之上 我的 采取 她 地址 和
[hɜːr; hər] [ˈtelɪfoʊn] [ˈnʌmbər] ,
**her telephone number ,**
她 电话 数字 ,

“我跟她说过了，尼克，但她坚持要我记下她的地址和电话号码。”

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] , ” [ˈgɔːrdn] [went] [ɑːn] .
**lest I should change my mind , ” Gordon went on .**
免得 我 应该 改变 我的 头脑 , ” 戈登 去 在 .

“免得我改变主意，”戈登继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
**“ She said that I could communicate with her , in that case ,**
“ 她 说 那 我 可以 交流 和 她 , 在 那 案件 ,

“她说，在这种情况下，我可以和她沟通。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] . ”
**and that was all during that meeting . ”**
和 那 曾是 全部 期间 那 会议 . ”

会议期间就发生了这些事。

“ [wel] , [wʌt] [mɔːr] ? ”
**“ Well , what more ? ”**
“ 出色地 , 什么 更多的 ? ”

“还有什么？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [əˈnʌðər] [θɔːt] , ” [sed] [ˈgɔːrdn] .
**“ I did not then intend to give the matter another thought , ” said Gordon .**
“ 我 做过 不是 然后 打算 到 给 这 事情 其他 想法 , ” 说 戈登 .

戈登说：“我当时并没有打算再考虑这件事。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] , [haʊˈevər] ,
**“ I could not keep it out of my mind , however ,**
“ 我 可以 不是 保持 它 出去 的 我的 头脑 , 然而 ,

然而，我却始终无法将这件事从脑海中抹去。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [faɪt] [ænd; ənd] [ˈsiːkɪŋ] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈlevər] [wɪð; wɪθ]
**for I am having a hard political fight and seeking every possible lever with**
为了 我 是 拥有 一个 难的 政治的 斗争 和 寻求 每一个 可能的 杠杆 和
[wɪtʃ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪˈlekʃ(ə)n] [maɪ] [weɪ] . ”
**which to swing the election my way . ”**
哪个 到 摇摆 这 选举 我的 方式 . ”

因为我正面临一场艰苦的政治斗争，我正在寻求一切可能的手段来扭转选举局势，使之有利于我的结果。

“ [ɪn] [ʃɔːrt] , ['gɔːrdn] , [juː; jʊ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['tɪli] ['lænsi] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]
**“ In short , Gordon , you finally decided to call on Tilly Lancey and read the**
“ 在 短的 , 戈登 , 你 最后 决定 到 称呼 在 蒂莉 兰西 和 读 这
['mædɪsn] ['letərz] ,
**Madison letters ,**
麦迪逊 信件 ,

“简而言之，戈登，你最终决定打电话给蒂莉·兰西，并阅读麦迪逊的信件。”

” [sed] [nɪk] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
**” said Nick , interrupting .**
” 说 缺口 , 打断 .

“尼克打断道。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] .
**“ That's the main point .**
“ 那就是 这 主要的 观点 .

“这才是重点。”

[aɪ] [dɪd] , [nɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [baɪ] ['telɪfoʊn] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ” [boʊd]
**I did , Nick , and I tried to get her by telephone yesterday morning , ” bowed**
我 做过 , 缺口 , 和 我 尝试 到 得到 她 经过 电话 昨天 早晨 , ” 鞠躬
['gɔːrdn] .
**Gordon .**
戈登 .

“是的，尼克，我昨天早上试着给她打电话，”戈登鞠躬说道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [haʊ'evər] ,
**“ I was unable to do so , however ,**
“ 我 曾是 无法 到 做 所以 , 然而 ,

但我未能做到这一点。

[ænd; ənd] [aɪ] [ðen] [roʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [meɪl] [wen] [aɪ]
**and I then wrote a line to her and dropped it in the mail when I**
和 我 然后 写道 一个 线 到 她 和 掉落 它 在 这 邮件 什么时候 我
[went] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] . ”
**went out to lunch . ”**
去 出去 到 午餐 . ”

然后我给她写了一封信，趁着午饭时间把它寄了出去。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['æftərwərd] [hɪr] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɔːr] [traɪ] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ? ”
**“ Did you afterward hear from her or try to telephone to her ? ”**
“ 做过 你 之后 听到 从 她 或者 尝试 到 电话 到 她 ? ”

“之后你有没有收到她的消息，或者试着给她打电话？”

“ [noʊ] . [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [maɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd]
**“ No . I took it for granted that she would receive my note and that I would**
“ 不 . 我 采取 它 为了 的确 那 她 会 收到 我的 笔记 和 那 我 会
[faɪnd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['menʃ(ə)nd] . ”
**find her at home at the time mentioned . ”**
寻找 她 在 家 在 这 时间 提及 . ”

“不。我理所当然地认为她会收到我的纸条，而且我会在约定的时间找到她。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 尼克·卡特故事集第156期，(Nick Carter Stories No.)
# 第2/8页

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][set][soʊ] [leɪt] [æn; ən]['aʊər] ? ”
**“ Why did you set so late an hour ? ”**
“ 为什么 做过 你 放 所以 晚的 一个 小时 ? ”

“你为什么把时间定得那么晚？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [wʊd] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl]
**“ Because I had a political appointment which I knew would detain me until**
“ 因为 我 有 一个 政治的 预约 哪个 我 知道 会 扣留 我 直到
['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ] . ”
**nearly eleven o'clock . ”**
几乎 十一 点钟 . ”

“因为我有一个政治约会，我知道这会让我耽搁到将近十一点钟。”

“ [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðen] , ” [sed] [nɪk] .
**“ Enough of that , then , ” said Nick .**
“ 足够的 的 那 , 然后 , ” 说 缺口 .

“那就到此为止吧。”尼克说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
**“ It covers that part of the ground .**
“ 它 封面 那 部分 的 这 地面 .

“它覆盖了那部分地面。”

[æt; ət] [wʌt] [taɪm] [dɪd][juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][hɜːr; hər] [flæt] ? ”
**At what time did you arrive at her flat ? ”**
在 什么 时间 做过 你 到达 在 她 平坦的 ? ”

你几点到她公寓的?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ɪ'lev(ə)n] , ['nɪrli] [hæf][pæst] . ”
**“ It was after eleven , nearly half past . ”**
“ 它 曾是 后 十一 , 几乎 一半 过去的 . ”

“当时已经过了十一点，快十一点半了。”

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] ? ”
**“ You found her at home ? ”**
“ 你 成立 她 在 家 ? ”

“你是在家找到她的？”

“ [jes] . ”
**“ Yes . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ə'loʊn] ? ”
**“ Alone ? ”**
“ 独自的 ? ”

“独自的？ ”

“ [jes] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] . ”
**“ Yes , so far as I knew . ”**
“ 是的 , 所以 远的 作为 我 知道 . ”

“是的，据我所知是这样。”

“ [wʌt] ['fɑːloʊd] ? ”
**“ What followed ? ”**
“ 什么 随后 ? ”

“接下来发生了什么？”

“ [aɪ][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [maɪ] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] , ” ['gɔːrdn] [broʊk] [ɔːf] .

| “ | I | had | removed | my | — | but | I | am | getting | ahead | of | my | story | , | ” | Gordon | broke | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 已移除 | 我的 | — | 但 | 我 | 是 | 获得 | 前方 | 的 | 我的 | 故事 | , | ” | 戈登 | 打破 | 离开 | . |

“我已经把我的——但我有点跑题了，”戈登突然停了下来。

“ ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [nɪk] ,

| “ | Knowing | the | reputation | of | the | woman | , | Nick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 会心 | 这 | 名声 | 的 | 这 | 女士 | , | 缺口 | , |

“尼克，鉴于那女人的名声，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [fə'mɪliər] [wʌn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['plækˌɑːdz] [ə'baʊt] [taʊn] ,

| and | that | my | face | has | become | a | very | familiar | one | because | of | the | political | placards | about | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我的 | 脸 | 有 | 变得 | 一个 | 非常 | 熟悉的 | 一 | 因为 | 的 | 这 | 政治的 | 标语牌 | 关于 | 镇 | , |

由于镇上到处都是政治标语，我的脸已经变得非常常见了。

[ænd; ənd] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] , [ɪf] [siːn] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɪn'kɜːr] [əd'vɜːrs] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst]['krɪtɪsɪzəm] ,

| and | apprehending | that | I | might | be | recognized | , | if | seen | going | there | , | and | incur | adverse | and | unjust | criticism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逮捕 | 那 | 我 | 可能 | 是 | 认可 | , | 如果 | 已见 | 去 | 那里 | , | 和 | 招致 | 不利 | 和 | 不公正 | 批评 | , |

我担心如果被人看到我去那里，可能会被人认出来，并招致不利和不公正的批评，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][ɪn] [dɪs'gaɪz] . ”

| I | resolved | to | visit | her | in | disguise | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已解决 | 到 | 访问 | 她 | 在 | 伪装 | . | ” |

我决定乔装打扮去拜访她。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [nɪk] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['kɑːments] .

| “ | I | see | , | ” | said | Nick | , | without | further | comments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看 | , | ” | 说 | 缺口 | , | 没有 | 更远 | 评论 | . |

“我明白了，”尼克说道，没有再做任何评论。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ” ['gɔːrdn] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ] [rɪ'muːvd] [maɪ] [dɪs'gaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ,

| “ | As | I | was | saying | , | ” | Gordon | continued | , | “ | I | removed | my | disguise | in | the | vestibule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 我 | 曾是 | 说 | , | ” | 戈登 | 持续 | , | “ | 我 | 已移除 | 我的 | 伪装 | 在 | 这 | 前厅 | , |

“正如我刚才所说，”戈登继续说道，“我在门厅里卸下了伪装。”

[ænd; ənd] [mɪs] ['lænsi] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

| and | Miss | Lancey | admitted | me | a | moment | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 兰西 | 承认 | 我 | 一个 | 片刻 | 之后 | . |

兰西小姐过了一会儿就让我进去了。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːrlər] . ”

| She | invited | me | into | the | room | back | of | the | front | parlor | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 受邀 | 我 | 进入 | 这 | 房间 | 后退 | 的 | 这 | 正面 | 客厅 | . | ” |

她邀请我到前厅后面的房间去。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| “ | I | know | , | ” | Nick | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | , | ” | 缺口 | 点头 | . |

“我知道，”尼克点点头。

“ [wʌt] [ðen] [ə'kɜːrd] ? ”

| “ | What | then | occurred | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 然后 | 发生 | ? | ” |

“然后发生了什么？”

“ [ʃiː; ʃi] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [sed] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][ðə; ði]
“ She then came to the point and said plainly that she wanted to sell me the
“ 她 然后 来了 到 这 观点 和 说 显然 那 她 通缉 到 卖 我 这
['letərz] ['mædɪsn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
letters Madison had written to her .
信件 麦迪逊 有 书面 到 她 .

“然后她直截了当地说，她想把麦迪逊写给她的信卖给我。

[ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][soʊ] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] , [ɪf] ['pʌblɪʃt] ,
She stated that they were of so compromising a character that , if published ,
她 声明 那 他们 是 的 所以 妥协 一个 特点 那 , 如果 已发布 ,

她声称这些内容性质极其恶劣，如果发表出来，

[hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] . ”
his defeat in the coming election would be inevitable . ”
他的 击败 在 这 未来 选举 会 是 不可避免的 . ”

他在即将到来的选举中落败是不可避免的。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [sə'spektɪd] , ” [nɪk] [ri'mɑːkt] .
“ That's about what I suspected , ” Nick remarked .
“ 那就是 关于 什么 我 怀疑 , ” 缺口 评论 .

“这跟我预想的差不多，”尼克说道。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]
“ She offered to give them to me and permit me to have them
“ 她 提供 到 给 他们 到 我 和 允许 我 到 有 他们
['pʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

她主动提出把照片给我，并允许我发表。

['iːðər] ['pɜːrsənəli] [ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
either personally or indirectly , for ten thousand dollars .
任何一个 亲自 或者 间接 , 为了 十 千 美元 .

无论是亲自还是间接，支付一万美元。

[ʃiː; ʃi][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [nɪk] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] . ”
She did most of the talking , Nick , and that's about all that was said . ”
她 做过 最多 的 这 说 , 缺口 , 和 那就是 关于 全部 那 曾是 说 . ”

尼克，大部分时间都是她在说，除此之外，他们就没说什么了。

“ [juː; jʊ] [miːn] — — ”
“ You mean — — ”
“ 你 意思是 — — ”

“你的意思是 - ”

“ [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
“ I mean , of course ,
“ 我 意思是 , 的 课程 ,

“我的意思是，当然，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [miːnz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [maɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
that I would not resort to such despicable means even to insure my election ,
那 我 会 不是 采取 到 这样的 卑鄙 方法 甚至 到 保证 我的 选举 ,

即使是为了确保当选，我也不会诉诸如此卑鄙的手段。

” ['gɔːrdn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɔːr] ['fɔːrsəbli] .
” Gordon interrupted more forcibly .
” 戈登 中断 更多的 强制 .

戈登更加用力地打断了他。

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] , ['ɔːlsoʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌpraːpə'zɪʃ(ə)n] ,

| “ | I | told | her | so | , | also | what | I | thought | of | her | and | her | proposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 讲述 | 她 | 所以 | , | 还 | 什么 | 我 | 想法 | 的 | 她 | 和 | 她 | 主张 | , |

“我告诉了她这些，也告诉了我对她和她提议的看法。”

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [left] [ðə; ði] [haʊs] . ”

| and | I | then | left | the | house | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 然后 | 左边 | 这 | 房子 | . | ” |

然后我就离开了那栋房子。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ? ”

| “ | Did | she | accompany | you | to | the | door | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 她 | 陪伴 | 你 | 到 | 这 | 门 | ? | ” |

她陪你到门口了吗?

“ [noʊ] . [aɪ] [dɪ'paːrtɪd] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , [bəuθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪ'self] , [fɔːr; fər]

| “ | No | . | I | departed | in | haste | and | disgust | , | both | for | her | and | myself | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | . | 我 | 已离开 | 在 | 匆忙 | 和 | 厌恶 | , | 两个都 | 为了 | 她 | 和 | 我 | , | 为了 |

['hævɪŋ] [gɔːn] [ðer; ðər] . ”

| having | gone | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已消失 | 那里 | . | ” |

“不。我匆匆离开，既为她感到厌恶，也为我自己感到厌恶，因为我去过那里。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [left] ? ”

| “ | What | was | she | doing | when | you | left | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 曾是 | 她 | 正在做 | 什么时候 | 你 | 左边 | ? | ” |

“你离开的时候她在做什么？”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ['pɑːrlər] .

| “ | She | was | seated | on | a | sofa | in | the | rear | parlor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 沙发 | 在 | 这 | 后部 | 客厅 | . |

她当时坐在后客厅的沙发上。

[aɪ] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [maɪ] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [ðen] ['heɪsnd] [hoʊm]

| I | paused | in | the | vestibule | only | to | replace | my | disguise | , | and | I | then | hastened | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 暂停 | 在 | 这 | 前厅 | 仅有的 | 到 | 代替 | 我的 | 伪装 | , | 和 | 我 | 然后 | 加快 | 家 |

.

| : |
|---|
| . |

我在门厅稍作停留，只是为了重新装扮一下，然后便匆匆赶回家了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɔːr][wɑːnt][tuː; tə] [siː] . ”

| That | was | the | last | I | saw | of | her | , | or | want | to | see | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 最后的 | 我 | 锯 | 的 | 她 | , | 或者 | 想 | 到 | 看 | . | ” |

那是我最后一次见到她，也是我最后一次想见到她。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . ”

| “ | I | understand | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 理解 | . | ” |

“我明白。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][maɪ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] ,

| “ | You | can | imagine | my | amazement | and | consternation | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 能 | 想象 | 我的 | 惊愕 | 和 | 惊愕 | , | 所以 | , |

“你可以想象我当时的惊讶和震惊，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['məːdəd] [hɜːr; hər] ,

| when | I | was | arrested | this | morning | for | having | murdered | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 被捕 | 这 | 早晨 | 为了 | 拥有 | 被谋杀 | 她 | , |

今天早上我因谋杀她而被捕时，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd]
**to** **say** **nothing** **of** **being** **confronted** **with** **such** **evidence** **as** **has** **been** **discovered**
到 说 没有什么 的 存在 面对 和 这样的 证据 作为 有 到过 发现
, ” ['gɔːrdn] ['ædɪd] .
**, ” Gordon added .**
, ” 戈登 额外 .

更不用说还要面对已经发现的这些证据了，”戈登补充道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [nɪk] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [aɪ] — — ”
**“ I tell you , Nick , nevertheless , that I — — ”**
“ 我 告诉 你 , 缺口 , 尽管如此 , 那 我 — — ”

“但我还是要告诉你，尼克，我——”

“ ['nevər] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , ['gɔːrdn] , [fɔːr; fər] [taɪm] [ɪz][ʌv; əv]['vælјuː] , ” [nɪk] [ə'gen] [ˌɪntər'poʊzd] .
**“ Never mind telling me , Gordon , for time is of value , ” Nick again interposed .**
“ 绝不 头脑 讲述 我 , 戈登 , 为了 时间 是 的 价值 , ” 缺口 再次 插入 .

“戈登，你不用告诉我了，时间很宝贵，”尼克再次插话道。

“ ['mɪrli] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] .
**“ Merely answer my questions .**
“ 仅仅 回答 我的 问题 .

“只需回答我的问题。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ? ”
**Did you see the package of letters she claimed to have had ? ”**
做过 你 看 这 包裹 的 信件 她 声称 到 有 有 ? ”

你看到她声称收到的那包信件了吗?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] , [nɪk] .
**“ I did not , Nick .**
“ 我 做过 不是 , 缺口 .

“我没有，尼克。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [desk] . ”
**She said they were in her desk . ”**
她 说 他们 是 在 她 桌子 . ”

她说它们在她办公桌里。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [desk] [kloʊzd] ? ”
**“ Was the desk closed ? ”**
“ 曾是 这 桌子 关闭 ? ”

“办公桌关着吗？”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ lɔkt ] .
**“ Yes , and locked .**
“ 是的 , 和 已锁定 .

“是的，而且已经锁上了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][roʊl][tɑːp] , [wɪtʃ] ['lɑːks] [ˌɔːtə'mætɪkli] [wen] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɪz] [roʊld] [kəm'pliːtli] [daʊn] .
**It is a roll top , which locks automatically when the cover is rolled completely down .**
它 是 一个 卷 顶部 , 哪个 锁 自动地 什么时候 这 覆盖 是 滚动 完全地 向下 .

它是卷帘式的，当盖子完全卷下来时会自动锁定。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taɪtli] [kloʊzd] . ”
**I noticed that it was tightly closed . ”**
我 注意到 那 它 曾是 紧紧 关闭 . ”

我注意到它关得很紧。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ lɔkt ] , ['gɔːrdn] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [nɪk] .
**“ It was locked , Gordon , all right , ” said Nick .**
“ 它 曾是 已锁定 , 戈登 , 全部 正确的 , ” 说 缺口 .

“门锁上了，戈登，没错，”尼克说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [jʊr; jər] ['oʊvərkoʊt] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['lænsi] ? ”

| “ | Did | you | remove | your | overcoat | while | talking | with | Miss | Lancey | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 消除 | 你的 | 大衣 | 尽管 | 说 | 和 | 错过 | 兰西 | ? | ” |

“你和兰西小姐说话的时候脱掉外套了吗？”

“ [jes] . ”

| “ | Yes | . | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 是的 | . | ” |

“是的。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [flæt] ? ”

| “ | Did | you | put | it | on | before | leaving | the | flat | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 放 | 它 | 在 | 前 | 离开 | 这 | 平坦的 | ? | ” |

“你出门前戴上它了吗？”

“ [noʊ] . [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .

| “ | No | . | I | put | it | on | after | reaching | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | . | 我 | 放 | 它 | 在 | 后 | 到达 | 这 | 街道 | . |

“不，我是到了街上才戴上的。”

[aɪ] ['mɪrli] [tʊk] [maɪ] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ɑːn] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði]

| I | merely | took | my | disguise | from | the | pocket | and | put | that | on | while | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅仅 | 采取 | 我的 | 伪装 | 从 | 这 | 口袋 | 和 | 放 | 那 | 在 | 尽管 | 在 | 这 |

['vestɪbjuːl] ,

| vestibule | , |
|---|---|
| 前厅 | , |

我只是在门厅里从口袋里掏出伪装服穿上了。

” ['gɔːrdn] ['θɔːtfəli] [ɪk'spleɪnd] .

| ” | Gordon | thoughtfully | explained | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 戈登 | 深思熟虑 | 解释 | . |

戈登若有所思地解释道。

“ [aɪ] [ðen] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

| “ | I | then | hurried | out | to | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 然后 | 慌忙 | 出去 | 到 | 这 | 街道 | . |

“然后我匆匆跑到街上。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [hæf] [ə; eɪ] [blɑːk] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [maɪ] ['oʊvərkoʊt] ,

| I | may | have | walked | half | a | block | before | putting | on | my | overcoat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 步行 | 一半 | 一个 | 堵塞 | 前 | 推杆 | 在 | 我的 | 大衣 | , |

我可能走了半个街区才穿上外套，

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [wɔːrm] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)l] .

| for | I | was | feeling | a | bit | warm | and | resentful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 感觉 | 一个 | 少量 | 温暖的 | 和 | 不满 | . |

因为我当时感到有些燥热和怨恨。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['biːstli] ['bɪznəs] . ”

| It | irritated | me | that | the | woman | thought | me | capable | of | such | beastly | business | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 受刺激 | 我 | 那 | 这 | 女士 | 想法 | 我 | 有能力的 | 的 | 这样的 | 兽 | 商业 | . | ” |

那个女人竟然认为我会做出如此卑劣的事情，这让我非常恼火。

“ [ʃiː; ʃi] [saɪzd] [juː; jʊ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] ['stændpɔɪnt] , ” [nɪk] [riː'mɑːkt] .

| “ | She | sized | you | up | from | her | own | standpoint | , | ” | Nick | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 尺寸 | 你 | 向上 | 从 | 她 | 自己的 | 立场 | , | ” | 缺口 | 评论 | . |

“她从她自己的角度评估了你，”尼克评论道。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [spɑːts] [ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn] [jʊr; jər] [suːt] , [jʊr; jər] ['oʊvərkoʊt] ,

| “ | Can | you | in | any | way | account | for | spots | of | blood | on | your | suit | , | your | overcoat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 你 | 在 | 任何 | 方式 | 帐户 | 为了 | 地点 | 的 | 血 | 在 | 你的 | 套装 | , | 你的 | 大衣 | , |

“你能解释一下你西装和外套上的血迹是怎么回事吗？”

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ？ ”

| and | in | one | of | the | pockets | of | the | latter | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 的 | 这 | 口袋 | 的 | 这 | 后者 | ？ | ” |

而后者的某个口袋里呢?

“ [noʊ] , [nɪk] , [moʊst] [ɪm'fætɪkli] , ” ['gɔːrdn] [dɪ'klerd] .

| “ | No | , | Nick | , | most | emphatically | , | ” | Gordon | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 缺口 | , | 最多 | 强调地 | , | ” | 戈登 | 声明 | . |

“不，尼克，绝对不行，”戈登斩钉截铁地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . ”

| “ | I | am | entirely | in | the | dark | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 完全 | 在 | 这 | 黑暗的 | . | ” |

“我完全一无所知。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ðen] ,

| “ | Am | I | to | understand | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 我 | 到 | 理解 | , | 然后 | , |

那么，我应该理解为：

[ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraɪm] ,

| that | you | now | have | told | me | all | that | you | know | about | the | crime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 现在 | 有 | 讲述 | 我 | 全部 | 那 | 你 | 知道 | 关于 | 这 | 犯罪 | , |

你现在已经把你知道的关于这起犯罪的一切都告诉我了。

[ɔːr] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?

| or | any | circumstances | that | might | have | a | bearing | on | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 情况 | 那 | 可能 | 有 | 一个 | 轴承 | 在 | 它 | ? |

或者任何可能对其产生影响的情况?

” [nɪk] [in'kwaiəd] .

| ” | Nick | inquired | . |
|---|---|---|---|
| ” | 缺口 | 询问 | . |

尼克问道。

“ [jes] , [ˌæbsə'luːtli] [ɔːl] , ” [sed] ['gɔːrdn] .

| “ | Yes | , | absolutely | all | , | ” | said | Gordon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 绝对地 | 全部 | , | ” | 说 | 戈登 | . |

“是的，全部都是，”戈登说。

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪt'self] , [nɪk] ,

| “ | I | know | nothing | whatever | about | the | crime | itself | , | Nick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 没有什么 | 任何 | 关于 | 这 | 犯罪 | 本身 | , | 缺口 | , |

“尼克，我对这起犯罪本身一无所知。”

[nɔːr][hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| nor | have | I | the | slightest | suspicion | as | to | who | committed | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 我 | 这 | 丝毫 | 怀疑 | 作为 | 到 | WHO | 坚定的 | 它 | . | ” |

我丝毫没有怀疑是谁干的。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ？ ”

| “ | How | did | you | return | home | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做过 | 你 | 返回 | 家 | ？ | ” |

你是怎么回家的?

“ [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] [treɪn] . ”

| “ | I | took | a | subway | train | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 采取 | 一个 | 地铁 | 火车 | . | ” |

“我乘坐了地铁。”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ðen] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ？ ”

| “ | Were | you | then | in | disguise | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 你 | 然后 | 在 | 伪装 | ？ | ” |

“你当时是乔装打扮的吗？”

“ [noʊ] . [aɪ] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
**“ No . I removed it before arriving at the subway station , and thrust it into**
“ 不 . 我 已移除 它 前 抵达 在 这 地铁 车站 , 和 推力 它 进入
[maɪ] ['pɑːkɪt] . ”
**my pocket . ”**
我的 口袋 . ”

“不，我在到达地铁站之前就把它取下来，塞进口袋里了。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [miːt] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] ? ”
**“ Did you meet any one with whom you are acquainted ? ”**
“ 做过 你 见面 任何 一 和 谁 你 是 熟人 ? ”

你有没有遇到熟人?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
**“ I don't think so .**
“ 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[aɪ] ['noʊtɪst] [noʊ][wʌn] .
**I noticed no one .**
我 注意到 不 一 .

我没看到任何人。

[aɪ] ['hɜːrid] [hoʊm] [ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][bed] .
**I hurried home and went directly to bed .**
我 慌忙 家 和 去 直接地 到 床 .

我匆匆赶回家，直接上床睡觉了。

['riːəli] , [nɪk] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”
**Really , Nick , that is all I can tell you . ”**
真的 , 缺口 , 那 是 全部 我 能 告诉 你 . ”

尼克，真的，我只能告诉你这些了。

“ [ðæt] [wɪl] ['ænsər] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
**“ That will answer , then , ” said the detective .**
“ 那 将要 回答 , 然后 , ” 说 这 侦探 .

“那就能解答这个问题了，”侦探说道。

“ [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [brɔːt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['rezɪdəns] ? ”
**“ Are these the articles brought from your residence ? ”**
“ 是 这些 这 文章 带来 从 你的 住宅 ? ”

“这些是从你家带来的物品吗？”

“ [jes] .
**“ Yes .**
“ 是的 .

“是的。

” [nɪk] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .
**” Nick had arisen abruptly and turned to a table near one of the walls .**
” 缺口 有 出现 突然 和 转向 到 一个 桌子 靠近 一 的 这 墙壁 .

尼克突然站起身，转身走向靠近墙边的一张桌子。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrglərz] ['dʒɪmi] ,
**Lying on it were the disjointed sections of a burglar's jimmy ,**
说谎 在 它 是 这 脱节的 部分 的 一个 窃贼 吉米 ,

上面散落着窃贼撬棍的残肢断臂。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ; [ɔːlsoʊ] ['gɔrdənz] ['iːvnɪŋ] [suːt] , [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ,
**one of which was stained with blood ; also Gordon's evening suit , his overcoat ,**
一 的 哪个 曾是 染色 和 血 ; 还 戈登的 晚上 套装 , 他的 大衣 ,

其中一件沾有血迹；还有戈登的晚礼服、他的大衣，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wɔːrn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

| and | the | disguise | worn | the | previous | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伪装 | 磨损 | 这 | 以前的 | 夜晚 | . |

以及前一晚所戴的伪装。

[nɪk] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kerfəli] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði][spɑːts][ʌv; əv] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [suːt]

| Nick | examined | all | of | them | carefully | , | noting | the | spots | of | blood | on | the | black | suit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 检查 | 全部 | 的 | 他们 | 小心 | , | 注意到 | 这 | 地点 | 的 | 血 | 在 | 这 | 黑色的 | 套装 |

,

,

,

尼克仔细检查了所有物品，注意到黑色西装上的血迹。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['skætərd] [drɑːps][ɑːn][ðə; ði] [left] [sliːv] [ænd; ənd] [left] [pænts] [leg] ,

| consisting | of | several | scattered | drops | on | the | left | sleeve | and | left | pants | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由 | 的 | 一些 | 疏散 | 滴 | 在 | 这 | 左边 | 袖子 | 和 | 左边 | 裤子 | 腿 | , |

由左袖和左裤腿上散落的几滴水滴组成。

[æz; əz] [ɪf] [bɪ'spætərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [wuːnd] .

| as | if | bespattered | from | a | gushing | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 溅洒 | 从 | 一个 | 喷薄 | 伤口 | . |

仿佛是从喷涌而出的伤口溅射出来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑːt][ɑːn][ðə; ði]['oʊvərkoʊt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

| There | was | only | a | single | spot | on | the | overcoat | , | however | , | and | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 单身的 | 点 | 在 | 这 | 大衣 | , | 然而 | , | 和 | 那 | 曾是 |

[nɪr] [ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] ['pɑːkɪt] .

| near | the | bloodstained | pocket | . |
|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 血迹斑斑 | 口袋 | . |

然而，大衣上只有一个污点，而且就在沾有血迹的口袋附近。

“ [its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɪk] , [ə; eɪ] ['dæmnəbl] ['mɪstəri] , ” [sed] ['gɔːrdn] ,

| “ | It's | a | mystery | to | me | , | Nick | , | a | damnable | mystery | , | ” | said | Gordon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 一个 | 神秘 | 到 | 我 | , | 缺口 | , | 一个 | 该死的 | 神秘 | , | ” | 说 | 戈登 | , |

“这对我来说是个谜，尼克，一个该死的谜，”戈登说道。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

| after | waiting | for | the | detective | to | express | an | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 等待 | 为了 | 这 | 侦探 | 到 | 表达 | 一个 | 观点 | . |

在等待侦探发表意见之后。

“ [ðɪs] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]['ruːɪn][maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] — — ”

| “ | This | is | likely | to | ruin | my | chances | of | election | , | to | say | nothing | of | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 可能 | 到 | 废墟 | 我的 | 机会 | 的 | 选举 | , | 到 | 说 | 没有什么 | 的 | — | — | ” |

“这很可能会毁掉我的竞选机会，更不用说——”

“ [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| “ | Say | nothing | is | what | you | must | do | , | ” | Nick | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 说 | 没有什么 | 是 | 什么 | 你 | 必须 | 做 | , | ” | 缺口 | 中断 | . |

“你唯一应该做的就是什么都别说，”尼克打断道。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] , ['gɔːrdn] ,

| “ | I | will | try | to | ferret | out | the | truth | , | Gordon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 尝试 | 到 | 雪貂 | 出去 | 这 | 真相 | , | 戈登 | , |

“我会尽力查明真相，戈登。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [fækts][kæn; kən][duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] . ”

| before | the | publication | of | the | superficial | facts | can | do | you | any | harm | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 发布 | 的 | 这 | 浅 | 事实 | 能 | 做 | 你 | 任何 | 伤害 | . | ” |

在那些肤浅的事实被公布之前，不要对你造成任何伤害。”

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , [nɪk] , ” [sed] ['gɔːrdn] ['greɪtfəli] .

| “ | A | thousand | thanks | , | Nick | , | ” | said | Gordon | gratefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 千 | 谢谢 | , | 缺口 | , | ” | 说 | 戈登 | 感激不尽 | . |

“万分感谢你，尼克，”戈登感激地说。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ] . ”

| “ | I | knew | I | could | depend | on | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 知道 | 我 | 可以 | 依赖 | 在 | 你 | . | ” |

“我知道我可以依靠你。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [kən'faɪd] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , [haʊ'evər] ,

| “ | We | will | confide | in | the | commissioner | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将要 | 信任 | 在 | 这 | 专员 | , | 然而 | , |

“不过，我们会向专员汇报情况。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [steɪt] [ðæt] [jʊr; jər]

| and | I | think | I | can | prevail | on | him | to | liberate | you | and | state | that | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 我 | 能 | 占上风 | 在 | 他 | 到 | 解放 | 你 | 和 | 状态 | 那 | 你的 |

[ə'rest] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [mis'teik] . ”

| arrest | was | due | to | a | mistake | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逮捕 | 曾是 | 到期的 | 到 | 一个 | 错误 | . | ” |

我认为我可以说服他释放你，并声明你的被捕是个误会。”

“ ['riːəli] ?

| “ | Really | ? |
|---|---|---|
| ” | 真的 | ? |

“真的吗?

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbli] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”

| I | would | be | doubly | grateful | for | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 是 | 双倍 | 感激的 | 为了 | 那 | . | ” |

如果真是这样，我将感激不尽。

“ [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [noʊz] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , ['gɔːrdn] ,

| “ | The | commissioner | knows | you | as | well | as | I | do | , | Gordon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 专员 | 知道 | 你 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 做 | , | 戈登 | , |

“专员和我一样了解你，戈登。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['riːəlaɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪ'fiːt] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ɪ'lekʃ(ə)n] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm] ['hoʊldɪŋ]

| and | he | will | realize | that | your | defeat | in | the | near | election | may | result | from | holding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 意识到 | 那 | 你的 | 击败 | 在 | 这 | 靠近 | 选举 | 可能 | 结果 | 从 | 保持 |

[juː; jʊ] ['ʌndər] [ə'rest] .

| you | under | arrest | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 在下面 | 逮捕 | . |

他会意识到，你即将在选举中落败可能是因为你被逮捕了。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'ventɪd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . ”

| That | must | be | prevented | , | if | possible | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 必须 | 是 | 阻止 | , | 如果 | 可能的 | . | ” |

如果可能的话，必须阻止这种情况发生。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [nɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , ” [sed]

| “ | I | will | return | home | , | Nick | , | and | remain | there | subject | to | his | orders | , | ” | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 返回 | 家 | , | 缺口 | , | 和 | 保持 | 那里 | 主题 | 到 | 他的 | 订单 | , | ” | 说 |

['gɔːrdn] ,

| Gordon | , |
|---|---|
| 戈登 | , |

戈登说：“尼克，我会回家，并留在那里服从他的命令。”

['iːgər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

| eager | to | bring | it | about | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 带来 | 它 | 关于 | . |

渴望促成此事。

“ [ɔːr][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən]['ɑːfɪsər][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] . ”

| “ | Or | he | can | have | an | officer | go | there | to | watch | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 他 | 能 | 有 | 一个 | 官 | 去 | 那里 | 到 | 手表 | 我 | . | ” |

“或者他可以派个警官去监视我。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] , ['gɔːrdn] ,

| “ | I | think | I | can | make | him | see | , | Gordon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我 | 能 | 制作 | 他 | 看 | , | 戈登 | , |

“我想我能让他明白，戈登，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs]

| that | you | are | most | likely | the | victim | of | a | plot | , | rather | than | guilty | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 是 | 最多 | 可能 | 这 | 受害者 | 的 | 一个 | 阴谋 | , | 相当 | 比 | 有罪的 | 的 | 这 |

[kraɪm] ,

| crime | , |
|---|---|
| 犯罪 | , |

你很可能是阴谋的受害者，而不是这起罪行的罪犯。

” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

| ” | Nick | replied | . |
|---|---|---|---|
| ” | 缺口 | 回复 | . |

尼克回答道。

“ [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] [maɪ] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][tuː; tə][faɪnd] ['æbsəluːt] ['evɪdəns] [ɪn] [pruːf]

| “ | All | this | will | necessitate | my | breaking | a | record | to | find | absolute | evidence | in | proof |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 这 | 将要 | 需要 | 我的 | 打破 | 一个 | 记录 | 到 | 寻找 | 绝对 | 证据 | 在 | 证明 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

“所有这一切都需要我打破一项纪录才能找到绝对的证据来证明这一点。”

[haʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| however | , | and | I | shall | leave | you | immediately | after | talking | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 和 | 我 | 将 | 离开 | 你 | 立即地 | 后 | 说 | 和 | 他 | . |

不过，我跟他谈完之后就会立刻离开你们。

[juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [kloʊzd] ['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]

| You | keep | your | mouth | closed | after | that | , | and | be | patient | till | you | hear | from | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 保持 | 你的 | 嘴 | 关闭 | 后 | 那 | , | 和 | 是 | 病人 | 直到 | 你 | 听到 | 从 | 我 |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

之后你最好闭紧嘴巴，耐心等待我的消息。

“ [aɪ] [wɪl] [duː][bəuθ] , [nɪk] , ” ['gɔːrdn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

| “ | I | will | do | both | , | Nick | , | ” | Gordon | assured | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 做 | 两个都 | , | 缺口 | , | ” | 戈登 | 保证 | 他 | . |

“我会两件事都做，尼克，”戈登向他保证道。

“ [aɪl] [biː; bi] [ɔːf] , [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] .

| “ | I'll | be | off | , | then | , | after | a | talk | with | the | commissioner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 是 | 离开 | , | 然后 | , | 后 | 一个 | 讲话 | 和 | 这 | 专员 | . |

“那么，在和专员谈过之后，我就要走了。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| Come | with | me | . |
|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 我 | . |

跟我来。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][maɪ]['ɔːrdər] .

| I | also | want | him | to | hold | these | articles | subject | to | my | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还 | 想 | 他 | 到 | 抓住 | 这些 | 文章 | 主题 | 到 | 我的 | 命令 | . |

我还要求他按照我的命令保管这些物品。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| I | think | I | may | find | a | use | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 可能 | 寻找 | 一个 | 使用 | 为了 | 他们 | . |

我想我或许能找到它们的用处。

〞 ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

| 〞 | CHAPTER | IV | . |
|---|---|---|---|
| 〞 | 章 | 第四 | . |

第四章

['nɪks] ['kæpɪt(ə)l] [wɜːrk] .

| NICK'S | CAPITAL | WORK | . |
|---|---|---|---|
| 尼克的 | 首都 | 工作 | . |

尼克的资本工程。

[nɪk] ['kɑːrtər] ['iːzəli] [wʌn] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] ,

| Nick | Carter | easily | won | the | commissioner | to | his | own | views | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 卡特 | 容易地 | 韩元 | 这 | 专员 | 到 | 他的 | 自己的 | 浏览 | , |

尼克·卡特轻松地说服了专员接受自己的观点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] ['ævənuː] [flæt] .

| and | he | then | returned | at | top | speed | to | the | Columbus | Avenue | flat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 然后 | 返回 | 在 | 顶部 | 速度 | 到 | 这 | 哥伦布 | 大街 | 平坦的 | . |

然后他以最快的速度返回了位于哥伦布大道上的公寓。

[nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [mɔːr] ['kiːnli] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['væljuː] ,

| None | could | have | realized | more | keenly | that | time | was | of | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 可以 | 有 | 已实现 | 更多的 | 敏锐地 | 那 | 时间 | 曾是 | 的 | 价值 | , |

没有人比他更深刻地意识到时间的宝贵。

[ðæt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['klaɪənt] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

| that | the | political | fate | of | his | friend | and | client | , | to | say | nothing | of | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 政治的 | 命运 | 的 | 他的 | 朋友 | 和 | 客户 | , | 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 他的 | 生活 | , |

这关系到他朋友兼客户的政治命运，更不用说他的生命了。

['iːv(ə)n] , [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kwɪkli] [ə'kɑːmplɪʃ] .

| even | , | depended | upon | what | he | could | quickly | accomplish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | , | 取决于 | 之上 | 什么 | 他 | 可以 | 迅速地 | 完成 | . |

甚至取决于他能迅速完成什么。

[nɪk] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃʊr]

| Nick | felt | that | he | was | equal | to | the | emergency | , | however | , | as | well | as | sure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 毛毡 | 那 | 他 | 曾是 | 平等的 | 到 | 这 | 紧急情况 | , | 然而 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 当然 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] ,

| of | his | man | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 男人 | , |

尼克觉得自己能够应对紧急情况，而且对他的手下也很有信心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə'kɔːrdɪŋli] .

| and | he | was | shaping | his | course | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 成型 | 他的 | 课程 | 因此 | . |

他据此调整了自己的计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [hæf][pæst][ten] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

| It | was | precisely | half | past | ten | when | he | arrived | , | for | the | second | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 恰恰 | 一半 | 过去的 | 十 | 什么时候 | 他 | 到达的 | , | 为了 | 这 | 第二 | 时间 | , |

他第二次到达时，正好是十点半。

[æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] ['wʊmən] .

| at | the | home | of | the | murdered | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 家 | 的 | 这 | 被谋杀 | 女士 | . |

在被谋杀女子的家中。

['hɔli] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] , [stɪl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| Hawley | , | the | reporter | , | still | was | waiting | for | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍利 | , | 这 | 记者 | , | 仍然 | 曾是 | 等待 | 为了 | 信息 | . |

记者霍利仍在等待消息。

['ʌðər] [ri'pɔːtəz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [steps] .

| Other | reporters | had | arrived | and | were | blocking | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 记者 | 有 | 到达的 | 和 | 是 | 阻塞 | 这 | 步骤 | . |

其他记者也已到达，堵住了台阶。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] .

| Most | of | them | recognized | the | detective | and | awaited | him | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 认可 | 这 | 侦探 | 和 | 等待中 | 他 | 急切地 | . |

他们中的大多数人都认出了这位侦探，并热切地等待着他。

“ ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [sed] [nɪk] , ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn]

| “ | Nothing | doing | , | gentlemen | , | at | present | , | ” | said | Nick | , | threading | his | way | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有什么 | 正在做 | , | 先生们 | , | 在 | 展示 | , | ” | 说 | 缺口 | , | 螺纹 | 他的 | 方式 | 之间 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

“目前还没什么事可做，先生们，”尼克说着，从他们中间挤了过去。

“ [its] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

| “ | It's | too | early | in | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它是 | 也 | 早期的 | 在 | 这 | 游戏 | . |

“现在下结论还为时过早。”

[weɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌg] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] . ”

| Wait | till | I | have | dug | up | something | definite | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 我 | 有 | 挖 | 向上 | 某物 | 定 | . | ” |

“等我挖到确凿的证据再说。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ɑːrθər] ['gɔːrdn] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [ɑːn]

| “ | But | I | have | been | told | that | the | Honorable | Arthur | Gordon | has | been | arrested | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 有 | 到过 | 讲述 | 那 | 这 | 尊敬的 | 亚瑟 | 戈登 | 有 | 到过 | 被捕 | 在 |

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

| suspicion | , |
|---|---|
| 怀疑 | , |

但我听说尊敬的亚瑟·戈登先生因涉嫌犯罪被捕了，

” [sed] [ə; eɪ] [pər'sɪstənt] [wʌn] .

| ” | said | a | persistent | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 一个 | 执着的 | 一 | . |

“一个执着的人说道。”

“ [ɪz] [ðæt] [truː] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ? ”

| “ | Is | that | true | , | Mr | . | Carter | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那 | 真的 | , | 先生 | . | 卡特 | ? | ” |

“卡特先生，这是真的吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] , [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [nɪk] ['kuːlli] [ə'sɜːrtɪd] .

| “ | No | , | no | , | quite | the | contrary | , | ” | Nick | coolly | asserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 不 | , | 相当 | 这 | 相反 | , | ” | 缺口 | 冷静地 | 断言 | . |

“不，不，恰恰相反，”尼克冷静地断言道。

“ ['gɔːrdn] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [ˌvɑːlən'terəli] ,

| “ | Gordon | went | down | to | headquarters | voluntarily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 戈登 | 去 | 向下 | 到 | 总部 | 自愿 | , |

“戈登是自愿前往总部的，

['mɪrli] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [siːmd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
**merely** **to** **explain** **certain** **circumstances** **that** **seemed** **at** **that** **time** **to** **have** **a**
仅仅 到 解释 肯定 情况 那 似乎 在 那 时间 到 有 一个
['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪs] .
**bearing** **on** **the** **case** **.**
轴承 在 这 案件 .

仅仅是为了解释当时似乎与案件有关的某些情况。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] .
**That** **was** **all** **a** **mistake** **.**
那 曾是 全部 一个 错误 .

那都是一场误会。

['gɔːrdn] [ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['rɪvərsaɪd] [draɪv] .
**Gordon** **is** **at** **liberty** **and** **has** **returned** **to** **his** **residence** **in** **Riverside** **Drive** **.**
戈登 是 在 自由 和 有 返回 到 他的 住宅 在 河边 驾驶 .

戈登已获释，并已返回位于河滨大道上的住所。

[ɪf] [juː; jʊ] ['pʌblɪʃ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][moʊst] [ɪ'griːdʒiəs] ['blʌndər] .
**If** **you** **publish** **anything** **to** **the** **contrary** **,** **you** **will** **make** **a** **most** **egregious** **blunder** **.**
如果 你 发布 任何事物 到 这 相反 , 你 将要 制作 一个 最多 极其恶劣 错误 .
〃
**〃**
〃

如果你发表任何相反的内容，你将犯下一个极其严重的错误。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] , ['wɔznt] [hiː; hi] ?
**“** **But** **he** **was** **placed** **under** **arrest** **,** **wasn't** **he** **?**
〃 但 他 曾是 放置 在下面 逮捕 , 不是 他 ?

但他被逮捕了，不是吗?

〃 ['hɔli] [di'mɑːndid] [ɪm'pʌlsɪvli] .
**〃** **Hawley** **demanded** **impulsively** **.**
〃 霍利 要求 冲动地 .

“霍利冲动地问道。”

[nɪk] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] .
**Nick** **swung** **round** **and** **eyed** **him** **more** **sharply** **.**
缺口 摇摆 圆形的 和 眼睛 他 更多的 尖锐地 .

尼克猛地转过身，更加锐利地打量着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd][nɑːt]['fænsi] ,
**There** **was** **something** **about** **him** **he** **did** **not** **fancy** **,**
那里 曾是 某物 关于 他 他 做过 不是 想要 ,

他身上有种他不太喜欢的气质。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [bɪ'fɔːr] ,
**something** **that** **in** **a** **vague** **way** **impressed** **him** **that** **they** **had** **met** **before** **,**
某物 那 在 一个 模糊的 方式 印象深刻 他 那 他们 有 遇见 前 ,

某种模糊的感觉让他觉得他们以前见过面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] ['sɪriəsli] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n]
**but** **he** **then** **was** **in** **too** **great** **haste** **to** **seriously** **consider** **the** **fleeting** **impression**
但 他 然后 曾是 在 也 伟大的 匆忙 到 严重地 考虑 这 转瞬即逝 印象
.
**:**
.

但他当时太过匆忙，没有认真考虑这转瞬即逝的印象。

[hiː; hi] [ 'liŋgə ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ri'plaiŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['kɜːrtli] :
**He** **lingered** **only** **for** **a** **moment** **,** **replying** **a** **bit** **curtly** **:**
他 徘徊不去 仅有的 为了 一个 片刻 , 回复 一个 少量 简短地 :

他只停顿了片刻，语气略显生硬地回答道：

“ [noʊ] , [noʊ] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [ə'rest] .
**“ No , no , there has been no arrest .**
“ 不 , 不 , 那里 有 到过 不 逮捕 .

“不，不，没有人被捕。”

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
**Nothing of the kind .**
没有什么 的 这 种类 .

绝非如此。

[noʊ] [ə'rests] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] , [ɪn][fækt] , [ʌn'tɪl] ['evɪdəns] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] [wɪl] ['wɔːrənt] [ˌaɪ 'tiː] .
**No arrests will be made , in fact , until evidence is found that will warrant it .**
不 逮捕 将要 是 制成 , 在 事实 , 直到 证据 是 成立 那 将要 保证 它 .

事实上，在找到足以逮捕人的证据之前，不会进行任何逮捕。

[ðæts] [ɔːl] , ['dʒent(ə)lmən] , [æt; ət]['prez(ə)nt] .
**That's all , gentlemen , at present .**
那就是 全部 , 先生们 , 在 展示 .

先生们，今天就到这里。

” [nɪk] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ænd; ənd] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
**” Nick turned with the last and strode into the hall .**
” 缺口 转向 和 这 最后的 和 大步走 进入 这 大厅 .

尼克转身，大步走进大厅。

['hɔli] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm] ['fɜːrtɪvli] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [daɪ'leɪtɪŋ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [bɪrd]
**Hawley gazed after him furtively , with eyes dilating and his pointed beard**
霍利 凝视 后 他 偷偷摸摸 , 和 眼睛 扩张 和 他的 尖 胡须
['twɪtʃɪŋ] ['nɜːrvəsli] .
**twitching nervously .**
抽搐 紧张地 .

霍利偷偷地望着他，瞳孔放大，尖尖的胡须紧张地抽搐着。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] , [ðen] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['hɜːrid]
**He remained only for a moment longer , then descended the steps and hurried**
他 剩余 仅有的 为了 一个 片刻 更长 , 然后 下降 这 步骤 和 慌忙
[ə'weɪ] .
**away .**
离开 .

他只停留了片刻，便走下台阶，匆匆离去。

[nɪk] [faʊnd] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['fɛlən] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
**Nick found Chick and Phelan patiently waiting for him ,**
缺口 成立 小鸡 和 费兰 耐心 等待 为了 他 ,

尼克发现奇克和费兰正在耐心地等着他。

[ðoʊ] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪ'miːdiətli] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
**though the former immediately greeted him with anxious inquiry .**
尽管 这 以前的 立即地 问候 他 和 焦虑的 询问 .

虽然前者立即带着焦急的询问迎接了他。

“ [wel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ? ”
**“ Well , is it as bad as it looks ? ”**
“ 出色地 , 是 它 作为 坏的 作为 它 看起来 ? ”

“嗯，情况真像看起来那么糟糕吗？”

“ [its] [bæd] [ɪ'nʌf] , [tʃɪk] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] ,
**“ It's bad enough , Chick , ” Nick replied ,**
“ 它是 坏的 足够的 , 小鸡 , ” 缺口 回复 ,

“已经够糟糕的了，小妞，”尼克回答道。

[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

| **removing** | **his** | **overcoat** | **and** | **tossing** | **it** | **on** | **a** | **chair** | **in** | **the** | **front** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | 他的 | 大衣 | 和 | 抛掷 | 它 | 在 | 一个 | 椅子 | 在 | 这 | 正面 | 房间 | . |

他脱下外套，扔到客厅的椅子上。

" [aɪ] ['rekənd] [juːd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] ['fɛlən] .

| **"** | **I** | **reckoned** | **you'd** | **think** | **so** | **,** | **"** | **said** | **Phelan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 估计 | 你会 | 思考 | 所以 | , | " | 说 | 费兰 | . |

“我就知道你会这么想，”费兰说道。

[nɪk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [mɔːr] [ɪm'presɪvli] :

| **Nick** | **turned** | **and** | **replied** | **more** | **impressively** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 转向 | 和 | 回复 | 更多的 | 令人印象深刻 | : |

尼克转过身，语气更加令人印象深刻地回答道：

" [ðæt] ['iznt] [ɔːl][aɪ] [θɪŋk] .

| **"** | **That** | **isn't** | **all** | **I** | **think** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不是 | 全部 | 我 | 思考 | . |

“我的想法还不止这些。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ] , ['fɛlən] ,

| **I** | **am** | **going** | **to** | **confide** | **in** | **you** | **,** | **Phelan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 信任 | 在 | 你 | , | 费兰 | , |

我要向你倾诉，菲兰。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **tell** | **you** | **what** | **I** | **have** | **done** | **and** | **why** | **I** | **have** | **done** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 有 | 完毕 | 和 | 为什么 | 我 | 有 | 完毕 | 它 | . |

我会告诉你我做了什么以及我为什么这么做。

" ['fɛlən] ['ɪnstəntli] [tɜːrnd] [mɔːr] [greɪv] .

| **"** | **Phelan** | **instantly** | **turned** | **more** | **grave** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 费兰 | 即刻 | 转向 | 更多的 | 严重 | . |

费兰的脸色顿时变得更加严肃。

“ [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , [nɪk] , [ðæt] [wət'evər] [juː; jʊ][duː][ɔːr][hæv; həv] [dʌn] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]

| **“** | **It** | **goes** | **without** | **saying** | **,** | **Nick** | **,** | **that** | **whatever** | **you** | **do** | **or** | **have** | **done** | **will** | **be** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 去 | 没有 | 说 | , | 缺口 | , | 那 | 任何 | 你 | 做 | 或者 | 有 | 完毕 | 将要 | 是 | 为了 |

[ðə; ði] [best] ,

| **the** | **best** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 最好的 | , |

“尼克，毋庸置疑，你所做的一切都是为了大家好。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| **"** | **he** | **replied** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 回复 | . |

“他回答道。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['hævɪŋ] ['gɔːrdn] [ə'restɪd] [soʊ] ['kwɪkli] ? "

| **“** | **Do** | **you** | **think** | **I** | **made** | **a** | **mistake** | **in** | **having** | **Gordon** | **arrested** | **so** | **quickly** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 我 | 制成 | 一个 | 错误 | 在 | 拥有 | 戈登 | 被捕 | 所以 | 迅速地 | ? | " |

“你觉得我这么快就逮捕戈登是个错误吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'fɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [nɪk] .

| **“** | **It** | **would** | **have** | **been** | **better** | **to** | **have** | **deferred** | **it** | **,** | **"** | **said** | **Nick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 有 | 到过 | 更好的 | 到 | 有 | 延期 | 它 | , | " | 说 | 缺口 | . |

“如果推迟一下就好了，”尼克说。

“ [aɪ][æd'mɪt] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ˌaɪ 'tiː] . "

| **“** | **I** | **admit** | **,** | **nevertheless** | **,** | **that** | **the** | **circumstances** | **seemed** | **to** | **warrant** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 承认 | , | 尽管如此 | , | 那 | 这 | 情况 | 似乎 | 到 | 保证 | 它 | . | " |

“不过，我承认，当时的情况似乎也确实需要这样做。”

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [soʊ] . ”
**“ I certainly thought so . ”**
“ 我 当然 想法 所以 . ”

“我当然也这么认为。”

“ [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] , [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd]
**“ That's neither here nor there , now , for I have talked with the chief and**
“ 那就是 两者都不 这里 也不 那里 , 现在 , 为了 我 有 谈话 和 这 首席 和
[hæd; həd] ['gɔːrdn] ['lɪbəreɪtɪd] .
**had Gordon liberated .**
有 戈登 解放 .

“现在这都无关紧要了，因为我已经和酋长谈过了，戈登也获释了。”

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [tʃiːf] [maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] ['evɪdəns] [riˈfjuːtɪŋ] [ðæt] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] ['gɔːrdn] ,
**I gave the chief my word that I would find evidence refuting that involving Gordon ,**
我 给予 这 首席 我的 单词 那 我 会 寻找 证据 反驳 那 涉及 戈登 ,

我向局长保证，我会找到证据反驳戈登的指控。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['riːəl] ['krɪmənəlz] .
**and that I would also run down the real criminals .**
和 那 我 会 还 跑步 向下 这 真实的 罪犯 .

而且我还会追捕真正的罪犯。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] . ”
**It now is up to me to make good . ”**
它 现在 是 向上 到 我 到 制作 好的 . ”

现在就看我能否弥补过失了。

“ [aɪ] [hoʊp] [juːv] [nɑːt] ['bɪtn] [ɔːf] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːˌ] , ” [sed] ['fɛlən] [ɪn'elɪgəntli] .
**“ I hope you've not bitten off more than you can chew , ” said Phelan inelegantly .**
“ 我 希望 你已经 不是 被咬 离开 更多的 比 你 能 嚼 , ” 说 费兰 笨拙地 .

“我希望你没有好高骛远，”费兰不客气地说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . ”
**“ I don't think so . ”**
“ 我 不 思考 所以 . ”

“我不这么认为。”

“ [wʌt] [dɪd] ['gɔːrdn] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ?
**“ What did Gordon say for himself ?**
“ 什么 做过 戈登 说 为了 他自己 ?

戈登本人说了什么?

” [tʃɪk] [inˈkwaiəd] .
**” Chick inquired .**
” 小鸡 询问 .

小鸡问道。

[nɪk] [ðen] [toʊld][bəuθ] [wʌt] ['gɔːrdn] [hæd; həd] ['steɪtɪd] ,
**Nick then told both what Gordon had stated ,**
缺口 然后 讲述 两个都 什么 戈登 有 声明 ,

尼克随后把戈登的话转述给了他们两人。

['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steps] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .
**also his own reasons for the steps he had taken .**
还 他的 自己的 原因 为了 这 步骤 他 有 已采取 .

以及他自己采取这些措施的理由。

“ ['iːðər] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ɔːr][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɔːrsəbli] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .
**“ Either he did this , or he did not , ” he said forcibly in conclusion .**
“ 任何一个 他 做过 这 , 或者 他 做过 不是 , ” 他 说 强制 在 结论 .

“他要么做了这件事，要么没做，”他最后斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
**“ I feel sure he did not .**
“ 我 感觉 当然 他 做过 不是 .

“我确信他没有。”

[huː] [dɪd] [kɪl] [ðɪs] ['wʊmən] , [ðen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['moʊtɪv] ?
**Who did kill this woman , then , and with what motive ?**
WHO 做过 杀 这 女士 , 然后 , 和 和 什么 动机 ?

那么，究竟是谁杀害了这名女子？其作案动机又是什么？

[wiː; wi] [naʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . ”
**We now will try to find out . ”**
我们 现在 将要 尝试 到 寻找 出去 . ”

我们现在将设法查明真相。

“ ['gɔrdənz] ['stɔːri] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][wʌn] , ” [tʃɪk] [dɪ'klerd] .
**“ Gordon's story certainly is a plausible one , ” Chick declared .**
“ 戈登的 故事 当然 是 一个 合情合理 一 , ” 小鸡 声明 .

“戈登的故事确实很有道理，”奇克宣称。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [hɪz; ɪz] ['letər] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
**“ It explains his visit , his letter , and why the disguise was in his pocket .**
“ 它 解释 他的 访问 , 他的 信 , 和 为什么 这 伪装 曾是 在 他的 口袋 .

“它解释了他的来访、他的信件，以及为什么他的口袋里会有伪装道具。”

[ɔːl][wɜːr; wər] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [pɔɪnts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪriəsli] [sə'spɪʃəs] . ”
**All were mystifying points , as well as seriously suspicious . ”**
全部 是 神秘的 积分 , 作为 出色地 作为 严重地 可疑的 . ”

这些都是令人费解的地方，而且非常可疑。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪk'spleɪn] , ” ['ɑːrgjuːd] ['fɛlən] , [stɪl] ['daʊtf(ə)l] .
**“ But think what it doesn't explain , ” argued Phelan , still doubtful .**
“ 但 思考 什么 它 不 解释 , ” 争论 费兰 , 仍然 疑 .

“但想想它无法解释什么，”费兰仍然心存疑虑地反驳道。

“ [ɪf] ['ʌðər] [kɪld] [ðɪs] ['wʊmən] ['æftər] ['gɔːrdn] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli]
**“ If others killed this woman after Gordon departed , and if he went directly**
“ 如果 其他的 被杀 这 女士 后 戈登 已离开 , 和 如果 他 去 直接地
[hoʊm] , [æz; əz] ['steɪtɪd] ,
**home , as stated ,**
家 , 作为 声明 ,

“如果戈登离开后是其他人杀害了这名女子，而他本人也如所述直接回家了，

[haʊ] [keɪm] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] ,
**how came blood on his garments , even in his overcoat pocket ,**
如何 来了 血 在 他的 服装 , 甚至 在 他的 大衣 口袋 ,

他的衣服上，甚至大衣口袋里，怎么会有血迹?

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['gɔːri] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
**as if that gory jimmy had been carried away in it ?**
作为 如果 那 血腥 吉米 有 到过 携带 离开 在 它 ?

就好像那个血淋淋的吉米被卷进去了一样?

[haʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['dʒɪmi] ['ʌndər] ['ʃrʌbəri] [ɪn] ['gɔrdənz] [graʊndz] ?
**How came the jimmy under shrubbery in Gordon's grounds ?**
如何 来了 这 吉米 在下面 灌木 在 戈登的 理由 ?

戈登家院子里的灌木丛下怎么会有撬棍?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [kɪld] .
**It must be the jimmy with which the woman was killed .**
它 必须 是 这 吉米 和 哪个 这 女士 曾是 被杀 .

那一定是杀害那名女子的凶器。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['mædɪsn] ['letərz] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [waɪ] — — ”

| Where | are | the | Madison | letters | , | if | he | didn't | get | them | , | and | why | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 麦迪逊 | 信件 | , | 如果 | 他 | 没有 | 得到 | 他们 | , | 和 | 为什么 | — | — | ” |

如果他没收到麦迪逊的信，那信在哪儿？为什么？——”

“ [hoʊld][jʊr; jər]['hɔːrsɪz] , ['fɛlən] , ” [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ðen] ['hɜːrɪdli] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [desk]

| “ | Hold | your | horses | , | Phelan | , | ” | Nick | interrupted | , | then | hurriedly | searching | the | open | desk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 抓住 | 你的 | 马匹 | , | 费兰 | , | ” | 缺口 | 中断 | , | 然后 | 匆匆 | 搜索 | 这 | 打开 | 桌子 |

.

:

.

“别着急，菲兰，”尼克打断了他的话，然后匆匆忙忙地在空着的桌子旁寻找东西。

“ [dəunt][æsk][soʊ] ['meni] ['kwestʃənz] .

| “ | Don't | ask | so | many | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 问 | 所以 | 许多 | 问题 | . |

“别问那么多问题。”

[ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] ['ænsər] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

| They | cannot | be | answered | in | advance | of | an | investigation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | 是 | 回答 | 在 | 进步 | 的 | 一个 | 调查 | . |

在调查开始之前，这些问题无法回答。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] ['tɪli] - [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

| We | have | only | Tilly | Lancey's | word | for | it | , | mind | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 仅有的 | 蒂莉 | - | 单词 | 为了 | 它 | , | 头脑 | 你 | , |

请注意，我们只有蒂莉·兰西的说法可以佐证。

[ðæt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv]['mædəsənz, 'mædɪsənz] ['letərz] [wɜːr; wər] [hɪr] ,

| that | a | package | of | Madison's | letters | were | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 包裹 | 的 | 麦迪逊的 | 信件 | 是 | 这里 | , |

这里放着一包麦迪逊的信件。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [desk] .

| aside | from | the | fact | that | some | one | broke | into | the | desk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 一些 | 一 | 打破 | 进入 | 这 | 桌子 | . |

撇开有人撬开办公桌这件事不谈。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [hɪr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːrəli] . ”

| They | are | no | longer | here | , | at | all | events | , | for | I | have | searched | it | thoroughly | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不 | 更长 | 这里 | , | 在 | 全部 | 活动 | , | 为了 | 我 | 有 | 搜索 | 它 | 彻底 | . | ” |

无论如何，他们已经不在这里了，因为我已经彻底搜查过了。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [kɪl] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] ,

| “ | By | Jove | , | this | may | have | been | a | job | to | kill | two | birds | with | one | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 朱庇特 | , | 这 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 工作 | 到 | 杀 | 二 | 鸟类 | 和 | 一 | 石头 | , |

“天哪，这或许是一次一石二鸟的任务。”

” [sed] [tʃɪk] .

| ” | said | Chick | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 小鸡 | . |

“奇克说道。”

“ [wʌt] [-] [miːn] ?

| “ | What | d'ye | mean | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 染料 | 意思是 | ? |

“你什么意思？”

” ['fɛlən] [grauld] .

| ” | Phelan | growled | . |
|---|---|---|---|
| ” | 费兰 | 咆哮 | . |

费兰低吼道。

“ [ə; eɪ][dʒɑːb][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mædɪsn] ['letərz] ,
“ A job not only to get the Madison letters ,
” 一个 工作 不是 仅有的 到 得到 这 麦迪逊 信件 ,

“这份工作不仅仅是拿到麦迪逊的信件，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [kraɪm] [ə'pɑːn] ['gɔːrdn] [ænd; ənd]
but also to do it in such a way to fix the crime upon Gordon and
但 还 到 做 它 在 这样的 一个 方式 到 使固定 这 犯罪 之上 戈登 和
[dɪ'fiːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] . ”
defeat him in the coming election . ”
击败 他 在 这 未来 选举 . ”

但这样做也是为了将罪名强加在戈登身上，并在即将到来的选举中击败他。”

“ [həmf] ! ” [grʌntid] ['fɛlən] .
“ Humph ! ” grunted Phelan .
” 哼 ! ” 哼哼 费兰 .

“哼！”费兰哼了一声。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd]['eni] ['evɪdəns] , [tʃɪk] , [ðæt] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [hɪr] [læst] [naɪt] ?
“ Could you find any evidence , Chick , that others were here last night ?
” 可以 你 寻找 任何 证据 , 小鸡 , 那 其他的 是 这里 最后的 夜晚 ?

“奇克，你能找到任何证据表明昨晚还有其他人来过这里吗？”

” [nɪk] [pɔːzd] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] .
” Nick paused and inquired .
” 缺口 暂停 和 询问 .

尼克停顿了一下，问道。

“ [nɑːt][æn; ən]['ætəm] , [nɪk] . ”
“ Not an atom , Nick . ”
” 不是 一个 原子 , 缺口 . ”

“不是原子，尼克。”

“ [juː; jʊ] [səːtʃt] — — ”
“ You searched — — ”
” 你 搜索 — — ”

“您搜索过——”

“ ['evriwer] , ” [tʃɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Everywhere , ” Chick interrupted .
” 到处 , ” 小鸡 中断 .

“到处都是，”奇克打断道。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['wɪndoʊ] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ɪz] [ðæt] [θruː] [wɪtʃ] ['gɪlˌrɔɪ] ['entərd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ The only window tampered with is that through which Gilroy entered this morning .
” 这 仅有的 窗户 篡改 和 是 那 通过 哪个 吉尔罗伊 进入 这 早晨 .

“唯一被破坏的窗户是吉尔罗伊今天早上进入的那扇窗户。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] .
There is not a sign of anything more .
那里 是 不是 一个 符号 的 任何事物 更多的 .

没有其他迹象表明有其他情况发生。

[ɪf] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːr'self][ɔːr] —
If others were here , they must have been admitted by the woman herself or —
如果 其他的 是 这里 , 他们 必须 有 到过 承认 经过 这 女士 她自己 或者 —
— ”
— ”
— ”

如果还有其他人在这里，那一定是那位女士亲自放行的，或者——”

“ [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [nɪk] [kʌt] [ɪn] .
**“ Stop a moment , ” Nick cut in .**
“ 停止 一个 片刻 , ” 缺口 切 在 .

“停一下，”尼克插话道。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːrtli] ['rɪt(ə)n] ['letər] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [neɪmd] ['kɔːrə] , ['mɪrli] [æn; ən]
**“ Here is a partly written letter addressed to a woman named Cora , merely an**
“ 这里 是 一个 部分 书面 信 已解决 到 一个 女士 命名 科拉 , 仅仅 一个
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][daɪn] . ”
**invitation to dine . ”**
邀请 到 用餐 . ”

“这是一封写给一位名叫科拉的女士的信，只写了一部分，内容仅仅是邀请她共进晚餐。”

“ [ðæts] ['kɔːrə] ['kævəndɪʃ] , ” [sed] ['fɛlən] .
**“ That's Cora Cavendish , ” said Phelan .**
“ 那就是 科拉 卡文迪什 , ” 说 费兰 .

“那是科拉·卡文迪什，”费兰说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['tɪli] - ['rʌnɪŋ] [meɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
**“ She has been Tilly Lancey's running mate for a year .**
“ 她 有 到过 蒂莉 - 跑步 伴侣 为了 一个 年 .

“她担任蒂莉·兰西的竞选搭档已有一年了。”

[ʃiːz] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['feðər] . ”
**She's a bird of the same feather . ”**
她是 一个 鸟 的 这 相同的 羽毛 . ”

她和她一样，都是同类。

“ [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ? ” [æskt] [tʃɪk] .
**“ Where does she live ? ” asked Chick .**
“ 在哪里 做 她 居住 ? ” 问 小鸡 .

“她住在哪里？”奇克问道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] [nɔrdɪk] , [ɪn] ['fɔːrti] - [fɔːrθ] [striːt] .
**“ She has apartments in the Nordeck , in Forty - fourth Street .**
“ 她 有 公寓 在 这 NorDeck , 在 四十 - 第四 街道 .

“她在诺德克大厦，位于第四十四街，有公寓。”

[ʃiːz] [ə; eɪ][flaɪ][dʒeɪd] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] . ”
**She's a fly jade , if ever there was one . ”**
她是 一个 飞 玉 , 如果 曾经 那里 曾是 一 . ”

她真是个绝世佳人。

“ ['pɑːsəbli] , [ðen] — — ”
**“ Possibly , then — — ”**
“ 可能 , 然后 — — ”

“或许吧——”

“ [weɪt] !
**“ Wait ! **
“ 等待 !

“等待！

” [nɪk] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**” Nick again interrupted .**
” 缺口 再次 中断 .

尼克再次打断了他们。

“ [hɪəz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] .
**“ Here's an important point .**
“ 这里是 一个 重要的 观点 .

“这里有一个重点。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'vinsiz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] . ”

| It | convinces | me | that | I | am | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 令人信服 | 我 | 那 | 我 | 是 | 正确的 | . | ” |

这让我确信我是对的。

“ [raɪt] [ɪn] [wʌt] ? ” [keɪm] [frʌm; frəm] ['fɛlən] .

| “ | Right | in | what | ? | ” | came | from | Phelan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 正确的 | 在 | 什么 | ? | ” | 来了 | 从 | 费兰 | . |

“什么意义上的？”菲兰问道。

“ [ðæt] ['tɪli] ['lænsi] [dɪd][nɑːt] [raɪt] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] . ”

| “ | That | Tilly | Lancey | did | not | write | these | words | on | the | wall | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 蒂莉 | 兰西 | 做过 | 不是 | 写 | 这些 | 字 | 在 | 这 | 墙 | . | ” |

“蒂莉·兰西并没有把这些话写在墙上。”

“ [greɪt] [ skɔt ] !

| “ | Great | Scott | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 伟大的 | 斯科特 | ! |

“我的天哪！”

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

| Is | that | so | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 所以 | ? |

是这样吗?

[wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?

| What's | the | point | ? |
|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 观点 | ? |

这样做有什么意义?

” [nɪk] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['pɑːrtli] ['rɪt(ə)n] ['letər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [desk] ,

| ” | Nick | displayed | the | partly | written | letter | found | in | the | desk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 缺口 | 显示 | 这 | 部分 | 书面 | 信 | 成立 | 在 | 这 | 桌子 | , |

尼克展示了在桌子里找到的那封写了一部分的信。

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɪn'skraɪbd] .

| then | turned | to | the | wall | on | which | the | incriminating | words | were | inscribed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转向 | 到 | 这 | 墙 | 在 | 哪个 | 这 | 有罪证 | 字 | 是 | 铭文 | . |

然后他转向墙上，墙上刻着那些罪证确凿的字迹。

“ ['noʊtɪs] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ][ɪn] ['gɔrdənz] ['gɪv(ə)n] [neɪm] , ” [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] .

| “ | Notice | the | capital | A | in | Gordon's | given | name | , | ” | said | he | , | pointing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 注意 | 这 | 首都 | 一个 | 在 | 戈登的 | 给定 | 姓名 | , | ” | 说 | 他 | , | 指向 | . |

“请注意戈登名字中的大写字母 A，”他指着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['prɑːpər][fɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

| “ | It | has | the | proper | form | for | the | capital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 有 | 这 | 恰当的 | 形式 | 为了 | 这 | 首都 | . |

“它具备作为首都的适当形式。

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['letər] , [ɑːr; ər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kæpɪtəlz] ,

| Here | , | in | this | letter | , | are | no | less | than | three | of | the | same | capitals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在 | 这 | 信 | , | 是 | 不 | 较少的 | 比 | 三 | 的 | 这 | 相同的 | 首都 | , |

在这封信中，至少出现了三个相同的字母大写。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ʃeɪp] . ”

| and | all | of | a | different | shape | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 一个 | 不同的 | 形状 | . | ” |

而且形状各不相同。

“ [haʊ] ['dɪfrənt] ? ”

| “ | How | different | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 不同的 | ? | ” |

“差别有多大？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'lɑːrdʒd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['letər] ,
“ They are the enlarged form of the small letter ,
“ 他们 是 这 放大 形式 的 这 小的 信 ,

“它们是小写字母的放大形式，

[ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] ['meni] ['pɜːsənz] [juːz] [wen] ['raɪtɪŋ] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] , ” [sed] [nɪk] .
a form which many persons use when writing that capital , ” said Nick .
一个 形式 哪个 许多 人 使用 什么时候 写作 那 首都 , ” 说 缺口 .

尼克说：“这是很多人在书写大写字母时使用的一种形式。”

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['oʊnli][wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [tʃæns] ,
“ If it appeared only once , it might be attributed to chance ,
“ 如果 它 出现 仅有的 一次 , 它 可能 是 归因于 到 机会 ,

“如果它只出现过一次，那可能是偶然现象。”

[bʌt; bət][ɔːl] [θriː] [ʃoʊ] ['pleɪnli] [ðæt] ['tɪli] ['lænsi] [hə'bɪtʃuəli] [roʊt] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ][ɪn][ðə; ði]
but all three show plainly that Tilly Lancey habitually wrote the capital A in the
但 全部 三 展示 显然 那 蒂莉 兰西 习惯性地 写道 这 首都 一个 在 这
[fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['letər] .
form of the small letter .
形式 的 这 小的 信 .

但这三件事都清楚地表明，蒂莉·兰西习惯性地将大写字母 A 写成小写字母的形式。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrm] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
Here is the other form , however , in this writing on the wall .
这里 是 这 其他 形式 , 然而 , 在 这 写作 在 这 墙 .

然而，墙上的文字还体现了另一种形式。

[dəunt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [wʊd] , ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Don't expect me to believe that this woman would , under such circumstances ,
不 预计 我 到 相信 那 这 女士 会 , 在下面 这样的 情况 ,

别指望我会相信这个女人在这种情况下会这么做。

[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] . ”
have changed her habit of writing . ”
有 已更改 她 习惯 的 写作 . ”

她改变了写作习惯。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” [sed] [tʃɪk] , [aɪz] ['laɪtɪŋ] .
“ By Jove , that is important , ” said Chick , eyes lighting .
“ 经过 朱庇特 , 那 是 重要的 , ” 说 小鸡 , 眼睛 灯光 .

“我的天哪，这很重要，”奇克说着，眼睛一亮。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrfɪŋgər] ?
“ But why blood on the tip of her forefinger ?
“ 但 为什么 血 在 这 提示 的 她 食指 ?

“但是，为什么她的食指指尖上有血迹呢？”

” ['fɛlən] [ prəu'testid ] .
” Phelan protested .
” 费兰 抗议 .

费兰抗议道。

“ ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — — ”
“ Isn't that enough evidence that she — — ”
“ 不是 那 足够的 证据 那 她 — — ”

“难道这还不足以证明她——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][rɪ'laɪəb(ə)l] ['evɪdəns] , ” [nɪk] ['ɔbdʒiktid] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
“ It is not reliable evidence , ” Nick objected , interrupting .
“ 它 是 不是 可靠的 证据 , ” 缺口 反对 , 打断 .

“这不是可靠的证据，”尼克打断道，反对道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgər][tɪp] [ˌkɔris'pɔndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ maːrks ][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] . ”

| “ | But | the | size | of | her | finger | tip | corresponds | with | the | marks | on | the | wall | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 尺寸 | 的 | 她 | 手指 | 提示 | 对应 | 和 | 这 | 标记 | 在 | 这 | 墙 | . | ” |

“但她指尖的大小与墙上的痕迹相符。”

“ [ðæt] [kʌts][noʊ][aɪs] , ” [nɪk] [ə'gen] [ɪn'sɪstɪd] .

| “ | That | cuts | no | ice | , | ” | Nick | again | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 削减 | 不 | 冰 | , | ” | 缺口 | 再次 | 坚持 | . |

“这根本行不通，”尼克再次坚持道。

“ ['klevər] [krʊks] , [bent][ə'pɑːn][ðɪs] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] ['drægd] [ðə; ði]['wʊmən] [nɪr]

| “ | Clever | crooks | , | bent | upon | this | deception | , | would | have | dragged | the | woman | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 聪明的 | 骗子 | , | 弯曲 | 之上 | 这 | 欺骗 | , | 会 | 有 | 拖拽 | 这 | 女士 | 靠近 |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ,

| enough | to | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 这 | 墙 | , |

“精明的骗子，如果一心想实施这种骗局，就会把那女人拖到离墙足够近的地方，

['æftər] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ,

| after | killing | her | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 杀 | 她 | , |

杀了她之后，

[tuː; tə][græsp][hɜːr; hər][læks][hænd][ænd; ənd]['fɪŋgər][ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪn'skraɪb][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

| to | grasp | her | lax | hand | and | finger | and | forced | it | to | inscribe | the | desired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓牢 | 她 | 松散 | 手 | 和 | 手指 | 和 | 强制 | 它 | 到 | 题 | 这 | 想要的 |

[wɜːrdz] .

| words | . |
|---|---|
| 字 | . |

抓住她松弛的手和手指，强迫她在上面写下想要的文字。

[ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

| That | is | precisely | what | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 恰恰 | 什么 | 曾是 | 完毕 | . |

事实正是如此。

[ðɪs] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ][ə'loʊn] [kən'vinsiz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] . ”

| This | inconsistency | in | the | capital | A | alone | convinces | me | of | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不一致 | 在 | 这 | 首都 | 一个 | 独自的 | 令人信服 | 我 | 的 | 那 | . | ” |

单凭大写字母 A 的这种不一致就足以让我确信这一点。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːrtər] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ” ['fɛlən] [stɪl] ['ɔbdʒiktid] .

| “ | I | am | not | so | sure | of | it | , | Carter | , | all | the | same | , | ” | Phelan | still | objected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 不是 | 所以 | 当然 | 的 | 它 | , | 卡特 | , | 全部 | 这 | 相同的 | , | ” | 费兰 | 仍然 | 反对 | . |

“但我对此并不太确定，卡特，”费兰仍然反对道。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['fɛlən] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]

| “ | Well | , | I | am | , | Phelan | , | and | I | was | reasonably | sure | of | it | from | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我 | 是 | , | 费兰 | , | 和 | 我 | 曾是 | 合理 | 当然 | 的 | 它 | 从 | 这 | 第一的 |

, ” [sed] [nɪk] .

| , | ” | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|
| , | ” | 说 | 缺口 | . |

“嗯，我是，菲兰，而且我从一开始就相当肯定这一点，”尼克说。

“ [waɪ] [soʊ] ? ”

| “ | Why | so | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 所以 | ? | ” |

“为什么呢？ ”

“ ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] ['fræktʃərd] [skʌl] .

| “ | Notice | her | fractured | skull | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 注意 | 她 | 破碎的 | 颅骨 | . |

“请注意她骨折的头骨。”

[sʌtʃ] ['wuːndz] [ɑːr; ər] [prə'hɪbətɪv] .
**Such wounds are prohibitive .**
这样的 伤口 是 禁止 .

这样的伤势是无法承受的。

['tɪli] ['lænsi] [dɪd][nɑːt] [rɪ'kʌvər] ['kɑːnʃəsnəs] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ ri'vaivd ]
**Tilly Lancey did not recover consciousness , to say nothing of having revived**
蒂莉 兰西 做过 不是 恢复 意识 , 到 说 没有什么 的 拥有 复活
[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [raɪt] [ðiːz] [wɜːrdz] .
**sufficiently to write these words .**
足够 到 写 这些 字 .

蒂莉·兰西当时仍未恢复意识，更别提恢复到足以写下这些文字的程度了。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] . ”
**Furthermore , if she had , she would not have done so . ”**
此外 , 如果 她 有 , 她 会 不是 有 完毕 所以 . ”

此外，如果她真的有那样的意识，她就不会那样做了。

“ [juː; jʊ] [miːn] ? ”
**“ You mean ? ”**
“ 你 意思是 ? ”

“你的意思是？ ”

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [stænd] [skers] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ] , ” [nɪk] [kən'tɪnjuːd] .
**“ Here is the telephone stand scarce three feet away , ” Nick continued .**
“ 这里 是 这 电话 站立 稀少 三 脚 离开 , ” 缺口 持续 .

“电话亭就在不到三英尺远的地方，”尼克继续说道。

“ [wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [rɪ'stɔːrd] ,
**“ With consciousness and reason restored ,**
“ 和 意识 和 原因 恢复 ,

“随着意识和理性的恢复，

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə][hæv; həv] ['drægd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n]
**and sufficient strength to have dragged herself to the wall and written**
和 充足的 力量 到 有 拖拽 她自己 到 这 墙 和 书面
[ðiːz] [wɜːrdz] ,
**these words ,**
这些 字 ,

她还有足够的力气把自己拖到墙边，写下了这些话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['meθəd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɜːr; hər] [ə'seɪlənt] . ”
**she would have taken a simpler method to expose her assailant . ”**
她 会 有 已采取 一个 更简单 方法 到 暴露 她 袭击者 . ”

她本可以采取更简单的方法来揭露袭击者。

“ [juː; jʊ] [miːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] . ”
**“ You mean with the telephone . ”**
“ 你 意思是 和 这 电话 . ”

“你是说用电话吗？ ”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .
**“ Certainly .**
“ 当然 .

“当然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
**It was directly in front of her .**
它 曾是 直接地 在 正面 的 她 .

它就在她正前方。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| She | must | have | seen | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 已见 | 它 | . |

她肯定看到了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] ,

| Even | if | she | could | not | rise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 她 | 可以 | 不是 | 上升 | , |

即使她无法起身，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɪpt] ['oʊvər][ðə; ði][stænd][ænd; ənd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

| she | could | have | tipped | over | the | stand | and | got | hold | of | the | instrument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 有 | 倾斜 | 超过 | 这 | 站立 | 和 | 得到 | 抓住 | 的 | 这 | 乐器 | . |

她本可以掀翻琴架，然后拿到乐器。

[ɪn] [hæf][ðə; ði][taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][dɪp][hɜːr; hər]['fɪŋgər][ɪn] [blʌd] [ænd; ənd]

| In | half | the | time | it | would | have | taken | her | to | dip | her | finger | in | blood | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一半 | 这 | 时间 | 它 | 会 | 有 | 已采取 | 她 | 到 | 蘸 | 她 | 手指 | 在 | 血 | 和 |

[raɪt] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

| write | these | words | , |
|---|---|---|---|
| 写 | 这些 | 字 | , |

她只需一半的时间，就能用手指蘸上血写下这些话。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['ɑːpəreɪtər] ,

| she | could | have | told | the | whole | story | to | a | telephone | operator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 有 | 讲述 | 这 | 所有的 | 故事 | 到 | 一个 | 电话 | 操作员 | , |

她本可以把整个故事告诉电话接线员的。

[ɔːr]['iːv(ə)n][hæv; həv] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [pə'liːs] . ”

| or | even | have | called | up | the | police | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 有 | 称为 | 向上 | 这 | 警察 | . | ” |

甚至可能已经报警了。”

“ [baɪ] ['greɪʃəs] , [nɪk] , [ðæt] [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ]['ɑːrgjumənt] , ” [sed] [tʃɪk] [ɪm'fætɪkli] .

| “ | By | gracious | , | Nick | , | that | admits | of | no | argument | , | ” | said | Chick | emphatically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 亲切 | , | 缺口 | , | 那 | 承认 | 的 | 不 | 争论 | , | ” | 说 | 小鸡 | 强调地 | . |

“老天爷啊，尼克，这无可辩驳，”奇克斩钉截铁地说。

“ [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .

| “ | She | surely | would | have | done | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 一定 | 会 | 有 | 完毕 | 所以 | . |

她肯定会这么做的。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kəm'baɪnd] [liːv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [daʊt] . ”

| The | several | circumstances | combined | leave | no | room | for | a | doubt | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一些 | 情况 | 合并 | 离开 | 不 | 房间 | 为了 | 一个 | 怀疑 | . | ” |

多种因素综合起来，已毋庸置疑。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , ” ['fɛlən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| “ | I | think | so | , | too | , | ” | Phelan | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 所以 | , | 也 | , | ” | 费兰 | 点头 | . |

“我也这么认为，”费兰点点头。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['kɑːrtər] , ['æftər][ɔːl] .

| “ | I | guess | you | are | right | , | Carter | , | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 你 | 是 | 正确的 | , | 卡特 | , | 后 | 全部 | . |

“看来你是对的，卡特。”

[aɪ] ['blʌndəd] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] ['getɪŋ] ['æftər] ['gɔːrdn] [soʊ] ['kwɪkli] .

| I | blundered | like | a | fool | in | getting | after | Gordon | so | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 犯错 | 喜欢 | 一个 | 傻子 | 在 | 获得 | 后 | 戈登 | 所以 | 迅速地 | . |

我像个傻瓜一样，太快就追赶戈登了。

" [nɪk] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
**" Nick did not reply .**
" 缺口 做过 不是 回复 .

尼克没有回复。

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] ['wʊmən] ,
**Crouching beside the corpse of the murdered woman ,**
蹲伏 旁 这 尸体 的 这 被谋杀 女士 ,

他蹲在被谋杀女子的尸体旁，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lenz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] ['blʌdsteɪnd] ['fɪŋgər] [tɪp] ,
**he took a lens from his pocket and examined her bloodstained finger tip ,**
他 采取 一个 镜片 从 他的 口袋 和 检查 她 血迹斑斑 手指 提示 ,
[hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [rɪst] ,
**her hand and wrist ,**
她 手 和 手腕 ,

他从口袋里掏出一个放大镜，仔细检查了她沾满鲜血的指尖、手掌和手腕。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['wuːndz] [ɪn][hɜːr; hər] ['mætɪd] [her] ,
**the several wounds in her matted hair ,**
这 一些 伤口 在 她 哑光 头发 ,

她蓬乱的头发上有好几处伤口，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sər'praɪzd] [bəuθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əb'zɜːvəz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
**and then he surprised both of his observers by taking out his own**
和 然后 他 惊讶 两个都 的 他的 观察员 经过 采取 出去 他的 自己的
['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtli] [kən'dʒiːld] [blʌd] ,
**handkerchief and dipping it in some of the partly congealed blood ,**
手帕 和 浸渍 它 在 一些 的 这 部分 凝固 血 ,

然后，他出人意料地掏出自己的手帕，蘸了蘸半凝固的血迹，这让两位观察者都感到惊讶。

['æftərwərd] ['foʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ ri'pleisin ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
**afterward folding it and replacing it in his pocket .**
之后 折叠式的 它 和 替换 它 在 他的 口袋 .

然后他把纸条折叠起来，放回口袋里。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
**" What's that for ?**
" 是什么 那 为了 ?

"那是做什么用的？"

" ['fɛlən] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] [braʊz] [nɪt] [pər'pleksɪdli] .
**" Phelan inquired , with brows knit perplexedly .**
" 费兰 询问 , 和 眉毛 针织 困惑地 .

菲兰困惑地皱着眉头问道。

" ['fɜːrðər] ['stʌdi] , " [nɪk] ['tɜːrsli] [rɪ'plaɪd] , ['raɪzɪŋ] .
**" Further study , " Nick tersely replied , rising .**
" 更远 学习 , " 缺口 简洁地 回复 , 上升 .

"需要进一步研究，"尼克简短地回答道，然后站了起来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , ['fɛlən] , [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði]['kɔːrənər][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
**" I am going to leave you , Phelan , to notify the coroner and take the**
" 我 是 去 到 离开 你 , 费兰 , 到 通知 这 验尸官 和 拿 这
['nesəseri] ['liːg(ə)l] [steps] .
**necessary legal steps .**
必要的 合法的 步骤 .

"菲兰，我把事情交给你了，你去通知验尸官并采取必要的法律措施。"

[ber] [ɪn][maɪnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
**Bear in mind , however , that all this is strictly confidential for the present .**
熊 在 头脑 , 然而 , 那 全部 这 是 严格 机密的 为了 这 展示 .

但请记住，目前所有这些信息都严格保密。

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [maɪt] [pruːv] [dɪ'zæstrəs] . ”
**Publication might prove disastrous . ”**
发布 可能 证明 灾难性的 . ”

发表这篇文章可能会带来灾难性的后果。

“ [trʌst] [ˌem 'iː] , ” ['fɛlən] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
**“ Trust me , ” Phelan assured him .**
“ 相信 我 , ” 费兰 保证 他 .

“相信我，”费兰向他保证道。

“ [aɪm] [dʌm] , [nɪk] , [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [siːl] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
**“ I'm dumb , Nick , till you remove the seal of silence .**
“ 我是 哑的 , 缺口 , 直到 你 消除 这 海豹 的 沉默 .

“尼克，在你解除沉默的封印之前，我都是个傻瓜。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌp][jʊr; jər] [sliːv] , [aɪ][ɪn'fɜːr] . ”
**You have something else up your sleeve , I infer . ”**
你 有 某物 别的 向上 你的 袖子 , 我 推断 . ”

我猜你还有别的打算。

“ [ɪg'zæktli] . ”
**“ Exactly . ”**
“ 确切地 . ”

“确切地。”

“ [goʊ] [ə'hed] , [ðen] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
**“ Go ahead , then , and good luck .**
“ 去 前方 , 然后 , 和 好的 运气 .

“那就去做吧，祝你好运。”

[aɪl] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ][get][ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] . ”
**I'll look after things here while you get in your work . ”**
患病的 看 后 事物 这里 尽管 你 得到 在 你的 工作 . ”

你上班的时候，我来照看这里。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] , ['fɛlən] , ” [sed] [nɪk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**“ Good enough , Phelan , ” said Nick , shaking hands with him .**
“ 好的 足够的 , 费兰 , ” 说 缺口 , 摇晃 双手 和 他 .

“足够好了，菲兰，”尼克说着，和他握了握手。

“ [aɪl] [rɪ'sɪprəkeɪt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wen] — — ”
**“ I'll reciprocate in some way when — — ”**
“ 患病的 往复 在 一些 方式 什么时候 — — ”

“我会以某种方式回报你的——”

“ [kʌt] [ðæt] !
**“ Cut that !**
“ 切 那 !

“停下！”

” ['fɛlən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**” Phelan interrupted .**
” 费兰 中断 .

费兰打断道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .
**“ You know I am always at your service .**
“ 你 知道 我 是 总是 在 你的 服务 .

“你知道我随时为你效劳。”

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][get][ɪn][jʊr; jər][wɜːrk] .
**Go ahead and get in your work .**
去 前方 和 得到 在 你的 工作 .

开始工作吧。

" [nɪk] [dɪd][nɑːt] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

| " | Nick | did | not | delay | his | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缺口 | 做过 | 不是 | 延迟 | 他的 | 离开 | . |

尼克没有推迟离开。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [tʃɪk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ 'tuərɪŋ ] [kɑːr] .

| He | left | the | house | with | Chick | and | returned | to | his | touring | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 这 | 房子 | 和 | 小鸡 | 和 | 返回 | 到 | 他的 | 巡演 | 车 | . |

他带着奇克离开了家，回到了他的旅行车上。

" [hoʊm] , ['dæni] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] .

| " | Home | , | Danny | , | " | he | directed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 家 | , | 丹尼 | , | " | 他 | 指导 | . |

"回家吧，丹尼，"他指挥道。

" [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [drɑːp] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] , [tʃɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

| " | I'll | let | him | drop | me | there | , | Chick | , | and | then | take | you | to | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 让 | 他 | 降低 | 我 | 那里 | , | 小鸡 | , | 和 | 然后 | 拿 | 你 | 到 | 总部 | . |

"我会让他把我送到那里，小妞，然后带你去总部。"

[aɪ] [wɑːnt] ['gɔrdənz] ['gɑːrmənts] [ænd; ənd] [ðæt] ['blʌdsteɪnd] ['dʒɪmi] .

| I | want | Gordon's | garments | and | that | bloodstained | jimmie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 戈登的 | 服装 | 和 | 那 | 血迹斑斑 | 吉米 | . |

我想要戈登的衣服和那根沾满血迹的紧身衣。

[tel] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] .

| Tell | the | commissioner | I | will | be | responsible | for | their | safe | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 这 | 专员 | 我 | 将要 | 是 | 负责任的 | 为了 | 他们的 | 安全的 | 返回 | . |

请告诉专员，我将负责他们的安全返回。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

| Bring | them | to | the | library | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 他们 | 到 | 这 | 图书馆 | . |

把它们带到图书馆来。

" ['tʃæptər] [viː] .

| " | CHAPTER | V | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | V | . |

第五章

[nɪk] ['kɑːrtɚz] [ə'næləsɪs] .

| NICK | CARTER'S | ANALYSIS | . |
|---|---|---|---|
| 缺口 | 卡特的 | 分析 | . |

尼克·卡特的分析。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hjuːmən] [blʌd] .

| " | Yes | , | it | is | human | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 是 | 人类 | 血 | . |

"是的，这是人血。"

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| There | is | no | question | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 问题 | 关于 | 它 | . |

这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hjuːmən] [blʌd] — [bʌt; bət] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] ['lænsi] .

| It | is | human | blood | — | but | not | from | the | veins | of | Matilda | Lancey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 人类 | 血 | — | 但 | 不是 | 从 | 这 | 静脉 | 的 | 玛蒂尔达 | 兰西 | . |

这是人血——但不是玛蒂尔达·兰西的血。

" [ðiːz] [ ˌdeklə'reiʃənz ] [keɪm] [frʌm; frəm] [nɪk] ['kɑːrtər] [ə'baʊt] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

| " | These | declarations | came | from | Nick | Carter | about | three | o'clock | that | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 声明 | 来了 | 从 | 缺口 | 卡特 | 关于 | 三 | 点钟 | 那 | 下午 | . |

"这些声明是尼克·卡特在当天下午三点左右发表的。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] [tʃɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒuːniər] [ə'sɪstənt] , ['pætsi] ['gɑːrvən] .

| They | were | addressed | to | Chick | and | his | junior | assistant | , | Patsy | Garvan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 已解决 | 到 | 小鸡 | 和 | 他的 | 初级 | 助手 | , | 帕齐 | 加尔文 | . |

这些信件是写给奇克和他的初级助手帕齐·加文的。

[ɔːl] [θriː] [dɪ'tektɪv] [ðen] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [brɔːd] [zɪŋk] - ['kʌvərd] ['teɪbl] [ɪn] ['nɪks] ['faɪnli] [ɪ'kwɪpt] ['læbrətɔːri] ,

| All | three | detectives | then | were | seated | at | a | broad | zinc | - | covered | table | in | Nick's | finely | equipped | laboratory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 三 | 侦探 | 然后 | 是 | 坐着 | 在 | 一个 | 广阔 | 锌 | - | 涵盖 | 桌子 | 在 | 尼克的 | 精细地 | 配备 | 实验室 | , |

随后，三位侦探都坐在尼克设备精良的实验室里一张宽大的锌板桌旁。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪr] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mædɪsn] ['ævənuː] ['rezɪdəns] .

| a | large | rear | room | in | his | Madison | Avenue | residence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 后部 | 房间 | 在 | 他的 | 麦迪逊 | 大街 | 住宅 | . |

他在麦迪逊大道住宅的后部有一个很大的房间。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːrθər] ['gɔːrdn] , [ðə; ði][dɪs'dʒɔɪntɪd] ['dʒɪmi] ,

| Lying | on | the | table | were | the | bloodstained | articles | belonging | to | Arthur | Gordon | , | the | disjointed | jimmy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 这 | 桌子 | 是 | 这 | 血迹斑斑 | 文章 | 属于 | 到 | 亚瑟 | 戈登 | , | 这 | 脱节的 | 吉米 | , |

桌上散落着亚瑟·戈登的血迹斑斑的物品，那人是个肢体残缺的窃贼。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] ['wʊmən] .

| and | also | the | handkerchief | which | Nick | had | dipped | in | the | blood | of | the | murdered | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 这 | 手帕 | 哪个 | 缺口 | 有 | 浸入 | 在 | 这 | 血 | 的 | 这 | 被谋杀 | 女士 | . |

还有尼克蘸过被害女子鲜血的手帕。

[nɪr] [baɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['kɔːstli] ['maɪkrəskoʊp] , [ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] [smɔːl] [test] [tjʊb] , ['sevrəl] ['vaɪəl] [kən'teɪnɪŋ] ['kemɪklz] ,

| Near | by | stood | a | costly | microscope | , | a | stand | of | small | test | tubes | , | several | vials | containing | chemicals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 经过 | 站立 | 一个 | 昂贵 | 显微镜 | , | 一个 | 站立 | 的 | 小的 | 测试 | 管子 | , | 一些 | 小瓶 | 包含 | 化学品 | , |

附近摆放着一台昂贵的显微镜、一架小试管和几瓶装有化学药品的样品瓶。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] .

| together | with | numerous | other | articles | which | Nick | had | been | using | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 很多的 | 其他 | 文章 | 哪个 | 缺口 | 有 | 到过 | 使用 | . |

以及尼克一直在使用的其他许多文章。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪmi] , [waɪl] ['spiːkɪŋ] ,

| He | replaced | on | the | table | one | section | of | the | jimmy | , | while | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 替换 | 在 | 这 | 桌子 | 一 | 部分 | 的 | 这 | 吉米 | , | 尽管 | 请讲 | , |

他一边说话，一边把撬棍的一节放回桌上。

[ænd; ənd] ['pætsi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] - [red] [steɪnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ri'mɑːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] :

| and | Patsy | took | it | up | to | gaze | at | the | dark | - | red | stains | on | it | , | remarking | , | with | some | surprise | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帕齐 | 采取 | 它 | 向上 | 到 | 目光 | 在 | 这 | 黑暗的 | - | 红色的 | 污渍 | 在 | 它 | , | 评论 | , | 和 | 一些 | 惊喜 | : |

帕齐拿起它，凝视着上面的暗红色污渍，有些惊讶地说道：

“ ['hju:mən] [blʌd] , [tʃi:f] , [bʌt; bət][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] ['wʊmən] ?
“ Human blood , chief , but not from the veins of the murdered woman ?
“ 人类 血 , 首席 , 但 不是 从 这 静脉 的 这 被谋杀 女士 ?

“是人血，局长，但不是被谋杀妇女的血吗？”

[dʒi:] [wɪz] !
Gee whiz !
吉 呼啸 !

哇!

[ðæts] ['maɪti] [sɪg'nɪfɪkənt] .
that's mighty significant .
那就是 强大的 重要的 .

那意义非凡。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? ”
Are you sure of it ? ”
是 你 当然 的 它 ? ”

你确定吗?

“ [ˌæbsə'lu:tli] [ʃʊr] , ” [sed] [nɪk] .
“ Absolutely sure , ” said Nick .
“ 绝对地 当然 , ” 说 缺口 .

“绝对没问题，”尼克说。

“ [ju:; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] ['testɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ?
“ You now have tested the blood on each of these articles ?
“ 你 现在 有 测试 这 血 在 每个 的 这些 文章 ?

“你们现在已经对每件物品上的血样进行过检测了吗？”

” [tʃɪk] [in'kwaiəd] .
” Chick inquired .
” 小鸡 询问 .

小鸡问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər] [kən'vɪnsɪŋ] ? ”
“ And the results are convincing ? ”
“ 和 这 结果 是 令人信服的 ? ”

“结果令人信服吗？”

“ [dɪ'saɪdɪdli] [kən'vɪnsɪŋ] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ,
“ Decidedly convincing , ” said Nick , with a look of satisfaction on his strong ,
“ 绝对地 令人信服的 , ” 说 缺口 , 和 一个 看 的 满意 在 他的 强的 ,
[kli:n] - [kʌt] [feɪs] .
clean - cut face .
干净的 - 切 脸 .

“确实很有说服力，”尼克说道，他那张轮廓分明、线条硬朗的脸上露出了满意的表情。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][rɪˌlaɪə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
“ There is no question as to the reliability of a microscopic examination of
“ 那里 是 不 问题 作为 到 这 可靠性 的 一个 显微镜 考试 的
['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [blʌd] ,
particles of blood ,
颗粒 的 血 ,

“显微镜检查血液颗粒的可靠性毋庸置疑，

[ɪf] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['θɜːrəli] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| if | made | by | a | person | thoroughly | informed | on | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 制成 | 经过 | 一个 | 人 | 彻底 | 知情的 | 在 | 这 | 主题 | . |

如果是由对该主题有透彻了解的人所作。

[aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [meɪd] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

| I | have | , | as | you | know | , | made | an | exhaustive | study | of | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | , | 作为 | 你 | 知道 | , | 制成 | 一个 | 详尽的 | 学习 | 的 | 它 | . | ” |

如你所知，我已经对此进行了详尽的研究。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] , [nɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

| “ | I | am | aware | of | that | , | Nick | , | of | course | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 意识到的 | 的 | 那 | , | 缺口 | , | 的 | 课程 | . | ” |

“我当然知道，尼克。”

“ [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][noʊ] [tuː] ['kriːtʃərz] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] , ” [nɪk] [kən'tɪnjuːd] .

| “ | The | blood | of | no | two | creatures | is | precisely | alike | , | ” | Nick | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 血 | 的 | 不 | 二 | 生物 | 是 | 恰恰 | 同样 | , | ” | 缺口 | 持续 | . |

“没有两个生物的血液是完全相同的，”尼克继续说道。

“ ['ʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [tests] , [ðæt] [ʌv; əv] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

| “ | Under | the | microscope | , | and | with | proper | tests | , | that | of | two | human | beings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在下面 | 这 | 显微镜 | , | 和 | 和 | 恰当的 | 测试 | , | 那 | 的 | 二 | 人类 | 生物 | , |

['iːv(ə)n] , ['prez(ə)nts]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'stɪŋkt] ['dɪfərənsɪz] ,

| even | , | presents | certain | distinct | differences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | , | 礼物 | 肯定 | 清楚的 | 差异 | , |

“在显微镜下，通过适当的测试，即使是两个人的差异也会显现出来，而且这种差异非常明显。”

['ɔːf(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['mɑːrdʒɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋkt] . ”

| often | by | a | small | margin | , | of | course | , | but | nevertheless | clearly | distinct | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 经过 | 一个 | 小的 | 利润 | , | 的 | 课程 | , | 但 | 尽管如此 | 清楚地 | 清楚的 | . | ” |

当然，这种差异通常很小，但仍然非常明显。

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] [riːd] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| “ | So | I | have | read | , | ” | Chick | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 我 | 有 | 读 | , | ” | 小鸡 | 点头 | . |

“我读过了，”奇克点点头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| “ | It | is | perfectly | easy | to | tell | the | blood | of | a | white | man | from | that | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 完美 | 简单的 | 到 | 告诉 | 这 | 血 | 的 | 一个 | 白色的 | 男人 | 从 | 那 | 的 | 一个 |

['niːgroʊ] ,

| negro | , |
|---|---|
| 黑人 | , |

“区分白人和黑人的血统非常容易，

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊər] ['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

| that | of | a | lower | animal | from | that | of | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 一个 | 降低 | 动物 | 从 | 那 | 的 | 一个 | 男人 | , |

从低等动物到人类的转变，

[ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

| or | that | of | one | animal | from | that | of | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 的 | 一 | 动物 | 从 | 那 | 的 | 其他 | , |

或者说，一种动物的特征与另一种动物的特征之间的区别，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] .

| as | well | as | to | determine | the | animal | from | which | it | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 决定 | 这 | 动物 | 从 | 哪个 | 它 | 来 | . |

以及确定它来自哪种动物。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['krɪstəˌlaɪzɪz] [ɪn][ɪn'veriəb(ə)l] ['defɪnət] [fɔːrmz] . ”

| That | is | because | the | blood | of | each | crystallizes | in | invariable | definite | forms | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 因为 | 这 | 血 | 的 | 每个 | 结晶 | 在 | 不变的 | 定 | 表格 | . | ” |

这是因为每个人的血液都会结晶成不变的、确定的形状。

“ [dʒiː] , [ðæts] [sʌm; səm] ['stʌdi] !

| “ | Gee | , | that's | some | study | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 吉 | , | 那就是 | 一些 | 学习 | ! |

“哇，这研究真够深入的！”

” ['pætsi] [ri'mɑːkt] [sen'tenʃəsli] .

| ” | Patsy | remarked | sententiously | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 帕齐 | 评论 | 义正言辞地 | . |

帕齐意味深长地说道。

“ [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'pærənt] ['ʌndər] [ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

| “ | The | existence | of | disease | is | also | apparent | under | the | microscope | and | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 存在 | 的 | 疾病 | 是 | 还 | 明显 | 在下面 | 这 | 显微镜 | 和 | 和 |

['prɑːpər] [tests] ,

| proper | tests | , |
|---|---|---|
| 恰当的 | 测试 | , |

“通过显微镜和适当的检测，疾病的存在也是显而易见的，”

” [nɪk] [went] [ɑːn] .

| ” | Nick | went | on | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 缺口 | 去 | 在 | . |

尼克继续说道。

“ ['saɪəns] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzɪz] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

| “ | Science | immediately | recognizes | one | from | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 科学 | 立即地 | 认可 | 一 | 从 | 其他 | . |

“科学能够立即将它们区分开来。”

[θɪn] , [blʌd] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['dɪfrənt] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] , [rɪtʃ]

| Thin | , | anæmic | blood | presents | a | distinctly | different | appearance | from | the | strong | , | rich |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | , | 贫血 | 血 | 礼物 | 一个 | 明显地 | 不同的 | 外貌 | 从 | 这 | 强的 | , | 富有的 |

[blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['pɜːrs(ə)n] .

| blood | of | a | vigorous | person | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 血 | 的 | 一个 | 蓬勃 | 人 | . |

贫血患者的血液稀薄，与体格健壮的人血液浓稠肥厚，外观截然不同。

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [keɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn]

| That's | the | very | point | , | in | connection | with | this | case | , | without | further | elaboration | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 非常 | 观点 | , | 在 | 联系 | 和 | 这 | 案件 | , | 没有 | 更远 | 详细说明 | 在 |

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] . ”

| the | subject | . | ” |
|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | . | ” |

就本案而言，这就是关键所在，无需赘述。

“ [ðiːz] ['blʌdsteɪn] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] , [duː] [ðeɪ] ? ” ['kwestʃənd] ['pætsi] .

| “ | These | bloodstains | tell | the | story | , | do | they | ? | ” | questioned | Patsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这些 | 血迹 | 告诉 | 这 | 故事 | , | 做 | 他们 | ? | ” | 被质问 | 帕齐 | . |

“这些血迹说明了一切，不是吗？”帕齐问道。

“ [ðeɪ] [tel] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pætsi] , [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] ['sɜːrt(ə)nti] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

| “ | They | tell | part | of | it | , | Patsy | , | with | absolute | certainty | , | ” | Nick | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 告诉 | 部分 | 的 | 它 | , | 帕齐 | , | 和 | 绝对 | 肯定 | , | ” | 缺口 | 回复 | . |

“帕齐，他们肯定地说出了其中的一部分，”尼克回答道。

“ [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] [keɪm] [frʌm; frəm] [mə'tɪldə]
**“ The blood on my handkerchief , which we know positively came from Matilda**
“ 这 血 在 我的 手帕 , 哪个 我们 知道 积极地 来了 从 玛蒂尔达
['lænsi] ,
**Lancey ,**
兰西 ,

“我手帕上的血迹，我们确切地知道来自玛蒂尔达·兰西，

[ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [red] ['kɔːpʌslz] , ['ɑːbviəsli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['helθi] ['wʊmən] . ”
**is very rich with red corpuscles , obviously that of a strong , healthy woman . ”**
是 非常 富有的 和 红色的 血小板 , 明显地 那 的 一个 强的 , 健康 女士 . ”

显然，它富含红细胞，这很像一位强壮、健康女性的血液。

“ ['tɪli] ['lænsi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [tʃɪk] [əb'zɜːrvd] .
**“ Tilly Lancey looked it , ” Chick observed .**
“ 蒂莉 兰西 看起来 它 , ” 小鸡 观察到 .

“蒂莉·兰西看起来很像，”奇克评论道。

“ [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [haʊ'evər] , [ʃoʊz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['dɪfrəns] , ” [sed] [nɪk] .
**“ The blood on these articles , however , shows a distinct difference , ” said Nick .**
“ 这 血 在 这些 文章 , 然而 , 演出 一个 清楚的 不同之处 , ” 说 缺口 .

“然而，这些物品上的血迹却显示出明显的不同，”尼克说道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['kɔːpʌslz] .
**“ There is a decided lack of the red corpuscles .**
“ 那里 是 一个 决定 缺少 的 这 红色的 血小板 .

“红细胞明显不足。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] .
**It is thin and anæmic .**
它 是 薄的 和 贫血 .

它又瘦又贫血。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hjuːmən] [blʌd] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] .
**It is human blood , nevertheless , and it came from a woman .**
它 是 人类 血 , 尽管如此 , 和 它 来了 从 一个 女士 .

然而，这是人的血，而且来自一名女性。

[ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [red] ['kɔːpʌslz] [ɪn][ðə; ði] [steɪnz] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
**The proportion of red corpuscles in the stains on each of these articles ,**
这 部分 的 红色的 血小板 在 这 污渍 在 每个 的 这些 文章 ,

每件物品污渍中红细胞的比例，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , ['pleɪnli] [ʃoʊz] [ðæt] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”
**with the exception of my handkerchief , plainly shows that same anæmic condition . ”**
和 这 例外 的 我的 手帕 , 显然 演出 那 相同的 贫血 状况 . ”

除了我的手帕之外，其他一切都清楚地表明了同样的贫血症状。”

“ [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðen] ,
**“ In other words , then ,**
“ 在 其他 字 , 然后 ,

换句话说，

[ðə; ði] [steɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][ɑːn] ['gɔrdənz] ['gaːrmənts][ɑːr; ər][naːt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd]
**the stains on the jimmy and on Gordon's garments are not caused by the blood**
这 污渍 在 这 吉米 和 在 戈登的 服装 是 不是 导致 经过 这 血
[ʌv; əv] ['tɪli] ['lænsi] ,
**of Tilly Lancey ,**
的 蒂莉 兰西 ,

吉米枪和戈登衣服上的污渍并非蒂莉·兰西的血迹所致。

" [sed] [tʃɪk] .
**" said Chick .**
" 说 小鸡 .

"奇克说道。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , " [nɪk] [rɪ'plaɪd] .
**" They are not , " Nick replied .**
" 他们 是 不是 , " 缺口 回复 .

"他们不是,"尼克回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌæbsə'luːtli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
**" I am absolutely sure of that .**
" 我 是 绝对地 当然 的 那 .

我对此绝对肯定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
**It is distinctly different from the blood on my handkerchief .**
它 是 明显地 不同的 从 这 血 在 我的 手帕 .

它和我手帕上的血迹截然不同。

[ðæt] [ɑːn] [ðiːz] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ræðər] [freɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['wʊmən] ,
**That on these other articles came from a rather frail and delicate woman ,**
那 在 这些 其他 文章 来了 从 一个 相当 脆弱 和 精美的 女士 ,

其他文章的作者是一位体弱多病的女性。

['veri] ['prɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] . "
**very probably with a tendency to consumption . "**
非常 大概 和 一个 趋势 到 消耗 . "

很可能伴有嗜好。"

" [dʒiː] [wɪz] !
**" Gee whiz !**
" 吉 呼啸 !

"哎呀!

[ðæt] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tʃiːf] , " [sed] ['pætsi] , ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] ['teɪbl]
**that suggests something to me , chief , " said Patsy , drawing nearer the table**
那 建议 某物 到 我 , 首席 , " 说 帕齐 , 绘画 更近 这 桌子
.
**:**
.

"这对我来说意味着些什么，老大,"帕齐说着，走近了桌子。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
**" What is that ? "**
" 什么 是 那 ? "

"那是什么？"

" [aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [siːn] ['tɪli] ['lænsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ] ['fɛlən] [æz; əz]
**" I have frequently seen Tilly Lancey with the woman referred to by Phelan as**
" 我 有 频繁地 已见 蒂莉 兰西 和 这 女士 指 到 经过 费兰 作为
[hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [meit] ,
**her running mate ,**
她 跑步 伴侣 ,

"我经常看到蒂莉·兰西和菲兰所说的她的竞选搭档在一起，

[ðə; ði] ['wʊmən] [neɪmd] ['kɔːrə] ['kævəndɪʃ] .
**the woman named Cora Cavendish .**
这 女士 命名 科拉 卡文迪什 .

名叫科拉·卡文迪什的女人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [taɪp] , [tʃiːf] , ['slendər] [ænd; ənd] ['noʊtɪsəbli] [peɪl] ,
**She is just that type , chief , slender and noticeably pale ,**
她 是 只是 那 类型 , 首席 , 苗条 和 明显地 苍白 ,

她就是那种类型，首领，身材苗条，脸色明显苍白。

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ruːʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['haɪdz][ˌaɪ 'tiː] . ”
**barring the rouge with which she hides it . ”**
禁止 这 胭脂 和 哪个 她 隐藏 它 . ”

除了她用来掩盖伤口的胭脂。

“ [ðæt] [ɪz] [sə'dʒestɪv] , [ɪn'diːd] , ['pætsi] , ” [nɪk] [ə'griːd] .
**“ That is suggestive , indeed , Patsy , ” Nick agreed .**
“ 那 是 暗示性的 , 的确 , 帕齐 , ” 缺口 同意 .

“这确实很有暗示性，帕齐，”尼克同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ɔːl'redi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['kɔːrə] ['kævəndɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [dʒɑːb] . ”
**“ But I already suspected that Cora Cavendish had a hand in this job . ”**
“ 但 我 已经 怀疑 那 科拉 卡文迪什 有 一个 手 在 这 工作 . ”

“但我早就怀疑科拉·卡文迪什参与了这件事。”

“ [waɪ] [soʊ] , [tʃiːf] ? ”
**“ Why so , chief ? ”**
“ 为什么 所以 , 首席 ? ”

“为什么这么说，队长？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] ,
**“ Because I now am sure that it was a frame - up ,**
“ 因为 我 现在 是 当然 那 它 曾是 一个 框架 - 向上 ,

“因为我现在确信这是一场陷害，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] ['kɔːrə] ['kævəndɪʃ] [ænd; ənd] ['tɪli] ['lænsi] ,
**and because the intimacy between Cora Cavendish and Tilly Lancey ,**
和 因为 这 亲密关系 之间 科拉 卡文迪什 和 蒂莉 兰西 ,

也因为科拉·卡文迪什和蒂莉·兰西之间的亲密关系，

[naʊ] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] ['wʊmən] ,
**now knowing that the blood on these articles came from a second woman ,**
现在 会心 那 这 血 在 这些 文章 来了 从 一个 第二 女士 ,

现在得知这些物品上的血迹来自另一位女性，

['prɑːbəbli] [meɪd] [ðə; ði][dʒɑːb]['pɑːsəb(ə)l] . ”
**probably made the job possible . ”**
大概 制成 这 工作 可能的 . ”

或许正是因为有了这份工作才得以实现。

“ [aɪ] [siː] . ”
**“ I see . ”**
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ” [nɪk] ['ædɪd] ;
**“ In other words , ” Nick added ;**
“ 在 其他 字 , ” 缺口 额外 ;

“换句话说，”尼克补充道；

“ [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['kɔːrə] ['kævəndɪʃ] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [kən'fedərəts] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]
**“ I suspect that Cora Cavendish and one or more confederates are responsible for**
“ 我 怀疑 那 科拉 卡文迪什 和 一 或者 更多的 南方邦联 是 负责任的 为了
[ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
**the whole business .**
这 所有的 商业 .

“我怀疑科拉·卡文迪什和她的一个或多个同伙应对整件事负责。”

[aɪm] ['dʌbli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][fækt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv] ['wʊmən] . ”

| I'm | doubly | sure | of | it | , | in | fact | , | if | she | is | that | anæmic | type | of | woman | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 双倍 | 当然 | 的 | 它 | , | 在 | 事实 | , | 如果 | 她 | 是 | 那 | 贫血 | 类型 | 的 | 女士 | . | ” |

事实上，如果她真是那种体弱多病的女人，我就更加确信这一点了。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , ” [sed] [tʃɪk] , [mɔ:r] ['ɜ:rnɪstli] .

| “ | By | Jove | , | I | think | you | may | be | right | , | ” | said | Chick | , | more | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 朱庇特 | , | 我 | 思考 | 你 | 可能 | 是 | 正确的 | , | ” | 说 | 小鸡 | , | 更多的 | 切实 | . |

“老天爷啊，我想你说的或许是对的，”奇克更加认真地说。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pɔɪnts] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] ['fæðəm] . ”

| “ | But | there | are | a | good | many | points | that | I | cannot | fathom | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 | 积分 | 那 | 我 | 不能 | 捉摸 | . | ” |

“但有很多地方我无法理解。”

“ [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ? ” [in'kwaiəd] [nɪk] .

| “ | To | begin | with | ? | ” | inquired | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | 开始 | 和 | ? | ” | 询问 | 缺口 | . |

“从哪里开始呢？”尼克问道。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [ə'su:m] [ðæt] ['gɔ:rdn] [hæz; həz][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| “ | We | must | assume | that | Gordon | has | told | the | truth | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 认为 | 那 | 戈登 | 有 | 讲述 | 这 | 真相 | , | 的 | 课程 | , |

“我们当然必须假设戈登说的是真话，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [left] ['tɪli] ['lænsi] [ə'laɪv] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['mɪdnaɪt] . ”

| and | that | he | left | Tilly | Lancey | alive | just | before | midnight | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 左边 | 蒂莉 | 兰西 | 活 | 只是 | 前 | 午夜 | . | ” |

他在午夜前离开了蒂莉·兰西，让她还活着。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] . ”

| “ | Certainly | . | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 当然 | . | ” |

“当然。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['heɪsnd] [hoʊm] ? ”

| “ | And | that | he | immediately | hastened | home | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 那 | 他 | 立即地 | 加快 | 家 | ? | ” |

“然后他立刻就赶回家了？”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

| “ | I | have | no | doubt | of | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 的 | 它 | . | ” |

“我对此毫不怀疑。”

“ [haʊ] , [ðen] , [keɪm] [ðə; ði] [blʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] ? ”

| “ | How | , | then | , | came | the | blood | on | his | garments | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | , | 然后 | , | 来了 | 这 | 血 | 在 | 他的 | 服装 | ? | ” |

“那么，他衣服上的血迹是怎么来的呢？”

“ [ber] [ɪn][maɪnd] , [tʃɪk] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['tɪli] - [blʌd] , ” [sed] [nɪk] .

| “ | Bear | in | mind | , | Chick | , | that | it | is | not | Tilly | Lancey's | blood | , | ” | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 熊 | 在 | 头脑 | , | 小鸡 | , | 那 | 它 | 是 | 不是 | 蒂莉 | - | 血 | , | ” | 说 | 缺口 | . |

“记住，小妞，那不是蒂莉·兰西的血，”尼克说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm] [ðæt] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dʒɑ:b] .

| “ | It | is | some | that | was | obtained | for | this | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一些 | 那 | 曾是 | 获得 | 为了 | 这 | 工作 | . |

这是为这项工作而获得的一些东西。

[ðə; ði] [krʊks] [nu:] [ðæt] ['hju:mən] [blʌd] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] ,

| The | crooks | knew | that | human | blood | would | be | required | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骗子 | 知道 | 那 | 人类 | 血 | 会 | 是 | 必需的 | , |

罪犯们知道需要用到人血。

[æz; əz] [tests] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [meɪd] ['æftər][ðə; ði] [kraɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] ,

| as | tests | would | surely | be | made | after | the | crime | ; | but | they | overlooked | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 测试 | 会 | 一定 | 是 | 制成 | 后 | 这 | 犯罪 | ; | 但 | 他们 | 被忽视的 | 这 | 事实 | , |

因为犯罪后肯定会进行测试；但他们忽略了这一事实。

[ɔːr][wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| or | were | ignorant | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 无知 | 的 | 它 | , |

或者对此一无所知，

[ðæt] [tests] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪktɪm] . ”

| that | tests | would | reveal | the | difference | between | it | and | that | of | their | victim | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 测试 | 会 | 揭示 | 这 | 不同之处 | 之间 | 它 | 和 | 那 | 的 | 他们的 | 受害者 | . | ” |

这些测试将揭示它与受害者之间的区别。”

“ [juː; jʊ] [naʊ] [θɪŋk] , [aɪ][ɪn'fɜːr] , [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv]['kɔːrə]

| “ | You | now | think | , | I | infer | , | that | the | blood | was | drawn | from | the | veins | of | Cora |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 现在 | 思考 | , | 我 | 推断 | , | 那 | 这 | 血 | 曾是 | 绘制 | 从 | 这 | 静脉 | 的 | 科拉 |

['kævəndɪʃ] . ”

| Cavendish | . | ” |
|---|---|---|
| 卡文迪什 | . | ” |

“我推断，你现在认为这些血是从科拉·卡文迪什的血管里抽取的。”

“ [aɪ][duː] , ” [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| “ | I | do | , | ” | Nick | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | , | ” | 缺口 | 点头 | . |

“我愿意，”尼克点点头。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd] .

| “ | Only | a | small | quantity | would | have | been | required | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 仅有的 | 一个 | 小的 | 数量 | 会 | 有 | 到过 | 必需的 | . |

“只需要少量即可。”

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [baɪ][æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv]

| It | could | have | been | easily | obtained | by | an | incision | in | one | of | the | veins | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 有 | 到过 | 容易地 | 获得 | 经过 | 一个 | 切口 | 在 | 一 | 的 | 这 | 静脉 | 的 |

[hɜːr; hər][ɑːrm] ,

| her | arm | , |
|---|---|---|
| 她 | 手臂 | , |

只需在她手臂的一条静脉上切开一个小口，就能轻易取到血。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl] . ”

| and | received | in | a | small | vial | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已收到 | 在 | 一个 | 小的 | 小瓶 | . | ” |

并装在一个小瓶子里。

“ [bʌt; bət] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ['spætəd] [ə'pɑːn] ['gɔrdənz] ['gɑːrmənts] ,

| “ | But | when | and | how | could | it | have | been | spattered | upon | Gordon's | garments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么时候 | 和 | 如何 | 可以 | 它 | 有 | 到过 | 溅射 | 之上 | 戈登的 | 服装 | , |

“但是，这些液体究竟是什么时候、又是如何溅到戈登的衣服上的呢？”

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smuːtʃiz] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] ? ”

| to | say | nothing | of | the | smooches | in | his | overcoat | pocket | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 这 | 亲吻 | 在 | 他的 | 大衣 | 口袋 | ? | ” |

更别提他外套口袋里的那些吻痕了？

“ ['iːzəli] , ” [sed] [nɪk] .

| “ | Easily | , | ” | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 容易地 | , | ” | 说 | 缺口 | . |

“轻而易举，”尼克说。

“ [tel] [ˌem ˈiː] . ”
**“ Tell me . ”**
“ 告诉 我 . ”

“告诉我。”

“ [əˈsuːm] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈpɝːsənz] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði] [gæŋ] .
**“ Assume , for instance , that several persons comprised the gang .**
“ 认为 , 为了 实例 , 那 一些 人 包括 这 帮派 .

“例如，假设该团伙由几个人组成。

[ðeɪ] [leɪd] [ðer; ðər] [plænz] , [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪd]
**They laid their plans , paved the way to execute them , and provided**
他们 铺设 他们的 计划 , 铺砌路面 这 方式 到 执行 他们 , 和 假如
[ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [rɪˈkwaɪərd] . ”
**themselves with the blood required . ”**
他们自己 和 这 血 必需的 . ”

他们制定了计划，为实施计划铺平了道路，并为自己准备了所需的鲜血。

“ [wel] ? ”
**“ Well ? ”**
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ˈtɪli] [ˈlænsi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [duːpt] [ˈɪntuː] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
**“ Tilly Lancey may have been duped into admitting one of them to her**
“ 蒂莉 兰西 可能 有 到过 受骗 进入 承认 一 的 他们 到 她
[flæt] [læst] [naɪt] ,
**flat last night ,**
平坦的 最后的 夜晚 ,

“蒂莉·兰西昨晚可能被骗，让其中一人进了她的公寓。”

[ˈpɑːsəbli] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈsiːld] [ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː]
**possibly more , and they may have been concealed there during her interview**
可能 更多的 , 和 他们 可能 有 到过 暗 那里 期间 她 面试
[wɪð; wɪθ] [ˈgɔːrdn] .
**with Gordon .**
和 戈登 .

可能还有更多，而且它们可能在她接受戈登采访时被藏在那里。

[ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkræftɪli] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ] [ˈkɔːrə] [ˈkævəndɪʃ] ,
**That could have been craftily accomplished by Cora Cavendish ,**
那 可以 有 到过 巧妙地 完成 经过 科拉 卡文迪什 ,

这很可能是科拉·卡文迪什巧妙地完成的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ænd; ənd] [ˈmɜːrdər] [hɜːr; hər] [ˈɪntɪmət] [frend] . ”
**if she was out to deceive and murder her intimate friend . ”**
如果 她 曾是 出去 到 欺骗 和 谋杀 她 亲密的 朋友 . ”

如果她真的想要欺骗并谋杀她的挚友。”

“ [aɪ] [ædˈmɪt] [ðæt] [mʌtʃ] , [nɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [tʃɪk] [əˈlaʊd] .
**“ I admit that much , Nick , of course , ” Chick allowed .**
“ 我 承认 那 很多 , 缺口 , 的 课程 , ” 小鸡 允许 .

“我当然承认这一点，尼克，”奇克承认道。

“ [ˈtɪli] [ˈlænsi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] , [ðen] , [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [wʌz; wəz] , [ɪˈmiːdiətli]
**“ Tilly Lancey could have been killed , then , and probably was , immediately**
“ 蒂莉 兰西 可以 有 到过 被杀 , 然后 , 和 大概 曾是 , 立即地
[ˈæftər] [ˈgɔːrdn] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
**after Gordon left the house ,**
后 戈登 左边 这 房子 ,

“蒂莉·兰西当时可能已经被杀害了，而且很可能就是在戈登离开房子后立即被杀害的。”

" [nɪk] [kən'tɪnjuːd] .
" **Nick** **continued** **.**
" 缺口 持续 .

尼克继续说道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɪmi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [juːst] [tuː; tə][praɪ]['oʊpən]
" **She** **was** **struck** **down** **with** **a** **jimmy** **,** **which** **was** **afterward** **used** **to** **pry** **open**
" 她 曾是 击 向下 和 一个 吉米 , 哪个 曾是 之后 用过的 到 撬 打开
[hɜːr; hər] [desk] ,
**her** **desk** **,**
她 桌子 ,

“她被撬棍击倒，之后那根撬棍被用来撬开她的办公桌。”

[ænd; ənd]['leɪtər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'seɪlənts] . "
**and** **later** **carried** **away** **by** **her** **assailants** **.** **"**
和 之后 携带 离开 经过 她 袭击者 . "

后来被袭击者带走了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒɪmi] [ɪz][nɑːt] ['tɪli] - [blʌd] . "
" **But** **you** **say** **the** **blood** **on** **this** **jimmy** **is** **not** **Tilly** **Lancey's** **blood** **.** **"**
" 但 你 说 这 血 在 这 吉米 是 不是 蒂莉 - 血 . "

“但你说这把枪上的血不是蒂莉·兰西的血。”

" [truː] , " [nɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **True** **,** " **Nick** **nodded** **.**
" 真的 , " 缺口 点头 .

“没错，”尼克点点头。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['dʒɪmi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər] , [maɪnd][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wʌn] [prɪ'saɪsli] [laɪk]
" **This** **is** **not** **the** **jimmy** **used** **for** **the** **murder** **,** **mind** **you** **,** **but** **one** **precisely** **like**
" 这 是 不是 这 吉米 用过的 为了 这 谋杀 , 头脑 你 , 但 一 恰恰 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] . "
**it** **.** **"**
它 . "

“请注意，这不是凶手使用的撬棍，而是与之一模一样的撬棍。”

" [ɑː] , [aɪ] [siː] . "
" **Ah** **,** **I** **see** **.** **"**
" 啊 , 我 看 . "

“啊，我明白了。”

" [ðə; ði] [krʊks] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [faɪn] [laɪnz] , " [nɪk] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" **The** **crooks** **were** **working** **along** **fine** **lines** **,** **"** **Nick** **pointed** **out** **.**
" 这 骗子 是 在职的 沿着 美好的 线条 , " 缺口 尖 出去 .

“这些骗子作案手法非常狡猾，”尼克指出。

" [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['wepən] [faʊnd] [ðæt] [wʊd] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndz] [in'fliktid] .
" **They** **wanted** **a** **weapon** **found** **that** **would** **correspond** **with** **the** **wounds** **inflicted** **.**
" 他们 通缉 一个 武器 成立 那 会 对应 和 这 伤口 造成的 .

“他们想要找到与所受伤口相符的凶器。”

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː] [laɪk] ['dʒɪmɪz] ,
**So** **they** **got** **two** **like** **jimmies** **,**
所以 他们 得到 二 喜欢 吉米 ,

所以他们得到了两个像吉米一样的东西，

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [kən'siːld] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['gɔrdənz]
**one** **of** **which** **they** **stained** **with** **blood** **and** **concealed** **after** **a** **fashion** **in** **Gordon's**
一 的 哪个 他们 染色 和 血 和 暗 后 一个 时尚 在 戈登的
[graʊndz] .
**grounds** **.**
理由 .

其中一具被他们用血染红，并以某种方式藏在了戈登的庄园里。

[aɪ] [seɪ] ['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [tʃɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| I | say | after | a | fashion | , | Chick | , | because | they | designedly | put | it | where | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 后 | 一个 | 时尚 | , | 小鸡 | , | 因为 | 他们 | 故意 | 放 | 它 | 在哪里 | 它 | 会 |

[suːn] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] . ”

| soon | be | discovered | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 很快 | 是 | 发现 | . | ” |

我说“某种程度上”，奇克，是因为他们故意把它放在很容易被发现的地方。

“ [tuː] [laɪk] ['dʒɪmɪz] , [eɪ] ? ” [sed] [tʃɪk] .

| “ | Two | like | jimmies | , | eh | ? | ” | said | Chick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 二 | 喜欢 | 吉米 | , | 嗯 | ? | ” | 说 | 小鸡 | . |

“两个像吉米一样的人，是吧？”奇克说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

| “ | You | may | be | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可能 | 是 | 正确的 | . |

“你或许是对的。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn][fækt] ,

| I | think | you | are | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 你 | 是 | , | 在 | 事实 | , |

我认为你确实是。

[ɔːr][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] ['wʊmən] . ”

| or | the | blood | on | this | one | would | be | that | of | the | murdered | woman | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 血 | 在 | 这 | 一 | 会 | 是 | 那 | 的 | 这 | 被谋杀 | 女士 | . | ” |

或者说，这件物品上的血迹就是被谋杀女子的血迹。”

“ ['ʃʊrli] .

| “ | Surely | . |
|---|---|---|
| “ | 一定 | . |

“一定。

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] . ”

| That's | the | very | point | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 非常 | 观点 | . | ” |

这正是关键所在。

“ [bʌt; bət] [huː] [steɪnd] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ? ”

| “ | But | who | stained | this | one | and | put | it | where | it | was | found | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | WHO | 染色 | 这 | 一 | 和 | 放 | 它 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 成立 | ? | ” |

“但是是谁弄脏了这件物品，又把它放在了发现它的地方呢？”

“ [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʊks] , [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [waɪl]

| “ | Another | of | the | crooks | , | one | who | was | waiting | outside | of | the | house | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 其他 | 的 | 这 | 骗子 | , | 一 | WHO | 曾是 | 等待 | 外部 | 的 | 这 | 房子 | 尽管 |

['gɔːrdn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

| Gordon | was | there | , |
|---|---|---|---|
| 戈登 | 曾是 | 那里 | , |

“还有一名骗子，戈登在屋外的时候，他就在那里等候。”

” [sed] [nɪk] .

| ” | said | Nick | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 缺口 | . |

“尼克说道。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv] [blʌd] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] ['dʒɪmi] .

| “ | He | was | the | one | who | had | the | vial | of | blood | , | also | the | duplicate | jimmy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 这 | 一 | WHO | 有 | 这 | 小瓶 | 的 | 血 | , | 还 | 这 | 复制 | 吉米 | . |

“他就是那个拥有那瓶血的人，也是那个复制的吉米。”

[ðə; ði]['vaɪəl] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːpər] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bɔtlz] [juːst] [baɪ]

| The | vial | may | have | been | provided | with | a | stopper | like | those | in | the | bottles | used | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小瓶 | 可能 | 有 | 到过 | 假如 | 和 | 一个 | 塞子 | 喜欢 | 那些 | 在 | 这 | 瓶子 | 用过的 | 经过 |

[ə; eɪ]['bɑːrbər] ,

| a | barber | , |
|---|---|---|
| 一个 | 理发师 | , |

这个小瓶可能配有类似理发师使用的瓶子的瓶塞。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['ʃeɪkən] . ”

| from | which | a | few | drops | can | be | easily | shaken | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 一个 | 很少 | 滴 | 能 | 是 | 容易地 | 摇晃 | . | ” |

轻轻摇晃几下就能滴出来几滴。”

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] . ”

| “ | I | see | the | point | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | 这 | 观点 | . | ” |

“我明白了。”

“ ['gɔːrdn] , [maɪnd][juː; jʊ] , [dɪd][nɑːt][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ʌn'tɪl]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt]

| “ | Gordon | , | mind | you | , | did | not | put | on | his | overcoat | until | after | he | had | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 戈登 | , | 头脑 | 你 | , | 做过 | 不是 | 放 | 在 | 他的 | 大衣 | 直到 | 后 | 他 | 有 | 步行 |

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [blɑːk] ,

| about | a | block | , |
|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 堵塞 | , |

“不过，戈登走了大约一个街区后才穿上外套。”

” [nɪk] [kən'tɪnjuːd] .

| ” | Nick | continued | . |
|---|---|---|---|
| ” | 缺口 | 持续 | . |

尼克继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [krʊk] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

| “ | It | would | have | been | child's | play | for | the | crook | to | have | followed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 会 | 有 | 到过 | 孩子的 | 玩 | 为了 | 这 | 骗子 | 到 | 有 | 随后 | 他 | , |

[ænd; ənd] , [waɪl] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| and | , | while | passing | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 通过 | 他 | , |

“对那个骗子来说，跟踪他简直易如反掌，而且，在经过他身边时，

[tuː; tə][hæv; həv] ['stelθɪli] [dæʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] . ”

| to | have | stealthily | dashed | a | few | drops | of | the | blood | on | his | garments | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 悄悄地 | 虚线 | 一个 | 很少 | 滴 | 的 | 这 | 血 | 在 | 他的 | 服装 | . | ” |

他偷偷地把几滴血洒在了衣服上。

“ [ðæts] [raɪt] , [tʃiːf] , [fɔːr; fər] [fer] , ” [kraɪd] ['pætsi] .

| “ | That's | right | , | chief | , | for | fair | , | ” | cried | Patsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 正确的 | , | 首席 | , | 为了 | 公平的 | , | ” | 哭 | 帕齐 | . |

“没错，老大，为了公平，”帕齐喊道。

“ [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | There | would | have | been | nothing | to | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 会 | 有 | 到过 | 没有什么 | 到 | 它 | . | ” |

“本来什么事都不会发生。”

“ ['gɔːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˌʌp'set] , [mɔːr'oʊvər] ,

| “ | Gordon | was | a | bit | upset | , | moreover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 戈登 | 曾是 | 一个 | 少量 | 沮丧的 | , | 而且 | , |

此外，戈登还有些沮丧。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['æftərwərd] ['noʊtɪs][ðə; ði][spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [klɔːθ] ,

| and | he | did | not | afterward | notice | the | spots | on | the | black | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 之后 | 注意 | 这 | 地点 | 在 | 这 | 黑色的 | 布 | , |

事后他并没有注意到黑布上的污渍。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɪkli] [əb'zɔːrbd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| which | would | have | quickly | absorbed | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 有 | 迅速地 | 吸收 | 它 | . | ” |

这样就能迅速将其吸收。”

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , ” [tʃɪk] [əd'mɪtɪd] .

| “ | All | that | is | plain | enough | , | ” | Chick | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 那 | 是 | 清楚的 | 足够的 | , | ” | 小鸡 | 承认 | . |

“这些道理都很清楚，”奇克承认道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] .

| “ | But | how | about | the | overcoat | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如何 | 关于 | 这 | 大衣 | 口袋 | . |

“但是外套口袋呢？ ”

[haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [pʊt]['ɪntuː] [ðæt] ? ”

| How | was | the | blood | put | into | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 曾是 | 这 | 血 | 放 | 进入 | 那 | ? | ” |

血是怎么放进去的?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːkwəli] ['iːzi] . ”

| “ | It | would | have | been | equally | easy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 有 | 到过 | 同样地 | 简单的 | . | ” |

“这同样很容易。”

“ [baɪ] [wʌt] [miːnz] ? ”

| “ | By | what | means | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 什么 | 方法 | ? | ” |

“通过什么方式？ ”

“ ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [nɪk] .

| “ | Very | much | the | same | , | ” | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 很多 | 这 | 相同的 | , | ” | 说 | 缺口 | . |

“非常相似，”尼克说。

“ [ðə; ði] [krʊk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

| “ | The | crook | could | have | continued | to | follow | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 骗子 | 可以 | 有 | 持续 | 到 | 跟随 | 他 | , |

“那个骗子本来可以继续跟踪他，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [siːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['sʌbweɪ] [treɪn] .

| taking | the | same | seat | with | him | in | the | subway | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 相同的 | 座位 | 和 | 他 | 在 | 这 | 地铁 | 火车 | . |

在地铁上和他坐在同一个座位上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['stelθɪli] [sɔɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd]

| He | could | have | stealthily | soiled | his | own | hand | with | a | few | drops | of | the | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 有 | 悄悄地 | 脏的 | 他的 | 自己的 | 手 | 和 | 一个 | 很少 | 滴 | 的 | 这 | 血 |

,

,

,

他本可以悄悄地用几滴血弄脏自己的手。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntuː] ['gɔrdənz] ['oʊvərkoʊt] ['pɑːkɪt] .

| and | then | slipped | it | for | a | moment | into | Gordon's | overcoat | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 滑倒了 | 它 | 为了 | 一个 | 片刻 | 进入 | 戈登的 | 大衣 | 口袋 | . |

然后，他把它塞进了戈登的大衣口袋里一会儿。

['eni] [slaɪ] ['feloʊ] [maɪt] [duː] [ðæt] . ”

| Any | sly | fellow | might | do | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 狡猾 | 同伴 | 可能 | 做 | 那 | . | ” |

任何狡猾的家伙都可能这么做。

“ ['veri] [tru:] , ” [tʃɪk] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
**“ Very true , ” Chick nodded .**
“ 非常 真的 , ” 小鸡 点头 .

“确实如此，”奇克点点头。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . ”
**“ There is no denying it . ”**
“ 那里 是 不 否认 它 . ”

“这一点毋庸置疑。”

“ [hi:; hi] [ðen] [mʌst; məst][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] ['gɔ:rdn] [hoʊm] ,
**“ He then must have followed Gordon home ,**
“ 他 然后 必须 有 随后 戈登 家 ,

“然后他一定是跟着戈登回家了，

[wer] [hi:; hi] [steɪnd] [ðə; ði] ['du:plɪkeɪt] ['dʒɪmi] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði]
**where he stained the duplicate jimmy with blood and hid it under the**
在哪里 他 染色 这 复制 吉米 和 血 和 隐藏 它 在下面 这
['ʃrʌbəri] .
**shrubbery .**
灌木 .

他用血染红了复制的吉米，然后把它藏在灌木丛下。

[ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['i:zəli] [ə'kɑ:mplɪʃt] . ”
**All would have been very simple and easily accomplished . ”**
全部 会 有 到过 非常 简单的 和 容易地 完成 . ”

这一切都非常简单，很容易就能完成。

“ [aɪ] [naʊ] [æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] , [nɪk] , ” [tʃɪk] [sed] ['θɔ:tfəli] .
**“ I now admit it , Nick , ” Chick said thoughtfully .**
“ 我 现在 承认 它 , 缺口 , ” 小鸡 说 深思熟虑 .

“我现在承认了，尼克，”奇克若有所思地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][drɑ:ps][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] [ænd; ənd] [hɔ:l] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]
**“ But what about the drops of blood in the front room and hall adjoining the**
“ 但 什么 关于 这 滴 的 血 在 这 正面 房间 和 大厅 相邻的 这
[flæt] ? ”
**flat ? ”**
平坦的 ? ”

“但是，公寓前厅和相邻走廊里的血迹又该怎么解释呢？”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɪli] - [blʌd] , ” [sed] [nɪk] .
**“ That was Tilly Lancey's blood , ” said Nick .**
“ 那 曾是 蒂莉 - 血 , ” 说 缺口 .

“那是蒂莉·兰西的血，”尼克说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 尼克·卡特故事集第156期，(Nick Carter Stories No.)
# 第3/8页

“ [ðə; ði] [krʊks] [huː] [kɪld] [hɜːr; hər] ['skætərd] [ðæt] [treɪl] [ʌv; əv] [blʌd] ,
**“ The crooks who killed her scattered that trail of blood ,**
“ 这 骗子 WHO 被杀 她 疏散 那 踪迹 的 血 ,

“杀害她的歹徒留下了那道血迹，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
**that it might indicate that it had dropped from the hand of her**
那 它 可能 表明 那 它 有 掉落 从 这 手 的 她
[ə'sæsn] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
**assassin when he left the house .**
刺客 什么时候 他 左边 这 房子 .

这可能表明，这件东西是刺客离开房子时从他手中掉落的。

[ðæt] ['nætʃ(ə)rəli] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['gɔːrdn] . ”
**That naturally would appear to have been Gordon . ”**
那 自然 会 出现 到 有 到过 戈登 . ”

那人自然而然地会被认为是戈登。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [tʃɪk] [ə'gen] [ə'sentid] .
**“ I agree with you , ” Chick again assented .**
“ 我 同意 和 你 , ” 小鸡 再次 同意 .

“我同意你的看法，”奇克再次表示赞同。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [gɔːn] [diːp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [nɪk] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]
**“ You certainly have gone deep below the surface , Nick , and developed a**
“ 你 当然 有 已消失 深的 以下 这 表面 , 缺口 , 和 发达 一个
['plɔːzəb(ə)l] ['θiːəri] . ”
**plausible theory . ”**
合情合理 理论 . ”

“尼克，你确实深入分析了问题的本质，并提出了一个合情合理的理论。”

“ ['plɔːzəb(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] , [ə; eɪ] [bɪt] [dɪ'raɪsɪvli] .
**“ Plausible ! ” exclaimed Patsy , a bit derisively .**
“ 合情合理 ! ” 惊呼 帕齐 , 一个 少量 嘲讽地 .

“说得通！”帕齐略带嘲讽地说道。

“ ['dʒɪməni] ['krikits] !
**“ Jiminy crickets !**
“ 吉米尼 蟋蟀 !

“吉米尼蟋蟀！”

[ðæt] ['plɔːzəb(ə)l] [gæg] [dəunt] [hæf] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃɪk] .
**that plausible gag don't half express it , Chick .**
那 合情合理 插科打诨 不 一半 表达 它 , 小鸡 .

小妞，这个笑话真是恰到好处。

[its] [ə; eɪ] ['kɑːpər] - ['rɪvɪtɪd] [sɪntʃ] .
**It's a copper - riveted cinch .**
它是 一个 铜 - 铆接 肚带 .

这是一个用铜铆钉固定的紧固件。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**There's nothing else to it . ”**
有 没有什么 别的 到 它 . ”

仅此而已。

“ [ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['pætsi] , ” [nɪk] [kə'rektɪd] .

| “ | There | is | considerable | more | to | it | , | Patsy | , | ” | Nick | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 大量 | 更多的 | 到 | 它 | , | 帕齐 | , | ” | 缺口 | 已更正 | . |

“事情远不止如此，帕齐，”尼克纠正道。

“ [ðə; ði] ['θiːəri] [ə'loʊn][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

| “ | The | theory | alone | is | not | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 理论 | 独自的 | 是 | 不是 | 足够的 | . |

单靠理论是不够的。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv] ['bəʊn.hed] .

| It | might | fall | flat | on | the | ears | of | a | jury | of | boneheads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 落下 | 平坦的 | 在 | 这 | 耳朵 | 的 | 一个 | 陪审团 | 的 | 笨蛋 | . |

这番话可能会被一群愚钝的陪审团成员嗤之以鼻。

[its] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['sɑːlɪd]['aɪvəri] . ”

| It's | not | easy | to | penetrate | solid | ivory | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 简单的 | 到 | 穿透 | 坚硬的 | 象牙 | . | ” |

想要刺穿坚硬的象牙并不容易。

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , ” [sed] ['pætsi] , ['læfɪŋ] .

| “ | That's | right | , | too | , | ” | said | Patsy | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 正确的 | , | 也 | , | ” | 说 | 帕齐 | , | 笑 | . |

“没错，”帕齐笑着说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [klɪntʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] , [baɪ] ['lɜːrnɪŋ] ['pɑːzətɪvli] ['weðər] ['kɔːrə] ['kævəndɪʃ]

| “ | We | must | clinch | it | , | therefore | , | by | learning | positively | whether | Cora | Cavendish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 必须 | 成交 | 它 | , | 所以 | , | 经过 | 学习 | 积极地 | 无论 | 科拉 | 卡文迪什 |

[hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [kraɪm] .

| had | a | hand | in | this | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 手 | 在 | 这 | 犯罪 | . |

“因此，我们必须通过确凿地查明科拉·卡文迪什是否参与了这起犯罪来最终确定案情。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'fedərəts] ,

| We | must | discover | the | identity | of | her | confederates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 发现 | 这 | 身份 | 的 | 她 | 南方邦联 | , |

我们必须查明她的同伙身份。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [kraɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] . ”

| and | round | them | up | in | such | a | way | as | to | fix | the | crime | upon | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圆形的 | 他们 | 向上 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 使固定 | 这 | 犯罪 | 之上 | 他们 | . | ” |

然后把他们抓起来，把罪名强加在他们身上。”

“ [ðæts] [ðə; ði]['prɑːpər]['keɪpər] , [tʃiːf] , [fɔːr; fər] [fer] . ”

| “ | That's | the | proper | caper | , | chief | , | for | fair | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 这 | 恰当的 | 跳跃 | , | 首席 | , | 为了 | 公平的 | . | ” |

“这才是真正的冒险，老大，为了公平起见。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [səs'piʃənz] , [nɪk] , [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][aɪ'dentəti] ?

| “ | Have | you | any | suspicions | , | Nick | , | as | to | their | identity | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 你 | 任何 | 怀疑 | , | 缺口 | , | 作为 | 到 | 他们的 | 身份 | ? |

“尼克，你对他们的身份有什么怀疑吗？”

” [tʃɪk] [in'kwaiəd] .

| ” | Chick | inquired | . |
|---|---|---|---|
| ” | 小鸡 | 询问 | . |

小鸡问道。

“ [ə'saɪd][frʌm; frəm]['kɔːrə] ['kævəndɪʃ] ? ”

| “ | Aside | from | Cora | Cavendish | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 旁边 | 从 | 科拉 | 卡文迪什 | ? | ” |

“除了科拉·卡文迪什之外？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] . ”
**“ Certainly . ”**
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [jes] . ”
**“ Yes . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɑːn] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [beɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huːm] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][maɪnd] ? ”
**“ On what do you base it , and whom have you in mind ? ”**
“ 在 什么 做 你 根据 它 , 和 谁 有 你 在 头脑 ? ”

“你的依据是什么？你指的是谁？”

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [tʃɪk] , [aɪ] [beɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædɪsn]
**“ To begin with , Chick , I base it on the probable existence of the Madison**
“ 到 开始 和 , 小鸡 , 我 根据 它 在 这 可能 存在 的 这 麦迪逊
['letərz] ,
**letters ,**
信件 ,

“首先，奇克，我的依据是麦迪逊信件很可能存在。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['tɪli] - [desk] .
**and the fact that they were missing this morning from Tilly Lancey's desk .**
和 这 事实 那 他们 是 丢失的 这 早晨 从 蒂莉 - 桌子 .

今天早上，蒂莉·兰西的办公桌上发现它们不见了。

[ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['gɔːrdn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [flæt]
**Bear in mind that she told Gordon about them and invited him to her flat**
熊 在 头脑 那 她 讲述 戈登 关于 他们 和 受邀 他 到 她 平坦的
[tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
**to read them .**
到 读 他们 .

请记住，她把这些事告诉了戈登，并邀请他到她的公寓来阅读。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][toʊld]['kɔːrə] ['kævəndɪʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['dʌb(ə)l] - [krɔːst]
**She may have told Cora Cavendish about them , also , and if double - crossed**
她 可能 有 讲述 科拉 卡文迪什 关于 他们 , 还 , 和 如果 双倍的 - 交叉
[baɪ][ðə; ði] ['lætər] ,
**by the latter ,**
经过 这 后者 ,

她可能也把这些事告诉了科拉·卡文迪什，如果被后者背叛了，

[æz; əz][aɪ] [sə'spekt] ,
**as I suspect ,**
作为 我 怀疑 ,

正如我所料，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['məːdəd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] ['gɔːrdn] [tuː; tə]
**she certainly had no apprehension of being murdered when she invited Gordon to**
她 当然 有 不 忧虑 的 存在 被谋杀 什么时候 她 受邀 戈登 到
[hɜːr; hər] [flæt] . ”
**her flat . ”**
她 平坦的 . ”

她邀请戈登到她公寓时，显然没有想到自己会被谋杀。

“ ['ʃʊrli] [nɑːt] . ”
**“ Surely not . ”**
“ 一定 不是 . ”

“肯定不是。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] [ə'sʌmpʃ(ə)n] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['letərz] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]
**“ It is a safe assumption , then , that the package of letters was in her**
“ 它 是 一个 安全的 假设 , 然后 , 那 这 包裹 的 信件 曾是 在 她
[desk] [læst] ['iːvnɪŋ] ,
**desk last evening ,**
桌子 最后的 晚上 ,

“因此，我们可以合理推断，昨晚那包信件就在她的办公桌里。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] . ”
**as she told him . ”**
作为 她 讲述 他 . ”

正如她告诉他的那样。

“ [truː] . ”
**“ True . ”**
“ 真的 . ”

“真的。”

“ [ðæt] [ɪz] ['fɜːrðər] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊpən][baɪ][hɜːr; hər]
**“ That is further confirmed by the fact that the desk was broken open by her**
“ 那 是 更远 确认的 经过 这 事实 那 这 桌子 曾是 破碎的 打开 经过 她
[ə'seɪlənts] ,
**assailants ,**
袭击者 ,

“袭击者撬开桌子这一事实进一步证实了这一点。”

[huː] ['prɑːbəbli] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [kiː] .
**who probably could not find the key .**
WHO 大概 可以 不是 寻找 这 钥匙 .

他可能找不到钥匙。

[ɪf] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['tɪli] ['lænsi] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli]['ɑːbdʒekt] ,
**If the murder of Tilly Lancey was their only object ,**
如果 这 谋杀 的 蒂莉 兰西 曾是 他们的 仅有的 目的 ,

如果谋杀蒂莉·兰西是他们的唯一目的，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['broʊkən]['oʊpən][ðə; ði] [desk] . ”
**they would not have broken open the desk . ”**
他们 会 不是 有 破碎的 打开 这 桌子 . ”

他们不可能撬开桌子。

“ [truː] [ə'gen] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**“ True again , ” Chick nodded .**
“ 真的 再次 , ” 小鸡 点头 .

“确实如此，”奇克点点头。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['letərz] , [ðen] ,
**“ There was a package of compromising letters , then ,**
“ 那里 曾是 一个 包裹 的 妥协 信件 , 然后 ,

“当时有一批足以构成不利影响的信件，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [ə'sæsɪnz] — ['bɑːrɪŋ] [wʌn] ['veri]
**and they now are in the hands of the woman's assassins — barring one very**
和 他们 现在 是 在 这 双手 的 这 女性的 刺客 — 禁止 一 非常
['pɑːsəb(ə)l] [kən'tɪndʒənsi] . ”
**possible contingency . ”**
可能的 应急措施 . ”

现在，他们落入了那名女子的刺客手中——除非出现一种极有可能的情况。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
**“ What is that ? ”**
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [roʊt] [ðem; ðəm] , [huːz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˈevɪdəntli] [ɪnˈvɑːlvd] ,
**“ That the man who wrote them , whose reputation they evidently involved ,**
” 那 这 男人 WHO 写道 他们 , 谁 名声 他们 显然 涉及 ,

“写下这些文字的人，其名誉显然也受到了牵连，

[wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dʒɑːb][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈletərz] ,
**was back of the whole job in order to get the letters ,**
曾是 后退 的 这 所有的 工作 在 命令 到 得到 这 信件 ,

为了拿到信件，他参与了整个工作的后半段。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈkrɪmɪneɪt] [ˈɑːrθər] [ˈgɔːrdn] [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [hɪz; ɪz] [dɪˈfiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
**and to incriminate Arthur Gordon as to insure his defeat in the coming**
和 到 定罪 亚瑟 戈登 作为 到 保证 他的 击败 在 这 未来
[ɪˈlekʃ(ə)n] .
**election .**
选举 .

并陷害亚瑟·戈登，以确保他在即将到来的选举中落败。

[hiː; hi] [naʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈletərz] . ”
**He now may have the letters . ”**
他 现在 可能 有 这 信件 . ”

他现在可能已经拿到这些信件了。

“ [dʒæk] [ˈmædɪsn] , ” [sed] [tʃɪk] .
**“ Jack Madison , ” said Chick .**
” 杰克 麦迪逊 , ” 说 小鸡 .

“杰克·麦迪逊，”奇克说道。

“ [jes] . ”
**“ Yes . ”**
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] — — ”
**“ It seems incredible that he — — ”**
” 它 似乎 极好的 那 他 — — ”

“他竟然——”

“ [oʊ] , [aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [jʊr; jər][əbˈdʒekʃ(ə)n] , ” [nɪk] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
**“ Oh , I anticipate your objection , ” Nick interrupted .**
” 哦 , 我 预料 你的 异议 , ” 缺口 中断 .

“哦，我预料到你会反对，”尼克打断道。

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [tʃɪk] , [men][wɪð; wɪθ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [æmˈbɪʃənz] , [sʌm; səm]
**“ But as I told you this morning , Chick , men with political ambitions , some**
” 但 作为 我 讲述 你 这 早晨 , 小鸡 , 男人 和 政治的 抱负 , 一些
[men] , [aɪ] [miːn] ,
**men , I mean ,**
男人 , 我 意思是 ,

“但是，奇克，就像我今天早上跟你说的那样，有些有政治野心的男人，我的意思是，

[ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [ˈneɪvəri] . ”
**are capable of any degree of knavery . ”**
是 有能力的 的 任何 程度 的 虞 . ”

他们无所不能，任何程度的卑鄙伎俩都可能出现。

“ [ðæts] [raɪt] , [tuː] , [tʃiːf] , ” [dɪˈklerd] [ˈpætsi] .
**“ That's right , too , chief , ” declared Patsy .**
” 那就是 正确的 , 也 , 首席 , ” 声明 帕齐 .

“没错，老大，”帕齐说道。

“ ['mædɪsn] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ə'gresɪv] , ['bʊldɔːg] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] ,
“ **Madison is a strong , aggressive , bulldog type of man ,**
“ 麦迪逊 是 一个 强的 , 挑衅的 , 斗牛犬 类型 的 男人 ,

“麦迪逊是个强壮、强势、像斗牛犬一样的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][best] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
**and his standing as a lawyer is far from the best , ” Nick added .**
和 他的 常设 作为 一个 律师 是 远的 从 这 最好的 , ” 缺口 额外 .

“而且他作为律师的地位也远称不上好，”尼克补充道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['fæməli][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [læst] [jɪr]
“ **He was abroad without his wife and family for several weeks last year**
“ 他 曾是 国外 没有 他的 妻子 和 家庭 为了 一些 周 最后的 年
[ænd; ənd][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['tɪli] ['lænsi] [ðen] [wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
**and I happen to know that Tilly Lancey then was absent from New York .**
和 我 发生 到 知道 那 蒂莉 兰西 然后 曾是 缺席的 从 新的 约克 .

“去年他独自一人在国外待了几个星期，妻子和家人都不在身边。我碰巧知道，蒂莉·兰西当时不在纽约。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
**They returned at pretty near the same time .**
他们 返回 在 漂亮的 靠近 这 相同的 时间 .

他们几乎同时返回。

[wʌn] [mʌst; məst] [drɔː] [wʌnz] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .
**One must draw one's own conclusions .**
一 必须 画 一个人的 自己的 结论 .

每个人都必须自己得出结论。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [aɪ] [sə'spekt] ['mædɪsn] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'fer] ,
**Be that as it may , I suspect Madison of knowing something about this affair ,**
是 那 作为 它 可能 , 我 怀疑 麦迪逊 的 会心 某物 关于 这 事务 ,

即便如此，我怀疑麦迪逊对此事有所了解。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][nɑːt] . ”
**whether he was responsible for it , or not . ”**
无论 他 曾是 负责任的 为了 它 , 或者 不是 . ”

无论他是否对此负有责任。

“ [maɪ] ['mʌni] [goʊz][ɑːn][ðæt] , [tʃiːf] , ” [sed] ['pætsi] .
“ **My money goes on that , chief , ” said Patsy .**
“ 我的 钱 去 在 那 , 首席 , ” 说 帕齐 .

“我赌那笔钱，老大，”帕齐说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get]['æftər][hɪm; ɪm] . ”
“ **We must get after him . ”**
“ 我们 必须 得到 后 他 . ”

我们必须追捕他。

“ [aɪ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] [soʊ] . ”
“ **I intend doing so . ”**
“ 我 打算 正在做 所以 . ”

“我打算这么做。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðər] [səs'piʃənz] ? ”
“ **Have you any other suspicions ? ”**
“ 有 你 任何 其他 怀疑 ? ”

你还有其他怀疑吗?

“ [wʌn] ['ʌðər] , [tʃɪk] . ”
“ **One other , Chick . ”**
“ 一 其他 , 小鸡 . ”

“还有一个，小鸡。”

“ ['neɪmli] ? ”
**“ Namely ? ”**
“ 即 ? ”

“具体来说？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] , ” [nɪk] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [braʊz] ['druːpɪŋ] .
**“ It is rather more than a suspicion , ” Nick continued , with brows drooping .**
“ 它 是 相当 更多的 比 一个 怀疑 , ” 缺口 持续 , 和 眉毛 下垂 .

“这不仅仅是怀疑，”尼克继续说道，眉毛耷拉着。

“ [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
**“ I felt it vaguely this morning ,**
“ 我 毛毡 它 依稀 这 早晨 ,

“我今天早上隐约感觉到了，”

[bʌt; bət][aɪ] [ðen] [wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [ɪ'nʌf] [ɪm'prest] [tuː; tə][ækt]
**but I then was in too great haste to be deeply enough impressed to act**
但 我 然后 曾是 在 也 伟大的 匆忙 到 是 深 足够的 印象深刻 到 行为
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
**upon it ,**
之上 它 ,

但我当时太过匆忙，并没有被深深触动而采取行动。

[ɔːr] ['raɪtli] [ɪn'tɜːrprət][ˌaɪ 'tiː] . ”
**or rightly interpret it . ”**
或者 没错 解释 它 . ”

或者正确地解读它。”

“ [wen] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
**“ When do you mean ? ”**
“ 什么时候 做 你 意思是 ? ”

“你指的是什么时候？”

“ [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [rɪ'pɔːrtər] , ['hɔli] , [stɪl]
**“ When I returned from police headquarters and found that reporter , Hawley , still**
“ 什么时候 我 返回 从 警察 总部 和 成立 那 记者 , 霍利 , 仍然
['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['tɪli] - [dɔːr] ,
**waiting at Tilly Lancey's door ,**
等待 在 蒂莉 - 门 ,

“当我从警察总部回来，发现记者霍利仍然在蒂莉·兰西家门口等着的时候，

” [sed] [nɪk] .
**” said Nick .**
” 说 缺口 .

“尼克说道。”

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
**“ I feel sure , now , that I know why he was there ,**
“ 我 感觉 当然 , 现在 , 那 我 知道 为什么 他 曾是 那里 ,

“我现在确信我知道他为什么在那里了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][soʊ][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['dʒenjuɪn]
**and how he happened to be there so far in advance of other genuine**
和 如何 他 发生 到 是 那里 所以 远的 在 进步 的 其他 真的
[ri'pɔːtəz] . ”
**reporters . ”**
记者 . ”

以及他为何比其他真正的记者早那么多时间到达那里。

“ ['dʒenjuɪn] ? ”
**“ Genuine ? ”**
“ 真的 ? ”

“真的？ ”

“ [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] . ”
**“ That's the word . ”**
“ 那就是 这 单词 . ”

“就是这个词。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] . ”
**“ You think he is not a reporter . ”**
“ 你 思考 他 是 不是 一个 记者 . ”

“你认为他不是记者吗？”

“ [aɪ] [wʊd] [steɪk] [maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɑːn] [ðæt] , ” [sed] [nɪk] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] .
**“ I would stake my reputation on that , ” said Nick , with ominous intonation .**
“ 我 会 赌注 我的 名声 在 那 , ” 说 缺口 , 和 不祥的 语调 .

“我敢用我的名誉担保，”尼克语气阴沉地说。

“ [aɪ] [aɪd] [ðə; ði][mæn] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [tʃɪk] ,
**“ I eyed the man more closely than when I first saw him , Chick ,**
“ 我 眼睛 这 男人 更多的 密切 比 什么时候 我 第一的 锯 他 , 小鸡 ,

“我比第一次见到他时更加仔细地打量了他，奇克。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['veɪgli] [felt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .
**and it was then that I vaguely felt that we had met before to - day .**
和 它 曾是 然后 那 我 依稀 毛毡 那 我们 有 遇见 前 到 - 天 .

就在那时，我隐约觉得我们以前见过面。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] ,
**It came over me all of a sudden , a short time ago ,**
它 来了 超过 我 全部 的 一个 突然 , 一个 短的 时间 前 ,

就在不久前，我突然就感觉到了。

[dʒʌst] [huː] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wer] [wiː; wi] [met] [hɪm; ɪm] . ”
**just who he is and where we met him . ”**
只是 WHO 他 是 和 在哪里 我们 遇见 他 . ”

“他是谁？我们在哪里遇到的？”

“ [ə; eɪ] [krʊk] ? ”
**“ A crook ? ”**
“ 一个 骗子 ? ”

“骗子？”

“ [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [krʊks] , ” [nɪk] ['grɪmli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**“ The worst of crooks , ” Nick grimly nodded .**
“ 这 最差 的 骗子 , ” 缺口 阴沉地 点头 .

“最恶劣的骗子，”尼克神色凝重地点了点头。

“ [ðə; ði] ['veri] [mæn][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]
**“ The very man to have devised such a job as this and to have**
“ 这 非常 男人 到 有 设计 这样的 一个 工作 作为 这 和 到 有
[pʊld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [sək'sesfəli] ,
**pulled it off successfully ,**
拉 它 离开 成功地 ,

“正是这个人设计了这样一项任务，并且成功地完成了它，”

[moʊst] ['laɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒæk] ['mædɪsn] .
**most likely with the sanction of Jack Madison .**
最多 可能 和 这 制裁 的 杰克 麦迪逊 .

很可能得到了杰克·麦迪逊的许可。

[hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] , [haʊ'evər] , [ɔːr][soʊ] ['nɪrli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['blaɪndɪd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| **His** | **disguise** | **was** | **perfect** | **,** | **however** | **,** | **or** | **so** | **nearly** | **that** | **it** | **blinded** | **me** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 伪装 | 曾是 | 完美的 | , | 然而 | , | 或者 | 所以 | 几乎 | 那 | 它 | 失明 | 我 | 为了 | 一个 |

[taɪm] .

| **time** | **.** |
|---|---|
| 时间 | . |

他的伪装堪称完美，或者说几乎完美到让我一时看不清真相。

[aɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræskl] [huː] [twaɪs] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [kraɪmz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['ɑːrθər] ['gɔːrdn] ,

| **I** | **refer** | **to** | **the** | **rascal** | **who** | **twice** | **has** | **committed** | **crimes** | **involving** | **Arthur** | **Gordon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 参考 | 到 | 这 | 恶棍 | WHO | 两次 | 有 | 坚定的 | 犯罪 | 涉及 | 亚瑟 | 戈登 | , |

[ænd; ənd] [huː] — — ”

| **and** | **who** | **—** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | — | — | ” |

我指的是那个两次与亚瑟·戈登有关的犯罪分子，而且——”

“ [dʒiː] [wɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .

| **“** | **Gee** | **whiz** | **!** | **”** | **exclaimed** | **Patsy** | **,** | **interrupting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | 呼啸 | ! | ” | 惊呼 | 帕齐 | , | 打断 | . |

“哇哦！”帕齐打断道。

“ [aɪm][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] ['kɝːvz] , [tʃiːf] .

| **“** | **I'm** | **on** | **to** | **your** | **curves** | **,** | **chief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 在 | 到 | 你的 | 曲线 | , | 首席 | . |

“老大，我早就看穿你的曲线了。”

[juː; jʊ] [miːn] [ 'mɔːtimə ] ['diːlənd] . ”

| **You** | **mean** | **Mortimer** | **Deland** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 意思是 | 莫蒂默 | 德兰 | . | ” |

你是说莫蒂默·德兰吗?

“ [nʌn] ['ʌðər] , ” [sed] [nɪk] .

| **“** | **None** | **other** | **,** | **”** | **said** | **Nick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 没有任何 | 其他 | , | ” | 说 | 缺口 | . |

“没有其他人了，”尼克说。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [ə'loʊn] [wʊd] [klɪntʃ] [ðə; ði] ['θiːəri] [juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːrmd] , ” [sed] [tʃɪk] .

| **“** | **By** | **Jove** | **,** | **that** | **alone** | **would** | **clinch** | **the** | **theory** | **you** | **have** | **formed** | **,** | **”** | **said** | **Chick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 朱庇特 | , | 那 | 独自的 | 会 | 成交 | 这 | 理论 | 你 | 有 | 形成 | , | ” | 说 | 小鸡 | . |

“天哪，光凭这一点就能证实你形成的理论，”奇克说道。

“ [ɪf] ['diːlənd] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [dʒɑːb] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] [raɪt] — — ”

| **“** | **If** | **Deland** | **is** | **in** | **this** | **job** | **,** | **if** | **you** | **really** | **are** | **right** | **—** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 德兰 | 是 | 在 | 这 | 工作 | , | 如果 | 你 | 真的 | 是 | 正确的 | — | — | ” |

“如果德兰德真的担任这个职位，如果你说的真的没错——”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , ” [nɪk] [ˌɪntər'poʊzd] .

| **“** | **I** | **know** | **I** | **am** | **right** | **,** | **”** | **Nick** | **interposed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 我 | 是 | 正确的 | , | ” | 缺口 | 插入 | . |

“我知道我是对的，”尼克插话道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪnstəntli] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ræskl] , [æt; ət] [liːst] ,

| **“** | **I** | **ought** | **to** | **have** | **instantly** | **recalled** | **the** | **eyes** | **of** | **that** | **rascal** | **,** | **at** | **least** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 到 | 有 | 即刻 | 召回 | 这 | 眼睛 | 的 | 那 | 恶棍 | , | 在 | 至少 | , |

“我至少应该立刻想起那个家伙的眼睛。”

[æz; əz][aɪ] [sɪns] [hæv; həv] [dʌn] .

| **as** | **I** | **since** | **have** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 自从 | 有 | 完毕 | . |

正如我之后所做的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , [haʊ'evər] , [sɪns] [wiː; wi][læst] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm]

| It | is | nearly | a | year | , | however | , | since | we | last | run | him | down | and | sent | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 一个 | 年 | , | 然而 | , | 自从 | 我们 | 最后的 | 跑步 | 他 | 向下 | 和 | 发送 | 他 |

[tuː; tə] ['prɪzn] ,

| to | prison | , |
|---|---|---|
| 到 | 监狱 | , |

然而，距离我们上次抓捕他并把他送进监狱已经快一年了。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æftərwərd] [brɔːt] ['ɪntuː] [kɔːrt] [ɑːn][ə; eɪ]['hæbiːəs] - ['kɔːrpəs] [rɪt]

| from | which | he | was | afterward | brought | into | court | on | a | habeas | - | corpus | writ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他 | 曾是 | 之后 | 带来 | 进入 | 法庭 | 在 | 一个 | 人身保护令 | - | 语料库 | 写 |

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

| and | contrived | to | escape | from | the | two | officers | in | charge | of | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人为的 | 到 | 逃脱 | 从 | 这 | 二 | 警官 | 在 | 收费 | 的 | 他 | . | ” |

之后他被以人身保护令的形式带到法庭，并设法从两名负责看管他的警官手中逃脱。

“ [aɪ] [rɪ'membər] , ” [tʃɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| “ | I | remember | , | ” | Chick | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 记住 | , | ” | 小鸡 | 点头 | . |

“我记得，”奇克点点头。

“ [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fled] [tuː; tə] ['jʊrəp] . ”

| “ | We | decided | that | he | had | fled | to | Europe | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 决定 | 那 | 他 | 有 | 逃亡 | 到 | 欧洲 | . | ” |

“我们认定他已经逃往欧洲。”

“ [ðæt] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][moʊst] ['laɪkli] [kɔːrs] , ” [nɪk] [rɪ'plaɪd] .

| “ | That | then | seemed | to | be | his | most | likely | course | , | ” | Nick | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 然后 | 似乎 | 到 | 是 | 他的 | 最多 | 可能 | 课程 | , | ” | 缺口 | 回复 | . |

“那似乎是他最有可能采取的行动，”尼克回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz][ten][tuː; tə][wʌn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][laɪ] [loʊ] [raɪt] [hɪr] ,

| “ | It | now | is | ten | to | one | , | however | , | that | he | decided | to | lie | low | right | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 现在 | 是 | 十 | 到 | 一 | , | 然而 | , | 那 | 他 | 决定 | 到 | 说谎 | 低的 | 正确的 | 这里 | , |

“不过，现在十有八九他决定就此隐退。”

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [sɪns] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ]['kɔːrə] ['kævəndɪʃ] .

| and | where | he | since | has | fallen | in | with | Cora | Cavendish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 他 | 自从 | 有 | 倒下 | 在 | 和 | 科拉 | 卡文迪什 | . |

之后他与科拉·卡文迪什相识相恋。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mædɪsn] ['letərz] ,

| He | may | have | learned | from | her | about | the | Madison | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 学习 | 从 | 她 | 关于 | 这 | 麦迪逊 | 信件 | , |

他或许是从她那里了解到了麦迪逊信件的事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [freɪmd] [ʌp] [ðɪs] ['ræskəli] [dʒɑːb] . ”

| and | with | her | framed | up | this | rascally | job | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 她 | 框 | 向上 | 这 | 赖皮 | 工作 | . | ” |

她陷害她做了这件卑鄙的事。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [naʊ] [siːmz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['prɑːbəb(ə)l] , ” [tʃɪk] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

| “ | By | Jove | , | that | now | seems | more | than | probable | , | ” | Chick | said | , | with | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 朱庇特 | , | 那 | 现在 | 似乎 | 更多的 | 比 | 可能 | , | ” | 小鸡 | 说 | , | 和 | 一些 |

[ɪn'θuːziæzəm] .

| enthusiasm | . |
|---|---|
| 热情 | . |

“天哪，现在看来这极有可能，”奇克兴奋地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] [net] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [meʃiz] , [nɪk] , [fɔːr; fər] [fer] .

| “ | You | are | weaving | a | net | with | fine | meshes | , | Nick | , | for | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 编织 | 一个 | 网 | 和 | 美好的 | 网格 | , | 缺口 | , | 为了 | 公平的 | . |

“尼克，你正在为公平编织一张网，网眼非常细密。”

[noʊ] [fɪʃ] [ʌv; əv] - [saɪz] [kʊd; kəd] [slɪp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| No | fish | of | Deland's | size | could | slip | through | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 鱼 | 的 | - | 尺寸 | 可以 | 滑 | 通过 | 它 | . | ” |

像德兰这么大的鱼不可能从那里钻过去。

“ [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['sʌplɪmentɪd] ['pætsi] .

| “ | Not | if | we | can | get | him | into | it | , | ” | supplemented | Patsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 如果 | 我们 | 能 | 得到 | 他 | 进入 | 它 | , | ” | 补充 | 帕齐 | . |

“如果我们能让他参与进来，那就不会了，”帕齐补充道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [set] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [dɪ'leɪ] , ” [nɪk] [dɪ'klerd] , ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] .

| “ | We | will | set | about | that | without | more | delay | , | ” | Nick | declared | , | rising | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将要 | 放 | 关于 | 那 | 没有 | 更多的 | 延迟 | , | ” | 缺口 | 声明 | , | 上升 | 突然 | . |

“我们将立即着手处理此事，”尼克突然站起身来，宣布道。

“ [juː; jʊ] [slɪp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] , ['pætsi] , [ænd; ənd] [get] ['æftər] ['kɔːrə] ['kævəndɪʃ] . ”

| “ | You | slip | into | a | disguise | , | Patsy | , | and | get | after | Cora | Cavendish | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 滑 | 进入 | 一个 | 伪装 | , | 帕齐 | , | 和 | 得到 | 后 | 科拉 | 卡文迪什 | . | ” |

“帕齐，你乔装打扮一下，去对付科拉·卡文迪什。”

“ [liːv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tʃiːf] . ”

| “ | Leave | her | to | me | , | chief | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 离开 | 她 | 到 | 我 | , | 首席 | . | ” |

“把她交给我吧，老大。”

“ [faɪnd] [aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] ,

| “ | Find | out | where | she | is | and | what | she | is | doing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 寻找 | 出去 | 在哪里 | 她 | 是 | 和 | 什么 | 她 | 是 | 正在做 | , |

“查明她在哪里，在做什么，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [mæn] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃiːfli] ['frendli] [ʌv; əv] [leɪt] .

| and | with | what | man | she | has | been | chiefly | friendly | of | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 什么 | 男人 | 她 | 有 | 到过 | 主要 | 友好的 | 的 | 晚的 | . |

她最近主要和哪个男人保持着友好的关系?

[its] [ten] [tuː; tə] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] , [ɪn] [wət'evər] [dɪs'gaɪz] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [biː; bi]

| It's | ten | to | one | that | the | man | , | in | whatever | disguise | you | find | him | , | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 十 | 到 | 一 | 那 | 这 | 男人 | , | 在 | 任何 | 伪装 | 你 | 寻找 | 他 | , | 将要 | 是 |

[ 'mɔːtimə ] ['diːlənd] . ”

| Mortimer | Deland | . | ” |
|---|---|---|---|
| 莫蒂默 | 德兰 | . | ” |

我敢肯定，无论你找到他时他以何种伪装示人，那他十有八九就是莫蒂默·德兰。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , [tʃiːf] , [ɪf] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'dentəti] ? ” [æskt] ['pætsi] ,

| “ | Shall | I | arrest | him | , | chief | , | if | sure | of | his | identity | ? | ” | asked | Patsy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将 | 我 | 逮捕 | 他 | , | 首席 | , | 如果 | 当然 | 的 | 他的 | 身份 | ? | ” | 问 | 帕齐 | , |

“警长，如果我能确定他的身份，我该逮捕他吗？”帕齐问道。

['iːgərli] [ 'staːtiŋ ] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

| eagerly | starting | to | prepare | for | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 开始 | 到 | 准备 | 为了 | 他的 | 工作 | . |

他开始积极地为工作做准备。

“ [noʊ] , [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] , ” [nɪk] [də'rektɪd] .

| “ | No | , | not | immediately | , | ” | Nick | directed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 不是 | 立即地 | , | ” | 缺口 | 指导 | . |

“不，不是马上，”尼克指示道。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [ænd; ənd] ['pɑːzətɪv] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| “ | We | want | all | of | his | confederates | and | positive | evidence | against | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 想 | 全部 | 的 | 他的 | 南方邦联 | 和 | 积极的 | 证据 | 反对 | 他们 | . |

“我们想要找到他的所有同伙以及对他们不利的确凿证据。”

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][ðə; ði] ['wʊmən] , [ʌn'tɪl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] . ”
**Watch him , or the woman , until that can be obtained . ”**
手表 他 , 或者 这 女士 , 直到 那 能 是 获得 . ”

监视他或那个女人，直到得到那个东西为止。

“ [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] , [tʃiːf] . ”
**“ I've got you , chief . ”**
” 我已经 得到 你 , 首席 . ”

“老大，我罩着你。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [tʃɪk] ,
**“ In the meantime , Chick ,**
” 在 这 与此同时 , 小鸡 ,

“与此同时，奇克，

[wiː; wi] [wɪl] [get] ['æftər] ['mædɪsn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] ['kʌvərt] [rɪ'leɪʃnz] ,
**we will get after Madison and find out with whom he is having covert relations ,**
我们 将要 得到 后 麦迪逊 和 寻找 出去 和 谁 他 是 拥有 隐蔽 关系 ,

我们会追查麦迪逊，查出他和谁有秘密关系。

” [nɪk] ['ædɪd] .
**” Nick added .**
” 缺口 额外 .

尼克补充道。

“ [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] ['ɑːfɪs] , [tʃɪk] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] . ”
**“ You go to his law office , Chick , and see what you can learn . ”**
” 你 去 到 他的 法律 办公室 , 小鸡 , 和 看 什么 你 能 学习 . ”

“你去他律师事务所看看，奇克，看看你能打听到什么。”

“ [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɪk] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] . ”
**“ Leave him to me , Nick , in case he is there . ”**
” 离开 他 到 我 , 缺口 , 在 案件 他 是 那里 . ”

“如果他在那里，就交给我吧，尼克。”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [tuː; tə] [meɪk] ['dʌbli] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
**“ I will go to his residence , to make doubly sure of finding him ,**
” 我 将要 去 到 他的 住宅 , 到 制作 双倍 当然 的 寻找 他 ,

“我将亲自去他住处，以确保找到他。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ðen] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [graʊnd] ['prɪti] [wel] ['kʌvərd] , ” [nɪk] [dɪ'klerd] ,
**and we then shall have the ground pretty well covered , ” Nick declared ,**
和 我们 然后 将 有 这 地面 漂亮的 出色地 涵盖 , ” 缺口 声明 ,

“这样一来，我们就基本把这方面的情况都了解清楚了。”尼克说道。

[æz; əz][ɔːl] [θriː] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] .
**as all three hastened to the library .**
作为 全部 三 加快 到 这 图书馆 .

三人匆匆赶往图书馆。

“ [juː; jʊ][bəuθ] [meɪ] [biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**“ You both may be governed by circumstances , of course ,**
” 你 两个都 可能 是 受统治 经过 情况 , 的 课程 ,

“当然，你们俩都可能受到环境的影响，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kəm'per] [noʊts] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] — ['bɑːrɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]
**and we will compare notes between now and midnight — barring that we**
和 我们 将要 比较 笔记 之间 现在 和 午夜 — 禁止 那 我们

[ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
**accomplish something much more to the purpose .**
完成 某物 很多 更多的 到 这 目的 .

从现在到午夜，我们将交换意见——除非我们取得了比这更有意义的成果。

[ðæts] [ɔːl] .
**That's all .**
那就是 全部 .

就这样。

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] [æt; ət] [wʌns] .
**We will get a move on at once .**
我们 将要 得到 一个 移动 在 在 一次 .

我们将立即行动。

〃 ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
**〃 CHAPTER VI .**
〃 章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['plæstər] .
**A PIECE OF PLASTER .**
一个 片 的 石膏 .

一块石膏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ] [wen] ['pætsi] ['gɑːrvən] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] ['mædɪsn] ['ævənuː] [tuː; tə]
**It was after four o'clock when Patsy Garvan emerged into Madison Avenue to**
它 曾是 后 四 点钟 什么时候 帕齐 加尔文 出现 进入 麦迪逊 大街 到
[bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm] ,
**begin the work assigned him ,**
开始 这 工作 分配 他 ,

帕齐·加文出现在麦迪逊大道上，开始执行分配给他的工作时，已经过了四点钟。

[ 'staːtiŋ ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['sʌmwʌt] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [nɪk] [ænd; ənd] [tʃɪk] , [ænd; ənd] ['hedɪŋ]
**starting from home somewhat in advance of Nick and Chick , and heading**
开始 从 家 有些 在 进步 的 缺口 和 小鸡 , 和 标题
[ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [fɔːrθ] [striːt] .
**immediately for Forty - fourth Street .**
立即地 为了 四十 - 第四 街道 .

比尼克和奇克稍早一些从家出发，直接前往第四十四街。

“ [its] [noʊ] [ded] ['oʊpən] - [ænd; ənd] - [ʃʌt] [sɪntʃ] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['blækbɜːrd] [æz; əz] [flai] [æz; əz]
**“ It's no dead open - and - shut cinch where to find a blackbird as fly as**
〃 它是 不 死的 打开 - 和 - 关闭 肚带 在哪里 到 寻找 一个 黑鸟 作为 飞 作为
['kɔːrə] ['kævəndɪʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
**Cora Cavendish at this hour of the day ,**
科拉 卡文迪什 在 这 小时 的 这 天 ,

“在这个时间段，想找到像科拉·卡文迪什那样飞翔的黑鸟，可不是一件轻而易举的事。”

〃 [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**〃 he said to himself .**
〃 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmætɪ'neɪ] , [ɔːr] [ðə; ði] [muvɪz] ,
**“ She may be taking in a matinée , or the movies ,**
〃 她 可能 是 采取 在 一个 午场 , 或者 这 电影 ,

她可能去看午场电影，或者其他类型的电影。

[ɔːr] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [gɪŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌz] [kɑːr] .
**or having a spin with some gink in a buzz car .**
或者 拥有 一个 旋转 和 一些 家伙 在 一个 嗡嗡声 车 .

或者和某人一起开着电动滑板车兜风。

[aɪl] ['tæk(ə)l][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] [nɔrdɪk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]

| I'll | tackle | her | apartments | in | the | Nordeck | , | for | a | starter | , | and | if | I | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 处理 | 她 | 公寓 | 在 | 这 | NorDeck | , | 为了 | 一个 | 起动机 | , | 和 | 如果 | 我 | 能 |

[lɜːrn] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] ,

| learn | nothing | there | , |
|---|---|---|---|
| 学习 | 没有什么 | 那里 | , |

我先从她在北甲板的公寓入手，如果在那里一无所获，

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [klɜːrk] — [wel] , [aɪl] [krɔːs] [ðæt] [brɪdʒ] [wen] [aɪ][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| or | from | the | office | clerk | — | well | , | I'll | cross | that | bridge | when | I | get | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 从 | 这 | 办公室 | 职员 | — | 出色地 | , | 患病的 | 叉 | 那 | 桥 | 什么时候 | 我 | 得到 | 到 | 它 | . |

或者从办公室职员那里——嗯，到时候再说吧。

[aɪ] [ʃʊr] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][baɪ][sʌm; səm] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] .

| I | sure | have | got | to | find | her | by | some | hook | or | crook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 当然 | 有 | 得到 | 到 | 寻找 | 她 | 经过 | 一些 | 钩 | 或者 | 骗子 | . |

我一定要想尽一切办法找到她。

" [ten] ['mɪnɪts] [brɔːt] ['pætsi][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [æn; ən][ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [ɪn] ['fɔːrti] -

| " | Ten | minutes | brought | Patsy | to | his | destination | , | an | apartment | house | in | Forty | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十 | 分钟 | 带来 | 帕齐 | 到 | 他的 | 目的地 | , | 一个 | 公寓 | 房子 | 在 | 四十 | - |

[fɔːrθ] [striːt] ,

| fourth | Street | , |
|---|---|---|
| 第四 | 街道 | , |

十分钟后，帕齐到达了目的地，位于第四十四街的一栋公寓楼。

['pætrənaizd] ['lɑːrdʒli] [baɪ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kwɑːri] .

| patronized | largely | by | women | of | the | same | social | status | as | his | quarry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受惠 | 很大程度上 | 经过 | 女性 | 的 | 这 | 相同的 | 社会的 | 地位 | 作为 | 他的 | 采石场 | . |

他的顾客大多是与他的猎物社会地位相同的女性。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [flɔːr] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| He | entered | the | office | on | the | street | floor | , | when | , | with | a | thrill | of | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 这 | 办公室 | 在 | 这 | 街道 | 地面 | , | 什么时候 | , | 和 | 一个 | 刺激 | 的 | 满意 | , |

他走进位于街边的办公室，心中涌起一股强烈的满足感，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['veri] ['wʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

| he | beheld | the | very | woman | he | was | seeking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观看 | 这 | 非常 | 女士 | 他 | 曾是 | 寻求 | . |

他看到了他一直在寻找的女人。

“ [dʒiː] , [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][sʌm; səm] !

| “ | Gee | , | this | is | going | some | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 吉 | , | 这 | 是 | 去 | 一些 | ! |

“哇，这可真是太棒了！”

" [hiː; hi] ['mentəli] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | mentally | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 精神上 | 惊呼 | . |

“他在心里惊呼。”

“ [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪgd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] .

| “ | There | she | is | , | now | , | and | rigged | for | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 她 | 是 | , | 现在 | , | 和 | 作弊 | 为了 | 这 | 街道 | . |

“她现在就在那里，已经做好上街的准备了。”

[aɪl] [bai] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [æt; ət] [liːst] , [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd][fɔːr; fər] ['bʌtɪŋ] [ɪn] [hɪr] .

| I'll | buy | a | cigar | , | at | least | , | as | a | blind | for | butting | in | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 买 | 一个 | 雪茄 | , | 在 | 至少 | , | 作为 | 一个 | 瞎的 | 为了 | 对冲 | 在 | 这里 | . |

我至少会买根雪茄，好掩人耳目地进来。

〃 [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [saɪt] ,

| 〃 | Although | in | disguise | and | quite | sure | that | the | woman | did | not | know | him | by | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 虽然 | 在 | 伪装 | 和 | 相当 | 当然 | 那 | 这 | 女士 | 做过 | 不是 | 知道 | 他 | 经过 | 视线 | , |

“尽管他乔装打扮，并且非常确定那位女士没有认出他，

['iːv(ə)n] , ['pætsi] ['riːzənd] [ðæt] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪnsɪdənt] [maɪt] [ə'raʊz] [hɜːr; hər] [.mis'giviŋz] ,

| even | , | Patsy | reasoned | that | any | unusual | incident | might | arouse | her | misgivings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | , | 帕齐 | 有理智的 | 那 | 任何 | 异常 | 事件 | 可能 | 引起 | 她 | 疑虑 | , |

帕齐甚至认为，任何不寻常的事件都可能引起她的疑虑。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvəri] [nɪk] [sə'spektɪd] .

| if | she | really | was | engaged | in | the | knavery | Nick | suspected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 真的 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 这 | 虞 | 缺口 | 怀疑 | . |

如果她真的参与了尼克怀疑的那些阴谋诡计。

['pætsi] ['sɔːntəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [keɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['klɝːks] [desk] , ['ðerfɔːr] ,

| Patsy | sauntered | to | a | cigar | case | near | the | clerk's | desk | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 漫步 | 到 | 一个 | 雪茄 | 案件 | 靠近 | 这 | 职员的 | 桌子 | , | 所以 | , |

于是，帕齐踱步走到收银员桌子附近的雪茄盒旁，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] .

| and | made | his | purchase | without | another | glance | at | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他的 | 购买 | 没有 | 其他 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 女士 | . |

他头也不回地买了东西，没有再看那个女人一眼。

['kɔːrə] ['kævəndɪʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wen] ['pætsi] ['entərd] .

| Cora | Cavendish | was | emerging | from | the | elevator | when | Patsy | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科拉 | 卡文迪什 | 曾是 | 新兴 | 从 | 这 | 电梯 | 什么时候 | 帕齐 | 进入 | . |

科拉·卡文迪什正从电梯里出来，帕齐就进来了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['slendər] ['wʊmən] [kloʊz] [ə'pɑːn] ['θɜːrti] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

| She | was | a | tall | , | slender | woman | close | upon | thirty | , | with | an | abundance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 高的 | , | 苗条 | 女士 | 关闭 | 之上 | 三十 | , | 和 | 一个 | 丰富 | 的 |

[bliːtʃt] [her] ,

| bleached | hair | , |
|---|---|---|
| 漂白 | 头发 | , |

她身材高挑纤细，年近三十，留着一头浓密的漂白头发。

[θɪn] [fitʃər] , [ə; eɪ] ['ræðər] ['prɪti] [feɪs] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['peɪlnəs] ,

| thin | features | , | a | rather | pretty | face | aside | from | its | paleness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 特征 | , | 一个 | 相当 | 漂亮的 | 脸 | 旁边 | 从 | 它是 | 苍白 | , |

五官清瘦，除了肤色苍白之外，长相还算漂亮。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] ['kræfti] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] .

| and | a | certain | sinister | and | crafty | expression | in | her | gray | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 肯定 | 险恶 | 和 | 狡猾 | 表达 | 在 | 她 | 灰色的 | 眼睛 | . |

她灰色的眼睛里流露出某种阴险狡诈的神色。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fæʃnəbli] [klæd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , ['lævəndər] [kɪd]

| She | was | fashionably | clad | and | was | drawing | on | a | pair | of | long | , | lavender | kid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 时尚地 | 覆膜 | 和 | 曾是 | 绘画 | 在 | 一个 | 一对 | 的 | 长的 | , | 薰衣草 | 孩子 |

[glʌvz] .

| gloves | . |
|---|---|
| 手套 | . |

她穿着时髦，正在画一副长长的淡紫色羊皮手套。

['pæsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv] ['pætsi] , [ænd; ənd] [wɑːftɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] [ə; eɪ] [prə'naʊnst]

| Passing | within | three | feet | of | Patsy | , | and | wafting | to | his | nostrils | a | pronounced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 之内 | 三 | 脚 | 的 | 帕齐 | , | 和 | 飘动 | 到 | 他的 | 鼻孔 | 一个 | 发音 |

[ə'roʊmə] [ʌv; əv] ['hiːliətroʊp] [sæ'ʃeɪ] ,

| aroma | of | heliotrope | sachet | , |
|---|---|---|---|---|
| 香气 | 的 | 鸡血石 | 小袋 | , |

他从帕齐三英尺外经过，一股浓郁的天芥菜香囊的香气扑鼻而来。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][klɜːrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd]

| she | paused | for | a | moment | and | said | to | the | clerk | , | with | a | quick | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 说 | 到 | 这 | 职员 | , | 和 | 一个 | 快的 | 和 |

['sʌmwʌt] [mə'tælɪk] [vɔɪs] :

| somewhat | metallic | voice | : |
|---|---|---|---|
| 有些 | 金属 | 嗓音 | : |

她停顿了一下，用一种急促而略带金属质感的声音对店员说：

“ [ɪf] [gaɪ] ['mɔːrtən] [ʃoʊz] [ʌp][ænd; ənd][æsks][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['hɑːrdi] ,

| “ | If | Guy | Morton | shows | up | and | asks | for | me | , | Mr | . | Hardy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 盖伊 | 莫顿 | 演出 | 向上 | 和 | 问 | 为了 | 我 | , | 先生 | . | 哈迪 | , |

“如果盖伊·莫顿出现并找我，哈迪先生，

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . ”

| tell | him | I'll | return | in | twenty | minutes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 患病的 | 返回 | 在 | 二十 | 分钟 | . | ” |

告诉他我二十分钟后回来。

“ [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] ['kævəndɪʃ] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðə; ðɪ][klɜːrk] .

| “ | All | right | , | Miss | Cavendish | , | ” | nodded | the | clerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 错过 | 卡文迪什 | , | ” | 点头 | 这 | 职员 | . |

“好的，卡文迪什小姐，”店员点点头。

“ [aɪl] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] . ”

| “ | I'll | bear | it | in | mind | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 熊 | 它 | 在 | 头脑 | . | ” |

“我会记住的。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” ['kɔːrə] ['ædɪd] .

| “ | I | have | a | date | with | him | , | ” | Cora | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 一个 | 日期 | 和 | 他 | , | ” | 科拉 | 额外 | . |

“我和他有个约会，”科拉补充道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] ['taɪər][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

| “ | But | he | may | tire | of | waiting | and | come | looking | for | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 他 | 可能 | 胎 | 的 | 等待 | 和 | 来 | 寻找 | 为了 | 我 | . | ” |

“但他可能会等得不耐烦，然后来找我。”

“ ['taɪər][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

| “ | Tire | of | waiting | for | you | — | impossible | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 胎 | 的 | 等待 | 为了 | 你 | — | 不可能的 | ! |

“等你等得不耐烦了——不可能！”

” ['hɑːrdi] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

| ” | Hardy | observed | , | with | a | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哈迪 | 观察到 | , | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | . |

哈迪笑着说道。

“ [oʊ] , [kwɪt][jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] ! ” [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , ['læfɪŋ] .

| “ | Oh | , | quit | your | kidding | ! | ” | retorted | the | woman | , | laughing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 辞职 | 你的 | 开玩笑 | ! | ” | 反驳 | 这 | 女士 | , | 笑 | . |

“哦，别开玩笑了！”女人笑着反驳道。

“ [juː; jʊ][hænd][hɪm; ɪm][maɪ] ['mesɪdʒ] , ['hɑːrdi] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][maɪ] [swiːt] . ”

| “ | You | hand | him | my | message | , | Hardy | , | and | give | him | the | key | to | my | suite | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 手 | 他 | 我的 | 信息 | , | 哈迪 | , | 和 | 给 | 他 | 这 | 钥匙 | 到 | 我的 | 套房 | . | ” |

“哈迪，你把我的话转告他，再把我的套房钥匙给他。”

“ [aɪl] [duː][soʊ] , ['kɔːrə] . ”

| “ | I'll | do | so | , | Cora | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 做 | 所以 | , | 科拉 | . | ” |

“我会的，科拉。”

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**“ Good for you .**
” 好的 为了 你 .

“对你有好处。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] , [maɪnd][juː; jʊ] . ”
**Tell him to wait , mind you . ”**
告诉 他 到 等待 , 头脑 你 . ”

告诉他稍等一下。

“ [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , ” ['hɑːrdi] [rɪ'tɜːrnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [swept] [aʊt] [ʌv; əv]
**“ No need to tell him that , ” Hardy returned , as the woman swept out of**
” 不 需要 到 告诉 他 那 , ” 哈迪 返回 , 作为 这 女士 扫荡 出去 的
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
**the office .**
这 办公室 .

“没必要告诉他，”哈迪回答道，女人随即走出了办公室。

['pætsi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['kaʊntər] ['æftər] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ,
**Patsy already had left the counter after lighting his cigar ,**
帕齐 已经 有 左边 这 柜台 后 灯光 他的 雪茄 ,

帕齐点燃雪茄后已经离开了柜台。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [aʊt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ ja:dz ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊmən] .
**and he passed out only a few yards behind the woman .**
和 他 通过了 出去 仅有的 一个 很少 码 在后面 这 女士 .

他昏倒在离那名女子几码远的地方。

“ [naʊ] , [baɪ][dʒoʊv] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sɔːft] ['wɔːkɪŋ] ,
**“ Now , by Jove , if she doesn't take a taxi , I shall have soft walking ,**
” 现在 , 经过 朱庇特 , 如果 她 不 拿 一个 出租车 , 我 将 有 柔软的 步行 ,

“天哪，如果她不打车，我就能悠闲地散步了。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
**” he said to himself .**
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [gai] ['mɔːrtən] , [eɪ] ?
**“ Guy Morton , eh ?**
” 盖伊 莫顿 , 嗯 ?

“盖伊·莫顿，是吗？”

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**I never heard of him .**
我 绝不 听到 的 他 .

我从未听说过他。

[wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [soʊ] ['lʌki] , [aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
**When I see him , if so lucky , I may possibly know his face .**
什么时候 我 看 他 , 如果 所以 幸运的 , 我 可能 可能 知道 他的 脸 .

如果幸运的话，我见到他时或许能认出他的脸。

” ['pæt,siz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ɪn] [ðæt] ['kɔːrə] ['kævəndɪʃ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] .
**” Patsy's wish was granted , in that Cora Cavendish did not take a conveyance .**
” 帕特西的 希望 曾是 的确 , 在 那 科拉 卡文迪什 做过 不是 拿 一个 输送 .

“帕齐的愿望实现了，科拉·卡文迪什没有乘坐交通工具。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['brɪskli] [θruː] ['fɔːrti] - [fɔːrθ] [striːt] [tuː; tə] [sɪksθ] ['ævənuː] , [ðen] [tɜːrnd] [nɔːrθ]

| She | walked | briskly | through | Forty | - | fourth | Street | to | Sixth | Avenue | , | then | turned | north |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 轻快地 | 通过 | 四十 | - | 第四 | 街道 | 到 | 第六 | 大街 | , | 然后 | 转向 | 北 |

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [peɪs] ,

| and | increased | her | pace | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 增加 | 她 | 步伐 | , |

她快步走过四十四街，来到第六大道，然后转向北，加快了脚步。

['glaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sɪnjuəs] [greɪs] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [pə'destriənz] .

| gliding | with | a | sort | of | sinuous | grace | through | the | throng | of | pedestrians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑翔 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 蜿蜒 | 优雅 | 通过 | 这 | 人群 | 的 | 行人 | . |

她以一种优美流畅的姿态滑过熙熙攘攘的行人。

“ [dʒiː] !

| “ | Gee | ! |
|---|---|---|
| ” | 吉 | ! |

“哎呀！”

[ʃiːz] [ɪn] [sʌm; səm] ['hɜːri] , ” [θɔːt] ['pætsi] , [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

| she's | in | some | hurry | , | ” | thought | Patsy | , | at | a | discreet | distance | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 在 | 一些 | 匆忙 | , | ” | 想法 | 帕齐 | , | 在 | 一个 | 慎重 | 距离 | 在后面 | 她 | . |

“她好像很着急，”帕齐在她身后不远处心想。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sed] ['mɔːrtən] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

| “ | If | she | can | go | to | keep | a | date | with | the | said | Morton | and | return | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 她 | 能 | 去 | 到 | 保持 | 一个 | 日期 | 和 | 这 | 说 | 莫顿 | 和 | 返回 | 到 |

[hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

| her | apartments | in | twenty | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 公寓 | 在 | 二十 | 分钟 | , |

“如果她能赴约与莫顿先生见面，并在二十分钟内返回自己的公寓，

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['goʊɪŋ] ['veri] [fɑːr] .

| she | cannot | be | going | very | far | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 是 | 去 | 非常 | 远的 | . |

她不可能走得很远。

[tuː; tə] [sʌm; səm] ['ʌðər] [hoʊ'tel] , [pər'hæps] , [ɔːr] [sʌm; səm] [sə'luːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| To | some | other | hotel | , | perhaps | , | or | some | saloon | with | a | side | door | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 其他 | 酒店 | , | 也许 | , | 或者 | 一些 | 酒吧 | 和 | 一个 | 边 | 门 | 为了 | 这 |

[fer] [seks] .

| fair | sex | . |
|---|---|---|
| 公平的 | 性别 | . |

或许会去另一家酒店，或者去一家有侧门供女士使用的酒吧。

” ['pætsi] [hæd; həd] [hɪt] [ðə; ði] [neɪl] ['veri] ['nɪrli] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .

| ” | Patsy | had | hit | the | nail | very | nearly | on | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 帕齐 | 有 | 打 | 这 | 指甲 | 非常 | 几乎 | 在 | 这 | 头 | . |

“帕齐几乎一语中的。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] ['entər] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [ˌkæ'feɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪd]

| A | few | minutes | later | he | saw | his | quarry | enter | a | popular | café | in | one | of | the | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 他 | 锯 | 他的 | 采石场 | 进入 | 一个 | 受欢迎的 | 咖啡店 | 在 | 一 | 的 | 这 | 边 |

[striːts] ,

| streets | , |
|---|---|
| 街道 | , |

几分钟后，他看到目标人物走进一条小巷里一家很受欢迎的咖啡馆。

[wer] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ə; eɪ] [mæn] ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] [desk] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] .

| where | she | paused | and | questioned | a | man | seated | at | a | high | desk | near | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 暂停 | 和 | 被质问 | 一个 | 男人 | 坐着 | 在 | 一个 | 高的 | 桌子 | 靠近 | 这 | 门 | . |

她停下脚步，询问坐在门口附近高桌旁的一名男子。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

| She | evidently | obtained | the | information | she | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 显然 | 获得 | 这 | 信息 | 她 | 通缉 | . |

她显然已经获得了她想要的信息。

[fɔːr; fər] , ['pæsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| For | , | passing | directly | through | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 通过 | 直接地 | 通过 | 这 | 地方 | , |

因为，直接穿过那个地方，

['kɔːrə] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , ['kwɪkli] ['kloʊzɪŋ]

| Cora | entered | one | of | the | several | private | dining | rooms | in | the | rear | , | quickly | closing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科拉 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 一些 | 私人的 | 用餐 | 房间 | 在 | 这 | 后部 | , | 迅速地 | 结束 |

[ðə; ði] [dɔːr] .

| the | door | . |
|---|---|---|
| 这 | 门 | . |

科拉走进后面的几间私人餐厅之一，迅速关上了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ['kwɪkli] , [haʊ'evər] , [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['pætsi] ,

| It | was | not | done | so | quickly | , | however | , | as | to | prevent | Patsy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 完毕 | 所以 | 迅速地 | , | 然而 | , | 作为 | 到 | 防止 | 帕齐 | , |

然而，事情并没有进展得那么快，以至于阻止了帕齐。

[huː] [hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [sə'luːn] ,

| who | had | immediately | stepped | into | the | front | saloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 立即地 | 步 | 进入 | 这 | 正面 | 酒吧 | , |

他立即走进了前排车厢，

[frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] .

| from | getting | a | momentary | glimpse | of | the | interior | of | the | private | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 获得 | 一个 | 瞬间 | 一瞥 | 的 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 私人的 | 房间 | . |

得以瞥见私人房间的内部景象。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [leɪs] - [dreɪpt] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] ['oʊpən] ,

| He | saw | that | the | lace | - | draped | window | was | partly | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那 | 这 | 蕾丝 | - | 垂坠的 | 窗户 | 曾是 | 部分 | 打开 | , |

他看到挂着蕾丝窗帘的窗户半开着，

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['ænsər] ['nɪks] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['hɔli] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['dæməsk] -

| that | a | man | answering | Nick's | description | of | Hawley | was | seated | at | a | damask | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 男人 | 回答 | 尼克的 | 描述 | 的 | 霍利 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 绫 | - |

['kʌvərd] ['teɪbl] ,

| covered | table | , |
|---|---|---|
| 涵盖 | 桌子 | , |

与尼克对霍利的描述相符的男子当时正坐在铺着锦缎桌布的桌子旁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['lætər] [stʊd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] , ['pɑːrtli] [dræŋk] , [ænd; ənd] [tuː] ['glæsɪz]

| and | that | on | the | latter | stood | a | bottle | of | wine | , | partly | drank | , | and | two | glasses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 这 | 后者 | 站立 | 一个 | 瓶子 | 的 | 葡萄酒 | , | 部分 | 喝 | , | 和 | 二 | 眼镜 |

.

| : |
|---|
| . |

后者放着一瓶喝了一部分的葡萄酒和两个酒杯。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] , [ˌnevərðə'les] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| He | also | saw | , | nevertheless | , | that | there | was | no | other | occupant | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 锯 | , | 尽管如此 | , | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 居住者 | 的 | 这 | 房间 | . |

然而，他也看到房间里没有其他人。

“ ['hiːz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] ['riːzənd] .

| “ | He's | still | waiting | for | her | , | ” | he | reasoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他是 | 仍然 | 等待 | 为了 | 她 | , | ” | 他 | 有理智的 | . |

“他还在等她，”他推断道。

“ ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] [glæs] .

| “ | Waiting | for | her | with | an | extra | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | 为了 | 她 | 和 | 一个 | 额外的 | 玻璃 | . |

“我正等着她，还给她倒了一杯酒。”

[ðæts] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [nɪk] [dɪ'skraɪbd] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]

| That's | the | reporter | Nick | described | , | as | sure | as | I'm | a | foot | high | , | and | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 记者 | 缺口 | 描述 | , | 作为 | 当然 | 作为 | 我是 | 一个 | 脚 | 高的 | , | 和 | 大概 |

['diːlənd] [hɪm'self] .

| Deland | himself | . |
|---|---|---|
| 德兰 | 他自己 | . |

我敢肯定，那就是尼克描述的那位记者，而且很可能就是德兰本人。

[aɪl] ['maɪti] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

| I'll | mighty | soon | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 强大的 | 很快 | 寻找 | 出去 | . |

我很快就会知道了。

” ['pætsi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] ,

| ” | Patsy | turned | and | found | the | man | at | the | desk | eying | him | suspiciously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 帕齐 | 转向 | 和 | 成立 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 桌子 | 注视 | 他 | 可疑地 | , |

帕齐转过身，发现办公桌旁的男人正狐疑地打量着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['wɔːrnɪŋ] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | he | took | no | chance | of | a | subsequent | warning | being | sent | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 采取 | 不 | 机会 | 的 | 一个 | 随后的 | 警告 | 存在 | 发送 | 到 | 这 |

[sə'spektɪd] ['kʌp(ə)l] ,

| suspected | couple | , |
|---|---|---|
| 怀疑 | 夫妻 | , |

他不敢冒任何风险，以免嫌疑夫妇收到后续警告。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [siːzd] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] .

| but | immediately | seized | the | bull | by | the | horns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 立即地 | 查获 | 这 | 公牛 | 经过 | 这 | 角 | . |

但他立即抓住了公牛的角。

['stepɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] , [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'tektɪv] [bædʒ] [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] ,

| Stepping | close | to | the | desk | , | he | displayed | his | detective | badge | and | said | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 关闭 | 到 | 这 | 桌子 | , | 他 | 显示 | 他的 | 侦探 | 徽章 | 和 | 说 | 悄悄 | , |

他走到桌前，亮出侦探证，轻声说道：

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] :

| but | in | a | way | he | knew | would | be | effective | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 方式 | 他 | 知道 | 会 | 是 | 有效的 | : |

但他知道，这种做法会有效：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪm'plɔɪ] ,

| “ | I | am | in | Nick | Carter's | employ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 在 | 缺口 | 卡特的 | 采用 | , |

“我受雇于尼克·卡特，

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][mæn] [huː] [rʌnz] [ðɪs] [pleɪs] .

| and | I | happen | to | know | that | you | are | the | man | who | runs | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 发生 | 到 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 这 | 男人 | WHO | 跑步 | 这 | 地方 | . |

我碰巧知道你就是这个地方的老板。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][hænd][ˌem 'iː] [streɪt] [gʊdz] [ænd; ənd] [kiːp]

| If | you | wish | to | continue | running | it | , | you | hand | me | straight | goods | and | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 希望 | 到 | 继续 | 跑步 | 它 | , | 你 | 手 | 我 | 直的 | 商品 | 和 | 保持 |

[jʊr; jər][træp] [kloʊzd] .

| your | trap | closed | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 陷阱 | 关闭 | . |

如果你想继续经营下去，就给我实实在在的货，并且把你的陷阱关好。

[huːm] [hæz; həz]['kɔːrə] ['kævəndɪʃ] [gɔːn] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] ?
**Whom has Cora Cavendish gone in there to meet ?**
谁 有 科拉 卡文迪什 已消失 在 那里 到 见面 ?

科拉·卡文迪什进去是要见谁?

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [kən'vɪnst] ['pætsi] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪ]
**" The change that came over the man's face convinced Patsy that he needed to say**
" 这 改变 那 来了 超过 这 男人的 脸 确信 帕齐 那 他 需要 到 说
['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['θretnɪŋ] .
**nothing more threatening .**
没有什么 更多的 威胁 .

"那男人脸上的变化让帕齐确信，他无需再说任何威胁性的话了。"

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] .
**The mention of Nick Carter's name had been enough .**
这 提到 的 缺口 卡特的 姓名 有 到过 足够的 .

仅仅提到尼克·卡特的名字就足够了。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] , [mɔːr'oʊvər] , [wɪð; wɪθ] ['loʊɚd] [vɔɪs] :
**The man at once replied , moreover , with lowered voice :**
这 男人 在 一次 回复 , 而且 , 和 降低 嗓音 :

而且，那人立刻压低声音回答道:

" [aɪl] [nɑːt] [jɪp] ; [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] .
**" I'll not yip ; not on your life .**
" 患病的 不是 耶普 ; 不是 在 你的 生活 .

"我不会叫唤；我发誓绝不叫唤。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒɔɪnd][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['mɔːrtən] .
**She has joined a man named Morton .**
她 有 加入 一个 男人 命名 莫顿 .

她加入了一个名叫莫顿的男人的团体。

['hiːz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
**He's been waiting for her . "**
他是 到过 等待 为了 她 . "

他一直在等她。

" [haʊ] [lɔːŋ] ? "
**" How long ? "**
" 如何 长的 ? "

"还要多久？"

" [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] . "
**" About twenty minutes . "**
" 关于 二十 分钟 . "

"大约二十分钟。"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
**" What do you know about him ? "**
" 什么 做 你 知道 关于 他 ? "

你对他了解多少?

" ['nʌθɪŋ] ; [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
**" Nothing ; not a thing .**
" 没有什么 ; 不是 一个 事物 .

"什么也没有；什么都没有。"

[bəuθ] [kʌm] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ɔːr][tuː; tə] [bai] [waɪn] .
**Both come here now and then to lunch , or to buy wine .**
两个都 来 这里 现在 和 然后 到 午餐 , 或者 到 买 葡萄酒 .

他们俩偶尔会来这里吃午饭或买酒。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][mæn] . ”

| I | have | known | the | woman | for | a | time | , | but | not | the | man | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已知 | 这 | 女士 | 为了 | 一个 | 时间 | , | 但 | 不是 | 这 | 男人 | . | ” |

我认识那位女士有一段时间了，但不认识那位男士。

“ [ɪz] ['iːðər] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['veɪkənt] ? ”

| “ | Is | either | adjoining | dining | room | vacant | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 任何一个 | 相邻的 | 用餐 | 房间 | 空缺 | ? | ” |

“隔壁的餐厅有空房吗？”

“ [jes] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

| “ | Yes | , | both | of | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 两个都 | 的 | 他们 | . | ” |

“是的，他们两个都是。”

“ [aɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , ” [sed] ['pætsi] ,

| “ | I'll | go | into | the | one | on | the | right | , | ” | said | Patsy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 去 | 进入 | 这 | 一 | 在 | 这 | 正确的 | , | ” | 说 | 帕齐 | , |

“我进右边那间，”帕齐说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] [kloʊzd] [ dɔːz ] .

| with | a | glance | at | the | several | closed | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 一些 | 关闭 | 门 | . |

瞥了一眼几扇紧闭的大门。

“ [kɔːl] [ðæt] ['weɪtər] [ə'weɪ] , [soʊ] ['hiːl] [nɑːt][biː; bi] ['bʌtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] . ”

| “ | Call | that | waiter | away | , | so | he'll | not | be | butting | in | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 称呼 | 那 | 服务员 | 离开 | , | 所以 | 地狱 | 不是 | 是 | 对冲 | 在 | 那里 | . | ” |

“把那个服务员叫走，别让他插手。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['ɪntuː][jʊr; jər] [ruːm] ? ”

| “ | You | mean | into | your | room | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 意思是 | 进入 | 你的 | 房间 | ? | ” |

“你是说进你的房间吗？”

“ [ðæts] [wʌt] .

| “ | That's | what | . |
|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 什么 | . |

“就是这样。”

[let] [hɪm; ɪm] [sɜːrv] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːrdər] ['eniθɪŋ] ,

| Let | him | serve | the | couple | , | if | they | order | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 服务 | 这 | 夫妻 | , | 如果 | 他们 | 命令 | 任何事物 | , |

如果这对夫妇点餐，就让他来服务他们。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [pʊt] [ðem; ðəm] [waɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːr][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] ,

| but | you | make | sure | that | he | doesn't | put | them | wise | to | me | , | or | to | anything | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 制作 | 当然 | 那 | 他 | 不 | 放 | 他们 | 明智的 | 到 | 我 | , | 或者 | 到 | 任何事物 | 别的 | , |

但你要确保他不会把这些话告诉我，或者告诉其他任何人。

[ɔːr][jʊr; jər]['laɪs(ə)ns] [wɪl] [goʊ][soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪk] ['telɪskoʊp] .

| or | your | license | will | go | so | high | in | the | air | you | could | not | see | it | with | the | Lick | telescope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你的 | 执照 | 将要 | 去 | 所以 | 高的 | 在 | 这 | 空气 | 你 | 可以 | 不是 | 看 | 它 | 和 | 这 | 舔 | 望远镜 | . |

否则你的驾照就会飞得那么高，用利克望远镜都看不见。

" [ðə; ði] [prə'praɪətər] ['æktʃuəli] [tɜːrnd] [peɪl] , [soʊ] [ɪm'presɪv] [wʌz; wəz] ['pætsi] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
**" The proprietor actually turned pale , so impressive was Patsy , and he**
" 这 业主 实际上 转向 苍白 , 所以 感人的 曾是 帕齐 , 和 他
['mʌtəd] ['kwɪkli] :
**muttered quickly :**
低声说道 迅速地 :

"帕特西的表现如此出色，以至于店主脸色都变了，他喃喃自语道："

" [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**" You leave it to me .**
" 你 离开 它 到 我 .

"交给我吧。"

[aɪl] [fɪks] [ðə; ði] ['weɪtər] , [ɔːl] [raɪt] .
**I'll fix the waiter , all right .**
患病的使固定 这 服务员 , 全部 正确的 .

我会解决服务员的问题，没问题。

[goʊ] [ə'hed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] . "
**Go ahead as soon as you please . "**
去 前方 作为 很快 作为 你 请 . "

您随时都可以开始。

" [dʒiː] !
**" Gee !**
" 吉 !

"哎呀！"

[aɪv] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [wel] ['mʌzld] , " [θɔːt] ['pætsi] , [naʊ] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
**I've got him well muzzled , " thought Patsy , now seeking the adjoining dining room .**
我已经 得到 他 出色地 戴口套 , " 想法 帕齐 , 现在 寻求 这 相邻的 用餐 房间 .

"我已经把他牢牢地套上了嘴套，"帕齐心想，然后走向隔壁的餐厅。

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [blɪŋk] .
**" He looks as if I already had put his place on the blink .**
" 他 看起来 作为 如果 我 已经 有 放 他的 地方 在 这 眨 .

"他看起来好像我已经把他的位置打到眨眼了。"

[hiː; hi] ['wʊdnt] [der] [seɪ] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
**He wouldn't dare say his soul's his own .**
他 不会 敢 说 他的 灵魂的 他的 自己的 .

他不敢说自己的灵魂属于自己。

[naʊ] , [baɪ] [dʒoʊv] , [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ɪn] [ʌn'hɜːrd] .
**Now , by Jove , I must get in unheard .**
现在 , 经过 朱庇特 , 我 必须 得到 在 闻所未闻 .

现在，天哪，我必须悄无声息地进去。

" ['pætsi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['nɔɪzləsli] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
**" Patsy opened and closed the door noiselessly , entering the room .**
" 帕齐 打开 和 关闭 这 门 无声 , 进入 这 房间 .

帕齐无声地打开又关上门，走进了房间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['kɔːrə] ['kævəndɪʃ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
**It was like that occupied by Cora Cavendish and her companion ,**
它 曾是 喜欢 那 占领 经过 科拉 卡文迪什 和 她 伴侣 ,

就像科拉·卡文迪什和她的同伴住的那间一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plæstərd] [wɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ru:mz; rʊmz] [prɪ'klu:did] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['i:vzdrɑ:pər]

| but | the | plastered | wall | between | the | two | rooms | precluded | playing | the | eavesdropper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 粉刷过的 | 墙 | 之间 | 这 | 二 | 房间 | 排除 | 玩耍 | 这 | 偷听者 |

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| in | that | direction | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 方向 | . |

但是，两间房间之间的粉刷墙阻止了朝那个方向偷听。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['ðerfɔ:r] ,

| Turning | to | the | window | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 到 | 这 | 窗户 | , | 所以 | , |

于是，他转向窗外。

['pætsi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [sloʊ] [dɪ'gri:z] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [li:n] [aʊt] ['kɔ:ʃəsli] .

| Patsy | began | to | raise | it | by | slow | degrees | until | he | could | lean | out | cautiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 开始 | 到 | 增加 | 它 | 经过 | 慢的 | 学位 | 直到 | 他 | 可以 | 倾斜 | 出去 | 谨慎地 | . |

帕齐开始慢慢地抬起它，直到他能小心翼翼地探出身子。

[hi:; hi] [ðen] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔ:r] [fi:t] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [θru:]

| He | then | found | that | the | other | window | was | only | four | feet | away | , | and | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 成立 | 那 | 这 | 其他 | 窗户 | 曾是 | 仅有的 | 四 | 脚 | 离开 | , | 和 | 通过 |

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

| the | opening | , |
|---|---|---|
| 这 | 开幕 | , |

他随后发现另一扇窗户就在四英尺外，透过窗户的开口，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [fɔ:r; fər][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] ,

| for | it | had | been | raised | several | inches | for | ventilation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 有 | 到过 | 提高 | 一些 | 英寸 | 为了 | 通风 | , |

因为为了通风，它被抬高了几英寸。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] ['kʌp(ə)l] .

| he | could | hear | the | voices | of | the | suspected | couple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 怀疑 | 夫妻 | . |

他能听到那对嫌疑夫妇的声音。

[wʌn] ['ɑ:bdʒekt] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [mɔ:r'oʊvər] , [ðæt] [ə'loʊn] [sɜ:rvd] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][ðə; ði] ['θi:əri] [nɪk]

| One | object | caught | his | eye | , | moreover | , | that | alone | served | to | confirm | the | theory | Nick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 目的 | 捕捉 | 他的 | 眼睛 | , | 而且 | , | 那 | 独自的 | 服务 | 到 | 确认 | 这 | 理论 | 缺口 |

[hæd; həd] [fɔ:rmd] .

| had | formed | . |
|---|---|---|
| 有 | 形成 | . |

此外，有一件物品引起了他的注意，仅此一件就足以证实尼克形成的理论。

['kɔ:rə] ['kævəndɪʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [tʃer] , [bʌt; bət][hæd; həd] [drɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| Cora | Cavendish | had | taken | a | chair | , | but | had | drawn | it | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科拉 | 卡文迪什 | 有 | 已采取 | 一个 | 椅子 | , | 但 | 有 | 绘制 | 它 | 离开 | 从 | 这 |

['teɪbl] .

| table | . |
|---|---|
| 桌子 | . |

科拉·卡文迪什搬了一把椅子，但却把它拉离了桌子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .

| She | was | seated | close | to | the | open | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 坐着 | 关闭 | 到 | 这 | 打开 | 窗户 | . |

她坐在靠近敞开的窗户边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈlævəndər] [glʌvz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [left] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈrestɪd]

| She | had | removed | her | long | lavender | gloves | and | her | left | arm | was | rested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已移除 | 她 | 长的 | 薰衣草 | 手套 | 和 | 她 | 左边 | 手臂 | 曾是 | 休息 |

[ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [sɪl] ,

| on | the | window | sill | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 窗户 | 窗台 | , |

她脱下了长长的淡紫色手套，左臂搭在窗台上。

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪs] [ˈdreɪpəriːz] .

| her | fingers | toying | with | the | lace | draperies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手指 | 玩具 | 和 | 这 | 蕾丝 | 窗帘 | . |

她的手指轻抚着蕾丝窗帘。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈfɪlmi] [ˈkɜːtənz] [ˈpætsi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][ɑːrm] , [ber] [ˈnɪrli]

| Between | the | filmy | curtains | Patsy | caught | sight | of | her | hand | and | arm | , | bare | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 电影 | 窗帘 | 帕齐 | 捕捉 | 视线 | 的 | 她 | 手 | 和 | 手臂 | , | 裸 | 几乎 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈelboʊ] .

| to | the | elbow | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 弯头 | . |

透过薄纱窗帘，帕齐瞥见了自己的手和胳膊，几乎裸露到手肘。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [dəˈrektli; daɪˈrektli]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbluːɪʃ] [veɪnz] ,

| On | the | fleshy | part | of | it | , | directly | over | one | of | the | blueish | veins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 肉质的 | 部分 | 的 | 它 | , | 直接地 | 超过 | 一 | 的 | 这 | 蓝蓝色的 | 静脉 | , |

在它肉质的部分，正好位于其中一条蓝色的血管上方，

[wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [kɔːrt] [ˈplæstər] .

| was | nearly | a | square | inch | of | pink | court | plaster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 几乎 | 一个 | 正方形 | 英寸 | 的 | 粉色的 | 法庭 | 石膏 | . |

差不多一平方英寸的粉红色石膏。

“ [baɪ] [ˈgreɪʃəs] , [ðæt] [klɪntʃiz] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [θɔːt] [ˈpætsi] .

| “ | By | gracious | , | that | clinches | it | ! | ” | thought | Patsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 亲切 | , | 那 | 关键时刻 | 它 | ! | ” | 想法 | 帕齐 | . |

“太好了，这下总算搞定了！”帕齐心想。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪz] [raɪt] .

| “ | The | chief | is | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 首席 | 是 | 正确的 | . |

“局长说得对。”

[ðæt] [ˈplæstər] [ˈkʌvərz] [ðə; ði] [kʌt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] .

| That | plaster | covers | the | cut | from | which | some | blood | was | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 石膏 | 封面 | 这 | 切 | 从 | 哪个 | 一些 | 血 | 曾是 | 已采取 | . |

那块石膏盖住了伤口，之前从那里取了一些血。

[gɪv] [ˌjuː ˈes] [taɪm] , [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [ˈʃʊrli] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [gʊdz] .

| Give | us | time | , | now | , | and | we'll | surely | deliver | the | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我们 | 时间 | , | 现在 | , | 和 | 出色地 | 一定 | 递送 | 这 | 商品 | . |

请给我们一些时间，我们一定能交付成果。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [əˈlɜːrt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈkɔːrə] [ˈkævəndɪʃ] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]

| ” | In | the | meantime | , | with | ears | alert | , | he | could | hear | Cora | Cavendish | saying | a | bit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 与此同时 | , | 和 | 耳朵 | 警报 | , | 他 | 可以 | 听到 | 科拉 | 卡文迪什 | 说 | 一个 | 少量 |

[ˈʃɑːrpli] ,

| sharply | , |
|---|---|
| 尖锐地 | , |

与此同时，他竖起耳朵，听到科拉·卡文迪什语气有些尖锐地说：

[æz; əz] [ɪf] [ˈɪrɪteɪtɪd] :

| as | if | irritated | : |
|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 受刺激 | : |

仿佛受到了激怒：

“ [aɪ]['kænɑ:t][bi:; bi][ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] , [kæn; kən][aɪ] ?
**“ I cannot be in two places at once , can I ?**
” 我 不能 是 在 二 地方 在 一次 , 能 我 ?

“我不可能同时出现在两个地方，对吧？”

[kʌt] [aʊt][jʊr; jər] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd][get] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
**Cut out your kicking and get down to business .**
切 出去 你的 踢 和 得到 向下 到 商业 .

别再踢来踢去，赶紧进入正题。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['æftər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɑ:b] . ”
**I came here as soon as I could after doing the other job . ”**
我 来了 这里 作为 很快 作为 我 可以 后 正在做 这 其他 工作 . ”

我做完另一份工作后就尽快赶来了这里。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? ” [di'mɑ:ndid] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ['kɜ:rtli] .
**“ Well , what's the result ? ” demanded her companion curtly .**
“ 出色地 , 是什么 这 结果 ? ” 要求 她 伴侣 简短地 .

“结果如何？”她的同伴简短地问道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? ”
**“ Did you see him ? ”**
“ 做过 你 看 他 ? ”

你看到他了吗?

“ [dʒi:] ! [ðæts] - [vɔɪs] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [θɔ:t] ['pætsi] .
**“ Gee ! that's Deland's voice , all right , ” thought Patsy .**
“ 吉 ! 那就是 - 嗓音 , 全部 正确的 , ” 想法 帕齐 .

“哎呀！这肯定是德兰的声音，”帕齐心想。

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [dis'gaizɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [naʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . ”
**“ He is not disguising it , now , and there's no mistaking it . ”**
“ 他 是 不是 伪装 它 , 现在 , 和 有 不 误会 它 . ”

“他现在不再掩饰了，这一点毋庸置疑。”

“ [ʃʊr] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['kɔ:rə] , [stɪl] ['snæpɪʃli] .
**“ Sure I saw him , ” said Cora , still snappishly .**
“ 当然 我 锯 他 , ” 说 科拉 , 仍然 轻蔑地 .

“我当然看到他了，”科拉语气依然不耐烦地说。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? ”
**“ What did he say ? ”**
“ 什么 做过 他 说 ? ”

他说了什么?

“ [wʌt] [ju:l] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [hɪr] , ['mɔrti] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ˌem 'i:] . ”
**“ What you'll not like to hear , Mortie , take it from me . ”**
“ 什么 你会 不是 喜欢 到 听到 , 莫蒂 , 拿 它 从 我 . ”

“莫蒂，你肯定不想听我说，但听我的。”

“ [ju:z][maɪ] ['ʌðər] [neɪm] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
**“ Use my other name , you fool !**
“ 使用 我的 其他 姓名 , 你 傻子 !

“用我的另一个名字，你这个笨蛋！”

[aɪm][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fri:] [raɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] . ”
**I'm not looking for a free ride up the river . ”**
我是 不是 寻找 为了 一个 自由的 骑 向上 这 河 . ”

我不是想搭便车逆流而上。

“ [nʌn] [kæn; kən] [hɪr] [ˌju: 'es][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ” [sed] ['kɔ:rə] , [les] ['petʃələntli] .
**“ None can hear us in this place , ” said Cora , less petulantly .**
“ 没有任何 能 听到 我们 在 这 地方 , ” 说 科拉 , 较少的 任性地 .

“这里没人能听到我们说话，”科拉语气缓和了一些，不再那么生气了。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [gai] .
**“ I'll tell you what he said , Guy .**
“ 患病的 告诉 你 什么 他 说 , 盖伊 .

“我来告诉你他说了什么，盖伊。”

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] , [ˈoʊvər] [maɪ]
**He called me down in good shape , along with all the rest of us , over my**
他 称为 我 向下 在 好的 形状 , 沿着 和 全部 这 休息 的 我们 , 超过 我的
[ˈʃoʊldər] .
**shoulder .**
肩膀 .

他越过我的肩膀，喊我和我们其他人都平安无事。

[ˈhiːz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [maɪl] . ”
**He's up in the air a mile . ”**
他是 向上 在 这 空气 一个 英里 . ”

他现在在一英里高的空中。

“ [ˈhiːl] [kʌm] [daʊn] , ” [sed] [ˈdiːlənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪnɪstər] [ˈkoʊldnəs] .
**“ He'll come down , ” said Deland , with sinister coldness .**
“ 地狱 来 向下 , ” 说 德兰 , 和 险恶 寒冷 .

“他会下来的，”德兰阴险地冷冷说道。

“ [dəunt] [biː; bi] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
**“ Don't be so sure of it . ”**
“ 不 是 所以 当然 的 它 . ”

“别那么肯定。”

“ [aɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ðen] . ”
**“ I'll find a way to bring him down , then . ”**
“ 患病的 寻找 一个 方式 到 带来 他 向下 , 然后 . ”

“那我一定会想办法扳倒他。”

“ [ˈhiːz] [ˈnɜːrsɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [kɪk] . ”
**“ He's nursing an awful kick . ”**
“ 他是 护理 一个 可怕 踢 . ”

“他受了很严重的踢伤。”

“ [ˈhiːl] [kɪk] [əˈgenst] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] , [ˈkɔːrə] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [ˈdiːlənd] [sed] ,
**“ He'll kick against a brick wall , Cora , in that case , ” Deland said ,**
“ 地狱 踢 反对 一个 砖 墙 , 科拉 , 在 那 案件 , ” 德兰 说 ,

“那样的话，科拉，他就像是在碰壁一样，”德兰德说道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈaɪsi] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [ˈpætsi] [ˈredɪli] [rɪˈembər] .
**with an icy assurance that Patsy readily remembered .**
和 一个 冰冷的 保证 那 帕齐 容易 记得 .

帕齐对那份冰冷的自信记忆犹新。

“ [aɪl] [ˈpʌŋktʃər] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪərz] [soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ˈhiːl] [tɜːrn] [ˈtɜːrt(ə)l] . ”
**“ I'll puncture his tires so quickly that he'll turn turtle . ”**
“ 患病的 穿刺 他的 轮胎 所以 迅速地 那 地狱 转动 龟 . ”

“我会迅速扎破他的轮胎，让他翻车。”

“ [wel] , [mɛˈbi] [soʊ] , ” [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈdaʊtfəli] .
**“ Well , mebbe so , ” allowed the woman doubtfully .**
“ 出色地 , 也许 所以 , ” 允许 这 女士 怀疑地 .

“嗯，也许是吧，”女人疑惑地说道。

“ [wʌt] [mɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ?
**“ What more did he say ?**
“ 什么 更多的 做过 他 说 ?

他接下来还说了什么?

" ['di:lənd] [kən'tɪnju:d] .
**" Deland continued .**
" 德兰 持续 .

德兰继续说道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [get] ['eni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔɪn] ? "
**" Did you get any part of the coin ? "**
" 做过 你 得到 任何 部分 的 这 硬币 ? "

"你拿到硬币碎片了吗？"

" [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['kɔ:rə] ['kɜ:rtli] .
**" Not a copper of it , " said Cora curtly .**
" 不是 一个 铜 的 它 , " 说 科拉 简短地 .

"一点儿也不，"科拉冷冷地说。

" [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
**" Why was that ? "**
" 为什么 曾是 那 ? "

"为什么会这样？"

" [hi:; hi] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [wəʊnt] ['set(ə)l] . "
**" He says that he won't settle . "**
" 他 说道 那 他 惯于 定居 . "

他说他不会妥协。

" [wəʊnt] ['set(ə)l] !
**" Won't settle !**
" 惯于 定居 !

"绝不妥协！"

" ['pætsi] [hɜ:rd] - [ti:θ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪrs] [snæp] .
**" Patsy heard Deland's teeth meet with a sudden fierce snap .**
" 帕齐 听到 - 牙齿 见面 和 一个 突然 凶猛的 折断 .

"帕齐听到德兰的牙齿突然猛烈地咬在一起。"

" [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [gai] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['faɪərd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**" That's what he said , Guy , and he as good as fired me out of the**
" 那就是 什么 他 说 , 盖伊 , 和 他 作为 好的 作为 被解雇 我 出去 的 这
[krɪb] ,
**crib ,**
婴儿床 ,

"盖伊，他就是这么说的，他简直就像把我赶出了家门。"

" [rɪ'plaɪd] ['kɔ:rə] [ɪn'elɪgəntli] .
**" replied Cora inelegantly .**
" 回复 科拉 笨拙地 .

科拉笨拙地回答道。

" [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] [ɪf] [ju:; jʊ] — — "
**" You'll have to see him yourself if you — — "**
" 你会 有 到 看 他 你自己 如果 你 — — "

"如果你想——，就得亲自去见他。"

" [si:] [hɪm; ɪm] — [ju:; jʊ] [bet] [aɪl] [si:] [hɪm; ɪm] ,
**" See him — you bet I'll see him ,**
" 看 他 — 你 赌注 患病的 看 他 ,

"见到他——我肯定会见到他。"

" ['di:lənd] [broʊk] [fɔ:rθ] [ɪn] [toʊnz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɪld] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] ['hɪrər] .
**" Deland broke forth in tones that would have chilled an ordinary hearer .**
" 德兰 打破 前进 在 音调 那 会 有 冷藏 一个 普通的 听者 .

德兰突然开口，语气之强硬，足以让普通听众不寒而栗。

“ [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

| “ | I'll | see | him | , | all | right | , | and | I'll | lose | no | time | about | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 看 | 他 | , | 全部 | 正确的 | , | 和 | 患病的 | 失去 | 不 | 时间 | 关于 | 它 | . | ” |

“我一定会见他，而且我会尽快安排。”

“ [wʌt] [niːd] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [θɪŋz] ? ”

| “ | What | need | of | rushing | things | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 需要 | 的 | 匆忙 | 事物 | ? | ” |

何必操之过急呢?

“ [niːd] [ɪˈnʌf] . ”

| “ | Need | enough | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| ” | 需要 | 足够的 | . | ” |

“需要足够。”

“ [waɪ] ?

| “ | Why | ? |
|---|---|---|
| ” | 为什么 | ? |

“为什么?

[wəʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːp] ? ”

| Won't | it | keep | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 它 | 保持 | ? | ” |

它不会一直保持这样吗?

“ [noʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈnʌθɪŋ] [kiːps] [wen] [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [sluːθ] [teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [keɪs] , ” [ˈdiːlənd] [ sna:rld ] [ˈvɪʃəsli] .

| “ | No | , | hang | it | , | nothing | keeps | when | that | infernal | sleuth | takes | up | a | case | , | ” | Deland | snarled | viciously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 悬挂 | 它 | , | 没有什么 | 保持 | 什么时候 | 那 | 地狱 | 侦探 | 需要 | 向上 | 一个 | 案件 | , | ” | 德兰 | 纠缠 | 恶毒地 | . |

“不，算了吧，只要那个该死的侦探接手案子，什么都留不住，”德兰恶狠狠地咆哮道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [jet] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] . ”

| “ | You | don't | yet | know | what | has | happened | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 然而 | 知道 | 什么 | 有 | 发生 | . | ” |

“你还不知道发生了什么。”

“ [sluːθ] — [wʌt] [sluːθ] ?

| “ | Sleuth | — | what | sleuth | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 侦探 | — | 什么 | 侦探 | ? |

“侦探——什么侦探？”

” [ˈkɔrəz] [ɑːrm] [ˈvænɪʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm] [ˈpætˌsiz] [ˈkɔːʃəs] [geɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

| ” | Cora's | arm | vanished | like | a | flash | from | Patsy's | cautious | gaze | , | when | she | swung | round | in | her | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 科拉的 | 手臂 | 消失了 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 从 | 帕特西的 | 谨慎 | 目光 | , | 什么时候 | 她 | 摇摆 | 圆形的 | 在 | 她 | 椅子 | . |

“当帕齐转过身来时，科拉的手臂像一道闪电般从帕齐谨慎的目光中消失了。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] — — ”

| “ | You | don't | mean | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 意思是 | — | — | ” |

“你不是说——”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ˈkɔːrə] , [ænd; ənd] [huːm] . ”

| “ | You | ought | to | guess | what | I | mean | , | Cora | , | and | whom | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 应该 | 到 | 猜测 | 什么 | 我 | 意思是 | , | 科拉 | , | 和 | 谁 | . | ” |

“你应该能猜到我的意思，科拉，以及我指的是谁。”

“ [nɑːt] — [nɑːt] [nɪk] ['kɑːrtər] ? ”
**“ Not — not Nick Carter ? ”**
” 不是 — 不是 缺口 卡特 ? ”

“不会吧——不会吧，尼克·卡特？”

“ [jes] .
**“ Yes .**
” 是的 .

“是的。

[meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [get] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [aɪl] [help] [hɪm; ɪm] [duː] [soʊ] . ”
**May the devil get him — and I'll help him do so . ”**
可能 这 魔鬼 得到 他 — 和 患病的 帮助 他 做 所以 . ”

愿魔鬼带走他——我会助他一臂之力。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ?
**“ What has occurred ?**
” 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

” ['kɔːrə] [di'mɑːndid] , [vɔɪs] ['kweɪkɪŋ] .
**” Cora demanded , voice quaking .**
” 科拉 要求 , 嗓音 震动 .

科拉颤抖着声音问道。

“ ['kɑːrtər] [bɪ'gæn] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” ['diːlənd] [naʊ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] .
**“ Carter began an investigation this morning , ” Deland now informed her .**
” 卡特 开始 一个 调查 这 早晨 , ” 德兰 现在 知情的 她 .

“卡特今天早上就开始了调查，”德兰德告诉她。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [huː] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [wʌt]
**“ I was there in disguise to learn who was put on the case and what**
” 我 曾是 那里 在 伪装 到 学习 WHO 曾是 放 在 这 案件 和 什么
[wʌz; wəz] [sə'spektɪd] .
**was suspected .**
曾是 怀疑 .

“我乔装打扮到那里，是为了了解谁负责此案以及怀疑的是什么。”

['fɛlən] , [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [mæn] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] ,
**Phelan , the headquarters man , was the first to show up ,**
费兰 , 这 总部 男人 , 曾是 这 第一的 到 展示 向上 ,

总部负责人费兰第一个赶到。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pleɪd] [ded] ['iːzi] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [hændz] . ”
**and he played dead easy into our hands . ”**
和 他 玩 死的 简单的 进入 我们的 双手 . ”

他竟然如此轻易地就落入了我们的圈套。

“ [hiː; hi] [gɑːt] ['æftər] ['gɔːrdn] ? ”
**“ He got after Gordon ? ”**
” 他 得到 后 戈登 ? ”

“他盯上戈登了？”

“ [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ,
**“ He sent a gun to get him ,**
” 他 发送 一个 枪 到 得到 他 ,

他派人带枪去抓他，

[ænd; ənd] [aɪ] [naʊ] [noʊ] [ðæt] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [daʊn] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] ,
**and I now know that Gordon was arrested and taken down to headquarters ,**
和 我 现在 知道 那 戈登 曾是 被捕 和 已采取 向下 到 总部 ,

我现在知道戈登被捕并被带回了总部。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . ”

| along | with | the | evidence | against | him | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 这 | 证据 | 反对 | 他 | . ” |

以及对他不利的证据。”

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [stuːd] , [ðen] ?

| “ | Why | are | you | so | stewed | , | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 是 | 你 | 所以 | 炖 | , | 然后 | ? |

“那你为什么这么生气呢？”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] . ”

| That | ought | to | be | good | enough | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 应该 | 到 | 是 | 好的 | 足够的 | . ” |

这样应该就足够了。

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['læstɪd] ! ” [snæpt] ['diːlənd] .

| “ | So | it | would | be | — | if | it | had | lasted | ! ” | snapped | Deland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 它 | 会 | 是 | — | 如果 | 它 | 有 | 持续 | ! ” | 啪啪 | 德兰 | . |

“如果能一直这样下去的话，那当然会是这样！”德兰厉声说道。

“ ['læstɪd] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

| “ | Lasted | — | what | do | you | mean | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 持续 | — | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” |

“最后——你是什么意思？”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] ['kɑːrtər] [ʃoʊd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk]

| “ | I | mean | that | Carter | showed | up | at | the | house | a | little | later | and | had | a | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 意思是 | 那 | 卡特 | 显示 | 向上 | 在 | 这 | 房子 | 一个 | 小的 | 之后 | 和 | 有 | 一个 | 看 |

[æt; ət] [θɪŋz] ,

| at | things | , |
|---|---|---|
| 在 | 事物 | , |

“我的意思是，卡特晚些时候来到了房子里，看了看情况。”

” ['diːlənd] [ɪkˈspleɪnd] .

| ” | Deland | explained | . |
|---|---|---|---|
| ” | 德兰 | 解释 | . |

德兰解释说。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv] ['leðər] ,

| “ | He | didn't | know | me | from | a | side | of | leather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 没有 | 知道 | 我 | 从 | 一个 | 边 | 的 | 皮革 | , |

“他根本不认识我，哪怕是皮衣的一面。”

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][ɪn][ɔːr][tuː; tə][pʊt][ˌem ˈiː][waɪz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [səˈspektɪd]

| but | he | refused | to | let | me | in | or | to | put | me | wise | to | what | he | suspected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 拒绝 | 到 | 让 | 我 | 在 | 或者 | 到 | 放 | 我 | 明智的 | 到 | 什么 | 他 | 怀疑 |

.

:

.

但他拒绝让我进去，也拒绝告诉我他怀疑的事情。

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , [ɪn'sted] , [ænd; ənd] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] . ”

| He | flew | down | to | headquarters | , | instead | , | and | Gordon | was | liberated | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 飞翔 | 向下 | 到 | 总部 | , | 反而 | , | 和 | 戈登 | 曾是 | 解放 | . ” |

他转而飞回总部，戈登获救了。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”

| “ | Is | that | so | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那 | 所以 | ? | ” |

“是这样吗？ ”

“ [wen] ['kɑːrtər] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ə'rest] ,

| “ | When | Carter | returned | he | told | the | reporters | that | there | had | been | no | arrest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 卡特 | 返回 | 他 | 讲述 | 这 | 记者 | 那 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 逮捕 | , |

“卡特回来后告诉记者，没有人被捕，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

| and | that | the | whole | business | in | so | far | as | Gordon | was | concerned | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 所有的 | 商业 | 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 戈登 | 曾是 | 担心的 | 曾是 | 一个 |

[mis'teik] . ”

| mistake | . | ” |
|---|---|---|
| 错误 | . | ” |

就戈登而言，整件事都是个错误。

“ [ðæt] [lʊks] ['maɪti] [bæd] , ” [sed] ['kɔːrə] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| “ | That | looks | mighty | bad | , | ” | said | Cora | , | after | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 看起来 | 强大的 | 坏的 | , | ” | 说 | 科拉 | , | 后 | 一个 | 片刻 | . |

“看起来糟透了，”科拉过了一会儿说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][saɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? ”

| “ | How | do | you | size | it | up | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做 | 你 | 尺寸 | 它 | 向上 | ? | ” |

“你如何评估它的大小？ ”

“ [hæŋ] [ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [dɪk] , ['kɔːrə] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][saɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” ['diːlənd]

| “ | Hang | the | cursed | dick | , | Cora | , | there's | only | one | way | to | size | it | up | , | ” | Deland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 悬挂 | 这 | 被诅咒的 | 迪克 | , | 科拉 | , | 有 | 仅有的 | 一 | 方式 | 到 | 尺寸 | 它 | 向上 | , | ” | 德兰 |

[ə'gen] [rɪ'plaɪd] ,

| again | replied | , |
|---|---|---|
| 再次 | 回复 | , |

“科拉，别提那根该死的家伙了，只有一种方法可以衡量它的大小，”德兰再次回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] .

| with | a | snarl | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 咆哮 | . |

带着咆哮声。

“ ['kɑːrtər][gɑːt][waɪz][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

| “ | Carter | got | wise | to | something | , | enough | to | warrant | his | taking | the | chance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 卡特 | 得到 | 明智的 | 到 | 某物 | , | 足够的 | 到 | 保证 | 他的 | 采取 | 这 | 机会 | 的 |

['lɪbəreɪtɪŋ] ['gɔːrdn] . ”

| liberating | Gordon | . | ” |
|---|---|---|---|
| 解放 | 戈登 | . | ” |

“卡特察觉到了一些事情，足以让他冒险解救戈登。”

“ [ðæts] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] . ”

| “ | That's | evident | enough | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 明显 | 足够的 | . | ” |

“这一点显而易见。”

“ [aɪ] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][boʊlt] .

| “ | I | then | decided | to | bolt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 然后 | 决定 | 到 | 螺栓 | . |

“然后我决定逃跑。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [laɪt] [ɑːn][ˌem 'iː][nekst] .

| I | thought | he | might | light | on | me | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 他 | 可能 | 光 | 在 | 我 | 下一个 | . |

我当时想他下一个目标可能就是我了。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [stuːd] [ænd; ənd][soʊ][hɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɑːlər] , ” ['diːlənd] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ]
**That's why I'm stewed and so hot around the collar , ” Deland went on , with**
那就是 为什么 我是 炖 和 所以 热的 大约 这 衣领 , ” 德兰 去 在 , 和
['bɪtər] [fə'rɑːsəti] .
**bitter ferocity .**
苦的 恶 .

“这就是我为什么这么生气、这么恼火的原因,”德兰继续说道，语气中充满了苦涩的愤怒。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [dʒɑːb] — — ”
**“ But this job — — ”**
“ 但 这 工作 — — ”

“但是这份工作——”

“ [ðə; ði][dʒɑːb][mʌst; məst][biː; bi] [wuːnd] [ʌp][æt; ət][wʌns] , ” [snæpt] ['diːlənd] , [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
**“ The job must be wound up at once , ” snapped Deland , again interrupting .**
“ 这 工作 必须 是 伤口 向上 在 一次 , ” 啪啪 德兰 , 再次 打断 .

“这项工作必须立即结束,”德兰再次打断道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] ['prɑːmɪst] [kɔɪn] [bɪ'fɔːr] ['kɑːrtər][kæn; kən][get][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
**“ We must have that promised coin before Carter can get in his work .**
“ 我们 必须 有 那 承诺 硬币 前 卡特 能 得到 在 他的 工作 .

“我们必须先拿到承诺的那笔钱，卡特才能开始他的工作。”

[wəʊnt] ['set(ə)l] , [eɪ] ?
**Won't settle , eh ?**
惯于 定居 , 嗯 ?

不肯罢休，是吗?

[baɪ] [ 'hevəns ] , [aɪl] [suːn] [siː] ['weðər] ['hiːl] ['set(ə)l] .
**By heavens , I'll soon see whether he'll settle .**
经过 天 , 患病的 很快 看 无论 地狱 定居 .

老天作证，我很快就能知道他是否会安定下来了。

['hiːl] ['set(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːr] ['hiːl] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [drɑːp] . ”
**He'll settle , all right , or he'll hear something drop . ”**
地狱 定居 , 全部 正确的 , 或者 地狱 听到 某物 降低 . ”

他会安定下来的，不然他就会听到什么东西掉下来的声音了。

“ [bʌt; bət] — — ”
**“ But — — ”**
“ 但 — — ”

“但 - ”

“ [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [bʌts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” ['diːlənd] ['fɪrsli] [ɪn'sɪstɪd] .
**“ There aren't any buts to it , ” Deland fiercely insisted .**
“ 那里 不是 任何 但是 到 它 , ” 德兰 激烈地 坚持 .

“没有任何但是,”德兰德斩钉截铁地坚持道。

“ [ðɪs] [trɪk] [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [æt; ət][wʌns] .
**“ This trick must be turned and turned at once .**
“ 这 诡计 必须 是 转向 和 转向 在 一次 .

“这个伎俩必须立刻扭转乾坤。”

[dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] ? ”
**Did you leave him at home ? ”**
做过 你 离开 他 在 家 ? ”

你把他独自留在家里了吗?

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
**“ Yes , of course . ”**
“ 是的 , 的 课程 . ”

“是的当然。”

“ [aɪl] [get]['æftər][hɪm; ɪm] , [ðen] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə]['keɪsɪz] .
**“ I'll get after him , then , and bring him down to cases .**
“ 患病的 得到 后 他 , 然后 , 和 带来 他 向下 到 案例 .

“那我一定要好好教训他，让他回到案件调查阶段。”

[juː; jʊ] [muːv] ['laɪvli] , [tuː] , [ænd; ənd][get][nekst][tuː; tə] [flɪn] .
**You move lively , too , and get next to Flynn .**
你 移动 热闹 , 也 , 和 得到 下一个 到 弗林 .

你也行动敏捷，走到弗林身边。

[tel] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [niːd] [help] .
**Tell him where I have gone and that I may need help .**
告诉 他 在哪里 我 有 已消失 和 那 我 可能 需要 帮助 .

告诉他我去了哪里，以及我可能需要帮助。

[send] ['plʌgər] [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['dægɪt] [ænd; ənd][təu'bei] .
**Send Plugger out there with Daggett and Tobey .**
发送 插头 出去 那里 和 达格特 和 托比 .

派普拉格和达格特、托比一起出去。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊz] [raʊnd] [tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wɒts] ['duːɪŋ] .
**Tell them to nose round till they find out what's doing .**
告诉 他们 到 鼻子 圆形的 直到 他们 寻找 出去 是什么 正在做 .

让他们四处打听，直到弄清楚发生了什么事。

[kʌm] [ɑːn][æt; ət] [wʌns] .
**Come on at once .**
来 在 在 一次 .

快点过来。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
**There's no time to lose .**
有 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

” ['pætsi] ['gɑːrvən] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɪʃəsli] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ræskl] [pʊʃ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [frʌm; frəm][ðə; ði]
**” Patsy Garvan heard the viciously determined rascal push back his chair from the**
” 帕齐 加尔文 听到 这 恶毒地 决定 恶棍 推 后退 他的 椅子 从 这
['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [ˌʌp'set] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
**table with a violence that upset one of the glasses and broke it .**
桌子 和 一个 暴力 那 沮丧的 一 的 这 眼镜 和 打破 它 .

“帕齐·加文听到那个凶狠的恶棍用力地把椅子从桌子旁推开，结果碰翻了一个玻璃杯，玻璃杯摔碎了。”

[ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [glæs] ['iːzəli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
**The tinkling of the falling glass easily reached his ears ,**
这 叮叮当当 的 这 坠落 玻璃 容易地 达到 他的 耳朵 ,

玻璃杯落地时的叮当声轻易地传入了他的耳中。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['hɜːrɪdli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
**and in another moment he heard the couple hurriedly leaving the room .**
和 在 其他 片刻 他 听到 这 夫妻 匆匆 离开 这 房间 .

片刻之后，他听到那对夫妇匆匆离开了房间。

“ [dʒiː] !
**“ Gee !**
” 吉 !

“哎呀！”

['hiːz] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [θɔːt] ['pætsi] .
**he's off with blood in his eye , all right , ” thought Patsy .**
他是 离开 和 血 在 他的 眼睛 , 全部 正确的 , ” 想法 帕齐 .

“他眼睛里进了血，肯定跑了，”帕齐心想。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒæk] ['mædɪsn] , [ðoʊ] [its] [noʊ] [ded] - [ʃʊr] [θɪŋ]

| " | He | must | have | been | talking | about | Jack | Madison | , | though | it's | no | dead | - | sure | thing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 说 | 关于 | 杰克 | 麦迪逊 | , | 尽管 | 它是 | 不 | 死的 | - | 当然 | 事物 |

.

:

.

"他说的肯定是杰克·麦迪逊，虽然这也不能百分之百确定。"

[aɪl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

| I'll | follow | him | and | find | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 跟随 | 他 | 和 | 寻找 | 出去 | . |

我会跟踪他，弄清楚情况。

['plʌgər] [flɪn] , [eɪ] ?

| Plugger | Flynn | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|
| 插头 | 弗林 | , | 嗯 | ? |

是弗林·普拉格吗?

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dʒɑːb] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɪm] ['dægɪt] [ænd; ənd] [bʌk] [təu'bei] ,

| So | he | was | in | the | job | , | along | with | Jim | Daggett | and | Buck | Tobey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 工作 | , | 沿着 | 和 | 吉姆 | 达格特 | 和 | 巴克 | 托比 | , |

所以他和吉姆·达格特、巴克·托比一起担任了这份工作。

[θriː] [faɪn] [iːst] [saɪd] ['blækleg] .

| three | fine | East | Side | blacklegs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 美好的 | 东方 | 边 | 黑腿 | . |

三个优秀的东区黑腿贼。

['θʌndərɪŋ] ['gʌnz] !

| Thundering | guns | ! |
|---|---|---|
| 雷鸣 | 枪支 | ! |

隆隆的炮声!

[aɪm][ɑːn][ðə; ði][haɪnd] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] .

| I'm | on | the | hind | seat | of | the | wagon | , | but | I | don't | believe | they | can | shake | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 在 | 这 | 后 | 座位 | 的 | 这 | 车皮 | , | 但 | 我 | 不 | 相信 | 他们 | 能 | 摇 | 我 | . |

我坐在马车的后座上，但我相信他们甩不掉我。

" [ðə; ði] [læst] [ə'roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['praɪvət] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

| " | The | last | arose | in | his | mind | when | , | emerging | from | the | private | dining | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | 出现 | 在 | 他的 | 头脑 | 什么时候 | , | 新兴 | 从 | 这 | 私人的 | 用餐 | 房间 | , |

"当他走出私人餐厅时，最后一个念头浮现在他的脑海中，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['diːlənd] [ænd; ənd]['kɔːrə] ['kævəndɪʃ] [ɔːl'redi] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

| he | discovered | that | Deland | and | Cora | Cavendish | already | were | passing | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 那 | 德兰 | 和 | 科拉 | 卡文迪什 | 已经 | 是 | 通过 | 进入 | 这 |

[striːt] ,

| street | , |
|---|---|
| 街道 | , |

他发现德兰和科拉·卡文迪什已经走到街上了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː] [dʌsk] .

| in | which | the | daylight | of | the | October | afternoon | was | merging | into | dusk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 日光 | 的 | 这 | 十月 | 下午 | 曾是 | 合并 | 进入 | 黄昏 | . |

十月午后的阳光渐渐消逝，暮色降临。

['siːɪŋ] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'spekts; 'sʌspekts][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [haʊ'evər] ,

| Seeing | that | neither | of | the | suspects | was | looking | back | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 两者都不 | 的 | 这 | 嫌疑人 | 曾是 | 寻找 | 后退 | , | 然而 | , |

然而，由于两名嫌疑人都没有回头看，

['pætsi] ['dɑːrtɪd] ['æftər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] .

| **Patsy** | **darted** | **after** | **them** | **and** | **quickly** | **reached** | **the** | **street** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 飞镖 | 后 | 他们 | 和 | 迅速地 | 达到 | 这 | 街道 | . |

帕齐追了上去，很快就到了街上。

['diːlənd] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ,

| **Deland** | **was** | **springing** | **into** | **a** | **taxicab** | **,** | **and** | **in** | **another** | **moment** | **he** | **was** | **riding** | **rapidly** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德兰 | 曾是 | 弹簧 | 进入 | 一个 | 出租车 | , | 和 | 在 | 其他 | 片刻 | 他 | 曾是 | 骑术 | 快速 | 离开 | , |

德兰跳进一辆出租车，片刻之后，他便飞驰而去。

[soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| **so** | **rapidly** | **that** | **pursuit** | **was** | **out** | **of** | **the** | **question** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 快速 | 那 | 追逐 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | . |

速度如此之快，以至于追击根本不可能。

['kɔːrə] ['kævəndɪʃ] [pɔːzd] ['briːfli] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrbɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['swɪftli] [di'pɑːtɪŋ] [kɑːr] ,

| **Cora** | **Cavendish** | **paused** | **briefly** | **on** | **the** | **curbing** | **to** | **watch** | **the** | **swiftly** | **departing** | **car** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科拉 | 卡文迪什 | 暂停 | 简要地 | 在 | 这 | 路缘 | 到 | 手表 | 这 | 迅速地 | 离开 | 车 | , |

科拉·卡文迪什在路边稍作停留，看着那辆疾驰而去的汽车。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

| **and** | **then** | **she** | **turned** | **abruptly** | **and** | **hurried** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 转向 | 突然 | 和 | 慌忙 | 离开 | . |

然后她突然转身，匆匆离去。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

| **“** | **Hang** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|
| ” | 悬挂 | 它 | ! |

“挂掉它！”

[aɪv] [lɔːst][hɪm; ɪm] [ˌtempə'rerəli] , [æt; ət] [liːst] , [duː] [wʌt] [aɪ] [maɪt] , ” ['pætsi] ['mʌtəd] .

| **I've** | **lost** | **him** | **temporarily** | **,** | **at** | **least** | **,** | **do** | **what** | **I** | **might** | **,** | **”** | **Patsy** | **muttered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经丢失的 | | 他 | 暂时地 | , | 在 | 至少 | , | 做 | 什么 | 我 | 可能 | , | ” | 帕齐 | 低声说道 | . |

“我暂时失去他了，至少我会尽我所能，”帕齐喃喃自语道。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] .

| **“** | **There's** | **nothing** | **to** | **it** | **,** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 没有什么 | 到 | 它 | , | 现在 | . |

“现在没什么大不了的了。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [strɪŋ] [tuː; tə][maɪ][baʊ; boʊ] .

| **I** | **have** | **only** | **one** | **string** | **to** | **my** | **bow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 仅有的 | 一 | 细绳 | 到 | 我的 | 弓 | . |

我只有一项绝技。

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] .

| **I** | **will** | **follow** | **the** | **woman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 跟随 | 这 | 女士 | . |

我会跟着那个女人。

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| **”** | **CHAPTER** | **VII** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | 七 | . |

“第七章

[ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

| **A** | **BLOW** | **FROM** | **BEHIND** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 吹 | 从 | 在后面 | . |

背后偷袭。

[nɪk] ['kɑːrtər] [dɪd] [nɑːt] ['hɜːri] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'bɜːrbən] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒɑːn]

| Nick | Carter | did | not | hurry | to | arrive | at | the | suburban | residence | of | Mr | . | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 卡特 | 做过 | 不是 | 匆忙 | 到 | 到达 | 在 | 这 | 郊区 | 住宅 | 的 | 先生 | . | 约翰 |

['mædɪsn] .

| Madison | . |
|---|---|
| 麦迪逊 | . |

尼克·卡特并没有急着赶到约翰·麦迪逊先生位于郊区的住所。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] , [ɪn] [fækt] , [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] ;

| He | hardly | expected | , | in | fact | , | to | find | him | at | home | before | early | evening | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 预期的 | , | 在 | 事实 | , | 到 | 寻找 | 他 | 在 | 家 | 前 | 早期的 | 晚上 | ; |

事实上，他几乎没指望能在傍晚之前找到他回家；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [ə'raɪv] .

| but | he | wanted | to | see | him | when | he | did | arrive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 通缉 | 到 | 看 | 他 | 什么时候 | 他 | 做过 | 到达 | . |

但他还是想在他到达时见到他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn] [sɪks] [ ə'klɔk, əu- ] [wen] [nɪk] ['entərd] [ə; eɪ] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| It | was | close | upon | six | o'clock | when | Nick | entered | a | gate | leading | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关闭 | 之上 | 六 | 点钟 | 什么时候 | 缺口 | 进入 | 一个 | 门 | 领导 | 进入 | 这 |

[ɪk'stensɪv] [saɪd] [graʊndz] ,

| extensive | side | grounds | , |
|---|---|---|---|
| 广泛的 | 边 | 理由 | , |

尼克走进通往广阔侧院的大门时，已接近六点钟了。

[ænd; ənd] [dʌsk] [ðen] [hæd; həd] ['diːpənd] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] .

| and | dusk | then | had | deepened | into | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黄昏 | 然后 | 有 | 加深 | 进入 | 黑暗 | . |

暮色渐渐深沉，最终消失在夜幕之中。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] ['wʊd(ə)n] ['dwelɪŋ] ,

| Only | a | single | light | was | to | be | seen | in | the | imposing | wooden | dwelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 单身的 | 光 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 气势磅礴 | 木制的 | 住宅 | , |

在那座气派的木屋里，只有一盏灯亮着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊn] [aʊt] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði] [glæs] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kən'sɜːrvətɔːri]

| and | that | shone | out | faintly | through | the | glass | walls | of | a | large | conservatory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 闪耀 | 出去 | 淡淡的 | 通过 | 这 | 玻璃 | 墙壁 | 的 | 一个 | 大的 | 温室 |

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

| attached | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 随附的 | 到 | 这 | 房子 | . |

那光芒透过与房子相连的大型温室的玻璃墙隐隐透出。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] ['hɑːthaʊs] .

| It | came | from | a | window | beyond | the | projecting | hothouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 从 | 一个 | 窗户 | 超过 | 这 | 投影 | 温室 | . |

它来自温室凸出部分的窗户。

“ [ðæt] [dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɑːr; ər] [æt; ət] [hoʊm] , ” [θɔːt] [nɪk] ,

| “ | That | don't | look | as | if | many | of | the | family | are | at | home | , | ” | thought | Nick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 不 | 看 | 作为 | 如果 | 许多 | 的 | 这 | 家庭 | 是 | 在 | 家 | , | ” | 想法 | 缺口 | , |

“看起来家里好像没多少人在家，”尼克心想。

['stepɪŋ] ['laɪtli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːk] [ðæt] [wuːnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɑːrk]

| stepping | lightly | over | the | gravel | walk | that | wound | between | the | trees | of | a | park |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 轻轻 | 超过 | 这 | 碎石 | 走 | 那 | 伤口 | 之间 | 这 | 树木 | 的 | 一个 | 公园 |

[ænd; ənd] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

| and | led | to | a | side | door | of | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 到 | 一个 | 边 | 门 | 的 | 这 | 房子 | . |

轻轻地跨过公园树木间蜿蜒的碎石小路，这条小路通向房子的侧门。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [hɪr] , [ðoʊ] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər]
**“ It may be that only his wife and children are here , though servants are**
” 它 可能 是 那 仅有的 他的 妻子 和 孩子们 是 这里 , 尽管 仆人 是
[ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] — [həmf] !
**essential to — humph !**
基本的 到 — 哼 !

“也许只有他的妻子和孩子在这里，尽管仆人是必不可少的——哼！

” [nɪk] [ə'brʌptli] [daɪ'grest] .
**” Nick abruptly digressed .**
” 缺口 突然 跑题了 .

尼克突然岔开了话题。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
**“ It is barely possible that he has sent them away , servants and all ,**
” 它 是 仅仅 可能的 那 他 有 发送 他们 离开 , 仆人 和 全部 ,

“他几乎不可能把他们连同仆人一起遣散了，

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvəri] [aɪ] [sə'spekt] .
**if he really is engaged in the knavery I suspect .**
如果 他 真的 是 已订婚的 在 这 虞 我 怀疑 .

如果他真的参与了我所怀疑的这种阴谋诡计的话。

[dɪ'skreʃ(ə)n] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [ɪm'pel] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [step] .
**Discretion certainly would impel some such step .**
审慎 当然 会 促使 一些 这样的 步 .

谨慎行事当然会促使人们采取这样的步骤。

” [nɪk] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] ,
**” Nick turned the corner of the conservatory ,**
” 缺口 转向 这 角落 的 这 温室 ,

尼克转过温室的拐角，

[ðen] [sɔː] [ə; eɪ] [braitə] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['loʊɝd] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪbreri]
**then saw a brighter beam of light from under the lowered shade of a library**
然后 锯 一个 更亮 光束 的 光 从 在下面 这 降低 阴影 的 一个 图书馆
['wɪndoʊ] .
**window .**
窗户 .

然后，他看到图书馆窗户拉下的窗帘下射出一束更亮的光线。

[hiː; hi] [krept] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
**He crept near enough to peer into the room .**
他 悄悄地爬 靠近 足够的 到 同伴 进入 这 房间 .

他蹑手蹑脚地靠近，往房间里窥视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['ɑːkjəpənt] — [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .
**There was only one occupant — the man the detective was seeking .**
那里 曾是 仅有的 一 居住者 — 这 男人 这 侦探 曾是 寻求 .

屋内只有一名住户——正是侦探要找的那个人。

['mɪstər] . [dʒɑːn] ['mædɪsn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [flæt] , [klɔːθ] - ['tɑːpt] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
**Mr . John Madison was seated at a flat , cloth - topped desk in the middle**
先生 . 约翰 麦迪逊 曾是 坐着 在 一个 平坦的 , 布 - 顶峰 桌子 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] .
**of the spacious room .**
的 这 宽敞 房间 .

约翰·麦迪逊先生坐在宽敞房间中央一张铺着布面的平坦桌子旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pæmflɪts] , ['dɑːkjuments] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .
**It was covered with pamphlets , documents , and writing materials .**
它 曾是 涵盖 和 小册子 , 文件 , 和 写作 材料 .

上面堆满了小册子、文件和书写材料。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['laɪbreri] [læmp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪl] - [griːn] [sɪlk] [ʃeɪd] [stʊd] [nɪr] [baɪ] .

| A | tall | library | lamp | with | a | pale | - | green | silk | shade | stood | near | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 图书馆 | 灯 | 和 | 一个 | 苍白 | - | 绿色的 | 丝绸 | 阴影 | 站立 | 靠近 | 经过 | . |

旁边摆放着一盏高高的图书馆台灯，灯罩是浅绿色的丝绸材质。

[ɪts] ['reɪz] [lent] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [hjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['gæstli] ,

| Its | rays | lent | an | unnatural | hue | to | the | man's | face | , | a | sort | of | ghastly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 射线 | 借出的 | 一个 | 不自然 | 色调 | 到 | 这 | 男人的 | 脸 | , | 一个 | 种类 | 的 | 阴森 | , |

它的光线使男人的脸呈现出一种不自然的色调，一种可怕的色调。

['griːnɪʃ] ['pælər] [siːn] ['niːðər] [ɪn] [laɪf] [nɔːr] [deθ] .

| greenish | pallor | seen | neither | in | life | nor | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿绿色 | 苍白 | 已见 | 两者都不 | 在 | 生活 | 也不 | 死亡 | . |

生前死后都看不到的苍白发绿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] , [ɪm'poʊzɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hed]

| He | was | a | powerful | , | imposing | man | , | with | broad | shoulders | and | a | large | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 强大的 | , | 气势磅礴 | 男人 | , | 和 | 广阔 | 肩膀 | 和 | 一个 | 大的 | 头 |

.

:

.

他身材魁梧，体格健壮，肩膀宽阔，头也很大。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['smuːðli] [ʃeɪvd] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] , [ə'gresɪv] [fitʃər] , [ə; eɪ] [skwer] [dʒɔː] ,

| He | was | smoothly | shaved | , | with | strong | , | aggressive | features | , | a | square | jaw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 顺利 | 剃光 | , | 和 | 强的 | , | 挑衅的 | 特征 | , | 一个 | 正方形 | 颚 | , |

[ænd; ənd] [θɪn] [lɪps] , ['hevi] [braʊz] ,

| and | thin | lips | , | heavy | brows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 薄的 | 嘴唇 | , | 重的 | 眉毛 | , |

他刮得干干净净，五官轮廓分明，下巴方正，嘴唇薄，眉毛浓重。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɑːp] [ʌv; əv] [blæk] [her] .

| and | a | mop | of | black | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 拖把 | 的 | 黑色的 | 头发 | . |

还有一头浓密的黑发。

[hiː; hi] [sæt] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] ,

| He | sat | gazing | intently | at | the | top | of | his | desk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 凝视 | 专注地 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 桌子 | , |

他呆呆地望着办公桌的顶部，

[bʌt; bət] [nɪk] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['els,wer] .

| but | Nick | saw | at | a | glance | that | his | mind | was | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 缺口 | 锯 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 那 | 他的 | 头脑 | 曾是 | 别处 | . |

但尼克一眼就看出他心不在焉。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] [wɜːr; wər] [drɔːn] .

| His | thin | lips | were | drawn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 薄的 | 嘴唇 | 是 | 绘制 | . |

他那薄薄的嘴唇紧抿着。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] [hʌŋ] [laɪk] ['fraʊnɪŋ] ['bætlmənts] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['veɪkənt] [aɪz] .

| His | heavy | brows | hung | like | frowning | battlements | over | his | vacant | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 重的 | 眉毛 | 悬挂 | 喜欢 | 皱眉 | 城垛 | 超过 | 他的 | 空缺 | 眼睛 | . |

他浓密的眉毛像一道道紧锁的城垛，遮蔽着他空洞的双眼。

[hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [hændz] [wɜːr; wər] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

| His | large | hands | were | gripping | the | arms | of | his | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 大的 | 双手 | 是 | 扣人心弦 | 这 | 武器 | 的 | 他的 | 椅子 | . |

他那双大手紧紧地抓着椅子的扶手。

[nɪk] [muːvd] [ɑːn]['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] .

| **Nick** | **moved** | **on** | **quietly** | **to** | **the** | **side** | **door** | **and** | **touched** | **the** | **electric** | **bell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 已搬 | 在 | 悄悄 | 到 | 这 | 边 | 门 | 和 | 感动 | 这 | 电的 | 钟 | . |

尼克静静地走到侧门，按了电铃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] .

| **It** | **was** | **not** | **answered** | **for** | **several** | **moments** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 回答 | 为了 | 一些 | 时刻 | . |

过了好一会儿，都没有人回答。

[ðen] [ə; eɪ] ['hevi] [tred] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [hɔːl] .

| **Then** | **a** | **heavy** | **tread** | **could** | **be** | **heard** | **in** | **the** | **side** | **hall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 重的 | 踏 | 可以 | 是 | 听到 | 在 | 这 | 边 | 大厅 | . |

随后，侧厅传来沉重的脚步声。

“ [noʊ] ['sɜːrvənt] ['evər] [tredz] [laɪk] [ðæt] , ” [θɔːt] [nɪk] .

| **“** | **No** | **servant** | **ever** | **treads** | **like** | **that** | **,** | **”** | **thought** | **Nick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 仆人 | 曾经 | 踏板 | 喜欢 | 那 | , | ” | 想法 | 缺口 | . |

“没有哪个仆人会那样走路，”尼克心想。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

| **“** | **He** | **could** | **not** | **hold** | **his** | **job** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 可以 | 不是 | 抓住 | 他的 | 工作 | . |

他没能保住工作。

” [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ]['mɪstər] . ['mædɪsn] [hɪm'self] .

| **”** | **The** | **door** | **was** | **opened** | **by** | **Mr** | **.** | **Madison** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 门 | 曾是 | 打开 | 经过 | 先生 | . | 麦迪逊 | 他自己 | . |

“门是麦迪逊先生亲自打开的。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['keɪsɪŋ] ,

| **He** | **turned** | **a** | **switch** | **key** | **in** | **the** | **near** | **casing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 一个 | 转变 | 钥匙 | 在 | 这 | 靠近 | 套管 | , |

他转动了附近外壳上的一个开关钥匙，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [fɪld] [ðə; ði][saɪd] [hɔːl][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [feɪs]

| **and** | **a** | **flood** | **of** | **light** | **filled** | **the** | **side** | **hall** | **and** | **fell** | **on** | **the** | **figure** | **and** | **face** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 洪水 | 的 | 光 | 已填 | 这 | 边 | 大厅 | 和 | 跌倒 | 在 | 这 | 数字 | 和 | 脸 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

| **of** | **his** | **visitor** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 游客 | . |

一道强光照亮了侧厅，照在了来访者的身影和脸上。

['mædɪsn] [rɪ'kɔɪld] ['slaɪtli] , [ðen] ['ɪnstəntli] [kɔːt] [hɪm'self] .

| **Madison** | **recoiled** | **slightly** | **,** | **then** | **instantly** | **caught** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦迪逊 | 反冲 | 轻微地 | , | 然后 | 即刻 | 捕捉 | 他自己 | . |

麦迪逊微微后退，然后立刻稳住了身子。

“ [waɪ] , [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , ” [sed] [hiː; hi] ,

| **“** | **Why** | **,** | **good** | **evening** | **,** | **Mr** | **.** | **Carter** | **,** | **”** | **said** | **he** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 好的 | 晚上 | , | 先生 | . | 卡特 | , | ” | 说 | 他 | , |

“晚上好，卡特先生，”他说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'stedi] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wɜːrdz] .

| **with** | **his** | **sonorous** | **voice** | **only** | **a** | **bit** | **unsteady** | **on** | **the** | **first** | **two** | **words** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 响亮的 | 嗓音 | 仅有的 | 一个 | 少量 | 不稳定 | 在 | 这 | 第一的 | 二 | 字 | . |

他那浑厚的嗓音只是在说前两个字时略微有些不稳。

“ [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪstər] . ['mædɪsn] . ”

| **“** | **Good** | **evening** | **,** | **Mr** | **.** | **Madison** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 晚上 | , | 先生 | . | 麦迪逊 | . | ” |

“晚上好，麦迪逊先生。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
**“ This is a surprise .**
“ 这 是 一个 惊喜 .

“这真是出乎我的意料。”

[wɔːk] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
**Walk in , ” said the lawyer .**
走 在 , ” 说 这 律师 .

“进来吧，”律师说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
**“ I am glad to see you .**
“ 我 是 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

” [nɪk] ['entərd] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɪk'stendɪd] [hænd] .
**” Nick entered , smiling and shaking the other's extended hand .**
” 缺口 进入 , 微笑 和 摇晃 这 其他的 扩展 手 .

尼克走了进来，面带微笑，握住了对方伸出的手。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [koʊld][ænd; ənd] ['klæmi] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
**It felt cold and clammy in that of the detective .**
它 毛毡 寒冷的 和 湿冷的 在 那 的 这 侦探 .

侦探的房间里感觉又冷又闷。

“ [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] , ['mɪstər] . ['mædɪsn] ,
**“ I came out this way on business , Mr . Madison ,**
“ 我 来了 出去 这 方式 在 商业 , 先生 . 麦迪逊 ,

“我来这里是出差，麦迪逊先生。”

[soʊ][aɪ] [drɑːpt] [ɪn]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kɔːl] , ” [nɪk] [əb'zɜːrvd] .
**so I dropped in only for a short call , ” Nick observed .**
所以 我 掉落 在 仅有的 为了 一个 短的 称呼 , ” 缺口 观察到 .

“所以我只是顺道过来打个简短的电话，”尼克说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːr][wʌn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ I want to discuss the approaching election with you , or one feature of it . ”**
“ 我 想 到 讨论 这 接近 选举 和 你 , 或者 一 特征 的 它 . ”

“我想和你讨论即将到来的选举，或者说是选举中的某个方面。”

“ [ɑː] ! [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”
**“ Ah ! Is that so ? ”**
“ 啊 ! 是 那 所以 ? ”

“啊！真是这样吗？”

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] , [ˌnevərðə'les] , [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , ” [nɪk] ['ædɪd] .
**“ I hardly expected , nevertheless , to find you at this hour , ” Nick added .**
“ 我 几乎 预期的 , 尽管如此 , 到 寻找 你 在 这 小时 , ” 缺口 额外 .

“不过，我真没想到会在这个时候见到你，”尼克补充道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , ” ['mædɪsn] [rɪ'plaɪd] [dɪ'lɪbərətli] .
**“ I have not been in town to - day , ” Madison replied deliberately .**
“ 我 有 不是 到过 在 镇 到 - 天 , ” 麦迪逊 回复 故意地 .

“我今天没来城里，”麦迪逊故意回答道。

“ [noʊ] ? ”
**“ No ? ”**
“ 不 ? ”

“不？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [wel] .
**“ I have not been feeling well .**
“ 我 有 不是 到过 感觉 出色地 .

我感觉不太舒服。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

| My | wife | and | children | are | visiting | in | Boston | for | a | few | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 是 | 访问 | 在 | 波士顿 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | , |

我的妻子和孩子们来波士顿探望我，会待几天。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ] [laɪk] ['hɑːlədeɪ] .

| and | I | have | given | the | servants | a | like | holiday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 给定 | 这 | 仆人 | 一个 | 喜欢 | 假期 | . |

我也给仆人们放了同样的假。

[kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] .

| Come | into | the | library | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 进入 | 这 | 图书馆 | . |

请进图书馆。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [jɔːr'self] .

| Sit | down | and | help | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 向下 | 和 | 帮助 | 你自己 | . |

请坐下，随意取用。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [mætʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [treɪ] .

| There | are | matches | in | the | tray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 比赛 | 在 | 这 | 托盘 | . |

托盘里有火柴。

" ['mædɪsn] [pleɪst] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [sɪ'gɑːrz] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ðen] [ri'zjuːmd] [ðə; ði]

| " | Madison | placed | a | box | of | cigars | on | the | desk | while | speaking | , | then | resumed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦迪逊 | 放置 | 一个 | 盒子 | 的 | 雪茄 | 在 | 这 | 桌子 | 尽管 | 请讲 | , | 然后 | 恢复 | 这 |

['swɪv(ə)l] [tʃer] ,

| swivel | chair | , |
|---|---|---|
| 旋转 | 椅子 | , |

麦迪逊一边说话一边把一盒雪茄放在桌子上，然后重新坐回转椅上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [tuː; tə] [æd'mɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

| from | which | he | had | arisen | to | admit | his | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他 | 有 | 出现 | 到 | 承认 | 他的 | 游客 | . |

他起身迎接访客。

[nɪk] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['oʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [hɔːl] .

| Nick | had | removed | his | hat | and | overcoat | and | left | them | in | the | side | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 有 | 已移除 | 他的 | 帽子 | 和 | 大衣 | 和 | 左边 | 他们 | 在 | 这 | 边 | 大厅 | . |

尼克脱下帽子和外套，把它们留在了侧厅里。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['bɜːrli] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

| He | took | a | chair | directly | opposite | the | burly | politician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 椅子 | 直接地 | 对面的 | 这 | 魁梧的 | 政治家 | . |

他径直在身材魁梧的政客对面坐了下来。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ə'pærəntli] , [noʊ] [ə'gresɪv] [ɪn'tenʃən] .

| He | had | , | apparently | , | no | aggressive | intentions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | , | 显然 | , | 不 | 挑衅的 | 意图 | . |

他显然没有攻击意图。

[ðə; ði] [ə'roʊmə] [ʌv; əv] [pɪŋks] [ænd; ənd] ['hiːliətroʊp] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ælkoʊv] [nɪr] [baɪ] ,

| The | aroma | of | pinks | and | heliotrope | was | wafted | from | an | alcove | near | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 香气 | 的 | 粉色 | 和 | 鸡血石 | 曾是 | 飘散 | 从 | 一个 | 壁龛 | 靠近 | 经过 | , |

附近壁龛里飘来石竹和天芥菜的香气。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɔːr] [led] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .

| from | which | a | door | led | into | the | conservatory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 一个 | 门 | 引领 | 进入 | 这 | 温室 | . |

从那里有一扇门通往温室。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

| The | door | was | open | a | few | inches | , | admitting | the | scent | of | the | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 曾是 | 打开 | 一个 | 很少 | 英寸 | , | 承认 | 这 | 香味 | 的 | 这 | 花朵 | . |

门开了一条缝，花香扑面而来。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['sɪriəsli] [ɪl] , [aɪ][hoʊp] , ” [nɪk] [ri'mɑ:kt] ,

| “ | You | are | not | seriously | ill | , | I | hope | , | ” | Nick | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 不是 | 严重地 | 患病的 | , | 我 | 希望 | , | ” | 缺口 | 评论 | , |

“希望你没有得重病，”尼克说道。

[waɪl] [hi:; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

| while | he | accepted | a | cigar | and | lit | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 公认 | 一个 | 雪茄 | 和 | 点燃 | 它 | . |

他接过一支雪茄，点燃了它。

“ [oʊ] , [noʊ] !

| “ | Oh | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 不 | ! |

“哦，不！”

” ['mædɪsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] .

| ” | Madison | shook | his | head | and | ran | his | fingers | through | his | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 麦迪逊 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 跑 | 他的 | 手指 | 通过 | 他的 | 头发 | . |

麦迪逊摇了摇头，手指梳过头发。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [brɑ:ŋ'kaɪtɪs] , [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ] [tu:] [mʌtʃ] ['spi:kɪŋ] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ræliz] .

| “ | It's | a | touch | of | bronchitis | , | brought | on | by | too | much | speaking | in | political | rallies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它是 | 一个 | 触碰 | 的 | 支气管炎 | , | 带来 | 在 | 经过 | 也 | 很多 | 请讲 | 在 | 政治的 | 集会 | . |

“这是轻微的支气管炎，是由于在政治集会上演讲过多引起的。”

[ðæt] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [du:s] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [θroʊt] .

| That | raises | the | deuce | with | one's | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 提高 | 这 | 二 | 和 | 一个人的 | 喉 | . |

那就像用喉咙举起二号牌。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [rest] [wɪl] [rɪ'stɔ:r] [ˌem 'i:] . ”

| A | day | or | two | of | rest | will | restore | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 或者 | 二 | 的 | 休息 | 将要 | 恢复 | 我 | . | ” |

休息一两天就能恢复过来。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [sed] [nɪk] .

| “ | I | hope | so | , | ” | said | Nick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 所以 | , | ” | 说 | 缺口 | . |

“我希望如此，”尼克说。

“ [ju:; jʊ] [sed] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [sʌm; səm] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

| “ | You | said | , | I | think | , | that | you | wish | to | discuss | some | feature | of | the | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 说 | , | 我 | 思考 | , | 那 | 你 | 希望 | 到 | 讨论 | 一些 | 特征 | 的 | 这 | 展示 |

[kæm'peɪn] .

| campaign | . |
|---|---|
| 活动 | . |

“我想你说过，你想讨论一下本次竞选的某些特点。”

[tu:; tə] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][rɪ'fɜ:r] ?

| To | what | did | you | refer | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 做过 | 你 | 参考 | ? |

你指的是什么?

” [nɪk] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ bə:nd ] [mætʃ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kʌspəˌdɔ:r] .

| ” | Nick | dropped | his | burned | match | into | a | cuspidor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 缺口 | 掉落 | 他的 | 烧伤 | 匹配 | 进入 | 一个 | 痰盂 | . |

尼克把烧断的火柴扔进了痰盂里。

“ [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [faɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['gɔːrdn] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] [kən'greʃən(ə)l]
**“ To the hard fight you and Gordon are making to carry your congressional**
” 到 这 难的 斗争 你 和 戈登 是 制作 到 携带 你的 国会
['dɪstrɪkt] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,
**district , ” he remarked ,**
区 , ” 他 评论 ,

“向你和戈登为赢得你们选区而进行的艰苦斗争致敬，”他说道。

['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːmhəulz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ]
**hooking his thumbs through the armholes of his vest and blowing a wreath**
钩子 他的 拇指 通过 这 袖窿 的 他的 背心 和 吹 一个 花圈
[ʌv; əv] [smoʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
**of smoke toward the ceiling .**
的 抽烟 朝向 这 天花板 .

他将拇指勾入背心的袖口，朝天花板吐出一缕烟雾。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] , ['kɑːrtər] , [noʊ] [mis'teik] . ”
**“ It is a hard fight , Carter , no mistake . ”**
“ 它 是 一个 难的 斗争 , 卡特 , 不 错误 . ”

“卡特，这是一场艰苦的战斗，毫无疑问。”

“ [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][wɪn] [aʊt] ? ”
**“ Do you expect to win out ? ”**
“ 做 你 预计 到 赢 出去 ? ”

你认为你会赢吗?

“ [aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
**“ I hope to , of course . ”**
“ 我 希望 到 , 的 课程 . ”

“我当然希望如此。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [noʊ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”
**“ You will leave no stone unturned , I suppose ? ”**
“ 你 将要 离开 不 石头 未翻阅 , 我 认为 ? ”

“看来你真是会不遗余力地调查下去啊？”

“ [noʊ] [stoʊn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [tɜːrnd] .
**“ No stone that can be legitimately turned .**
“ 不 石头 那 能 是 合法地 转向 .

“没有一块石头可以合法地翻动。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'stɜːrb][noʊ] ['ʌðər] . ”
**I shall disturb no other . ”**
我 将 打扰 不 其他 . ”

我不会打扰其他人。

“ [ðæt] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] . ”
**“ That goes without saying . ”**
“ 那 去 没有 说 . ”

“那不用说了。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ?
**“ But why your interest in the fight ?**
“ 但 为什么 你的 兴趣 在 这 斗争 ?

“但你为什么对这场战斗感兴趣呢？”

” ['mædɪsn] [æskt] [dɪ'lɪbərətli] , [ɪn] [səb'duːd] [jet] ['sɑːnərəs] [toʊnz] .
**” Madison asked deliberately , in subdued yet sonorous tones .**
” 麦迪逊 问 故意地 , 在 低沉的 然而 响亮的 音调 .

“麦迪逊用低沉而浑厚的语气，特意问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ðæt] [juː; jʊ][ˈevər] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][ˈpɑːlətɪks] [bɪˈjɑːnd] [ˈkæstɪŋ] [jʊr; jər] [voʊt] . ”

| “ | I | was | not | aware | that | you | ever | dipped | into | politics | beyond | casting | your | vote | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 不是 | 意识到的 | 那 | 你 | 曾经 | 浸入 | 进入 | 政治 | 超过 | 铸件 | 你的 | 投票 | . | ” |

“我不知道你除了投票之外，还涉足过政治。”

“ [wel] , [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] , ” [nɪk] [ədˈmɪtɪd] .

| “ | Well | , | not | often | , | ” | Nick | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 不是 | 经常 | , | ” | 缺口 | 承认 | . |

“嗯，不常有。”尼克承认道。

“ [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [haʊˈevər] , [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] .

| “ | Occasionally | , | however | , | I | make | a | play | in | politics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 偶尔 | , | 然而 | , | 我 | 制作 | 一个 | 玩 | 在 | 政治 | . |

“不过，我偶尔也会涉足政治领域。”

[ðɪs] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeiʒənz] .

| This | happens | to | be | one | of | the | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发生 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 场合 | . |

这恰好是其中一次。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [ˈɑːmɪnəs] [ɪnˈtensəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈstedi] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

| ” | There | was | an | indescribably | ominous | intensity | in | the | steady | gaze | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 难以形容地 | 不祥的 | 强度 | 在 | 这 | 稳定的 | 目光 | 和 | 哪个 |

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

| the | eyes | of | these | two | men | were | fixed | upon | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | 这些 | 二 | 男人 | 是 | 固定的 | 之上 | 每个 | 其他 | . |

“这两个男人目光交汇的眼神中，有一种难以言喻的不祥之兆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 尼克·卡特故事集第156期，(Nick Carter Stories No.)
# 第4/8页

[nɑːt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd] ['iːðər] ['diːvieɪt] [ɔːr]['weɪvər] .
**Not for an instant did either deviate or waver .**
不是 为了 一个 立即的 做过 任何一个 偏离 或者 动摇 .

一刻也没有偏离或动摇。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['saɪləns] ['broʊkən][baɪ] ['eni] [saʊnd]
**Not for a moment , moreover , was the surrounding silence broken by any sound**
不是 为了 一个 片刻 , 而且 , 曾是 这 周围 沉默 破碎的 经过 任何 声音
[seɪv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
**save their voices .**
节省 他们的 声音 .

此外，周围一片寂静，除了他们的声音之外，没有任何其他声音打破这片寂静。

[jet] [nɑːt] [wʌns] [hæd; həd] ['iːðər] [bɪn] [reɪzd] [ə'bʌv] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [pɪtʃ] ,
**Yet not once had either been raised above an ordinary pitch ,**
然而 不是 一次 有 任何一个 到过 提高 多于 一个 普通的 沥青 ,

然而，他们的音调从未超过普通水平。

[ɔːr] ['tɪŋ(k)tʃə] ['eni] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [truː] ['fiːlɪŋz] .
**or tinctured any betrayal of their true feelings .**
或者 酊剂 任何 背叛 的 他们的 真的 情怀 .

或者掩盖了他们真实感受的任何背叛。

[ɪn'veriəb(ə)l]['swɑːvəti][ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] , ['rædər] , [siːmd] [tuː; tə][ɪm'bjuː][ðem; ðəm] .
**Invariable suavity and politeness , rather , seemed to imbue them .**
不变的 温文尔雅 和 礼貌 , 相当 , 似乎 到 赋予 他们 .

相反，他们似乎总是彬彬有礼、温文尔雅。

“ [waɪ] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ?
**“ Why this occasion , Mr . Carter ?**
“ 为什么 这 场合 , 先生 . 卡特 ?

“卡特先生，为什么是在这个场合？”

” ['mædɪsn] ['kwestʃənd] .
**” Madison questioned .**
” 麦迪逊 被质问 .

麦迪逊问道。

“ [waɪ] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [faɪt] ? ”
**“ Why your interest in this particular fight ? ”**
“ 为什么 你的 兴趣 在 这 特别的 斗争 ? ”

“你为什么对这场战斗感兴趣？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'fel] [jʊr; jər] [ə'poʊnənt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [nɪk] .
**“ Because of what befell your opponent this morning , ” said Nick .**
“ 因为 的 什么 发生 你的 对手 这 早晨 , ” 说 缺口 .

“因为你的对手今天早上遭遇了不幸，”尼克说道。

“ [bɪ'fel] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] ? ”
**“ Befell Mr . Gordon ? ”**
“ 发生 先生 . 戈登 ? ”

“戈登先生去世了吗？”

“ [jes] . ”
**“ Yes . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
**“ What was that ? ”**
“ 什么 曾是 那 ? ”

“那是什么？”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['məːdəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [læst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]
**“ He was arrested on suspicion of having murdered a woman last night in a**
“ 他 曾是 被捕 在 怀疑 的 拥有 被谋杀 一个 女士 最后的 夜晚 在 一个
[kə'lʌmbəs] ['ævənuː] [flæt] ,
**Columbus Avenue flat ,**
哥伦布 大街 平坦的 ,

“他因涉嫌昨晚在哥伦布大道的一间公寓内谋杀一名女子而被捕。”

” [sed] [nɪk] .
**” said Nick .**
” 说 缺口 .

“尼克说道。”

['mædɪsn] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
**Madison heard him without a change of countenance .**
麦迪逊 听到 他 没有 一个 改变 的 面容 .

麦迪逊听了这话，脸色没有丝毫变化。

“ ['gɔːrdn] [ə'restɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz] [ðæt] ?
**“ Gordon arrested on such a charge as that ?**
“ 戈登 被捕 在 这样的 一个 收费 作为 那 ?

“戈登因这样的罪名被捕？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
**Is it possible ? ” he replied .**
是 它 可能的 ? ” 他 回复 .

“有可能吗？”他回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)l] .
**“ It is more than possible .**
“ 它 是 更多的 比 可能的 .

“这完全有可能。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] . ”
**It is a fact . ”**
它 是 一个 事实 . ”

这是事实。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [tuː; tə] - ['deɪz] ['pepərz] , ” ['mædɪsn] [sed] [ɪn'dɪfrəntli] .
**“ I have not seen to - day's papers , ” Madison said indifferently .**
“ 我 有 不是 已见 到 - 天 文件 , ” 麦迪逊 说 漠不关心 .

“我还没看过今天的报纸，”麦迪逊冷漠地说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['pepərz] . ”
**“ There is no report of it in the papers . ”**
“ 那里 是 不 报告 的 它 在 这 文件 . ”

“报纸上没有相关报道。”

“ [noʊ] ? ”
**“ No ? ”**
“ 不 ? ”

“不？ ”

“ [nʌn] [wət'evər] . ”
**“ None whatever . ”**
“ 没有任何 任何 . ”

“什么都没有。”

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? ”
**“ Why is that ? ”**
” 为什么 是 那 ? ”

“这是为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [pri'ventid] [ˌaɪ 'ti:] , ['mædɪsn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['gɔ:rdn] ['lɪbəreɪtɪd] , ” [sed] [nɪk] .
**“ Because I prevented it , Madison , and had Gordon liberated , ” said Nick .**
” 因为 我 阻止 它 , 麦迪逊 , 和 有 戈登 解放 , ” 说 缺口 .

“因为我阻止了这件事，麦迪逊，并解救了戈登，”尼克说。

“ [aɪ] [nu:] [pʌb'lɪsəti] [maɪt] ['ru:ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n] . ”
**“ I knew publicity might ruin his chances of election . ”**
” 我 知道 宣传 可能 废墟 他的 机会 的 选举 . ”

“我知道公开宣传可能会毁了他的当选机会。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['gɔ:rdn] [mæn] , [ðen] .
**“ You are a Gordon man , then .**
” 你 是 一个 戈登 男人 , 然后 .

“那你就是戈登的人啊。”

” ['mædɪsn] [naʊ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərt] [snɪr] .
**” Madison now spoke with a covert sneer .**
” 麦迪逊 现在 辐 和 一个 隐蔽 冷笑 .

麦迪逊说话时带着一丝不易察觉的冷笑。

“ [wel] , [jes] , [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [boʊd] [nɪk] .
**“ Well , yes , to be perfectly frank with you , ” bowed Nick .**
” 出色地 , 是的 , 到 是 完美 坦率 和 你 , ” 鞠躬 缺口 .

“嗯，坦白地说，是的，”尼克鞠躬说道。

“ [soʊ][aɪ] [sə'prest] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['gɔ:rdn] ['lɪbəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
**“ So I suppressed the newspaper stories , and had Gordon liberated and the**
[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [kɪld] .
**accusation killed .**
所以 我 被抑制 这 报纸 故事 , 和 有 戈登 解放 和 这
指控 被杀 .

“所以我压制了报纸上的报道，释放了戈登，并除掉了指控他的人。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] [pleɪ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] .
**That is the little political play I have made .**
那 是 这 小的 政治的 玩 我 有 制成 .

这就是我精心策划的一场政治游戏。

[ə'saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . ”
**Aside from that , however , I had other reasons for making it . ”**
旁边 从 那 , 然而 , 我 有 其他 原因 为了 制作 它 . ”

除此之外，我制作它还有其他原因。

“ [wʌt] ['ri:z(ə)nz] , ['kɑ:rtər] ? ”
**“ What reasons , Carter ? ”**
” 什么 原因 , 卡特 ? ”

“是什么原因，卡特？ ”

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] ['gɔ:rdn] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] , ” [sed] [nɪk] .
**“ I do not believe Gordon committed the crime , ” said Nick .**
” 我 做 不是 相信 戈登 坚定的 这 犯罪 , ” 说 缺口 .

“我不相信戈登犯了罪，”尼克说。

“ [aɪ][hæv; həv] , [ɪn][fækt] , [faʊnd] ['pɑ:zətɪv] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] . ”
**“ I have , in fact , found positive proof that he did not . ”**
” 我 有 , 在 事实 , 成立 积极的 证明 那 他 做过 不是 . ”

“事实上，我已经找到了确凿的证据，证明他并没有这样做。”

“ [ɪn'di:d] ?
**“ Indeed ?**
“ 的确 ?

“的确?

['sʌmwʌn] , [ðen] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['blʌndəd] .
**Someone , then , must have blundered .**
某人 , 然后 , 必须 有 犯错 .

那么，一定是有人犯了错误。

” [ðə; ði][læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] [naʊ] [hæd; həd] [left] ['mædəsənz, 'mædɪsənz] [feɪs] .
**” The last vestige of color now had left Madison's face .**
” 这 最后的 痕迹 的 颜色 现在 有 左边 麦迪逊的 脸 .

“麦迪逊脸上最后一丝色彩也消失了。”

[hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [fitʃər] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hægərd] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪlnəs] .
**His strong features were taking on the haggard look of a long illness .**
他的 强的 特征 是 采取 在 这 枯槁 看 的 一个 长的 疾病 .

他原本棱角分明的五官，渐渐显露出长期患病的憔悴模样。

[nɑ:t][wʌns][dɪd][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [aɪz] [li:v] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [haʊ'evər] ,
**Not once did his intense eyes leave those of the detective , however ,**
不是 一次 做过 他的 激烈的 眼睛 离开 那些 的 这 侦探 , 然而 ,

然而，他的目光始终没有离开过侦探。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['fɪgjər] [rɪ'læks][frʌm; frəm][ɪts]['rɪdʒɪd] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] .
**or his powerful figure relax from its rigid attitude of strained attention .**
或者 他的 强大的 数字 放松 从 它是 死板的 态度 的 紧张 注意力 .

或者他魁梧的身躯放松下来，不再摆出紧张专注的姿态。

“ [jes] , [sʌm; səm][wʌn] ['blʌndəd] , ” [nɪk] [ə'gri:d] , [ 'bəuiŋ ] [ə'gen] .
**“ Yes , some one blundered , ” Nick agreed , bowing again .**
” 是的 , 一些 一 犯错 , ” 缺口 同意 , 鞠躬 再次 .

“是的，有人犯了个错误，”尼克同意道，再次鞠躬。

“ [ðə; ði] ['blʌndər] [ɪz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [pru:v] ['kɔ:stli] , [tu:] , [tu:; tə][ðə; ði] ['pɝ:sənz] [ɪn'vɑ:lvd] .
**“ The blunder is going to prove costly , too , to the persons involved .**
” 这 错误 是 去 到 证明 昂贵 , 也 , 到 这 人 涉及 .

“这次失误对相关人员来说也将付出惨痛的代价。”

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər] , ['mædɪsn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [neɪmd] [mə'tɪldə] ['lænsi] . ”
**The victim of the murder , Madison , was a woman named Matilda Lancey . ”**
这 受害者 的 这 谋杀 , 麦迪逊 , 曾是 一个 女士 命名 玛蒂尔达 兰西 . ”

谋杀案的受害者麦迪逊名叫玛蒂尔达·兰西。

“ [ɪn'di:d] ?
**“ Indeed ?**
“ 的确 ?

“的确?

” ['mædəsənz, 'mædɪsənz] [feɪs] ['hɑrdnd] [pər'septəbli] .
**” Madison's face hardened perceptibly .**
” 麦迪逊的 脸 硬化 明显地 .

麦迪逊的脸色明显变得严肃起来。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
**“ I was acquainted with her .**
“ 我 曾是 熟人 和 她 .

我认识她。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [ɪn][ə; eɪ] [wei] . ”
**We used to be friendly in a way . ”**
我们 用过的 到 是 友好的 在 一个 方式 . ”

我们以前关系还算友好。

“ [juːst] [tuː; tə] ? ”
**“ Used to ? ”**
” 用过的 到 ? ”

“以前是吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [sed] .
**“ That is what I said .**
” 那 是 什么 我 说 .

“我就是这么说的。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌntʃ] , [ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
**I have not had her to lunch , or in any other way associated with her ,**
我 有 不是 有 她 到 午餐 , 或者 在 任何 其他 方式 联系 和 她 ,
[fɔːr; fər] [mʌnθs] . ”
**for months . ”**
为了 几个月 . ”

我已经好几个月没请她吃午饭了，也没以任何其他方式和她联系了。

“ [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['endɪd] , [aɪ][ɪn'fɜːr] . ”
**“ Your friendship with her ended , I infer . ”**
” 你的 友谊 和 她 结束 , 我 推断 . ”

“我推断，你和她的友谊结束了。”

“ [jes] .
**“ Yes .**
” 是的 .

“是的。

[ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**That's about the size of it . ”**
那就是 关于 这 尺寸 的 它 . ”

大概就是这个大小。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [dɪ'zaɪnɪŋ] [wei] [sɪns] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]
**“ Has she approached you in any designing way since the termination of your**
” 有 她 接近 你 在 任何 设计 方式 自从 这 终止 的 你的
['frendlinəs] ? ”
**friendliness ? ”**
友善 ? ”

“自从你不再和她友好相处后，她有没有以任何精心策划的方式接近过你？”

“ [haʊ] [dɪ'zaɪnɪŋ] ?
**“ How designing ?**
” 如何 设计 ?

“如何设计？”

” ['mædɪsn] [di'mɑːndid] , [braʊz] ['druːpɪŋ] .
**” Madison demanded , brows drooping .**
” 麦迪逊 要求 , 眉毛 下垂 .

“麦迪逊耷拉着眉毛，质问道。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['kɑːrtər] ? ”
**“ What do you mean , Carter ? ”**
” 什么 做 你 意思是 , 卡特 ? ”

“卡特，你这话是什么意思？”

“ [aɪ] [miːn] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv] ['blækmeɪl] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . ”
**“ I mean with threats of blackmail , or anything of that kind . ”**
” 我 意思是 和 威胁 的 勒索 , 或者 任何事物 的 那 种类 . ”

“我的意思是，以勒索威胁，或者任何类似的方式。”

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] . ”
**“ I don't recall that she has . ”**
“ 我 不 记起 那 她 有 . ”

“我不记得她有过这种经历。”

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] ? ”
**“ You would be likely to remember it , wouldn't you ? ”**
“ 你 会 是 可能 到 记住 它 , 不会 你 ? ”

“你很可能会记住它，对吧？”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” ['mædɪsn] ['blʌntli] [əd'mɪtɪd] .
**“ Certainly , ” Madison bluntly admitted .**
“ 当然 , ” 麦迪逊 直截了当地 承认 .

“当然，”麦迪逊直截了当地承认道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
**“ But there is nothing in that .**
“ 但 那里 是 没有什么 在 那 .

但那里面什么也没有。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ['blækmeɪl] [ˌem 'i:] ? ”
**How could she blackmail me ? ”**
如何 可以 她 勒索 我 ? ”

她怎么能勒索我呢?

“ [baɪ] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [jʊr; jər] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['letərz] , ['mɪstər] . ['mædɪsn] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
**“ By threatening to publish your compromising letters , Mr . Madison , which you**
“ 经过 威胁 到 发布 你的 妥协 信件 , 先生 . 麦迪逊 , 哪个 你
[ɪm'plɔɪd] [krʊks] [tu:; tə] [sti:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
**employed crooks to steal from her ,**
受雇 骗子 到 偷 从 她 ,

“麦迪逊先生，你威胁要公开你雇佣骗子从她那里偷来的那些有损她名誉的信件，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [deθ] [æt; ət][ðer; ðər]
**and which last night was accomplished , resulting in her death at their**
和 哪个 最后的 夜晚 曾是 完成 , 结果 在 她 死亡 在 他们的
[hændz] ,
**hands ,**
双手 ,

昨晚他们的阴谋得逞，导致她死于他们之手。

” [nɪk] [naʊ] [sed] [mɔ:r] ['stɜ:rnli] .
**” Nick now said more sternly .**
” 缺口 现在 说 更多的 严厉地 .

尼克语气更加严厉地说。

['mædəsənz, 'mædɪsənz] [ti:θ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .
**Madison's teeth met with a snap .**
麦迪逊的 牙齿 遇见 和 一个 折断 .

麦迪逊的牙齿咔嚓一声咬在了一起。

[hi:; hi] [lɜ:tʃ] ['fɔ:rwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['bæŋd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
**He lurched forward in his chair , eyes blazing , and banged his fist upon the**
他 踉跄了一下 向前 在 他的 椅子 , 眼睛 炽烈 , 和 砰的一声 他的 拳头 之上 这
[desk] .
**desk .**
桌子 .

他猛地向前倾身，双眼怒火中烧，一拳砸在桌子上。

“ [si:] [hɪr] , ['kɑ:rtər] !
**“ See here , Carter !**
“ 看 这里 , 卡特 !

“看这里，卡特！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][vɑːlˈkænɪk] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

| " | he | cried | , | with | a | volcanic | outbreak | of | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | , | 和 | 一个 | 火山 | 暴发 | 的 | 愤怒 | . |

他怒吼道，怒火如同火山爆发般喷涌而出。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˌem ˈiː] , [ɔːr] — — "

| " | If | you | have | come | here | to | insult | me | , | or | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 有 | 来 | 这里 | 到 | 侮辱 | 我 | , | 或者 | — | — | " |

“如果你来这里是为了侮辱我，或者——”

" [oʊ] , [dəunt][get] [ɪkˈsaɪtɪd] , " [nɪk] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , ['tʃekɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,

| " | Oh | , | don't | get | excited | , | " | Nick | interrupted | , | checking | him | with | a | quick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 不 | 得到 | 兴奋的 | , | " | 缺口 | 中断 | , | 检查 | 他 | 和 | 一个 | 快的 | , |

[kəˈmændɪŋ] ['dʒestʃər] .

| commanding | gesture | . |
|---|---|---|
| 指挥 | 手势 | . |

“哦，别激动，”尼克打断他，迅速而有力地做了个手势示意他。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ['mædɪsn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | There | is | nothing | in | that | , | Madison | , | and | you | ought | to | know | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 没有什么 | 在 | 那 | , | 麦迪逊 | , | 和 | 你 | 应该 | 到 | 知道 | 它 | . |

“麦迪逊，那件事根本没有任何道理，你应该明白这一点。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .

| I | will | tell | you | with | very | few | words | why | I | have | come | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 和 | 非常 | 很少 | 字 | 为什么 | 我 | 有 | 来 | 这里 | . |

我将用寥寥数语告诉你们我为什么来到这里。

[hɪr] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [nɑːt][tɜːrn] [bʊl] [ɪn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [ʃɑːp] .

| Hear | them | like | a | man | , | not | turn | bull | in | a | china | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 他们 | 喜欢 | 一个 | 男人 | , | 不是 | 转动 | 公牛 | 在 | 一个 | 中国 | 店铺 | . |

像个男人一样听他们说话，别像头闯进瓷器店的公牛一样横冲直撞。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['niːðər] ['blʌstər] [nɔːr] [blʌf] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

| You | know | that | neither | bluster | nor | bluff | have | any | effect | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 两者都不 | 虚张声势 | 也不 | 虚张声势 | 有 | 任何 | 影响 | 之上 | 我 | . |

你知道，虚张声势对我毫无作用。

" ['mædɪsn] ['streɪtnd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['gʌvənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] ,

| " | Madison | straightened | up | again | and | governed | his | resentment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦迪逊 | 拉直 | 向上 | 再次 | 和 | 受统治 | 他的 | 怨恨 | , |

麦迪逊再次挺直身子，克制住了心中的怨恨。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [gləud] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn]

| though | it | still | glowed | in | his | eyes | and | caused | a | vicious | twitching | of | his | thin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 仍然 | 发光 | 在 | 他的 | 眼睛 | 和 | 导致 | 一个 | 恶毒 | 抽搐 | 的 | 他的 | 薄的 |

[lɪps] .

| lips | . |
|---|---|
| 嘴唇 | . |

虽然它仍然在他眼中闪闪发光，导致他薄薄的嘴唇恶狠狠地抽搐了一下。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] .

| " | Out | with | it | , | then | , | " | he | said | harshly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 和 | 它 | , | 然后 | , | " | 他 | 说 | 严厉地 | . |

“那就直说吧，”他厉声说道。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] , ['kɑːrtər] ?

| " | Why | are | you | here | , | Carter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 你 | 这里 | , | 卡特 | ? |

“卡特，你为什么在这里？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
**What do you want ? ”**
什么 做 你 想 ? ”

你想要什么?

“ [ðə; ði] [truːθ] , ” [sed] [nɪk] ['ʃɔːrtli] .
**“ The truth , ” said Nick shortly .**
“ 这 真相 , ” 说 缺口 不久 .

“实话,”尼克简短地说。

“ [ə'baʊt] [wʌt] ? ”
**“ About what ? ”**
“ 关于 什么 ? ”

“关于什么? ”

“ [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['tɪli] ['lænsi] . ”
**“ The murder of Tilly Lancey . ”**
“ 这 谋杀 的 蒂莉 兰西 . ”

“蒂莉·兰西谋杀案。”

“ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ I know nothing about it . ”**
“ 我 知道 没有什么 关于 它 . ”

我对此一无所知。

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , ['mædɪsn] , [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , ” [nɪk] [sed] ['stɜːrnli] .
**“ And I know , Madison , that that is a falsehood , ” Nick said sternly .**
“ 和 我 知道 , 麦迪逊 , 那 那 是 一个 谬误 , ” 缺口 说 严厉地 .

“我知道，麦迪逊，那是谎言,”尼克严厉地说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['pɝːsənz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðæt] [kraɪm] ,
**“ I know that she was killed by persons employed by you to commit that crime ,**
“ 我 知道 那 她 曾是 被杀 经过 人 受雇 经过 你 到 犯罪 那 犯罪 ,

我知道她是被你雇佣的人杀害的,

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['letərz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**or to recover the letters you have written to her .**
或者 到 恢复 这 信件 你 有 书面 到 她 .

或者找回你写给她的信件。

[aɪ] [noʊ] [huː] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [ɑːr; ər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**I know who the culprits are , some of them ,**
我 知道 WHO 这 罪魁祸首 是 , 一些 的 他们 ,

我知道其中一些罪魁祸首是谁,

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['aʊərz] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [ baːz ] .
**and within six hours I will have them behind prison bars .**
和 之内 六 小时 我 将要 有 他们 在后面 监狱 酒吧 .

六个小时内，我就会把他们送进监狱。

[wʌn] [ɪz]['kɔːrə] ['kævəndɪʃ] , [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] ['wʊmən] .
**One is Cora Cavendish , a disreputable friend of the murdered woman .**
一 是 科拉 卡文迪什 , 一个 声名狼藉的 朋友 的 这 被谋杀 女士 .

其中一人是科拉·卡文迪什，她是被谋杀女子的声名狼藉的朋友。

[ə'nʌðər] [ɪz] [ 'mɔːtimə ] ['diːlənd] , [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] ['ɪŋglɪʃ] [krʊk] .
**Another is Mortimer Deland , a notorious English crook .**
其他 是 莫蒂默 德兰 , 一个 臭名昭著 英语 骗子 .

另一位是臭名昭著的英国骗子莫蒂默·德兰。

[aɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , ['mædɪsn] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ən'les] [ju:; jʊ] [kən'fes] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [hɪr]

| I | know | so | much | , | Madison | , | in | fact | , | that | unless | you | confess | the | whole | truth | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 所以 | 很多 | , | 麦迪逊 | , | 在 | 事实 | , | 那 | 除非 | 你 | 承认 | 这 | 所有的 | 真相 | 这里 |

[ænd; ənd] [naʊ] ,

| and | now | , |
|---|---|---|
| 和 | 现在 | , |

事实上，麦迪逊，我知道的太多了，除非你现在就把所有真相都坦白出来，

---

[aɪ] [wɪl] ['reɪlroʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tu:mz] [fɔ:r; fər] [seɪf] - ['ki:pɪŋ] [ʌn'tɪl] — — ”

| I | will | railroad | you | to | the | Tombs | for | safe | - | keeping | until | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 铁路 | 你 | 到 | 这 | 陵墓 | 为了 | 安全的 | - | 保持 | 直到 | — | — | ” |

我会把你押送到陵墓那里，确保你的安全，直到——”

---

“ [stɑ:p] — [stɑ:p] !

| “ | Stop | — | stop | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 停止 | — | 停止 | ! |

“停——停！”

---

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] , ” ['mædɪsn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .

| You | have | said | enough | , | ” | Madison | interrupted | , | with | a | groan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 说 | 足够的 | , | ” | 麦迪逊 | 中断 | , | 和 | 一个 | 呻吟 | . |

“你已经说得够多了，”麦迪逊呻吟着打断道。

---

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] , ['kɑ:rtər] , [aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] .

| “ | I | will | tell | you | , | Carter | , | I | will | confess | the | whole | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | , | 卡特 | , | 我 | 将要 | 承认 | 这 | 所有的 | 真相 | . |

“卡特，我会告诉你，我会坦白一切真相。”

---

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [rɔ:ŋ] , ['hɔ:rəbli] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] .

| I | am | in | wrong | , | horribly | wrong | , | but | I | will | tell | you | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 在 | 错误的 | , | 糟糕透了 | 错误的 | , | 但 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 全部 | . |

我错了，大错特错，但我会把一切都告诉你们。

---

[aɪ] [wɪl] — —

| I | will | — | — |
|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | — | — |

我会 -

---

” [æn; ən] [oʊθ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bloʊ] .

| ” | An | oath | interrupted | him | — | an | oath | and | a | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 誓言 | 中断 | 他 | — | 一个 | 誓言 | 和 | 一个 | 吹 | . |

“一声咒骂打断了他——一声咒骂，外加一记重击。”

---

[bəuθ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['stelθɪli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [piəd] [ɪn]

| Both | came | from | a | man | who | had | stealthily | approached | the | house | , | peered | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 来了 | 从 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 悄悄地 | 接近 | 这 | 房子 | , | 窥视 | 在 |

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| through | the | window | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 窗户 | , |

这两份证词都来自一个偷偷摸摸接近房子、透过窗户往里窥视的男子。

---

['stoʊlən][ɪn] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ,

| stolen | in | through | the | open | conservatory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 被盗 | 在 | 通过 | 这 | 打开 | 温室 | , |

从敞开式温室偷进来的

---

[ɔ:l][soʊ] ['nɔɪzləsli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['ælkoʊv] [ʌn'hɜ:rd] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

| all | so | noiselessly | that | he | had | reached | the | alcove | unheard | — | and | from | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 所以 | 无声 | 那 | 他 | 有 | 达到 | 这 | 壁龛 | 闻所未闻 | — | 和 | 从 | 哪个 |

[hi:; hi] [li:pt] , [ænd; ənd] ,

| he | leaped | , | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳跃 | , | 和 | , |

他动作如此轻柔，以至于无人察觉他已到达壁龛——然后他从壁龛里跳了出去，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] , [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [dɪ'tektɪv] .

| with | a | single | bound | , | reached | the | unsuspecting | detective | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 单身的 | 边界 | , | 达到 | 这 | 毫无戒心的 | 侦探 | . |

他一跃而起，就追上了毫无防备的侦探。

[ə; eɪ]['blækdʒæk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [fel] ['skwerli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] [hed] ,

| A | blackjack | in | his | uplifted | hand | fell | like | a | flash | , | fell | squarely | on | the | detective's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 二十一点 | 在 | 他的 | 提升 | 手 | 跌倒 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | , | 跌倒 | 完全 | 在 | 这 | 侦探的 | 头 | , |

他举起的手中的黑杰克像闪电般落下，正中侦探的头部。

['miːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪkənɪŋ] [θʌd] .

| meeting | it | with | a | single | sickening | thud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 它 | 和 | 一个 | 单身的 | 令人作呕 | 砰的一声 | . |

迎面而来的是一声令人作呕的闷响。

[ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːrtər] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,

| And | Nick | Carter | pitched | forward | and | rolled | out | of | his | chair | , | crashing | to | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 缺口 | 卡特 | 投球 | 向前 | 和 | 滚动 | 出去 | 的 | 他的 | 椅子 | , | 崩溃 | 到 | 这 | 地面 | , |

尼克·卡特向前倾倒，从椅子上滚了下来，重重地摔在了地上。

[æz; əz] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [feld] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

| as | dead | to | the | world | as | if | he | had | been | felled | by | a | thunderbolt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 死的 | 到 | 这 | 世界 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 倒下 | 经过 | 一个 | 霹雳 | . |

他仿佛被雷劈了一般，与世隔绝。

[hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [wʌz; wəz] [ 'mɔːtimə ] ['diːlənd] .

| His | assailant | was | Mortimer | Deland | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 袭击者 | 曾是 | 莫蒂默 | 德兰 | . |

袭击他的是莫蒂默·德兰。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

| DRIVEN | TO | THE | WALL | . |
|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 到 | 这 | 墙 | . |

被逼到绝境。

[dʒɑːn] ['mædɪsn] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] , ['veɪnli] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋˌlaɪk] [ə'sɔːlt] .

| John | Madison | had | sprung | to | his | feet | , | uttering | a | cry | , | vainly | attempting | to | prevent | the | lightninglike | assault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 麦迪逊 | 有 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | , | 发出声音 | 一个 | 哭 | , | 徒劳地 | 尝试 | 到 | 防止 | 这 | 如闪电般 | 突击 | . |

约翰·麦迪逊猛地站起身来，大声喊叫，徒劳地试图阻止这闪电般的袭击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪʃəs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [nɪk] [hɪm'self] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [bloʊ] .

| But | it | had | been | made | so | quickly | and | with | such | vicious | determination | that | Nick | himself | had | received | not | the | slightest | warning | of | the | terrible | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 到过 | 制成 | 所以 | 迅速地 | 和 | 和 | 这样的 | 恶毒 | 决心 | 那 | 缺口 | 他自己 | 有 | 已收到 | 不是 | 这 | 丝毫 | 警告 | 的 | 这 | 糟糕的 | 吹 | . |

但这次袭击发生得如此迅速，如此凶狠，以至于尼克本人都没有收到任何可怕的打击的预警。

“ [gʊd] [ ˈhevəns ] !
**“ Good heavens !**
“ 好的 天 !

“我的天哪!

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
**What have you done ?**
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么?

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
**You have killed him !**
你 有 被杀 他 !

你杀了他!

” [gɑːspt] [ˈmædɪsn] , [wen] [ðə; ðɪ] [dɪˈtektɪv] [fel] [ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr] .
**” gasped Madison , when the detective fell insensible to the floor .**
” 倒吸一口气 麦迪逊 , 什么时候 这 侦探 跌倒 麻木不仁 到 这 地面 .

“麦迪逊倒吸一口凉气，只见侦探昏倒在地。”

[ˈdiːlənd] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [wɪð; wɪθ] [fɪtʃər] [dɪˈstɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ˈmɜːrdər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**Deland turned on him like a flash , with features distorted and murder in his eyes .**
德兰 转向 在 他 喜欢 一个 闪光 , 和 特征 扭曲 和 谋杀 在 他的 眼睛 .

德兰像闪电般转身，面目狰狞，眼神充满杀意。

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd] [θrʌst] [ɪts] [ˈmʌzl] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈlɔjɜ-z] [ˈbɜːrli] [fɔːrm] .
**He whipped out a revolver and thrust its muzzle against the lawyer's burly form .**
他 鞭打 出去 一个 左轮手枪 和 推力 它是 枪口 反对 这 律师 魁梧的 形式 .

他迅速掏出一把左轮手枪，枪口抵在律师魁梧的身上。

“ [sɪt] [daʊn] !
**“ Sit down !**
“ 坐 向下 !

“坐下!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊlfɪʃ] [snɑːrl] .
**” he cried , with a wolfish snarl .**
” 他 哭 , 和 一个 狼 咆哮 .

他发出狼一般的咆哮，喊道。

“ [sɪt] [daʊn] , [ɔːr] [aɪl] [send] [juː; jʊ][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
**“ Sit down , or I'll send you after him .**
“ 坐 向下 , 或者 患病的 发送 你 后 他 .

“坐下，否则我就派你去追杀他。”

[aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .
**I'm here for business , and you'll find I mean it .**
我是 这里 为了 商业 , 和 你会 寻找 我 意思是 它 .

我来这里是为了谈生意，你会发现我是认真的。

” [ˈmædɪsn] [ʃræŋk] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdedli] [ˈwepən] , [ˈsɪŋkɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
**” Madison shrank instinctively from the deadly weapon , sinking back on his chair ,**
” 麦迪逊 缩小 本能地 从 这 致命 武器 , 下沉 后退 在 他的 椅子 ,

麦迪逊本能地躲避着那件致命武器，向后靠在椅子上。

[æz; əz] ['gæstli] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [ɔːl'redi] [hæd; həd]
**as** **ghastly** **with** **fear** **and** **dismay** **as** **if** **the** **hand** **of** **death** **already** **had**
作为 阴森 和 害怕 和 沮丧 作为 如果 这 手 的 死亡 已经 有
[bɪn] [leɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
**been** **laid** **upon** **him** **.**
到过 铺设 之上 他 .

他面露惊恐万分，仿佛死神已经降临在他身上。

“ [sɪt]['kwaɪət] , [naʊ] , ” [ sna:rld ] ['di:lənd] , [stɪl] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l][fə'rɑːsəti] .
**“** **Sit** **quiet** **,** **now** **,** **”** **snarled** **Deland** **,** **still** **with** **terrible** **ferocity** **.**
“ 坐 安静的 , 现在 , ” 纠缠 德兰 , 仍然 和 糟糕的 恶 .

“现在安静点，”德兰咆哮道，语气依然凶狠无比。

“ [ɪf] [juː; jʊ][stɜːr] , [hæŋ] [juː; jʊ] , [aɪl] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][juː; jʊ] .
**“** **If** **you** **stir** **,** **hang** **you** **,** **I'll** **send** **a** **bullet** **into** **you** **.**
“ 如果 你 搅拌 , 悬挂 你 , 患病的 发送 一个 子弹 进入 你 .

“如果你敢动，我就把你吊死，我会朝你开枪。”

” ['mædəsənz, 'mædɪsənz]['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [groʊn] .
**”** **Madison's** **only** **reply** **was** **a** **hopeless** **groan** **.**
” 麦迪逊的 仅有的 回复 曾是 一个 绝望 呻吟 .

麦迪逊唯一的回应是一声绝望的呻吟。

['di:lənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,
**Deland** **placed** **his** **revolver** **on** **the** **chair** **from** **which** **the** **detective** **had** **fallen** **,**
德兰 放置 他的 左轮手枪 在 这 椅子 从 哪个 这 侦探 有 倒下 ,

德兰把左轮手枪放在侦探摔下来的那把椅子上。

[feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] ['krʊkɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bætərd] [hed] .
**face** **down** **on** **the** **floor** **,** **with** **one** **arm** **crooked** **under** **his** **battered** **head** **.**
脸 向下 在 这 地面 , 和 一 手臂 歪 在下面 他的 伤痕累累 头 .

他脸朝下趴在地上，一只胳膊弯曲着抵在伤痕累累的脑袋下面。

['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔɪər] ,
**Crouching** **beside** **him** **,** **with** **one** **eye** **constantly** **on** **the** **lawyer** **,**
蹲伏 旁 他 , 和 一 眼睛 不断地 在 这 律师 ,

她蹲在他身旁，一只眼睛始终盯着律师。

['di:lənd] [druː] [ʌp] ['nɪks] [koʊt] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]
**Deland** **drew** **up** **Nick's** **coat** **and** **got** **his** **revolver** **,** **thrusting** **it** **into** **his** **own**
德兰 画 向上 尼克的 外套 和 得到 他的 左轮手枪 , 推进 它 进入 他的 自己的
['pɑːkɪt] .
**pocket** **.**
口袋 .

德兰拉起尼克的外套，掏出左轮手枪，塞进自己的口袋里。

[ðen] , ['fɪʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['hændkʌfs] ,
**Then** **,** **fishing** **out** **the** **detective's** **handcuffs** **,**
然后 , 钓鱼 出去 这 侦探的 手铐 ,

然后，他掏出了侦探的手铐。

[hiː; hi] [druː] ['nɪks] [ɑːrmz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ lɔkt ] [ðə; ði]['aɪərn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .
**he** **drew** **Nick's** **arms** **behind** **him** **and** **locked** **the** **iron** **around** **his** **wrists** **.**
他 画 尼克的 武器 在后面 他 和 已锁定 这 铁 大约 他的 手腕 .

他把尼克的双臂扭到身后，用铁钳锁住了他的手腕。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
**All** **was** **accomplished** **in** **a** **very** **few** **seconds** **,**
全部 曾是 完成 在 一个 非常 很少 秒 ,

一切都在短短几秒钟内完成。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bruːt(ə)l]['enərdʒi][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ['redi] [tuː; tə] [miːt]

| and | with | the | brutal | energy | and | determination | of | one | ready | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 野蛮 | 活力 | 和 | 决心 | 的 | 一 | 准备好 | 到 | 见面 |

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] ['blʌdʃed] .

| opposition | with | instant | bloodshed | . |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 和 | 立即的 | 流血事件 | . |

并且带着一种随时准备以流血回应反对的残酷能量和决心。

['raɪzɪŋ] , ['diːlənd] [ðen] ['drægd] [nɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen]

| Rising | , | Deland | then | dragged | Nick | a | few | feet | from | the | desk | , | to | which | he | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崛起 | , | 德兰 | 然后 | 拖拽 | 缺口 | 一个 | 很少 | 脚 | 从 | 这 | 桌子 | , | 到 | 哪个 | 他 | 然后 |

[tɜːrnd] ,

| turned | , |
|---|---|
| 转向 | , |

德兰起身，把尼克从桌子旁拖了几英尺远，然后转身面向他。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd]

| seizing | his | revolver | and | taking | the | chair | from | which | the | detective | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 他的 | 左轮手枪 | 和 | 采取 | 这 | 椅子 | 从 | 哪个 | 这 | 侦探 | 有 |

['fɔːlən] .

| fallen | . |
|---|---|
| 倒下 | . |

他抓起左轮手枪，搬走了侦探摔倒的椅子。

“ [kɪld] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [naʊ] [ snaːrld ] ['koʊldli] ,

| “ | Killed | him | , | eh | ? | ” | he | now | snarled | coldly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 被杀 | 他 | , | 嗯 | ? | ” | 他 | 现在 | 纠缠 | 冷冷地 | , |

“杀了他，是吗？”他冷冷地咆哮道。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['gæstli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] .

| fixing | his | glittering | eyes | on | the | ghastly | face | of | the | lawyer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定影 | 他的 | 闪闪发光 | 眼睛 | 在 | 这 | 阴森 | 脸 | 的 | 这 | 律师 | . |

他那双闪亮的眼睛紧紧盯着律师那张可怕的脸。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kɪld]

| “ | It | will | be | a | good | thing | for | you | , | for | both | of | us | , | if | I | have | killed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 为了 | 你 | , | 为了 | 两个都 | 的 | 我们 | , | 如果 | 我 | 有 | 被杀 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

“如果我杀了他，对你、对我们俩来说都是一件好事。”

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [lʊk] [ɪn] [wiːv] [gɑːt] .

| That's | the | only | look | in | we've | got | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 仅有的 | 看 | 在 | 我们已经 | 得到 | . |

这是我们唯一能看到的景象。

[ɪf] [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [blæst][hɪm; ɪm] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] .

| If | I | haven't | done | it | , | blast | him | , | I'll | do | it | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 还没有 | 完毕 | 它 | , | 爆炸 | 他 | , | 患病的 | 做 | 它 | 之后 | . |

如果我还没做，就骂他，我以后会做的。

” ['mædɪsn] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]

| ” | Madison | pulled | himself | together | with | an | effort | and | straightened | up | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 麦迪逊 | 拉 | 他自己 | 一起 | 和 | 一个 | 努力 | 和 | 拉直 | 向上 | 在 | 他的 |

[tʃer] .

| chair | . |
|---|---|
| 椅子 | . |

麦迪逊努力让自己镇定下来，挺直了身子坐在椅子上。

[hiː; hi] [ɔːlˈredi] [nuː] [haʊ] [ˈlɔːləs] [ænd; ənd] [ˈdespərət] [ə; eɪ] [neɪv] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] ,

| He | already | knew | how | lawless | and | desperate | a | knave | confronted | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已经 | 知道 | 如何 | 无法无天 | 和 | 绝望的 | 一个 | 恶棍 | 面对 | 他 | , |

他早已知道眼前这个恶棍是多么无法无天、多么绝望。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [fɪr] [hæd; həd] [səbˈsaidid] .

| but | his | first | flush | of | fear | had | subsided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 第一的 | 冲洗 | 的 | 害怕 | 有 | 平静下来 | . |

但他最初的恐惧感已经消退了。

“ [dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] , [ˈdiːlənd] , ” [hiː; hi] [ˈhɔːrsli] [ prəuˈtestid ] .

| “ | Don't | talk | of | killing | , | Deland | , | ” | he | hoarsely | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 讲话 | 的 | 杀 | , | 德兰 | , | ” | 他 | 沙哑地 | 抗议 | . |

“别提杀人的事，德兰，”他沙哑地抗议道。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈkɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] , [gɑːd] [noʊz] ! ”

| “ | There | has | been | killing | enough | — | more | than | enough | , | God | knows | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 有 | 到过 | 杀 | 足够的 | — | 更多的 | 比 | 足够的 | , | 上帝 | 知道 | ! | ” |

“杀戮已经够多了——上帝作证，远远超过了应有的数量！”

“ [ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] , [tuː] , [ðæt] [mɔːr] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] , ” [ˈdiːlənd] [rɪˈtɜːrnd] , [wɪð; wɪθ]

| “ | And | God | knows | , | too | , | that | more | may | be | necessary | , | ” | Deland | returned | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 上帝 | 知道 | , | 也 | , | 那 | 更多的 | 可能 | 是 | 必要的 | , | ” | 德兰 | 返回 | , | 和 |

[ˈaɪsi] [ɔːˈsterəti] .

| icy | austerity | . |
|---|---|---|
| 冰冷的 | 紧缩政策 | . |

“上帝也知道，或许还需要更多，”德兰冷冷地回答道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?

| “ | Why | do | you | say | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做 | 你 | 说 | 那 | ? |

你为什么这么说?

[waɪ] [ˈnesəseri] ? ”

| Why | necessary | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 必要的 | ? | ” |

为什么有必要?

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [maɪn] , ” [dɪˈklerd] [ˈdiːlənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrsɪləs] [sɪˈverəti] .

| “ | For | your | own | safety | and | mine | , | ” | declared | Deland | , | with | merciless | severity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 你的 | 自己的 | 安全 | 和 | 矿 | , | ” | 声明 | 德兰 | , | 和 | 无情 | 严重性 | . |

“为了你我的安全，”德兰冷酷无情地宣布。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ˈmædɪsn] , [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði]

| “ | That's | a | clever | question | to | come | from | you | , | Madison | , | after | hearing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 一个 | 聪明的 | 问题 | 到 | 来 | 从 | 你 | , | 麦迪逊 | , | 后 | 听力 | 这 |

[ˌækjuːˈzeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [dɪk] . ”

| accusations | of | this | infernal | dick | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 指控 | 的 | 这 | 地狱 | 迪克 | . | ” |

“麦迪逊，你听了那个混蛋的指控之后，居然会问出这么个聪明的问题。”

“ [bʌt; bət] — — ”

| “ | But | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | — | — | ” |

“但 - ”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | Oh | , | I | know | what | he | has | been | saying | and | why | he | said | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 知道 | 什么 | 他 | 有 | 到过 | 说 | 和 | 为什么 | 他 | 说 | 它 | . |

“哦，我知道他一直在说什么，也知道他为什么这么说。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .

| I | have | been | listening | outside | of | the | window | and | in | the | conservatory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 聆听 | 外部 | 的 | 这 | 窗户 | 和 | 在 | 这 | 温室 | . |

我一直在窗外和温室里听。

['lʌkɪli] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ælkoʊv]['oʊpən] ,

| Luckily | the | outer | door | was | unlocked | and | that | in | the | alcove | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 外 | 门 | 曾是 | 已解锁 | 和 | 那 | 在 | 这 | 壁龛 | 打开 | , |

幸好外面的门没锁，壁龛里的门也开着。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ɪn] ['nɔɪzləsli] .

| so | that | I | could | get | in | noiselessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 可以 | 得到 | 在 | 无声 | . |

这样我就可以悄无声息地进去。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] , ['mædɪsn] ,

| But | for | that | , | Madison | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 那 | , | 麦迪逊 | , |

但就这一点而言，麦迪逊

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl]['oʊvər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] — [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət]

| it | might | have | been | all | over | but | the | shouting | — | all | over | for | you | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 全部 | 超过 | 但 | 这 | 喊叫 | — | 全部 | 超过 | 为了 | 你 | 但 |

['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] ! ”

| paying | the | price | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 付费 | 这 | 价格 | ! | ” |

一切或许已经结束，但争吵声——对你来说一切都结束了，但你却要付出代价！

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [noʊ] [praɪs] [fɔːr; fər] [kraɪmz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] — — ”

| “ | I | shall | pay | no | price | for | crimes | which | you | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将 | 支付 | 不 | 价格 | 为了 | 犯罪 | 哪个 | 你 | — | — | ” |

“我不会为你们犯下的罪行付出任何代价——”

“ [stɑːp] [raɪt] [ðer; ðər] ! ” [snæpt] ['diːlənd] , [ dʒəːkiŋ ][hɪz; ɪz] [tʃer] ['nɪrər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

| “ | Stop | right | there | ! | ” | snapped | Deland | , | jerking | his | chair | nearer | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 停止 | 正确的 | 那里 | ! | ” | 啪啪 | 德兰 | , | 抽搐 | 他的 | 椅子 | 更近 | 这 | 桌子 | . |

“站住！”德兰厉声说道，同时猛地把椅子拉近桌子。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [wʌt] [aɪ] ['dɪkteɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

| “ | You | will | pay | what | I | dictate | for | what | has | been | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将要 | 支付 | 什么 | 我 | 听写 | 为了 | 什么 | 有 | 到过 | 完毕 | . |

“你将按照我的规定为所做的事情付出代价。”

” ['mædɪsn] [rɪ'kɔɪld] [ɪnˌvɑːlən'teərəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪrs] , ['θretnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs]

| ” | Madison | recoiled | involuntarily | from | the | fierce | , | threatening | eyes | of | the | vicious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 麦迪逊 | 反冲 | 不由自主 | 从 | 这 | 凶猛的 | , | 威胁 | 眼睛 | 的 | 这 | 恶毒 |

['ræskl] .

| rascal | . |
|---|---|
| 恶棍 | . |

“麦迪逊不由自主地躲开了那个恶棍凶狠、充满威胁的眼神。”

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['dɪkteɪt] — — ”

| “ | What | you | dictate | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 你 | 听写 | — | — | ” |

“你来决定——”

“ [wʌt] [aɪ] ['dɪkteɪt] — [jes] !

| “ | What | I | dictate | — | yes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 我 | 听写 | — | 是的 | ! |

“我所说的——是的！

" ['di:lənd] [kʌt] [ɪn] ['stɜ:rnli] .
**" Deland cut in sternly .**
" 德兰 切 在 严厉地 .

德兰严厉地插话道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [ju:; jʊ] ['faɪnəli] [sed] [tu:; tə] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [dɪk] .
**" I heard what you finally said to this cursed dick .**
" 我 听到 什么 你 最后 说 到 这 被诅咒的 迪克 .

“我听到了你最后对这个该死的混蛋说的话。”

[hi:; hi][hæd; həd][ju:; jʊ] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
**He had you driven to the wall .**
他 有 你 驱动 到 这 墙 .

他把你逼到了绝境。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [θroʊ] [ʌp] [jʊr; jər][hændz] , [tu:; tə] [skwi:l] [ɑ:n][jʊr; jər][pælz] ,
**You were ready to throw up your hands , to squeal on your pals ,**
你 是 准备好 到 扔 向上 你的 双手 , 到 尖叫 在 你的 朋友们 ,

你当时都准备放弃，准备向你的朋友们告发他们了。

[tu:; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
**to confess the whole business .**
到 承认 这 所有的 商业 .

坦白一切。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [stænd][fɔ:r; fər] [ðæt] ?
**Do you think I would stand for that ?**
做 你 思考 我 会 站立 为了 那 ?

你觉得我会容忍这种事吗?

[nɑ:t] [mʌtʃ] , ['mædɪsn] , [nɑ:t] [mʌtʃ] ! "
**Not much , Madison , not much ! "**
不是 很多 , 麦迪逊 , 不是 很多 ! "

不多，麦迪逊，不多!

" [bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] — — "
**" But he knows — — "**
" 但 他 知道 — — "

但他知道——

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] .
**" I don't care what he knows .**
" 我 不 关心 什么 他 知道 .

“我不在乎他知道什么。”

[wi:; wi][mʌst; məst] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "
**We must prevent him from making use of it . "**
我们 必须 防止 他 从 制作 使用 的 它 . "

我们必须阻止他利用它。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "
**" Impossible . "**
" 不可能的 . "

“不可能的。”

" [weɪt] [ænd; ənd] [si:] !
**" Wait and see !**
" 等待 和 看 !

“等着瞧吧！”

[twaɪs] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]['kɑ:rtər][hæz; həz] [fɔɪld] [maɪ] ['klevərli] [leɪd][plænz] ,
**Twice this cursed Carter has foiled my cleverly laid plans ,**
两次 这 被诅咒的 卡特 有 挫败 我的 巧妙地 铺设 计划 ,

该死的卡特两次破坏了我精心制定的计划，

[ænd; ənd] [twaɪs] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['prɪzn] .

| and | twice | he | has | sent | me | to | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两次 | 他 | 有 | 发送 | 我 | 到 | 监狱 | . |

他曾两次把我送进监狱。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ][θɜːrd] [taɪm] — [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] !

| There | shall | be | no | third | time | — | not | on | your | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将 | 是 | 不 | 第三 | 时间 | — | 不是 | 在 | 你的 | 生活 | ! |

绝不会有第三次——你这辈子都不会有!

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] .

| I've | got | it | in | for | him | good | and | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 它 | 在 | 为了 | 他 | 好的 | 和 | 难的 | . |

我对他恨之入骨。

[aɪ] [wɪl] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːn] [griːst] [ 'rəuləz ] .

| I | will | send | him | to | the | devil | on | greased | rollers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 发送 | 他 | 到 | 这 | 魔鬼 | 在 | 涂油 | 滚筒 | . |

我会把他送到魔鬼那里去。

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mædɪsn] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɔːk] [ə'genst] [maɪ] [dɪ'mændz] . ”

| I | will | send | you | with | him | , | Madison | , | if | you | balk | against | my | demands | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 发送 | 你 | 和 | 他 | , | 麦迪逊 | , | 如果 | 你 | 犹豫 | 反对 | 我的 | 需求 | . | ” |

麦迪逊，如果你不服从我的要求，我就把你和他一起送走。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['diːlənd] . ”

| “ | You | are | quite | capable | of | it | , | Deland | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 相当 | 有能力的 | 的 | 它 | , | 德兰 | . | ” |

“你完全有能力做到，德兰。”

“ [juːl] [faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

| “ | You'll | find | I | am | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 寻找 | 我 | 是 | . | ” |

“你会发现我的确如此。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [dɪ'mændz] ?

| “ | What | are | your | demands | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 你的 | 需求 | ? |

你们的要求是什么?

” ['mædɪsn] [naʊ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] , [ˌæprɪ'hendɪŋ] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['vaɪələns] .

| ” | Madison | now | asked | with | a | growl | , | apprehending | no | immediate | violence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 麦迪逊 | 现在 | 问 | 和 | 一个 | 咆哮 | , | 逮捕 | 不 | 即时 | 暴力 | . |

“麦迪逊低声问道，他没有预料到会立即发生暴力事件。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”

| “ | What | do | you | mean | by | that | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | 那 | ? | ” |

你这话是什么意思?

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . ”

| “ | You | know | what | I | mean | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 什么 | 我 | 意思是 | . | ” |

“你知道我的意思。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] — — ”

| “ | On | the | contrary | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 相反 | — | — | ” |

“相反 - ”

“ [juːl] [pʊt]['oʊvər][noʊ] ['lɔjɚz] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” ['diːlənd] [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| “ | You'll | put | over | no | lawyer's | trick | on | me | , | ” | Deland | again | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你会 | 放 | 超过 | 不 | 律师 | 诡计 | 在 | 我 | , | ” | 德兰 | 再次 | 中断 | . |

“你休想用律师的伎俩骗过我，”德兰再次打断道。

“ ['kɔːrə] ['kævəndɪʃ] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [hɪr] , ['hæznt] [ʃiː; ʃi] ? ”
**“ Cora Cavendish has been out here , hasn't she ? ”**
“ 科拉 卡文迪什 有 到过 出去 这里 , 还没有 她 ? ”

科拉·卡文迪什来过这里，对吧?

“ [jes] .
**“ Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] . ”
**She was here two hours ago . ”**
她 曾是 这里 二 小时 前 . ”

她两个小时前到过这里。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] , [ðen] ?
**“ Why do you question me , then ?**
“ 为什么 做 你 问题 我 , 然后 ?

“那你为什么要质疑我呢？”

[ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] . ”
**She told you what I want . ”**
她 讲述 你 什么 我 想 . ”

她已经告诉你我想要什么了。

“ [juː; jʊ] [miːn] , ['diːlənd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ? ”
**“ You mean , Deland , that she delivered your message ? ”**
“ 你 意思是 , 德兰 , 那 她 发表 你的 信息 ? ”

“你是说，德兰，她把你的话传达过去了？”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
**“ What's the difference ?**
“ 是什么 这 不同之处 ?

“有什么区别？”

[aɪ] [sent] [hɜːr; hər] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn'stɔːlmənt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] . ”
**I sent her out here to get the first installment you promised us . ”**
我 发送 她 出去 这里 到 得到 这 第一的 分期付款 你 承诺 我们 . ”

我派她来这里是为了拿你答应给我们的第一笔款项。

“ [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] . ”
**“ So she said . ”**
“ 所以 她 说 . ”

“她这么说的。”

“ [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ,
**“ The situation now has changed ,**
“ 这 情况 现在 有 已更改 ,

“现在情况已经发生了变化，

[soʊ] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [wɑːnt][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] , ” ['diːlənd]
**so changed for the worse that I now want all that you promised us , ” Deland**
所以 已更改 为了 这 更糟 那 我 现在 想 全部 那 你 承诺 我们 , ” 德兰
['ædɪd] ,
**added ,**
额外 ,

德兰补充道：“情况已经恶化到这种地步，我现在想要你之前承诺给我们的一切。”

[wɪð; wɪθ] ['sɪnɪstər] ['viːəməns] .
**with sinister vehemence .**
和 险恶 激烈 .

带着阴险的强烈情绪。

“ [aɪ][nɑːt]['oʊnli][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , ['mædɪsn] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **not** | **only** | **want** | **it** | **,** | **Madison** | **,** | **but** | **I'm** | **going** | **to** | **have** | **it** | **.** | **”** |
| ” | 我 | 不是 | 仅有的 | 想 | 它 | , | 麦迪逊 | , | 但 | 我是 | 去 | 到 | 有 | 它 | . | ” |

“麦迪逊，我不仅想要它，而且我一定要得到它。”

“ [noʊ] , ['diːlənd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , ” [sed] ['mædɪsn] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['fɜːrmnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] [jet]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **No** | **,** | **Deland** | **,** | **you** | **are** | **not** | **,** | **”** | **said** | **Madison** | **,** | **with** | **more** | **firmness** | **than** | **he** | **yet** |
| ” | 不 | , | 德兰 | , | 你 | 是 | 不是 | , | ” | 说 | 麦迪逊 | , | 和 | 更多的 | 硬度 | 比 | 他 | 然而 |

[hæd; həd] [dɪ'spleɪd] .

| | |
|---|---|
| **had** | **displayed** **.** |
| 有 | 显示 . |

“不，德兰，你不是，”麦迪逊说道，语气比他之前表现出的要坚定得多。

“ [wɒts] [ðæt] ?

| | | | |
|---|---|---|---|
| **“** | **What's** | **that** | **?** |
| ” | 是什么 | 那 | ? |

那是什么?

” - [dʒɔːz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːdəbl] [snæp] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Deland's** | **jaws** | **closed** | **with** | **an** | **audible** | **snap** **.** |
| ” | - | 下颚 | 关闭 | 和 | 一个 | 可听见的 | 折断 . |

“德兰的下巴咔嚓一声合上了。”

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **You** | **heard** | **what** | **I** | **said** **.** |
| ” | 你 | 听到 | 什么 | 我 | 说 . |

你听到了我说的话。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **There** | **was** | **a** | **moment** | **or** | **two** | **of** | **silence** **.** |
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 的 | 沉默 . |

“现场沉默了一两分钟。”

['diːlənd] [ə'pɪrd] ['briːfli] ['stægərd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːltərd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪər] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Deland** | **appeared** | **briefly** | **staggered** | **by** | **the** | **altered** | **attitude** | **of** | **the** | **lawyer** **.** |
| 德兰 | 出现 | 简要地 | 交错 | 经过 | 这 | 已修改 | 态度 | 的 | 这 | 律师 . |

德兰德似乎对律师态度的转变感到一时不知所措。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] , [mɔːr'oʊvər] , [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [læst] ['semi] - [dɪ'faɪənt] [rɪ'mɑːrk] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **was** | **not** | **alone** | **,** | **moreover** | **,** | **in** | **hearing** | **that** | **last** | **semi** | **-** | **defiant** | **remark** | **.** |
| 他 | 曾是 | 不是 | 独自的 | , | 而且 | , | 在 | 听力 | 那 | 最后的 | 半 | - | 桀骜不驯 | 评论 | . |

此外，听到最后那句略带挑衅意味的话的，并非只有他一个人。

[nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Nick** | **Carter** | **was** | **reviving** | **.** |
| 缺口 | 卡特 | 曾是 | 复苏 | . |

尼克·卡特正在苏醒。

[ɪ'njʊrd] [tuː; tə][hɑːrd] [nɔks] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Inured** | **to** | **hard** | **knocks** | **,** |
| 受伤 | 到 | 难的 | 敲门声 | , |

饱经风霜，

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sə'spektɪd]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **his** | **head** | **had** | **sustained** | **much** | **better** | **than** | **either** | **of** | **his** | **companions** | **suspected** |
| 他的 | 头 | 有 | 持续 | 很多 | 更好的 | 比 | 任何一个 | 的 | 他的 | 同伴 | 怀疑 |

[ðə; ði] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **the** | **blow** | **it** | **had** | **received** **.** |
| 这 | 吹 | 它 | 有 | 已收到 . |

他的头部受到的打击比他的两个同伴预想的要好得多。

[nɪk] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] , [haʊˈevər] , [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [ˈhiːrz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

| Nick | heard | the | remark | , | however | , | much | as | one | hears | in | a | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 听到 | 这 | 评论 | , | 然而 | , | 很多 | 作为 | 一 | 听到 | 在 | 一个 | 梦 | , |

然而，尼克听到了这句话，就像在梦中听到的那样。

[ɔːr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .

| or | the | voice | of | one | at | a | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 嗓音 | 的 | 一 | 在 | 一个 | 距离 | . |

或远处传来的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˌnevərðəˈles] ,

| It | began | to | bring | him | to | himself | , | nevertheless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 带来 | 他 | 到 | 他自己 | , | 尽管如此 | , |

然而，这开始让他恢复了自我。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsloʊli] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ə; eɪ] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| and | with | slowly | returning | consciousness | a | realization | of | his | position | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 缓慢地 | 返回 | 意识 | 一个 | 实现 | 的 | 他的 | 位置 | 和 |

[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .

| of | what | had | occurred | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 有 | 发生 | . |

随着意识逐渐恢复，他意识到自己所处的境地以及发生了什么事。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [keɪm] , [tuː] , [ə; eɪ] [mɔːr] [kiːn] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

| With | these | came | , | too | , | a | more | keen | appreciation | of | the | entire | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 来了 | , | 也 | , | 一个 | 更多的 | 敏锐的 | 欣赏 | 的 | 这 | 全部的 | 情况 | , |

与此同时，人们对整个局势也有了更深刻的认识。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɔbˌwebz] [ðen] [klɪrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [breɪn] [mɔːr] [ˈræpɪdli] .

| and | the | cobwebs | then | cleared | from | his | brain | more | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蜘蛛网 | 然后 | 已清除 | 从 | 他的 | 脑 | 更多的 | 快速 | . |

然后，他脑海中的疑惑感迅速消散了。

[ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [θɔːt] [hæd; həd] [liːpt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ˈkwɪkli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .

| A | definite | thought | had | leaped | up | in | his | mind | , | quickly | followed | by | another | and | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 定 | 想法 | 有 | 跳跃 | 向上 | 在 | 他的 | 头脑 | , | 迅速地 | 随后 | 经过 | 其他 | 和 | 其他 | . |

一个明确的想法突然出现在他的脑海中，紧接着又一个想法接踵而至。

“ [baɪ] [dʒoʊv] , [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] .

| “ | By | Jove | , | I | was | knocked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 朱庇特 | , | 我 | 曾是 | 敲门 | 出去 | . |

“天哪，我被打晕了。”

[ˈmædɪsn] [hæz; həz] [əˈnʌðər] [ˈvɪzɪtər] .

| Madison | has | another | visitor | . |
|---|---|---|---|---|
| 麦迪逊 | 有 | 其他 | 游客 | . |

麦迪逊又来了一位访客。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈfedərəts] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [krʊks] , [ʃoʊd] [ʌp] [hɪr] .

| One | of | his | confederates | , | one | of | the | gang | of | crooks | , | showed | up | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 南方邦联 | , | 一 | 的 | 这 | 帮派 | 的 | 骗子 | , | 显示 | 向上 | 这里 | . |

他的一名同伙，这伙骗子中的一员，出现在这里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] .

| It | is | to | him | he | is | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 他 | 他 | 是 | 说 | . |

他是在跟他说话。

" [nɪk] [hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] — [dɪd][nɑːt][stɜːr] .
" **Nick** **had** **not** **stirred** **—** **did** **not** **stir** **.**
" 缺口 有 不是 搅拌 — 做过 不是 搅拌 .

“尼克一动不动——真的一动不动。”

“ [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [mɔːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
“ **I'll** **wait** **for** **more** **,** **"** **was** **the** **thought** **that** **followed** **.**
" 患病的 等待 为了 更多的 , " 曾是 这 想法 那 随后 .

“我会等待更多消息，”这个念头随即浮现。

“ [aɪ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [ɪz] [sed] .
“ **I** **will** **hear** **what** **is** **said** **.**
" 我 将要 听到 什么 是 说 .

我会听听大家怎么说。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['diːlənd] [hɪm'self] .
**It** **may** **be** **Deland** **himself** **.**
它 可能 是 德兰 他自己 .

可能是德兰本人。

[aɪ][kæn; kən][rɪ'laɪ][ə'pɑːn] [tʃɪk] [ænd; ənd]['pætsi] .
**I** **can** **rely** **upon** **Chick** **and** **Patsy** **.**
我 能 依靠 之上 小鸡 和 帕齐 .

我可以信赖Chick和Patsy。

" [stretʃt] ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][desk] ,
" **Stretched** **prostrate** **on** **the** **floor** **a** **few** **feet** **from** **the** **desk** **,**
" 拉伸 前列腺 在 这 地面 一个 很少 脚 从 这 桌子 ,

“四肢伸展地趴在离桌子几英尺远的地板上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌp'tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['reɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] ,
**with** **his** **face** **upturned** **in** **the** **full** **rays** **from** **the** **lamp** **,**
和 他的 脸 翻转 在 这 满的 射线 从 这 灯 ,

他仰着脸，沐浴在灯光下。

[nɪk] [hæd; həd][nɑːt] ['ventʃərd] [tuː; tə][lɪft][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlɪd] ,
**Nick** **had** **not** **ventured** **to** **lift** **so** **much** **as** **a** **corner** **of** **an** **eyelid** **,**
缺口 有 不是 冒险 到 举起 所以 很多 作为 一个 角落 的 一个 眼皮 ,

尼克甚至连眼皮都没敢抬起来一小块。

[lest] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] ['raɪtli] [ɪn'tɜːrprətɪd] .
**lest** **the** **movement** **of** **it** **might** **be** **seen** **and** **rightly** **interpreted** **.**
免得 这 移动 的 它 可能 是 已见 和 没错 翻译 .

以免它的移动被人看到并正确解读。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [stɪl] [ded] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
**He** **continued** **motionless** **and** **silent** **,** **as** **if** **still** **dead** **to** **the** **world** **,**
他 持续 静止不动 和 沉默的 , 作为 如果 仍然 死的 到 这 世界 ,

他一动不动，沉默不语，仿佛与世隔绝一般。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['diːlənd] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd]
**and** **in** **another** **moment** **the** **familiar** **voice** **of** **Deland** **fell** **upon** **his** **ears** **and**
和 在 其他 片刻 这 熟悉的 嗓音 的 德兰 跌倒 之上 他的 耳朵 和
[kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [aɪ'dentəti] .
**convinced** **him** **of** **his** **assailant's** **identity** **.**
确信 他 的 他的 袭击者的 身份 .

片刻之后，德兰熟悉的声音传入他的耳中，让他确信了袭击者的身份。

“ [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , ['mædɪsn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɑːmɪnəs] ['koʊldnəs]
**“ Yes , I heard what you said , Madison , ” he replied , with sudden ominous coldness**
“ 是的 , 我 听到 什么 你 说 , 麦迪逊 , ” 他 回复 , 和 突然 不祥的 寒冷
.
:
.

“是的，我听到了你说的话，麦迪逊，”他回答道，语气突然变得异常冷漠。

“ [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] — [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ I heard what you said — but you do not mean it . ”**
“ 我 听到 什么 你 说 — 但 你 做 不是 意思是 它 . ”

“我听到了你的话——但你并非真心这么想。”

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['diːlənd] , [aɪ][duː] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [mɔːr] ['fɔːrsəbli] .
**“ On the contrary , Deland , I do mean it , ” declared the lawyer , more forcibly .**
“ 在 这 相反 , 德兰 , 我 做 意思是 它 , ” 声明 这 律师 , 更多的 强制 .

“恰恰相反，德兰，我是认真的，”律师语气更加坚定地说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['set(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][pælz][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ? ”
**“ That you will not settle with me and my pals for what we have done ? ”**
“ 那 你 将要 不是 定居 和 我 和 我的 朋友们 为了 什么 我们 有 完毕 ? ”

“难道你们不打算就我和我的伙伴们所做的一切给予我们补偿吗？”

“ [ðæt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [miːn] . ”
**“ That is precisely what I mean . ”**
“ 那 是 恰恰 什么 我 意思是 . ”

“我的意思正是如此。”

“ [baɪ] ['hev(ə)n] , [ðen] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] !
**“ By Heaven , then , you shall pay the price in another way ! **
“ 经过 天堂 , 然后 , 你 将 支付 这 价格 在 其他 方式 !

“那么，你必将以另一种方式付出代价！”

” [kraɪd] ['diːlənd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [fə'rɑːsəti] .
**” cried Deland , with renewed ferocity .**
” 哭 德兰 , 和 更新 恶 .

“德兰再次凶狠地喊道。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] — [hɑː] !
**“ You shall meet the fate which — ha !**
“ 你 将 见面 这 命运 哪个 — 哈 !

“你将面临这样的命运——哈！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [naʊ] .
**they are here , now .**
他们 是 这里 , 现在 .

他们现在就在这里。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] — [wiː; wi] [wɪl] [siː] ! ”
**We will see — we will see ! ”**
我们 将要 看 — 我们 将要 看 ! ”

我们拭目以待！

“ [juːl] [nɑːt][biː; bi] [ə'loʊn] [ɪn] ['siːɪŋ] , ” [θɔːt] [nɪk] , [naʊ] [kəm'pærətɪvli] [hɪm'self] [ə'gen] .
**“ You'll not be alone in seeing , ” thought Nick , now comparatively himself again .**
“ 你会 不是 是 独自的 在 看到 , ” 想法 缺口 , 现在 比较 他自己 再次 .

“你不会是唯一一个看到这一切的人，”尼克心想，他现在又恢复了些许正常。

[ə; eɪ] [loʊ] , [pɪ'kjuːliər] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] .
**A low , peculiar whistle had come from within the conservatory .**
一个 低的 , 奇特 哨 有 来 从 之内 这 温室 .

温室里传来一声低沉而奇特的哨声。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ˈdiːlənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,

| It | brought | Deland | to | his | feet | on | the | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 带来 | 德兰 | 到 | 他的 | 脚 | 在 | 这 | 立即的 | , |

德兰立刻站了起来。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈkwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈælkoʊv] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] .

| turning | quickly | toward | the | alcove | through | which | he | had | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 迅速地 | 朝向 | 这 | 壁龛 | 通过 | 哪个 | 他 | 有 | 进入 | . |

他迅速转身走向他进入的壁龛。

[θriː] [men] [naʊ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] .

| Three | men | now | emerged | from | it | , | following | close | on | the | heels | of | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 男人 | 现在 | 出现 | 从 | 它 | , | 下列的 | 关闭 | 在 | 这 | 高跟鞋 | 的 | 一 | 其他 | . |

这时，三个男人从里面走了出来，彼此紧随其后。

[ðoʊ] [ɔːl][wɜːr; wər] [wel] [drest] , [ɔːl][wɜːr; wər][ʌv; əv][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] [ˈæspekt] ,

| Though | all | were | well | dressed | , | all | were | of | dark | and | sinister | aspect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 是 | 出色地 | 穿着 | , | 全部 | 是 | 的 | 黑暗的 | 和 | 险恶 | 方面 | , |

虽然他们衣着考究，但都给人一种阴森恐怖的感觉。

[wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [wɔːr] [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [krʊk] .

| with | faces | that | wore | the | unmistakable | stamp | of | the | crook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 面孔 | 那 | 穿着 | 这 | 毋庸置疑 | 邮票 | 的 | 这 | 骗子 | . |

他们的脸上都带着明显的罪犯特征。

[nɪk] [siːzd] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

| Nick | seized | this | opportunity | for | a | momentary | glance | at | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 查获 | 这 | 机会 | 为了 | 一个 | 瞬间 | 瞥一眼 | 在 | 他们 | , |

尼克抓住这个机会，瞥了他们一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəgnaɪzd] [ɔːl] [θriː] [æz; əz] [iːst] [saɪd] [ˈgæŋstəz] ,

| and | he | instantly | recognized | all | three | as | East | Side | gangsters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 即刻 | 认可 | 全部 | 三 | 作为 | 东方 | 边 | 黑帮分子 | , |

他一眼就认出这三个人都是东区的黑帮分子。

[æz; əz] [ˈpætsi] [ˈgɑːrvən][hæd; həd][aɪˈdentɪfaɪd][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]

| as | Patsy | Garvan | had | identified | them | by | the | names | he | had | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 帕齐 | 加尔文 | 有 | 已识别 | 他们 | 经过 | 这 | 姓名 | 他 | 有 | 听到 |

[ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [ˈdiːlənd] .

| mentioned | by | Deland | . |
|---|---|---|---|
| 提及 | 经过 | 德兰 | . |

帕齐·加文根据德兰提到的名字认出了他们。

“ [ˈhoʊli] [smoʊk] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [fɔːrm]

| “ | Holy | smoke | ！ | ” | exclaimed | the | foremost | , | with | a | glance | at | the | motionless | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 圣 | 抽烟 | ！ | ” | 惊呼 | 这 | 首先 | , | 和 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 静止不动 | 形式 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

| of | the | detective | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 侦探 | . |

“我的天哪！”领头的人惊呼道，同时瞥了一眼一动不动的侦探。

“ [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ?

| “ | Is | the | world | coming | to | an | end | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 这 | 世界 | 未来 | 到 | 一个 | 结尾 | ? |

世界末日要来了吗?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][bɪg] [dɪk] , [ˈmɔrti] ? ”

| How | did | you | get | the | big | dick | , | Mortie | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 这 | 大的 | 迪克 | , | 莫蒂 | ? | ” |

莫蒂，你是怎么弄到这么大的家伙的?

“ ['plʌgər] [flɪn] , [æz; əz][bæd][æn; ən] [eg] [æz; əz][wʌz; wəz]['evər] [leɪd] , ” [θɔ:t] [nɪk] .

| “ | **Plugger** | **Flynn** | **,** | **as** | **bad** | **an** | **egg** | **as** | **was** | **ever** | **laid** | **,** | **”** | **thought** | **Nick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 插头 | 弗林 | , | 作为 | 坏的 | 一个 | 蛋 | 作为 | 曾是 | 曾经 | 铺设 | , | ” | 想法 | 缺口 | . |

“普拉格·弗林，真是个彻头彻尾的坏蛋，”尼克心想。

“ [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] , ['plʌgər] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] [gʊd] , ” [sed] ['di:lənd] , [mɔ:r]

| “ | **I** | **had** | **to** | **get** | **him** | **,** | **Plugger** | **,** | **and** | **get** | **him** | **good** | **,** | **”** | **said** | **Deland** | **,** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 到 | 得到 | 他 | , | 插头 | , | 和 | 得到 | 他 | 好的 | , | ” | 说 | 德兰 | , | 更多的 |

['ku:lli] .

| **coolly** | **.** |
|---|---|
| 冷静地 | . |

“我必须抓住他，普拉格，而且要好好抓住他，”德兰语气平静地说。

“ [hi:; hi][hæd; həd] ['mædɪsn] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] . ”

| “ | **He** | **had** | **Madison** | **on** | **the** | **run** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 麦迪逊 | 在 | 这 | 跑步 | . | ” |

“他把麦迪逊耍得团团转。”

“ [hi:; hi][dɪd] , [eɪ] ? ” [flɪn] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔɪər] .

| “ | **He** | **did** | **,** | **eh** | **?** | **”** | **Flynn** | **glared** | **at** | **the** | **lawyer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 做过 | , | 嗯 | ? | ” | 弗林 | 怒目而视 | 在 | 这 | 律师 | . |

“他真的这么做了？”弗林怒视着律师。

“ [nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [skwi:l] , [wʌz; wəz][hi:; hi] ? ”

| “ | **Not** | **going** | **to** | **squeal** | **,** | **was** | **he** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 去 | 到 | 尖叫 | , | 曾是 | 他 | ? | ” |

“他不会告密吧？”

“ [ðæts] [wʌt] . ”

| “ | **That's** | **what** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 什么 | . | ” |

“就是这样。”

“ [hæŋ] [hɪm; ɪm] , [ðen] .

| “ | **Hang** | **him** | **,** | **then** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 悬挂 | 他 | , | 然后 | . |

“那就绞死他。”

[aɪl] [kloʊz][hɪz; ɪz][træp][soʊ][hi:; hi][kɑ:nt] [skwi:l] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] — — ”

| **I'll** | **close** | **his** | **trap** | **so** | **he** | **can't** | **squeal** | **,** | **as** | **sure** | **as** | **—** | **—** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 关闭 | 他的 | 陷阱 | 所以 | 他 | 不能 | 尖叫 | , | 作为 | 当然 | 作为 | — | — | ” |

我会把他的嘴堵上，让他发不出声音，这一点毋庸置疑——”

“ [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [gʌn] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] , ['dægɪt] , ” [snæpt] ['di:lənd] ,

| “ | **You** | **keep** | **your** | **gun** | **in** | **your** | **pocket** | **,** | **Daggett** | **,** | **”** | **snapped** | **Deland** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 保持 | 你的 | 枪 | 在 | 你的 | 口袋 | , | 达格特 | , | ” | 啪啪 | 德兰 | , |

“把枪放在口袋里，达格特，”德兰厉声说道。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌðər] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] .

| **when** | **he** | **saw** | **the** | **other** | **reaching** | **for** | **a** | **revolver** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 其他 | 到达 | 为了 | 一个 | 左轮手枪 | . |

当他看到对方伸手去拿左轮手枪时。

“ ['ðɛrəl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] .

| “ | **There'll** | **be** | **time** | **enough** | **for** | **that** | **,** | **if** | **it** | **comes** | **to** | **that** | **kind** | **of** | **a** | **play** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将会 | 是 | 时间 | 足够的 | 为了 | 那 | , | 如果 | 它 | 来 | 到 | 那 | 种类 | 的 | 一个 | 玩 | . |

“如果真到了那种地步，时间还很充裕。”

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm][soʊ] ['hi:l] [nɑ:t] [skwi:l] , [ænd; ənd] [wer] ['hi:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə]['set(ə)l] .

| **But** | **we've** | **got** | **him** | **so** | **he'll** | **not** | **squeal** | **,** | **and** | **where** | **he'll** | **be** | **glad** | **to** | **settle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们已经 | 得到 | 他 | 所以 | 地狱 | 不是 | 尖叫 | , | 和 | 在哪里 | 地狱 | 是 | 高兴的 | 到 | 定居 | . |

但我们已经把他安置好，让他不会告密，而且他会很乐意安顿下来。

[juːv] [əˈraɪvd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] . ”
**You've arrived just in time . ”**
你已经 到达的 只是 在 时间 . ”

你来得正是时候。

“ [wiː; wi] [haikt] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ˈkɔːrə] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [flɪn] .
**“ We hiked out here on the run after seeing Cora , ” nodded Flynn .**
“ 我们 徒步旅行 出去 这里 在 这 跑步 后 看到 科拉 , ” 点头 弗林 .

“看到科拉之后，我们就一路逃到这里来了，”弗林点点头。

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] — — ”
**“ She told you — — ”**
“ 她 讲述 你 — — ”

“她告诉你——”

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] , [ˈmɔrti] , ” [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslendər] , [ˈkræfti] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈræskl] [noʊn] [æz; əz]
**“ The whole business , Mortie , ” put in a slender , crafty - looking rascal known as**
“ 这 所有的 商业 , 莫蒂 , ” 放 在 一个 苗条 , 狡猾 - 寻找 恶棍 已知 作为
[bʌk] [təuˈbei] ,
**Buck Tobey ,**
巴克 托比 ,

“整个事情，莫蒂，”一个名叫巴克·托比的瘦削狡猾的家伙插话道。

[ˈtʃiːfli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈbʌkɪŋ] [ə; eɪ][ˈferoʊ] [geɪm] .
**chiefly because of his passion for bucking a faro game .**
主要 因为 的 他的 热情 为了 颠簸 一个 法罗 游戏 .

主要原因是他对玩法罗牌游戏充满热情。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [dɪk] [get] [waɪz] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] ? ”
**“ But how did the dick get wise to so much ? ”**
“ 但 如何 做过 这 迪克 得到 明智的 到 所以 很多 ? ”

“但是，这只蠢狗怎么会知道这么多事呢？”

“ [dəunt][æsk][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈdiːlənd] .
**“ Don't ask me , ” said Deland .**
“ 不 问 我 , ” 说 德兰 .

“别问我，”德兰说。

“ [haʊ] [ɪn] [ˈθʌndər] [duː][aɪ] [noʊ] ? ”
**“ How in thunder do I know ? ”**
“ 如何 在 雷 做 我 知道 ? ”

“我怎么可能知道？”

“ [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [red] [ˈlɪkər] ?
**“ Does he know about the red liquor ?**
“ 做 他 知道 关于 这 红色的 酒 ?

他知道红酒的事吗?

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][skɜːrt] ,
**Does he know it came from the skirt ,**
做 他 知道 它 来了 从 这 裙子 ,

他知道这东西是从裙子上掉下来的吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈsprɪŋkld] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈbæŋkər] ?
**and that I was the one that sprinkled it on the banker ?**
和 那 我 曾是 这 一 那 撒上 它 在 这 银行家 ?

是我把那东西洒在了银行家身上?

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [baɪ] [ˈθʌndər] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [θriː] [gɪŋk] [krəʊkt] — — ”
**If he does , by thunder , and that you three ginks croaked — — ”**
如果 他 做 , 经过 雷 , 和 那 你 三 杜松子酒 呱呱叫 — — ”

如果他真这么做了，以雷霆之名，让你们三个傻瓜都呱呱坠地——”

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ” [snæpt] ['di:lənd] .
“ **Shut up ! ” snapped Deland .**
” 关闭 向上 ! ” 啪啪 德兰 .

“闭嘴！”德兰厉声说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] .
“ **It now makes no difference what he knows .**
” 它 现在 制作 不 不同之处 什么 他 知道 .

“他知道什么现在已经无关紧要了。”

[wi:l] [fɪks] [hɪm; ɪm][soʊ][hi:; hi][kæn; kən] [meɪk] [noʊ][ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”
**We'll fix him so he can make no use of it . ”**
出色地 使固定 他 所以 他 能 制作 不 使用 的 它 . ”

我们会把他整顿好，让他再也用不上它了。

“ [ðæts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , ” ['plʌgər] [flɪn] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] .
“ **That's got to be done , ” Plugger Flynn declared , with a growl .**
” 那就是 得到 到 是 完毕 , ” 插头 弗林 声明 , 和 一个 咆哮 .

“必须这么做，”普拉格·弗林低声咆哮道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [its] [dʌn] , ['mɔrti] , [ðə; ði] ['betər] , ” ['ædɪd] ['dægɪt] , ['glerɪŋ] [daʊn]
“ **And the sooner it's done , Mortie , the better , ” added Daggett , glaring down**
” 和 这 很快 它是 完毕 , 莫蒂 , 这 更好的 , ” 额外 达格特 , 刺眼 向下
[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
**at the detective .**
在 这 侦探 .

“莫蒂，越快完成越好，”达格特说着，怒视着这位侦探。

“ ['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][tu:; tə][waɪp] [aʊt] [ðɪs] [dɪk] .
“ **It'll be a good job to wipe out this dick .**
” 它将 是 一个 好的 工作 到 擦拭 出去 这 迪克 .

“把这根鸡巴弄掉可真是个好差事。”

[ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊʃ] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] , [wi:l] [kroʊk] [ðem; ðəm] , ['ɔ:lsoʊ] . ”
**If the rest of his push know too much , we'll croak them , also . ”**
如果 这 休息 的 他的 推 知道 也 很多 , 出色地 发牢骚 他们 , 还 . ”

如果他手下其他人知道得太多了，我们也会把他们干掉。

“ ['ðɛrəl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , ” [sed] ['di:lənd] , [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ə'ʃʊrəns] .
“ **There'll be time enough for all that , ” said Deland , with characteristic assurance .**
” 将会 是 时间 足够的 为了 全部 那 , ” 说 德兰 , 和 特征 保证 .

“时间会足够做这一切的，”德兰用他特有的自信说道。

“ [aɪ][fɜ:rst] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [ 'skwi:lə ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wer] [hi:; hi][stændz] . ”
“ **I first will finish with this infernal squealer and find out where he stands . ”**
” 我 第一的 将要 结束 和 这 地狱 告密者 和 寻找 出去 在哪里 他 站立 . ”

“我首先要解决掉这个该死的告密者，弄清楚他的立场。”

“ ['hi:l] ['set(ə)l] , [baɪ] ['θʌndər] , [ɔ:r] [wi:l] [stænd][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , ” [ sna:rld ] ['dægɪt] ,
“ **He'll settle , by thunder , or we'll stand him on his head , ” snarled Daggett ,**
” 地狱 定居 , 经过 雷 , 或者 出色地 站立 他 在 他的 头 , ” 纠缠 达格特 ,

“他要么乖乖听话，要么我们就把他倒吊起来，”达格特咆哮道。

[ dʒə:kiŋ ][ə; eɪ] [tʃer] [tɔ:rd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
**jerking a chair toward the desk and sitting down .**
抽搐 一个 椅子 朝向 这 桌子 和 坐着 向下 .

他猛地拉过一把椅子，坐了下来。

“ [get] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['di:lənd] .
“ **Get after him , Deland .**
” 得到 后 他 , 德兰 .

“德兰，追上去。”

[juːv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
**You've been doing the talking .**
你已经 到过 正在做 这 说 .

一直在你说的。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
**" CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .
**THE CLOSED DOOR .**
这 关闭 门 .

紧闭的大门。

[nɪk] ['kɑːrtər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [ ri'maːks ] [ɔːl'redi] [meɪd] ,
**Nick Carter needed to hear no more than the significant remarks already made ,**
缺口 卡特 需要 到 听到 不 更多的 比 这 重要的 评论 已经 制成 ,

尼克·卡特只需要听到已经发表的那些重要评论就足够了。

[nɔːr] ['riːəli] ['niːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [ɪn][fækt] ,
**nor really needed to have heard them , in fact ,**
也不 真的 需要 到 有 听到 他们 , 在 事实 ,

事实上，他们也根本不需要听他们说话。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] ,
**to convince him that his earlier suspicions and deductions ,**
到 说服 他 那 他的 早些时候 怀疑 和 扣除 ,

为了让他相信他早先的怀疑和推断，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['θiːəri] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [kraɪm] [wɜːr; wər]
**as well as the theory he had formed concerning the terrible crime were**
作为 出色地 作为 这 理论 他 有 形成 有关 这 糟糕的 犯罪 是
['ɔːlmoʊst] [ˌæbsə'luːtli] [kə'rekt] .
**almost absolutely correct .**
几乎 绝对地 正确的 .

而且，他对这起可怕罪行所形成的理论几乎完全正确。

[nɪk] [naʊ] [felt] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊr] , [tuː] ,
**Nick now felt reasonably sure , too ,**
缺口 现在 毛毡 合理 当然 , 也 ,

尼克现在也相当有把握了。

[sɪns] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] ['kɔːrə] ['kævəndɪʃ] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [θriː] [krʊks] [aʊt] [ðer; ðər] ,
**since learning that Cora Cavendish had sent the three crooks out there ,**
自从 学习 那 科拉 卡文迪什 有 发送 这 三 骗子 出去 那里 ,

自从得知科拉·卡文迪什派那三个骗子出去后，

[ðæt] ['pætsi] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [træk] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
**that Patsy must have got on her track before that was done ,**
那 帕齐 必须 有 得到 在 她 追踪 前 那 曾是 完毕 ,

帕特西肯定在那件事发生之前就已经走上了正轨。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔːroʊɪŋ] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
**and he was borrowing no trouble as to the outcome of his own**
和 他 曾是 借贷 不 麻烦 作为 到 这 结果 的 他的 自己的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**situation .**
情况 .

他对自己处境的最终结果毫不担心。

[ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ðæt] [nɪk] [naʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] , [ɪn][fækt] ,

| **The** | **only** | **point** | **that** | **Nick** | **now** | **wanted** | **to** | **clear** | **up** | **,** | **in** | **fact** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 观点 | 那 | 缺口 | 现在 | 通缉 | 到 | 清除 | 向上 | , | 在 | 事实 | , |

事实上，尼克现在唯一想澄清的一点是：

[wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [rɪ'leɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['mædɪsn] [ænd; ənd] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv]

| **was** | **the** | **precise** | **relations** | **that** | **had** | **existed** | **between** | **Madison** | **and** | **this** | **gang** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 精确的 | 关系 | 那 | 有 | 存在 | 之间 | 麦迪逊 | 和 | 这 | 帮派 | 的 |

[θʌgz] ,

| **thugs** | **,** |
|---|---|
| 暴徒 | , |

麦迪逊和这伙暴徒之间存在着怎样的确切关系?

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

| **and** | **he** | **knew** | **that** | **he** | **was** | **in** | **a** | **fair** | **way** | **of** | **doing** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 公平的 | 方式 | 的 | 正在做 | 所以 | . |

他知道自己正朝着这个方向稳步前进。

[dʒɑːn] ['mædɪsn] [hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['swɪv(ə)l] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

| **John** | **Madison** | **had** | **not** | **stirred** | **from** | **the** | **swivel** | **chair** | **in** | **which** | **he** | **was** | **seated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 麦迪逊 | 有 | 不是 | 搅拌 | 从 | 这 | 旋转 | 椅子 | 在 | 哪个 | 他 | 曾是 | 坐着 | . |

约翰·麦迪逊仍然坐在转椅上，一动不动。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] ['kaʊntənəns] ,

| **Nor** | **had** | **he** | **spoken** | **,** | **or** | **even** | **changed** | **countenance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 他 | 说 | , | 或者 | 甚至 | 已更改 | 面容 | , |

他既没有说话，也没有改变脸色。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [ ri'maːks ] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sevrəl] [krʊks] .

| **during** | **the** | **vicious** | **remarks** | **that** | **had** | **passed** | **between** | **the** | **several** | **crooks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 恶毒 | 评论 | 那 | 有 | 通过了 | 之间 | 这 | 一些 | 骗子 | . |

在几个骗子之间互相恶语相向的过程中。

[hiː; hi] ['riːəli] [ə'pɪrd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| **He** | **really** | **appeared** | **indifferent** | **to** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 真的 | 出现 | 冷漠 | 到 | 他们 | , |

他看起来对他们真的漠不关心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [wɔːr] [ðə; ði] ['grɪmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp]

| **and** | **he** | **now** | **wore** | **the** | **grimly** | **determined** | **aspect** | **of** | **a** | **man** | **who** | **had** | **made** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 现在 | 穿着 | 这 | 阴沉地 | 决定 | 方面 | 的 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 制成 | 向上 |

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

| **his** | **mind** | **what** | **to** | **do** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头脑 | 什么 | 到 | 做 | , |

他脸上露出了坚定而严肃的神情，一副已经下定决心要做什么的样子。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːrv] , [ænd; ənd]['stæmɪnə][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **had** | **the** | **nerve** | **,** | **and** | **stamina** | **to** | **do** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 神经 | , | 和 | 耐力 | 到 | 做 | 它 | . |

而且他有胆量和毅力去做这件事。

['diːlənd] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɔːl] [ðɪs] ,

| **Deland** | **was** | **quick** | **to** | **observe** | **all** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德兰 | 曾是 | 快的 | 到 | 观察 | 全部 | 这 | , |

德兰很快就注意到了这一切。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [aɪz] [hæd; həd][æn; ən] ['ʌgliːɝ] [gliːm] [wen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət]

| **and** | **his** | **evil** | **eyes** | **had** | **an** | **uglier** | **gleam** | **when** | **he** | **resumed** | **his** | **seat** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 邪恶的 | 眼睛 | 有 | 一个 | 更丑 | 闪耀 | 什么时候 | 他 | 恢复 | 他的 | 座位 | 在 |

[ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪər] ,

| **the** | **desk** | **to** | **continue** | **his** | **talk** | **with** | **the** | **lawyer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 到 | 继续 | 他的 | 讲话 | 和 | 这 | 律师 | , |

当他重新坐回桌前继续与律师交谈时，他那邪恶的眼神闪烁着更加丑陋的光芒。

[waɪl] ['dægɪt] , [flɪn] , [ænd; ənd] ['təu'bei] ['ɑːkjupaɪd] [tʃerz] [nɪr] [baɪ] .

| while | Daggett | , | Flynn | , | and | Tobey | occupied | chairs | near | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 达格特 | , | 弗林 | , | 和 | 托比 | 占领 | 椅子 | 靠近 | 经过 | . |

而达格特、弗林和托比则坐在附近的椅子上。

" [naʊ] , ['mædɪsn] , [lets] [get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['keɪsɪz] , " ['diːlənd] [bɪ'gæn] ,

| " | Now | , | Madison | , | let's | get | right | down | to | cases | , | " | Deland | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 麦迪逊 | , | 我们来吧 | 得到 | 正确的 | 向下 | 到 | 案例 | , | " | 德兰 | 开始 | , |

“好了，麦迪逊，咱们直接进入正题吧，”德兰德开口说道。

['wɪpɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] [æ'sperəti] .

| whipping | out | each | word | with | ominous | asperity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞭打 | 出去 | 每个 | 单词 | 和 | 不祥的 | 粗糙度 | . |

字里行间都透着不祥的严厉。

" [aɪl] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

| " | I'll | say | what | I | mean | and | you | do | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 患病的 | | 说 | 什么 | 我 | 意思是 | 和 | 你 | 做 | 这 | 相同的 | . |

“我会说出我的意思，你也一样。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌp] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] .

| You | are | up | against | one | of | two | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 向上 | 反对 | 一 | 的 | 二 | 事物 | . |

你面临的只有两种情况。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [duː] ,

| You're | going | to | settle | with | us | , | as | you | agreed | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 去 | 到 | 定居 | 和 | 我们 | , | 作为 | 你 | 同意 | 到 | 做 | , |

你会按照你之前答应的，和我们达成和解。

[ɔːr] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] ['tɪli] ['lænsi] .

| or | you're | going | to | be | sent | up | for | the | murder | of | Tilly | Lancey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你是 | 去 | 到 | 是 | 发送 | 向上 | 为了 | 这 | 谋杀 | 的 | 蒂莉 | 兰西 | . |

否则你将因谋杀蒂莉·兰西而被送上法庭。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

| There's | no | middle | course | for | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 中间 | 课程 | 为了 | 你 | . | " |

你没有中间路线可走。

" [hm] , [aɪ] [siː] , " [θɔːt] [nɪk] , [ɔːl'redi] ['saɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| " | H'm | , | I | see | , | " | thought | Nick | , | already | sizing | up | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嗯 | , | 我 | 看 | , | " | 想法 | 缺口 | , | 已经 | 浆纱 | 向上 | 这 | 情况 | . |

“嗯，我明白了，”尼克心想，已经开始评估形势了。

" [noʊ] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ?

| " | No | middle | course | for | him | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 中间 | 课程 | 为了 | 他 | , | 嗯 | ? |

“对他来说，没有中间路线可走，是吗？”

[aɪl] [leɪ] [wʌn] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

| I'll | lay | one | out | for | him | , | then | , | unless | I'm | much | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 躺 | 一 | 出去 | 为了 | 他 | , | 然后 | , | 除非 | 我是 | 很多 | 错误 | . |

那么，除非我弄错了，否则我就给他安排一个。

" ['mædɪsn] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

| " | Madison | did | not | reply | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦迪逊 | 做过 | 不是 | 回复 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

麦迪逊沉默了一会儿。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['fɪgjər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,

| He | drew | up | his | powerful | figure | a | little | higher | in | his | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 向上 | 他的 | 强大的 | 数字 | 一个 | 小的 | 更高 | 在 | 他的 | 椅子 | , |

他挺直了身子，在椅子上坐得更高了一些。

[ænd; ənd] [ bi'stəu ] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [glæns] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræskəlz] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| and | bestowed | a | frowning | glance | upon | each | of | the | rascals | confronting | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 授予 | 一个 | 皱眉 | 瞥一眼 | 之上 | 每个 | 的 | 这 | 无赖 | 面对 | 他 | . |

他皱着眉头，狠狠地瞪了一眼站在他面前的每一个恶棍。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['faɪnəli] ['setld] [ə'pɑːn] - ['iːv(ə)l] [feɪs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .

| His | gaze | finally | settled | upon | Deland's | evil | face | , | however | , | and | remained | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 目光 | 最后 | 定居 | 之上 | - | 邪恶的 | 脸 | , | 然而 | , | 和 | 剩余 | 那里 | . |

然而，他的目光最终落在了德兰邪恶的脸上，并且一直停留在那里。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] ['tɪli] ['lænsi] , [wɪl] [aɪ] ?

| “ | I | will | be | sent | up | for | the | murder | of | Tilly | Lancey | , | will | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 是 | 发送 | 向上 | 为了 | 这 | 谋杀 | 的 | 蒂莉 | 兰西 | , | 将要 | 我 | ? |

“我会因为谋杀蒂莉·兰西而被送上法庭，是吗？”

” [hiː; hi] ['sloʊli] ['ænsər] .

| ” | he | slowly | answered | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 缓慢地 | 回答 | . |

他缓缓回答道。

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , ” ['diːlənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| “ | That's | what | you | will | , | ” | Deland | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 什么 | 你 | 将要 | , | ” | 德兰 | 点头 | . |

“你会的，”德兰点点头。

“ [ðæts] [wʌn] [kɔːrs] . ”

| “ | That's | one | course | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 一 | 课程 | . | ” |

“那是一门课。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [sent] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [juː; jʊ] ['skaʊndrəlz] [kə'mɪtɪd] ? ”

| “ | How | can | I | be | sent | up | for | a | crime | that | you | scoundrels | committed | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 能 | 我 | 是 | 发送 | 向上 | 为了 | 一个 | 犯罪 | 那 | 你 | 无赖 | 坚定的 | ? | ” |

“你们这些恶棍犯下的罪行，怎么可能让我背黑锅呢？”

“ [wiːl] [swer] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

| “ | We'll | swear | it | onto | you | , | and | we | have | the | stuff | to | fix | it | so | it | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 发誓 | 它 | 到 | 你 | , | 和 | 我们 | 有 | 这 | 东西 | 到 | 使固定 | 它 | 所以 | 它 | 将要 |

[steɪ] .

| stay | . |
|---|---|
| 停留 | . |

“我们会向你保证，我们有办法把它修好，让它保持原样。”

[aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['letərz] [juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| I've | got | the | bunch | of | letters | you | wrote | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 这 | 束 | 的 | 信件 | 你 | 写道 | 到 | 她 | . |

我这里有你写给她的那堆信。

[wiːl] [tʃʌk] [ðem; ðəm][ɪn][fɔːr; fər] ['evɪdəns] .

| We'll | chuck | them | in | for | evidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 查克 | 他们 | 在 | 为了 | 证据 | . |

我们会把它们作为证据提交。

[wiːl] [freɪm] [juː; jʊ] [ʌp] , [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [let] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ded] ['iːzi] .

| We'll | frame | you | up | , | all | right | , | and | in | a | way | that | will | let | us | down | dead | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 框架 | 你 | 向上 | , | 全部 | 正确的 | , | 和 | 在 | 一个 | 方式 | 那 | 将要 | 让 | 我们 | 向下 | 死的 | 简单的 | . |

我们会陷害你，而且会用一种让我们轻易栽跟头的方法。

[juː; jʊ][kæn; kən][bæŋk][ɑːn] [ðæt] . ”

| You | can | bank | on | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 银行 | 在 | 那 | . | ” |

你可以指望这一点。

“ [ænd; ənd][bæŋk][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [tuː] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈplʌgər] [flɪn] ,

| “ | And | bank | on | it | good | and | strong | , | too | , | ” | put | in | Plugger | Flynn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 银行 | 在 | 它 | 好的 | 和 | 强的 | , | 也 | , | ” | 放 | 在 | 插头 | 弗林 | , |

“而且一定要确保万无一失，”普拉格·弗林插嘴道。

[ˈpaʊndɪŋ] [ðə; ði] [desk] [tɑːp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .

| pounding | the | desk | top | with | his | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛击 | 这 | 桌子 | 顶部 | 和 | 他的 | 手指 | . |

他用手指敲打着桌面。

“ [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] [gæŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][duː] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [ˈmædɪsn] ,

| “ | You | fellows | are | a | fine | gang | with | which | to | do | business | , | ” | said | Madison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 伙伴们 | 是 | 一个 | 美好的 | 帮派 | 和 | 哪个 | 到 | 做 | 商业 | , | ” | 说 | 麦迪逊 | , |

“和你们这些家伙做生意真是太棒了，”麦迪逊说道。

[wɪð; wɪθ] [ˈmænɪfest] [kənˈtempt] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .

| with | manifest | contempt | in | his | deep | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显现 | 鄙视 | 在 | 他的 | 深的 | 嗓音 | . |

他低沉的声音里充满了明显的轻蔑。

“ [ˈiːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [ˈdʌb(ə)l] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] .

| “ | Either | one | of | you | would | double | cross | his | own | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何一个 | 一 | 的 | 你 | 会 | 双倍的 | 叉 | 他的 | 自己的 | 母亲 | . |

“你们俩谁都会背叛自己的母亲。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

| I | ought | to | have | known | it | in | the | beginning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 到 | 有 | 已知 | 它 | 在 | 这 | 开始 | , |

我一开始就应该知道的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][beɪt][juː; jʊ] [θruː] [ˌem ˈiː] .

| but | I | was | caught | by | the | bait | you | threw | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 捕捉 | 经过 | 这 | 饵 | 你 | 扔 | 我 | . |

但我还是中了你的圈套。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [kɔːrs] [ɪz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈset(ə)l] , [juː; jʊ] [seɪ] ? ”

| The | only | other | course | is | for | me | to | settle | , | you | say | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 其他 | 课程 | 是 | 为了 | 我 | 到 | 定居 | , | 你 | 说 | ? | ” |

你说我唯一的出路就是妥协?

“ [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [snæpt] [ˈdiːlənd] .

| “ | You | heard | what | I | said | , | ” | snapped | Deland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 听到 | 什么 | 我 | 说 | , | ” | 啪啪 | 德兰 | . |

“你听到了我说的话，”德兰厉声说道。

“ [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [seɪ] , [naʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [ˈmædɪsn] [rɪˈtɜːrnd] .

| “ | I'll | have | my | say | , | now | , | for | a | moment | , | ” | Madison | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 患病的 | 有 | 我的 | 说 | , | 现在 | , | 为了 | 一个 | 片刻 | , | ” | 麦迪逊 | 返回 | . |

“现在，我也来说两句，”麦迪逊回答道。

“ [juː; jʊ] [əˈproʊtʃt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] , [ˈdiːlənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ]

| “ | You | approached | me | a | week | ago | , | Deland | , | with | a | proposition | that | in | a | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 接近 | 我 | 一个 | 星期 | 前 | , | 德兰 | , | 和 | 一个 | 主张 | 那 | 在 | 一个 | 方式 |

[əˈpiːld] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| appealed | to | me | . |
|---|---|---|---|
| 上诉 | 到 | 我 | . |

“一周前，德兰，你向我提出了一个建议，在某种程度上，我很感兴趣。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm] ['tɪli] ['lænsi] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| You | said | you | could | get | from | Tilly | Lancey | a | number | of | letters | with | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | 你 | 可以 | 得到 | 从 | 蒂莉 | 兰西 | 一个 | 数字 | 的 | 信件 | 和 | 哪个 | 她 |

[hæz; həz] ['θretnd] [ˌem 'iː] ,

| has | threatened | me | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 威胁 | 我 | , |

你说你能从蒂莉·兰西那里拿到一些她用来威胁我的信，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪkli]

| and | also | that | you | could | do | it | in | such | a | way | as | to | have | it | publicly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 那 | 你 | 可以 | 做 | 它 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 有 | 它 | 公开 |

[ə'pɪr] [ðæt] [maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənt] ,

| appear | that | my | political | opponent | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 那 | 我的 | 政治的 | 对手 | , |

而且你还可以用某种方式让公众觉得我的政治对手，

['ɑːrθər] ['gɔːrdn] , [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [æn; ən]

| Arthur | Gordon | , | had | been | trying | to | buy | them | and | was | secretly | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 戈登 | , | 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 买 | 他们 | 和 | 曾是 | 偷偷 | 一个 |

['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʊmən] . ”

| intimate | friend | of | that | woman | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲密的 | 朋友 | 的 | 那 | 女士 | . | ” |

亚瑟·戈登一直试图买下它们，而且他私下里和那个女人关系很亲密。

“ [wel] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [sed] ['diːlənd] .

| “ | Well | , | come | to | the | point | , | ” | said | Deland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 来 | 到 | 这 | 观点 | , | ” | 说 | 德兰 | . |

“好了，说重点吧，”德兰说道。

“ [wiː; wi][æd'mɪt][ɔːl] [ðæt] . ”

| “ | We | admit | all | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 承认 | 全部 | 那 | . | ” |

“我们承认这一切。”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [θɔːt] [nɪk] , ['kɑːmli] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] .

| “ | Good | enough | , | ” | thought | Nick | , | calmly | taking | it | all | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 足够的 | , | ” | 想法 | 缺口 | , | 平静地 | 采取 | 它 | 全部 | 在 | . |

“足够好了，”尼克心想，平静地消化着这一切。

“ [ðæt] [əd'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['diːlənd] , [ænd; ənd] [meɪ] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

| “ | That | admission | will | cost | you | something | , | Deland | , | and | may | save | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 入学 | 将要 | 成本 | 你 | 某物 | , | 德兰 | , | 和 | 可能 | 节省 | 他 | . |

“承认这一点会让你付出代价，德兰，但可能会救他一命。”

[aɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][kæt][dʒʌmps] . ”

| I'll | wait | and | see | which | way | the | cat | jumps | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 等待 | 和 | 看 | 哪个 | 方式 | 这 | 猫 | 跳跃 | . | ” |

我等着瞧猫往哪边跳。

“ [aɪ] [æprɪ'hend] [dɪ'fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] , ” ['mædɪsn] [went] [ɑːn] [dɪ'lɪbərətli] .

| “ | I | apprehended | defeat | in | the | coming | election | , | ” | Madison | went | on | deliberately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 被捕 | 击败 | 在 | 这 | 未来 | 选举 | , | ” | 麦迪逊 | 去 | 在 | 故意地 | . |

“我预感到会在即将到来的选举中失败，”麦迪逊继续说道，语气十分沉稳。

“ [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , ['oʊnli] , [jʊr; jər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| “ | For | that | reason | , | only | , | your | proposition | appealed | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 那 | 原因 | , | 仅有的 | , | 你的 | 主张 | 上诉 | 到 | 我 | . |

“仅凭这一点，你的提议就吸引了我。”

[aɪ] [ fɔːˈsɔː ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['letərz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['gɔːrdn] [ɪn][ə; eɪ]

| I | foresaw | that | I | could | , | with | those | letters | restored | to | me | and | Gordon | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预见 | 那 | 我 | 可以 | , | 和 | 那些 | 信件 | 恢复 | 到 | 我 | 和 | 戈登 | 在 | 一个 |

['meʒər] [dɪ'feɪmd] ,

| measure | defamed | , |
|---|---|---|
| 措施 | 诽谤 | , |

我预见到，如果那些信件归还给我，而戈登又在某种程度上受到诽谤，我就能做到。

['iːzəliˌ] ['kæri] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

| easily | carry | the | election | . |
|---|---|---|---|---|
| 容易地 | 携带 | 这 | 选举 | . |

轻松赢得选举。

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [ək'sept] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb] ?

| I | asked | you | what | you | would | accept | for | doing | the | job | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 你 | 什么 | 你 | 会 | 接受 | 为了 | 正在做 | 这 | 工作 | ? |

我问你，你愿意接受什么样的报酬?

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə]

| “ | And | you | agreed | to | pay | it | , | ten | thousand | dollars | , | and | told | us | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 同意 | 到 | 支付 | 它 | , | 十 | 千 | 美元 | , | 和 | 讲述 | 我们 | 到 |

[goʊ] [ə'hed] ,

| go | ahead | , |
|---|---|---|
| 去 | 前方 | , |

“你同意支付一万美元，并让我们继续进行下去，

” [sed] ['diːlənd] .

| ” | said | Deland | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 德兰 | . |

德兰说道。

“ [truː] , ” ['mædɪsn] ['dɑːrkli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| “ | True | , | ” | Madison | darkly | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 真的 | , | ” | 麦迪逊 | 黑暗 | 点头 | . |

“没错，”麦迪逊阴沉地点了点头。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ə'griː] [tuː; tə] ['blʌdʃed] .

| “ | But | I | did | not | agree | to | bloodshed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 做过 | 不是 | 同意 | 到 | 流血事件 | . |

但我并不赞成流血。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] .

| You | did | not | tell | me | that | a | murder | was | to | be | committed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 不是 | 告诉 | 我 | 那 | 一个 | 谋杀 | 曾是 | 到 | 是 | 坚定的 | . |

你没有告诉我将会发生谋杀案。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪnt] [ðæt] ['tɪli] - [laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

| You | did | not | even | hint | that | Tilly | Lancey's | life | was | to | be | taken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 不是 | 甚至 | 暗示 | 那 | 蒂莉 | - | 生活 | 曾是 | 到 | 是 | 已采取 | . |

你甚至没有暗示蒂莉·兰西的生命将会被夺走。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] - [daɪd] [neɪv] , [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðæt]

| Not | for | a | moment | , | you | double | - | dyed | knave | , | would | I | have | considered | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 你 | 双倍的 | - | 染色 | 恶棍 | , | 会 | 我 | 有 | 经过考虑的 | 那 |

['hɪdiəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

| hideous | proposition | . |
|---|---|---|
| 可怕 | 主张 | . |

你这卑鄙无耻的家伙，我一刻也不会考虑你那可怕的提议。

[juː; jʊ] [sed] — — ”

| You | said | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 说 | — | — | ” |

你说——”

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [wi:; wi] [sed] , ” ['di:lənd] [kʌt] [ɪn] ['ʃɑ:rpli] .
“ **Never** **mind** **what** **we** **said** **,** ” **Deland** **cut** **in** **sharply** **.**
“ 绝不 头脑 什么 我们 说 , ” 德兰 切 在 尖锐地 .

“别在意我们说过的话，”德兰厉声打断道。

“ [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [sed] [ænd; ənd] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [ə'gri:d] .
“ **We** **know** **what** **we** **said** **and** **to** **what** **you** **agreed** **.**
“ 我们 知道 什么 我们 说 和 到 什么 你 同意 .

“我们知道我们说过什么，也知道你们同意了什么。”

[wi:; wi] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði]
**We** **have** **our** **own** **way** **of** **doing** **things** **,** **and** **we** **have** **delivered** **the**
我们 有 我们的 自己的 方式 的 正在做 事物 , 和 我们 有 发表 这
[gʊdz] .
**goods** **.**
商品 .

我们有自己的一套做事方法，而且我们已经交付了成果。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['set(ə)l] .
**It** **now** **is** **up** **to** **you** **to** **settle** **.**
它 现在 是 向上 到 你 到 定居 .

现在就看你怎么解决了。

[wi:; wi] [hæv; həv] [pʊt] ['gɔ:rdn] [ɪn] [rɔ:ŋ] .
**We** **have** **put** **Gordon** **in** **wrong** **.**
我们 有 放 戈登 在 错误的 .

我们把戈登安排错了位置。

[aɪ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['letərz] [ɪn] [maɪ] ['pɑ:kɪt] .
**I** **have** **your** **letters** **in** **my** **pocket** **.**
我 有 你的 信件 在 我的 口袋 .

我口袋里有你的来信。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['set(ə)l] , [tu:] , [ɔ:r] — — ”
**You're** **going** **to** **settle** **,** **too** **,** **or** **—** **—** **”**
你是 去 到 定居 , 也 , 或者 — — ”

你也得妥协，否则——”

“ [stɑ:p] [raɪt] [ðer; ðər] , ['di:lənd] , ” ['mædɪsn] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [bæŋ] [ðə; ði] [desk]
“ **Stop** **right** **there** **,** **Deland** **,** ” **Madison** **interrupted** **,** **leaning** **forward** **to** **bang** **the** **desk**
“ 停止 正确的 那里 , 德兰 , ” 麦迪逊 中断 , 倾斜 向前 到 砰 这 桌子
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
**with** **his** **fist** **.**
和 他的 拳头 .

“德兰，你给我站住！”麦迪逊打断了他，俯身向前，用拳头猛击桌子。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] ['set(ə)lmənt] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] .
“ **There** **will** **be** **no** **settlement** **between** **you** **fellows** **and** **me** **.**
“ 那里 将要 是 不 沉降 之间 你 伙伴们 和 我 .

“你们和我之间不会有任何和解。”

[æz; əz] [aɪ] [toʊld] ['kɔ:rə] ['kævəndɪʃ] [tu:] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [get] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] .
**As** **I** **told** **Cora** **Cavendish** **two** **hours** **ago** **,** **you** **will** **not** **get** **a** **copper** **from** **me** **.**
作为 我 讲述 科拉 卡文迪什 二 小时 前 , 你 将要 不是 得到 一个 铜 从 我 .
”
”
”

正如我两个小时前告诉科拉·卡文迪什的那样，你休想从我这里得到一分钱。

“ [wi:; wi] [wəʊnt] , [eɪ] ?
“ **We** **won't** **,** **eh** **?**
“ 我们 惯于 , 嗯 ?

“我们不会，是吗？”

" - [hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɑːkɪt] .
**" Deland's hand went to his hip pocket .**
" - 手 去 到 他的 时髦的 口袋 .

德兰的手伸进了他的裤兜。

" [nɑːt][wʌn] ['kɑːpər] !
**" Not one copper !**
" 不是 一 铜 !

"一个铜匠都没有！"

" ['mædɪsn] ['θʌndəd] .
**" Madison thundered .**
" 麦迪逊 雷鸣 .

"麦迪逊雷鸣般地说道。"

" [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['kɔːrsɪz] .
**" You say I have only one of two courses .**
" 你 说 我 有 仅有的 一 的 二 课程 .

"你说我只有两门课中的一门。"

[aɪ] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][θɜːrd] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [teɪk] .
**I say , however , that I have a third course , and that's the course I will take .**
我 说 , 然而 , 那 我 有 一个 第三 课程 , 和 那就是 这 课程 我 将要 拿 .

不过，我还有第三条路要走，而这正是我要走的路。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['bɪznəs] ,
**There is only one way for me to settle this infamous business ,**
那里 是 仅有的 一 方式 为了 我 到 定居 这 臭名昭著的 商业 ,

我只有一种方法可以解决这桩臭名昭著的案子，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
**and that was shown me by this man on the floor .**
和 那 曾是 所示 我 经过 这 男人 在 这 地面 .

那是躺在地上的那个人给我看的。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] , [teɪk] [maɪ]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
**I will confess the truth , take my medicine for what I have done ,**
我 将要 承认 这 真相 , 拿 我的 药品 为了 什么 我 有 完毕 ,

我会坦白真相，为我所做的一切承担责任。

[ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] — [ðæt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] ['mɪskriːənts] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt]
**and accomplish one other thing — that of sending you miscreants to the fate**
和 完成 一 其他 事物 — 那 的 发送 你 恶棍 到 这 命运
[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] !
**you deserve !**
你 应得 !

还要完成另一件事——那就是让你们这些恶棍得到你们应得的下场！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪl] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] !
**That's the way I'll settle with you — and the only way !**
那就是 这 方式 患病的 定居 和 你 — 和 这 仅有的 方式 !

这就是我与你和解的方式——也是唯一的方式！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] ,
**" It would be hard to say what might have followed ,**
" 它 会 是 难的 到 说 什么 可能 有 随后 ,

"很难说接下来会发生什么，"

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪnsɪdənt] .
**but for one startling and utterly unexpected incident .**
但 为了 一 令人震惊 和 完全地 意外 事件 .

但发生了一件令人震惊且完全出乎意料的事件。

[nɪk] ['kɑːrtər][sæt] [streɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

| **Nick** | **Carter** | **sat** | **straight** | **up** | **on** | **the** | **floor** | **and** | **shouted** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺口 | 卡特 | 卫星 | 直的 | 向上 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 喊叫 | : |

尼克·卡特猛地从地上坐起来，大喊道：

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mædɪsn] !

| **" Good** | **for** | **you** | **,** | **Madison** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " 好的 | 为了 | 你 | , | 麦迪逊 | ! |

“麦迪逊，你真棒！”

[stɪk] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] !

| **Stick** | **to** | **that** | **and** | **I'll** | **pull** | **you** | **out** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 到 | 那 | 和 | 患病的 | 拉 | 你 | 出去 | ! |

坚持这样做，我就把你救出来！

[ə'genst] ['eni] [mæn][bʌt; bət] ['gɔːrdn] — [aɪ'd] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [voʊt] !

| **Against** | **any** | **man** | **but** | **Gordon** | **—** | **I'd** | **give** | **you** | **my** | **vote** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 任何 | 男人 | 但 | 戈登 | — | ID | 给 | 你 | 我的 | 投票 | ! |

除了戈登之外，我对任何人都会投你一票！

" [nɪk] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbreɪk] .

| **" Nick** | **had** | **more** | **than** | **one** | **reason** | **for** | **this** | **sudden** | **outbreak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " 缺口 | 有 | 更多的 | 比 | 一 | 原因 | 为了 | 这 | 突然 | 暴发 | . |

“尼克爆发这次疫情的原因不止一个。”

[frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

| **From** | **where** | **he** | **was** | **lying** | **on** | **the** | **floor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | , |

从他躺在地板上的位置来看，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði]['ælkoʊv][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [kən'sɜːrvətɔːri] .

| **he** | **could** | **see** | **through** | **the** | **alcove** | **and** | **into** | **the** | **dimly** | **lighted** | **conservatory** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 通过 | 这 | 壁龛 | 和 | 进入 | 这 | 依稀 | 照明 | 温室 | . |

他能透过壁龛看到光线昏暗的温室。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tʃɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['pætsi]['gɑːrvən] ['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ]

| **He** | **could** | **see** | **Chick** | **Carter** | **and** | **Patsy** | **Garvan** | **crouching** | **there** | **,** | **each** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 看 | 小鸡 | 卡特 | 和 | 帕齐 | 加尔文 | 蹲伏 | 那里 | , | 每个 | 和 |

[rɪ'vɔlvəz] [drɔːn] .

| **revolvers** | **drawn** | **.** |
|---|---|---|
| 左轮手枪 | 绘制 | . |

他看到奇克·卡特和帕齐·加文蹲在那里，两人都拔出了左轮手枪。

[ðer; ðər] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [duː] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] .

| **Their** | **timely** | **arrival** | **was** | **not** | **due** | **to** | **anything** | **extraordinary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 及时 | 到达 | 曾是 | 不是 | 到期的 | 到 | 任何事物 | 非凡的 | . |

他们的及时到达并非由于任何特殊原因。

['pætsi][hæd; həd] [treɪld] ['kɔːrə] ['kævəndɪʃ] [tuː; tə][æn; ən] [iːst] [saɪd] [sə'luːn] ,

| **Patsy** | **had** | **trailed** | **Cora** | **Cavendish** | **to** | **an** | **East** | **Side** | **saloon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 有 | 拖着 | 科拉 | 卡文迪什 | 到 | 一个 | 东方 | 边 | 酒吧 | , |

帕齐尾随科拉·卡文迪什来到东区的一家酒吧。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [miːt] [flɪn] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

| **and** | **had** | **seen** | **her** | **meet** | **Flynn** | **and** | **give** | **him** | **Deland's** | **instructions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已见 | 她 | 见面 | 弗林 | 和 | 给 | 他 | - | 指示 | . |

他曾亲眼目睹她与弗林见面，并向他传达了德兰的指示。

['pætsi] [ðen] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [flɪn] , [ænd; ənd]['leɪtər] ['dægɪt] [ænd; ənd][təu'bei] ,

| **Patsy** | **then** | **had** | **followed** | **Flynn** | **,** | **and** | **later** | **Daggett** | **and** | **Tobey** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 然后 | 有 | 随后 | 弗林 | , | 和 | 之后 | 达格特 | 和 | 托比 | , |

帕齐随后跟随了弗林，后来又跟随了达格特和托比。

['lɜːrnɪŋ] ['pɑːzətɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][dʒɔɪn] ['diːlənd] [ɪn]

| learning | positively | in | the | meantime | that | they | were | to | join | Deland | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 积极地 | 在 | 这 | 与此同时 | 那 | 他们 | 是 | 到 | 加入 | 德兰 | 在 |

['mædəsənz, 'mædɪsənz] ['rezɪdəns] .

| Madison's | residence | . |
|---|---|---|
| 麦迪逊的 | 住宅 | . |

与此同时，他们欣喜地得知，他们将与德兰一起住在麦迪逊的住所。

['siːzɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['telɪfoʊn] [hoʊm] , ['ɔːlsoʊ] , ['pætsi] [faʊnd] [ðæt] [tʃɪk] [hæd; həd]

| Seizing | an | opportunity | to | telephone | home | , | also | , | Patsy | found | that | Chick | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 一个 | 机会 | 到 | 电话 | 家 | , | 还 | , | 帕齐 | 成立 | 那 | 小鸡 | 有 |

[rɪ'tɜːrnd] ,

| returned | , |
|---|---|
| 返回 | , |

帕齐趁机给家里打电话，发现奇克也回来了。

[ænd; ənd] [kwɪk] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] ['mædɪsn] [pleɪs] .

| and | quick | arrangements | were | made | to | meet | on | the | Madison | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快的 | 安排 | 是 | 制成 | 到 | 见面 | 在 | 这 | 麦迪逊 | 地方 | . |

于是双方迅速约定在麦迪逊广场见面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] [krʊks] ['entər] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] —

| They | had | done | so | just | in | time | to | see | the | three | crooks | enter | the | conservatory | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 完毕 | 所以 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 这 | 三 | 骗子 | 进入 | 这 | 温室 | — |

['wɪðər] [ðeɪ] [suːn] ['stelθɪli] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

| whither | they | soon | stealthily | followed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 他们 | 很快 | 悄悄地 | 随后 | 他们 | . |

他们及时赶到，看到三个骗子进入了温室——他们随即悄悄地跟了进去。

[bɪ'fɔːr] ['nɪks] ['rɪŋɪŋ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ferli] ['ʌtəd] ,

| Before | Nick's | ringing | words | were | fairly | uttered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 尼克的 | 铃声 | 字 | 是 | 相当 | 说出 | , |

尼克的话语还没说完，

['diːlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gæŋstəz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

| Deland | and | the | three | gangsters | were | on | their | feet | and | reaching | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德兰 | 和 | 这 | 三 | 黑帮分子 | 是 | 在 | 他们的 | 脚 | 和 | 到达 | 为了 | 他们的 |

['wɛpənz] .

| weapons | . |
|---|---|
| 武器 | . |

德兰和三个歹徒站了起来，伸手去拿武器。

“ [ðæt] [dɔːr] ! ” [snæpt] ['diːlənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ælkoʊv] .

| “ | That | door | ! | ” | snapped | Deland | , | pointing | to | the | alcove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 门 | ! | ” | 啪啪 | 德兰 | , | 指向 | 到 | 这 | 壁龛 | . |

“就是那扇门！”德兰指着壁龛厉声说道。

“ [kloʊz] [ænd; ənd] [lɑːk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dægɪt] .

| “ | Close | and | lock | it | , | Daggett | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 关闭 | 和 | 锁 | 它 | , | 达格特 | . |

“关上并锁好，达格特。”

[pʊl] [daʊn] [ðæt] ['kɜːrt(ə)n] , [təu'bei] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] .

| Pull | down | that | curtain | , | Tobey | , | down | to | the | sill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 向下 | 那 | 窗帘 | , | 托比 | , | 向下 | 到 | 这 | 窗台 | . |

托比，把窗帘拉下来，拉到窗台上去。

[nɑːt] ['set(ə)l] , [eɪ] ?

| Not | settle | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 定居 | , | 嗯 | ? |

不愿妥协，是吗?

[wiːl] ['set(ə)l][ðə; ði] [hæʃ] [ʌv; əv][bəuθ] , [ðen] , [bɪ'fɔːr] — — ”
**We'll settle the hash of both , then , before — — ”**
出色地 定居 这 哈希 的 两个都 , 然后 , 前 — — ”

那么，我们会在——之前把这两件事都解决掉。

“ [jʊə(r)] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] !
**“ You're already too late !**
” 你是 已经 也 晚的 !

“你已经来晚了！”

” [nɪk] ['ʃaʊtɪd] .
**” Nick shouted .**
” 缺口 喊叫 .

“尼克喊道。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] ,
**He would have added a word or two ,**
他 会 有 额外 一个 单词 或者 二 ,

他本可以再补充一两个字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['tuːmʌlt] [ðæt] [ðen] [bɪ'gæn] .
**but they would have been lost in the tumult that then began .**
但 他们 会 有 到过 丢失的 在 这 骚乱 那 然后 开始 .

但他们会在随后开始的混乱中迷失方向。

[bəuθ] [flɪn] [ænd; ənd] ['dægɪt] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ælkoʊv][tuː; tə] [ə'beɪ] -
**Both Flynn and Daggett had started into the alcove to obey Deland's**
两个都 弗林 和 达格特 有 开始 进入 这 壁龛 到 服从 -
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
**instructions ,**
指示 ,

弗林和达格特都按照德兰的指示走进了壁龛。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [bloʊ] [frʌm; frəm] [tʃɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] ,
**and each had been met with a crashing blow from Chick and Patsy ,**
和 每个 有 到过 遇见 和 一个 崩溃 吹 从 小鸡 和 帕齐 ,

他们各自都遭到了奇克和帕齐的重击。

[delt] [wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ðæt] [sent] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**dealt with precision and violence that sent both of them headlong to the**
已处理 和 精确 和 暴力 那 发送 两个都 的 他们 一头扎 到 这
[flɔːr] .
**floor .**
地面 .

以精准而猛烈的方式将两人都打倒在地。

[bɪ'fɔːr] ['iːðər] [kʊd; kəd][raɪz] , [bəuθ] [dɪ'tektɪv] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm]
**Before either could rise , both detectives were in the room and had them**
前 任何一个 可以 上升 , 两个都 侦探 是 在 这 房间 和 有 他们
['kʌvərd] ,
**covered ,**
涵盖 ,

两人还没来得及起身，两名侦探就已经进入房间，将他们制服在地。

[waɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] [rɪ'vɑːlvər] [kɔːzd] [təu'bei][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [θroʊ] [ʌp]
**while a third revolver caused Tobey to turn from the window and throw up**
尽管 一个 第三 左轮手枪 导致 托比 到 转动 从 这 窗户 和 扔 向上
[hɪz; ɪz][hændz] .
**his hands .**
他的 双手 .

第三把左轮手枪让托比从窗边转过身来，举起了双手。

['di:lənd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði]['æktʃuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| **Deland** | **had** | **been** | **the** | **first** | **to** | **realize** | **the** | **actual** | **situation** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德兰 | 有 | 到过 | 这 | 第一的 | 到 | 意识到 | 这 | 实际的 | 情况 | , |

德兰是第一个意识到实际情况的人。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['dɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɔ:l] .

| **and** | **like** | **a** | **flash** | **he** | **had** | **darted** | **toward** | **the** | **hall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 他 | 有 | 飞镖 | 朝向 | 这 | 大厅 | . |

他像闪电一样冲向了大厅。

[tʃɪk] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['ræskl] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .

| **Chick** | **saw** | **him** | **as** | **the** | **rascal** | **passed** | **through** | **the** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小鸡 | 锯 | 他 | 作为 | 这 | 恶棍 | 通过了 | 通过 | 这 | 门 | . |

小鸡看到那个恶棍穿过门口。

“ ['æftər][hɪm; ɪm] , ['pætsi] ! ” [hi:; hi] [jeld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [glæns] .

| **“** | **After** | **him** | **,** | **Patsy** | **!** | **”** | **he** | **yelled** | **,** | **with** | **a** | **directing** | **glance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 他 | , | 帕齐 | ! | ” | 他 | 大喊 | , | 和 | 一个 | 导演 | 瞥一眼 | . |

“帕齐，跟上！”他喊道，同时目光坚定地指向前方。

“ [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ði:z] [θri:] .

| **“** | **I** | **can** | **handle** | **these** | **three** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 处理 | 这些 | 三 | . |

“这三个我可以应付。”

” ['pætsi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['dɑ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .

| **”** | **Patsy** | **turned** | **and** | **darted** | **into** | **the** | **hall** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 帕齐 | 转向 | 和 | 飞镖 | 进入 | 这 | 大厅 | . |

帕齐转身冲进了大厅。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] , [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] - [rɪ'vɑ:lvər] [draʊnd] [ɔ:l] ['ʌðər] [saʊndz] .

| **As** | **he** | **came** | **through** | **the** | **doorway** | **,** | **the** | **crash** | **of** | **Deland's** | **revolver** | **drowned** | **all** | **other** | **sounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 来了 | 通过 | 这 | 门口 | , | 这 | 碰撞 | 的 | - | 左轮手枪 | 溺水 | 全部 | 其他 | 声音 | . |

当他走进门口时，德兰的左轮手枪的砰然响声盖过了所有其他声音。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['splɪntəd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['keɪsɪŋ] ['oʊvər] ['pætˌsiz] [hed] .

| **The** | **bullet** | **splintered** | **the** | **door** | **casing** | **over** | **Patsy's** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 子弹 | 破碎的 | 这 | 门 | 套管 | 超过 | 帕特西的 | 头 | . |

子弹击碎了帕齐头顶上的门框。

[bæŋ] !

| **Bang** | **!** |
|---|---|
| 砰 | ! |

砰!

[ə'nʌðər] [bɔ:l] [wɪzd] [baɪ] ['pætˌsiz] [hed] .

| **Another** | **ball** | **whizzed** | **by** | **Patsy's** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 球 | 嗖嗖 | 经过 | 帕特西的 | 头 | . |

又一个球从帕齐的头顶飞过。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] [saɪd] [hɔ:l] ,

| **The** | **hall** | **was** | **only** | **dimly** | **lighted** | **by** | **the** | **rays** | **that** | **came** | **from** | **the** | **lamp** | **in** | **the** | **side** | **hall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大厅 | 曾是 | 仅有的 | 依稀 | 照明 | 经过 | 这 | 射线 | 那 | 来了 | 从 | 这 | 灯 | 在 | 这 | 边 | 大厅 | , |

大厅里只有侧厅里那盏灯透出的昏暗光线。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['pætsi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] .

| and | for | an | instant | Patsy | could | not | see | his | quarry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 立即的 | 帕齐 | 可以 | 不是 | 看 | 他的 | 采石场 | . |

帕齐一时之间看不见他的猎物了。

[ðə; ðiː] [flæʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɑːn][ðə; ðiː] ['sekənd] [ʃɑːt] [rɪ'viːld] [hɪm; ɪm] .

| The | flash | from | his | revolver | on | the | second | shot | revealed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪光 | 从 | 他的 | 左轮手枪 | 在 | 这 | 第二 | 射击 | 揭晓 | 他 | . |

第二枪时，他左轮手枪的闪光暴露了他的位置。

['diːlənd] [wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː][meɪn] ['sterweɪ] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][weɪt][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] ,

| Deland | was | darting | up | the | main | stairway | , | not | daring | to | wait | to | open | a | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德兰 | 曾是 | 飞镖 | 向上 | 这 | 主要的 | 楼梯 | , | 不是 | 大胆 | 到 | 等待 | 到 | 打开 | 一个 | 门 | , |

德兰德飞快地冲上主楼梯，不敢等待开门。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [bent][ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðiː][və'rændə] [ruːf][ænd; ənd] [ðens] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

| and | evidently | bent | upon | reaching | the | veranda | roof | and | thence | making | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 弯曲 | 之上 | 到达 | 这 | 阳台 | 屋顶 | 和 | 因此 | 制作 | 他的 |

[ɪ'skeɪp] .

| escape | . |
|---|---|
| 逃脱 | . |

显然，他一心想爬上阳台屋顶，然后从那里逃走。

['pætsi] [naʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['faɪər] ,

| Patsy | now | saw | him | plainly | , | and | that | he | again | was | about | to | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 现在 | 锯 | 他 | 显然 | , | 和 | 那 | 他 | 再次 | 曾是 | 关于 | 到 | 火 | , |

帕齐现在看得清清楚楚，他又要开枪了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

| and | he | dropped | like | a | flash | to | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 掉落 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 到 | 他的 | 膝盖 | . |

他像闪电般跪倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] .

| He | was | not | quite | quick | enough | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 相当 | 快的 | 足够的 | , | 然而 | . |

但他速度还不够快。

[bæŋ] ! [went] [ðə; ðiː] ['wepən] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['bʊlɪt] [tɔːr] [θruː] [ðə; ðiː] [fleʃ] [ɑːn] ['pæt͵siz] [left]

| Bang | ! | went | the | weapon | , | and | the | bullet | tore | through | the | flesh | on | Patsy's | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 砰 | ! | 去 | 这 | 武器 | , | 和 | 这 | 子弹 | 撕裂 | 通过 | 这 | 肉 | 在 | 帕特西的 | 左边 |

['ʃoʊldər] .

| shoulder | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

砰！枪响了，子弹穿透了帕齐左肩的血肉。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðiː] [stɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [gʌʃ] [ʌv; əv][hɑːt] [blʌd] .

| He | felt | the | sting | and | the | gush | of | hot | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 蜇 | 和 | 这 | 喷 | 的 | 热的 | 血 | . |

他感到一阵刺痛，一股热血喷涌而出。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ɑːn][ðə; ðiː]['ɪnstənt] , [rɪ'vɑːlvər] ['lɛvəld] ,

| He | was | up | on | the | instant | , | revolver | leveled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 向上 | 在 | 这 | 立即的 | , | 左轮手枪 | 平整 | , |

他立刻起身，举起了左轮手枪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌmpɪŋ] [liːd] [ʌp][ðə; ðiː] ['sterweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gætlɪŋ] [gʌn] .

| and | was | pumping | lead | up | the | stairway | with | the | rapidity | of | a | gatling | gun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 抽水 | 带领 | 向上 | 这 | 楼梯 | 和 | 这 | 快速 | 的 | 一个 | 加特林 | 枪 | . |

他像加特林机枪一样，以极快的速度向楼梯上倾泻子弹。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [saʊnd] — [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv]

| The | report | of | the | weapon | was | mingled | with | another | sound | — | the | crash | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 的 | 这 | 武器 | 曾是 | 混合 | 和 | 其他 | 声音 | — | 这 | 碰撞 | 的 |

[ə; eɪ]['bɑːdi][æt; ət] ['pæt͵siz] [fiːt] .

| a | body | at | Patsy's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 身体 | 在 | 帕特西的 | 脚 | . |

武器爆炸的声音与另一种声音混杂在一起——帕齐脚边传来尸体倒地的声音。

['diːlənd] [hæd; həd] [pɪtʃt] ['saɪdweɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['bæləstər] [reɪl] — [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ 'bulits ] [ɪn][hɪz; ɪz]

| Deland | had | pitched | sideways | over | the | baluster | rail | — | with | four | bullets | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德兰 | 有 | 投球 | 侧身 | 超过 | 这 | 栏杆 | 轨 | — | 和 | 四 | 子弹 | 在 | 他的 |

[brest] .

| breast | . |
|---|---|
| 胸部 | . |

德兰侧身翻过栏杆——胸口中了四颗子弹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stoʊn] [ded] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [hɔːl] [flɔːr] .

| He | was | stone | dead | before | he | struck | the | hall | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 石头 | 死的 | 前 | 他 | 击 | 这 | 大厅 | 地面 | . |

他还没来得及倒在地板上就已经没命了。

['pætsi] ['gɑːrvən][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['vɪʃəs] [krʊk] [ðen] [æt; ət][lɑːrdʒ]

| Patsy | Garvan | had | closed | the | eternal | door | on | the | most | vicious | crook | then | at | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕齐 | 加尔文 | 有 | 关闭 | 这 | 永恒 | 门 | 在 | 这 | 最多 | 恶毒 | 骗子 | 然后 | 在 | 大的 |

.

| : |
|---|
| . |

帕齐·加文彻底终结了当时逍遥法外的最凶残的罪犯的生命。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [keɪs] [meɪ] [biː; bi][toʊld]

| All | that | remains | to | be | told | of | the | strange | and | stirring | case | may | be | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 遗迹 | 到 | 是 | 讲述 | 的 | 这 | 奇怪的 | 和 | 搅拌 | 案件 | 可能 | 是 | 讲述 |

[wɪð; wɪθ] [fjuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] .

| with | few | and | simple | words | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很少 | 和 | 简单的 | 字 | . |

关于这起离奇而又扣人心弦的案件，所有尚未讲述的内容，都可以用寥寥数语概括。

[ðə; ði] [θriː] [krʊks] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['kɔːrə] ['kævəndɪʃ] , [wɜːr; wər] [ə'restɪd] ,

| The | three | crooks | , | and | subsequently | Cora | Cavendish | , | were | arrested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 骗子 | , | 和 | 随后 | 科拉 | 卡文迪什 | , | 是 | 被捕 | , |

三名罪犯以及随后的科拉·卡文迪什都被逮捕了。

[ænd; ənd]['leɪtər] [rɪ'siːvd] [laɪf] ['sentənsɪz] [fɔːr; fər] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['tɪli] ['lænsi] .

| and | later | received | life | sentences | for | complicity | in | the | murder | of | Tilly | Lancey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 已收到 | 生活 | 句子 | 为了 | 共谋 | 在 | 这 | 谋杀 | 的 | 蒂莉 | 兰西 | . |

后来因参与谋杀蒂莉·兰西而被判处终身监禁。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['evɪdəns] [nɪk] ['kɑːrtər][hæd; həd] [əb'teɪnd] .

| They | made | no | fight | against | the | evidence | Nick | Carter | had | obtained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 不 | 斗争 | 反对 | 这 | 证据 | 缺口 | 卡特 | 有 | 获得 | . |

他们没有对尼克·卡特获得的证据提出任何异议。

[͵aɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [freɪmd] [ʌp] [baɪ]['kɔːrə][ænd; ənd] ['diːlənd] ,

| It | also | appeared | that | the | crime | had | been | framed | up | by | Cora | and | Deland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 出现 | 那 | 这 | 犯罪 | 有 | 到过 | 框 | 向上 | 经过 | 科拉 | 和 | 德兰 | , |

看起来这起犯罪事件似乎是科拉和德兰陷害的。

[æz; əz] [nɪk] [hæd; həd] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [ðeɪ] ,

| as | Nick | had | suspected | , | and | that | not | only | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 缺口 | 有 | 怀疑 | , | 和 | 那 | 不是 | 仅有的 | 他们 | , |

正如尼克所怀疑的那样，而且不仅仅是他们，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [flɪn] [ænd; ənd] ['dægɪt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [flæt] [wen] ['gɔːrdn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

| but | also | Flynn | and | Daggett | were | in | the | flat | when | Gordon | visited | the | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 弗林 | 和 | 达格特 | 是 | 在 | 这 | 平坦的什么时候 | | 戈登 | 到访 | 这 | 女士 | . |

但当戈登去拜访那位女士时，弗林和达格特也在公寓里。

['nɪks] [səs'piʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [bɪn] [kə'rekt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

| Nick's | suspicions | and | deductions | had | , | in | fact | , | been | correct | from | the | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尼克的 | 怀疑 | 和 | 扣除 | 有 | , | 在 | 事实 | , | 到过 | 正确的 | 从 | 这 | 开始 | . |

事实上，尼克的怀疑和推断从一开始就是正确的。

[dʒɑːn] ['mædɪsn] [kən'fest] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

| John | Madison | confessed | his | part | in | the | affair | to | the | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 麦迪逊 | 坦白 | 他的 | 部分 | 在 | 这 | 事务 | 到 | 这 | 法庭 | , |

约翰·麦迪逊向法庭承认了他在这起事件中所扮演的角色。

[ænd; ənd] ['nɪks] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] ['kʌstədi] .

| and | Nick's | intervention | in | his | behalf | resulted | in | his | discharge | from | custody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尼克的 | 干涉 | 在 | 他的 | 代表 | 结果 | 在 | 他的 | 释放 | 从 | 保管 | . |

尼克出面为他求情，最终导致他被释放。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

| He | was | ignominiously | defeated | in | the | election | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 耻辱地 | 战败 | 在 | 这 | 选举 | , | 然而 | , |

然而，他在选举中惨败。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [west] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] .

| and | he | moved | West | with | his | family | the | following | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已搬 | 西方 | 和 | 他的 | 家庭 | 这 | 下列的 | 月 | . |

次月，他带着家人搬到了西部。

['ɑːrθər] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] — [wel] ,

| Arthur | Gordon | was | elected | with | flying | colors | , | and | — | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚瑟 | 戈登 | 曾是 | 当选 | 和 | 飞行 | 颜色 | , | 和 | — | 出色地 | , |

亚瑟·戈登以绝对优势当选，而且——嗯，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]

| it | would | be | vain | to | attempt | to | describe | his | gratitude | for | Nick | Carter | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 徒劳 | 到 | 试图 | 到 | 描述 | 他的 | 感激 | 为了 | 缺口 | 卡特 | 和 |

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] .

| his | assistants | . |
|---|---|---|
| 他的 | 助理 | . |

试图描述他对尼克·卡特及其助手的感激之情是徒劳的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sentɪmənts] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ['kænɑːt] [ɪk'spres] .

| There | are | sentiments | that | language | cannot | express | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 情感 | 那 | 语言 | 不能 | 表达 | . |

有些情感是语言无法表达的。

[ 'mɔːtimə ] ['diːlənd] [wʌz; wəz] ['berid] , [hɪz; ɪz] [truː] [neɪm] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [seɪv]

| Mortimer | Deland | was | buried | , | his | true | name | and | history | with | him | , | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫蒂默 | 德兰 | 曾是 | 埋葬 | , | 他的 | 真的 | 姓名 | 和 | 历史 | 和 | 他 | , | 节省 |

[hɪz; ɪz]['krɪmɪn(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| his | criminal | history | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 刑事 | 历史 | , |

莫蒂默·德兰被埋葬了，他的真实姓名和过往经历都随他而去，除了他的犯罪记录。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

| on | the | day | after | he | was | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 天 | 后 | 他 | 曾是 | 射击 | . |

在他被枪击的第二天。

[ðə; ði] [end] .

| THE | END | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

“ [ə; eɪ]['hju:mən] ['kaʊntərfɪt] ; [ɔ:r] , [nɪk] ['kɑ:rtər][ænd; ənd][ðə; ði] [krʊks] ['dʌb(ə)l] ,

| “ | A | Human | Counterfeit | ; | or | , | Nick | Carter | and | the | Crook's | Double | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 人类 | 伪造 | ; | 或者 | , | 缺口 | 卡特 | 和 | 这 | 骗子的 | 双倍的 | , |

《人形赝品；或，尼克·卡特和骗子的替身》

” [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [kəm'pli:t] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃu:] ,

| ” | will | be | the | title | of | the | long | , | complete | story | you | will | find | in | the | next | issue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 将要 | 是 | 这 | 标题 | 的 | 这 | 长的 | , | 完全的 | 故事 | 你 | 将要 | 寻找 | 在 | 这 | 下一个 | 问题 | , |

“这将是下一期杂志中刊登的长篇完整故事的标题。”

[noʊ] . - , [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪk] ['kɑ:rtər] ['stɔ:riz] , [aʊt] [sep'tembər] 11th .

| No | . | 157 | , | of | the | Nick | Carter | Stories | , | out | September | 11th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | - | , | 的 | 这 | 缺口 | 卡特 | 故事 | , | 出去 | 九月 | 11th | . |

《尼克·卡特故事集》第 157 号，将于 9 月 11 日出版。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['bæflɪŋ] ['mɪstəri] [ɪn] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði]

| There | is | an | unusually | baffling | mystery | in | this | story | that | requires | all | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 异常地 | 莫名其妙 | 神秘 | 在 | 这 | 故事 | 那 | 需要 | 全部 | 的 | 这 |

['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [tu:; tə] [sɑ:lv] .

| cleverness | of | the | great | detective | to | solve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聪明才智 | 的 | 这 | 伟大的 | 侦探 | 到 | 解决 | . |

这个故事中有一个异常令人费解的谜团，需要伟大的侦探运用他所有的智慧才能解开。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][faɪnd][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrɪəl] [naʊ] ['rʌnɪŋ] ,

| You | will | also | find | the | usual | installment | of | the | serial | now | running | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 还 | 寻找 | 这 | 通常 | 分期付款 | 的 | 这 | 序列号 | 现在 | 跑步 | , |

您还会看到目前正在播出的常规剧集。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

| together | with | several | other | interesting | articles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 一些 | 其他 | 有趣的 | 文章 | . |

以及其他几篇有趣的文章。

[ðə; ði] [dʌl] [bɔɪ] [skɔ:rd] .

| THE | DULL | BOY | SCORED | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 乏味的 | 男生 | 得分 | . |

平庸之辈得分了。

“ [naʊ] , [maɪ] [ʃɑ:rp] [lædz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sku:lmæstər] ,

| “ | Now | , | my | sharp | lads | ! | ” | exclaimed | the | schoolmaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 我的 | 锋利的 | 小伙子们 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 校长 | , |

“好了，我的聪明孩子们！”老师喊道。

“ ['ænsər] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['rɪd(ə)l] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [hu:] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]

| “ | answer | me | this | little | riddle | and | there's | a | holiday | for | the | one | who | does | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 回答 | 我 | 这 | 小的 | 谜语 | 和 | 有 | 一个 | 假期 | 为了 | 这 | 一 | WHO | 做 | 它 |

:

:

:

“回答我这个小谜语，答对的人可以放假：”

[sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ŋki] [wʌz; wəz] [taɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [eɪt] [ ja:dz ]

| Supposing | a | gentle | little | donkey | was | tied | to | a | tree | with | a | rope | eight | yards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 一个 | 温和的 | 小的 | 驴 | 曾是 | 系 | 到 | 一个 | 树 | 和 | 一个 | 绳索 | 八 | 码 |

[lɔ:ŋ] ,

| long | , |
|---|---|
| 长的 | , |

假设一头温顺的小驴用一根八码长的绳子拴在树上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌs] [ʌv; əv] [heɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [naɪn]

| and | a | truss | of | hay | was | inviting | his | appetite | at | a | distance | of | nine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 桁架 | 的 | 干草 | 曾是 | 邀请 | 他的 | 食欲 | 在 | 一个 | 距离 | 的 | 九 |

[ ja:dz ] ,

| yards | , |
|---|---|
| 码 | , |

九码开外，一捆干草正诱人地吸引着他的食欲。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ɔ:r] ['nɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] ?

| how | could | he | get | at | it | without | breaking | or | gnawing | the | rope | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 他 | 得到 | 在 | 它 | 没有 | 打破 | 或者 | 啃咬 | 这 | 绳索 | ? |

他如何在不弄断或咬断绳子的情况下拿到绳子?

" [ðə; ði] [heɪ] , [ðə; ði] ['dɑ:ŋki] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɜ:r; wər] ['mentəli] [si:n] ,

| " | The | hay | , | the | donkey | , | and | the | difficulty | were | mentally | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 干草 | , | 这 | 驴 | , | 和 | 这 | 困难 | 是 | 精神上 | 已见 | , |

“干草、驴子和困难都清晰地呈现在脑海中。”

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kə'nʌndrəm] .

| but | not | the | answer | to | the | ancient | conundrum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 这 | 回答 | 到 | 这 | 古老的 | 难题 | . |

但这并非古老难题的答案。

“ [ɔ:l] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ? " [æskt] [ðə; ði]['mæstər] .

| “ | All | give | it | up | ? | " | asked | the | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 给 | 它 | 向上 | ? | " | 问 | 这 | 掌握 | . |

“都放弃吗？”师父问道。

“ [jes] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| “ | Yes | , | sir | , | " | was | answered | in | a | chorus | of | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | " | 曾是 | 回答 | 在 | 一个 | 合唱 | 的 | 失望 | . |

“是的，先生，”一阵失望的回答声中响起。

[ðen] [ðə; ði] ['sku:lmæstər] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ɪk'skleɪmd] :

| Then | the | schoolmaster | , | naturally | , | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 校长 | , | 自然 | , | 惊呼 | : |

于是，那位老师自然而然地惊呼道：

“ [soʊ][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['dɑ:ŋki] , [maɪ] [lædz] . "

| “ | So | did | the | other | little | donkey | , | my | lads | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做过 | 这 | 其他 | 小的 | 驴 | , | 我的 | 小伙子们 | . | " |

“另一头小驴也一样，我的孩子们。”

“ [pli:z] , [sɜ:r] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ju:; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] ['ænsər] ?

| “ | Please | , | sir | , | the | other | day | you | said | I | was | a | dull | boy | , | but | may | I | answer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | , | 先生 | , | 这 | 其他 | 天 | 你 | 说 | 我 | 曾是 | 一个 | 乏味的 | 男生 | , | 但 | 可能 | 我 | 回答 | ? |

“先生，您前几天说我是个笨孩子，但我可以回答您的问题吗？”

" [æskt] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] .

| " | asked | a | very | little | fellow | , | with | a | sly | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 一个 | 非常 | 小的 | 同伴 | , | 和 | 一个 | 狡猾 | 看 | . |

“一个个子很小的家伙狡黠地问道。”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ['ɑ:rθər] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɪk] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ]

| “ | Certainly | , | Arthur | ; | but | you | must | be | quick | , | " | decided | the | man | of | knowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 亚瑟 | ; | 但 | 你 | 必须 | 是 | 快的 | , | " | 决定 | 这 | 男人 | 的 | 知识 |

.

:

.

“当然可以，亚瑟；但你必须快点，”这位博学之士说道。

“ [wel] , [ðen] , [sɜːr] , ” [ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'klerd] , “ [wen] ['hiːd] [gɔːn] [eɪt] [ jaːdz ] ,
**“ Well , then , sir , ” the juvenile declared , “ when he'd gone eight yards ,**
” 出色地 , 然后 , 先生 , ” 这 少年 声明 , “ 什么时候 他会 已消失 八 码 ,

“那么，先生，”少年说道，“当他跑了八码后，

['hiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [heɪ] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] [fɔːr] [fiːt] ,
**he'd be sure to reach the hay by keeping on four feet ,**
他会 是 当然 到 抵达 这 干草 经过 保持 在 四 脚 ,

他四脚着地肯定能吃到干草。

[ænd; ənd] ['hiːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fʊt] ['oʊvər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
**and he'd have a foot over as well as his nose .**
和 他会 有 一个 脚 超过 作为 出色地 作为 他的 鼻子 .

他的一只脚和鼻子都会越过障碍物。

” [ðen] [ðə; ði] ['mæstər] [bent] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [desk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [leg] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] .
**” Then the master bent over his desk without a leg to stand on .**
” 然后 这 掌握 弯曲 超过 他的 桌子 没有 一个 腿 到 站立 在 .

“然后，师傅弯腰趴在桌子上，却没有一条腿可以站立。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['snæpʃɑːt] [ɑːr'tɪlərɪ] .
**SNAPSHOT ARTILLERY .**
快照 炮兵 .

炮兵快照。

[baɪ] ['bɜːrtrəm] [lɛbɜˇ] .
**By BERTRAM LEBHAR .**
经过 伯特伦 莱巴哈尔 .

作者：伯特伦·莱布哈尔。

( [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːrɪ] [wʌz; wəz] [kə'menst] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːrɪz] .
**( This interesting story was commenced in No . 153 of Nick Carter Stories .**
( 这 有趣的 故事 曾是 开始 在 不 . - 的 缺口 卡特 故事 .

（这个有趣的故事始于尼克·卡特故事集第153期。）

[bæk] ['nʌmbərz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] [ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
**Back numbers can always be obtained from your news dealer or the publishers .**
后退 数字 能 总是 是 获得 从 你的 消息 经销商 或者 这 出版商 .
)
**)**
)

您随时可以从报刊经销商或出版商处获取过刊。）

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER XII .**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [freɪm] - [ʌp] .
**THE FRAME - UP .**
这 框架 - 向上 .

陷害。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɔli] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [æt; ət] [pə'liːs]
**During the two hours in which Hawley had been confined in a cell at police**
期间 这 二 小时 在 哪个 霍利 有 到过 受限 在 一个 细胞 在 警察
['hedkwɔːrtərz] ,
**headquarters ,**
总部 ,

在霍利被关押在警察总部牢房的两个小时里，

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [kɔːrt] ,
**waiting to be taken to court ,**
等待 到 是 已采取 到 法庭 ,

等待被带上法庭

[geɪl] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['hɑːdʒɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn]

| Gale | had | suggested | to | Chief | of | Police | Hodgins | that | it | would | be | a | good | plan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大风 | 有 | 建议 | 到 | 首席 | 的 | 警察 | 霍金斯 | 那 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 好的 | 计划 |

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['prɪzənɜ-z, 'prɪznɜ-z]['kæm(ə)rə][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [fə'tɑːgrəfər] [ænd; ənd][hæv; həv]

| to | take | the | prisoner's | camera | to | a | professional | photographer | and | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 这 | 囚犯的 | 相机 | 到 | 一个 | 专业的 | 摄影师 | 和 | 有 |

[ðə; ði] [fɪlm] [dɪ'veləpt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [æz; əz]

| the | film | developed | so | as | to | make | the | case | against | the | Camera | Chap | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电影 | 发达 | 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 这 | 案件 | 反对 | 这 | 相机 | 查普 | 作为 |

[kəm'pliːt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| complete | as | possible | . |
|---|---|---|---|
| 完全的 | 作为 | 可能的 | . |

盖尔曾向警察局长霍金斯建议，最好把囚犯的相机送到专业摄影师那里冲洗胶卷，以便尽可能完整地指控"相机男"。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [prɪ'kɔːʃn] .

| The | chief | had | agreed | that | this | would | be | a | wise | precaution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 有 | 同意 | 那 | 这 | 会 | 是 | 一个 | 明智的 | 预防 | . |

酋长也认为这是一个明智的预防措施。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [huː] [ræn][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['stuːdioʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ dɔːz ] [frʌm; frəm] [pə'liːs]

| He | had | a | friend | who | ran | a | portrait | studio | a | few | doors | from | police |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 朋友 | WHO | 跑 | 一个 | 肖像 | 工作室 | 一个 | 很少 | 门 | 从 | 警察 |

['hedkwɔːrtərz] ,

| headquarters | , |
|---|---|
| 总部 | , |

他有个朋友在离警察总部不远的地方开了一家肖像照相馆。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [geɪl] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

| and | he | and | Gale | proceeded | to | this | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 和 | 大风 | 继续 | 到 | 这 | 地方 | . |

于是他和盖尔来到了这里。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['kɑːntents] ,

| Without | the | slightest | suspicion | as | to | its | contents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 丝毫 | 怀疑 | 作为 | 到 | 它是 | 内容 | , |

对里面的内容丝毫没有怀疑，

[ðeɪ] ['hændɪd] ['hɔliːz] ['kæm(ə)rə][tuː; tə][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

| they | handed | Hawley's | camera | to | the | photographer | and | accompanied | him | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 递交 | 霍利 | 相机 | 到 | 这 | 摄影师 | 和 | 伴随 | 他 | 进入 |

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [ruːm] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swer] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ɪn] [kɔːrt] ,

| his | dark | room | so | as | to | be | able | to | swear | conscientiously | in | court | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 黑暗的 | 房间 | 所以 | 作为 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 发誓 | 切实 | 在 | 法庭 | , |

他们把霍利的相机交给摄影师，并陪同他进入暗房，以便能够在法庭上如实宣誓。

['leɪtər][ɑːn] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [fɪlm] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd]

| later | on | , | that | they | had | been | present | when | the | film | was | taken | out | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | , | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 展示 | 什么时候 | 这 | 电影 | 曾是 | 已采取 | 出去 | 和 |

[dɪ'veləpt] ,

| developed | , |
|---|---|
| 发达 | , |

后来，他们承认当时他们在场，亲眼目睹了胶卷被取出冲洗的过程。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['pɑːzətɪvli] [aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| and | could | positively | identify | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 积极地 | 确认 | 它 | . |

并且能够准确地识别出来。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wen] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz]['oʊpənd][ænd; ənd][aʊt] [pɑːpt]

| **Great** | **was** | **their** | **astonishment** | **when** | **the** | **camera** | **was** | **opened** | **and** | **out** | **popped** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 曾是 | 他们的 | 惊讶 | 什么时候 | 这 | 相机 | 曾是 | 打开 | 和 | 出去 | 爆裂 |

[ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] ,

| **a** | **jack** | **-** | **in** | **-** | **the** | **-** | **box** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杰克 | - | 在 | - | 这 | - | 盒子 | , |

当相机打开，里面竟然弹出一个弹簧玩具盒时，他们都惊呆了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɪŋgərz] [dɪ'raɪsɪvli] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [noʊz] .

| **with** | **its** | **fingers** | **derisively** | **extending** | **from** | **its** | **nose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 手指 | 嘲讽地 | 扩展 | 从 | 它是 | 鼻子 | . |

它用鼻子伸出手指，嘲讽地说道。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːp] [fɪlm]['kæm(ə)rə] — [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] [naʊ] [held] [æz; əz]

| **In** | **addition** | **to** | **the** | **cheap** | **film** | **camera** | **—** | **the** | **one** | **which** | **Chief** | **Hodgins** | **now** | **held** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | 便宜的 | 电影 | 相机 | — | 这 | 一 | 哪个 | 首席 | 霍金斯 | 现在 | 握住 | 作为 |

['evɪdəns] — [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ 'pəːtʃəst ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

| **evidence** | **—** | **the** | **Camera** | **Chap** | **had** | **also** | **purchased** | **a** | **toy** | **which** | **is** | **to** | **be** | **found** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证据 | — | 这 | 相机 | 查普 | 有 | 还 | 购买 | 一个 | 玩具 | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 成立 |

[ɪn] ['evri] [tɔɪ] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| **in** | **every** | **toy** | **shop** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 玩具 | 店铺 | 在 | 这 | 世界 | . |

除了那台廉价的胶片相机（霍金斯警长现在将其作为证据扣押的那台）之外，这位“相机先生”还买了一个在全世界每家玩具店都能找到的玩具。

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [kʌmz] [ɪn][ɔːl]['saɪzɪz] .

| **This** | **article** | **comes** | **in** | **all** | **sizes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文章 | 来 | 在 | 全部 | 尺寸 | . |

本文文章提供各种尺寸。

[ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] [wɪtʃ] ['hɔli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz] [smɔːl] ,

| **The** | **jack** | **-** | **in** | **-** | **the** | **-** | **box** | **which** | **Hawley** | **selected** | **was** | **small** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰克 | - | 在 | - | 这 | - | 盒子 | 哪个 | 霍利 | 已选 | 曾是 | 小的 | , |

霍利选中的那个弹簧玩具盒很小。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['snʌgli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃiːp] [fɪlm] ['kæm(ə)rə]['æftər][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [fɪlm] [hæd; həd] [bɪn]

| **and** | **fitted** | **snugly** | **inside** | **the** | **cheap** | **film** | **camera** | **after** | **the** | **roll** | **of** | **film** | **had** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 适配 | 舒适地 | 里面 | 这 | 便宜的 | 电影 | 相机 | 后 | 这 | 卷 | 的 | 电影 | 有 | 到过 |

[rɪ'muːvd] .

| **removed** | **.** |
|---|---|
| 已移除 | . |

取出胶卷后，它正好可以紧贴在廉价胶片相机内。

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] , ['hɔli] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtnaɪf] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd]

| **Before** | **leaving** | **the** | **store** | **,** | **Hawley** | **had** | **taken** | **out** | **his** | **pocketknife** | **and** | **removed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 离开 | 这 | 店铺 | , | 霍利 | 有 | 已采取 | 出去 | 他的 | 折叠刀 | 和 | 已移除 |

[ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] .

| **the** | **lid** | **of** | **the** | **jack** | **-** | **in** | **-** | **the** | **-** | **box** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盖 | 的 | 这 | 杰克 | - | 在 | - | 这 | - | 盒子 | . |

离开商店前，霍利掏出他的小刀，打开了弹簧玩具盒的盖子。

[ðen] [hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

| **Then** | **he** | **stuffed** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **toy** | **inside** | **the** | **camera** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 填充 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 玩具 | 里面 | 这 | 相机 | , |

然后他把剩下的玩具塞进了相机里。

[ kəm'presiŋ ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['træpdɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz]['oʊpənd]

| compressing | the | spring | so | that | when | the | little | trapdoor | in | the | camera | was | opened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压缩 | 这 | 春天 | 所以 | 那 | 什么时候 | 这 | 小的 | 活板门 | 在 | 这 | 相机 | 曾是 | 打开 |

[dʒæk] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [pɑ:p] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['mænər] .

| Jack | would | immediately | pop | out | in | a | startling | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 会 | 立即地 | 流行音乐 | 出去 | 在 | 一个 | 令人震惊 | 方式 | . |

压缩弹簧，这样当摄像机上的小活板门打开时，杰克就会立即以一种令人惊讶的方式跳出来。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tɑ:grəfɝz] ['ru:bi][læmp] , ['hɑ:dʒɪnz][ænd; ənd] [geɪl] [iks'tʃeindʒd]

| By | the | light | of | the | photographer's | ruby | lamp | , | Hodgins | and | Gale | exchanged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 摄影师的 | 红宝石 | 灯 | , | 霍金斯 | 和 | 大风 | 交换 |

[glɑ:nsiz] [ʌv; əv][blæŋk] [dɪs'meɪ] .

| glances | of | blank | dismay | . |
|---|---|---|---|---|
| 眼神 | 的 | 空白的 | 沮丧 | . |

借着摄影师的红宝石灯的光芒，霍金斯和盖尔交换了一个茫然沮丧的眼神。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] ['tʃi:fs] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt]

| For | a | few | moments | the | chief's | emotion | was | so | profound | that | he | was | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 很少 | 时刻 | 这 | 酋长的 | 情感 | 曾是 | 所以 | 深刻的 | 那 | 他 | 曾是 | 相当 |

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .

| incapable | of | speech | . |
|---|---|---|---|
| 无法 | 的 | 演讲 | . |

酋长的情绪激动不已，一时说不出话来。

[hi:; hi] [stʊd] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪpjɝ] - - ['fɪgjər] ,

| He | stood | scowling | at | the | papier | - | mâché | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 皱眉 | 在 | 这 | 纸张 | - | - | 数字 | , |

他怒视着那个纸糊人偶，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] [keɪm] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə]

| and | from | his | throat | came | strange | noises | as | though | he | were | about | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他的 | 喉 | 来了 | 奇怪的 | 噪音 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 关于 | 到 |

[hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] .

| have | a | fit | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 合身 | . |

他喉咙里发出奇怪的声音，好像要癫痫发作一样。

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wi:v] [bɪn] ['hændɪd][ə; eɪ][naɪs] , ['dʒu:si]['lemən] , ” [ɪk'skleɪmd] [geɪl] ,

| “ | It | looks | as | if | we've | been | handed | a | nice | , | juicy | lemon | , | ” | exclaimed | Gale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 看起来 | 作为 | 如果 | 我们已经 | 到过 | 递交 | 一个 | 好的 | , | 多汁的 | 柠檬 | , | ” | 惊呼 | 大风 | , |

“看来我们拿到了一个又好又多汁的柠檬，”盖尔惊呼道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [læf] .

| with | a | grim | laugh | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 严峻 | 笑 | . |

带着一丝阴冷的笑声。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][fɪlm][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”

| “ | There's | no | film | there | , | of | course | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有 | 不 | 电影 | 那里 | , | 的 | 课程 | . | ” |

“那里当然没有电影。”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][fɪlm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]

| “ | Not | a | bit | of | film | , | ” | replied | the | photographer | to | whom | this | question | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 一个 | 少量 | 的 | 电影 | , | ” | 回复 | 这 | 摄影师 | 到 | 谁 | 这 | 问题 | 曾是 |

[ə'drest] .

| addressed | . |
|---|---|
| 已解决 | . |

“一点胶片都没用，”被问到这个问题的摄影师回答道。

“ [ðɪs] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] ['ɑːkjupaɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [speɪs] [weɪr] [ðə; ði] [fɪlm] [roʊl] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .
**“ This funny little jumping jack occupies all the space where the film roll should go .**
“ 这 有趣的 小的 跳 杰克 占据 全部 这 空间 在哪里 这 电影 卷 应该 去 .

“这个滑稽的小跳跳虎占据了胶片卷轴应该放置的所有空间。

” [geɪl] [tɜːrnd] [rɪ'gretfəli] [tuː; tə] ['hɑːdʒɪnz] .
**” Gale turned regretfully to Hodgins .**
” 大风 转向 遗憾的是 到 霍金斯 .

盖尔遗憾地转向霍金斯。

“ [ges] [wiː; wi] [dəunt] [get] ['hɔli] [ðɪs] [taɪm] , [tʃiːf] .
**“ Guess we don't get Hawley this time , chief .**
“ 猜测 我们 不 得到 霍利 这 时间 , 首席 .

“看来这次我们没法抓到霍利了，局长。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] [waɪ] [ðæt] [stɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'mjuːzd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ə'rest] .
**I understand now why that stiff was so amused over his arrest .**
我 理解 现在 为什么 那 僵硬的 曾是 所以 觉得好笑 超过 他的 逮捕 .

我现在明白为什么那个傻瓜会对自己被捕感到那么好笑了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ðæt] [wiːd] ['oʊpən] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [kɔːrt] ,
**He didn't expect that we'd open the camera before we got to court ,**
他 没有 预计 那 我们会 打开 这 相机 前 我们 得到 到 法庭 ,

他没想到我们会在到达法庭前打开摄像头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fuːlz] [ðer; ðər] .
**and he figured on making us look like a couple of fools there .**
和 他 想 在 制作 我们 看 喜欢 一个 夫妻 的 傻瓜 那里 .

他想让我们俩看起来像两个傻瓜。

” [wʌt] [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] [sed] [ɪn] [rɪ'spɑːns] ['kænɑːt] [biː; bi] ['prɪntɪd] [hɪr] .
**” What Chief Hodgins said in response cannot be printed here .**
” 什么 首席 霍金斯 说 在 回复 不能 是 打印 这里 .

“霍金斯警长对此的回应不便在此刊登。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]
**He had recovered his power of speech by this time , and proceeded to**
他 有 恢复 他的 力量 的 演讲 经过 这 时间 , 和 继续 到
[meɪk] [gʊd] [juːz] — [ɔːr] ,
**make good use — or ,**
制作 好的 使用 — 或者 ,

这时他已经恢复了说话能力，并开始好好利用——或者说，

['ræðər] , [bæd] [juːz] — [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**rather , bad use — of it .**
相当 , 坏的 使用 — 的 它 .

更确切地说，是它的滥用。

“ [wel] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ” [sed] [geɪl] ['suːðɪŋli] ,
**“ Well , at all events , ” said Gale soothingly ,**
“ 出色地 , 在 全部 活动 , ” 说 大风 舒缓地 ,

“好吧，无论如何，”盖尔轻声说道。

“ [jʊə(r)] ['lʌki] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [trɪk] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
**“ you're lucky to have discovered this miserable trick here and now , instead of**
“ 你是 幸运的 到 有 发现 这 悲惨的 诡计 这里 和 现在 , 反而 的
['leɪtər] [ɑːn] [ɪn] [kɔːrt] .
**later on in court .**
之后 在 在 法庭 .

“你很幸运现在就发现了这个卑鄙的伎俩，而不是以后在法庭上才发现。”

[juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [seɪvd] [jʊr; jər]['dɪgnəti] , [tʃiːf] . ”

| You | have | at | least | saved | your | dignity | , | chief | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 在 | 至少 | 已保存 | 你的 | 尊严 | , | 首席 | . | ” |

至少你保住了尊严，长官。

“ ['dɪgnəti] [maɪ] [aɪ] ! ” [grauld] ['hɑːdʒɪnz] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]['eni] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

| “ | Dignity | my | eye | ! | ” | growled | Hodgins | , | refusing | to | find | any | comfort | in | this | reflection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尊严 | 我的 | 眼睛 | ! | ” | 咆哮 | 霍金斯 | , | 拒绝 | 到 | 寻找 | 任何 | 舒适 | 在 | 这 | 反射 | . |

“尊严个屁！”霍金斯咆哮道，拒绝从这种反思中获得任何安慰。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðæt] ['ɪmpjədənt] ['loʊfər] [ɪn][dʒeɪl] — [aɪ'd]['ɔːlmoʊst] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [hænd][tuː; tə][biː; bi]

| “ | I | wanted | that | impudent | loafer | in | jail | — | I'd | almost | give | my | right | hand | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 通缉 | 那 | 厚颜无耻 | 浪子 | 在 | 监狱 | — | ID | 几乎 | 给 | 我的 | 正确的 | 手 | 到 | 是 |

['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| able | to | put | him | there | — | and | this | is | a | terrible | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 放 | 他 | 那里 | — | 和 | 这 | 是 | 一个 | 糟糕的 | 失望 | . |

“我真希望那个厚颜无耻的游手好闲之徒能被关进监狱——我几乎愿意付出我的右手来把他送进去——但这真是太令人失望了。”

['ɑːnɪst] , [jʌŋ] ['felər] , [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

| Honest | , | young | feller | , | it's | enough | to | make | a | man | feel | discouraged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | , | 年轻的 | 伙计 | , | 它是 | 足够的 | 到 | 制作 | 一个 | 男人 | 感觉 | 灰心 | . |

真是个诚实的小伙子，这事儿真让人沮丧。

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [geɪl] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| ” | Then | it | was | that | Gale | had | an | inspiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 它 | 曾是 | 那 | 大风 | 有 | 一个 | 灵感 | . |

“就在那时，盖尔有了灵感。”

['teɪkɪŋ] ['hɔliːz] ['kæm(ə)rə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

| Taking | Hawley's | camera | from | the | table | , | he | hurried | out | of | the | studio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 霍利 | 相机 | 从 | 这 | 桌子 | , | 他 | 慌忙 | 出去 | 的 | 这 | 工作室 | , |

他从桌上拿起霍利的相机，匆匆离开了工作室。

['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə]['hɑːdʒɪnz][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

| signaling | to | Hodgins | to | follow | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 信号传导 | 到 | 霍金斯 | 到 | 跟随 | 他 | . |

他示意霍金斯跟着他走。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [geɪl] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn] ,

| When | they | reached | the | sidewalk | , | Gale | explained | his | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 人行道 | , | 大风 | 解释 | 他的 | 计划 | , |

他们走到人行道上时，盖尔解释了他的计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ə'pruːvɪŋli] .

| and | the | chief | slapped | him | on | the | back | approvingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 首席 | 被掌掴 | 他 | 在 | 这 | 后退 | 赞许地 | . |

酋长赞许地拍了拍他的背。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] ['felər] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['wɔːrmli] .

| “ | You're | all | right | , | young | feller | , | ” | he | declared | warmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你是 | 全部 | 正确的 | , | 年轻的 | 伙计 | , | ” | 他 | 声明 | 热情地 | . |

“你没事，小伙子，”他热情地说道。

“ [aɪ] [siː] [juːv] [gɑːt] [nɜːrv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [breɪnz] .

| “ | I | see | you've | got | nerve | as | well | as | brains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 看 | 你已经 | 得到 | 神经 | 作为 | 出色地 | 作为 | 大脑 | . |

“看来你既有胆量又有头脑。”

['ʌndər] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [freɪm] - [ʌps] .

| Under | ordinary | circumstances | , | of | course | , | I | don't | approve | of | frame | - | ups | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 普通的 | 情况 | , | 的 | 课程 | , | 我 | 不 | 批准 | 的 | 框架 | - | UPS | . |

当然，在通常情况下，我不赞成陷害他人。

[ɑːnəstɪz] [ðə; ði] [best] ['pɑːləsi] — [ðæts] [maɪ] ['mɑːtoʊ] .

| **Honesty's** | **the** | **best** | **policy** | **—** | **that's** | **my** | **motto** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实 | 这 | 最好的 | 政策 | — | 那就是 | 我的 | 座右铭 | . |

诚实是最好的策略——这是我的座右铭。

[bʌt; bət] [ðiːz] [eint] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

| **But** | **these** | **ain't** | **ordinary** | **circumstances** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 不是 | 普通的 | 情况 | . |

但这并非寻常情况。

[ðæt] - [dɑːrnd] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ɪz] [ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə] [sə'saɪəti] .

| **That** | **'** | **darned** | **Camera** | **Chap** | **is** | **a** | **menace** | **to** | **society** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | - | 该死的 | 相机 | 查普 | 是 | 一个 | 威胁 | 到 | 社会 | . |

那个该死的摄影师简直是社会的祸害。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [kə'læməti] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

| **It** | **would** | **be** | **a** | **real** | **calamity** | **to** | **have** | **him** | **at** | **large** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 真实的 | 灾害 | 到 | 有 | 他 | 在 | 大的 | . |

如果他逍遥法外，那将是一场真正的灾难。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] [ baːz ] ;

| **Consequently** | **it** | **is** | **my** | **duty** | **to** | **the** | **public** | **to** | **keep** | **him** | **behind** | **bars** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 它 | 是 | 我的 | 责任 | 到 | 这 | 民众 | 到 | 保持 | 他 | 在后面 | 酒吧 | ; |

因此，我有责任将他继续关押在监狱里，以维护公众利益；

[ænd; ənd] [wen] ['duːti] [kɔːlz] [ə'pɑːn] [bɪl] ['hɑːdʒɪnz] , [hiː; hi] [dəunt] [stɑːp] [æt; ət] ['nɑːθɪn] - .

| **and** | **when** | **duty** | **calls** | **upon** | **Bill** | **Hodgins** | **,** | **he** | **don't** | **stop** | **at** | **nothin** | **'** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 责任 | 呼叫 | 之上 | 账单 | 霍金斯 | , | 他 | 不 | 停止 | 在 | 什么也没有 | - | . |

当比尔·霍金斯肩负起责任时，他会不惜一切代价。

[soʊ] [goʊ] [ə'hed] , [jʌŋ] ['felər] , [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

| **So** | **go** | **ahead** | **,** | **young** | **feller** | **,** | **and** | **carry** | **out** | **this** | **idea** | **of** | **yours** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 去 | 前方 | , | 年轻的 | 伙计 | , | 和 | 携带 | 出去 | 这 | 主意 | 的 | 你的 | . |

所以，年轻人，放手去做吧，把你的想法付诸实践。

" ['geɪlz] [plæn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pər'hæps] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,

| **"** | **Gale's** | **plan** | **,** | **it** | **is** | **perhaps** | **unnecessary** | **to** | **explain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 盖尔的 | 计划 | , | 它 | 是 | 也许 | 不必要 | 到 | 解释 | , |

“盖尔的计划，或许无需赘述。”

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ðə; ði] ['evɪdəns] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] .

| **was** | **to** | **manufacture** | **the** | **evidence** | **necessary** | **to** | **convict** | **the** | **Camera** | **Chap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 生产 | 这 | 证据 | 必要的 | 到 | 定罪 | 这 | 相机 | 查普 | . |

目的是捏造证据，以便定罪摄像师。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [ɪn] [vjuː] ,

| **With** | **this** | **object** | **in** | **view** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 目的 | 在 | 看法 | , |

将此物体置于视野中，

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] [ˌfoʊtə'græfɪk] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['hɔliːz] ['kæm(ə)rə] ['loʊdɪd]

| **he** | **visited** | **a** | **dealer** | **in** | **photographic** | **supplies** | **and** | **had** | **Hawley's** | **camera** | **loaded** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到访 | 一个 | 经销商 | 在 | 摄影 | 补给品 | 和 | 有 | 霍利 | 相机 | 已加载 |

[wɪð; wɪθ] [fɪlm] .

| **with** | **film** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 电影 | . |

他去了一家摄影器材商店，让霍利的相机装上了胶卷。

[ðen] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['edɪfɪs] ,

| **Then** | **he** | **proceeded** | **to** | **the** | **city** | **hall** | **and** | **took** | **a** | **snapshot** | **of** | **that** | **edifice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 继续 | 到 | 这 | 城市 | 大厅 | 和 | 采取 | 一个 | 快照 | 的 | 那 | 大厦 | , |

然后他前往市政厅，并拍下了那座建筑的照片。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][stænd][ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [hæd; həd]

| taking | care | to | stand | in | exactly | the | same | spot | which | the | Camera | Chap | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 关心 | 到 | 站立 | 在 | 确切地 | 这 | 相同的 | 点 | 哪个 | 这 | 相机 | 查普 | 有 |

['ɑːkjupaɪd] .

| occupied | . |
|---|---|
| 占领 | . |

特意站在摄影师刚才站的同一个位置。

[wen] [ðə; ði] [fɪlm] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] , ['hɑːdʒɪnz] [ænd; ənd] [geɪl] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər]

| When | the | film | was | developed | , | Hodgins | and | Gale | had | taken | their | prisoner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 电影 | 曾是 | 发达 | , | 霍金斯 | 和 | 大风 | 有 | 已采取 | 他们的 | 囚犯 |

[tuː; tə] [kɔːrt] ,

| to | court | , |
|---|---|---|
| 到 | 法庭 | , |

影片拍摄完成后，霍金斯和盖尔已经将他们的囚犯告上了法庭。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

| both | of | them | highly | elated | by | the | thought | of | the | surprise | they | were | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 他们 | 高度 | 欣喜若狂 | 经过 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 惊喜 | 他们 | 是 | 去 |

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn] ['hɔli] .

| to | spring | on | Hawley | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 春天 | 在 | 霍利 | . |

两人想到即将给霍利一个惊喜，都兴奋不已。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fɪlm] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ɪn] ['evɪdəns] ,

| As | soon | as | the | film | was | offered | in | evidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 电影 | 曾是 | 提供 | 在 | 证据 | , |

影片一作为证据提交，

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [gest] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ;

| the | Camera | Chap | guessed | at | once | what | had | been | done | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相机 | 查普 | 猜对了 | 在 | 一次 | 什么 | 有 | 到过 | 完毕 | ; |

摄影员立刻猜到了发生了什么事；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['fjuːt(ə)l][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [bɪ'liːv]

| but | he | realized | that | it | would | be | futile | to | try | to | make | the | judge | believe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 已实现 | 那 | 它 | 会 | 是 | 徒劳 | 到 | 尝试 | 到 | 制作 | 这 | 法官 | 相信 |

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] .

| that | he | was | the | victim | of | a | frame | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 这 | 受害者 | 的 | 一个 | 框架 | - | 向上 | . |

但他意识到，试图让法官相信他是被陷害的受害者是徒劳的。

[hiː; hi] [ fɔː'sɔː ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt]

| He | foresaw | that | his | story | would | be | received | with | derision | , | and | he | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 预见 | 那 | 他的 | 故事 | 会 | 是 | 已收到 | 和 | 嘲笑 | , | 和 | 他 | 看起来 |

[ə'pɑːn] [hɪm'self] [æz; əz] [lɔːst] .

| upon | himself | as | lost | . |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他自己 | 作为 | 丢失的 | . |

他预见到自己的故事会遭到嘲笑，他觉得自己迷失了方向。

[dʒʌdʒ] [wɔːl] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['negətɪv] [wɪtʃ] ['hɑːdʒɪnz] [hæd; həd] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| Judge | Wall | glanced | at | the | negative | which | Hodgins | had | handed | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法官 | 墙 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 消极的 | 哪个 | 霍金斯 | 有 | 递交 | 到 | 他 | , |

沃尔法官瞥了一眼霍金斯递给他的底片，

[ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] .

| and | smiled | approvingly | at | that | official | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 微笑 | 赞许地 | 在 | 那 | 官方的 | . |

他赞许地朝那位官员笑了笑。

“ [aɪ][mʌst; məst] ['kɑːmplɪmənt] [juː; jʊ] , [tʃiːf] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θɜːroʊnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
**“ I must compliment you , chief , upon the thoroughness with which you have**
” 我 必须 赞扬 你 , 首席 , 之上 这 彻底性 和 哪个 你 有
[prɪ'perd] [ðɪs] [keɪs] ,
**prepared this case ,**
准备 这 案件 ,

“警官，我必须赞扬你对这个案件准备工作的周全细致。”

” [hiː; hi] [sed] .
**” he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [liːvz] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔrts] [maɪnd]
**“ The evidence which you have offered leaves no possible doubt in the court's mind**
” 这 证据 哪个 你 有 提供 树叶 不 可能的 怀疑 在 这 法院的 头脑
[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] .
**as to the guilt of the defendant .**
作为 到 这 有罪 的 这 被告 .

“你提供的证据足以让法庭对被告的罪行毫无疑问。”

” [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [stɜːrn][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] .
**” Then his face grew stern as he turned to the Camera Chap .**
” 然后 他的 脸 生长 船尾 作为 他 转向 到 这 相机 查普 .

“然后他转向摄影师，脸色变得严肃起来。”

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪm'presɪv] [toʊn] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðæt]
**In his most impressive tone he proceeded to deliver a little speech to that**
在 他的 最多 感人的 语气 他 继续 到 递送 一个 小的 演讲 到 那
[jʌŋ] [mæn] .
**young man .**
年轻的 男人 .

他用最令人印象深刻的语气，对那个年轻人发表了一小段讲话。

[hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ['greɪtli] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrətər] ,
**His honor greatly prided himself upon his ability as an orator ,**
他的 荣誉 非常 自豪 他自己 之上 他的 能力 作为 一个 演说者 ,

他非常自豪于自己的演说才能。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðɪs] [rer] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ]
**and he had no intention of missing this rare opportunity to display**
和 他 有 不 意图 的 丢失的 这 稀有的 机会 到 展示
['eləkwəns] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
**eloquence before an audience which included the mayor and several of the**
口才 前 一个 观众 哪个 包括 这 市长 和 一些 的 这
['prɑːmɪnənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] .
**prominent officials of the city government .**
著名的 官员 的 这 城市 政府 .

他绝不会错过这个难得的机会，在包括市长和市政府几位重要官员在内的听众面前展现自己的雄辩才能。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [ri'pɔːtəz] — [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]
**Besides , he saw two reporters — one from the Chronicle and one from the**
除了 , 他 锯 二 记者 — 一 从 这 编年史 和 一 从 这
['bʊlətɪn] — ['bɪzɪli] ['meɪkɪŋ] [noʊts] ,
**Bulletin — busily making notes ,**
公告 — 忙碌地 制作 笔记 ,

此外，他还看到两名记者——一名来自《纪事报》，一名来自《公报》——正在忙着做笔记。

[ænd; ənd][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]['hændɪd] [daʊn][tuː; tə]

| and | he | realized | that | his | words | were | about | to | be | handed | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 已实现 | 那 | 他的 | 字 | 是 | 关于 | 到 | 是 | 递交 | 向下 | 到 |

[pɑː'sterəti] .

| posterity | . |
|---|---|
| 后人 | . |

他意识到自己的话语即将流传后世。

" [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['oʊldəm] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

| " | The | city | of | Oldham | , | " | he | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 城市 | 的 | 奥尔德姆 | , | " | 他 | 开始 | , |

"奥尔德姆市，"他开口说道，

" [hæz; həz] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ɪts]['sɪti] ['fɑːðəz] —

| " | has | good | cause | to | congratulate | itself | upon | the | wisdom | of | its | city | fathers | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 好的 | 原因 | 到 | 祝贺 | 本身 | 之上 | 这 | 智慧 | 的 | 它是 | 城市 | 父亲们 | — |

[æz; əz] [ðæt] ['bɑːdi][ʌv; əv]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [men] [huː] [kəm'praɪz] [ðə; ði]['sɪti]['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [bɪn]

| as | that | body | of | public | - | spirited | men | who | comprise | the | city | council | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 身体 | 的 | 民众 | - | 精神抖擞 | 男人 | WHO | 包括 | 这 | 城市 | 理事会 | 有 | 到过 |

[ə'fekʃənətli] ['nɪkˌneɪmd] .

| affectionately | nicknamed | . |
|---|---|---|
| 亲切地 | 绰号 | . |

"这座城市有充分的理由为它的市议会的智慧而感到自豪——市议会是由一群具有公共精神的男士组成的，他们被亲切地称为'市议会'。"

['nevər] [hæz; həz] [ðæt] ['wɪzdəm] [bɪn] [mɔːr] ['straɪkɪŋli] ['mænɪfestɪd] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['freɪmɪŋ] [ʌv; əv]

| Never | has | that | wisdom | been | more | strikingly | manifested | than | by | the | framing | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 那 | 智慧 | 到过 | 更多的 | 引人注目 | 表现出来 | 比 | 经过 | 这 | 框架 | 的 |

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['ɔːrdɪnəns] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kæmɝəz, 'kæmrəz][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk]

| the | recent | ordinance | regulating | the | use | of | cameras | upon | our | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最近的 | 条例 | 调节 | 这 | 使用 | 的 | 相机 | 之上 | 我们的 | 民众 |

['haɪweɪz] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] .

| highways | and | within | our | public | buildings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 高速公路 | 和 | 之内 | 我们的 | 民众 | 建筑物 | . |

最近出台的关于规范在公共道路和公共建筑物内使用摄像头的法令，最能体现这种智慧。

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ]

| " | The | magistrate | paused | long | enough | to | enable | the | reporters | to | catch | up | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地方法官 | 暂停 | 长的 | 足够的 | 到 | 使能够 | 这 | 记者 | 到 | 抓住 | 向上 | 和 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

"法官停顿了足够长的时间，让记者们有机会追上他。"

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

| Then | he | went | on | : |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 去 | 在 | : |

然后他继续说道：

" [laɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] , [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dedli] ['wɛpənz] ,

| " | Like | the | sword | , | the | revolver | , | and | other | deadly | weapons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 这 | 剑 | , | 这 | 左轮手枪 | , | 和 | 其他 | 致命 | 武器 | , |

"就像剑、左轮手枪和其他致命武器一样，

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] .

| the | camera | is | an | instrument | of | both | good | and | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相机 | 是 | 一个 | 乐器 | 的 | 两个都 | 好的 | 和 | 邪恶的 | . |

相机既是行善的工具，也是作恶的工具。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['di:snt] [men] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][hju:'mænəti] .

| In | the | hands | of | decent | men | it | is | a | blessing | to | humanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 双手 | 的 | 体面的 | 男人 | 它 | 是 | 一个 | 祝福 | 到 | 人类 | . |

在正直的人手中，它是人类的福祉。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə][sə'saɪəti] .

| In | the | hands | of | the | vicious | it | is | a | menace | to | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 恶毒 | 它 | 是 | 一个 | 威胁 | 到 | 社会 | . |

落入恶人之手，它便成为社会的祸害。

" [æz; əz][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz] , [tʃi:f] ['hɑ:dʒɪnz] [wʌz; wəz][soʊ] [stɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi]

| " | As | the | magistrate | uttered | these | words | , | Chief | Hodgins | was | so | stirred | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 地方法官 | 说出 | 这些 | 字 | , | 首席 | 霍金斯 | 曾是 | 所以 | 搅拌 | 那 | 他 |

[klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'plɔ:dɪŋli] ,

| clapped | his | hands | applaudingly | , |
|---|---|---|---|---|
| 鼓掌 | 他的 | 双手 | 鼓掌 | , |

“当法官说出这些话时，霍金斯酋长激动不已，拍手鼓掌。”

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ri'maindid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ʌn'si:mli] [ɪn]

| and | had | to | be | reminded | by | his | honor | that | such | conduct | was | unseemly | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到 | 是 | 提醒 | 经过 | 他的 | 荣誉 | 那 | 这样的 | 执行 | 曾是 | 不体面的 | 在 |

[ə; eɪ]['kɔ:rtru:mˌ'kɔ:rtrʊm] .

| a | courtroom | . |
|---|---|---|
| 一个 | 法庭 | . |

他的法官不得不提醒他，这种行为在法庭上是不合适的。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['oʊldəm] — ['ɔ:lweɪz] [prə'gresɪv] — [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪti] [ɪn]

| “ | It | is | possible | that | the | city | of | Oldham | — | always | progressive | — | is | the | first | city | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 可能的 | 那 | 这 | 城市 | 的 | 奥尔德姆 | — | 总是 | 进步 | — | 是 | 这 | 第一的 | 城市 | 在 |

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə][ɪ'nækt][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

| the | United | States | to | enact | legislation | controlling | the | use | of | the | camera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 各州 | 到 | 制定 | 立法 | 控制 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 相机 | , |

“奥尔德姆市一向思想进步，它有可能成为美国第一个立法控制摄像头使用的城市。”

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [kən'tɪnju:d] .

| " | the | magistrate | continued | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地方法官 | 持续 | . |

“法官继续说道。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['seɪfli] [bi:; bi] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] ['ʌðər] ['sɪtiz] [wɪl] [su:n] ['fɑ:loʊ] ['aʊər; ɑ:r]

| “ | But | it | can | safely | be | predicted | that | other | cities | will | soon | follow | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它 | 能 | 安全 | 是 | 预测 | 那 | 其他 | 城市 | 将要 | 很快 | 跟随 | 我们的 |

[ɪg'zæmp(ə)l] .

| example | . |
|---|---|
| 例子 | . |

“但可以肯定的是，其他城市很快就会效仿我们的做法。”

[ðeɪ] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:pər][tu:; tə][rɪ'kwaɪər]['laɪsənsɪz][fɔ:r; fər][dɔ:gz] , [ 'fai,a:rmz ] ,

| They | will | realize | that | if | it | is | proper | to | require | licenses | for | dogs | , | firearms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 意识到 | 那 | 如果 | 它 | 是 | 恰当的 | 到 | 要求 | 许可证 | 为了 | 狗 | , | 枪支 | , |

['ɔ:təməbilz] ,

| automobiles | , |
|---|---|
| 汽车 | , |

他们会意识到，如果要求对狗、枪支、汽车实行许可证制度是合理的，

[ænd; ənd]['ælkəhɔ:l] , [ðer; ðər][ɪz] ['evri] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['laɪsnst] , [tu:] .

| and | alcohol | , | there | is | every | reason | why | cameras | should | be | licensed | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 酒精 | , | 那里 | 是 | 每一个 | 原因 | 为什么 | 相机 | 应该 | 是 | 获得许可的 | , | 也 | . |

既然酒精饮料也需要许可证，那么相机也完全应该实行许可证制度。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪz][kwaɪt][æz; əz]['deɪndʒərəs][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər][ɔːr][ə; eɪ][mæd][dɔːg] — [wen]

| For | the | camera | is | quite | as | dangerous | as | a | revolver | or | a | mad | dog | — | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 相机 | 是 | 相当 | 作为 | 危险的 | 作为 | 一个 | 左轮手枪 | 或者 | 一个 | 疯狂的 | 狗 | — | 什么时候 |

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juːst][baɪ][sʌtʃ]['rekləs]['ræskəlz][æz; əz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] .

| it | is | used | by | such | reckless | rascals | as | the | prisoner | at | the | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 用过的 | 经过 | 这样的 | 鲁莽 | 无赖 | 作为 | 这 | 囚犯 | 在 | 这 | 酒吧 | . |

当像酒吧里的囚犯那样鲁莽的恶棍使用相机时，相机的危险性不亚于左轮手枪或疯狗。

" [wʌns] [mɔːr] [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ə'plɔːd] ,

| " | Once | more | Chief | Hodgins | started | to | applaud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 更多的 | 首席 | 霍金斯 | 开始 | 到 | 鼓掌 | , |

霍金斯警长再次开始鼓掌，

[bʌt; bət]['mænɪdʒd][tuː; tə][kən'troʊl][hɪm'self][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][ɪ'skeɪp] [ə'nʌðər]['reprəmænd] .

| but | managed | to | control | himself | just | in | time | to | escape | another | reprimand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 管理 | 到 | 控制 | 他自己 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 逃脱 | 其他 | 训诫 | . |

但他及时控制住了自己，避免了再次受到责骂。

" [jʊr; jər] [gɪlt] [hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] , " [sed][hɪz; ɪz]['ɑːnər][tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə][tʃæp] .

| " | Your | guilt | has | been | fully | established | , | " | said | his | honor | to | the | Camera | Chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 有罪 | 有 | 到过 | 完全 | 已确立的 | , | " | 说 | 他的 | 荣誉 | 到 | 这 | 相机 | 查普 | . |

"你的罪行已经完全证实了，"法官大人对摄影兵说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [ə'fendər] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][fɔːr; fər]['traɪəl]['ʌndər][ðə; ði] [nuː] [lɔː] ,

| " | You | are | the | first | offender | to | be | brought | up | for | trial | under | the | new | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 这 | 第一的 | 罪犯 | 到 | 是 | 带来 | 向上 | 为了 | 审判 | 在下面 | 这 | 新的 | 法律 | , |

"你是第一个根据新法律被提起诉讼的罪犯。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] .

| and | I | am | going | to | make | an | example | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 一个 | 例子 | 的 | 你 | . |

我要拿你做例子。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['mæksɪməm] ['penəlti] ,

| I | am | going | to | give | you | the | maximum | penalty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 给 | 你 | 这 | 最大限度 | 惩罚 | , |

我将对你处以最严厉的处罚。

[tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪlk] .

| to | serve | as | a | warning | to | others | of | your | ilk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 服务 | 作为 | 一个 | 警告 | 到 | 其他的 | 的 | 你的 | 牛奶 | . |

以此警示其他与你同类的人。

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][pæs] ['sentəns] , [wen] [ðə; ði]['meɪər] , [ɪn][ə; eɪ]

| " | The | magistrate | was | just | about | to | pass | sentence | , | when | the | mayor | , | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 地方法官 | 曾是 | 只是 | 关于 | 到 | 经过 | 句子 | , | 什么时候 | 这 | 市长 | , | 在 | 一个 |

['wɪspər] ,

| whisper | , |
|---|---|
| 耳语 | , |

"法官正要宣判时，市长低声说道："

[ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ]

| reminded | him | that | he | had | not | yet | given | the | prisoner | a | chance | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 他 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 然而 | 给定 | 这 | 囚犯 | 一个 | 机会 | 到 | 说 |

['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] .

| anything | in | his | defense | . |
|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 在 | 他的 | 防御 | . |

提醒他，他还没有给囚犯机会为自己辩护。

[ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'frend] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ,

| The | mayor | had | no | desire | to | befriend | the | Camera | Chap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市长 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 交朋友 | 这 | 相机 | 查普 | , |

市长根本不想和那个摄影师交朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]['regjələr] .

| but | he | wished | the | proceedings | to | be | quite | regular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 希望 | 这 | 诉讼程序 | 到 | 是 | 相当 | 常规的 | . |

但他希望诉讼程序能够按部就班地进行。

['sʌmwʌt] ['krestfɔːlən] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blʌndər] , [dʒʌdʒ] [wɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɔli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl]

| Somewhat | crestfallen | at | his | blunder | , | Judge | Wall | turned | to | Hawley | with | a | scowl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 垂头丧气 | 在 | 他的 | 错误 | , | 法官 | 墙 | 转向 | 到 | 霍利 | 和 | 一个 | 皱眉头 |

.

| : |
|---|
| . |

沃尔法官对自己的失误感到有些沮丧，他皱着眉头转向霍利。

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [pæs] ['sentəns] , [jʌŋ] [mæn] ?

| “ | Is | there | anything | you | wish | to | say | before | I | pass | sentence | , | young | man | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 那里 | 任何事物 | 你 | 希望 | 到 | 说 | 前 | 我 | 经过 | 句子 | , | 年轻的 | 男人 | ? |

“年轻人，在我宣判之前，你还有什么想说的吗？”

” [hiː; hi] [snæpt] .

| ” | he | snapped | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 啪啪 | . |

他突然说道。

['hɔli] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈkler] [ðæt] [ðə; ði]

| Hawley | felt | so | sure | that | it | would | be | useless | for | him | to | declare | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍利 | 毛毡 | 所以 | 当然 | 那 | 它 | 会 | 是 | 无用 | 为了 | 他 | 到 | 宣布 | 那 | 这 |

['evɪdəns] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˌmænjəˈfæktʃər] ,

| evidence | against | him | had | been | manufactured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 证据 | 反对 | 他 | 有 | 到过 | 制造 | , |

霍利非常确信，即使他宣称针对他的证据是伪造的，也毫无用处。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [nɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

| that | he | was | about | to | shake | his | head | in | negation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 摇 | 他的 | 头 | 在 | 否定 | , |

他当时正要摇头表示否定，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [fɪlm]

| when | it | occurred | to | him | to | ask | to | be | allowed | to | examine | the | film |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 发生 | 到 | 他 | 到 | 问 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 检查 | 这 | 电影 |

['negətɪv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| negative | which | his | honor | still | held | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消极的 | 哪个 | 他的 | 荣誉 | 仍然 | 握住 | 在 | 他的 | 手 | . |

这时他突然想到，可以请求允许他查看一下他手中仍然拿着的那张底片。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] [slɪm] ,

| Although | the | chance | was | slim | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 机会 | 曾是 | 苗条的 | , |

虽然机会渺茫，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈtekt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɪgˈzɪbɪt]

| he | was | in | hopes | that | he | might | be | able | to | detect | something | on | this | exhibit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 希望 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 探测 | 某物 | 在 | 这 | 展览 |

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] ['snæpʃɑːt] .

| which | would | enable | him | to | prove | that | he | had | not | taken | the | snapshot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 使能够 | 他 | 到 | 证明 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 已采取 | 这 | 快照 | . |

他希望能够从这件展品中发现一些线索，从而证明这张照片并非他拍摄的。

[ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈfɛndənts] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['negətɪv] ,

| The | court | had | no | objection | to | the | defendant's | examining | the | negative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | 有 | 不 | 异议 | 到 | 这 | 被告的 | 检查 | 这 | 消极的 | , |

法院并未反对被告检查底片。

[ænd; ənd][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv][fɪlm][wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə][tʃæp] .

| and | the | strip | of | film | was | handed | to | the | Camera | Chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 条 | 的 | 电影 | 曾是 | 递交 | 到 | 这 | 相机 | 查普 | . |

然后，那卷胶片被交给了摄影师。

[æz; əz][hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] ,

| As | he | held | it | up | to | the | light | and | scrutinized | it | intently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 握住 | 它 | 向上 | 到 | 这 | 光 | 和 | 仔细审查 | 它 | 专注地 | , |

他把它举到光下，仔细地审视着。

[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [geɪl] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz][wʌz; wəz] [fɪkst] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| the | gaze | of | Gale | and | Chief | Hodgins | was | fixed | searching | upon | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目光 | 的 | 大风 | 和 | 首席 | 霍金斯 | 曾是 | 固定的 | 搜索 | 之上 | 他的 | 脸 | . |

盖尔和霍金斯酋长的目光紧紧盯着他的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['moʊmənt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| It | was | rather | an | anxious | moment | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 焦虑的 | 片刻 | 为了 | 他们 | . |

对他们来说，那是一段相当焦虑的时刻。

[bʌt; bət] [sniəz] [kɜːrld] [ðer; ðər][lɪps][æz; əz] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['bæfəld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm]

| But | sneers | curled | their | lips | as | they | observed | the | baffled | expression | which | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 冷笑 | 卷曲 | 他们的 | 嘴唇 | 作为 | 他们 | 观察到 | 这 | 困惑 | 表达 | 哪个 | 来了 |

[tuː; tə] ['hɔliːz] ['kaʊntənəns] .

| to | Hawley's | countenance | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 霍利 | 面容 | . |

但当他们看到霍利脸上露出困惑的表情时，嘴角都露出了嘲讽的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm]

| It | was | quite | evident | that | he | had | found | nothing | which | would | enable | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 明显 | 那 | 他 | 有 | 成立 | 没有什么 | 哪个 | 会 | 使能够 | 他 |

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] .

| to | prove | that | he | was | the | victim | of | a | frame | - | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 证明 | 那 | 他 | 曾是 | 这 | 受害者 | 的 | 一个 | 框架 | - | 向上 | . |

很明显，他没有找到任何证据来证明自己是被陷害的。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][hænd] [bæk] [ðə; ði] [fɪlm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ['ɑːfɪsər]

| The | Camera | Chap | was | just | about | to | hand | back | the | film | to | the | court | officer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相机 | 查普 | 曾是 | 只是 | 关于 | 到 | 手 | 后退 | 这 | 电影 | 到 | 这 | 法庭 | 官 |

[ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] ,

| and | prepare | to | take | his | medicine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备 | 到 | 拿 | 他的 | 药品 | , |

摄影员正准备把胶卷还给法庭工作人员，然后去吃药。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['hɑːdʒɪnz][ænd; ənd] [geɪl] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt]['vaɪələntli] .

| when | suddenly | Hodgins | and | Gale | saw | him | start | violently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 突然 | 霍金斯 | 和 | 大风 | 锯 | 他 | 开始 | 暴力 | . |

突然，霍金斯和盖尔看到他猛地动了起来。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][held][ðə; ði] ['negətɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n]

| Then | once | more | he | held | the | negative | up | to | the | light | , | and | , | with | sudden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一次 | 更多的 | 他 | 握住 | 这 | 消极的 | 向上 | 到 | 这 | 光 | , | 和 | , | 和 | 突然 |

[ˌæprɪ'henʃn] ,

| apprehension | , |
|---|---|
| 忧虑 | , |

然后他又一次把底片举到光下，突然感到一阵不安，

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][grɪm] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

| they | observed | the | grim | look | on | his | face | give | way | to | a | broad | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 观察到 | 这 | 严峻 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | 给 | 方式 | 到 | 一个 | 广阔 | 咧嘴笑 | . |

他们看到他脸上严肃的表情渐渐变成了灿烂的笑容。

“ [jʊr; jər] ['ɑːnər] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] ,

| “ | Your | honor | , | ” | the | Camera | Chap | cried | excitedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你的 | 荣誉 | , | ” | 这 | 相机 | 查普 | 哭 | 兴奋地 | , |

“法官大人！”摄影师激动地喊道。

“ [juː; jʊ][æsk] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [pæs] ['sentəns] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

| “ | you | ask | if | I | have | anything | to | say | before | you | pass | sentence | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 问 | 如果 | 我 | 有 | 任何事物 | 到 | 说 | 前 | 你 | 经过 | 句子 | 之上 | 我 | . |

“你问我在对我宣判之前有没有什么话要说。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] .

| I | have | a | few | words | to | say | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 很少 | 字 | 到 | 说 | 现在 | . |

我现在有几句话要说。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɑːnər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [piː] . [em] . [wen] [aɪ][wʌz; wəz]

| I | wish | to | point | out | to | your | honor | that | it | was | two | p | . | m | . | when | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 观点 | 出去 | 到 | 你的 | 荣誉 | 那 | 它 | 曾是 | 二 | p | . | 米 | . | 什么时候 | 我 | 曾是 |

[pleɪst] ['ʌndər] [ə'rest] ,

| placed | under | arrest | , |
|---|---|---|---|
| 放置 | 在下面 | 逮捕 | , |

我想向法官阁下指出，我被捕时是下午两点。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst] [tuː] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| and | a | quarter | past | two | when | I | arrived | at | police | headquarters | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 四分之一 | 过去的 | 二 | 什么时候 | 我 | 到达的 | 在 | 警察 | 总部 | 和 | 曾是 |

[ lɔkt ] [ɪn][ə; eɪ] [sel] .

| locked | in | a | cell | . |
|---|---|---|---|---|
| 已锁定 | 在 | 一个 | 细胞 | . |

两点一刻我到达警察总部，被关进了牢房。

[ðə; ði] [pə'liːs] ['blɑːtər] [wɪl] [pruːv] [ðæt] . ”

| The | police | blotter | will | prove | that | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 吸墨纸 | 将要 | 证明 | 那 | . | ” |

警方的案卷记录会证明这一点。

“ [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [hæz; həz] ['testifaid] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'rest] ,

| “ | The | chief | of | police | has | testified | as | to | the | time | of | your | arrest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 首席 | 的 | 警察 | 有 | 作证 | 作为 | 到 | 这 | 时间 | 的 | 你的 | 逮捕 | , |

“警察局长已就你被捕的时间作证，

” [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['testɪli] .

| ” | said | the | magistrate | testily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 地方法官 | 暴躁地 | . |

“法官不耐烦地说。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [piː] . [em] . , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

| “ | It | was | two | p | . | m | . | , | as | you | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 二 | p | . | 米 | . | , | 作为 | 你 | 说 | . |

“正如你所说，当时是下午两点。”

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ?

| But | what | has | that | to | do | with | the | case | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 有 | 那 | 到 | 做 | 和 | 这 | 案件 | ? |

但这和案件有什么关系呢?

[aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .

| I | don't | see | the | significance | of | that | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 这 | 意义 | 的 | 那 | 事实 | . |

我看不出这个事实有什么意义。

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæps] [grɪn] ['brɔ:dnd] .
" The Camera Chap's grin broadened .
" 这 相机 小伙子的 咧嘴笑 扩大 .

"摄影师的笑容更灿烂了。"

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [wen] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['foʊtəgræf]
" I think your honor will see the significance when I point out that this photograph
" 我 思考 你的 荣誉 将要 看 这 意义 什么时候 我 观点 出去 那 这 照片
[wʌz; wəz]['teɪkən][æt; ət] [θri:] [pi:] . [em] . ,
was taken at three p . m . ,
曾是 已采取 在 三 p . 米 . ,

"我想法官大人会明白我指出这张照片是在下午三点拍摄的这一事实的意义所在。"

[ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] , [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ˌem 'i:] . "
and , consequently , could not have been taken by me . "
和 , 最后 , 可以 不是 有 到过 已采取 经过 我 . "

因此，不可能是我拍到的。

" [wʌt] ['nɑ:nsens] [ɪz] [ðɪs] ?
" What nonsense is this ?
" 什么 废话 是 这 ?

"这都什么鬼东西？"

" [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [snæpt] .
" his honor snapped .
" 他的 荣誉 啪啪 .

他的荣誉荡然无存。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ][noʊ] [gʊd] [tu:; tə]['traɪf(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] , [jʌŋ] [mæn] . "
" It will do you no good to trifle with the court , young man . "
" 它 将要 做 你 不 好的 到 琐事 和 这 法庭 , 年轻的 男人 . "

"年轻人，戏弄法庭对你没有任何好处。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] , " ['hɔli] [rɪ'plaɪd] .
" I am not trifling with the court , " Hawley replied .
" 我 是 不是 琐事 和 这 法庭 , " 霍利 回复 .

"我没有在法庭上开玩笑，"霍利回答说。

" [ðer; ðər] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['eni] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] ['snæpʃɑ:t] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər]
" There can't be any question about the time this snapshot was taken , your honor
" 那里 不能 是 任何 问题 关于 这 时间 这 快照 曾是 已采取 , 你的 荣誉
.
:
.

"法官大人，这张照片的拍摄时间没有任何疑问。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði] ['negətɪv] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,
If you will hold the negative up to the light , as I have done ,
如果 你 将要 抓住 这 消极的 向上 到 这 光 , 作为 我 有 完毕 ,

如果你像我一样，把底片对着光看，

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l]
you will see plainly that the hands of the clock in the tower of the city hall
你 将要 看 显然 那 这 双手 的 这 钟 在 这 塔 的 这 城市 大厅
[ɑ:r; ər] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [θri:] [ ə'klɔk, əu- ] .
are pointing to three o'clock .
是 指向 到 三 点钟 .

你会清楚地看到，市政厅塔楼上的钟的指针指向三点钟方向。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] [freɪm] - [ʌp] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðæt] [smɔ:l] ['di:teɪl] .
Evidently the gentlemen responsible for this frame - up overlooked that small detail .
显然 这 先生们 负责任的 为了 这 框架 - 向上 被忽视的 那 小的 细节 .

显然，负责陷害此人的先生们忽略了这个小细节。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
**If** **they** **had** **thought** **of** **it** **,**
如果 他们 有 想法 的 它 ,

如果他们想到了这一点，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [ʌp][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [ə; eɪ]
**it** **would** **have** **been** **easy** **for** **them** **to** **have** **touched** **up** **the** **negative** **a**
它 会 有 到过 简单的 为了 他们 到 有 感动 向上 这 消极的 一个
[bɪt][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [klɑːk] .
**bit** **so** **as** **to** **have** **spoiled** **the** **face** **of** **that** **clock** **.**
少量 所以 作为 到 有 被宠坏了 这 脸 的 那 钟 .

他们很容易就能稍微修饰一下底片，从而破坏那座钟的表面。

" [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [geɪl] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz][hæd; həd] [tɜːrnd] [kwaɪt] [peɪl] .
**"** **The** **faces** **of** **Gale** **and** **Chief** **Hodgins** **had** **turned** **quite** **pale** **.**
" 这 面孔 的 大风 和 首席 霍金斯 有 转向 相当 苍白 .

“盖尔和霍金斯酋长的脸色变得非常苍白。”

[ðer; ðər] ['pælər] [ɪn'kriːst] [wen] [dʒʌdʒ] [wɔːl] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['negətɪv] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn]
**Their** **pallor** **increased** **when** **Judge** **Wall** **examined** **the** **negative** **,** **and** **,** **in** **a** **tone**
他们的 苍白 增加 什么时候 法官 墙 检查 这 消极的 , 和 , 在 一个 语气
[ʌv; əv] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
**of** **great** **astonishment** **,**
的 伟大的 惊讶 ,

当沃尔法官查看底片时，他们的脸色更加苍白了，并且带着极大的惊讶，

[kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [dɪ'fɛndənts] ['steɪtmənt] .
**confirmed** **the** **defendant's** **statement** **.**
确认的 这 被告的 陈述 .

证实了被告的陈述。

“ [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ] ,
**“** **The** **hands** **of** **the** **clock** **in** **this** **picture** **certainly** **are** **pointing** **to** **three** **o'clock** **,**
“ 这 双手 的 这 钟 在 这 图片 当然 是 指向 到 三 点钟 ,

“图中时钟的指针显然指向三点钟方向。”

" [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [dɪ'klerd] .
**"** **his** **honor** **declared** **.**
" 他的 荣誉 声明 .

“他宣布道。”

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] , [tʃiːf] ? "
**“** **What** **does** **it** **mean** **,** **chief** **?** **"**
“ 什么 做 它 意思是 , 首席 ? "

“长官，这是什么意思？”

“ [ðə; ði] [klɑːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fæst] , " [sə'dʒestɪd] ['hɑːdʒɪnz] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [toʊn] .
**“** **The** **clock** **must** **have** **been** **fast** **,** **"** **suggested** **Hodgins** **,** **in** **an** **agitated** **tone** **.**
“ 这 钟 必须 有 到过 快速地 , " 建议 霍金斯 , 在 一个 激动 语气 .

“时钟一定走得很快，”霍金斯激动地说。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [glɑːnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrtruːmˌkɔːrtrʊm] ['wɪndoʊ] ,
**The** **judge** **glanced** **out** **of** **the** **courtroom** **window** **,**
这 法官 瞥了一眼 出去 的 这 法庭 窗户 ,

法官向法庭窗外望去，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [klɑːk] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
**from** **which** **the** **white** **clock** **tower** **of** **the** **city** **hall** **was** **visible** **.**
从 哪个 这 白色的 钟 塔 的 这 城市 大厅 曾是 可见的 .

从那里可以看到市政厅的白色钟楼。

[ðen] [hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪmpiːs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Then | he | consulted | his | watch | , | and | the | timepiece | on | the | wall | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 咨询 | 他的 | 手表 | , | 和 | 这 | 钟表 | 在 | 这 | 墙 | 的 | 这 |

['kɔːrtruːm¸'kɔːrtrʊm] .

| courtroom | . |
|---|---|
| 法庭 | . |

然后他看了看自己的手表，又看了看法庭墙上的钟表。

" [ðə; ði] ['sɪti] - [hɔːl] [klɑːk] [ɪz][nɑːt][fæst] — [¸aɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli] [raɪt] !

| " | The | city | - | hall | clock | is | not | fast | — | it | is | exactly | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 城市 | - | 大厅 | 钟 | 是 | 不是 | 快速地 | — | 它 | 是 | 确切地 | 正确的 | ! |

“市政厅的钟不快——它走得正准！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['ʃɑːrpli] .

| " | he | declared | sharply | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 声明 | 尖锐地 | . |

他厉声说道。

" [mɔːr'oʊvər] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [klɑːk] ['biːɪŋ] [rɔːŋ] .

| " | Moreover | , | I | have | never | heard | of | that | clock | being | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 而且 | , | 我 | 有 | 绝不 | 听到 | 的 | 那 | 钟 | 存在 | 错误的 | . |

“此外，我从未听说过那座钟会出错。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [¸aɪ 'tiː][hæz; həz] [geɪnd] [ɔːr][lɔːst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ten] ['jɪrz] .

| I | don't | believe | it | has | gained | or | lost | a | minute | in | ten | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 它 | 有 | 获得 | 或者 | 丢失的 | 一个 | 分钟 | 在 | 十 | 年 | . |

我认为十年来它的时间既没有增加也没有减少一分钟。

[aɪ] [kɑːnt] [¸ʌndər'stænd] [ðɪs] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [tʃiːf] .

| I | can't | understand | this | thing | at | all | , | chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 理解 | 这 | 事物 | 在 | 全部 | , | 首席 | . |

老大，我完全看不懂这东西。

" [dʒʌdʒ] [wɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | Judge | Wall | was | a | friend | of | Chief | Hodgins | and | the | other | members | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 法官 | 墙 | 曾是 | 一个 | 朋友 | 的 | 首席 | 霍金斯 | 和 | 这 | 其他 | 成员 | 的 | 这 |

[pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] .

| political | ring | which | the | Bulletin | was | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治的 | 戒指 | 哪个 | 这 | 公告 | 曾是 | 斗争 | . |

“沃尔法官是霍金斯警长和《公报》正在与之斗争的政治集团其他成员的朋友。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ðiːz] [men] ,

| He | was | willing | to | do | a | lot | to | accommodate | these | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 做 | 一个 | 很多 | 到 | 容纳 | 这些 | 男人 | , |

他愿意为这些人做很多事，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪm'fætɪkli] [druː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] ['sendɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][tuː; tə][dʒeɪl] .

| but | he | emphatically | drew | the | line | at | sending | an | innocent | man | to | jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 强调地 | 画 | 这 | 线 | 在 | 发送 | 一个 | 清白的 | 男人 | 到 | 监狱 | . |

但他坚决表示，绝不将无辜者送进监狱。

['ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæps] ['stɔːri] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['hɑːdʒɪnz]

| Therefore | , | when | he | had | heard | the | Camera | Chap's | story | , | he | turned | to | Hodgins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 听到 | 这 | 相机 | 小伙子的 | 故事 | , | 他 | 转向 | 到 | 霍金斯 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

| with | a | frown | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 皱眉 | . |

因此，当他听完摄影师的故事后，他皱着眉头转向霍金斯。

" [aɪ][¸eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θroʊ] [ðɪs] [keɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] , [tʃiːf] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | am | afraid | I | shall | have | to | throw | this | case | out | of | court | , | chief | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 害怕的 | 我 | 将 | 有 | 到 | 扔 | 这 | 案件 | 出去 | 的 | 法庭 | , | 首席 | , | " | 他 | 说 | . |

“恐怕我不得不驳回此案，局长，”他说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]

| “ | There | are | several | things | about | it | which | I | don't | understand | ; | but | , | in | view | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 一些 | 事物 | 关于 | 它 | 哪个 | 我 | 不 | 理解 | ; | 但 | , | 在 | 看法 | 的 |

[ðiːz] — [ə'hemˌə'həm] — [sər'praɪzɪŋ] [ di'veləpmənts ] ,

| these | — | ahem | — | surprising | developments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | — | 嗯 | — | 奇怪 | 发展 | , |

“关于这件事，有好几件事我都不明白；但是，鉴于这些——嗯——令人惊讶的事态发展，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌem 'iː][ɪn] [kən'viktɪŋ]

| I | am | convinced | that | there | is | not | sufficient | evidence | to | justify | me | in | convicting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 确信 | 那 | 那里 | 是 | 不是 | 充足的 | 证据 | 到 | 证明合法 | 我 | 在 | 定罪 |

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .

| this | young | man | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | . |

我确信没有足够的证据来支持我给这个年轻人定罪。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ɪz] [ dis'tʃaːdʒd ] .

| The | prisoner | is | discharged | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 是 | 出院 | . |

囚犯获释。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| ” | CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|---|
| ” | 章 | 十三 | . |

“第十三章

[gə'rɪlə] ['wɔːrfer] .

| GUERRILLA | WARFARE | . |
|---|---|---|
| 游击队 | 战争 | . |

游击战。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['æftər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [naʊ] [ænd; ənd][send][ðem; ðəm][bəuθ]

| “ | I | suppose | you | are | going | to | get | after | those | fellows | now | and | send | them | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 你 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 后 | 那些 | 伙伴们 | 现在 | 和 | 发送 | 他们 | 两个都 |

[tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər] [kən'spɪrəsi] ,

| to | jail | for | conspiracy | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 监狱 | 为了 | 阴谋 | , |

“我想你现在打算追究那两个人的责任，把他们俩都以共谋罪送进监狱吧。”

” [sed] [fred] ['kærəl] [tuː; tə] ['hɔli] ,

| ” | said | Fred | Carroll | to | Hawley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 弗雷德 | 卡罗尔 | 到 | 霍利 | , |

弗雷德·卡罗尔对霍利说：“

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['ɑːfɪs] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæps]

| as | he | sat | chatting | in | the | Bulletin | office | half | an | hour | after | the | Camera | Chap's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 卫星 | 聊天 | 在 | 这 | 公告 | 办公室 | 一半 | 一个 | 小时 | 后 | 这 | 相机 | 小伙子的 |

[traɪ'ʌmfənt] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrt] .

| triumphant | departure | from | the | police | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯 | 离开 | 从 | 这 | 警察 | 法庭 | . |

在“摄像师”凯旋离开警察法庭半小时后，他坐在《公报》办公室里和人聊天。

“ [juːv] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm] . ”

| “ | You've | certainly | a | strong | case | against | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你已经 | 当然 | 一个 | 强的 | 案件 | 反对 | 他们 | . | ” |

“你对他们的指控确实很有说服力。”

“ [oʊ] , [noʊ] !

| “ | Oh | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 不 | ! |

“哦，不！”

[aɪ] [ʃænt] ['bɑːðər] , ” ['hɔli] [rɪ'plaɪd] .
**I shan't bother , ” Hawley replied .**
我 不会 打扰 , ” 霍利 回复 .

“我懒得管了,”霍利回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
**“ I think their disappointment is punishment enough for them .**
“ 我 思考 他们的 失望 是 惩罚 足够的 为了 他们 .

“我认为他们所受到的失望已经足以惩罚他们了。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðiˌ][læst] [læf] , [ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .
**I had the last laugh , and I'm quite satisfied .**
我 有 这 最后的 笑 , 和 我是 相当 使满意 .

我笑到了最后，我很满意。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , [ðə; ðiˌ] [keɪs] [ɪz] [kloʊzd] .
**As far as I'm concerned , the case is closed .**
作为 远的 作为 我是 担心的 , 这 案件 是 关闭 .

在我看来，此案已经结案。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] ,
**Of course , though ,**
的 课程 , 尽管 ,

当然，

[ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðiˌ] ['mædʒɪstreɪt] [meɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ðiˌ] ['mætər] [ɑːn]
**it's possible that the magistrate may deem it his duty to take up the matter on**
它是 可能的 那 这 地方法官 可能 认为 它 他的 责任 到 拿 向上 这 事情 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] . ”
**his own hook . ”**
他的 自己的 钩 . ”

地方法官有可能认为他有责任主动处理此事。

“ [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['kærəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
**“ There's not much chance of that , ” said Carroll , with a laugh .**
“ 有 不是 很多 机会 的 那 , ” 说 卡罗尔 , 和 一个 笑 .

“这种可能性不大,”卡罗尔笑着说。

“ [wɔːl] [ænd; ənd] ['hɑːdʒɪnz] [ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] .
**“ Wall and Hodgins are good friends .**
“ 墙 和 霍金斯 是 好的 朋友们 .

“沃尔和霍金斯是好朋友。”

[aɪ] [ges] [ðə; ðiˌ] [dʒʌdʒ] [wɪl] [biː; biˌ]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [let] [ðə; ðiˌ] ['mætər] [drɑːp] ,
**I guess the judge will be only too glad to let the matter drop ,**
我 猜测 这 法官 将要 是 仅有的 也 高兴的 到 让 这 事情 降低 ,

我想法官肯定很乐意就此作罢。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [pres] [ˌaɪ 'tiː] .
**if you don't press it .**
如果 你 不 按 它 .

如果你不按它。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][soʊ] , [oʊld][mæn] ,
**“ And I'm mighty glad to hear you say you don't intend to do so , old man ,**
“ 和 我是 强大的 高兴的 到 听到 你 说 你 不 打算 到 做 所以 , 老的 男人 ,

“老头，听到你说你不打算这么做，我真是太高兴了。”

” [ðə; ðiˌ][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['bʊlətɪn] [dɪ'klerd] .
**” the proprietor of the Bulletin declared .**
” 这 业主 的 这 公告 声明 .

“《公报》的所有者宣称。”

“ [ɑːn] - [əˈkaʊnt] , [aɪ] [miːn] .
**“ On Melba's account , I mean .**
“ 在 - 帐户 , 我 意思是 .

“就梅尔巴而言，我是这么说的。”

[ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [mʌtʃ] [juːz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [ʃiːd] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [dɪˈstrest] , [aɪ]
**She hasn't much use for her cousin ; but still , she'd be greatly distressed , I**
她 还没有 很多 使用 为了 她 表哥 ; 但 仍然 , 棚 是 非常 苦恼 , 我
[ges] ,
**guess ,**
猜测 ,

她对表妹没什么好感；但即便如此，我想她还是会非常难过的。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [dʒeɪl] .
**if he were sent to jail .**
如果 他 是 发送 到 监狱 .

如果他被送进监狱的话。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [wʊd] [fiːl] [ðə; ði] [dɪsˈgreɪs] [ˈkiːnli] . ”
**She's a very sensitive girl , and no doubt would feel the disgrace keenly . ”**
她是 一个 非常 敏感的 女孩 , 和 不 怀疑 会 感觉 这 耻辱 敏锐地 . ”

她是个非常敏感的女孩，毫无疑问，她会对此感到无比羞愧。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ˈprɑːsɪkjuːt] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] — [wɪtʃ] [aɪ] [ˈhævnt] — [ðæt]
**“ If I had any desire to prosecute those fellows — which I haven't — that**
“ 如果 我 有 任何 欲望 到 起诉 那些 伙伴们 — 哪个 我 还没有 — 那
[ˈɑːrgjumənt] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌem ˈiː] ,
**argument would be quite sufficient to stop me ,**
争论 会 是 相当 充足的 到 停止 我 ,

“如果我有任何想要起诉那些家伙的念头——但我并没有——那么这个理由就足以阻止我了。”

” [ðə; ði] [ˈkæm(ə)rə] [tʃæp] [dɪˈklerd] .
**” the Camera Chap declared .**
” 这 相机 查普 声明 .

“摄影师说道。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [fɔːr; fər] [wɜːrld] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈstres] [mɪs] [geɪl] .
**“ I wouldn't for worlds do anything to distress Miss Gale .**
“ 我 不会 为了 世界 做 任何事物 到 痛苦 错过 大风 .

“我绝不会做任何让盖尔小姐伤心的事。”

[ʃiːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnaɪsɪst] [ˈgɝːlz] [aɪv] [ˈevər] [met] .
**She's one of the nicest girls I've ever met .**
她是 一 的 这 最友善的 女孩们 我已经 曾经 遇见 .

她是我见过的最善良的女孩之一。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈgrætjuleitid] , [fred] . ”
**You are , indeed , to be congratulated , Fred . ”**
你 是 , 的确 , 到 是 恭喜 , 弗雷德 . ”

弗雷德，你确实值得祝贺。

“ [huː] ?
**“ Who ?**
“ WHO ?

“WHO?

[ˌem ˈiː] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkærəl] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈwɪldərd] .
**Me ? ” exclaimed Carroll , making a clumsy attempt to appear bewildered .**
我 ? ” 惊呼 卡罗尔 , 制作 一个 笨拙 试图 到 出现 困惑 .

“我？”卡罗尔惊呼道，笨拙地试图装出一副困惑的样子。

“ [wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [fræŋk] ?
**“ What the dickens are you talking about , Frank ?**
“ 什么 这 狄更斯 是 你 说 关于 , 坦率 ?

“弗兰克，你到底在胡说八道些什么？”

” ['hɔli] [læft] .
**” Hawley laughed .**
” 霍利 笑了 .

霍利笑了。

“ [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][blaɪnd] ?
**“ Say , do you think I'm blind ?**
“ 说 , 做 你 思考 我是 瞎的 ?

“你说，你觉得我是瞎子吗？”

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][gɑːt][waɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [tuː]
**Don't you suppose I got wise to the situation as soon as I saw you two**
不 你 认为 我 得到 明智的 到 这 情况 作为 很快 作为 我 锯 你 二
[tə'geðər] [tuː; tə] - [deɪ] ?
**together to - day ?**
一起 到 - 天 ?

难道你以为我今天一看到你们俩在一起就看穿你们的意图了吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] - [fes] [ʌp] , [oʊld] [skaʊt] . ”
**You might as well ' fess up , old scout . ”**
你 可能 作为 出色地 - 费斯 向上 , 老的 侦察 . ”

你最好还是坦白吧，老侦察兵。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] , ['grɪnɪŋ] ['ʃiːpɪʃli] .
**“ I suppose I might as well , ” the other answered , grinning sheepishly .**
“ 我 认为 我 可能 作为 出色地 , ” 这 其他 回答 , 咧嘴笑 羞怯地 .

“我想我最好还是这么做吧，”另一个人不好意思地笑着回答道。

“ [jes] , [fræŋk] , [juːv] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] — [ðoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ]
**“ Yes , Frank , you've hit it right — though how the deuce you guessed it , you**
“ 是的 , 坦率 , 你已经 打 它 正确的 — 尽管 如何 这 二 你 猜对了 它 , 你
[ɪn'fɜːrn(ə)l][oʊld] ['wɪzərd] ,
**infernal old wizard ,**
地狱 老的 巫师 ,

“是的，弗兰克，你说对了——不过你这该死的老巫师，怎么会猜到呢？”

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] — ['melbə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['siːkrətli] [ɪn'geɪdʒd] .
**I can't imagine — Melba and I are secretly engaged .**
我 不能 想象 — 梅尔巴 和 我 是 偷偷 已订婚的 .

我简直无法想象——我和梅尔巴已经秘密订婚了。

[ʃiːz] [ðə; ði]['faɪnɪst][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] — — ”
**She's the finest girl in the world , and — — ”**
她是 这 最好的 女孩 在 这 世界 , 和 — — ”

她是世界上最优秀的女孩，而且——”

“ [waɪ] ['siːkrətli] [ɪn'geɪdʒd] ?
**“ Why secretly engaged ?**
“ 为什么 偷偷 已订婚的 ?

为什么要秘密订婚?

” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [broʊk] [ɪn] ['heɪstɪli] .
**” the Camera Chap broke in hastily .**
” 这 相机 查普 打破 在 草草 .

“摄影师匆匆插话道。”

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪkˈspɪrɪəns] [wɪð; wɪθ] [ˈfɛloʊz] [ɪn] [lʌv] [bɪˈfɔːr] ,

| He | had | had | experience | with | fellows | in | love | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 有 | 经验 | 和 | 伙伴们 | 在 | 爱 | 前 | , |

他之前有过和恋爱中的男人交往的经历，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fer] [wʌnz] [tʃɑːrmz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

| and | he | knew | that | once | they | get | to | talking | about | the | fair | one's | charms | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 一次 | 他们 | 得到 | 到 | 说 | 关于 | 这 | 公平的一个人的 | | 魅力 | 它 | 是 |

[ˈmaɪti] [hɑːrd][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] .

| mighty | hard | to | get | them | to | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 难的 | 到 | 得到 | 他们 | 到 | 停止 | . |

他知道，一旦他们开始谈论那位美女的魅力，就很难让他们停下来。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [jʊr; jər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , ”

| “ | I | should | think | you'd | be | glad | to | proclaim | your | engagement | to | all | the | world | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 思考 | 你会 | 是 | 高兴的 | 到 | 宣布 | 你的 | 订婚 | 到 | 全部 | 这 | 世界 | , | ” |

[hiː; hi] [ˈædɪd] .

| he | added | . |
|---|---|---|
| 他 | 额外 | . |

“我想你一定很乐意向全世界宣布你的订婚消息，”他补充道。

“ [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkiːpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈsiːkrət] ? ”

| “ | Why | on | earth | are | you | keeping | it | a | secret | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 在 | 地球 | 是 | 你 | 保持 | 它 | 一个 | 秘密 | ? | ” |

“你到底为什么要隐瞒这件事？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈmelbə] [inˈsists] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈkærəl] [ɪkˈspleɪnd] .

| “ | Because | Melba | insists | upon | it | , | ” | Carroll | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 因为 | 梅尔巴 | 坚持 | 之上 | 它 | , | ” | 卡罗尔 | 解释 | . |

“因为梅尔巴坚持要这么做，”卡罗尔解释说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ʃiːz] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] ,

| “ | You | see | , | poor | little | girl | , | she's | an | orphan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | , | 贫穷的 | 小的 | 女孩 | , | 她是 | 一个 | 孤儿 | , |

“你看，可怜的小女孩，她是个孤儿。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][kɪn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

| and | her | uncle | and | cousin | are | the | only | kin | she | has | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 叔叔 | 和 | 表哥 | 是 | 这 | 仅有的 | 亲属 | 她 | 有 | . |

她只有叔叔和表兄两个亲人。

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [hoʊm] ,

| She | doesn't | want | to | be | turned | out | of | her | uncle's | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不 | 想 | 到 | 是 | 转向 | 出去 | 的 | 她 | 叔叔的 | 家 | , |

她不想被赶出叔叔家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðæts] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

| and | she | has | an | idea | that | that's | what | would | happen | if | the | fact | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 一个 | 主意 | 那 | 那就是 | 什么 | 会 | 发生 | 如果 | 这 | 事实 | 的 | 我们的 |

[ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [noʊn] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld][fɑːks] .

| engagement | were | to | become | known | to | that | old | fox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订婚 | 是 | 到 | 变得 | 已知 | 到 | 那 | 老的 | 狐狸 | . |

她觉得，如果我们订婚的事实被那个老狐狸知道，就会发生那种事。

” [ˈhɔli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

| ” | Hawley | nodded | . |
|---|---|---|---|
| ” | 霍利 | 点头 | . |

霍利点了点头。

“ [aɪ] [siː] .

| “ | I | see | . |
|---|---|---|---|
| “ | 我 | 看 | . |

“我懂了。

[dʌz] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːv(ə)n][ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ”

| **Does** | **the** | **uncle** | **know** | **that** | **you** | **are** | **even** | **on** | **speaking** | **terms** | **with** | **her** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 叔叔 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 甚至 | 在 | 请讲 | 条款 | 和 | 她 | ? | ” |

你叔叔知道你和她还有联系吗?

“ [oʊ] , [jes] !

| **“** | **Oh** | **,** | **yes** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 是的 | ! |

“哦是的!

[hiː; hi][ɪz] [ə'wer] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] .

| **He** | **is** | **aware** | **that** | **we** | **are** | **acquainted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 意识到的 | 那 | 我们 | 是 | 熟人 | . |

他知道我们认识。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] ['oʊldəm] ,

| **I** | **used** | **to** | **call** | **on** | **her** | **at** | **the** | **house** | **when** | **I** | **first** | **came** | **to** | **Oldham** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 称呼 | 在 | 她 | 在 | 这 | 房子 | 什么时候 | 我 | 第一的 | 来了 | 到 | 奥尔德姆 | , |

我刚到奥尔德姆的时候经常去她家拜访她。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] —

| **until** | **he** | **made** | **it** | **quite** | **clear** | **to** | **me** | **that** | **my** | **presence** | **there** | **was** | **not** | **desired** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 制成 | 它 | 相当 | 清除 | 到 | 我 | 那 | 我的 | 在场 | 那里 | 曾是 | 不是 | 想要的 | — |

[baɪ][hɪm; ɪm] . ”

| **by** | **him** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 他 | . | ” |

直到他明确地告诉我，他不希望我出现在那里。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ə'weɪ] ? ” ['tʃʌkld] ['hɔli] .

| **“** | **And** | **since** | **then** | **you** | **have** | **kept** | **away** | **?** | **”** | **chuckled** | **Hawley** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 自从 | 然后 | 你 | 有 | 保留 | 离开 | ? | ” | 轻笑 | 霍利 | . |

“从那以后你就一直躲着我?”霍利轻笑着说。

“ [ʃʊr] ! [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪm'bærəs] ['melbə] .

| **“** | **Sure** | **!** | **I** | **didn't** | **want** | **to** | **embarrass** | **Melba** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 当然 | ! | 我 | 没有 | 想 | 到 | 尴尬 | 梅尔巴 | . |

“当然！我不想让梅尔巴难堪。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['miːtɪŋ] ['friːkwəntli] [ˌaʊt'saɪd] [raɪt] [ə'lɔːŋ] ;

| **Of** | **course** | **,** | **we** | **have** | **been** | **meeting** | **frequently** | **outside** | **right** | **along** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我们 | 有 | 到过 | 会议 | 频繁地 | 外部 | 正确的 | 沿着 | ; |

当然，我们一直都经常在户外见面;

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

| **but** | **I** | **don't** | **think** | **the** | **old** | **man** | **has** | **any** | **suspicion** | **of** | **that** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 思考 | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 任何 | 怀疑 | 的 | 那 | . | ” |

但我认为老人家对此没有任何怀疑。

“ [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [ɪ'loʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ?

| **“** | **Well** | **,** | **why** | **don't** | **you** | **elope** | **with** | **the** | **girl** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 为什么 | 不 | 你 | 私奔 | 和 | 这 | 女孩 | ? |

“那你为什么不和那个女孩私奔呢?”

” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [sə'dʒestɪd] .

| **”** | **the** | **Camera** | **Chap** | **suggested** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 相机 | 查普 | 建议 | . |

“摄影师建议道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

| **“** | **It** | **seems** | **to** | **me** | **that** | **,** | **under** | **the** | **circumstances** | **,** | **that's** | **the** | **only** | **thing** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | , | 在下面 | 这 | 情况 | , | 那就是 | 这 | 仅有的 | 事物 | 到 | 做 | . |

“在我看来，在这种情况下，这是唯一能做的。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ， [fred] ，[aɪ'd][hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

| If | I | were | in | your | place | , | Fred | , | I'd | have | married | her | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 在 | 你的 | 地方 | ， | 弗雷德 | ， | ID | 有 | 已婚 | 她 | 长的 | 前 | . |

弗雷德，如果我是你，我早就娶她了。

" ['kærəl] [fraund] .

| " | Carroll | frowned | . |
|---|---|---|---|
| " | 卡罗尔 | 皱眉 | . |

卡罗尔皱起了眉头。

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] ， " [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ɪn'dɪgnəntli] .

| " | You're | talking | like | an | idiot | , | " | he | declared | indignantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 说 | 喜欢 | 一个 | 笨蛋 | ， | " | 他 | 声明 | 愤慨地 | . |

"你说话像个白痴，"他愤愤不平地说道。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [get] ['mærid] [wen] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [maɪ] [neɪm] ?

| " | How | can | I | get | married | when | I | haven't | a | cent | to | my | name | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 我 | 得到 | 已婚 | 什么时候 | 我 | 还没有 | 一个 | 中心 | 到 | 我的 | 姓名 | ? |

"我身无分文，怎么结婚呢？"

[æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ，

| As | I | told | you | the | other | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 讲述 | 你 | 这 | 其他 | 天 | ， |

正如我前几天告诉你的那样，

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] ['iznt] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ['iːv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .

| the | Bulletin | isn't | making | enough | money | to | support | even | me | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公告 | 不是 | 制作 | 足够的 | 钱 | 到 | 支持 | 甚至 | 我 | 独自的 | . |

《公报》的收入甚至不足以养活我一个人。

[ɪf] [aɪ] ['mærid] ['melbə] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ'd] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['steɪts]

| If | I | married | Melba | in | my | present | circumstances | I'd | deserve | to | be | sent | to | State's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 已婚 | 梅尔巴 | 在 | 我的 | 展示 | 情况 | ID | 应得 | 到 | 是 | 发送 | 到 | 州的 |

['prɪzn] — [ɔːr] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm] . "

| prison | — | or | a | lunatic | asylum | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 监狱 | — | 或者 | 一个 | 疯子 | 庇护所 | . | " |

如果我以现在的处境娶了梅尔巴，我活该被送进州立监狱——或者精神病院。

" [wel] ， [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [pɑːrk]

| " | Well | , | what's | the | matter | with | giving | up | the | Bulletin | and | going | back | to | Park |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ， | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 给予 | 向上 | 这 | 公告 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 公园 |

[roʊ] ?

| Row | ? |
|---|---|
| 排 | ? |

"那么，放弃《公报》回到公园街有什么问题呢？"

" [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] [sə'dʒestɪd] ， ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] ['nærəʊli] .

| " | the | Camera | Chap | suggested | , | watching | his | friend's | face | narrowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 相机 | 查普 | 建议 | ， | 观看 | 他的 | 朋友们 | 脸 | 勉强 | . |

"摄影师建议道，同时紧紧盯着他朋友的脸。"

" [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [meɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [waɪf] .

| " | As | a | reporter | , | you | could | at | least | make | enough | to | support | a | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一个 | 记者 | ， | 你 | 可以 | 在 | 至少 | 制作 | 足够的 | 到 | 支持 | 一个 | 妻子 | . |

"作为一名记者，你至少可以赚到足够的钱来养家糊口。"

" [tuː; tə] ['hɔliːz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [grɪm] ， ['faɪtɪŋ] [lʊk] [keɪm] [tuː; tə] ['kærəlz, 'kɛrəlz] [feɪs] [æt; ət] [ðiːz]

| " | To | Hawley's | great | joy | , | a | grim | , | fighting | look | came | to | Carroll's | face | at | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 霍利 | 伟大的 | 喜悦 | ， | 一个 | 严峻 | ， | 斗争 | 看 | 来了 | 到 | 卡罗尔的 | 脸 | 在 | 这些 |

[wɜːrdz] .

| words | . |
|---|---|
| 字 | . |

"令霍利非常高兴的是，听到这些话，卡罗尔脸上露出了严肃而好斗的神情。

“ [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] !
**“ Give up the Bulletin !**
“ 给 向上 这 公告 !

“放弃公告吧！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['tensli] .
**” he exclaimed tensely .**
” 他 惊呼 紧张地 .

他紧张地喊道。

“ [nɑːt] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] [left] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ʃiːt] .
**“ Not while there's a breath of life left in the old sheet .**
“ 不是 尽管 有 一个 气息 的 生活 左边 在 这 老的 床单 .

“只要旧床单还有一丝生命力，就绝不会这么做。”

[aɪm] [noʊ] ['kwɪtər] , [fræŋk] .
**I'm no quitter , Frank .**
我是 不 退出者 , 坦率 .

弗兰克，我绝不会轻易放弃。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
**I thought you knew me better than that .**
我 想法 你 知道 我 更好的 比 那 .

我以为你比这更了解我。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [hæv; həv] [gɑːt] [ˌem 'iː] ['grɑːgi] , [aɪ] [mʌst; məst] [æd'mɪt] ;
**Those fellows have got me groggy , I must admit ;**
那些 伙伴们 有 得到 我 昏昏沉沉 , 我 必须 承认 ;

我必须承认，那些家伙让我昏昏沉沉的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [jet] .
**but they haven't got me quite down and out yet .**
但 他们 还没有 得到 我 相当 向下 和 出去 然而 .

但他们还没把我彻底击垮。

[wen] [ðæt] ['hæpənz] , [aɪ] [meɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [pɑːrk] [roʊ] [ænd; ənd] [hʌnt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [æz; əz] [ə; eɪ]
**When that happens , I may go back to Park Row and hunt a job as a**
什么时候 那 发生 , 我 可能 去 后退 到 公园 排 和 打猎 一个 工作 作为 一个
[rɪ'pɔːrtər] ,
**reporter ,**
记者 ,

到那时，我可能会回到公园街，找一份记者的工作。

[bʌt; bət] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] .
**but not before .**
但 不是 前 .

但在此之前不会。

“ [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kwɪt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] ,
**“ And even if I wanted to quit , ” he went on , with a whimsical smile ,**
“ 和 甚至 如果 我 通缉 到 辞职 , ” 他 去 在 , 和 一个 异想天开 微笑 ,

“即使我想退出，”他带着一丝玩味的微笑继续说道，

“ [aɪ] ['kudnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ I couldn't do it .**
“ 我 不能 做 它 .

“我做不到。”

['melbə] ['wʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
**Melba wouldn't hear of it .**
梅尔巴 不会 听到 的 它 .

梅尔巴坚决不肯接受。

[ʃiːz] ['θɜːrəli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ,

| **She's** | **thoroughly** | **in** | **sympathy** | **with** | **the** | **policy** | **of** | **the** | **Bulletin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她是 | 彻底 | 在 | 同情 | 和 | 这 | 政策 | 的 | 这 | 公告 | , |

她完全赞同《公报》的政策。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] .

| **and** | **she** | **wouldn't** | **have** | **much** | **use** | **for** | **me** | **if** | **I** | **were** | **to** | **give** | **up** | **the** | **fight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 不会 | 有 | 很多 | 使用 | 为了 | 我 | 如果 | 我 | 是 | 到 | 给 | 向上 | 这 | 斗争 | . |

如果我放弃斗争，她就对我没什么用处了。

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [græbd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

| **"** | **The** | **Camera** | **Chap** | **grabbed** | **his** | **friend's** | **hand** | **impulsively** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 相机 | 查普 | 抓住 | 他的 | 朋友们 | 手 | 冲动地 | . |

“摄影师一时冲动，抓住了他朋友的手。”

“ [oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

| **“** | **Old** | **man** | **,** | **”** | **he** | **cried** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 男人 | , | " | 他 | 哭 | , |

“老头，”他喊道。

“ [aɪm] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] — [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] ['oʊnli] [wʌt] [aɪ]

| **“** | **I'm** | **tickled** | **to** | **death** | **to** | **hear** | **you** | **talk** | **like** | **that** | **—** | **although** | **it's** | **only** | **what** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 挠痒 | 到 | 死亡 | 到 | 听到 | 你 | 讲话 | 喜欢 | 那 | — | 虽然 | 它是 | 仅有的 | 什么 | 我 |

[ɪk'spektɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| **expected** | **,** | **of** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 预期的 | , | 的 | 课程 | . |

“听到你这样说话，我真是高兴极了——当然，这也在我的意料之中。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['edɪtər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['iːgərli] ,

| **“** | **Tell** | **me** | **,** | **Mr** | **.** | **Editor** | **,** | **”** | **he** | **went** | **on** | **eagerly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | , | 先生 | . | 编辑 | , | " | 他 | 去 | 在 | 急切地 | , |

“告诉我，编辑先生，”他急切地继续说道，

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][juːz][sʌm; səm] ['snæpˌʃɔts] [ɑːn][jʊr; jər] [frʌnt] [peɪdʒ] ['evri] ['ɪʃuː] — [gʊd] ,

| **“** | **could** | **you** | **use** | **some** | **snapshots** | **on** | **your** | **front** | **page** | **every** | **issue** | **—** | **good** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可以 | 你 | 使用 | 一些 | 快照 | 在 | 你的 | 正面 | 页 | 每一个 | 问题 | — | 好的 | , |

“你们每期都能在首页放一些照片吗？很好，

[lɪv; laɪv] ['snæpˌʃɔts] ['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['oʊldəm] ?

| **live** | **snapshots** | **taken** | **on** | **the** | **streets** | **of** | **Oldham** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 快照 | 已采取 | 在 | 这 | 街道 | 的 | 奥尔德姆 | ? |

在奥尔德姆街头拍摄的实时快照？

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [help] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] . "

| **It** | **seems** | **to** | **me** | **that** | **they** | **would** | **brighten** | **up** | **the** | **sheet** | **and** | **help** | **circulation** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 他们 | 会 | 提亮 | 向上 | 这 | 床单 | 和 | 帮助 | 循环 | . | " |

我觉得它们能让床单颜色更鲜艳，也有助于血液循环。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] , " ['kærəl] [dɪ'klerd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['hɔli] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| **“** | **Of** | **course** | **they** | **would** | **,** | **”** | **Carroll** | **declared** | **regarding** | **Hawley** | **with** | **astonishment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 他们 | 会 | , | " | 卡罗尔 | 声明 | 关于 | 霍利 | 和 | 惊讶 | . |

“他们当然会这么做，”卡罗尔惊讶地看着霍利说道。

“ [aɪd][biː; bi] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

| **“** | **I'd** | **be** | **mighty** | **glad** | **to** | **have** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 是 | 强大的 | 高兴的 | 到 | 有 | 他们 | . |

“我非常乐意拥有它们。”

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][aɪ][get][ðem; ðəm] ?

| **But** | **where** | **could** | **I** | **get** | **them** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 可以 | 我 | 得到 | 他们 | ? |

但我该去哪里才能买到它们呢？

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk] [oʊ'biːs(ə)ns] .
" The Camera Chap made a mock obeisance .
" 这 相机 查普 制成 一个 嘲笑 服从 .

"摄影师做了个虚假的鞠躬。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['haɪli] ['ɑːnərd] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] [stɑːf] [fə'tɑːgrəfər] [ʌv; əv]
" I should feel highly honored , sir , if you would appoint me staff photographer of
" 我 应该 感觉 高度 荣幸 , 先生 , 如果 你 会 委 我 职员 摄影师 的
[ðə; ði] ['oʊldəm] ['bʊlətɪn] .
the Oldham Bulletin .
这 奥尔德姆 公告 .

"先生，如果您能任命我为奥尔德姆公报的专职摄影师，我将感到无比荣幸。"

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] ['tempəreri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sæləri] [wʊd] [biː; bi]
The position would be only temporary , of course , and the salary would be
这 位置 会 是 仅有的 暂时的 , 的 课程 , 和 这 薪水 会 是
['nʌθɪŋ] . "
nothing . "
没有什么 . "

当然，这个职位只是临时的，而且薪水为零。

" [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kærəl] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [læf] .
" You ! " exclaimed Carroll , with an incredulous laugh .
" 你 ! " 惊呼 卡罗尔 , 和 一个 难以置信 笑 .

"你！"卡罗尔惊呼道，带着难以置信的笑声。

" [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , ['æftər] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [juːv] [dʒʌst] [hæd; həd] ,
" You don't mean to say that , after the narrow escape you've just had ,
" 你 不 意思是 到 说 那 , 后 这 狭窄的 逃脱 你已经 只是 有 ,

"你不会是想说这样的话吧，在你刚刚死里逃生之后？"

[juːd] [biː; bi] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔːr] ['pɪktʃərz] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
you'd be rash enough to attempt to take any more pictures on the streets of
你会 是 皮疹 足够的 到 试图 到 拿 任何 更多的 图片 在 这 街道 的
[ðɪs] [taʊn] ? "
this town ? "
这 镇 ? "

你竟然还敢在这个镇子的街头再拍照片？

" [ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [jʊr; jər] [stɑːf] [fə'tɑːgrəfər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['ɜːrnɪstli] ,
" Appoint me as your staff photographer , " said the Camera Chap earnestly ,
" 委 我 作为 你的 职员 摄影师 , " 说 这 相机 查普 切实 ,

"请任命我为你们的摄影师，"摄影员诚恳地说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [gʊd] ['snæpʃɑːt] [fɔːr; fər]
" and I'll undertake to supply you with at least one good snapshot for
" 和 患病的 承担 到 供应 你 和 在 至少 一 好的 快照 为了
['evri] ['ɪʃuː] . "
every issue . "
每一个 问题 . "

"我保证每个问题至少会提供一张不错的照片。"

" ['teɪkən] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['oʊldəm] ? "
" Taken on the streets of Oldham ? "
" 已采取 在 这 街道 的 奥尔德姆 ? "

"是在奥尔德姆街头拍摄的吗？"

" [jes] — [ɪn] [moʊst] ['keɪsɪz] , " ['hɔli] [rɪ'plaɪd] .
" Yes — in most cases , " Hawley replied .
" 是的 — 在 最多 案例 , " 霍利 回复 .

"是的——大多数情况下是这样，"霍利回答道。

['kærəl] [ stɛərd ][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
**Carroll stared at him in astonishment .**
卡罗尔 凝视 在 他 在 惊讶 .

卡罗尔惊讶地盯着他。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] , [fræŋk] ?
**“ What's the idea , Frank ?**
” 是什么 这 主意 , 坦率 ?

“弗兰克，你的想法是什么？”

” [hi:; hi] [æskt] .
**” he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?
**“ How on earth do you expect to get away with it ?**
” 如何 在 地球 做 你 预计 到 得到 离开 和 它 ?

你到底想怎样才能逃脱惩罚?

” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['tʃʌkld] .
**” The Camera Chap chuckled .**
” 这 相机 查普 轻笑 .

“摄影师轻笑了一声。”

“ [gə'rɪlə] ['wɔ:rfer] , [oʊld][mæn] , ” [hi:; hi] [sed] .
**“ Guerrilla warfare , old man , ” he said .**
” 游击队 战争 , 老的 男人 , ” 他 说 .

“游击战，老头，”他说。

“ ['itl] [bi:; bi][ðə; ði] ['rɛrəst] [spɔ:rt] [aɪv] ['evər][hæd; həd] .
**“ It'll be the rarest sport I've ever had .**
” 它将 是 这 最稀有 运动 我已经 曾经 有 .

“这将是我参与过的最罕见的运动。”

[gə'rɪlə] ['wɔ:rfer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] .
**Guerrilla warfare with a camera .**
游击队 战争 和 一个 相机 .

用相机进行游击战。

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
**” CHAPTER XIV .**
” 章 十四 .

“第十四章

[ə; eɪ][mæd] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
**A MAD UNDERTAKING .**
一个 疯狂的 承诺 .

一项疯狂的计划。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪnz] ['edɪtər] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər]
**The Camera Chap watched the puzzled face of the Bulletin's editor as the latter**
这 相机 查普 观看 这 困惑 脸 的 这 公告 编辑 作为 这 后者
['pɒndəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ræʃ] [prə'poʊz(ə)l] .
**pondered on his rash proposal .**
沉思 在 他的 皮疹 提议 .

摄影师看着《公报》编辑一脸困惑地思考着他这个鲁莽的提议。

“ [du:][aɪ][get][ðə; ði][dʒɑ:b] , [fred] ?
**“ Do I get the job , Fred ?**
” 做 我 得到 这 工作 , 弗雷德 ?

“弗雷德，我能得到这份工作吗？”

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] ['iːgərli] .
" he inquired eagerly .
" 他 询问 急切地 .

他急切地问道。

" [meɪ] [aɪ] [kənˈsɪdər] [maɪˈself] [ə; eɪ] ['regjələr] [stɑːf] [fəˈtɑːgrəfər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldəm] ['deɪli] ['bʊlətɪn] ? "
" May I consider myself a regular staff photographer of the Oldham Daily Bulletin ? "
" 可能 我 考虑 我 一个 常规的 职员 摄影师 的 这 奥尔德姆 日常的 公告 ? "

"我可以把自己视为《奥尔德姆每日公报》的正式摄影记者吗？"

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] , " ['kærəl] [rɪ'plaɪd] [ɪmˈfætɪkli] .
" You may not , " Carroll replied emphatically .
" 你 可能 不是 , " 卡罗尔 回复 强调地 .

"你不可以，"卡罗尔斩钉截铁地回答道。

" [juː; jʊ] ['rekləs] ['ɪndiən] !
" You reckless Indian !
" 你 鲁莽 印度 !

"你这个鲁莽的印第安人！"

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" he added , with a laugh .
" 他 额外 , 和 一个 笑 .

他笑着补充道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ?
" Do you think for a minute that I'm going to listen to such a proposition ?
" 做 你 思考 为了 一个 分钟 那 我是 去 到 听 到 这样的 一个 主张 ?

"你觉得我会听从这样的提议吗？"

[ðɪs] [stʌnt] [ðæt] [juː; jʊ] [prəˈpoʊz] [ɪz] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hæz; həz] ['evər] ['teɪkən] [ʃeɪp] [ɪn] [ðæt]
This stunt that you propose is the wildest idea that has ever taken shape in that
这 特技 那 你 提出 是 这 最狂野的 主意 那 有 曾经 已采取 形状 在 那
['hɛərəm] - ['skɛrəm] [breɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
harum - scarum brain of yours .
哈鲁姆 - 疤痕 脑 的 你的 .

你提出的这个计划，是你那异想天开的脑袋里曾经冒出的最疯狂的想法。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['lɔːŋɪŋ]
If I thought that you were tired of liberty and had a feverish longing
如果 我 想法 那 你 是 疲劳的 的 自由 和 有 一个 发烧 渴望
[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] [dʒeɪl] ,
to spend the next six months in jail ,
到 花费 这 下一个 六 几个月 在 监狱 ,

如果我认为你厌倦了自由，并且渴望在监狱里度过接下来的六个月，

[aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [jʊr; jər] ['ɔːfər] .
I might be willing to consider your offer .
我 可能 是 愿意的 到 考虑 你的 提供 .

我或许会考虑你的提议。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] .
But I have no reason to believe that such is the case .
但 我 有 不 原因 到 相信 那 这样的 是 这 案件 .

但我没有理由相信情况就是这样。

" ['hɔli] [grɪnd] .
" Hawley grinned .
" 霍利 咧嘴一笑 .

霍利咧嘴一笑。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['prɪzn] ,
**“ I have no desire to go to prison ,**
” 我 有 不 欲望 到 去 到 监狱 ,

“我不想坐牢。”

[ænd; ənd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [kiːp] [aʊt] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
**and no intention of going there if I can possibly keep out , ” he declared .**
和 不 意图 的 去 那里 如果 我 能 可能 保持 出去 , ” 他 声明 .

“如果可以的话，我绝不会去那里，”他宣称。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['ventʃər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs]
**“ But really I don't see any reason why the venture should have such a disastrous**
” 但 真的 我 不 看 任何 原因 为什么 这 风险投资 应该 有 这样的 一个 灾难性的
[rɪ'zʌlt] . ”
**result . ”**
结果 . ”

“但我真的看不出这项投资有任何理由会以如此灾难性的结果收场。”

“ [juː; jʊ][dəunt] , [eɪ] ? ” [rɪ'dʒɔɪnd] ['kærəl] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ aɪ'rɔnɪk,-kəl ] [læf] .
**“ You don't , eh ? ” rejoined Carroll with an ironical laugh .**
” 你 不 , 嗯 ? ” 重新加入 卡罗尔 和 一个 讽刺 笑 .

“你不这么认为，是吗？”卡罗尔带着讽刺的笑声反驳道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ðæt] [tʃer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][wɜːr; wər][ə; eɪ][keg][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] ,
**“ I suppose if that chair you are sitting on were a keg of dynamite ,**
” 我 认为 如果 那 椅子 你 是 坐着 在 是 一个 桶 的 炸药 ,

“我想，如果你坐的那把椅子是一桶炸药的话……”

[juːd] [siː] [noʊ] [pər'tɪkjələr] ['deɪndʒər][ɪn] ['drʌmɪŋ] [jʊr; jər] [hiːlz] [ə'genst] [ɪts] [saɪdz] .
**you'd see no particular danger in drumming your heels against its sides .**
你会 看 不 特别的 危险 在 打鼓 你的 高跟鞋 反对 它是 侧面 .

你不会觉得用脚后跟敲击它的侧面有什么特别的危险。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] ['teɪkɪŋ] ['snæpˌʃɔts] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ʌv; əv] ['oʊldəm] [ɪn]
**Do you suppose you could go out taking snapshots on the highways of Oldham in**
做 你 认为 你 可以 去 出去 采取 快照 在 这 高速公路 的 奥尔德姆 在
[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌænti'kæmərə] [lɔː] ,
**defiance of the new anticamera law ,**
蔑视 的 这 新的 反相机 法律 ,

你认为你可以无视新的反拍照法，在奥尔德姆的高速公路上拍照吗?

[ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ?
**and keep out of the clutches of the police ?**
和 保持 出去 的 这 离合器 的 这 警察 ?

如何才能躲过警察的追捕?

[juː; jʊ] [maɪt] ['pɑːsəbli] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃər] , [ɔːl'ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ;
**You might possibly get away with the first picture , although even that is doubtful ;**
你 可能 可能 得到 离开 和 这 第一的 图片 , 虽然 甚至 那 是 疑 ;

你或许能侥幸逃过第一张照片的审查，尽管即便如此也令人怀疑；

[bʌt; bət] [juːd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [næbd] [ɑːn][jʊr; jər] ['sekənd] [ə'tempt] . ”
**but you'd surely be nabbed on your second attempt . ”**
但 你会 一定 是 被抓获 在 你的 第二 试图 . ”

但你第二次尝试肯定会被抓到。

“ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?
**“ Why are you so sure of that ?**
” 为什么 是 你 所以 当然 的 那 ?

你为什么如此肯定?

" ['hædli] [in'kwaiəd] .
**" Hadley inquired .**
" 哈德利 询问 .

“哈德利问道。”

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
**" Why am I sure of it ?**
" 为什么 是 我 当然 的 它 ?

我为什么如此确信?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['kudnt] [swɪm] [wʊd] [draʊn] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə]
**Why am I sure that a man who couldn't swim would drown if he were to**
为什么 是 我 当然 那 一个 男人 WHO 不能 游泳 会 溺水 如果 他 是 到
[dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪnər][ɪn][mɪd] - [ət'læntɪk][ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk]
**jump overboard from the hurricane deck of a liner in mid - Atlantic on a dark**
跳 落水 从 这 飓风 甲板 的 一个 衬垫 在 中 - 大西洋 在 一个 黑暗的
[naɪt] ?
**night ?**
夜晚 ?

为什么我确信一个不会游泳的人在漆黑的夜晚从大西洋中部的一艘邮轮的防飓风甲板上跳入海中一定会溺水身亡?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [maɪ] ['rekləs] [jʌŋ] [frend] ,
**Because , my reckless young friend ,**
因为 , 我的 鲁莽 年轻的 朋友 ,

因为，我那鲁莽的年轻朋友，

[maɪ] ['kɑːmən] [sens] [iː'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɔːr'siːt] ['klɪrli] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪn][bəuθ]['keɪsɪz] .
**my common sense enables me to foresee clearly what would happen in both cases .**
我的 常见的 感觉 启用 我 到 预见 清楚地 什么 会 发生 在 两个都 案例 .

我的常识使我能够清楚地预见到这两种情况下会发生什么。

['aʊər; ɑːr] [frend] , [tʃiːf] ['hɑːdʒɪnz] ,
**Our friend , Chief Hodgins ,**
我们的 朋友 , 首席 霍金斯 ,

我们的朋友，霍金斯警长，

[wʊd] [steɪ] [ə'weɪk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd]
**would stay awake night and day in order to take advantage of such a grand**
会 停留 醒 夜晚 和 天 在 命令 到 拿 优势 的 这样的 一个 盛大
[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
**opportunity to get even with you .**
机会 到 得到 甚至 和 你 .

为了抓住这个绝佳的机会报复你，他会日夜不眠。

['evri] [pə'liːsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊldəm] [fɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] ,
**Every policeman of the Oldham force would have instructions to bring you in ,**
每一个 警察 的 这 奥尔德姆 力量 会 有 指示 到 带来 你 在 ,
[ə'laɪv][ɔːr] [ded] .
**alive or dead .**
活 或者 死的 .

奥尔德姆警局的每一位警察都会接到指示，无论你死活都要把你带回来。

[maɪ] [ɪ'stiːmd] [kən'tempərəri] , [ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] , [wʊd] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
**My esteemed contemporary , the Chronicle , would publish a full description of you ,**
我的 尊敬的 当代的 , 这 编年史 , 会 发布 一个 满的 描述 的 你 ,

我尊敬的同代报纸《纪事报》将会刊登一篇关于你的完整介绍，

[rɪ'fɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] - [ðə; ði]['kæm(ə)rə]['bændɪt] ,
**refer to you as ' the camera bandit ,**
参考 到 你 作为 - 这 相机 土匪 ,

称你为“偷相机贼”，

- [ænd; ənd] [ə'pi:l] [tu:; tə][ɔ:l] [gʊd] ['sɪtəznz] [tu:; tə][eɪd][ɪn][jʊr; jər] ['kæptʃər] .

| ' | and | appeal | to | all | good | citizens | to | aid | in | your | capture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 上诉 | 到 | 全部 | 好的 | 公民 | 到 | 援助 | 在 | 你的 | 捕获 | . |

并呼吁所有善良的公民协助抓捕你。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ʌv; əv] ['oʊldəm] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

| The | whole | city | of | Oldham | would | be | on | the | watch | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 城市 | 的 | 奥尔德姆 | 会 | 是 | 在 | 这 | 手表 | 为了 | 你 | . |

整个奥尔德姆市都会密切关注你的动向。

[wʌt] [tʃæns] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?

| What | chance | would | you | have | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 机会 | 会 | 你 | 有 | ? |

你有多大机会?

" [ə; eɪ]['spɑ:rk(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] .

| " | A | sparkle | came | to | the | eyes | of | the | Camera | Chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 火花 | 来了 | 到 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 相机 | 查普 | . |

“摄影师的眼睛里闪过一丝光芒。”

“ [baɪ][dʒoʊv] , [fred] , [ðæts] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] ['pɪktʃər] [ju:v] ['peɪntɪd] !

| “ | By | Jove | , | Fred | , | that's | an | alluring | picture | you've | painted | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 朱庇特 | , | 弗雷德 | , | 那就是 | 一个 | 诱人 | 图片 | 你已经 | 绘 | ! |

“天哪，弗雷德，你描绘的这幅画面太迷人了！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'θu:ziæzəm] .

| " | he | exclaimed | , | with | great | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | , | 和 | 伟大的 | 热情 | . |

“他兴奋地喊道。”

“ [ə'lʊrɪŋ] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['deprəkeɪtɪŋli] .

| “ | Alluring | ? | " | repeated | the | other | deprecatingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诱人 | ? | " | 重复 | 这 | 其他 | 贬义地 | . |

“诱人？”另一个人轻蔑地重复道。

“ [jes] . [aɪ]['hædnt] ['fɪgjərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .

| “ | Yes | . | I | hadn't | figured | that | it | would | be | quite | as | exciting | as | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | 我 | 之前没有 | 想 | 那 | 它 | 会 | 是 | 相当 | 作为 | 激动人心 | 作为 | 全部 | 那 | . |

“是的。我没想到事情会像那样令人兴奋。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [ju:v] ['piktʃəd] [ðem; ðəm] ,

| But | I | have | no | doubt | the | conditions | will | be | just | as | you've | pictured | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 这 | 状况 | 将要 | 是 | 只是 | 作为 | 你已经 | 如图所示 | 他们 | , |

但我毫不怀疑，实际情况会和你想象的一样。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [fʌn] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] . "

| and | I | can | see | that | I'm | going | to | have | even | more | fun | than | I | expected | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 看 | 那 | 我是 | 去 | 到 | 有 | 甚至 | 更多的 | 乐趣 | 比 | 我 | 预期的 | . | " |

我感觉我会比预想的还要开心。”

“ [fʌn] !

| “ | Fun | ! |
|---|---|---|
| " | 乐趣 | ! |

“乐趣!

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] ['eni] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

| Do | you | mean | to | say | that | you | could | get | any | fun | out | of | a | situation | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 意思是 | 到 | 说 | 那 | 你 | 可以 | 得到 | 任何 | 乐趣 | 出去 | 的 | 一个 | 情况 | 的 | 那 |

[sɔ:rt] ? "

| sort | ? | " |
|---|---|---|
| 种类 | ? | " |

你是说在这种情况下你能获得任何乐趣吗?

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['hɔli] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Why** | **,** | **of** | **course** | **,** | **”** | **Hawley** | **replied** | **simply** | **.** |
| ” | 为什么 | , | 的 | 课程 | , | ” | 霍利 | 回复 | 简单地 | . |

“当然可以，”霍利简单地回答道。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['snæpˌʃɔts] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] !

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Think** | **of** | **the** | **sport** | **of** | **taking** | **snapshots** | **in** | **the** | **face** | **of** | **such** | **difficulties** | **!** |
| ” | 思考 | 的 | 这 | 运动 | 的 | 采取 | 快照 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这样的 | 困难 | ! |

“想想在这样的困难面前拍摄快照这项运动吧！”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['dɑːdʒɪŋ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] !

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Think** | **of** | **the** | **fun** | **of** | **dodging** | **those** | **fellows** | **!** |
| 思考 | 的 | 这 | 乐趣 | 的 | 躲避 | 那些 | 伙伴们 | ! |

想想躲避那些家伙有多有趣！

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fred] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **greater** | **the** | **danger** | **,** | **you** | **know** | **,** | **Fred** | **,** | **the** | **more** | **fascination** | **there** | **is** | **to** | **the** |
| 这 | 更大的 | 这 | 危险 | , | 你 | 知道 | , | 弗雷德 | , | 这 | 更多的 | 魅力 | 那里 | 是 | 到 | 这 |

['pɪktʃər] [geɪm] .

| | | |
|---|---|---|
| **picture** | **game** | **.** |
| 图片 | 游戏 | . |

你知道，弗雷德，危险越大，猜谜游戏就越有吸引力。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['snæpˌʃɔts] [wɪtʃ] [rɪ'kweɪər][noʊ][rɪsk] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There's** | **nothing** | **in** | **taking** | **snapshots** | **which** | **require** | **no** | **risk** | **.** |
| 有 | 没有什么 | 在 | 采取 | 快照 | 哪个 | 要求 | 不 | 风险 | . |

拍摄快照没有任何风险。

” [tuː; tə][sʌm; səm][men] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [fræŋk] ['hɔli] , [ðiːz] [wɜːrdz] [maɪt] [hæv; həv] ['saʊndɪd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **To** | **some** | **men** | **who** | **did** | **not** | **know** | **Frank** | **Hawley** | **,** | **these** | **words** | **might** | **have** | **sounded** |
| ” | 到 | 一些 | 男人 | WHO | 做过 | 不是 | 知道 | 坦率 | 霍利 | , | 这些 | 字 | 可能 | 有 | 听起来 |

[səˈspɪʃəsli] [laɪk] ['bɑːmbæst] ;

| | | | |
|---|---|---|---|
| **suspiciously** | **like** | **bombast** | **;** |
| 可疑地 | 喜欢 | 夸夸其谈 | ; |

对于一些不了解弗兰克·霍利的人来说，这些话听起来可能很像是夸夸其谈；

[bʌt; bət] ['kærəl] [nuː] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sɛntɪnlz] [stɑːr]['kæm(ə)rə][mæn][wʌz; wəz][noʊ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **Carroll** | **knew** | **well** | **that** | **the** | **New** | **York** | **Sentinel's** | **star** | **camera** | **man** | **was** | **no** |
| 但 | 卡罗尔 | 知道 | 出色地 | 那 | 这 | 新的 | 约克 | 哨兵的 | 星星 | 相机 | 男人 | 曾是 | 不 |

['brægərt] ,

| | |
|---|---|
| **braggart** | **,** |
| 自吹自擂者 | , |

但卡罗尔很清楚，《纽约哨兵报》的这位明星摄影师绝不是个爱吹牛的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['truːli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['vjuːpɔɪnt]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **that** | **what** | **he** | **had** | **just** | **said** | **simply** | **and** | **truly** | **expressed** | **his** | **viewpoint** |
| 和 | 那 | 什么 | 他 | 有 | 只是 | 说 | 简单地 | 和 | 真的 | 表达 | 他的 | 观点 |

[rɪ'gɑːrdɪŋ] “ [ðə; ði] ['pɪktʃər] [geɪm] . ”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **regarding** | **“** | **the** | **picture** | **game** | **.** | **”** |
| 关于 | ” | 这 | 图片 | 游戏 | . | ” |

他刚才所说的，简单而真诚地表达了他对“图片游戏”的看法。

“ [bʌt; bət] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **But** | **,** | **apart** | **from** | **the** | **good** | **time** | **I** | **shall** | **have** | **,** |
| ” | 但 | , | 除 | 从 | 这 | 好的 | 时间 | 我 | 将 | 有 | , |

“但是，除了我将拥有的美好时光之外，

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ðɪs] ['snæpʃɑːt] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bʊlətɪn]

| think | what | a | great | thing | this | snapshot | campaign | of | mine | will | be | for | the | Bulletin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 什么 | 一个 | 伟大的 | 事物 | 这 | 快照 | 活动 | 的 | 矿 | 将要 | 是 | 为了 | 这 | 公告 |

,

,

,

想想我的这次宣传活动对《公报》来说会有多么大的帮助啊!

" [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [kən'tɪnjuːd] ['ɜːrnɪstli] .

| " | the | Camera | Chap | continued | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 相机 | 查普 | 持续 | 切实 | . |

“摄影师先生继续认真地说道。”

“ [aɪ] [prɪ'dɪkt] [ə; eɪ][bɪg] [buːm] [ɪn][jʊr; jər] ['peɪpɝz] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [fred] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [get]

| “ | I | predict | a | big | boom | in | your | paper's | circulation | , | Fred | , | as | soon | as | I | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 预测 | 一个 | 大的 | 繁荣 | 在 | 你的 | 文件 | 循环 | , | 弗雷德 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 得到 |

['stɑːrtɪd] .

| started | . |
|---|---|
| 开始 | . |

“弗雷德，我预言，一旦我开始工作，你的报纸发行量就会大幅增长。”

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪm] [di'naunst] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɑːnɪk(ə)l] ,

| The | more | I'm | denounced | by | the | police | and | the | Chronicle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 我是 | 谴责 | 经过 | 这 | 警察 | 和 | 这 | 编年史 | , |

我越是受到警方和《纪事报》的谴责，

[ðə; ði] [mɔːr] ['iːgər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['teɪkən][baɪ] - [ðə; ði] ['despərət]

| the | more | eager | people | will | be | to | see | the | pictures | taken | by | ' | the | desperate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 渴望的 | 人们 | 将要 | 是 | 到 | 看 | 这 | 图片 | 已采取 | 经过 | - | 这 | 绝望的 |

['kæm(ə)rə]['bændɪt] .

| camera | bandit | . |
|---|---|---|
| 相机 | 土匪 | . |

人们会更加渴望看到这位“绝望的相机大盗”拍摄的照片。

- [ 'bulitinz ] [wɪl] [sel] [laɪk] [hɑːt] [keɪks] , [fred] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ 'kɔfəz ] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['riːəl]

| ' | Bulletins | will | sell | like | hot | cakes | , | Fred | , | and | your | coffers | will | be | full | of | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 公告 | 将要 | 卖 | 喜欢 | 热的 | 蛋糕 | , | 弗雷德 | , | 和 | 你的 | 金库 | 将要 | 是 | 满的 | 的 | 真实的 |

['mʌni] .

| money | . |
|---|---|
| 钱 | . |

“公告会像热销商品一样卖光，弗雷德，你的金库里会装满真金白银。”

[fɔːr; fər] [mɪs] - [seɪk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ək'sept] [maɪ]

| For | Miss | Melba's | sake | , | as | well | as | your | own | , | you've | got | to | accept | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 错过 | - | 清酒 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 你的 | 自己的 | , | 你已经 | 得到 | 到 | 接受 | 我的 |

[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

| proposition | . |
|---|---|
| 主张 | . |

为了梅尔巴小姐，也为了你自己，你必须接受我的提议。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]['kærəlz, 'kɛrəlz] [feɪs] .

| " | In | spite | of | himself | , | a | wistful | expression | came | to | Carroll's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 尽管如此 | 的 | 他自己 | , | 一个 | 怅惘 | 表达 | 来了 | 到 | 卡罗尔的 | 脸 | . |

“卡罗尔不由自主地露出了惆怅的表情。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hɔli] [sed] .

| He | realized | the | truth | of | what | Hawley | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 这 | 真相 | 的 | 什么 | 霍利 | 说 | . |

他意识到霍利说的话是正确的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['snæpʃɔts] ['teɪkən] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

| He | had | every | reason | to | believe | that | snapshots | taken | under | such | conditions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 每一个 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 快照 | 已采取 | 在下面 | 这样的 | 状况 | 和 |

['pʌblɪʃt] ['deɪli] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wʊd] ['greɪtli] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]

| published | daily | on | the | front | page | of | the | Bulletin | would | greatly | increase | the | sale | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 日常的 | 在 | 这 | 正面 | 页 | 的 | 这 | 公告 | 会 | 非常 | 增加 | 这 | 销售 | 的 |

[ðæt] ['peɪpər] .

| that | paper | . |
|---|---|---|
| 那 | 纸 | . |

他完全有理由相信，在这样的条件下拍摄的照片，每天刊登在《公报》的头版上，将会大大提高该报的销量。

---

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɜːrliər] [wen] [hiː; hi]

| He | had | been | furnished | a | striking | proof | of | this | a | few | days | earlier | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 提供 | 一个 | 引人注目 | 证明 | 的 | 这 | 一个 | 很少 | 天 | 早些时候 | 什么时候 | 他 |

[hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ðoʊz] ['snæpʃɔts] ['ʃoʊɪŋ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['hɑːdʒɪnz] [ə'sliːp] [æt; ət][hɪz; ɪz]

| had | published | those | snapshots | showing | Chief | of | Police | Hodgins | asleep | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已发布 | 那些 | 快照 | 显示 | 首席 | 的 | 警察 | 霍金斯 | 睡着了 | 在 | 他的 |

[desk] .

| desk | . |
|---|---|
| 桌子 | . |

几天前，他公布了警察局长霍金斯在办公桌上睡觉的照片，这无疑为他提供了令人信服的证据。

---

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [raɪz] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] .

| There | had | been | a | big | rise | in | circulation | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 大的 | 上升 | 在 | 循环 | 那 | 天 | . |

当天流通量大幅上升。

---

['pepərz] [hæd; həd][soʊld][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [kʊd; kəd][hænd][ðem; ðəm] [aʊt] .

| Papers | had | sold | as | fast | as | the | newsboys | could | hand | them | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文件 | 有 | 卖 | 作为 | 快速地 | 作为 | 这 | 报童 | 可以 | 手 | 他们 | 出去 | . |

报纸很快就卖光了，报童们根本来不及分发。

---

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['oʊldəm] [hæd; həd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][dʒoʊk][ɑːn][ðə; ði][fæt] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs]

| Everybody | in | Oldham | had | appreciated | the | joke | on | the | fat | chief | of | police |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 在 | 奥尔德姆 | 有 | 感谢 | 这 | 开玩笑 | 在 | 这 | 胖的 | 首席 | 的 | 警察 |

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mjuːzɪŋ] ['pɪktʃərz] .

| and | rushed | to | procure | copies | of | those | amusing | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 到 | 采购 | 副本 | 的 | 那些 | 有趣 | 图片 | . |

奥尔德姆的每个人都觉得这个关于肥胖警察局长的笑话很有趣，纷纷赶去购买这些滑稽照片的副本。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] ,

| And | the | very | next | day | the | sale | of | the | Bulletin | had | fallen | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 非常 | 下一个 | 天 | 这 | 销售 | 的 | 这 | 公告 | 有 | 倒下 | 离开 | , |

第二天，《公报》的销量就暴跌了。

---

['ʃoʊɪŋ] ['kærəl] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɔliːz] ['snæpʃɔts] [ə'loʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| showing | Carroll | conclusively | that | it | was | Hawley's | snapshots | alone | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 卡罗尔 | 最终 | 那 | 它 | 曾是 | 霍利 | 快照 | 独自的 | 哪个 | 有 |

[brɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] [tuː] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [weɪv] [ʌv; əv]

| brought | about | that | sudden | and | all | too | transient | wave | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 关于 | 那 | 突然 | 和 | 全部 | 也 | 瞬态 | 海浪 | 的 |

[prɑː'sperəti] .

| prosperity | . |
|---|---|
| 繁荣 | . |

这最终向卡罗尔证明，正是霍利的快照带来了那波突然而又转瞬即逝的繁荣浪潮。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [wʌz; wəz] ['sɔ:rli] ['temptɪd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði]['kæm(ə)rə]
**Therefore the proprietor of the Bulletin was sorely tempted now by the Camera**
所以 这 业主 的 这 公告 曾是 非常 受诱惑 现在 经过 这 相机
[tʃæps] ['ɔ:fər] ;
**Chap's offer ;**
小伙子的 提供 ;

因此，《公报》的老板现在非常渴望得到摄影师的提议；

[bʌt; bət] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] [ə'saɪd] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ɪm'fætɪk] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .
**but , putting his own interests aside , he shook his head in emphatic negation .**
但 , 推杆 他的 自己的 兴趣 旁边 , 他 摇晃 他的 头 在 强调 否定 .

但是，抛开个人利益不谈，他断然摇头表示否定。

“ [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [help] ['aʊər; ɑ:r][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'lɔ:ŋ] , [oʊld][mæn] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] ; “
**“ I admit that it might help our circulation along , old man , ” he began ; “**
“ 我 承认 那 它 可能 帮助 我们的 循环 沿着 , 老的 男人 , ” 他 开始 ; “
[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] — — ”
**but you see — — ”**
但 你 看 — — ”

“我承认这或许能促进血液循环，老头，”他开口说道，“但是你看——”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] , [tu:] , ” ['hɔli] [broʊk] [ɪn] .
**“ It would probably bring you a lot of advertising , too , ” Hawley broke in .**
“ 它 会 大概 带来 你 一个 很多 的 广告 , 也 , ” 霍利 打破 在 .

“这或许还能给你带来很多广告收入，”霍利插话道。

“ ['ri:əli] , [fred] ,
**“ Really , Fred ,**
“ 真的 , 弗雷德 ,

“真的吗，弗雷德？”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi][æt; ət][ɔ:l] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðɪs] ['kæm(ə)rə] [kæm'peɪn] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
**I shouldn't be at all surprised if this camera campaign resulted in a bunch of**
我 不应该 是 在 全部 惊讶 如果 这 相机 活动 结果 在 一个 束 的
[naɪs] ,
**nice ,**
好的 ,

如果这次相机推广活动最终收获了一大堆好评，我一点也不会感到惊讶。

[fæt] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['kɑ:ntrækts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʊlətɪn] . ”
**fat advertising contracts for the Bulletin . ”**
胖的 广告 合同 为了 这 公告 . ”

《公报》签订了巨额广告合同。

“ [aɪ] [daʊt] [ðæt] , ” [sed] ['kærəl] .
**“ I doubt that , ” said Carroll .**
“ 我 怀疑 那 , ” 说 卡罗尔 .

“我对此表示怀疑，”卡罗尔说。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪn'kri:st] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['fɑ:loʊz] [ɪn'kri:st] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]
**“ It is true that increased advertising generally follows increased circulation ; but it**
“ 它 是 真的 那 增加 广告 一般来说 跟随 增加 循环 ; 但 它
['wʊdnt] [ɪn][maɪ] [keɪs] .
**wouldn't in my case .**
不会 在 我的 案件 .

“广告投放量的增加通常伴随着发行量的增加，这是事实；但就我的情况而言，并非如此。”

[æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
**As I told you the other day ,**
作为 我 讲述 你 这 其他 天 ,

正如我前几天告诉你的那样，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['ædvərˌtaɪzərz][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər]

| most | of | the | big | advertisers | of | this | town | are | connected | in | some | way | or | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 大的 | 广告商 | 的 | 这 | 镇 | 是 | 连接 | 在 | 一些 | 方式 | 或者 | 其他 |

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['græftərz][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [ɪz] ['faɪtɪŋ] ,

| with | that | bunch | of | grafters | the | Bulletin | is | fighting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 束 | 的 | 嫁接者 | 这 | 公告 | 是 | 斗争 | , |

这个镇上的大多数大广告商都与《公报》正在打击的那群贪污腐败分子有着千丝万缕的联系。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['ædvərtaɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['fɪgjərz] ['aʊər; ɑːr]

| and | they | wouldn't | advertise | in | our | columns | no | matter | what | figures | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不会 | 广告 | 在 | 我们的 | 列 | 不 | 事情 | 什么 | 数据 | 我们的 |

[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [bʊks] [maɪt] [ʃoʊ] . ”

| circulation | books | might | show | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 循环 | 图书 | 可能 | 展示 | . | ” |

无论我们的发行量数据显示多少，他们都不愿意在我们的专栏上刊登广告。”

“ ['meɪbi] [ðeɪ] ['wʊdnt] , ” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [rɪ'dʒɔɪnd] ; “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]

| “ | Maybe | they | wouldn't | , | ” | the | Camera | Chap | rejoined | ; | “ | but | there | are | lots | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或许 | 他们 | 不会 | , | ” | 这 | 相机 | 查普 | 重新加入 | ; | “ | 但 | 那里 | 是 | 很多 | 的 |

['ʌðər] [huː] [wʊd] .

| others | who | would | . |
|---|---|---|---|
| 其他的 | WHO | 会 | . |

“也许他们不会，”摄影师回答说，“但还有很多其他人会。”

[aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['ædvərˌtaɪzərz] .

| I | wasn't | thinking | about | the | local | advertisers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不是 | 思维 | 关于 | 这 | 当地的 | 广告商 | . |

我当时并没有考虑到本地广告商。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ðə; ði][bɪg] [kən'sɜːrnz] — [ðə; ði] ['brekfəst] - [fuːd] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [pə'veiəz] [ʌv; əv]

| I | have | in | mind | the | big | concerns | — | the | breakfast | - | food | people | , | the | purveyors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 在 | 头脑 | 这 | 大的 | 担忧 | — | 这 | 早餐 | - | 食物 | 人们 | , | 这 | 供应商 | 的 |

['pɑːtɪd] [hæm] , [kænd] [suːps] ,

| potted | ham | , | canned | soups | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 盆栽 | 火腿 | , | 罐装 | 汤 | , |

我指的是那些主要关注点——早餐食品商、罐装火腿供应商、罐装汤供应商，

['koʊkoʊ] , [ænd; ənd] [mɪkst] ['pɪkəlz] ; [ðə; ði][ ˌmænju'fæktʃərəz ][ʌv; əv] ['seɪfti] ['reɪzəz] , ['ɔːtəməbilz] ,

| cocoa | , | and | mixed | pickles | ; | the | manufacturers | of | safety | razors | , | automobiles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可可 | , | 和 | 混合 | 泡菜 | ; | 这 | 制造商 | 的 | 安全 | 剃须刀 | , | 汽车 | , |

['ʃeɪvɪŋ] [soʊps] , ['redi] - [meɪd] ['kloʊðɪŋ] , [et] ['sɛtɘ] .

| shaving | soaps | , | ready | - | made | clothing | , | et | cetera | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剃须 | 肥皂 | , | 准备好 | - | 制成 | 衣服 | , | 等 | 等等 | . |

可可粉和什锦泡菜；安全剃须刀、汽车、剃须皂、成衣等的制造商。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] [wiːl] [get][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃiːt] , [fred] .

| That's | the | kind | of | advertising | we'll | get | for | your | sheet | , | Fred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 种类 | 的 | 广告 | 出色地 | 得到 | 为了 | 你的 | 床单 | , | 弗雷德 | . |

弗雷德，这就是你的床单能获得的广告效果。

” ['kærəl] [læft] ['grɪmli] .

| ” | Carroll | laughed | grimly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 卡罗尔 | 笑了 | 阴沉地 | . |

卡罗尔阴沉地笑了笑。

“ [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪv] [bɪn] ['æftər][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɔːl'redi] ?

| “ | Don't | you | suppose | I've | been | after | all | those | people | already | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 认为 | 我已经 | 到过 | 后 | 全部 | 那些 | 人们 | 已经 | ? |

“难道你以为我没一直在追捕那些人吗？”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| There's | nothing | doing | with | any | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 正在做 | 和 | 任何 | 的 | 他们 | . |

它们都没什么用。

[aɪv] [kɔ:ld] ['pɜ:rsənəli] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:z] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑ:r; ər][ɪn] [nɪr] - [baɪ] ['sɪtiz] ,

| I've | called | personally | on | those | whose | advertising | offices | are | in | near | - | by | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 称为 | 亲自 | 在 | 那些 | 谁 | 广告 | 办公室 | 是 | 在 | 靠近 | - | 经过 | 城市 | , |

我亲自拜访了那些广告公司办事处位于附近城市的公司。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] .

| and | spent | a | small | fortune | in | postage | stamps | corresponding | with | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 一个 | 小的 | 财富 | 在 | 邮资 | 邮票 | 相应的 | 和 | 这 | 休息 | . |

然后花了一大笔钱买与其余人相同的邮票。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hɪz; ɪz]

| Not | one | of | them | could | be | made | to | see | that | it | would | be | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 他们 | 可以 | 是 | 制成 | 到 | 看 | 那 | 它 | 会 | 是 | 到 | 他的 |

[əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] ['ædvərtaɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['oʊldəm] ['bʊlətɪn] . ”

| advantage | to | advertise | in | the | Oldham | Bulletin | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优势 | 到 | 广告 | 在 | 这 | 奥尔德姆 | 公告 | . | ” |

他们中没有一个人明白，在《奥尔德姆公报》上刊登广告对他有利。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [ɪk'skleɪmd] ['hɔli] ;

| “ | Of | course | not | , | ” | exclaimed | Hawley | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 不是 | , | ” | 惊呼 | 霍利 | ; |

“当然不是，”霍利惊呼道；

“ [nɑ:t] [waɪl] [jʊr; jər][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

| “ | not | while | your | circulation | is | as | low | as | it | is | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 尽管 | 你的 | 循环 | 是 | 作为 | 低的 | 作为 | 它 | 是 | 在 | 展示 | . |

“在你目前的血液循环如此低下的情况下，是不行的。”

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪv] [noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [θroʊ] [ðer; ðər] ['mʌni] [ə'weɪ] .

| Naturally | , | they've | no | desire | to | throw | their | money | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 他们有 | 不 | 欲望 | 到 | 扔 | 他们的 | 钱 | 离开 | . |

他们当然不想把钱浪费掉。

[bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:v] ['bu:stɪd] [ðə; ðɪ] ['bʊlətɪnz] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][skaɪ] - [haɪ] .

| But | wait | until | we've | boosted | the | Bulletin's | circulation | sky | - | high | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 等待 | 直到 | 我们已经 | 增强 | 这 | 公告 | 循环 | 天空 | - | 高的 | . |

但等我们把《公报》的发行量提升到天价之后，一切就都好办了。

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] ['kɑ:ntrækts][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər] [ðeɪl] [bi:; bi] ['redi]

| Then | we | can | talk | contracts | to | them | , | and | I'll | wager | they'll | be | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 能 | 讲话 | 合同 | 到 | 他们 | , | 和 | 患病的 | 赌注 | 他们会 | 是 | 准备好 |

[ɪ'nʌf] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

| enough | to | listen | . |
|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 听 | . |

然后我们就可以和他们谈合同了，我敢打赌他们会愿意听的。

“ [soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [fred] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['læfɪŋli] ,

| “ | So | , | you | see | , | Fred | , | ” | he | added | laughingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | , | 你 | 看 | , | 弗雷德 | , | ” | 他 | 额外 | 笑着 | , |

“所以，你看，弗雷德，”他笑着补充道，

“ [ju:; jʊ] ['ri:əli] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][tɜ:rn] [daʊn] [maɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɑ:f]

| “ | you | really | can't | afford | to | turn | down | my | application | for | the | position | of | staff |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 真的 | 不能 | 买得起 | 到 | 转动 | 向下 | 我的 | 应用 | 为了 | 这 | 位置 | 的 | 职员 |

[fə'tɑ:grəfər] [ɑ:n][jʊr; jər] [ɪ'sti:md] ['peɪpər] .

| photographer | on | your | esteemed | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 摄影师 | 在 | 你的 | 尊敬的 | 纸 | . |

“您实在不能拒绝我申请贵报的摄影师职位。”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" **CHAPTER XV .**
" 章 十五 .

“第十五章

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [stænd] .
**A DETERMINED STAND .**
一个 决定 站立 .

坚定的立场。

“ [ˌnevərðə'les] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , " ['kærəl] [dɪ'klerd] ['fɜːrmli] .
“ **Nevertheless , I'm going to turn it down , " Carroll declared firmly .**
" 尽管如此 , 我是 去 到 转动 它 向下 , " 卡罗尔 声明 牢牢 .

“然而，我还是要拒绝，”卡罗尔坚定地说道。

“ [aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ,
“ **I won't hear of your doing this thing ,**
" 我 惯于 听到 的 你的 正在做 这 事物 ,

“我绝不允许你做这种事！”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər]
**I'm not going to have it on my conscience that I was the cause of your**
我是 不是 去 到 有 它 在 我的 良心 那 我 曾是 这 原因 的 你的
['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][dʒeɪl] .
**being sent to jail .**
存在 发送 到 监狱 .

我不想背负因我而导致你入狱的罪责。

[its] [noʊ][juːz]['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [oʊld][mæn] ;
**It's no use arguing with me , old man ;**
它是 不 使用 争论 和 我 , 老的 男人 ;

跟我争论也没用，老头；

[aɪ] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [rʌn] [ðɪs] [rɪsk] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] . "
**I positively refuse to let you run this risk on my account . "**
我 积极地 拒绝 到 让 你 跑步 这 风险 在 我的 帐户 . "

我绝对不会让你冒这个险。

“ ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] ['kwaɪətli] .
“ **Very well , " said the Camera Chap quietly .**
" 非常 出色地 , " 说 这 相机 查普 悄悄 .

“很好，”摄影师平静地说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pres] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt]
“ **Of course , I have no desire to press my services on you if you don't want**
" 的 课程 , 我 有 不 欲望 到 按 我的 服务 在 你 如果 你 不 想
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

“当然，如果您不需要我的服务，我绝不会强求。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kæm(ə)rə] [kæm'peɪn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
**But I shall go ahead with this camera campaign , just the same .**
但 我 将 去 前方 和 这 相机 活动 , 只是 这 相同的 .

但我还是会继续进行这次相机推广活动。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['skræpbʊk] . "
**The pictures will make an interesting addition to my scrapbook . "**
这 图片 将要 制作 一个 有趣的 添加 到 我的 剪贴簿 . "

这些照片会为我的剪贴簿增添不少趣味。

“ [juː; jʊ]['kreɪzi] ['ɪndiən] !
**“ You crazy Indian !**
” 你 疯狂的 印度 !

“你这个疯狂的印度人！”

['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] ? ”
**Surely you don't mean that ? ”**
一定 你 不 意思是 那 ? ”

你肯定不是那个意思吧?

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] .
**“ I certainly do .**
” 我 当然 做 .

“我当然愿意。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ɔːl] [ðɪs] [fʌn] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
**If you think I'm going to miss all this fun just because you won't give me a**
如果 你 思考 我是 去 到 错过 全部 这 乐趣 只是 因为 你 惯于 给 我 一个
[dʒɑːb][ɑːn][jʊr; jər]['peɪpər] ,
**job on your paper ,**
工作 在 你的 纸 ,

如果你以为仅仅因为你不给我报社的工作，我就会错过所有这些乐趣，

[jʊə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
**you're very much mistaken .**
你是 非常 很多 错误 .

你大错特错了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['snæpʃɔts] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ]
**Of course , I should greatly prefer to have the snapshots published in the**
的 课程 , 我 应该 非常 更喜欢 到 有 这 快照 已发布 在 这
['bʊlətɪn] .
**Bulletin .**
公告 .

当然，我更希望这些照片能在公告上发表。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['pʌblɪʃɪŋ] .
**I really think that they'll be worth publishing .**
我 真的 思考 那 他们会 是 值得 出版 .

我真的觉得它们值得出版。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,
**But since you can't see it that way ,**
但 自从 你 不能 看 它 那 方式 ,

但既然你无法这样看待它，

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['ædɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['praɪvət]
**I suppose I'll have to be satisfied with adding them to my private**
我 认为 患病的 有 到 是 使满意 和 添加 他们 到 我的 私人的
[kə'lekʃ(ə)n] .
**collection .**
收藏 .

看来我只能满足于将它们添加到我的私人收藏中了。

” ['kærəl] [glɑːnst] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**” Carroll glanced searchingly at his friend's face and was convinced of his**
” 卡罗尔 瞥了一眼 仔细地 在 他的 朋友们 脸 和 曾是 确信 的 他的
['ɜːrnɪstnəs] .
**earnestness .**
认真 .

卡罗尔仔细地看了看朋友的脸，确信他是认真的。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd] .

| Then | , | with | a | laugh | , | he | extended | his | big | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 一个 | 笑 | , | 他 | 扩展 | 他的 | 大的 | 手 | . |

然后，他笑着伸出了他的大手。

" [juː; jʊ][wɪn] , [oʊld] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | win | , | old | fellow | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 赢 | , | 老的 | 同伴 | , | " | 他 | 说 | . |

"你赢了，老伙计，"他说。

" [sɪns] [jʊə(r)] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] ['eniweɪ] ,

| " | Since | you're | determined | to | go | ahead | anyway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 你是 | 决定 | 到 | 去 | 前方 | 反正 | , |

"既然你决心无论如何都要继续下去，

[aɪ'd][biː; bi][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][feɪl][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]

| I'd | be | all | kinds | of | a | fool | if | I | were | to | fail | to | take | advantage | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 是 | 全部 | 种类 | 的 | 一个 | 傻子 | 如果 | 我 | 是 | 到 | 失败 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 这 |

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

| opportunity | . |
|---|---|
| 机会 | . |

如果我不抓住这个机会，那我岂不是太愚蠢了?

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [næbd] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː]

| The | chances | are | about | a | million | to | one | that | you'll | be | nabbed | and | thrown | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 是 | 关于 | 一个 | 百万 | 到 | 一 | 那 | 你会 | 是 | 被抓获 | 和 | 抛掷 | 进入 |

[dʒeɪl][ɑːn][jʊr; jər][fɜːrst] [ə'tempt] ;

| jail | on | your | first | attempt | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 监狱 | 在 | 你的 | 第一的 | 试图 | ; |

你第一次尝试就被抓进监狱的概率大约是百万分之一;

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] ['eni] ['pɪktʃərz] ,

| but | if | by | a | miracle | you | should | succeed | in | getting | any | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 经过 | 一个 | 奇迹 | 你 | 应该 | 成功 | 在 | 获得 | 任何 | 图片 | , |

但如果奇迹般地你成功拍到了一些照片，

[aɪl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] . "

| I'll | be | tickled | to | death | to | use | them | in | the | Bulletin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 挠痒 | 到 | 死亡 | 到 | 使用 | 他们 | 在 | 这 | 公告 | . | " |

我非常乐意在《公报》上使用这些资料。

" [gʊd] [bɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɔli] ['dʒɔɪəsli] .

| " | Good | boy | ! | " | exclaimed | Hawley | joyously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 男生 | ! | " | 惊呼 | 霍利 | 欣喜地 | . |

"好孩子！"霍利高兴地喊道。

" ['ðætəl] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['peɪstɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['skræpbʊk] .

| " | That'll | be | much | more | satisfactory | to | me | than | pasting | them | in | my | scrapbook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那将 | 是 | 很多 | 更多的 | 令人满意的 | 到 | 我 | 比 | 粘贴 | 他们 | 在 | 我的 | 剪贴簿 | . |

"这比把它们贴到剪贴簿里要让我满意得多。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [stɑːf] , [fred] — [beg]['pɑːrd(ə)n] ;

| And | now | that | I'm | a | full | - | fledged | member | of | your | staff | , | Fred | — | beg | pardon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 我是 | 一个 | 满的 | - | 羽翼丰满 | 成员 | 的 | 你的 | 职员 | , | 弗雷德 | — | 求 | 赦免 | ; |

既然我已经是你正式的员工了，弗雷德——请原谅我这么说;

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [bɔːs] — [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

| I | should | say | boss | — | have | you | any | instructions | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 说 | 老板 | — | 有 | 你 | 任何 | 指示 | 为了 | 我 | ? |

我应该叫你老板——您有什么指示要我吩咐吗?

['eni] [pər'tɪkjələr] ['pɪktʃər] [ə'saɪnmənt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kʌvər] ? ”

| Any | particular | picture | assignment | you | wish | me | to | go | out | and | cover | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 特别的 | 图片 | 任务 | 你 | 希望 | 我 | 到 | 去 | 出去 | 和 | 覆盖 | ? | ” |

有什么特别想让我去拍摄的照片吗?

“ [oʊ] , [noʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ ə'sainmənts ] .

| “ | Oh | , | no | ; | I | shall | not | give | you | any | assignments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 不 | ; | 我 | 将 | 不是 | 给 | 你 | 任何 | 任务 | . |

“哦，不；我不会给你布置任何任务。”

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪ'lekt] [jʊr; jər] [oʊn] ['sʌbdʒekts] .

| I'll | leave | it | entirely | to | you | to | select | your | own | subjects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 离开 | 它 | 完全 | 到 | 你 | 到 | 选择 | 你的 | 自己的 | 主题 | . |

科目选择完全由你们自己决定。

['eniθɪŋ] [wɪl] [duː] .

| Anything | will | do | . |
|---|---|---|---|
| 任何事物 | 将要 | 做 | . |

什么都行。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['snæpˌʃɔts] [meɪ] [biː; bi] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən]

| No | matter | what | the | snapshots | may | be | — | even | if | it's | only | a | picture | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 什么 | 这 | 快照 | 可能 | 是 | — | 甚至 | 如果 | 它是 | 仅有的 | 一个 | 图片 | 的 | 一个 |

[ɪ'lektrɪk] - [laɪt] [poʊl] — [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vælјuː]

| electric | - | light | pole | — | the | extraordinary | circumstances | will | make | it | of | sufficient | value |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电的 | - | 光 | 极 | — | 这 | 非凡的 | 情况 | 将要 | 制作 | 它 | 的 | 充足的 | 价值 |

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] [peɪdʒ] . ”

| to | be | worth | a | place | on | our | front | page | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 值得 | 一个 | 地方 | 在 | 我们的 | 正面 | 页 | . | ” |

无论照片内容是什么——即使只是一张电线杆的照片——在如此特殊的情况下，它也具有足够的价值，值得登上我们的头版。

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] ['hɔli] ;

| “ | Very | good | , | ” | said | Hawley | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 非常 | 好的 | , | ” | 说 | 霍利 | ; |

“很好，”霍利说；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] ['pɑːləsi][tuː; tə] [gɪv]

| “ | I | am | inclined | to | agree | with | you | that | it | will | be | the | best | policy | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 倾斜 | 到 | 同意 | 和 | 你 | 那 | 它 | 将要 | 是 | 这 | 最好的 | 政策 | 到 | 给 |

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [friː] [hænd] .

| me | a | free | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 一个 | 自由的 | 手 | . |

“我倾向于同意你的看法，最好的策略是给我充分的自主权。”

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

| But | I | assure | you | , | ” | he | added | , | with | a | chuckle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 保证 | 你 | , | ” | 他 | 额外 | , | 和 | 一个 | 轻笑 | , |

但我向你保证，”他笑着补充道，

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['snæpˌʃɑːtɪŋ] [sʌtʃ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekts][æz; əz] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt]

| “ | I | have | no | intention | of | snapshotting | such | uninteresting | subjects | as | electric | - | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 快照 | 这样的 | 无聊 | 主题 | 作为 | 电的 | - | 光 |

[poʊlz] .

| poles | . |
|---|---|
| 杆子 | . |

“我无意拍摄像电线杆这样无趣的物体。”

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ]['æftər] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪf][tuː; tə]

| The | kind | of | pictures | I | intend | to | go | after | will | have | a | little | more | life | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 的 | 图片 | 我 | 打算 | 到 | 去 | 后 | 将要 | 有 | 一个 | 小的 | 更多的 | 生活 | 到 |

[ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðæt] .

| them | than | that | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 比 | 那 | . |

我想拍摄的那种照片会比这更有生命力。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['snæpˌʃɔts] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]

| I | have | an | idea | now | for | a | group | of | snapshots | which | I | think | would | be | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 主意 | 现在 | 为了 | 一个 | 团体 | 的 | 快照 | 哪个 | 我 | 思考 | 会 | 是 | 的 |

[greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlətɪnz] ['riːdɚz] .

| great | interest | to | the | Bulletin's | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 兴趣 | 到 | 这 | 公告 | 读者 | . |

我现在想到一组照片，我认为《公报》的读者会非常感兴趣。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] ,

| If | I | can | put | it | across | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 放 | 它 | 穿过 | , |

如果我能表达清楚的话，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪt][ðæn; ðən] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

| I | think | it | will | make | even | more | of | a | hit | than | those | pictures | of | the | sleeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 将要 | 制作 | 甚至 | 更多的 | 的 | 一个 | 打 | 比 | 那些 | 图片 | 的 | 这 | 睡眠 |

[pə'liːs] [tʃiːf] . ”

| police | chief | . | ” |
|---|---|---|---|
| 警察 | 首席 | . | ” |

我认为它会比那些拍到警察局长睡觉的照片更受欢迎。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?

| “ | What's | the | idea | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 这 | 主意 | ? |

“你的想法是什么？”

” ['kærəl] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['iːgərnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]

| ” | Carroll | inquired | , | with | a | little | more | eagerness | than | he | was | desirous | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 卡罗尔 | 询问 | , | 和 | 一个 | 小的 | 更多的 | 渴望 | 比 | 他 | 曾是 | 渴望 | 的 |

[ 'mænifestiŋ ] .

| manifesting | . |
|---|---|
| 显现 | . |

卡罗尔问道，语气中带着一丝他并不想表现出的急切。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['nɪrər] , [ænd; ənd] ['loʊɚd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]

| The | Camera | Chap | drew | his | chair | nearer | , | and | lowered | his | voice | almost | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相机 | 查普 | 画 | 他的 | 椅子 | 更近 | , | 和 | 降低 | 他的 | 嗓音 | 几乎 | 到 | 一个 |

['wɪspər] :

| whisper | : |
|---|---|
| 耳语 | : |

摄影员把椅子拉近了一些，声音也压低到几乎耳语的程度：

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [fred] , [ðæt] [stʌnt] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [pʊld] [ɔːf] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| “ | Do | you | remember | , | Fred | , | that | stunt | the | Sentinel | pulled | off | several | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 记住 | , | 弗雷德 | , | 那 | 特技 | 这 | 哨兵 | 拉 | 离开 | 一些 | 年 | 前 | , |

“弗雷德，你还记得《哨兵报》几年前搞的那场恶作剧吗？”

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['roʊstɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] ?

| when | we | were | roasting | the | New | York | police | department | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 烘焙 | 这 | 新的 | 约克 | 警察 | 部门 | ? |

我们当时是在嘲讽纽约警察局吗?

[aɪ] [miːn] [ðoʊz] ['ɔːtəməbilz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ri'pɔːtəz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [sent] [aʊt] [wʌn] [naɪt]

| I | mean | those | automobiles | filled | with | reporters | which | the | Sentinel | sent | out | one | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 那些 | 汽车 | 已填 | 和 | 记者 | 哪个 | 这 | 哨兵 | 发送 | 出去 | 一 | 夜晚 |

[tuː; tə] [tʊr] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][kɑːps] [huː] [wɜːr; wər] ['loʊfɪŋ]

| to | tour | the | entire | city | and | count | the | number | of | cops | who | were | loafing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 旅游 | 这 | 全部的 | 城市 | 和 | 数数 | 这 | 数字 | 的 | 警察 | WHO | 是 | 游手好闲 |

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [pə'troʊlɪŋ] [ðer; ðər] [biːts] ? ”

| instead | of | patrolling | their | beats | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 巡逻 | 他们的 | 节拍 | ? | ” |

我是指《哨兵报》某天晚上派出的那些坐满记者的汽车，它们巡视了整个城市，统计有多少警察在闲逛而不是巡逻吗?

“ [duː][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] !

| “ | Do | I | remember | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 我 | 记住 | 它 | ! |

“我记得!

” [ɪk'skleɪmd] ['kærəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] ['tʃʌk(ə)l] .

| ” | exclaimed | Carroll | , | with | a | reminiscent | chuckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 卡罗尔 | , | 和 | 一个 | 令人怀念的 | 轻笑 | . |

“卡罗尔惊呼道，带着一丝回忆的轻笑。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][duː] !

| “ | I | should | say | I | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 说 | 我 | 做 | ! |

“我应该说我愿意！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər][aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [stɑːf] .

| It | was | just | after | I | joined | the | Sentinel | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 后 | 我 | 加入 | 这 | 哨兵 | 职员 | . |

那是我刚加入《哨兵报》工作团队之后不久。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'pɔːtəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .

| I | was | one | of | the | reporters | assigned | to | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 记者 | 分配 | 到 | 这 | 故事 | . |

我是负责报道这则新闻的记者之一。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd] .

| I | shall | never | forget | that | automobile | ride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 那 | 汽车 | 骑 | . |

我永远不会忘记那次乘车经历。

[wiː; wi] [roʊd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [blɑːks] ,

| We | rode | a | hundred | blocks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 骑 | 一个 | 百 | 积木 | , |

我们骑行了一百个街区，

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['dɪstəns] ['oʊnli] [ɪn'kaʊntər] [wʌn] [pə'liːsmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli]

| and | in | all | that | distance | only | encountered | one | policeman | who | was | conscientiously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 那 | 距离 | 仅有的 | 遭遇 | 一 | 警察 | WHO | 曾是 | 切实 |

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

| attending | to | business | . |
|---|---|---|---|
| 参加 | 到 | 商业 | . |

在这么长的路程中，我只遇到了一名尽职尽责的警察。

[ðə; ði][ɪk'spoʊz][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['wɑːpɪŋ] [bɪg]['skænd(ə)l] ,

| The | exposé | the | Sentinel | published | the | next | day | created | a | whopping | big | scandal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴露 | 这 | 哨兵 | 已发布 | 这 | 下一个 | 天 | 创建 | 一个 | 惊人的 | 大的 | 丑闻 | , |

《哨兵报》第二天刊登的揭露性报道引发了轩然大波。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [ʃeɪk] - [ʌp][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pə'liːs]
**and** **resulted** **in** **the** **biggest** **shake** **-** **up** **in** **the** **history** **of** **the** **New** **York** **police**
和 结果 在 这 最大 摇 - 向上 在 这 历史 的 这 新的 约克 警察
[dɪ'pɑːrtmənt] . ”
**department** **.** **”**
部门 . ”

这导致了纽约警察局历史上最大规模的改组。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] ['hɔli] .
**“** **That's** **right** **,** **”** **said** **Hawley** **.**
“ 那就是 正确的 , ” 说 霍利 .

“没错，”霍利说道。

“ [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [fred] , [wɪð; wɪθ] ['pʊlɪŋ] [ɔːf] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] [laɪnz] [raɪt] [hɪr]
**“** **Well** **,** **what's** **the** **matter** **,** **Fred** **,** **with** **pulling** **off** **something** **on** **those** **lines** **right** **here**
“ 出色地 , 是什么 这 事情 , 弗雷德 , 和 拉 离开 某物 在 那些 线条 正确的 这里
[ɪn] ['oʊldəm] ?
**in** **Oldham** **?**
在 奥尔德姆 ?

“那么，弗雷德，你觉得在奥尔德姆这里做类似的事情有什么问题呢？”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] ['iznt] ['biːɪŋ] [pə'troʊld] ['eni] [tuː] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['aʊərz]
**I've** **got** **a** **hunch** **that** **this** **city** **isn't** **being** **patrolled** **any** **too** **well** **during** **the** **night** **hours**
我已经 得到 一个 直觉 那 这 城市 不是 存在 巡逻 任何 也 出色地 期间 这 夜晚 小时
.
**:**
.

我感觉这座城市夜间的巡逻力度不太好。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪzi] , [ɪn'kɑːmpɪtənt] ['fæt͵hed] [laɪk] ['hɑːdʒɪnz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] ,
**With** **a** **lazy** **,** **incompetent** **fathead** **like** **Hodgins** **at** **the** **head** **of** **the** **force** **,**
和 一个 懒惰的 , 不称职的 胖头 喜欢 霍金斯 在 这 头 的 这 力量 ,

让霍金斯这样一个懒惰无能的蠢货领导警队，

[its] [ə; eɪ] ['prɪti] [seɪf] [ges] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] ['dɪsəplɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl] .
**it's** **a** **pretty** **safe** **guess** **that** **there** **isn't** **much** **discipline** **among** **the** **rank** **and** **file** **.**
它是 一个 漂亮的 安全的 猜测 那 那里 不是 很多 纪律 之中 这 秩 和 文件 .

可以相当肯定地说，普通士兵缺乏纪律性。

[ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [naɪt] ['prɑːbəbli] [wʊd] [rɪ'viːl] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [ə'baʊt] [ðə; ði]
**A** **tour** **of** **the** **city** **by** **night** **probably** **would** **reveal** **some** **interesting** **facts** **about** **the**
一个 旅游 的 这 城市 经过 夜晚 大概 会 揭示 一些 有趣的 事实 关于 这
['oʊldəm] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] .
**Oldham** **police** **department** **.**
奥尔德姆 警察 部门 .

夜游这座城市或许能揭示一些关于奥尔德姆警察局的有趣事实。

” ['kærəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] .
**”** **Carroll** **nodded** **vigorously** **.**
” 卡罗尔 点头 大力 .

卡罗尔用力地点了点头。

“ [juː; jʊ] [bet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
**“** **You** **bet** **it** **would** **.**
“ 你 赌注 它 会 .

“当然会。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːps][ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrg][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [pʌŋk] [lɑːt]

| You | are | quite | right | in | supposing | that | the | cops | of | this | burg | are | a | pretty | punk | lot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 相当 | 正确的 | 在 | 假如 | 那 | 这 | 警察 | 的 | 这 | 伯格 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 朋克 | 很多 |

.

:

.

你的判断完全正确，这个小镇的警察确实是一群相当不务正业的人。

[ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][ðer; ðər] [əˈpɔɪntmənts] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [baɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l]

| The | great | majority | of | them | got | their | appointments | to | the | force | by | political |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 多数 | 的 | 他们 | 得到 | 他们的 | 预约 | 到 | 这 | 力量 | 经过 | 政治的 |

[pʊl] , [ænd; ənd] — [wel] ,

| pull | , | and | — | well | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | , | 和 | — | 出色地 | , |

他们中的绝大多数人都是通过政治关系才获得警队职位的，而且——嗯，

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['redɪli] [ɪˈmædʒɪn] ,

| as | you | can | readily | imagine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 能 | 容易 | 想象 | , |

正如你很容易想象的那样，

[ðeə(r)] [nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ðə; ði] [best] [məˈtɪriəl] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| they're | not | by | any | means | the | best | material | that | could | have | been | found | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 不是 | 经过 | 任何 | 方法 | 这 | 最好的 | 材料 | 那 | 可以 | 有 | 到过 | 成立 | 为了 | 这 |

[dʒɑːb] .

| job | . |
|---|---|
| 工作 | . |

它们绝不是这项工作所能找到的最佳材料。

[jes] , [jʊr; jər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [wʌn] , ['hɔli] , [oʊld][mæn] .

| Yes | , | your | suggestion | is | a | mighty | good | one | , | Hawley | , | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 你的 | 建议 | 是 | 一个 | 强大的 | 好的 | 一 | , | 霍利 | , | 老的 | 男人 | . |

是的，霍利老先生，您的建议非常好。

[aɪ] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

| I | deserve | to | be | kicked | for | not | having | thought | of | it | myself | long | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应得 | 到 | 是 | 踢 | 为了 | 不是 | 拥有 | 想法 | 的 | 它 | 我 | 长的 | 前 | . |

我活该被踢，因为我怎么没早点想到这一点。

[æn; ən][ɪkˈspoʊz][ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [ɔːt] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ 'bulitinz ] . ”

| An | exposé | of | that | sort | ought | to | sell | a | lot | of | Bulletins | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 暴露 | 的 | 那 | 种类 | 应该 | 到 | 卖 | 一个 | 很多 | 的 | 公告 | . | ” |

这种类型的揭露报道应该能让《公告》杂志大卖。

“ [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ! ” [dɪˈklerd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .

| “ | Sure | it | would | ! | ” | declared | the | Camera | Chap | enthusiastically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | 它 | 会 | ! | ” | 声明 | 这 | 相机 | 查普 | 踊跃 | . |

“当然会！”摄影师热情地宣布。

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [əˈpruːv] .

| “ | I'm | glad | you | approve | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 高兴的 | 你 | 批准 | . |

“很高兴你同意。”

[θɔːt] [juːd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] .

| Thought | you'd | look | at | it | in | that | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 你会 | 看 | 在 | 它 | 在 | 那 | 光 | . |

我就知道你会从这个角度来看。

[ges] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

| Guess | there's | no | sense | in | wasting | any | time | , | ” | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 有 | 不 | 感觉 | 在 | 浪费 | 任何 | 时间 | , | ” | 他 | 额外 | . |

“看来浪费时间是没有意义的，”他补充道。

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] ['bɪzi] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **might** | **as** | **well** | **get** | **busy** | **this** | **very** | **night** | **.** |
| ” | 我 | 可能 | 作为 | 出色地 | 得到 | 忙碌的 | 这 | 非常 | 夜晚 | . |

“我今晚最好就开始忙碌起来。”

” [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **The** | **proprietor** | **of** | **the** | **Bulletin** | **looked** | **at** | **him** | **in** | **astonishment** | **.** |
| ” | 这 | 业主 | 的 | 这 | 公告 | 看起来 | 在 | 他 | 在 | 惊讶 | . |

《公报》的老板惊讶地看着他。

“ [juː; jʊ] [get] ['bɪzi] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **“** | **You** | **get** | **busy** | **?** |
| ” | 你 | 得到 | 忙碌的 | ? |

你忙吗?

[waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] , [oʊld] [mæn] !

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Why** | **,** | **what** | **is** | **there** | **for** | **you** | **to** | **do** | **,** | **old** | **man** | **!** |
| 为什么 | , | 什么 | 是 | 那里 | 为了 | 你 | 到 | 做 | , | 老的 | 男人 | ! |

老头，你还能做什么呢!

['ðɪsəl, ðɪsəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'pɔrtɚz] [tæsk] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **This'll** | **be** | **a** | **reporter's** | **task** | **.** |
| 这将 | 是 | 一个 | 记者 | 任务 | . |

这将是记者的任务。

['pɪktʃərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] . ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Pictures** | **,** | **of** | **course** | **,** | **will** | **be** | **quite** | **out** | **of** | **the** | **question** | **.** | **”** |
| 图片 | , | 的 | 课程 | , | 将要 | 是 | 相当 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | . | ” |

当然，拍照是绝对不可能的。”

“ [oʊ] , [wɪl] [ðeɪ] , [ðoʊ] ? ” ['tʃʌkld] ['hɔli] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Oh** | **,** | **will** | **they** | **,** | **though** | **?** | **”** | **chuckled** | **Hawley** | **.** |
| ” | 哦 | , | 将要 | 他们 | , | 尽管 | ? | ” | 轻笑 | 霍利 | . |

“哦，他们真的会吗？”霍利轻笑着说。

“ [aɪ] [dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **don't** | **agree** | **with** | **you** | **there** | **.** |
| ” | 我 | 不 | 同意 | 和 | 你 | 那里 | . |

“我不同意你的看法。”

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [meɪn] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spoʊz] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **pictures** | **will** | **be** | **the** | **main** | **feature** | **of** | **this** | **exposé** | **.** |
| 这 | 图片 | 将要 | 是 | 这 | 主要的 | 特征 | 的 | 这 | 暴露 | . |

图片将是本次揭露报道的主要内容。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Of** | **course** | **,** | **we'll** | **have** | **a** | **story** | **,** |
| 的 | 课程 | , | 出色地 | 有 | 一个 | 故事 | , |

当然，我们会有一个故事。

[tuː] — [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['mætər] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **too** | **—** | **a** | **couple** | **of** | **columns** | **or** | **so** | **of** | **reading** | **matter** | **to** | **go** | **with** | **the** |
| 也 | — | 一个 | 夫妻 | 的 | 列 | 或者 | 所以 | 的 | 阅读 | 事情 | 到 | 去 | 和 | 这 |

['snæpʃɔts] — [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['mɑːdəsti] ,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **snapshots** | **—** | **but** | **,** | **with** | **all** | **modesty** | **,** |
| 快照 | — | 但 | , | 和 | 全部 | 谦逊 | , |

此外，还有几栏左右的阅读材料与这些照片相配——但恕我谦虚地说，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['kæm(ə)rə] [wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]

| I | think | I | can | say | that | it | will | be | my | camera | which | will | give | the | people | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 能 | 说 | 那 | 它 | 将要 | 是 | 我的 | 相机 | 哪个 | 将要 | 给 | 这 | 人们 | 的 |

['oʊldəm] [ðə; ði][moʊst] ['græfɪk] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːrs] [ɪz] ['duːɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [taʊn]

| Oldham | the | most | graphic | idea | of | what | the | police | force | is | doing | while | the | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥尔德姆 | 这 | 最多 | 形象的 | 主意 | 的 | 什么 | 这 | 警察 | 力量 | 是 | 正在做 | 尽管 | 这 | 镇 |

['slʌmbəz] . ”

| slumbers | . | ” |
|---|---|---|
| 睡眠 | . | ” |

我认为我可以肯定地说，我的相机将最直观地向奥尔德姆的居民展示，当小镇沉睡时，警察部队都在做些什么。

“ ['nɑːnsens] !

| “ | Nonsense | ! |
|---|---|---|
| ” | 废话 | ! |

“废话！

” ['kærəl] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] .

| ” | Carroll | expostulated | . |
|---|---|---|---|
| ” | 卡罗尔 | 所宣称的 | . |

卡罗尔愤慨地说道。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [naɪt] .

| “ | This | will | be | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 将要 | 是 | 在 | 夜晚 | . |

“这将在晚上进行。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] ['pɪktʃərz] — — ”

| How | can | you | take | pictures | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 你 | 拿 | 图片 | — | — | ” |

如何拍照——”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?

| “ | How | can | I | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 能 | 我 | ? |

我该怎么做?

” ['hɔli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| ” | Hawley | interrupted | . |
|---|---|---|---|
| ” | 霍利 | 中断 | . |

霍利打断道。

“ [wʌt] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['kwestʃən] !

| “ | What | a | peculiar | question | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 一个 | 奇特 | 问题 | ! |

“真是个奇怪的问题！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 尼克·卡特故事集第156期，(Nick Carter Stories No.)
# 第6/8页

['ʃʊrli] , [maɪ] [dɪr] [fred] ,
**Surely , my dear Fred ,**
一定 , 我的 亲爱的 弗雷德 ,

当然，我亲爱的弗雷德，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ fə'getiŋ ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɑːmpaʊnd] [kɔːld]
**you must be forgetting all about the existence of a certain compound called**
你 必须 是 遗忘 全部 关于 这 存在 的 一个 肯定 化合物 称为
[mæg'niːziəm] ['paʊdər] . ”
**magnesium powder . ”**
镁 粉末 . ”

你一定完全忘记了镁粉这种化合物的存在吧。

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] ['kærəl] , ['ɔːlmoʊst]['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
**“ What ! ” cried Carroll , almost rising in his chair .**
“ 什么 ! ” 哭 卡罗尔 , 几乎 上升 在 他的 椅子 .

“什么！”卡罗尔惊叫道，几乎从椅子上站了起来。

“ [mæn] [ə'laɪv] !
**“ Man alive !**
“ 男人 活 !

“我的天哪！”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juːd] [biː; bi] [ɪn'seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] ['snæpʃɔts] [ɑːn]
**You don't mean to say you'd be insane enough to attempt to take snapshots on**
你 不 意思是 到 说 你会 是 疯狂的 足够的 到 试图 到 拿 快照 在
[ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['oʊldəm] [baɪ] [flæʃ] [laɪt] ?
**the streets of Oldham by flash light ?**
这 街道 的 奥尔德姆 经过 闪光 光 ?

你不会是说你会疯到用闪光灯在奥尔德姆街头拍照吧?

” [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [tʃæp] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['hɔːrɪfaɪd] [ə'meɪzmənt] .
**” The Camera Chap grinned at his friend's display of horrified amazement .**
” 这 相机 查普 咧嘴一笑 在 他的 朋友们 展示 的 惊恐万分 惊愕 .

“摄影师看着朋友惊恐万分的表情，咧嘴一笑。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz] [ðæt] [flæʃ] - [laɪt] ['paʊdər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] ['ænsər]
**“ Oh , yes , I'll have to use that flash - light powder , of course , ” he answered**
“ 哦 , 是的 , 患病的 有 到 使用 那 闪光 - 光 粉末 , 的 课程 , ” 他 回答
.
**:**
.

“哦，是的，我当然要用到那种手电筒粉末了，”他回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [æt; ət] [naɪt] ;
**“ I don't know of any other way of taking pictures at night ;**
“ 我 不 知道 的 任何 其他 方式 的 采取 图片 在 夜晚 ;

“我不知道还有什么其他方法可以在晚上拍照；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['pɑːzətɪvli] [mʌst; məst][hæv; həv] [ðoʊz] ['snæpʃɔts] .
**and we positively must have those snapshots .**
和 我们 积极地 必须 有 那些 快照 .

我们绝对需要这些照片。

" [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .
" TO BE CONTINUED .
" 到 是 持续 .

“待续。

[haʊ] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .
HOW HE PAID HIS PASSAGE .
如何 他 有薪酬的 他的 通道 .

他是如何支付船费的。

['dʌbljuː] . [b\\:t] ['fɑːstər] .
W . BERT FOSTER .
W . 伯特 促进 .

W·伯特·福斯特。

“ [kʌm] , [naʊ] , ['hʌs(ə)l] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] ! ”
“ Come , now , hustle out o ' here ! ”
“ 来 , 现在 , 努力奋斗 出去 o - 这里 ! ”

“快点，赶紧离开这里！”

“ [aɪ] [eint] ['dɔɪɪn] - ['eni] [hɑːrm] . ”
“ I ain't doin ' any harm . ”
“ 我 不是 做 - 任何 伤害 . ”

“我没有做任何坏事。”

“ [juː; jʊ] [gɪt] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] , [æn; ən] - [dəunt][jiː; ji] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ”
“ You git out , I say , an ' don't ye talk back to me ! ”
“ 你 git 出去 , 我 说 , 一个 - 不 是的 讲话 后退 到 我 ! ”

“你给我滚出去，别跟我顶嘴！”

“ [pliːz] , ['mɪstər] — — ”
“ Please , mister — — ”
“ 请 , 先生 — — ”

“请您，先生——”

“ [gɪt] !
“ Git !
“ git !

“Git!

" [bɪg] [bɪl] ['brɑːnsən] , [ðə; ðɪ] [dɑːk] ['wɑːtʃmən] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hænd] ['θretnɪŋli] , [ænd; ənd]
" Big Bill Bronson , the dock watchman , raised his heavy hand threateningly , and
" 大的 账单 布朗森 , 这 码头 守望者 , 提高 他的 重的 手 威胁地 , 和
[ðə; ðɪ] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,
the forlorn little chap ,
这 绝望 小的 小伙子 ,

“码头看守比尔·布朗森大个子举起他那粗壮的手，威胁道，而那个可怜的小家伙……”

[huːm] [hiː; hɪ][hæd; həd] [ə'drest] [ɪn] [sʌtʃ] [rʌf] [toʊnz] ,
whom he had addressed in such rough tones ,
谁 他 有 已解决 在 这样的 粗糙的 音调 ,

他曾用如此粗鲁的语气与他交谈，

[klaɪmd] ['peɪnfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks][ʌv; əv] [strɔː] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hɪ][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] , [æz; əz]
climbed painfully out of the box of straw in which he had taken refuge , as
攀登 痛苦地 出去 的 这 盒子 的 稻草 在 哪个 他 有 已采取 避难所 , 作为
[hiː; hɪ] [hoʊpt] ,
he hoped ,
他 希望 ,

他痛苦地从他躲藏的稻草箱里爬了出来，正如他所希望的那样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| for | the | night | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 夜晚 | . |

今晚。

“ [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][noʊ] [jʌŋ] [wɔːrf] [ræts] [laɪk] [juː; jʊ] [raʊnd] [hɪr] , ” [bɪg] [bɪl] [dɪ'klerd] .

| “ | We | don't | want | no | young | wharf | rats | like | you | round | here | , | ” | Big | Bill | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不 | 想 | 不 | 年轻的 | 码头 | 老鼠 | 喜欢 | 你 | 圆形的 | 这里 | , | ” | 大的 | 账单 | 声明 | . |

“我们这里不需要你这种码头小混混，”大比尔说道。

“ [soʊ] , [gɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

| “ | So | , | git | along | with | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | , | git | 沿着 | 和 | 你 | ! |

“那么，继续前进吧！”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| ” | It | was | still | early | in | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 仍然 | 早期的 | 在 | 这 | 晚上 | . |

“当时天色还早，才傍晚。”

[pər'hæps] [ɪf] ['teri] ['kɑːrsn] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] ['dɑːrkər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

| Perhaps | if | Terry | Carson | had | waited | until | it | had | grown | darker | he | might | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 如果 | 特里 | 卡森 | 有 | 等待 | 直到 | 它 | 有 | 生长 | 较暗 | 他 | 可能 | 有 |

[ en'skɔnst ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ,

| ensconced | himself | in | the | box | unobserved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安顿下来 | 他自己 | 在 | 这 | 盒子 | 未被观察到的 | , |

或许如果特里·卡森等到天黑以后，他就能不被人发现地躲进包厢里了。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] .

| and | spent | the | night | in | comparative | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 这 | 夜晚 | 在 | 比较 | 舒适 | . |

并在相对舒适的环境中度过了一夜。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪskt] ['siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] “ ['lɑːdʒɪŋ] ” ['ɜːrli]

| But | he | had | been | so | tired | that | he | had | risked | seeking | his | “ | lodging | ” | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 到过 | 所以 | 疲劳的 | 那 | 他 | 有 | 冒险 | 寻求 | 他的 | “ | 住宿 | ” | 早期的 |

,

,

,

但他实在太累了，所以冒险提前去寻找“住处”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'zʌlt] .

| with | the | above | result | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 多于 | 结果 | . |

基于上述结果。

[fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [træmp] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːpɔːrt] [taʊn] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| For | days | he | had | tramped | the | streets | of | the | seaport | town | , | looking | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 天 | 他 | 有 | 践踏 | 这 | 街道 | 的 | 这 | 海港 | 镇 | , | 寻找 | 为了 | 一个 |

[dʒɑːb] .

| job | . |
|---|---|
| 工作 | . |

他连续几天在海港小镇的街道上徘徊，寻找工作。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

| But | nobody | seemed | to | want | him | , | or | his | services | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无人 | 似乎 | 到 | 想 | 他 | , | 或者 | 他的 | 服务 | . |

但似乎没有人需要他，也没有人需要他的服务。

[ðə; ði][pæst] ['fɔːrtnaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [jʌŋ] ['teri] .

| The | past | fortnight | had | been | a | terrible | experience | to | young | Terry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过去的 | 两星期 | 有 | 到过 | 一个 | 糟糕的 | 经验 | 到 | 年轻的 | 特里 | . |

过去两周对小特里来说是一段可怕的经历。

“ [aɪ] [wɔrnt] ['gɔɪn] - [fɔːr; fər][tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrm] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | warn't | goin | ' | for | to | do | any | harm | , | sir | , | ” | he | said | , |
| ” | 我 | 警告 | 去 | - | 为了 | 到 | 做 | 任何 | 伤害 | , | 先生 | , | ” | 他 | 说 | , |

“我没有恶意，先生，”他说。

['hævɪŋ] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] [strɔː] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| having | gotten | out | of | the | box | of | straw | . |
| 拥有 | 获得 | 出去 | 的 | 这 | 盒子 | 的 | 稻草 | . |

已经从稻草箱里出来了。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] ['weðər] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ɔːr][nɑːt] , ” [grauld] [bɪl] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | dunno | whether | you | was | or | not | , | ” | growled | Bill | . |
| ” | 我 | 不知道 | 无论 | 你 | 曾是 | 或者 | 不是 | , | ” | 咆哮 | 账单 | . |

“我不知道你是不是，”比尔咆哮道。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [juː; jʊ] - [raʊnd] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | There's | too | many | of | the | like | o | ' | you | ' | round | . |
| ” | 有 | 也 | 许多 | 的 | 这 | 喜欢 | o | - | 你 | - | 圆形的 | . |

“像你这样的人太多了。”

[kʌm] , [muːv] [ɑːn] , [ɔːr] [aɪl] [hænd][jiː; ji]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][kɑːp] !

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Come | , | move | on | , | or | I'll | hand | ye | over | to | the | cop | ! |
| 来 | , | 移动 | 在 | , | 或者 | 患病的 | 手 | 是的 | 超过 | 到 | 这 | 警察 | ! |

快走，不然我就把你交给警察！

” [æt; ət] [ðɪs] [θret] , ['teri] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [muːvd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | At | this | threat | , | Terry | had | to | give | up | all | hope | of | his | lodging | , | and | moved |
| ” | 在 | 这 | 威胁 | , | 特里 | 有 | 到 | 给 | 向上 | 全部 | 希望 | 的 | 他的 | 住宿 | , | 和 | 已搬 |

['peɪnfəli] [əˈweɪ] .

| | | |
|---|---|---|
| painfully | away | . |
| 痛苦地 | 离开 | . |

“面对这样的威胁，特里不得不放弃住处，痛苦地搬走了。”

“ [aɪ][dʒʌst] [heɪt] [ðɪs] [taʊn] !

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | just | hate | this | town | ! |
| ” | 我 | 只是 | 恨 | 这 | 镇 | ! |

我真是讨厌这个小镇！

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

| | | |
|---|---|---|
| ” | he | muttered | . |
| ” | 他 | 低声说道 | . |

他低声说道。

“ [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | There | ain't | no | place | in | it | for | me | . |
| ” | 那里 | 不是 | 不 | 地方 | 在 | 它 | 为了 | 我 | . |

“这里没有我的位置。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ][duː] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | wish | I | could | get | away | from | it | , | so | I | do | . |
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 得到 | 离开 | 从 | 它 | , | 所以 | 我 | 做 | . |

我希望能够逃离这一切，所以我就这么做了。

” [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [dɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [bɪˈjɑːnd] — [tɔːl] - [ 'maːstid ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | His | eyes | wandered | across | the | broad | docks | to | the | shipping | beyond | — | tall | - | masted | , |
| ” | 他的 | 眼睛 | 漫步 | 穿过 | 这 | 广阔 | 码头 | 到 | 这 | 船运 | 超过 | — | 高的 | - | 桅杆 | , |

[diːp] - [siː] ['ves(ə)lz] [ɔːl] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| deep | - | sea | vessels | all | . |
| 深的 | - | 海 | 船只 | 全部 | . |

他的目光越过宽阔的码头，望向远处的船只——全是高桅远洋船。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'bɔ:rd] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]['boʊts][æn; ən] - [dʒʌst][seɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs]
**“ I wish I could get aboard one o ' them boats an ' just sail away from this**
“ 我 希望 我 可以 得到 船上 一 o - 他们 船 一个 - 只是 帆 离开 从 这
[mi:n] [oʊld] [pleɪs] .
**mean old place .**
意思是 老的 地方 .

“我真希望我能登上其中一艘船，然后扬帆远航，离开这个糟糕的地方。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [dɑ:rk] [jet] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [deks] ['prɪti] ['klɪrli] .
**” It was not too dark yet to reveal the decks pretty clearly .**
” 它 曾是 不是 也 黑暗的 然而 到 揭示 这 甲板 漂亮的 清楚地 .

“天色还不算太暗，甲板上的景象已经很清楚了。”

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [rɪ'vi:ld] ['tɛri:z] ['stɜ:rdi] ['fɪgjər] , [tu:] .
**The fading light revealed Terry's sturdy figure , too .**
这 褪色 光 揭晓 特里的 结实的 数字 , 也 .

昏暗的光线也映照出特里健壮的身形。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [wel] - [bɪlt] [tʃæp] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] .
**He was a strong , well - built chap of fifteen .**
他 曾是 一个 强的 , 出色地 - 建造 小伙子 的 十五 .

他是个十五岁、体格健壮的壮汉。

“ ['dʒɪməni] ['krikits] !
**“ Jiminy crickets !**
” 吉米尼 蟋蟀 !

“吉米尼蟋蟀！”

[aɪ] [bli:v] [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] !
**I b'lieve I'll try it !**
我 相信 患病的 尝试 它 !

我想我会试试的!

” [hi:; hi] ['mʌtəd] , ['æftər][æn; ən] [ɪnstənts] ['saɪlənt]['skru:təni][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑ:n][ðə; ði]['kwɔ:rtər]
**” he muttered , after an instant's silent scrutiny of the individual on the quarter**
” 他 低声说道 , 后 一个 即时 沉默的 审查 的 这 个人 在 这 四分之一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [krɑ:ft] ;
**of the nearest craft ;**
的 这 最近的 工艺 ;

“他低声说道，同时默默地打量了最近一艘船四分之一处的人片刻；

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [bɪg] [bɪl] , [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] , ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
**and then , despite the fact that big Bill , the watchman , shouted after him ,**
和 然后 , 尽管 这 事实 那 大的 账单 , 这 守望者 , 喊叫 后 他 ,

然后，尽管守夜人比尔在他身后大喊，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [geɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['entrəns] [baɪ][lænd]
**he turned away from the great gate , which was the only entrance by land**
他 转向 离开 从 这 伟大的 门 , 哪个 曾是 这 仅有的 入口 经过 土地
[tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:k] ,
**to the dock ,**
到 这 码头 ,

他转身离开了那扇大门，那是通往码头的唯一陆路入口。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] ['gæŋplæŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɛsəlz] [dek] .
**and marched up the narrow gangplank to the vessel's deck .**
和 行军 向上 这 狭窄的 跳板 到 这 船的 甲板 .

然后沿着狭窄的舷梯走到船的甲板上。

['kæptɪn] [dʒɑ:ʃ]['kɑ:rltən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ][sɪ'gɑ:r] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
**Captain Josh Carlton , who was pacing the deck with a huge cigar between his**
队长 乔什 卡尔顿 , WHO 曾是 踱步 这 甲板 和 一个 巨大的 雪茄 之间 他的
[ti:θ] ,
**teeth ,**
牙齿 ,

船长乔什·卡尔顿嘴里叼着一根巨大的雪茄，在甲板上踱来踱去。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['sʌmbɑ:di] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
**suddenly became conscious of the presence of somebody beside himself upon the**
突然 成为 有意识的 的 这 在场 的 某人 旁 他自己 之上 这
['kwɔ:rtər] , [baɪ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] ,
**quarter , by a shrill voice ,**
四分之一 , 经过 一个 尖锐 嗓音 ,

突然，他听到一声尖锐的声音，意识到自己身旁还有人。

[wɪtʃ] [paɪpt] [aʊt] :
**which piped out :**
哪个 管道 出去 :

它发出声音：

“ ['mɪstər] , [aɪ] [seɪ] ! ”
**“ Mister , I say ! ”**
“ 先生 , 我 说 ! ”

“先生，我说！”

“ [hu:] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [sər'praɪz] ,
**“ Who the dickens are you ? ” demanded the captain in surprise ,**
“ WHO 这 狄更斯 是 你 ? ” 要求 这 队长 在 惊喜 ,

“你他妈是谁？”船长惊讶地问道。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [jʌŋ] ['teri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪt] [ʌv; əv][sɪks] [fʊt] [fɔ:r] .
**gazing down upon young Terry from his height of six foot four .**
凝视 向下 之上 年轻的 特里 从 他的 高度 的 六 脚 四 .

他身高六英尺四英寸，俯视着年轻的特里。

“ [tərrəns] ['kɑ:rsn] . ”
**“ Terrence Carson . ”**
“ 特伦斯 卡森 . ”

“特伦斯·卡森。”

“ [wel] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [sɔ:d] - [ɔ:f] , [wʌt] [-] [wɑ:nt] [hɪr] ?
**“ Well , you little sawed - off , what d'ye want here ?**
“ 出色地 , 你 小的 锯 - 离开 , 什么 染料 想 这里 ?

“喂，你这小短枪手，来这儿干什么？”

” ['teri] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .
**” Terry drew himself up to his full height .**
” 特里 画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 .

特里挺直了身子，完全站直了。

[hɪz; ɪz] “ ['stʌbɪdnəs] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tendər] [pɔɪnt] .
**His “ stubbedness ” was the tender point .**
他的 “ 短粗 ” 曾是 这 投标 观点 .

他的“固执”是他的痛点。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃɪp] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
**“ I want to ship , ” he declared .**
“ 我 想 到 船 , ” 他 声明 .

“我想发货，”他宣称。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃɪp] !
**“ You want to ship !**
” 你 想 到 船 !

“你想发货！”

[hɔː] , [hɔː] , [hɔː] !
**Haw , haw , haw !**
霍 , 霍 , 霍 !

哈哈哈哈！

” ['kæptɪn] ['kɑːrltən] ['ferli] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
**” Captain Carlton fairly shook with laughter .**
” 队长 卡尔顿 相当 摇晃 和 笑声 .

卡尔顿上尉笑得浑身发抖。

“ [waɪ] , [jʊr; jər] [hed] ['hɑːrdli] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][reɪl] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ Why , your head hardly reaches the rail , ” he said ,**
“ 为什么 , 你的 头 几乎 到达 这 轨 , ” 他 说 ,

“哎呀，你的头都够不到栏杆了，”他说。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
**taking the boy by the arm and twisting him about with his face to the**
采取 这 男生 经过 这 手臂 和 扭曲 他 关于 和 他的 脸 到 这
[ʃɔːr] .
**shore .**
支撑 .

她抓住男孩的胳膊，把他转过来，让他脸朝向岸边。

“ [naʊ] , ['sʌni] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ə'ʃɔːr] .
**“ Now , sonny , that's the way ashore .**
” 现在 , 桑尼 , 那就是 这 方式 岸上 .

“孩子，这就是上岸的路。”

[juː; jʊ][gɪt] !
**You git !**
你 git !

你个混蛋！

” [pʊr] ['teri] , ['ɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] ['vɪgərəs] [ʃʌv] , [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf]
**” Poor Terry , urged by the captain's vigorous shove , walked slowly back to the wharf**
” 贫穷的 特里 , 敦促 经过 这 船长的 蓬勃 推 , 步行 缓慢地 后退 到 这 码头
,
**,**
,

可怜的特里在船长的用力推搡下，慢慢地走回了码头。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
**and thence to the street .**
和 因此 到 这 街道 .

然后走到街上。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] , [hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ʃɑːd] [fʊt] [dɪ'tɜːrmɪndli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rʌf]
**Once outside the gate , he stamped his ill - shod foot determinedly upon the rough**
一次 外部 这 门 , 他 盖章 他的 患病的 - 鞋子 脚 坚定地 之上 这 粗糙的
['peɪvmənt] .
**pavement .**
路面 .

出了大门，他便坚定地用穿着破旧鞋子的脚跺了跺粗糙的路面。

“ [aɪ][dʒʌst] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
**“ I just will do it !**
” 我 只是 将要 做 它 !

“我一定会做到！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
**" he declared .**
" 他 声明 .

“他宣称。”

" [ðeɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðer; ðər] [oʊld] ['ves(ə)l] , [haʊ'evər] [hɑːrd] [ðeɪ] [traɪ] .
**" They can't keep me off their old vessel , however hard they try .**
" 他们 不能 保持 我 离开 他们的 老的 血管 , 然而 难的 他们 尝试 .

“无论他们怎么努力，都无法阻止我离开他们的旧船。”

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kə'lɪpsoʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
**I'm going to sea in the Calypso , I am !**
我是 去 到 海 在 这 卡吕普索 , 我 是 !

我要乘坐卡利普索号出海了！

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
**" Thus it happened that , half an hour later ,**
" 因此 它 发生 那 , 一半 一个 小时 之后 ,

“就这样，半小时后，

[wen] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [left] [ðə; ðɪ] [kə'lɪpsoʊ] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'taʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [men]
**when Captain Carlton left the Calypso and went uptown to look over the men**
什么时候 队长 卡尔顿 左边 这 卡吕普索 和 去 上城区 到 看 超过 这 男人
[huːm] [ðə; ðɪ] ['ʃɪpɪŋ] ['eɪdʒənt] [hæd; həd] ['gɑːtn] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
**whom the shipping agent had gotten together for him ,**
谁 这 船运 代理人 有 获得 一起 为了 他 ,

卡尔顿船长离开“卡利普索号”前往城里，查看货运代理人为他召集的那些人。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [ɪn] [soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['stuːərd] , [ə; eɪ] ['rægɪd] ['fɪgjər] ,
**leaving the vessel in sole charge of the steward , a ragged figure ,**
离开 这 血管 在 唯一 收费 的 这 管家 , 一个 破烂不堪 数字 ,

把船完全交给一个衣衫褴褛的管家看管。

['sniːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [paɪld] - [ʌp] ['keɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ,
**sneaking along beside the piled - up cases on the dock ,**
鬼鬼祟祟 沿着 旁 这 堆积 - 向上 案例 在 这 码头 ,

蹑手蹑脚地沿着码头上堆积如山的案件走去，

['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['gæŋplæŋk] [ænd; ənd] ['ɑːntə] [ðə; ðɪ] [kə'lɪpsoʊz] [dek] .
**darted across the gangplank and onto the Calypso's deck .**
飞镖 穿过 这 跳板 和 到 这 卡吕普索的 甲板 .

他飞快地穿过舷梯，跳上了卡吕普索号的甲板。

['niːðər] [ðə; ðɪ] ['stuːərd] [nɔːr] [bɪl] ['brɑːnsən] , [ðə; ðɪ] ['bɜːrlɪ] [dɑːk] ['wɑːtʃmən] , [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
**Neither the steward nor Bill Bronson , the burly dock watchman , saw him ,**
两者都不 这 管家 也不 账单 布朗森 , 这 魁梧的 码头 守望者 , 锯 他 ,

无论是管事还是身材魁梧的码头看守比尔·布朗森，都没看见他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɜːsɪŋ] ['verɪ] ['ɜːrnɪstlɪ] [tə'geðər] ['fɔːrwərd] .
**for they were conversing very earnestly together forward .**
为了 他们 是 对话 非常 切实 一起 向前 .

因为他们正非常认真地向前交谈着。

['terɪ] [wʌz; wəz] ['toʊtəlɪ] [ˌʌnfə'mɪlɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] ;
**Terry was totally unfamiliar with a ship , having always lived back in the country ;**
特里 曾是 完全 陌生 和 一个 船 , 拥有 总是 居住地 后退 在 这 国家 ;

特里对船完全不熟悉，因为他一直生活在乡下；

[soʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] .
**so he made the mistake of entering the cabin for concealment .**
所以 他 制成 这 错误 的 进入 这 舱 为了 隐蔽 .

所以他犯了个错误，为了躲藏而进入了船舱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['naɪsli] ['fɜːrnɪʃt] [ə'pɑːrtmənt] , [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['kɑːrltən][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]

| It | was | a | nicely | furnished | apartment | , | for | Captain | Carlton | was | quite | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 很好 | 提供 | 公寓 | , | 为了 | 队长 | 卡尔顿 | 曾是 | 相当 | 一个 |

[fə'stɪdiəs] [mæn] ,

| fastidious | man | , |
|---|---|---|
| 挑剔 | 男人 | , |

那是一间布置精美的公寓，因为卡尔顿上尉是个相当讲究的人。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][end][ə; eɪ] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][smɔːl] ['lævətɔːri] .

| and | at | one | end | a | heavy | curtain | hung | before | a | small | lavatory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 结尾 | 一个 | 重的 | 窗帘 | 悬挂 | 前 | 一个 | 小的 | 厕 | . |

一端挂着厚重的帘子，帘子前面是一个小小的盥洗室。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['kɜːrt(ə)n] ['teri] ['dɑːrtɪd] .

| Behind | this | curtain | Terry | darted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 窗帘 | 特里 | 飞镖 | . |

特里迅速躲到帘子后面。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][kə'lɪpsoʊ] [wʊd] [seɪl] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

| He | had | heard | Bill | say | that | the | Calypso | would | sail | early | the | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | 账单 | 说 | 那 | 这 | 卡吕普索 | 会 | 帆 | 早期的 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

他听比尔说过，“卡利普索号”第二天一大早就要起航了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [wʌns][ðə; ði]['ves(ə)l][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

| and | he | believed | that | once | the | vessel | got | out | of | the | harbor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 相信 | 那 | 一次 | 这 | 血管 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | 港口 | , |

他认为，一旦船只驶出港口，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][pʊt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

| she | would | not | be | put | about | for | the | sake | of | landing | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 是 | 放 | 关于 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 降落 | 他 | 再次 | . |

她不会为了让他再次娶到自己而委曲求全。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [ en'skɔnst ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['dreɪpəri] ,

| Hardly | had | he | ensconced | himself | behind | this | drapery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有 | 他 | 安顿下来 | 他自己 | 在后面 | 这 | 布料 | , |

他刚一躲到这层帷幔后面，

[wen] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] ['sɔːftli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [sterz]

| when | he | detected | the | sound | of | a | footstep | softly | descending | the | companion | stairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 检测到 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 脚步 | 轻轻 | 下降 | 这 | 伴侣 | 楼梯 |

.

:

.

当他听到楼梯上传来轻微的脚步声时。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði] ['stuːərd] , [ə; eɪ] [loʊ] - [b'raʊd] , ['sneɪki] - ['lʊkɪŋ] [ɪ'tæliən] , [ə'pɪrd] .

| A | moment | later | , | the | steward | , | a | low | - | browed | , | snaky | - | looking | Italian | , | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | , | 这 | 管家 | , | 一个 | 低的 | - | 眉毛 | , | 蛇形 | - | 寻找 | 意大利语 | , | 出现 | . |

片刻之后，一名面容阴沉、眉毛稀疏的意大利乘务员出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['teri] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] ['mænər] [siːmd] [ɑːd] .

| It | struck | Terry | at | once | that | the | man's | manner | seemed | odd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 击 | 特里 | 在 | 一次 | 那 | 这 | 男人的 | 方式 | 似乎 | 奇怪的 | . |

特里立刻觉得这个人举止有些古怪。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,

| He | appeared | to | be | fearful | of | the | presence | of | some | unknown | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 出现 | 到 | 是 | 可怕 | 的 | 这 | 在场 | 的 | 一些 | 未知 | 人 | , |

他似乎对某个陌生人的出现感到害怕。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [stept] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

| and | glanced | apprehensively | around | him | as | he | stepped | into | the | center | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瞥了一眼 | 忧心忡忡地 | 大约 | 他 | 作为 | 他 | 步 | 进入 | 这 | 中心 | 的 |

[ðə; ði] [ru:m] ['ʌndər] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [læmp] .

| the | room | under | the | swinging | lamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 在下面 | 这 | 摇摆 | 灯 | . |

他不安地环顾四周，走到房间中央，站在摇晃的台灯下。

[ænd; ənd] [wʌt] ['fɑ:loʊd] [meɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] [səs'piʃənz] [ə; eɪ] ['ʃʊrəti] .

| And | what | followed | made | the | boy's | suspicions | a | surety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 随后 | 制成 | 这 | 男孩们 | 怀疑 | 一个 | 保证 | . |

接下来发生的事情证实了男孩的怀疑。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [hæd; həd] [nɑ:t] ['entərd] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

| The | Italian | had | not | entered | the | cabin | during | the | absence | of | the | captain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意大利语 | 有 | 不是 | 进入 | 这 | 舱 | 期间 | 这 | 缺席 | 的 | 这 | 队长 | 和 |

['ɑ:fəsərz] [fɔ:r; fər] ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['pɜ:rpəs] .

| officers | for | any | legitimate | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 警官 | 为了 | 任何 | 合法的 | 目的 | . |

在船长和船员不在的情况下，这名意大利人并没有出于任何正当目的进入船舱。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] , [æz; əz] [hi:; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] , [ðə; ði] ['stu:ərd]

| Assuring | himself | , | as | he | supposed | , | that | he | was | unobserved | , | the | steward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 他自己 | , | 作为 | 他 | 据称 | , | 那 | 他 | 曾是 | 未被观察到的 | , | 这 | 管家 |

[krept] ['sɔ:ftli] [frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] ,

| crept | softly | from | door | to | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄地爬 | 轻轻 | 从 | 门 | 到 | 门 | , |

管家自认为没人注意到他，便轻手轻脚地从一扇门蹑手蹑脚地走到另一扇门。

[ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [i:tʃ] ,

| and | , | opening | each | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 开幕 | 每个 | , |

然后，打开每一处，

[piəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sevrəl] ['steɪtru:mˌsteɪtrʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɪf] ['eni] [wɜ:r; wər] [baɪ]

| peered | into | the | several | staterooms | for | the | purpose | of | seeing | if | any | were | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 进入 | 这 | 一些 | 客舱 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 看到 | 如果 | 任何 | 是 | 经过 |

[tʃæns] ['ɑ:kjupaɪd] .

| chance | occupied | . |
|---|---|---|
| 机会 | 占领 | . |

她向几个客舱里张望，想看看有没有碰巧有人住。

['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [keɪs] ,

| Confident | that | this | was | not | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自信的 | 那 | 这 | 曾是 | 不是 | 这 | 案件 | , |

我确信事实并非如此，

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd] ['hwisld] ['ʃrɪlli] .

| he | went | back | to | the | foot | of | the | companionway | and | whistled | shrilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 舷梯 | 和 | 吹口哨 | 尖锐地 | . |

他回到舷梯底部，吹起了尖锐的口哨。

['evɪdəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,

| Evidently | this | was | a | signal | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 曾是 | 一个 | 信号 | , |

显然，这是一个信号。

[fɔ:r; fər] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['hevi] [step] [krɔ:st] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

| for | at | once | a | heavy | step | crossed | the | deck | and | descended | to | the | cabin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 一次 | 一个 | 重的 | 步 | 交叉 | 这 | 甲板 | 和 | 下降 | 到 | 这 | 舱 | . |

突然，沉重的脚步声穿过甲板，落入船舱。

['teri] , [raʊnd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərmənt] [æt; ət] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] ,
**Terry , round - eyed with bewilderment at these proceedings ,**
特里 , 圆形的 - 眼睛 和 困惑 在 这些 诉讼程序 ,

特里一脸茫然地看着这一切，

[piəd] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz]
**peered out from behind the curtains and discovered that the newcomer was**
窥视 出去 从 在后面 这 窗帘 和 发现 那 这 新人 曾是
[nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ,
**none other than the watchman ,**
没有任何 其他 比 这 守望者 ,

他从窗帘后面探出头来，发现来人不是别人，正是守夜人。

[bɪl] ['brɑːnsən] .
**Bill Bronson .**
账单 布朗森 .

比尔·布朗森。

“ [iːt] ['iːz] ['ɑːlə] ['kwaɪət] , [bɪl] , ” [ðə; ði] ['stuːərd] [dɪ'klerd] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , [æz; əz] [bɪg] [bɪl]
**“ Eet ees alla quiet , Bill , ” the steward declared , reassuringly , as big Bill**
“ 欧洲东部时间 伊斯 阿拉 安静的 , 账单 , ” 这 管家 声明 , 令人安心 , 作为 大的 账单
[glɑːnst] [sə'spɪʃəsli] [ə'baʊt] .
**glanced suspiciously about .**
瞥了一眼 可疑地 关于 .

“这里很安静，比尔，”乘务员安抚道，而大比尔则狐疑地环顾四周。

“ [nɑːt] [ə; eɪ] ['suːlə] [hɪr] .
**“ Not a soula here .**
” 不是 一个 苏拉 这里 .

这里没有一个灵魂。

[wiː; wi] ['iːz] ['ɑːlə] [raɪt] .
**We ees alla right .**
我们 伊斯 阿拉 正确的 .

我们一切都好。

” [bɪl] [grauld] [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [stept] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
**” Bill growled in reply , and stepped at once to the center of the room ,**
” 账单 咆哮 在 回复 , 和 步 在 一次 到 这 中心 的 这 房间 ,

比尔低吼一声作为回应，并立刻走到房间中央。

['ʃʌvɪŋ] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑːrt] ['teɪbl] [wɪtʃ] [stʊd] [ðer; ðər] .
**shoving aside a heavy chart table which stood there .**
推搡 旁边 一个 重的 图表 桌子 哪个 站立 那里 .

一把推开摆在那里的一张沉重的海图桌。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] ['mætɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [bʌt; bət] ['laɪtli] [tækt]
**Beneath the table was a square of matting which seemed but lightly tacked**
下面 这 桌子 曾是 一个 正方形 的 垫子 哪个 似乎 但 轻轻 已钉住
[daʊn] ,
**down ,**
向下 ,

桌子下面垫着一块方形的垫子，似乎只是用图钉轻轻钉了一下。

[fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [twɪtʃ] [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['træpdɔːr]
**for with one twitch the watchman ripped it off the floor , revealing a trapdoor**
为了 和 一 抽搐 这 守望者 撕裂 它 离开 这 地面 , 揭示 一个 活板门
[bɪ'niːθ] .
**beneath .**
下面 .

守夜人猛地一拽，便将它从地上扯了下来，露出了下面的活板门。

“ [dɪr] [ʃiː; ʃi] ['iːz] , [bɪl] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [ɪg'zʌltəntli] .

| “ | Dere | she | ees | , | Bill | , | ” | exclaimed | the | Italian | exultantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 德雷 | 她 | 伊斯 | , | 账单 | , | ” | 惊呼 | 这 | 意大利语 | 欣喜若狂 | . |

“她就在那儿，比尔，”意大利人兴奋地喊道。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][træp] ['heɪstɪli] .

| He | stooped | and | raised | the | trap | hastily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 弯腰 | 和 | 提高 | 这 | 陷阱 | 草草 | . |

他弯下腰，迅速地举起了捕兽夹。

[ðə; ði] ['bɜːrli] ['wɑːtʃmən] [skwiːzd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grʌntɪŋ] [ænd; ənd]

| The | burly | watchman | squeezed | himself | into | the | hole | with | much | grunting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魁梧的 | 守望者 | 挤压 | 他自己 | 进入 | 这 | 洞 | 和 | 很多 | 哼哼 | 和 |

[prə'fænəti,proʊ'fænəti] , [ænd; ənd] ,

| profanity | , | and | , |
|---|---|---|---|
| 亵渎 | , | 和 | , |

身材魁梧的守卫一边哼哼唧唧一边咒骂着，把自己挤进了洞里，然后，

['hævɪŋ] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hænd]

| having | gotten | his | head | below | the | level | of | the | floor | , | began | at | once | to | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 获得 | 他的 | 头 | 以下 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 地面 | , | 开始 | 在 | 一次 | 到 | 手 |

[aʊt] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

| out | packages | , |
|---|---|---|
| 出去 | 包裹 | , |

他把头伸到地板以下，立刻开始分发包裹。

[iːtʃ] [ræpt] ['kerfəli] [ɪn] [blæk] [ɪ'næm(ə)l] [klɔːθ] .

| each | wrapped | carefully | in | black | enamel | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 包装 | 小心 | 在 | 黑色的 | 搪瓷 | 布 | . |

每件都用黑色珐琅布仔细包裹。

“ [wɜːrk] [kwɪk] , ['toʊni.oʊ] .

| “ | Work | quick | , | Tonio | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 工作 | 快的 | , | 托尼奥 | . |

“快点，托尼奥。”

[noʊ] ['telɪn] - [wen] [ðem; ðəm] - [gɪt] [bæk] .

| No | tellin | ' | when | them | fellers'll | git | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 告诉 | - | 什么时候 | 他们 | - | git | 后退 | . |

谁也说不准他们什么时候回来。

[ðə; ði] ['boʊts] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði]['kwɔːrtər] .

| The | boat's | right | under | the | quarter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船的 | 正确的 | 在下面 | 这 | 四分之一 | . |

船就在船尾下方。

” [ðə; ði] ['stjuːərdz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['gæðər] ['sevrəl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]

| ” | The | steward's | reply | was | to | gather | several | packages | in | his | arms | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 管家的 | 回复 | 曾是 | 到 | 收集 | 一些 | 包裹 | 在 | 他的 | 武器 | 和 |

['heɪstɪli] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

| hastily | ascend | to | the | deck | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 草草 | 上升 | 到 | 这 | 甲板 | . |

“乘务员的回答是抱起几个包裹，匆匆登上甲板。

['teri] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] “ [sʌm; səm] [tɔːl] ['θɪŋkɪŋ] .

| Terry | , | meanwhile | , | had | been | doing | what | he | called | “ | some | tall | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里 | , | 同时 | , | 有 | 到过 | 正在做 | 什么 | 他 | 称为 | ” | 一些 | 高的 | 思维 | . |

与此同时，特里一直在进行他所谓的“高瞻远瞩”。

” [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['ʃeɪdi] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

| ” | He | knew | that | something | remarkably | shady | was | in | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 知道 | 那 | 某物 | 非常 | 阴凉 | 曾是 | 在 | 进步 | . |

他知道有些非常可疑的事情正在发生。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

| He | could | not | guess | what | was | in | the | packages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 猜测 | 什么 | 曾是 | 在 | 这 | 包裹 | , |

他猜不出包裹里装的是什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] .

| but | that | it | was | something | valuable | he | did | not | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 它 | 曾是 | 某物 | 有价值的 | 他 | 做过 | 不是 | 怀疑 | . |

但他毫不怀疑它的价值。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] ['stuːərd] [ænd; ənd] ['wɑːtʃmən] [wɜːr; wər] [ 'rɔbiŋ ] [ðə; ði] [kə'lɪpsoʊz] [kə'mændər] , [ɔːr]

| The | treacherous | steward | and | watchman | were | robbing | the | Calypso's | commander | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奸诈 | 管家 | 和 | 守望者 | 是 | 抢劫 | 这 | 卡吕普索的 | 指挥官 | , | 或者 |

[hɜːr; hər] ['oʊnərz] .

| her | owners | . |
|---|---|---|
| 她 | 所有者 | . |

奸诈的管家和守卫正在抢劫卡吕普索号的船长，也就是船主。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [wen] [æn'toʊnioʊ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

| Quick | as | a | flash | , | when | Antonio | had | disappeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快的 | 作为 | 一个 | 闪光 | , | 什么时候 | 安东尼奥 | 有 | 消失 | , |

安东尼奥消失得无影无踪，只见他转眼间就消失了。

['teri] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] ['træpdɔːr] ,

| Terry | darted | out | from | behind | the | curtain | and | slammed | down | the | trapdoor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里 | 飞镖 | 出去 | 从 | 在后面 | 这 | 窗帘 | 和 | 猛烈抨击 | 向下 | 这 | 活板门 | , |

特里从帘子后面猛地窜出来，砰地一声关上了活板门。

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [boʊlt][æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [pleɪs] , [ðʌs] [ si'kjuəiŋ ] [ðə; ði][træp]['fɜːrmli] .

| shooting | the | strong | bolt | at | once | into | place | , | thus | securing | the | trap | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 这 | 强的 | 螺栓 | 在 | 一次 | 进入 | 地方 | , | 因此 | 确保 | 这 | 陷阱 | 牢牢 | . |

立即将强力螺栓射入到位，从而牢固地固定住陷阱。

[bɪg] [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

| Big | Bill | was | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 账单 | 曾是 | 一个 | 囚犯 | . |

大比尔是个囚犯。

[ðə; ði] ['mʌfld] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [dek] ,

| The | muffled | sounds | of | the | watchman's | voice | could | not | reach | the | deck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闷音 | 声音 | 的 | 这 | 守望者的 | 嗓音 | 可以 | 不是 | 抵达 | 这 | 甲板 | , |

守夜人低沉的声音传不到甲板上。

[bʌt; bət] ['teri] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] .

| but | Terry | reached | it | almost | at | a | single | bound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 特里 | 达到 | 它 | 几乎 | 在 | 一个 | 单身的 | 边界 | . |

但特里几乎是一跃而过就到了。

[æn'toʊniːˌoʊz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ,

| Antonio's | figure | was | faintly | visible | as | he | leaned | over | the | rail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安东尼奥的 | 数字 | 曾是 | 淡淡的 | 可见的 | 作为 | 他 | 倾斜 | 超过 | 这 | 轨 | , |

安东尼奥倚在栏杆上，身影隐约可见。

['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [boʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [faʊld] .

| tugging | at | the | painter | of | the | small | boat | , | which | had | become | fouled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉扯 | 在 | 这 | 画家 | 的 | 这 | 小的 | 船 | , | 哪个 | 有 | 变得 | 犯规 | . |

拉扯着那艘被污渍缠住的小船的油漆工。

[ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [dek] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] .

| The | packages | had | been | laid | on | the | deck | while | he | was | thus | engaged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 包裹 | 有 | 到过 | 铺设 | 在 | 这 | 甲板 | 尽管 | 他 | 曾是 | 因此 | 已订婚的 | . |

在他忙于这些事情的时候，包裹已经被放在了甲板上。

['tɛriːz] [maɪnd] [wɜːrkt] ['kwɪkli] ,

| **Terry's** | **mind** | **worked** | **quickly** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 特里的 | 头脑 | 工作 | 迅速地 | , |

特里思维敏捷，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dek] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [fɔːr; fər]

| **and** | **the** | **moment** | **his** | **feet** | **touched** | **the** | **deck** | **he** | **saw** | **his** | **chance** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 片刻 | 他的 | 脚 | 感动 | 这 | 甲板 | 他 | 锯 | 他的 | 机会 | 为了 |

[ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['rɪvər] ['paɪrət] .

| **overcoming** | **the** | **second** | **river** | **pirate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 克服 | 这 | 第二 | 河 | 海盗 | . |

当他双脚踏上甲板的那一刻，他就看到了战胜第二个河盗的机会。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt][frʌm; frəm][ə; eɪ]

| **He** | **lowered** | **his** | **head** | **and** | **charged** | **across** | **the** | **deck** | **like** | **a** | **bolt** | **from** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 降低 | 他的 | 头 | 和 | 带电 | 穿过 | 这 | 甲板 | 喜欢 | 一个 | 螺栓 | 从 | 一个 |

['kænən] .

| **cannon** | **.** |
|---|---|
| 大炮 | . |

他低下头，像炮弹一样冲过甲板。

[hɪz; ɪz] [hed] [kɔːt] [æn'toʊnioʊ][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['weɪstbænd] , [ænd; ənd] ,

| **His** | **head** | **caught** | **Antonio** | **just** | **below** | **the** | **waistband** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 捕捉 | 安东尼奥 | 只是 | 以下 | 这 | 腰带 | , | 和 | , |

他的头撞到了安东尼奥的腰带下方，然后，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [wel] - [naɪ] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

| **although** | **the** | **shock** | **well** | **-** | **nigh** | **dislocated** | **his** | **neck** | **and** | **sent** | **him** | **flat** | **upon** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 震惊 | 出色地 | - | 夜 | 脱臼 | 他的 | 脖子 | 和 | 发送 | 他 | 平坦的 | 之上 | 这 |

[dek] ,

| **deck** | **,** |
|---|---|
| 甲板 | , |

虽然冲击力几乎使他的脖子脱臼，并把他摔倒在甲板上，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [droʊv] [ðə; ði] [laɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['stuːərd] ['flaɪɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] , [wer]

| **it** | **also** | **drove** | **the** | **light** | **body** | **of** | **the** | **astonished** | **steward** | **flying** | **overboard** | **,** | **where** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 驾驶 | 这 | 光 | 身体 | 的 | 这 | 惊讶 | 管家 | 飞行 | 落水 | , | 在哪里 |

[hiː; hi] ['lændɪd] ,

| **he** | **landed** | **,** |
|---|---|---|
| 他 | 登陆 | , |

它还导致惊愕不已的乘务员的轻盈身躯飞落到海面上，并最终坠落到海里。

[frɑːg] ['fæʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['dɜːrti] [dɑːk] ['wɔːtər] .

| **frog** | **fashion** | **,** | **in** | **the** | **dirty** | **dock** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 青蛙 | 时尚 | , | 在 | 这 | 肮脏的 | 码头 | 水 | . |

像青蛙一样，在肮脏的码头水中。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz]

| **He** | **might** | **have** | **come** | **back** | **and** | **easily** | **overpowered** | **the** | **boy** | **and** | **released** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 来 | 后退 | 和 | 容易地 | 实力悬殊 | 这 | 男生 | 和 | 发布 | 他的 |

[kəm'pænjən] ,

| **companion** | **,** |
|---|---|
| 伴侣 | , |

他本可以回来轻易制服那个男孩，并释放他的同伴。

[bʌt; bət][æn'toʊnioʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] .

| **but** | **Antonio** | **didn't** | **know** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 安东尼奥 | 没有 | 知道 | 那 | . |

但安东尼奥并不知道这一点。

['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['kæptɪn] ['kɑːrltən][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

| Never | for | an | instant | doubting | that | the | gigantic | Captain | Carlton | had | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 为了 | 一个 | 立即的 | 怀疑 | 那 | 这 | 巨大 | 队长 | 卡尔顿 | 有 | 返回 |

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] ,

| unexpectedly | and | kicked | him | overboard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不料 | 和 | 踢 | 他 | 落水 | , |

他从未怀疑过，是身材魁梧的卡尔顿船长突然返回，把他踢下了船。

[ðə; ði] ['stuːərd] [swæm] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [pɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

| the | steward | swam | hastily | to | a | neighboring | pier | and | made | good | his | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家 | 游泳 | 草草 | 到 | 一个 | 邻接 | 码头 | 和 | 制成 | 好的 | 他的 | 逃脱 | . |

管家迅速游到附近的码头，成功逃脱。

[nɑːt][soʊ][bɪg] [bɪl] , [haʊ'evər] .

| Not | so | big | Bill | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 所以 | 大的 | 账单 | , | 然而 | . |

不过，比尔的账单可没那么大。

['kæptɪn] ['kɑːrltən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['ɑːfəsərz] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [kəm'pɑːrtmənt] ,

| Captain | Carlton | and | his | two | officers | found | him | , | almost | suffocated | , | in | the | secret | compartment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 卡尔顿 | 和 | 他的 | 二 | 警官 | 成立 | 他 | , | 几乎 | 窒息 | , | 在 | 这 | 秘密 | 隔间 | , |

卡尔顿上尉和他的两名军官在秘密隔间里发现了几乎窒息而死的他。

[waɪl] [ə; eɪ] ['greɪtli] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [bɔɪ] [stʊd] [gɑːrd] [ə'bʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊthʊk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [hɪm'self] .

| while | a | greatly | demoralized | boy | stood | guard | above | with | a | boathook | almost | as | heavy | as | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 非常 | 士气低落 | 男生 | 站立 | 警卫 | 多于 | 和 | 一个 | 船钩 | 几乎 | 作为 | 重的 | 作为 | 他自己 | . |

而一个士气低落的男孩则手持几乎和他一样重的船钩，站在那里守卫着。

[wen] [bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [tuː] [bluː] - ['koʊtɪd] [pə'liːsmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['seɪfər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['dʊrəns] ,

| When | Bill | had | been | pulled | out | of | his | prison | and | marched | off | under | a | guard | of | two | blue | - | coated | policemen | to | a | much | safer | place | of | durance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 账单 | 有 | 到过 | 拉 | 出去 | 的 | 他的 | 监狱 | 和 | 行军 | 离开 | 在下面 | 一个 | 警卫 | 的 | 二 | 蓝色的 | - | 涂层 | 警察 | 到 | 一个 | 很多 | 更安全 | 地方 | 的 | 杜兰斯 | , |

当比尔被从监狱里带出来，在两名身穿蓝色制服的警察押送下，前往一个安全得多的关押地点时，

['kæptɪn] ['kɑːrltən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [jʌŋ] ['teri] .

| Captain | Carlton | turned | to | young | Terry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 卡尔顿 | 转向 | 到 | 年轻的 | 特里 | . |

卡尔顿上尉转向年轻的特里。

“ [wel] , ['ʃɔːrti] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒoʊviəli] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][hændz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ 'ʃəuldəz ] ,

| “ | Well | , | Shorty | , | ” | he | said | jovially | , | placing | his | big | hands | upon | the | boy's | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 矮子 | , | ” | 他 | 说 | 兴高采烈地 | , | 放置 | 他的 | 大的 | 双手 | 之上 | 这 | 男孩们 | 肩膀 | , |

“好了，小矮子，”他笑着说，把大手搭在男孩的肩膀上。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] [læd] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃɪp] [æz; əz][æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . , [eɪ] ?

| “ | so | you're | the | lad | who | wanted | to | ship | as | an | A | . | B | . | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 你是 | 这 | 小伙子 | WHO | 通缉 | 到 | 船 | 作为 | 一个 | 一个 | . | B | . | , | 嗯 | ? |

“所以你就是那个想当水手长的小伙子，是吗？”

[gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| Got | over | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 得到 | 超过 | 它 | ? | ” |

释怀了吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] .
**“ No , sir .**
“ 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ə'weɪ] [tɪl] ['æftər] [juː; jʊ] [hæd; həd] [seɪld] .
**I came down here intending to hide away till after you had sailed .**
我 来了 向下 这里 意图 到 隐藏 离开 直到 后 你 有 航行 .

我来到这里，本打算躲起来，等你们启航后再回来。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taʊn] , [soʊ] [aɪ] [duː] . ”
**I want to get away from this town , so I do . ”**
我 想 到 得到 离开 从 这 镇 , 所以 我 做 . ”

我想离开这个小镇，所以我离开了。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] .
**“ And you shall .**
“ 和 你 将 .

你将会这样做。

[juːv] [seɪvd] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]
**You've saved the owners a pretty penny , ” he added , touching the packages**
你已经 已保存 这 所有者 一个 漂亮的 一分钱 , ” 他 额外 , 接触 这 包裹
[struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔːr] ,
**strewn about the floor ,**
散落的 关于 这 地面 ,

“你帮店主省了一大笔钱，”他一边说着，一边摸了摸散落在地上的包裹。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ; “ [ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [wəʊnt] [bɪ'grʌdʒ] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] .
**with his foot ; “ and I reckon they won't begrudge you your passage .**
和 他的 脚 ; ” 和 我 估计 他们 惯于 怨恨 你 你的 通道 .

用脚；“我想他们不会阻止你通过的。”

[aɪ] [ges] ['hiːz] [peɪd] [hɪz; ɪz] [fer] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [eint] [hiː; hi] , [bɔɪz] ?
**I guess he's paid his fare , sure enough , ain't he , boys ?**
我 猜测 他是 有薪酬的 他的 票价 , 当然 足够的 , 不是 他 , 男孩们 ?

我猜他肯定已经付了车费，对吧，伙计们?

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'fɪriər] ['ɑːfəsərz] [ə'griːd] ['wɔːrmli] .
**” And the two inferior officers agreed warmly .**
” 和 这 二 下 警官 同意 热情地 .

“两位下级军官对此表示热烈赞同。”

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] [fɜːrst] [trɪp] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , ['teri] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə]
**However , before that first trip was over , Terry had made himself so useful to**
然而 , 前 那 第一的 旅行 曾是 超过 , 特里 有 制成 他自己 所以 有用 到
[ðə; ði] [kə'lɪpsoʊz] [kə'mændər] ,
**the Calypso's commander ,**
这 卡吕普索的 指挥官 ,

然而，在那次第一次航行结束之前，特里就已经为卡吕普索号的指挥官提供了极大的帮助。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['meni] [mɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l] .
**that he made many more on the same vessel .**
那 他 制成 许多 更多的 在 这 相同的 血管 .

他还在同一艘船上制造了更多。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ,
**In fact , he is still with the good ship ,**
在 事实 , 他 是 仍然 和 这 好的 船 ,

事实上，他仍然在那艘好船上。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['sekənd] [meɪts] ['seɪlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]

| and | is | probably | one | of | the | youngest | second | mates | sailing | out | of | the | port | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 大概 | 一 | 的 | 这 | 最小的 | 第二 | 伙伴们 | 帆船 | 出去 | 的 | 这 | 港口 | 的 |

['rɪvərˌmaʊθ] .

| Rivermouth | . |
|---|---|
| 河口 | . |

他可能是从里弗茅斯港出海的最年轻的二副之一。

[wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ][ðə; ði] [naʊt] [miːnz] .

| WHAT | PUNISHMENT | BY | THE | KNOUT | MEANS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 惩罚 | 经过 | 这 | 知识 | 方法 | . |

鞭笞的惩罚意味着什么。

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['kruːəlti] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɪn] [deɪz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] , [ænd; ənd] ,

| We | read | of | crimes | and | cruelties | perpetrated | in | days | long | , | long | gone | by | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 读 | 的 | 犯罪 | 和 | 残忍 | 实施 | 在 | 天 | 长的 | , | 长的 | 已消失 | 经过 | , | 和 | , |

我们读到很久很久以前发生的罪行和残暴行为，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [saɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['retʃɪd] ['sʌfərəz] ,

| with | a | pitying | sigh | for | the | wretched | sufferers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 怜悯 | 叹 | 为了 | 这 | 可怜 | 受害者 | , |

他带着对那些可怜的受害者的怜悯叹息，

[wiː; wi] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [laɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪ'luːmɪneɪts] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

| we | thank | Heaven | that | the | blessed | light | of | civilization | illuminates | the | nineteenth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感谢 | 天堂 | 那 | 这 | 蒙福 | 光 | 的 | 文明 | 照亮 | 这 | 第十九 |

['sentʃəri] .

| century | . |
|---|---|
| 世纪 | . |

我们感谢上苍，文明的曙光照亮了十九世纪。

[wiː; wi][duː][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] , [soʊ] - [kɔːld] ['krɪstʃən] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

| We | do | not | realize | that | a | government | , | so | - | called | Christian | , | even | to | this | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 意识到 | 那 | 一个 | 政府 | , | 所以 | - | 称为 | 基督教 | , | 甚至 | 到 | 这 | 天 | , |

我们至今仍未意识到，一个所谓的基督教政府，

[kæn; kən] ['wɑːntənli] [kɔːz] [sʌtʃ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['sʌfərɪŋz] [æz; əz] ['rʌʃə] [miːt] [aʊt] [tuː; tə]['poʊlənd]

| can | wantonly | cause | such | heart | - | rending | sufferings | as | Russia | metes | out | to | Poland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 肆意妄为 | 原因 | 这样的 | 心 | - | 渲染 | 苦难 | 作为 | 俄罗斯 | 测量 | 出去 | 到 | 波兰 |

.

| : |
|---|
| . |

俄罗斯可以肆意给波兰带来如此令人心碎的苦难。

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zempt][frʌm; frəm]['kɔːrpərəl] [tʃæ'staɪzmənt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| To | be | exempt | from | corporal | chastisement | is | one | of | the | privileges | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 豁免 | 从 | 下士 | 惩罚 | 是 | 一 | 的 | 这 | 特权 | 的 | 一个 |

['rʌʃ(ə)n] ['noʊblmən] ;

| Russian | nobleman | ; |
|---|---|---|
| 俄语 | 贵族 | ; |

免于肉刑是俄罗斯贵族的特权之一；

[jet] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] ['iːv(ə)n]

| yet | this | does | not | prevent | the | torture | being | applied | to | Polish | political | prisoners | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 做 | 不是 | 防止 | 这 | 酷刑 | 存在 | 应用 | 到 | 抛光 | 政治的 | 囚犯 | 甚至 |

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [blʌd] .

| when | they | are | of | noble | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 的 | 高贵 | 血 | . |

但这并不能阻止对波兰政治犯施加酷刑，即使他们是贵族血统。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ][sæd][wʌn] , [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪntrəst] ,

| The | subject | , | albeit | a | sad | one | , | is | not | without | a | certain | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | , | 尽管 | 一个 | 伤心 | 一 | , | 是 | 不是 | 没有 | 一个 | 肯定 | 兴趣 | , |

这个话题虽然令人悲伤，但也并非毫无趣味。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [breɪv] [men] [ænd; ənd]['breɪvər] ['wɪmɪn] [huː]

| particularly | when | we | recall | the | memory | of | brave | men | and | braver | women | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 什么时候 | 我们 | 记起 | 这 | 记忆 | 的 | 勇敢的 | 男人 | 和 | 更勇敢 | 女性 | WHO |

[hæv; həv] ['jiːldɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɪri] [laɪf] [waɪl] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðɪs] ,

| have | yielded | up | a | weary | life | while | undergoing | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 产生 | 向上 | 一个 | 厌倦 | 生活 | 尽管 | 正在经历 | 这 | , |

尤其当我们缅怀那些为了这场灾难而献出宝贵生命的勇敢男女时，

[ðə; ði][moʊst]['kruːəl][ʌv; əv] ['tɔːtʃəz] — [ðə; ði] [naʊt] .

| the | most | cruel | of | tortures | — | the | knout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 残忍的 | 的 | 酷刑 | — | 这 | 知识 | . |

最残酷的酷刑——鞭笞。

[ðə; ði] [naʊt] [ɪz][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [haɪd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [stiːpt] [ɪn][sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

| The | knout | is | a | strip | of | hide | , | a | thing | which | is | steeped | in | some | preparation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知识 | 是 | 一个 | 条 | 的 | 隐藏 | , | 一个 | 事物 | 哪个 | 是 | 浸泡 | 在 | 一些 | 准备 | , |

牛皮条是一条浸泡过某种制剂的兽皮条。

[ænd; ənd] ['strɔːŋli] [gleɪzd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ]['met(ə)l] ['faɪlɪŋz] .

| and | strongly | glazed | , | as | it | were | , | with | metal | filings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 强烈 | 釉面 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 和 | 金属 | 文件 | . |

而且表面仿佛覆盖着一层厚厚的金属屑。

[baɪ] [ðɪs] ['prɑːses] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [bəuθ] ['hevi] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [hɑːrd] ;

| By | this | process | it | becomes | both | heavy | and | excessively | hard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 过程 | 它 | 变成 | 两个都 | 重的 | 和 | 过度 | 难的 | ; |

经过这个过程，它既变得沉重又变得异常坚硬；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdn] [ker] [ɪz]['teɪkən][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

| but | before | it | hardens | care | is | taken | to | double | down | the | edges | , | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 它 | 硬化 | 关心 | 是 | 已采取 | 到 | 双倍的 | 向下 | 这 | 边缘 | , | 哪个 | 是 |

[left] [θɪn] ,

| left | thin | , |
|---|---|---|
| 左边 | 薄的 | , |

但在它变硬之前，要小心地将边缘加固，使边缘保持较薄。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] [gruːv] [rʌnz] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːŋ] .

| and | in | this | way | a | groove | runs | the | length | of | the | thong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方式 | 一个 | 槽 | 跑步 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 丁字裤 | . |

这样，皮绳上就形成了一条贯穿始终的凹槽。

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt]['waɪndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ;

| The | upper | part | winds | around | the | hand | of | the | executioner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 部分 | 风 | 大约 | 这 | 手 | 的 | 这 | 刽子手 | ; |

上部缠绕在刽子手的手上；

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] [hʊk] [ɪz] ['fɑːsənd] .

| to | the | other | end | a | small | iron | hook | is | fastened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 其他 | 结尾 | 一个 | 小的 | 铁 | 钩 | 是 | 系紧 | . |

另一端固定着一个小铁钩。

['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] , [ðə; ði] [naʊt] [kʌmz] [daʊn] [ɑːn][ɪts] [kɑːn'keɪv]

| Falling | upon | the | bare | back | of | the | sufferer | , | the | knout | comes | down | on | its | concave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 之上 | 这 | 裸 | 后退 | 的 | 这 | 患者 | , | 这 | 知识 | 来 | 向下 | 在 | 它是 | 凹 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

肿块凹陷的一面朝下落在受苦者的裸露背部，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][kʌt] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] .

| of | which | the | edges | cut | like | a | knife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 边缘 | 切 | 喜欢 | 一个 | 刀 | . |

其中边缘锋利如刀。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðʌs] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

| The | thing | thus | lies | in | the | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 因此 | 谎言 | 在 | 这 | 肉 | . |

因此，问题的症结在于肉体层面。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [dʌz] [nɑːt][lɪft][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [bʌt; bət] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] ,

| The | executioner | does | not | lift | it | up | , | but | draws | it | toward | him | horizontally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刽子手 | 做 | 不是 | 举起 | 它 | 向上 | , | 但 | 平局 | 它 | 朝向 | 他 | 水平方向 | , |

刽子手不会把它举起来，而是水平地把它拉向自己。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hʊk] [terz] [ɔːf] [lɔːŋ] [strɪps] .

| so | that | the | hook | tears | off | long | strips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 钩 | 眼泪 | 离开 | 长的 | 条状物 | . |

这样钩子就能撕下长长的纸条。

[ɪf] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [braibd] , [ðə; ði]['vɪktɪm]['luːzɪz] ['kɑːnʃəsnəs] ['æftər][ðə; ði]

| If | the | executioner | has | not | been | bribed | , | the | victim | loses | consciousness | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 刽子手 | 有 | 不是 | 到过 | 受贿 | , | 这 | 受害者 | 失败 | 意识 | 后 | 这 |

[θɜːrd] [stroʊk] ,

| third | stroke | , |
|---|---|---|
| 第三 | 中风 | , |

如果刽子手没有被贿赂，受害者会在挨第三下鞭子后失去意识。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [daɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪfθ] .

| and | sometimes | dies | under | the | fifth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 死亡 | 在下面 | 这 | 第五 | . |

有时会在第五年夭折。

[ðə; ði]['skæfoʊld][ɪz][æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ɪz] [taɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]

| The | scaffold | is | an | inclined | plane | , | to | which | the | man | is | tied | with | his | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚手架 | 是 | 一个 | 倾斜 | 飞机 | , | 到 | 哪个 | 这 | 男人 | 是 | 系 | 和 | 他的 | 后退 |

[ʌn'kʌvərd] .

| uncovered | . |
|---|---|
| 裸露 | . |

脚手架是一个倾斜的平面，受刑者被绑在上面，背部裸露。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [ɑːr; ər]['fɜːrmli] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nɑːtɪd]

| The | head | and | feet | are | firmly | fastened | , | and | the | hands | , | which | are | knotted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 和 | 脚 | 是 | 牢牢 | 系紧 | , | 和 | 这 | 双手 | , | 哪个 | 是 | 打结的 |

[tə'geðər] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

头部和脚部被牢牢固定住，双手也被打结在一起。

[goʊ] [raʊnd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][plæŋk] , ['eni] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| go | round | below | the | plank | , | any | movement | of | the | body | becoming | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 圆形的 | 以下 | 这 | 板 | , | 任何 | 移动 | 的 | 这 | 身体 | 成为 | 不可能的 | . |

绕到木板下方，身体任何动作都将无法进行。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stroʊks] , [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [ɪz] [ʌn'taɪd] , [ænd; ənd] ,

| After | receiving | the | prescribed | number | of | strokes | , | the | poor | wretch | is | untied | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 接收 | 这 | 规定 | 数字 | 的 | 笔画 | , | 这 | 贫穷的 | 可怜虫 | 是 | 解开 | , | 和 | , |

[ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

| on | his | knees | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 膝盖 | , |

受完规定次数的鞭打后，可怜的家伙被解开绳索，跪倒在地。

[ˌʌndə'gəuz] [ðə; ði]['kruːəl] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɑːrkt] .
**undergoes the cruel punishment of being marked .**
经历 这 残忍的 惩罚 的 存在 标记 .

遭受被标记的残酷惩罚。

[ðə; ði] ['letərz] “ [viː'oʊ'ɑːr] ” — ['miːnɪŋ] [θiːf] [ɔːr] ['mælɪfæktər] — [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn] [ʃɑːrp] , ['pɔɪntɪd]
**The letters “ Vor ” — meaning thief or malefactor — are printed in sharp , pointed**
这 信件 “ vor ” — 意义 贼 或者 作恶者 — 是 打印 在 锋利的 , 尖
['letərz] [ɑːn][ə; eɪ][stæmp] ,
**letters on a stamp ,**
信件 在 一个 邮票 ,

邮票上印着“Vor”字样，字体尖锐，意为小偷或作恶者。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ['draɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd]['ɪntuː][bəuθ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ,
**which the executioner drives into the forehead , and into both cheeks , and ,**
哪个 这 刽子手 驱动 进入 这 前额 , 和 进入 两个都 脸颊 , 和 ,
[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [rʌnz] ,
**while the blood runs ,**
尽管 这 血 跑步 ,

刽子手将铁钉钉入额头和双颊，鲜血汩汩流淌，

[ə; eɪ] [blæk] ['mɪkstʃər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gʌnpaʊdər] [ɪz][æn; ən] [ɪn'griːdiənt] , [ɪz] [rʌbd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wuːndz]
**a black mixture , of which gunpowder is an ingredient , is rubbed into the wounds**
一个 黑色的 混合物 , 的 哪个 火药 是 一个 成分 , 是 摩擦 进入 这 伤口
; [ðeɪ] [hiːl] ,
**; they heal ,**
; 他们 愈合 ,

将一种含有火药成分的黑色混合物涂抹在伤口上；伤口就会愈合。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bluːɪʃ] [skɑːr] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][laɪf] .
**but the bluish scar remains for life .**
但 这 蓝蓝色 瘢痕 遗迹 为了 生活 .

但那道青色的疤痕将伴随终生。

[kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] .
**QUICK THINKING .**
快的 思维 .

反应迅速。

[æn; ən] [əd'ventʃər] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌntɚz] [laɪf] [meɪ]
**An adventure is related by a sportsman which shows that a hunter's life may**
一个 冒险 是 有关的 经过 一个 运动员 哪个 演出 那 一个 猎人的 生活 可能
[dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [smɔːl] ['diːteɪlz] .
**depend upon his attention to small details .**
依赖 之上 他的 注意力 到 小的 细节 .

一位猎人讲述了一段冒险经历，表明猎人的生命可能取决于他对细节的关注。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] ['ʃuːtɪŋ] ,
**With one of his friends , he was out shooting ,**
和 一 的 他的 朋友们 , 他 曾是 出去 射击 ,

他和一位朋友一起外出射击。

[wen] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [bʊl] ['bʌfəloʊ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .
**when a solitary bull buffalo appeared on the opposite side of a small stream .**
什么时候 一个 孤 公牛 水牛 出现 在 这 对面的 边 的 一个 小的 溪流 .

这时，一头孤零零的公水牛出现在小溪的对岸。

[ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] ['hʌntərz]

| The | bull | was | evidently | in | a | state | of | great | excitement | , | for | , | as | the | hunters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公牛 | 曾是 | 显然 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 伟大的 | 激动 | , | 为了 | , | 作为 | 这 | 猎人 |

[druː] [nɪr] ,

| drew | near | , |
|---|---|---|
| 画 | 靠近 | , |

这头公牛显然处于极度兴奋的状态，因为当猎人们靠近时，

[hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm] , [tɔːr] [ʌp][ðə; ði][tɜːrf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði]

| he | faced | them | , | tore | up | the | turf | with | his | horns | , | and | looked | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 面对 | 他们 | , | 撕裂 | 向上 | 这 | 草皮 | 和 | 他的 | 角 | , | 和 | 看起来 | 向下 | 这 |

[ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [bæŋk] ,

| perpendicular | bank | , |
|---|---|---|
| 垂直 | 银行 | , |

他面对着他们，用角撕开草皮，向下望去，目光落在垂直的河岸上。

[twelv] [fiːt] [haɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ 'mediteitiŋ ] [dɪ'sent] .

| twelve | feet | high | , | as | though | meditating | descent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二 | 脚 | 高的 | , | 作为 | 尽管 | 冥想 | 下降 | . |

十二英尺高，仿佛在冥想着缓缓下降。

[ðə; ði] ['spɔːrtsmənz] [frend] , [huː] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['raɪf(ə)l] — [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bærəl] , [wɪtʃ] [ʃɑːt] [ə; eɪ]

| The | sportsman's | friend | , | who | carried | a | little | rifle | — | a | single | barrel | , | which | shot | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动员的 | 朋友 | , | WHO | 携带 | 一个 | 小的 | 步枪 | — | 一个 | 单身的 | 桶 | , | 哪个 | 射击 | 一个 |

[smɔːl] , ['sfɪrɪk(ə)l] [bɔːl] — [hæd; həd] ,

| small | , | spherical | ball | — | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | , | 球形 | 球 | — | 有 | , |

这位运动员的朋友带着一支小步枪——一支单管步枪，发射小型球形弹丸——他有：

[baɪ][ðə; ði] ['ʌðɚz] [əd'vaɪs] , ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊdər] .

| by | the | other's | advice | , | doubled | his | charge | of | powder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 其他的 | 建议 | , | 双倍 | 他的 | 收费 | 的 | 粉末 | . |

听从了对方的建议，他加倍装填了火药。

“ [eɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ɪf] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [ 'ləuə ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

| “ | Aim | at | the | back | of | the | neck | if | the | buffalo | lowers | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 目的 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 脖子 | 如果 | 这 | 水牛 | 下 | 他的 | 头 | , |

“如果水牛低下头，就瞄准它的后颈射击。”

” [sed] [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

| ” | said | the | sportsman | to | his | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 这 | 运动员 | 到 | 他的 | 伴侣 | , |

“这位运动员对他的同伴说，”

['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd][klɑːd][ʌv; əv] [ɜːrθ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

| throwing | a | hard | clod | of | earth | so | that | it | fell | into | the | water | at | the | foot | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 一个 | 难的 | 泥块 | 的 | 地球 | 所以 | 那 | 它 | 跌倒 | 进入 | 这 | 水 | 在 | 这 | 脚 | 的 |

[ðə; ði][bæŋk] .

| the | bank | . |
|---|---|---|
| 这 | 银行 | . |

扔下一块硬土块，让它落入河岸脚下的水中。

[ðə; ði] [splæʃ] [kɔːzd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .

| The | splash | caused | the | animal | to | look | down | , | exposing | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溅 | 导致 | 这 | 动物 | 到 | 看 | 向下 | , | 暴露 | 他的 | 脖子 | . |

水花溅起，动物低头看向地面，露出了脖子。

[ðə; ði] [frend] ['faɪərd] .

| The | friend | fired | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 朋友 | 被解雇 | . |

朋友开枪了。

[ðə; ði] [bʊl] [kən'vʌlsɪvli] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

| The | bull | convulsively | turned | round | and | fell | upon | his | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公牛 | 痉挛地 | 转向 | 圆形的 | 和 | 跌倒 | 之上 | 他的 | 边 | . |

公牛猛地转身，侧身倒地。

[ðə; ði] [tuː] [men] [weidid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [pleɪs] ,

| The | two | men | waded | across | the | stream | at | a | shallow | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 涉水 | 穿过 | 这 | 溪流 | 在 | 一个 | 浅的 | 地方 | , |

两人涉水穿过溪流的浅滩。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ə'pærəntli] [ded] .

| and | ran | to | where | the | prostrate | animal | was | lying | , | apparently | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 到 | 在哪里 | 这 | 前列腺 | 动物 | 曾是 | 说谎 | , | 显然 | 死的 | . |

然后跑到那只倒在地上、显然已经死亡的动物身边。

[ðə; ði] ['mɑːrksmən] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] [hed] , ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| The | marksman | , | standing | in | front | of | the | bull's | head | , | reveled | in | the | delight | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神射手 | , | 常设 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 公牛的 | 头 | , | 揭示 | 在 | 这 | 喜 | 的 | 他的 |

[fɜːrst] ['bʌfəloʊ] .

| first | buffalo | . |
|---|---|---|
| 第一的 | 水牛 | . |

神枪手站在公牛头前，沉浸在第一次猎获水牛的喜悦中。

“ ['nevər] [stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] , ['weðər] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]

| “ | Never | stand | at | the | head | of | a | buffalo | , | whether | dead | or | alive | , | ” | exclaimed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 绝不 | 站立 | 在 | 这 | 头 | 的 | 一个 | 水牛 | , | 无论 | 死的 | 或者 | 活 | , | ” | 惊呼 | 这 |

['ʌðər] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

“无论死活，都不要站在水牛头上！”另一个人喊道。

[huːz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] .

| whose | experience | had | taught | him | to | be | cautious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 经验 | 有 | 教授 | 他 | 到 | 是 | 谨慎 | . |

他的经历教会了他要谨慎。

“ [stænd][ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] [legz] ,

| “ | Stand | upon | the | side | , | facing | the | back | of | the | animal | , | well | away | from | its | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 站立 | 之上 | 这 | 边 | , | 面向 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 动物 | , | 出色地 | 离开 | 从 | 它是 | 腿 | , |

“站在动物侧面，面向它的背部，远离它的腿部，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [naʊ] .

| as | I | am | standing | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 是 | 常设 | 现在 | . |

我现在就站在这里。

” ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [wen] [ðə; ði] [bʊl] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| ” | Scarcely | had | he | uttered | the | words | , | when | the | bull | sprang | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 几乎 | 有 | 他 | 说出 | 这 | 字 | , | 什么时候 | 这 | 公牛 | 弹簧 | 到 | 他的 | 脚 | , |

他话音未落，那头公牛就跳了起来。

[ænd; ənd] ['blʌndəd] ['fɔːrwərd] [streɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [frend] , [nɑːt] [θriː] [fiːt] ['dɪstənt] .

| and | blundered | forward | straight | at | his | astonished | friend | , | not | three | feet | distant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 犯错 | 向前 | 直的 | 在 | 他的 | 惊讶 | 朋友 | , | 不是 | 三 | 脚 | 遥远 | . |

然后他跌跌撞撞地径直朝他那目瞪口呆的朋友走去，两人相距不到三英尺。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [hɔːrnz] , [bʌt; bət] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| He | jumped | forward | to | avoid | the | horns | , | but | tripped | and | fell | upon | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 向前 | 到 | 避免 | 这 | 角 | , | 但 | 绊倒了 | 和 | 跌倒 | 之上 | 他的 | 后退 | , |

他向前跳去躲避牛角，却被绊倒，仰面摔在地上。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bʊl] .

| right | in | the | path | of | the | savage | bull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 在 | 这 | 小路 | 的 | 这 | 野蛮的 | 公牛 | . |

正好挡在了凶猛公牛的行进路线上。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [druː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['hʌntɪŋ] [naɪf] ,

| As | quick | as | lightning | , | the | sportsman | drew | his | long | hunting | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快的 | 作为 | 闪电 | , | 这 | 运动员 | 画 | 他的 | 长的 | 打猎 | 刀 | , |

猎人迅如闪电般拔出了他的长猎刀。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʌfəˌloʊz] ['ʃoʊldər] .

| and | plunged | it | behind | the | buffalo's | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暴跌 | 它 | 在后面 | 这 | 布法罗的 | 肩膀 | . |

然后把它插到了水牛的肩胛骨后面。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [bloʊ] .

| The | animal | fell | at | the | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 跌倒 | 在 | 这 | 吹 | . |

动物被击倒在地。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] [stroʊk] .

| He | had | received | his | death | stroke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已收到 | 他的 | 死亡 | 中风 | . |

他中风去世了。

[ˌmɪsʌndər'stʊd] .

| MISUNDERSTOOD | . |
|---|---|
| 被误解 | . |

被误解了。

[waɪl] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['leɪdi][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [træmp][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

| While | a | certain | lady | was | feeding | a | hungry | tramp | the | other | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 肯定 | 女士 | 曾是 | 喂养 | 一个 | 饥饿的 | 流浪汉 | 这 | 其他 | 天 | , |

那天，一位女士在喂食一个饥饿的流浪汉时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːkɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪlvərwer] .

| she | discovered | that | he | was | pocketing | her | silverware | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发现 | 那 | 他 | 曾是 | 口袋 | 她 | 银器 | . |

她发现他把她的银器揣进了口袋。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ]['poʊkər] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

| Seizing | a | poker | , | she | exclaimed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 一个 | 扑克 | , | 她 | 惊呼 | : |

她抓起一根拨火棍，喊道：

“ [drɑːp] [ðoʊz] [spuːnz] , [juː; jʊ] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ; [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] ! ”

| “ | Drop | those | spoons | , | you | scoundrel | , | and | leave | the | house | ; | leave | it | instantly | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 降低 | 那些 | 勺子 | , | 你 | 恶棍 | , | 和 | 离开 | 这 | 房子 | ; | 离开 | 它 | 即刻 | ! | ” |

“放下那些勺子，你这个无赖，赶紧离开这房子；立刻离开！”

“ [bʌt; bət] , ['mædəm] — — ”

| “ | But | , | madame | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 夫人 | — | — | ” |

“但是，夫人——”

“ [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [seɪ] !

| “ | Leave | the | house | , | I | say | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 离开 | 这 | 房子 | , | 我 | 说 | ! |

“我说，离开这房子！”

[liːv] [ðə; ði] [haʊs] !

| Leave | the | house | ! |
|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 房子 | ! |

离开家！

" [skriːmd] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['wʊmən] .
**" screamed the infuriated woman .**
" 尖叫 这 愤怒的 女士 .

“！”愤怒的女人尖叫道。

“ [aɪ][goʊ] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði][træmp] , “ ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][duː] ,
**“ I go , madame , " said the tramp , “ never to return ; but before I do ,**
“ 我 去 , 夫人 , " 说 这 流浪汉 , “ 绝不 到 返回 ; 但 前 我 做 ,

“夫人，我要走了，”流浪汉说，“我再也不会回来了；但在我走之前，

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [haʊs] .
**I would like to say that I did not intend to take your house .**
我 会 喜欢 到 说 那 我 做过 不是 打算 到 拿 你的 房子 .

我想说明，我并没有打算占有你的房子。

" [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ neiʃəns ] .
**" THE NEWS OF ALL NATIONS .**
" 这 消息 的 全部 国家 .

“各国新闻。”

[seɪl] [ʌv; əv] ['letərz] [ɪz] [stɑːpt] .
**Sale of Letters is Stopped .**
销售 的 信件 是 停止 .

信件销售已停止。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] ['ɔːtəgræf] ['letərz] , ['vælјuːd][æt; ət] [twelv] ['θaʊz(ə)nd]
**The sale of more than eight hundred autograph letters , valued at twelve thousand**
['dɑːlɘz, 'dɔlɘz] ,
**dollars ,**
美元 ,

超过八百封亲笔信的拍卖，总价值一万两千美元。

['ædvərtaɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] ['ɔːkʃn] [ruːm] ,
**advertised to take place at a Philadelphia auction room ,**
广告 到 拿 地方 在 一个 费城 拍卖 房间 ,

广告宣传称将在费城的一家拍卖行举行，

[wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [pliːz] [kɔːrt] ,
**was stopped by order of a common pleas court ,**
曾是 停止 经过 命令 的 一个 常见的 请 法庭 ,

被普通诉讼法院下令停止

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [prə'siːdɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [ 'hæmpʃə ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt]
**following injunction proceedings by the State of New Hampshire on the ground that**
[ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] [ 'aːkaivz ] .
**the letters are part of its official archives .**
这 信件 是 部分 的 它是 官方的 档案 .

新罕布什尔州提起禁令诉讼，理由是这些信件是该州官方档案的一部分。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
**The collection is said to be of great historic importance ,**
这 收藏 是 说 到 是 的 伟大的 历史性 重要性 ,

据说这批藏品具有重要的历史价值。

[ænd; ənd] [kən'teɪn] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['waːʃɪŋtən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌrevə'luːʃəneri]
**and contain letters written by George Washington and other revolutionary**
['steɪtsmən] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] .
**statesmen and soldiers .**
政治家 和 士兵 .

其中包含乔治·华盛顿和其他革命政治家和士兵写的信件。

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [pə'tɪʃ(ə)n] [di'klɛəz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv]

| The | injunction | petition | declares | that | all | the | letters | were | originally | in | the | custody | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 禁令 | 请愿 | 声明 | 那 | 全部 | 这 | 信件 | 是 | 起初 | 在 | 这 | 保管 | 的 |

[ðə; ði][fɜ:rst] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [nu:] [ 'hæmpʃə ] .

| the | first | governor | of | New | Hampshire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 州长 | 的 | 新的 | 汉普郡 | . |

禁令申请书中声明，所有这些信件最初都由新罕布什尔州第一任州长保管。

[ðə; ði] ['pepərz] ['dɪsə'pɪrd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['werəbaʊts] [wʌz; wəz][nɑ:t]

| The | papers | disappeared | many | years | ago | , | and | their | whereabouts | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文件 | 消失 | 许多 | 年 | 前 | , | 和 | 他们的 | 下落 | 曾是 | 不是 |

[dis'kləuzd] [ʌn'tɪl] [meɪ] , - .

| disclosed | until | May | , | 1913 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 披露 | 直到 | 可能 | , | - | . |

这些文件多年前就消失了，直到 1913 年 5 月才被公开其下落。

[bæn][ɑ:n]['ælkəhɔ:l][ɪn][ju'naɪtɪd] [steɪts] [su:n] , [ɪz][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] .

| Ban | on | Alcohol | in | United | States | Soon | , | is | His | Prediction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 在 | 酒精 | 在 | 团结的 | 各州 | 很快 | , | 是 | 他的 | 预言 | . |

他预测美国很快就会禁酒。

“ [ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

| “ | The | greatest | good | thing | that | has | happened | in | the | world | since | the | resurrection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 最 | 好的 | 事物 | 那 | 有 | 发生 | 在 | 这 | 世界 | 自从 | 这 | 复活 |

[ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [zɑ:r] ['nɪkələs] ,

| of | Christ | was | the | prohibition | proclamation | of | Czar | Nicholas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 基督 | 曾是 | 这 | 禁令 | 公告 | 的 | 沙皇 | 尼古拉斯 | , |

“自基督复活以来，世界上发生的最伟大的好事就是沙皇尼古拉二世颁布的禁酒令。”

[ʌv; əv] ['rʌʃə] .

| of | Russia | . |
|---|---|---|
| 的 | 俄罗斯 | . |

俄罗斯的。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] [went] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər]['wægən] [ˌoʊvər'naɪt] ,

| One | hundred | and | sixty | million | people | went | on | the | water | wagon | overnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 百 | 和 | 六十 | 百万 | 人们 | 去 | 在 | 这 | 水 | 车皮 | 过夜 | , |

一夜之间，一亿六千万人乘坐运水车。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| and | to | - | day | they | are | all | glad | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 天 | 他们 | 是 | 全部 | 高兴的 | 的 | 它 | . |

如今他们都为此感到庆幸。

” [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] ['meni] ['pɔɪntɪd] [ ˌdeklə'reiʃənz ] [meɪd] [baɪ] ['klɪntən] [en] .

| ” | This | statement | was | only | one | of | many | pointed | declarations | made | by | Clinton | N | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 陈述 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 的 | 许多 | 尖 | 声明 | 制成 | 经过 | 克林顿 | N | . |

['haʊərd] , [ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] ,

| Howard | , | of | Rochester | , |
|---|---|---|---|---|
| 霍华德 | , | 的 | 罗切斯特 | , |

“这只是罗切斯特的克林顿·N·霍华德发表的众多尖锐声明之一，

[en] . [waɪ] . , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ 'mi:tiŋz ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['krɪstʃən] [ɪn'devər]

| N | . | Y | . | , | at | one | of | the | closing | meetings | of | the | big | Christian | Endeavor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | , | 在 | 一 | 的 | 这 | 结束 | 会议 | 的 | 这 | 大的 | 基督教 | 奋进 |

[kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

| Convention | in | Chicago | . |
|---|---|---|---|
| 习俗 | 在 | 芝加哥 | . |

纽约，在芝加哥举行的基督教奋进大会的闭幕式上。

[hiː; hi] [əˈdrest] ['deligits] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| He | addressed | delegates | from | every | part | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 代表们 | 从 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | . |

他向来自全国各地的代表发表了讲话。

[ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [brɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˌkɑːləˈsiːəm] .

| The | convention | brought | more | than | ten | thousand | to | the | Chicago | Coliseum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 习俗 | 带来 | 更多的 | 比 | 十 | 千 | 到 | 这 | 芝加哥 | 罗马斗兽场 | . |

此次大会吸引了超过一万人来到芝加哥体育馆。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [əˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['plæstər][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kjʊr] [ə; eɪ][bɪg] [sɔːr] ,

| “ | We | have | been | applying | a | small | plaster | in | an | effort | to | cure | a | big | sore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 到过 | 申请 | 一个 | 小的 | 石膏 | 在 | 一个 | 努力 | 到 | 治愈 | 一个 | 大的 | 疮 | , |

“我们一直试图用小创可贴来治疗大伤口，

” [sed] ['haʊərd] , [huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənt] .

| ” | said | Howard | , | who | is | known | as | the | “ | Little | Giant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 霍华德 | , | WHO | 是 | 已知 | 作为 | 这 | “ | 小的 | 巨大的 | . |

“霍华德说道，他被称为‘小巨人’。”

” ['taɪni][ʌv; əv]['bɑːdi] ,

| ” | Tiny | of | body | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 微小的 | 的 | 身体 | , |

身体很小，

[hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɪn] ['vɪgərəs] [tɜːrmz][ænd; ənd] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ][draɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

| he | flung | down | the | gauntlet | in | vigorous | terms | and | predicted | a | dry | United | States |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 扔 | 向下 | 这 | 手套 | 在 | 蓬勃 | 条款 | 和 | 预测 | 一个 | 干燥 | 团结的 | 各州 |

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .

| before | long | . |
|---|---|---|
| 前 | 长的 | . |

他措辞强硬地向美国发出挑战，并预言美国很快就会出现干旱。

“ [wiː; wi][hæv; həv] ['tempəˌraɪzd] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] [ 'bɑːlikɔːn ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn]

| “ | We | have | temporized | with | John | Barleycorn | , | ” | he | said | , | “ | when | he | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 临时性的 | 和 | 约翰 | 大麦粒 | , | ” | 他 | 说 | , | “ | 什么时候 | 他 | 有 | 到过 |

[kənˈvɪktɪd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] .

| convicted | a | million | times | . |
|---|---|---|---|---|
| 已定罪 | 一个 | 百万 | 时代 | . |

“我们对约翰·巴利康（John Barleycorn）一直拖延时间，”他说，“尽管他已经被定罪无数次了。”

“ [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][wɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| “ | For | many | months | there | has | been | a | terrible | war | on | the | other | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为了 | 许多 | 几个月 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 糟糕的 | 战争 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 |

['oʊʃ(ə)n] .

| ocean | . |
|---|---|
| 海洋 | . |

“几个月来，大洋彼岸一直战火纷飞。”

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [baɪ] [ðoʊz] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][fɔːr'swɔːrn][ðə; ði][juːz]

| I | venture | to | predict | it | will | be | won | by | those | forces | which | have | forsworn | the | use |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 风险投资 | 到 | 预测 | 它 | 将要 | 是 | 韩元 | 经过 | 那些 | 力量 | 哪个 | 有 | 宣誓者 | 这 | 使用 |

[ʌv; əv][ˌælkəˈhɑːlɪk] ['lɪkər] .

| of | alcoholic | liquor | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 酗酒者 | 酒 | . |

我大胆预测，最终的胜利者将是那些已经放弃饮用酒精饮料的势力。

“ [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn][ðə; ði] ['kaɪzər] ,

| “ | Three | years | before | the | war | began | the | kaiser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 三 | 年 | 前 | 这 | 战争 | 开始 | 这 | 凯撒 | , |

“战争爆发前三年，德皇……”

[əˈdresɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][dʒʌst] ['biːɪŋ] ['grædʒueɪtɪd]['ɪntuː] ['æktɪv] ['neɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs]
**addressing a large body of young men just being graduated into active naval service**
解决 一个 大的 身体 的 年轻的 男人 只是 存在 毕业 进入 积极的 海军 服务
, [sed] : “
**, said : “**
, 说 : ”

在向一大群刚刚毕业入伍的年轻海军官兵发表讲话时，他说：“

- [aɪ][æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌhɪr'æftər] [dɪ'spens] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [drɪŋk] .
**' I ask that you hereafter dispense wholly with strong drink .**
- 我 问 那 你 此后 分配 完全 和 强的 喝 .

我要求你从此以后完全戒除烈性酒。

[aɪ][wɑːnt][maɪ][men] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɪr] [maɪ] [ʃɪps] [streɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃuːt]
**I want my men to be able to steer my ships straight , and to shoot**
我 想 我的 男人 到 是 有能力的 到 转向 我的 船舶 直的 , 和 到 射击
[streɪt] ,
**straight ,**
直的 ,

我希望我的手下能够驾驶船只保持直线航行，并且射击精准。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [ən'les] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['soʊbər] . -
**and that cannot be done unless a man is sober . '**
和 那 不能 是 完毕 除非 一个 男人 是 清醒 . -

而这只有在一个人保持清醒的情况下才能做到。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði][moʊst]
**“ To - day there is sitting in the presidential chair of the United States the most**
“ 到 - 天 那里 是 坐着 在 这 总统 椅子 的 这 团结的 各州 这 最多
['prɪnsli] [mæn] [huː] [hæz; həz]['evər] ['greɪst] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**princely man who has ever graced that position .**
王子 男人 WHO 有 曾经 恩赐 那 位置 .

“今天坐在美国总统宝座上的，是担任过这个职位的最有风度的人。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ,
**He is a good man , a great man ,**
他 是 一个 好的 男人 , 一个 伟大的 男人 ,

他是个好人，一个伟大的人。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [tuː; tə][gɑːd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ɪz] ['vestɪd] [ɪn] [zɑːr]
**and I would to God he had the same power right now that is vested in Czar**
和 我 会 到 上帝 他 有 这 相同的 力量 正确的 现在 那 是 既得权益 在 沙皇
['nɪkələs] .
**Nicholas .**
尼古拉斯 .

我向上帝祈祷，他现在拥有沙皇尼古拉二世所拥有的权力。

“ ['ælkəhɔːl][ɪz] [ɪn'trentʃ] [ɑːn][ə; eɪ][laɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][held][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
**“ Alcohol is intrenched on a line which it has held for many years ,**
“ 酒精 是 战壕 在 一个 线 哪个 它 有 握住 为了 许多 年 ,

“酒精行业多年来一直坚守着一条界限，根深蒂固。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['ælaɪd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]['diːs(ə)nsi] , ['ɑːnəsti] , [hju:'mænəti] , [ɪ'kɑːnəmi] [ɑːr; ər] ['sloʊli] [bʌt; bət]
**but the allied forces of decency , honesty , humanity , economy are slowly but**
但 这 盟军 力量 的 体面 , 诚实 , 人类 , 经济 是 缓慢地 但
['ʃʊrli] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
**surely driving it back .**
一定 驾驶 它 后退 .

但是，正义、诚实、人道和经济等联合力量正在缓慢而坚定地将其击退。

" ['oʊldɪst] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] [daɪz] .
**" Oldest College Man Dies .**
" 最老 大学 男人 死亡 .

“大学最年长男子去世。”

['revərənd] ['dɑːktər] [dʒɑːn] ['fraɪər] ['mɛsɪk] ,
**Reverend Doctor John Fryer Messick ,**
牧师 医生 约翰 油炸锅 梅西克 ,

约翰·弗莱尔·梅西克牧师博士

[huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['lɪvɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [ɪn] [ðə; ði]
**who has the distinction of being the oldest living college graduate in the**
WHO 有 这 区别 的 存在 这 最老 活的 大学 毕业 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
**United States ,**
团结的 各州 ,

他是美国目前在世的最年长的大学毕业生，这一殊荣令人瞩目。

[daɪd] [dʒʌst] [tuː] [deɪz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['sekənd] - ['bɜːrθdeɪ]
**died just two days after his one - hundred - and - second - birthday**
死亡 只是 二 天 后 他的 一 - 百 - 和 - 第二 - 生日
[ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri] .
**anniversary .**
周年纪念日 .

在他一百零二岁生日两天后去世。

['dɑːktər] ['mɛsɪk] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] . , [dʒuːn] - , - ,
**Doctor Messick was born in Albany , N . Y . , June 28 , 1813 ,**
医生 梅西克 曾是 出生 在 奥尔巴尼 , N . 是 . , 六月 - , - ,

梅西克医生于1813年6月28日出生于纽约州奥尔巴尼。

[ænd; ənd] ['grædʒueɪtɪd] [æz; əz] [ˌvælɪdɪk'tɔːriən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - [æt; ət] ['rʌtgɝz] ['kɑːlɪdʒ] ,
**and graduated as valedictorian of the class of 1834 at Rutgers College ,**
和 毕业 作为 优秀毕业生 的 这 班级 的 - 在 罗格斯大学 大学 ,
[nuː] ['brʌnzwɪk] ,
**New Brunswick ,**
新的 布伦瑞克 ,

并以1834年罗格斯大学新布伦瑞克分校毕业生第一名的成绩毕业。

[en] . [dʒeɪ] . [hiː; hi] ['grædʒueɪtɪd] [frʌm; frəm] ['rʌtgɝz] ['semɪneri] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] .
**N . J . He graduated from Rutgers Seminary three years later .**
N . J . 他 毕业 从 罗格斯大学 神学院 三 年 之后 .

新泽西州，他三年后从罗格斯神学院毕业。

[ɪn] - , ['dɑːktər] ['mɛsɪk] [kæst] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [voʊt] [fɔːr; fər] ['henri] [kleɪ] ,
**In 1836 , Doctor Messick cast his first vote for Henry Clay ,**
在 - , 医生 梅西克 投掷 他的 第一的 投票 为了 亨利 黏土 ,

1836年，梅西克医生第一次投票给亨利·克莱。

[wɪg] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
**Whig candidate for President of the United States .**
辉格党 候选人 为了 总统 的 这 团结的 各州 .

美国总统候选人，辉格党成员。

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [wʌn] - ['hʌndrədθ¦'hʌndrətθ] ['bɜːrθdeɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːfekt] [wət'evər] .
**He reached his one - hundredth birthday without any physical defect whatever .**
他 达到 他的 一 - 百分之一 生日 没有 任何 身体的 缺点 任何 .

他活到了一百岁，身体没有任何缺陷。

[bɔːl] ['pleɪɝz] ['daɪəlekt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [fænz] .
**Ball Players Dialect Different from Fans .**
球 球员 方言 不同的 从 粉丝 .

球员的口音与球迷不同。

['beɪsbɔːl] [fænz] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['pleɪɚz] .

| **Baseball** | **fans** | **used** | **to** | **talk** | **about** | **the** | **same** | **language** | **as** | **the** | **players** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棒球 | 粉丝 | 用过的 | 到 | 讲话 | 关于 | 这 | 相同的 | 语言 | 作为 | 这 | 玩家 | . |

棒球迷过去常常和球员们使用同样的语言。

[bʌt; bət] [its] ['dɪfrənt] [naʊ] .

| **But** | **it's** | **different** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 不同的 | 现在 | . |

但现在情况不同了。

['weðər] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [ɔːr][dʒʌst][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ,

| **Whether** | **they** | **did** | **it** | **just** | **to** | **be** | **different** | **or** | **just** | **to** | **amuse** | **themselves** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 做过 | 它 | 只是 | 到 | 是 | 不同的 | 或者 | 只是 | 到 | 娱乐 | 他们自己 | , |

无论他们这样做是为了标新立异还是为了自娱自乐，

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɔːl] ['pleɪɚz] ,

| **the** | **present** | **generation** | **of** | **ball** | **players** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 一代 | 的 | 球 | 玩家 | , |

当代棒球运动员

[ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [jʌŋ] [dʒents][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['feɪməs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [pjʊr] ['ɪŋglɪʃ] ,

| **including** | **many** | **young** | **gents** | **from** | **our** | **most** | **famous** | **institutions** | **of** | **pure** | **English** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 许多 | 年轻的 | 男士们 | 从 | 我们的 | 最多 | 著名的 | 机构 | 的 | 纯的 | 英语 | , |

其中包括许多来自我们最著名的纯正英国学府的年轻绅士，

[hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] [ʌv; əv]['lɪŋgoʊ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'vɜːrs] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

| **have** | **invented** | **a** | **new** | **line** | **of** | **lingo** | **,** | **by** | **which** | **they** | **converse** | **among** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发明 | 一个 | 新的 | 线 | 的 | 行话 | , | 经过 | 哪个 | 他们 | 交谈 | 之中 | 他们自己 | . |

他们创造了一种新的语言，用来彼此交流。

[hɪəz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrmz] [naʊ] [juːst] [baɪ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [best] ['pleɪɚz] :

| **Here's** | **the** | **key** | **to** | **a** | **few** | **of** | **the** | **terms** | **now** | **used** | **by** | **all** | **our** | **best** | **players** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 这 | 钥匙 | 到 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 条款 | 现在 | 用过的 | 经过 | 全部 | 我们的 | 最好的 | 玩家 | : |

以下是我们所有顶尖球员目前使用的一些术语的关键解释：

[dɪ'siːvər] — [ə; eɪ] ['pɪtʃər] .

| **Deceiver** | **—** | **A** | **Pitcher** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 骗子 | — | 一个 | 投手 | . |

骗子——一名投手。

['mʌŋki] ['suːts] — ['beɪsbɔːl] ['juːnɪfɔːrmz] .

| **Monkey** | **Suits** | **—** | **Baseball** | **uniforms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 猴 | 西装 | — | 棒球 | 制服 | . |

猴子服——棒球服。

['juːnɪfɔːrm] — [sə'vɪliən] [kloʊðz] .

| **Uniform** | **—** | **Civilian** | **clothes** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 制服 | — | 平民 | 衣服 | . |

制服——便服。

[dɔːgz] — [fiːt] .

| **Dogs** | **—** | **Feet** | **.** |
|---|---|---|---|
| 狗 | — | 脚 | . |

狗——脚。

[sniːks] — [sɔːft] - [soʊld] [ʃuːz] .

| **Sneaks** | **—** | **Soft** | **-** | **soled** | **shoes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜行者 | — | 柔软的 | - | 已售出 | 鞋 | . |

运动鞋——软底鞋。

[wʊlvz] — [ 'nɔkiŋ ] [fænz] .

| **Wolves** | **—** | **Knocking** | **fans** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 狼 | — | 敲门 | 粉丝 | . |

狼队——敲响球迷的警钟。

['ɔːrtʃərd] — [bɔːl] [pɑːrk] .
**Orchard — Ball park .**
果园 — 球 公园 .

果园—棒球场。

[gluː] — ['mʌni] .
**Glue — Money .**
胶水 — 钱 .

胶水——金钱。

[hɪm; ɪm][ɔːr][hiː; hi] — [ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .
**Him or He — The manager of the club .**
他 或者 他 — 这 经理 的 这 俱乐部 .

他/她——俱乐部经理。

['ægət] — [ˌregju'leɪʃn] ['beɪsbɔːl] .
**Agate — Regulation baseball .**
玛瑙 — 规定 棒球 .

玛瑙——正规棒球。

['sʌlɪvənz] — ['ʌpər] [bɜːθs] .
**Sullivans — Upper berths .**
沙利文 — 上 泊位 .

苏利文——上铺。

['ɔːlsoʊ] ['tʊrɪst] ['sliːpɝz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [keɪn] [siːts] .
**Also tourist sleepers which have cane seats .**
还 游客 卧铺 哪个 有 甘蔗 座位 .

还有配有藤椅的旅游卧铺。

['dʌkət] — [ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] .
**Ducat — A pass to the game .**
杜卡特 — 一个 经过 到 这 游戏 .

杜卡特——传球入场。

[stʌf] — [ðə; ði] ['kɝːvz] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [pʊts] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːl] .
**Stuff — The curves a pitcher puts on the ball .**
东西 — 这 曲线 一个 投手 放置 在 这 球 .

球路——投手投出的球的弧线。

['blʌdʒən] — [ə; eɪ][bæt] .
**Bludgeon — A bat .**
棍棒 — 一个 蝙蝠 .

钝器——一只蝙蝠。

[wɜːrk] — [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] .
**Work — The act of playing ball .**
工作 — 这 行为 的 玩耍 球 .

工作——打球的行为。

['gaɪzər] — [ə; eɪ] ['spɪtˌbɔːl] ['pɪtʃər] .
**Geyser — A spitball pitcher .**
喷泉 — 一个 口水球 投手 .

盖瑟——一个口水球投手。

['groʊsəriz] — [miːlz] .
**Groceries — Meals .**
杂货 — 餐 .

食品杂货——餐食。

['ɔːlsoʊ] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] ['praɪzɪz] ['ɔːfərd] [baɪ] ['mɜːtʃənts] [fɔːr; fər] ['ɜːrli] - ['siːz(ə)n] [fiːts] .
**Also used to denote prizes offered by merchants for early - season feats .**
还 用过的 到 表示 奖品 提供 经过 商人 为了 早期的 - 季节 壮举 .

也用来表示商家为赛季初期的壮举提供的奖品。

[æt; ət] ['sev(ə)nti] - [tuː] [ə; eɪ] “ ['skuːlbɔɪ] .

| At | Seventy | - | two | a | “ | Schoolboy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 七十 | - | 二 | 一个 | ” | 男生 | . |

七十二岁时还是个“学生”。

” [wʌn] ['nevər] [gets] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [ə'tend] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['strɔːŋli] ['ædvəkeɪt；-ət][baɪ]

| ” | One | never | gets | too | old | to | attend | school | is | a | principle | strongly | advocated | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 绝不 | 获得 | 也 | 老的 | 到 | 出席 | 学校 | 是 | 一个 | 原则 | 强烈 | 倡导者 | 经过 |

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['gɪlɪt] ,

| Joseph | Gillet | , |
|---|---|---|
| 约瑟夫 | 吉列 | , |

“人永远不会太老而不能继续学习”是约瑟夫·吉列大力倡导的原则。

['oʊldɪst] “ ['skuːlbɔɪ] ” [ɪn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [skuːl] [ɪn] [mɪl'wɔːki]

| oldest | “ | schoolboy | ” | in | the | engineering | courses | of | the | continuation | school | in | Milwaukee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最老 | “ | 男生 | ” | 在 | 这 | 工程 | 课程 | 的 | 这 | 续篇 | 学校 | 在 | 密尔沃基 |

, [wɪs] .

| , | Wis | . |
|---|---|---|
| , | 威斯 | . |

威斯康星州密尔沃基市继续教育学校工程课程中最年长的“学生”。

['mɪstər] . ['gɪlɪt] [hæz; həz][dʒʌst] [tɜːrnd] ['sev(ə)nti] - [tuː] ,

| Mr | . | Gillet | has | just | turned | seventy | - | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 吉列 | 有 | 只是 | 转向 | 七十 | - | 二 | , |

吉列先生刚刚年满七十二岁。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] .

| but | he | has | the | appearance | and | memory | of | a | man | of | fifty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 这 | 外貌 | 和 | 记忆 | 的 | 一个 | 男人 | 的 | 五十 | . |

但他的外表和记忆力却像一个五十岁的人。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [wen] [hiː; hi]

| Although | he | was | denied | opportunities | of | learning | to | a | great | extent | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他 | 曾是 | 否认 | 机会 | 的 | 学习 | 到 | 一个 | 伟大的 | 程度 | 什么时候 | 他 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

| was | a | boy | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 男生 | , |

虽然他小时候很大程度上被剥夺了学习机会，

[hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][græsp] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪn][ə'dʌlt; 'ædʌlt][laɪf] .

| he | has | tried | to | grasp | every | opportunity | in | adult | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 尝试 | 到 | 抓牢 | 每一个 | 机会 | 在 | 成人 | 生活 | . |

他努力抓住成年生活中的每一个机会。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [eɪtθ] [taɪm] [hiː; hi][hæz; həz] [mə'trɪkjəˌleɪtid] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɔːfər]

| This | is | the | eighth | time | he | has | matriculated | at | a | school | which | would | offer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 第八 | 时间 | 他 | 有 | 已注册 | 在 | 一个 | 学校 | 哪个 | 会 | 提供 |

[hɪm; ɪm] [əd'vænsmənt] .

| him | advancement | . |
|---|---|---|
| 他 | 进步 | . |

这是他第八次考入能够为他提供晋升机会的学校。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ æl'sæs ] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl]

| He | was | born | in | Alsace | , | where | he | was | graduated | from | the | public | school |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | 在 | 阿尔萨斯 | , | 在哪里 | 他 | 曾是 | 毕业 | 从 | 这 | 民众 | 学校 |

[æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] .

| at | fourteen | . |
|---|---|---|
| 在 | 十四 | . |

他出生于阿尔萨斯，14岁从当地公立学校毕业。

['leɪtər] [hiː; hi] [ ə'tendid ] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] [skuːl] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

| **Later** | **he** | **attended** | **a** | **private** | **continuation** | **school** | **for** | **six** | **months** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他 | 参加 | 一个 | 私人的 | 续篇 | 学校 | 为了 | 六 | 几个月 | , |

后来他进入一所私立继续教育学校学习了六个月。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] [treɪd] .

| **after** | **which** | **he** | **decided** | **to** | **learn** | **the** | **machinist** | **trade** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他 | 决定 | 到 | 学习 | 这 | 机械师 | 贸易 | . |

之后他决定学习机械师这门手艺。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'prentɪs] .

| **From** | **1860** | **to** | **1864** | **he** | **was** | **an** | **apprentice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | - | 到 | - | 他 | 曾是 | 一个 | 学徒 | . |

1860年至1864年，他是一名学徒。

[θriː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] [mə'riːn] - [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [skuːl] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [sɪks]

| **Three** | **years** | **later** | **he** | **entered** | **a** | **marine** | **-** | **engineering** | **school** | **,** | **where** | **he** | **remained** | **six** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 年 | 之后 | 他 | 进入 | 一个 | 海洋 | - | 工程 | 学校 | , | 在哪里 | 他 | 剩余 | 六 |

[mʌnθs] .

| **months** | **.** |
|---|---|
| 几个月 | . |

三年后，他进入一所船舶工程学校学习，并在那里待了六个月。

['faɪnəli] , [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fræns] , [hiː; hi] [traɪd] [siː] ['daɪvɪŋ] .

| **Finally** | **,** | **before** | **leaving** | **France** | **,** | **he** | **tried** | **sea** | **diving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 前 | 离开 | 法国 | , | 他 | 尝试 | 海 | 潜水 | . |

最后，在离开法国之前，他尝试了潜水。

[wen] ['mɪstər] . ['gɪlɪt] ['lændɪd] [ɪn] [ˌmɑːntri'ɔːl] [ɪn] - , [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] ['entərd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

| **When** | **Mr** | **.** | **Gillet** | **landed** | **in** | **Montreal** | **in** | **1872** | **,** | **he** | **at** | **once** | **entered** | **an** | **English** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 吉列 | 登陆 | 在 | 蒙特利尔 | 在 | - | , | 他 | 在 | 一次 | 进入 | 一个 | 英语 |

[skuːl] .

| **school** | **.** |
|---|---|
| 学校 | . |

吉列先生于 1872 年抵达蒙特利尔后，立即进入一所英语学校就读。

[hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ]['ræpɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

| **His** | **progress** | **in** | **the** | **language** | **was** | **so** | **rapid** | **that** | **in** | **a** | **little** | **while** | **he** | **became** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 进步 | 在 | 这 | 语言 | 曾是 | 所以 | 迅速的 | 那 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 他 | 成为 | 一个 |

['tiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [skuːl] ,

| **teacher** | **in** | **a** | **night** | **school** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 老师 | 在 | 一个 | 夜晚 | 学校 | , |

他的语言进步神速，没过多久就成为了一所夜校的老师。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['stʌdɪŋ] [stiːm] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['dræftɪŋ] .

| **at** | **the** | **same** | **time** | **studying** | **steam** | **engineering** | **and** | **drafting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 学习 | 蒸汽 | 工程 | 和 | 起草 | . |

与此同时，他还学习了蒸汽工程和制图。

[ɪn] - [hiː; hi][bɪ'gæn][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [kɔːrs] [æt; ət] [mɑːr'kɛt] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː]

| **In** | **1906** | **he** | **began** | **an** | **electrical** | **course** | **at** | **Marquette** | **College** | **and** | **continued** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 开始 | 一个 | 电气 | 课程 | 在 | 马凯特 | 大学 | 和 | 持续 | 它 |

[fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] .

| **for** | **six** | **years** | **.** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 六 | 年 | . |

1906年，他在马凯特学院开始学习电气课程，并持续学习了六年。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [mʌtʃ] [wɜːrk] , ” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['gɪlɪt] ,

| **“** | **I** | **have** | **always** | **been** | **accustomed** | **to** | **much** | **work** | **,** | **”** | **declared** | **Mr** | **.** | **Gillet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 总是 | 到过 | 习惯 | 到 | 很多 | 工作 | , | ” | 声明 | 先生 | . | 吉列 | , |

吉列先生说道：“我一直习惯了繁重的工作。”

“ [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | and | have | made | it | a | point | to | take | advantage | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 有 | 制成 | 它 | 一个 | 观点 | 到 | 拿 | 优势 | 的 | 它 | . |

“并且他们也确实利用了这一点。”

[wʌn] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [lɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [məˈkænɪk(ə)l] [treɪd] .

| One | can | always | learn | something | new | in | the | mechanical | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 能 | 总是 | 学习 | 某物 | 新的 | 在 | 这 | 机械的 | 贸易 | . |

在机械行业，总能学到新东西。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ˈaɪd(ə)l] .

| I | cannot | be | idle | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 是 | 闲置的 | . |

我不能闲着。

” [graʊnd] [hɔːgz] [ɪnˈveɪd] [ˌɪndiˈænə][ˈfɑːrmz] .

| ” | Ground | Hogs | Invade | Indiana | Farms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 地面 | 猪 | 入侵 | 印第安纳州 | 农场 | . |

“土拨鼠入侵印第安纳州农场。”

['fɑːrmɝz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [ 'deləwɛə ] ['kaʊnti] , [ɪnd] . , [ɑːr; ər][ʌp][ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [ðə; ðɪ]

| Farmers | in | the | western | part | of | Delaware | County | , | Ind | . | , | are | up | in | arms | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 在 | 这 | 西 | 部分 | 的 | 特拉华州 | 县 | , | 印度 | . | , | 是 | 向上 | 在 | 武器 | 反对 | 这 |

[graʊnd] [hɔːg] .

| ground | hog | . |
|---|---|---|
| 地面 | 猪 | . |

印第安纳州特拉华县西部地区的农民们对土拨鼠群起而攻之。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pests] ['oʊvərʌn] [ðə; ðɪ]['fɑːrmz][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

| Hundreds | of | the | pests | overrun | the | farms | in | that | part | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 这 | 害虫 | 超限 | 这 | 农场 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | . |

该国该地区的农场遭到数百只害虫的侵袭。

['meni] ['fɑːrmz][ɑːr; ər] ['lɪtərəli] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] [graʊnd] - [hɔːg] [hoʊlz] .

| Many | farms | are | literally | honeycombed | with | ground | - | hog | holes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 农场 | 是 | 字面上地 | 蜂窝状 | 和 | 地面 | - | 猪 | 孔 | . |

许多农场简直布满了土拨鼠洞，密密麻麻的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɑːn][wʌn][fɑːrm][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['deɪlˌvɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv]

| It | is | said | that | on | one | farm | not | far | from | Daleville | there | are | as | many | as | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 说 | 那 | 在 | 一 | 农场 | 不是 | 远的 | 从 | 戴尔维尔 | 那里 | 是 | 作为 | 许多 | 作为 | 五 |

['hʌndrəd] [graʊnd] - [hɔːg] [denz] .

| hundred | ground | - | hog | dens | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 地面 | - | 猪 | 巢穴 | . |

据说在戴尔维尔附近的一个农场里，有多达五百个土拨鼠洞。

[ðə; ðɪ][spɔːrt][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [hæz; həz] [rɪ'pleɪst] [ɔːl] ['ʌðər] ,

| The | sport | of | shooting | the | animals | has | replaced | all | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运动 | 的 | 射击 | 这 | 动物 | 有 | 替换 | 全部 | 其他的 | , |

猎杀动物这项运动已经取代了所有其他运动。

[ænd; ənd] ['hʌntərz] [huː] [fer] [ə'fiːld] ['æftər] [ðiːz] ['weðər] ['prɔfits] ['seldəm] [goʊ] [ˌʌnrɪ'wɔːrdɪd] .

| and | hunters | who | fare | afield | after | these | weather | prophets | seldom | go | unrewarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 猎人 | WHO | 票价 | 田野 | 后 | 这些 | 天气 | 先知 | 很少 | 去 | 无回报 | . |

而那些跟随这些天气预言家远赴他乡的猎人，很少会空手而归。

[ə'pærəntli] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [kiːn] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['skwirəlz]

| Apparently | the | situation | has | proved | to | be | of | keen | interest | to | the | squirrels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 这 | 情况 | 有 | 已证实 | 到 | 是 | 的 | 敏锐的 | 兴趣 | 到 | 这 | 松鼠 |

,

,

,

显然，这种情况引起了松鼠们的极大兴趣。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['hʌntɪd] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] , [ðə; ði] ['hʌntərz] [ pri'fəːiŋ ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]

| which | are | seldom | hunted | now | in | that | vicinity | , | the | hunters | preferring | the | larger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 很少 | 猎杀 | 现在 | 在 | 那 | 附近 | , | 这 | 猎人 | 偏好 | 这 | 更大的 |

[ænd; ənd]['dʒuːsiːə] [geɪm] ,

| and | juicier | game | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 多汁 | 游戏 | , |

现在那附近很少有人猎杀这些动物了，猎人们更喜欢体型更大、肉质更鲜美的猎物。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'fɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [baɪ] [ ri'djuːsiŋ ] [ðə; ði]

| and | at | the | same | time | conferring | a | benefit | on | the | farmers | by | reducing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 授予 | 一个 | 益处 | 在 | 这 | 农民 | 经过 | 减少 | 这 |

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pests] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [kɔːrn] .

| number | of | pests | which | destroy | so | much | corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 害虫 | 哪个 | 破坏 | 所以 | 很多 | 玉米 | . |

同时，通过减少破坏大量玉米的害虫数量，也给农民带来了好处。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['raɪflmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðə; ði] ['skwirəlz] ,

| According | to | riflemen | and | others | the | squirrels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 步枪兵 | 和 | 其他的 | 这 | 松鼠 | , |

据步枪手和其他人说，松鼠

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['pɑːzətɪvli] [teɪm]

| which | are | numerous | in | that | part | of | the | country | have | become | positively | tame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 很多的 | 在 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | 有 | 变得 | 积极地 | 驯服 |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['hʌntɪd] .

| because | they | have | not | been | hunted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 猎杀 | . |

该国该地区数量众多的动物由于没有被猎杀，已经变得非常温顺。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [hɔːgz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['weri] [ænd; ənd] [kiːp] ['sentənəlz] ['poʊstɪd] , [wɪtʃ] , [baɪ]

| But | the | ground | hogs | have | become | wary | and | keep | sentinels | posted | , | which | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 地面 | 猪 | 有 | 变得 | 警惕 | 和 | 保持 | 哨兵 | 发布 | , | 哪个 | , | 经过 |

[ðer; ðər] ['wɪslɪŋ] ,

| their | whistling | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 吹口哨 | , |

但是土拨鼠们变得警惕起来，并派出哨兵守卫，通过吹口哨来发出警报。

[wɔːrn][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɝz] [ə'proʊtʃ] .

| warn | their | comrades | of | the | hunter's | approach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警告 | 他们的 | 同志们 | 的 | 这 | 猎人的 | 方法 | . |

警告同伴猎人正在靠近。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɔːgz] [kɔːl][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] , [dɪ'stɪŋkt] ['wɪs(ə)l] ,

| The | ground | hog's | call | is | a | clear | , | distinct | whistle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 猪的 | 称呼 | 是 | 一个 | 清除 | , | 清楚的 | 哨 | , |

土拨鼠的叫声是一种清晰、独特的哨声。

[nɑːt] ['greɪtli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd] , ['oʊnli] [mʌtʃ] ['laʊdər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

| not | greatly | unlike | the | singing | of | a | canary | bird | , | only | much | louder | and | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 非常 | 与此不同 | 这 | 歌唱 | 的 | 一个 | 金丝雀 | 鸟 | , | 仅有的 | 很多 | 更大声 | 和 | 甚至 |

[swiːtər] [ɪn] [toʊn] .

| sweeter | in | tone | . |
|---|---|---|---|
| 更甜 | 在 | 语气 | . |

与金丝雀的鸣叫声颇为相似，只是声音更大，音色也更甜美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [graʊnd] [hɔːg] , ['weɪɪŋ] ['sevrəl] [paʊndz] ,

| It | is | interesting | to | observe | a | full | - | grown | ground | hog | , | weighing | several | pounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有趣的 | 到 | 观察 | 一个 | 满的 | - | 生长 | 地面 | 猪 | , | 称重 | 一些 | 磅 | , |

观察一只体重数磅的成年土拨鼠很有趣。

[i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [mə'loʊdiəs] ['wɔːrbl] [ðæt] [maɪt] [wel] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feðərd] ['sɔːŋstər] .

| emitting | a | melodious | warble | that | might | well | belong | to | a | feathered | songster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发射 | 一个 | 悦耳动听 | 颤声 | 那 | 可能 | 出色地 | 属于 | 到 | 一个 | 羽毛 | 歌手 | . |

发出悦耳动听的鸣叫声，很可能属于一只长着羽毛的歌唱家。

['dɑːktər] - [siː] . [mə'kɪni] [ʌv; əv] ['deɪlˌvɪl] , [ɪz][pər'hæps] ,

| Doctor | Camdon | C | . | McKinney | of | Daleville | , | is | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | - | C | . | 麦金尼 | 的 | 戴尔维尔 | , | 是 | 也许 | , |

戴尔维尔的坎登·C·麦金尼医生或许是.....

['iːstərn] [ˌɪndiː'ænəz] ['gretɪst] “ [graʊnd] - [hɔːg]['ekspɜːrt] ” [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt]

| eastern | Indiana's | greatest | “ | ground | - | hog | expert | ” | and | what | he | does | not | know | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东 | 印第安纳州的 | 最 | “ | 地面 | - | 猪 | 专家 | ” | 和 | 什么 | 他 | 做 | 不是 | 知道 | 关于 |

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

| these | little | animals | and | their | ways | of | living | is | not | worth | knowing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 小的 | 动物 | 和 | 他们的 | 方式 | 的 | 活的 | 是 | 不是 | 值得 | 会心 | . |

他是印第安纳州东部最伟大的“土拨鼠专家”，他对这些小动物及其生活方式的了解可谓无所不知。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['dɑːktər] [mə'kɪni] [ɪz][ə; eɪ] [kræk] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [fraɪd] [ɔːr] ['roʊstɪd]

| Incidentally | Doctor | McKinney | is | a | crack | rifle | shot | and | not | only | does | fried | or | roasted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顺便 | 医生 | 麦金尼 | 是 | 一个 | 裂缝 | 步枪 | 射击 | 和 | 不是 | 仅有的 | 做 | 油煎 | 或者 | 烤 |

[graʊnd] [hɔːg] [greɪs] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['teɪbl] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [dɪ'zaɪər] ,

| ground | hog | grace | his | family | table | as | often | as | he | may | desire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 猪 | 优雅 | 他的 | 家庭 | 桌子 | 作为 | 经常 | 作为 | 他 | 可能 | 欲望 | , |

顺便一提，麦金尼医生枪法非常准，他不仅能随心所欲地让家人享用炸土拨鼠或烤土拨鼠，而且

[bʌt; bət][hiː; hi] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [ɪn] [ 'mʌnsi ] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['delɪkəsi] [ɑːn]

| but | he | supplies | a | few | friends | in | Muncie | and | elsewhere | with | this | delicacy | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 补给品 | 一个 | 很少 | 朋友们 | 在 | 蒙西 | 和 | 别处 | 和 | 这 | 美味 | 在 |

[ə'keɪʒn] .

| occasion | . |
|---|---|
| 场合 | . |

但他偶尔会给芒西和其他地方的一些朋友提供这种美味佳肴。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['hæbɪtæt]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]

| “ | I | like | to | observe | the | ground | hog | in | his | native | habitat | almost | as | well | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 喜欢 | 到 | 观察 | 这 | 地面 | 猪 | 在 | 他的 | 本国的 | 栖息地 | 几乎 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 |

[laɪk] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌkjələnt] [fleʃ] ,

| like | to | eat | his | succulent | flesh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 到 | 吃 | 他的 | 多肉植物 | 肉 | , |

“我喜欢观察土拨鼠在自然栖息地中的生活，几乎和我喜欢吃它鲜嫩多汁的肉一样。”

” [sed] ['dɑːktər] [mə'kɪni] .

| ” | said | Doctor | McKinney | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 医生 | 麦金尼 | . |

麦金尼医生说。

“ [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [tʃiːf] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['welkəmz]

| “ | The | farmer's | chief | objection | to | him | and | the | reason | that | he | welcomes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 农民的 | 首席 | 异议 | 到 | 他 | 和 | 这 | 原因 | 那 | 他 | 欢迎 |

['hʌntərz] [huː] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg][ɪz][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn'sɪst][ɑːn] [dɪs'trɔɪŋ]

| hunters | who | will | destroy | the | ground | hog | is | because | the | animals | insist | on | destroying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猎人 | WHO | 将要 | 破坏 | 这 | 地面 | 猪 | 是 | 因为 | 这 | 动物 | 坚持 | 在 | 摧毁 |

[kɔːrn] .

| corn | . |
|---|---|
| 玉米 | . |

“这位农民反对他的主要原因，也是他欢迎猎人消灭土拨鼠的原因，是这些动物总是破坏玉米。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɔːrn] [fɪlz] [aʊt][ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['roʊstɪŋ] - [ɪr] [steɪdʒ][ðə; ði] [graʊnd]

| As | soon | as | the | corn | fills | out | and | reaches | the | roasting | - | ear | stage | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 玉米 | 填充 | 出去 | 和 | 到达 | 这 | 烘焙 | - | 耳朵 | 阶段 | 这 | 地面 |

[hɔːgz] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər][ðə; ði] [ɪrz] ,

| hogs | get | busy | and | devour | the | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪 | 得到 | 忙碌的 | 和 | 吞食 | 这 | 耳朵 | , |

玉米成熟到可以烤着吃的时候，土拨鼠就开始忙着吃玉米棒了。

['iːðər] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][ɔːr] [ðeɪ] [dræg][ðə; ði][kɔːrn][tuː; tə][ðer; ðər][denz]

| either | on | the | spot | where | they | find | them | or | they | drag | the | corn | to | their | dens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 在 | 这 | 点 | 在哪里 | 他们 | 寻找 | 他们 | 或者 | 他们 | 拖 | 这 | 玉米 | 到 | 他们的 | 巢穴 |

[ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] ,

| and | eat | it | there | at | their | leisure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 它 | 那里 | 在 | 他们的 | 闲暇 | , |

它们要么就地享用玉米，要么就把玉米拖回巢穴，悠闲地在那里吃掉。

[ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [den] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [fiːst] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmən]

| the | whole | family | of | the | particular | den | joining | in | the | feast | much | as | the | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 家庭 | 的 | 这 | 特别的 | 丹 | 加入 | 在 | 这 | 盛宴 | 很多 | 作为 | 这 | 人类 |

['fæməli] [dʌz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [jɪr] .

| family | does | at | the | same | season | of | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 做 | 在 | 这 | 相同的 | 季节 | 的 | 年 | . |

整个洞穴的动物家族都会像人类家庭在每年的同一季节一样，一起享用盛宴。

“ ['fæməli][baɪ]['fæməli] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [wɪl] [fɪl] [ðer; ðər][denz][tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| “ | Family | by | family | these | little | animals | will | fill | their | dens | to | overflowing | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 家庭 | 经过 | 家庭 | 这些 | 小的 | 动物 | 将要 | 充满 | 他们的 | 巢穴 | 到 | 溢出 | 和 | 这 |

['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [tɔɪl] ,

| products | of | the | farmer's | toil | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 产品 | 的 | 这 | 农民的 | 辛劳 | , |

“这些小动物一家接一家地把它们的窝填满农民辛勤劳作的成果，

[ænd; ənd][wʌn]['fæməli] [wɪl] ['iːv(ə)n] [ə'sɪst] [ə; eɪ] ['neɪbər] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][help] [ɪn][ðə; ði]

| and | one | family | will | even | assist | a | neighbor | who | is | a | little | short | of | help | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 家庭 | 将要 | 甚至 | 协助 | 一个 | 邻居 | WHO | 是 | 一个 | 小的 | 短的 | 的 | 帮助 | 在 | 这 |

[graʊnd] - [hɔːg] ['hɑːrvɪst] [taɪm] .

| ground | - | hog | harvest | time | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | - | 猪 | 收成 | 时间 | . |

甚至有一家人会在土拨鼠收获季节帮助人手略显不足的邻居。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [graʊnd] [hɔːgz] [meɪ] [kɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs]

| Thus | it | may | be | seen | that | a | large | colony | of | ground | hogs | may | cause | a | great | loss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 可能 | 是 | 已见 | 那 | 一个 | 大的 | 殖民地 | 的 | 地面 | 猪 | 可能 | 原因 | 一个 | 伟大的 | 损失 |

[ɪn][ə; eɪ][kɔːrn] [kə'mjuːnəti] . ]

| in | a | corn | community | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 玉米 | 社区 | . | ] |

由此可见，一大群土拨鼠可能会给玉米种植区造成巨大损失。

“ ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [maɪt] [wel] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg][ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['les(ə)n] :

| “ | Human | beings | might | well | learn | from | the | ground | hog | the | Biblical | lesson | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 人类 | 生物 | 可能 | 出色地 | 学习 | 从 | 这 | 地面 | 猪 | 这 | 圣经 | 课 | : |

“人类或许能从土拨鼠身上学到圣经中的教训：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['breðrən] [tuː; tə] [dwel] [tə'geðər] [ɪn]['æməti] .

| ' | It | is | good | for | brethren | to | dwell | together | in | amity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它 | 是 | 好的 | 为了 | 弟兄们 | 到 | 住 | 一起 | 在 | 和睦 | . |

弟兄和睦同居是好的。

- [graʊnd] [hɔːgz][duː][nɑːt] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

| ' | Ground | hogs | do | not | fight | among | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 地面 | 猪 | 做 | 不是 | 斗争 | 之中 | 他们自己 | , |

土拨鼠之间不会互相争斗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stænd] [ʌp] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

| but | they | stand | up | for | each | other | through | thick | and | thin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 站立 | 向上 | 为了 | 每个 | 其他 | 通过 | 厚的 | 和 | 薄的 | . |

但他们无论顺境逆境都会互相支持。

[ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] .

| A | personal | incident | will | illustrate | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 个人的 | 事件 | 将要 | 阐明 | 这 | . |

我可以用一件亲身经历的事来说明这一点。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [waɪl] ['hʌntɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed]

| The | other | day | while | hunting | I | noticed | one | of | the | little | animals | stick | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 天 | 尽管 | 打猎 | 我 | 注意到 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 动物 | 戳 | 他的 | 头 |

['kɔːʃəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] .

| cautiously | out | of | his | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 出去 | 的 | 他的 | 洞 | . |

前几天打猎的时候，我注意到一只小动物小心翼翼地把头从洞里探出来。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] ['ventʃərd] [ɪn'taɪərli] [aʊt] , [aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm]

| When | he | finally | ventured | entirely | out | , | I | shot | him | , | but | I | never | saw | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 最后 | 冒险 | 完全 | 出去 | , | 我 | 射击 | 他 | , | 但 | 我 | 绝不 | 锯 | 他 |

['æftərwərd] .

| afterward | . |
|---|---|
| 之后 | . |

当他最终完全走出去时，我开枪打死了他，但我之后再也没见过他。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd] [hiː; hi] [fɔːl] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː]

| No | sooner | did | he | fall | than | his | family | rushed | out | and | dragged | him | back | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 做过 | 他 | 落下 | 比 | 他的 | 家庭 | 匆忙 | 出去 | 和 | 拖拽 | 他 | 后退 | 进入 |

[ðə; ði] [den] .

| the | den | . |
|---|---|---|
| 这 | 丹 | . |

他刚一摔倒，家人就冲出来把他拖回了洞穴。

“ [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [ə; eɪ] ['hʌntər] [kæn; kən] [get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [tuː; tə]

| “ | The | only | way | a | hunter | can | get | close | enough | to | one | of | these | animals | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 仅有的 | 方式 | 一个 | 猎人 | 能 | 得到 | 关闭 | 足够的 | 到 | 一 | 的 | 这些 | 动物 | 到 |

[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [ɪz] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər]

| make | a | good | shot | is | to | hide | himself | not | far | from | a | hole | and | wait | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 好的 | 射击 | 是 | 到 | 隐藏 | 他自己 | 不是 | 远的 | 从 | 一个 | 洞 | 和 | 等待 | 为了 |

[ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

| the | ground | hog | to | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 猪 | 到 | 出现 | . |

“猎人要想靠近这些动物以便进行有效射击，唯一的办法就是把自己藏在离洞穴不远的地方，等待土拨鼠出现。

[hiː; hi] [fɜːrst] [wɪl] [pɪr] [aʊt] ['kɔːʃəsli] ,

| He | first | will | peer | out | cautiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 第一的 | 将要 | 同伴 | 出去 | 谨慎地 | , |

他先会小心翼翼地向外张望，

['oʊnli] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [snaʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .

| only | the | end | of | his | snout | and | his | twinkling | eyes | being | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 鼻子 | 和 | 他的 | 闪烁 | 眼睛 | 存在 | 可见的 | . |

只能看到他的鼻子尖和闪亮的眼睛。

[ðen] [ wið'drɔɪŋ ] , ['pɑːsəbli] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst]

| Then | withdrawing | , | possibly | to | report | to | the | others | of | the | family | that | the | coast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 撤退 | , | 可能 | 到 | 报告 | 到 | 这 | 其他的 | 的 | 这 | 家庭 | 那 | 这 | 海岸 |

[ɪz] [klɪr] ,

| is | clear | , |
|---|---|---|
| 是 | 清除 | , |

然后撤退，可能是为了向其他家人报告情况安全。

[hiː; hi] [dɪ'spleɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][den] ,

| he | displays | a | little | more | of | his | body | at | the | mouth | of | the | den | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 显示器 | 一个 | 小的 | 更多的 | 的 | 他的 | 身体 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 丹 | , |

在洞穴入口处，他露出了更多身体部位。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [rʌnz] [bæk] .

| and | then | again | runs | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 再次 | 跑步 | 后退 | . |

然后又跑了回来。

[hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [iːtʃ] [taɪm] ,

| He | does | this | several | times | , | running | back | each | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 这 | 一些 | 时代 | , | 跑步 | 后退 | 每个 | 时间 | , |

他反复这样做，每次都跑回去。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [ˌriːə'pɪrəns] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

| and | on | each | reappearance | displaying | a | little | more | of | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每个 | 再次出现 | 显示 | 一个 | 小的 | 更多的 | 的 | 他的 | 身体 | . |

每次再次出现时，他都会露出更多身体部位。

“ ['faɪnəli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['enəmi] [ɪn] [saɪt] , [hiː; hi] [kʌmz] [ɪn'taɪərli] ['ɪntuː] [vjuː] ,

| “ | Finally | satisfied | that | there | is | no | enemy | in | sight | , | he | comes | entirely | into | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 最后 | 使满意 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 敌人 | 在 | 视线 | , | 他 | 来 | 完全 | 进入 | 看法 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

“最终确认周围没有敌人后，他完全出现在众人眼前，然后，

['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] , [kɑːks] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

| standing | upright | on | his | hind | legs | , | cocks | his | head | to | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 直立 | 在 | 他的 | 后 | 腿 | , | 公鸡 | 他的 | 头 | 到 | 一 | 边 | , |

它用后腿站立起来，歪着头，

[laɪk] [ə; eɪ] ['ruːstər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] .

| like | a | rooster | that | has | been | out | in | the | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 公鸡 | 那 | 有 | 到过 | 出去 | 在 | 这 | 雨 | . |

就像一只淋过雨的公鸡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .

| It | is | then | that | the | hunter's | opportunity | has | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 然后 | 那 | 这 | 猎人的 | 机会 | 有 | 到达的 | . |

这时，猎人的机会就来了。

“ [ðə; ði] [graʊnd] [hɔːg][ɪz] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ][ˌvedʒə'teriən] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [iːt] [bʌgz] , [bʌt; bət] [pri'fəːz] [greɪnz] ,

| “ | The | ground | hog | is | largely | a | vegetarian | although | he | does | eat | bugs | , | but | prefers | grains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 地面 | 猪 | 是 | 很大程度上 | 一个 | 素食 | 虽然 | 他 | 做 | 吃 | 漏洞 | , | 但 | 偏好 | 谷物 | , |

“土拨鼠主要以素食为主，虽然也吃昆虫，但更喜欢谷物。”

[ruːts] , [ænd; ənd] [ 'graːsiz ] .

| roots | , | and | grasses | . |
|---|---|---|---|---|
| 根 | , | 和 | 草 | . |

根和草。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ə'pɑːsəm] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [tʌtʃ] ['kæriən] [nɔːr] ['eni] [ˌʌn'hoʊlsəm] [fuːd] .

| Unlike | the | opossum | , | he | will | not | touch | carrion | nor | any | unwholesome | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此不同 | 这 | 负鼠 | , | 他 | 将要 | 不是 | 触碰 | 腐肉 | 也不 | 任何 | 不健康的 | 食物 | . |

与负鼠不同，它不会碰腐肉或任何不卫生的食物。

" [fɔːr; fər] [gʊd] [helθ] [drɪŋk] ['diːpli] [ʌv; əv] ['ædəmz] [eɪl] .
**" For Good Health Drink Deeply of Adam's Ale .**
" 为了 好的 健康 喝 深 的 亚当的 艾尔啤酒 .

“为了身体健康，请畅饮亚当的麦芽酒。”

" [ə; eɪ] ['gælən] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] [ə'weɪ] .
**" A gallon a day will keep the doctor away .**
" 一个 加仑 一个 天 将要 保持 这 医生 离开 .

“每天一加仑水，医生远离我。”

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['meni] [fɪ'zɪʃnz] [seɪ] — [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] — [wen] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ]
**" This is what many physicians say — in one way or another — when asked if it is a**
" 这 是 什么 许多 医生 说 — 在 一 方式 或者 其他 — 什么时候 问 如果 它 是 一个
[gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [mʌtʃ] ['wɔːtər] .
**good thing to drink much water .**
好的 事物 到 喝 很多 水 .

“当被问及多喝水是否是一件好事时，许多医生都会以某种方式这样回答。”

['dɑːktɚz] [ˌdɪsə'griː] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ]
**Doctors disagree , however , about whether it is a good thing to drink water with**
医生 不同意 , 然而 , 关于 无论 它 是 一个 好的 事物 到 喝 水 和
[miːlz] ,
**meals .**
餐 ,

然而，医生们对于用餐时喝水是否有益存在分歧。

[ðə; ðɪ] [mə'dʒɔːrəti] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['lɪkwɪdz] ,
**the majority believing that food should not be washed down with liquids ,**
这 多数 相信 那 食物 应该 不是 是 洗过 向下 和 液体 ,

大多数人认为食物不应该用水送服。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θɜːrəli] [tʃuːd] [ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [sə'laɪvə] , [wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [eɪd]
**but should be thoroughly chewed and mixed with saliva , which is an aid**
但 应该 是 彻底 咀嚼 和 混合 和 唾液 , 哪个 是 一个 援助
[tuː; tə] [daɪ'dʒestʃən] .
**to digestion .**
到 消化 .

但应该充分咀嚼并与唾液混合，这样有助于消化。

[bʌt; bət] ['sevrəl] ['dɑːktɚz] [huː] [wɜːr; wər] [æskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə]
**But several doctors who were asked about it asserted that it was good to**
但 一些 医生 WHO 是 问 关于 它 断言 那 它 曾是 好的 到
[drɪŋk] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wɪð; wɪθ] [miːlz] .
**drink even as much as a quart of water with meals .**
喝 甚至 作为 很多 作为 一个 夸脱 的 水 和 餐 .

但几位被问及此事的医生断言，吃饭时喝一夸脱水也是有益的。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)n] ['dɑːktɚz] [huː] [wɜːr; wər] ['intəvjuːd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] ['wɔːtər]
**All of the seven doctors who were interviewed about the benefits of water**
全部 的 这 七 医生 WHO 是 接受采访 关于 这 好处 的 水
['drɪŋkɪŋ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['koʊpiəs] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] ,
**drinking agreed that the copious drinking of water was a preventive of disease ,**
喝 同意 那 这 丰富 喝 的 水 曾是 一个 预防 的 疾病 ,

接受采访的七位医生一致认为，大量饮水可以预防疾病。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] ['meni] ['keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [helθ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['drɪŋkɪŋ]
**and they had known many cases in which health was restored by the drinking**
和 他们 有 已知 许多 案例 在 哪个 健康 曾是 恢复 经过 这 喝
[ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] .
**of water in large quantities .**
的 水 在 大的 数量 .

他们知道很多通过大量饮水恢复健康的案例。

[wʌn] ['dɑːktər] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] ['gælənz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ə; eɪ]

| One | doctor | advocates | the | drinking | of | as | much | as | three | gallons | of | water | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 医生 | 倡导者 | 这 | 喝 | 的 | 作为 | 很多 | 作为 | 三 | 加仑 | 的 | 水 | 一个 |

[deɪ] [ɪn] ['veri] [wɔːrm] ['weðər] ,

| day | in | very | warm | weather | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 在 | 非常 | 温暖的 | 天气 | , |

一位医生建议，在非常炎热的天气里，每天应该喝多达三加仑的水。

[ riˈdjuːsiŋ ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['kuːlər] , [bʌt; bət] ['nevər] ['drɪŋkɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| reducing | the | amount | when | the | weather | is | cooler | , | but | never | drinking | less | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | 这 | 数量 | 什么时候 | 这 | 天气 | 是 | 冷却器 | , | 但 | 绝不 | 喝 | 较少的 | 比 | 一个 |

['gælən] [ə; eɪ] [deɪ] .

| gallon | a | day | . |
|---|---|---|---|
| 加仑 | 一个 | 天 | . |

天气凉爽时减少饮水量，但每天饮水量绝不能少于一加仑。

“ [waɪ] , ” [sed] [ðɪs] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , “ [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz]['wɔːtər] .

| “ | Why | , | ” | said | this | physician | , | “ | two | - | thirds | of | the | weight | of | the | body | is | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | ” | 说 | 这 | 医生 | , | “ | 二 | - | 三分之一 | 的 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 身体 | 是 | 水 | . |

“为什么呢？”这位医生说，“人体重量的三分之二是水。”

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [deɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [mæn] [huː] [ɪz][æt; ət][wɜːrk] [wɪl] [pərˈspaɪər]

| In | a | very | warm | day | in | August | an | average | man | who | is | at | work | will | perspire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 非常 | 温暖的 | 天 | 在 | 八月 | 一个 | 平均的 | 男人 | WHO | 是 | 在 | 工作 | 将要 | 出汗 |

[frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə][sɪks] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər][ə; eɪ] [deɪ] .

| from | two | to | six | quarts | of | water | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 二 | 到 | 六 | 夸脱 | 的 | 水 | 一个 | 天 | . |

八月里天气非常炎热，一个普通男人在工作时一天会排出相当于两到六夸脱水的汗液。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Where | is | it | all | coming | from | if | you | don't | drink | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 它 | 全部 | 未来 | 从 | 如果 | 你 | 不 | 喝 | 它 | ? |

如果不喝，这些热量从何而来?

['meni] ['pɔizənz] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['bɑːdi][ɑːr; ər][ɪgˈzuːdid] [θruː] [ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ɪn]

| Many | poisons | generated | by | the | body | are | exuded | through | the | pores | of | the | skin | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 毒药 | 生成的 | 经过 | 这 | 身体 | 是 | 渗出物 | 通过 | 这 | 毛孔 | 的 | 这 | 皮肤 | 在 |

[ˌpɜːrspəˈreɪʃn] .

| perspiration | . |
|---|---|
| 汗 | . |

人体产生的许多毒素会通过皮肤毛孔随汗液排出体外。

['meni] ['pɜːsənz] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [pərˈspaɪr] [ənˈles] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [biːdz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn]

| Many | persons | think | they | are | not | perspiring | unless | they | can | see | beads | of | water | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人 | 思考 | 他们 | 是 | 不是 | 出汗 | 除非 | 他们 | 能 | 看 | 珠子 | 的 | 水 | 在 |

[ðə; ði] [skɪn] .

| the | skin | . |
|---|---|---|
| 这 | 皮肤 | . |

很多人认为，只有看到皮肤上出现水珠才算出汗。

[bʌt; bət][wiː; wi][pərˈspaɪər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ,

| But | we | perspire | at | all | times | , | waking | and | sleeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 出汗 | 在 | 全部 | 时代 | , | 醒来 | 和 | 睡眠 | , |

但我们无论醒着还是睡着，都会不断出汗。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] [iˈvæpəreits] [ɪˈmiːdiətli] .

| and | we | do | not | see | it | because | it | evaporates | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 做 | 不是 | 看 | 它 | 因为 | 它 | 蒸发 | 立即地 | . |

我们看不到它是因为它立即蒸发了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtər] .

| It | is | almost | impossible | to | drink | too | much | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 不可能的 | 到 | 喝 | 也 | 很多 | 水 | . |

几乎不可能喝太多水。

〞 [ə'nʌðər] ['dɑːktər] [sed] ;

| 〞 | Another | doctor | said | ; |
|---|---|---|---|---|
| 〞 | 其他 | 医生 | 说 | ; |

另一位医生说：

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [kwoʊtɪŋ] [æn; ən] ['emɪnənt]

| “ | I | saw | a | short | article | in | a | newspaper | the | other | evening | quoting | an | eminent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 锯 | 一个 | 短的 | 文章 | 在 | 一个 | 报纸 | 这 | 其他 | 晚上 | 引用 | 一个 | 杰出 |

['medɪk(ə)l] [ə'θɔːrəti] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔːl]['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

| medical | authority | as | saying | that | all | girls | and | women | who | wished | to | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医疗的 | 权威 | 作为 | 说 | 那 | 全部 | 女孩们 | 和 | 女性 | WHO | 希望 | 到 | 有 | 一个 |

[gʊd] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [drɪŋk] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər][ə; eɪ] [deɪ] .

| good | complexion | should | drink | two | quarts | of | water | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 肤色 | 应该 | 喝 | 二 | 夸脱 | 的 | 水 | 一个 | 天 | . |

“前几天晚上我在报纸上看到一篇短文，引用一位著名医学权威的话说，所有想要拥有好肤色的女孩和妇女都应该每天喝两夸脱水。

[aɪ] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] [fɔːr] [kwɔːts] [ə; eɪ] [deɪ] .

| I | would | double | that | and | advise | them | to | drink | four | quarts | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 双倍的 | 那 | 和 | 建议 | 他们 | 到 | 喝 | 四 | 夸脱 | 一个 | 天 | . |

我会把这个量加倍，建议他们每天喝四夸脱水。

[gɪv] [ðə; ði]['bɑːdi] ['plenti] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ] ['gælən] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌɪn'saɪd] ,

| Give | the | body | plenty | of | pure | water | , | inside | and | outside | , | a | gallon | a | day | inside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 这 | 身体 | 很多 | 的 | 纯的 | 水 | , | 里面 | 和 | 外部 | , | 一个 | 加仑 | 一个 | 天 | 里面 | , |

给身体提供充足的纯净水，内外都要补充，每天体内要喝一加仑水。

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['beɪðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]

| a | thorough | bathing | of | the | whole | body | at | least | once | a | day | , | and | plenty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 彻底 | 洗澡 | 的 | 这 | 所有的 | 身体 | 在 | 至少 | 一次 | 一个 | 天 | , | 和 | 很多 | 的 |

['eksərsaɪz] ,

| exercise | , |
|---|---|
| 锻炼 | , |

每天至少彻底洗一次全身澡，并进行充足的运动。

['prefrəbli] [baɪ] ['aʊtdɔːr] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [biː; bi] [sɪk] .

| preferably | by | outdoor | walking | , | and | you | can't | very | well | be | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好 | 经过 | 户外的 | 步行 | , | 和 | 你 | 不能 | 非常 | 出色地 | 是 | 生病的 | . |

最好是户外散步，这样你就不太可能生病了。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [duː] [ðæt] , [wʌn] - [hæf][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] ['ʌðər]

| If | any | one | would | do | that | , | one | - | half | the | doctors | would | have | to | seek | some | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 一 | 会 | 做 | 那 | , | 一 | - | 一半 | 这 | 医生 | 会 | 有 | 到 | 寻找 | 一些 | 其他 |

['bɪznəs] .

| business | . |
|---|---|
| 商业 | . |

如果有人那样做，一半的医生就得另谋出路了。

[ɪf] ['evri] ['wʊmən] [wʊd] [duː] [ðæt] , [ðə; ði] [ruːʒ] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] ['paʊdər] ['fæktriz; 'fæktəriz]

| If | every | woman | would | do | that | , | the | rouge | and | complexion | powder | factories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 每一个 | 女士 | 会 | 做 | 那 | , | 这 | 胭脂 | 和 | 肤色 | 粉末 | 工厂 |

[wʊd] [ʃʌt] [daʊn] .

| would | shut | down | . |
|---|---|---|---|
| 会 | 关闭 | 向下 | . |

如果每个女人都这样做，腮红和粉底工厂就会倒闭。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] [drʌŋk] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n]

| There | is | nothing | so | good | as | plenty | of | water | drunk | every | day | for | the | complexion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 所以 | 好的 | 作为 | 很多 | 的 | 水 | 醉 | 每一个 | 天 | 为了 | 这 | 肤色 |

.

:

.

每天喝大量的水对皮肤非常有益。

" [wʌn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] :

| " | One | physician | said | : |
|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 医生 | 说 | : |

一位医生说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kleɪmɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv][ɔːl]

| " | I | am | not | claiming | that | the | drinking | of | plenty | of | water | is | a | preventive | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 声称 | 那 | 这 | 喝 | 的 | 很多 | 的 | 水 | 是 | 一个 | 预防 | 的 | 全部 |

[dɪ'ziːzɪz] ;

| diseases | ; |
|---|---|
| 疾病 | ; |

"我并不是说多喝水就能预防所有疾病；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪli] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] :

| that | would | be | misleading | and | silly | , | but | I | will | say | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 是 | 误导性的 | 和 | 愚蠢的 | , | 但 | 我 | 将要 | 说 | 这 | : |

那样说既误导又愚蠢，但我还是要说：

[aɪ][hæv; həv] [kjʊr] ['sevrəl] [bæd]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] , [ænd; ənd] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['stʌmək]

| I | have | cured | several | bad | cases | of | rheumatism | , | and | many | cases | of | stomach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 治愈 | 一些 | 坏的 | 案例 | 的 | 风湿病 | , | 和 | 许多 | 案例 | 的 | 胃 |

['eilmənts] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [ə'loʊn] .

| ailments | with | water | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 疾病 | 和 | 水 | 独自的 | . |

我只用水就治愈了好几例严重的风湿病和许多胃病。

[ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz][ðə; ði] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər] .

| In | those | cases | the | patients | were | in | the | habit | of | drinking | very | little | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 案例 | 这 | 患者 | 是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 喝 | 非常 | 小的 | 水 | . |

这些患者都有很少喝水的习惯。

[aɪ] [prɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gælən][ɑːn]

| I | prescribed | a | quart | of | water | before | breakfast | each | morning | and | a | gallon | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 规定 | 一个 | 夸脱 | 的 | 水 | 前 | 早餐 | 每个 | 早晨 | 和 | 一个 | 加仑 | 在 |

['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][æt; ət] [naɪt] .

| going | to | bed | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 床 | 在 | 夜晚 | . |

我建议他每天早上早餐前喝一夸脱水，晚上睡觉前喝一加仑水。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [kjʊr] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] .

| It | worked | a | cure | in | each | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 工作 | 一个 | 治愈 | 在 | 每个 | 案件 | . |

它在每一种情况下都起到了治愈作用。

" [aɪ] [seɪ] [ðɪs] , [moʊst] [ɪm'fætɪkli] ,

| " | I | say | this | , | most | emphatically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 这 | , | 最多 | 强调地 | , |

我郑重声明：

[ðæt] [ə; eɪ] [hæf] ['gælən] [ɔːr] [ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [help] [wɑːʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['tɑːksɪk]

**that a half gallon or a gallon of water a day will help wash out the toxic**

那 一个 一半 加仑 或者 一个 加仑 的 水 一个 天 将要 帮助 洗 出去 这 有毒的

['pɔizənz] [ðæt] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

**poisons that are formed in the body ,**

毒药 那 是 形成 在 这 身体 ,

每天喝半加仑或一加仑水有助于清除体内形成的毒素。

[ænd; ənd] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [rɪ'zɪst] [dɪ'ziːz] .

**and will tend to keep a person in good health and help him resist disease .**

和 将要 趋向 到 保持 一个 人 在 好的 健康 和 帮助 他 抵抗 疾病 .

并且有助于保持人的健康，帮助人抵抗疾病。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [nɑːt] ['oʊnli] [weɪst] ['mætər] ,

**“ There is constantly being accumulated in the body not only waste matter ,**

“ 那里 是 不断地 存在 积累 在 这 身体 不是 仅有的 浪费 事情 ,

“体内不断积累的不仅是废物，

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] ['kemɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpkiːp] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi] ,

**resulting from chemical changes taking place in the upkeep of vital energy ,**

结果 从 化学 变化 采取 地方 在 这 维护 的 必不可少的 活力 ,

这是由于维持生命能量过程中发生的化学变化所致。

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [blʌd] [teɪks] [ʌp] ['tɑːksɪk] ['pɔizənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'testɪnz] .

**but also the blood takes up toxic poisons from the intestines .**

但 还 这 血 需要 向上 有毒的 毒药 从 这 肠子 .

但血液也会从肠道吸收毒素。

[ən'les] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] [lʌŋz] , [skɪn] , [ 'kidniz ] , [et] ['sɛtɜ-ə] , [wiː; wi]

**Unless those things are thrown off by the lungs , skin , kidneys , et cetera , we**

除非 那些 事物 是 抛掷 离开 经过 这 肺 , 皮肤 , 肾脏 , 等 等等 , 我们

[bɪ'kʌm] ['leɪzi] ,

**become lazy ,**

变得 懒惰的 ,

除非肺、皮肤、肾脏等器官排出这些物质，否则我们就会变得懒惰。

[dɪs'peptɪk] , [ænd; ənd] ['jʊrɪk] ['æsɪd] [wɪl] [ə'kjuːmjəleɪt] [ænd; ənd] [kɔːz] ['ruːmətɪzəm] , ['kɪdni] [dɪs'ɔːrdərz] ,

**dyspeptic , and uric acid will accumulate and cause rheumatism , kidney disorders ,**

消化不良 , 和 尿酸 酸 将要 积累 和 原因 风湿病 , 肾 疾病 ,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɔːr'gænɪk] [ dis'təːbənsiz ] .

**and other organic disturbances .**

和 其他 有机的 干扰 .

消化不良，尿酸积聚，导致风湿病、肾脏疾病和其他器质性疾病。

[naʊ] ,

**Now ,**

现在 ,

现在，

[sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'suː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [prɪ'kɔːʃn]

**such conditions would be much less likely to ensue were the simple precaution**

这样的 状况 会 是 很多 较少的 可能 到 随之而来 是 这 简单的 预防

['teɪkən] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['ɔːf(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .

**taken of drinking a pint of water often throughout the day .**

已采取 的 喝 一个 品脱 的 水 经常 自始至终 这 天 .

如果采取简单的预防措施，例如每天多次饮用一品脱水，那么这种情况发生的可能性就会大大降低。

“ [ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [truː] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [huː] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['eksərsaɪz] [ænd; ənd] [huː] [lɪv; laɪv] [ˌɪn'dɔːrz] ,

**“ Especially is this true of persons who take little exercise and who live indoors ,**

“ 尤其 是 这 真的 的 人 WHO 拿 小的 锻炼 和 WHO 居住 室内 ,

“对于很少运动、长时间待在室内的人来说，尤其如此。”

[wer] [ðeɪ] [briːð] [ɪmˈpjʊr] [er] .
**where they breathe impure air .**
在哪里 他们 呼吸 不纯 空气 .

他们呼吸着不洁净的空气。

“ [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [prɪˈskraɪb] [ðə; ði] [sloʊ] [sipɪŋ] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][hɑːt][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði]
**“ I often prescribe the slow sipping of at least a pint of hot water in the**
“ 我 经常 规定 这 慢的 啜饮 的 在 至少 一个 品脱 的 热的 水 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] [waɪl] [ˈdresɪŋ] .
**morning while dressing .**
早晨 尽管 敷料 .

“我经常建议早上穿衣服时慢慢啜饮至少一品脱热水。

[ðɪs] [wɑːʃiz] [aʊt] [ðə; ði] [ˈstʌmək] ,
**This washes out the stomach ,**
这 洗涤 出去 这 胃 ,

这样可以清洗胃部。

[ˈstimjuleits] [ðə; ði][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] [skɪn] [ænd; ənd] [prəˈməuts] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv]
**stimulates the circulation in the lungs and skin and promotes the action of**
刺激 这 循环 在 这 肺 和 皮肤 和 促进 这 行动 的
[ðə; ði] [ˈlɪvər] .
**the liver .**
这 肝 .

促进肺部和皮肤血液循环，并促进肝脏功能。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [gaʊt] [ɔːr] [ˈruːmətɪzəm] , [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈdrɪŋkɪŋ]
**If a person has a tendency to gout or rheumatism , the water - drinking**
如果 一个 人 有 一个 趋势 到 痛风 或者 风湿病 , 这 水 - 喝
[ˈhæbɪt][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [ˌrekəˈmendɪd] .
**habit is especially recommended .**
习惯 是 尤其 受到推崇的 .

如果一个人有痛风或风湿病的倾向，就特别建议养成喝水的好习惯。

” [wʌn] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [faʊnd] [huː] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][ˈwɔːtər]
**” One physician was found who recommended the drinking of a quart of water**
” 一 医生 曾是 成立 WHO 受到推崇的 这 喝 的 一个 夸脱 的 水
[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [miːl] ,
**with each meal ,**
和 每个 一顿饭 ,

“我们找到一位医生，他建议每餐喝一夸脱水。”

[bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][wɜːr; wər] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtər] [waɪl] [ˈiːtɪŋ] .
**but the majority were opposed to drinking water while eating .**
但 这 多数 是 反对 到 喝 水 尽管 吃 .

但大多数人反对边吃边喝水。

[ˈsoʊldʒərz][ɪn][wɔːr] , - , - , - .
**Soldiers in War , 21 , 770 , 000 .**
士兵 在 战争 , - , - , - .

战争中的士兵，21,770,000。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈmɪlətəri] [əˈθɔːrəti] [ ˈestiməts ] [ðæt] - , - , - [men] [stænd] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ]
**A German military authority estimates that 21 , 770 , 000 men stand opposed to each**
一个 德语 军队 权威 估算 那 - , - , - 男人 站立 反对 到 每个
[ˈʌðər] — - ,
**other — 12 ,**
其他 — - ,

德国军事当局估计，对峙双方人数为2177万人——12000人。

- , - [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd][eɪt] , - , - [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] , ['ɔːstriə] ,

| **820** | **,** | **000** | **on** | **the** | **side** | **of** | **the** | **Allies** | **and** | **8** | **,** | **950** | **,** | **000** | **for** | **Germany** | **,** | **Austria** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 盟国 | 和 | 8 | , | - | , | - | 为了 | 德国 | , | 奥地利 | , |

[ænd; ənd] ['tɜːrki] .

| **and** | **Turkey** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 火鸡 | . |

盟军一方有 820,000 人，德国、奥地利和土耳其一方有 8,950,000 人。

[ɑːn][ðə; ði]['neɪv(ə)l][saɪd][ðə; ði] [ 'estimәts ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| **On** | **the** | **naval** | **side** | **the** | **estimates** | **are** | **as** | **follows** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海军 | 边 | 这 | 估算 | 是 | 作为 | 跟随 | : |

海军方面的估算如下:

['dʒɜːrməni] ,

| **Germany** | **,** |
|---|---|
| 德国 | , |

德国，

['ælaɪz] .

| **Allies** | **.** |
|---|---|
| 盟国 | . |

盟国。

[et][ ɑːl ] .

| **et** | **al** | **.** |
|---|---|---|
| 等 | al | . |

等

[laɪn] [ʃɪps] - -

| **Line** | **ships** | **113** | **56** |
|---|---|---|---|
| 线 | 船舶 | - | - |

航线船舶 113 56

[bɪg] ['kruːzəz] - -

| **Big** | **cruisers** | **87** | **17** |
|---|---|---|---|
| 大的 | 巡洋舰 | - | - |

大型巡洋舰 87 17

[smɔːl] ['kruːzəz] - -

| **Small** | **cruisers** | **128** | **56** |
|---|---|---|---|
| 小的 | 巡洋舰 | - | - |

小型巡洋舰 128 56

[tɔːr'piːdoʊ]['boʊts] - -

| **Torpedo** | **boats** | **704** | **358** |
|---|---|---|---|
| 鱼雷 | 船 | - | - |

鱼雷艇 704 358

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] - - [ [ə; eɪ] ]

| **Submarine** | **179** | **40** | **[** | **A** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 潜艇 | - | - | [ | 一个 | ] |

潜艇 179 40[A]

[ˌmɪsə'leɪniəs] - -

| **Miscellaneous** | **231** | **239** |
|---|---|---|
| 各种各样的 | - | - |

杂项 231 239

[ [ə; eɪ] ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] ['boʊts] [ˌʌn'noʊn] .

| **[** | **A** | **]** | **Number** | **of** | **new** | **boats** | **unknown** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 一个 | ] | 数字 | 的 | 新的 | 船 | 未知 | . |

[A] 新船数量未知。

[ðə; ði] ['deɪli] [kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ten] [ neiʃəns ] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][hiː; hi]['pleɪsɪz][æt; ət] -
**The daily cost of the war to the ten nations now taking part he places at 169**
这 日常的 成本 的 这 战争 到 这 十 国家 现在 采取 部分 他 地方 在 -
,
**,**
,

他估计，目前参战的十个国家每天为这场战争付出的代价是169美元。

- , - [ maːrks ] — $42 , - ,
**000 , 000 marks — $42 , 250 ,**
- , - 标记 — $42 , - ,

000,000 马克——42,250 美元

- — [ænd; ənd][hiː; hi] [ 'estiməts ] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl][ðə; ði]['toʊt(ə)l][kɔːst][ʌv; əv]
**000 — and he estimates that up to the first of April the total cost of**
- — 和 他 估算 那 向上 到 这 第一的 的 四月 这 全部的 成本 的
[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] - ,
**the war was 40 ,**
这 战争 曾是 - ,

000——他估计截至4月1日，战争的总成本为40,000美元。

- , - , - [ maːrks ] — $10 , - , - , - .
**000 , 000 , 000 marks — $10 , 000 , 000 , 000 .**
- , - , - 标记 — $10 , - , - , - .

000,000,000 马克——10,000,000,000 美元。

['ɪtəli] [ə'gen] [ɪk'septɪd] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['ænjuəl] [kɔːst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr][æt; ət] $15 , - , -
**Italy again excepted , he placed the annual cost of such a war at $15 , 000 , 000**
意大利 再次 例外 , 他 放置 这 年度的 成本 的 这样的 一个 战争 在 $15 , - , -
, - .
**, 000 .**
, - .

除意大利外，他认为此类战争每年的成本为 150 亿美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] - , - , - [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][wʌn] , - - [mɑːrk][bæŋk] [noʊts] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs]
**It would take 60 , 000 , 000 of the huge 1 , 000 - mark bank notes to pay this**
它 会 拿 - , - , - 的 这 巨大的 1 , - - 标记 银行 笔记 到 支付 这
[kɔːst] ,
**cost ,**
成本 ,

要支付这笔费用，需要6000万张面值1000马克的大额钞票。

[ænd; ənd] [ðiːz] [noʊts] , [stækt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][paɪl] - , - [fiːt] ,
**and these notes , stacked on top of each other , would make a pile 20 , 000 feet ,**
和 这些 笔记 , 堆叠 在 顶部 的 每个 其他 , 会 制作 一个 桩 - , - 脚 ,

这些钞票叠起来，可以堆成 20,000 英尺高。

['ɔːlmoʊst] [fɔːr] [maɪlz] [ɪn] [haɪt] .
**almost four miles in height .**
几乎 四 英里 在 高度 .

高度近四英里。

[ɪn][goʊld] , [ðɪs] [seɪm] [sʌm; səm] [wʊd] [weɪ] - , - , - ['kɪləgræmz] — - , - , - [paʊndz] ,
**In gold , this same sum would weigh 24 , 000 , 000 kilograms — 52 , 912 , 800 pounds ,**
在 金子 , 这 相同的 和 会 称重 - , - , - 公斤 — - , - , - 磅 ,

如果用黄金来表示，这笔钱的重量将达到 24,000,000 公斤——52,912,800 磅。

[ˌwer'æz] [ðə; ði][ɪn'taɪər][goʊld] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [faɪv] ['hʌndrəd]
**whereas** **the** **entire** **gold** **production** **of** **the** **entire** **world** **during** **the** **last** **five** **hundred**
然而 这 全部的 金子 生产 的 这 全部的 世界 期间 这 最后的 五 百
['jɪrz] [hæz; həz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][bʌt; bət] - ,
**years** **has** **amounted** **to** **but** **15** **,**
年 有 金额 到 但 - ,

然而，过去五百年间全世界的黄金总产量仅为15,0 ...

- , - ['kɪləgræmz] .
**000** **,** **000** **kilograms** **.**
- , - 公斤 .

000,000公斤。

[ðə; ði] ['deɪli] [wɔːr][kɔːsts][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər][hiː; hi]['pleɪsɪz][æt; ət] - , - , - [ maːrks ] —
**The** **daily** **war** **costs** **for** **the** **German** **empire** **he** **places** **at** **33** **,** **000** **,** **000** **marks** **—**
这 日常的 战争 成本 为了 这 德语 帝国 他 地方 在 - , - , - 标记 —
$8 , - , - ,
**$8** **,** **250** **,** **000** **,**
$8 , - , - ,

他估计德意志帝国的每日战争成本为3300万马克——825万美元。

[ænd; ənd]['oʊnli]['fɔːrti] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnflɪkt][kɔːst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['frænˌkoʊ] -
**and** **only** **forty** **days** **of** **this** **conflict** **cost** **as** **much** **as** **the** **whole** **Franco** **-**
和 仅有的 四十 天 的 这 冲突 成本 作为 很多 作为 这 所有的 弗朗哥 -
['prʌʃən] [wɔːr][ʌv; əv] - - - .
**Prussian** **War** **of** **1870** **-** **71** **.**
普鲁士 战争 的 - - - .

这场冲突仅仅四十天的代价就相当于 1870-71 年整个普法战争的代价。

[ðə; ði][kɔːst][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləniz] , [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ,
**The** **cost** **to** **England** **,** **exclusive** **of** **the** **colonies** **,** **is** **about** **the** **same** **,**
这 成本 到 英格兰 , 独家的 的 这 殖民地 , 是 关于 这 相同的 ,

不包括殖民地在内，英国的成本大致相同。

[ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][kɔːst] [greɪt] ['brɪt(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] ,
**and** **three** **months** **of** **this** **war** **cost** **Great** **Britain** **as** **much** **as** **the** **Boer** **War** **,**
和 三 几个月 的 这 战争 成本 伟大的 英国 作为 很多 作为 这 布尔人 战争 ,

这场战争三个月给英国造成的损失与布尔战争一样多。

['læstɪŋ] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [mʌnθs] .
**lasting** **two** **years** **and** **seven** **months** **.**
持久 二 年 和 七 几个月 .

持续了两年零七个月。

[fræns] [s'pendz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['deɪli] .
**France** **spends** **a** **little** **more** **daily** **.**
法国 花费 一个 小的 更多的 日常的 .

法国人每天的花费略高一些。

['selɪŋ] [striːt] [kɑːrz]['pɑːpjələr]['bʌŋkoʊ] [geɪm] .
**Selling** **Street** **Cars** **Popular** **Bunko** **Game** **.**
销售 街道 汽车 受欢迎的 文库 游戏 .

出售街头汽车，热门的Bunko游戏。

['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋz] , ['skaɪˌskreɪpəz] , [ænd; ənd] “ [goʊld] [brɪks] ” [hæv; həv] [bɪn] “ [soʊld] ” [tuː; tə]
**Government** **buildings** **,** **skyscrapers** **,** **and** **“** **gold** **bricks** **”** **have** **been** **“** **sold** **”** **to**
政府 建筑物 , 摩天大楼 , 和 “ 金子 砖块 ” 有 到过 “ 卖 ” 到
['ɪnəs(ə)nt] ['fɑːrmɚz] , [huː] ,
**innocent** **farmers** **,** **who** **,**
清白的 农民 , WHO ,

政府大楼、摩天大楼和“金砖”都被“卖”给了无辜的农民，他们

[wɪð; wɪθ] ['kɑːrpɪt] [bæg] [ɪn] [hænd] , [stænd] [ɑːn] ['kraʊdɪd] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ðɪ] “ ['wʌndɝz] ” [ʌv; əv]

| with | carpet | bag | in | hand | , | stand | on | crowded | corners | and | view | the | “ | wonders | ” | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地毯 | 包 | 在 | 手 | , | 站立 | 在 | 挤 | 角落 | 和 | 看法 | 这 | “ | 奇迹 | ” | 的 |

[greɪt] ['sɪtiz] .

| great | cities | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 城市 | . |

手提地毯包，站在拥挤的街角，欣赏大城市的“奇观”。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] [wɜːrk] [ɑːr; ər] [pæst] , [soʊ] [pə'liːs] [seɪ] ,

| The | days | of | this | kind | of | crooked | work | are | passed | , | so | police | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 的 | 这 | 种类 | 的 | 歪 | 工作 | 是 | 通过了 | , | 所以 | 警察 | 说 | , |

警方表示，这种不法行为的时代已经过去了。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [striːt] [kɑːrz] [hæv; həv] [bɪn] “ [soʊld] ” [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [ɪn]

| but | nevertheless | street | cars | have | been | “ | sold | ” | in | Chicago | and | elsewhere | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管如此 | 街道 | 汽车 | 有 | 到过 | “ | 卖 | ” | 在 | 芝加哥 | 和 | 别处 | 在 |

[ˌɪlə'nɔɪ] ,

| Illinois | , |
|---|---|
| 伊利诺伊州 | , |

但尽管如此，芝加哥和伊利诺伊州其他地方的有轨电车仍然“售出”了。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː] [wiːks] .

| within | the | last | two | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 最后的 | 二 | 周 | . |

在过去两周内。

[ədɔrdʒən] ['æntəl] [ɪz] ['ʌndər] [ə'rest] [ɪn] ['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] ,

| Adorjan | Antal | is | under | arrest | in | Cleveland | , | Ohio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿多尔扬 | 安塔尔 | 是 | 在下面 | 逮捕 | 在 | 克利夫兰 | , | 俄亥俄州 | , |

阿多尔扬·安塔尔在俄亥俄州克利夫兰被捕。

[ɑːn] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [hiː; hi] “ [soʊld] ” [striːt] [kɑːrz] [tuː; tə] ['fɔːrənərz] [huː] ['riːs(ə)ntli] ['setld] [ɪn] [kein]

| on | a | charge | that | he | “ | sold | ” | street | cars | to | foreigners | who | recently | settled | in | Kane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 收费 | 那 | 他 | “ | 卖 | ” | 街道 | 汽车 | 到 | 外国人 | WHO | 最近 | 定居 | 在 | 凯恩 |

['kaʊnti] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

| County | , | Illinois | . |
|---|---|---|---|
| 县 | , | 伊利诺伊州 | . |

他被指控向最近在伊利诺伊州凯恩县定居的外国人“出售”有轨电车。

[rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbəs] [sez] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ['gʌvɝnɝz] ['ɑːfɪs] [hæz; həz] ['ɑːnərd] [ə; eɪ]

| Report | from | Columbus | says | the | Ohio | governor's | office | has | honored | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报告 | 从 | 哥伦布 | 说道 | 这 | 俄亥俄州 | 州长的 | 办公室 | 有 | 荣幸 | 一个 |

[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['æntəl] ,

| requisition | from | the | governor | of | Illinois | for | the | return | of | Antal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 征用 | 从 | 这 | 州长 | 的 | 伊利诺伊州 | 为了 | 这 | 返回 | 的 | 安塔尔 | , |

来自哥伦布的报道称，俄亥俄州州长办公室已响应伊利诺伊州州长的请求，将安塔尔接回俄亥俄州。

['eɪliəs] ['ɒntəl] [ɪmpreɪ] .

| alias | Ontal | Impre | . |
|---|---|---|---|
| 别名 | 总计 | 影响力 | . |

别名 Ontal Impre。

[wɪnz] [ɪn] [lɔːŋ] [neɪm] ['kɑːntest] .

| Wins | in | Long | Name | Contest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 胜利 | 在 | 长的 | 姓名 | 竞赛 | . |

赢得长名字大赛。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌnə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv]

| Following | the | marriage | of | Anna | Staingenskaitiskitage | and | the | receipt | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 婚姻 | 的 | 安娜 | - | 和 | 这 | 收据 | 的 |

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][frʌm; frəm] [meɪ] - [ænd; ənd] ['wɪljəm] [dʒeɪ] .

| congratulations | from | Mae | Makoupakosalouskis | and | William | J | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恭喜! | 从 | 梅 | - | 和 | 威廉 | J | . |

-
,

| Pappademanakakoopoulous | , |
|---|---|
| - | , |

在安娜·斯坦根斯凯蒂斯基塔格结婚后，收到了梅·马库帕科萨卢斯基斯和威廉·J·帕帕德马纳卡库普洛斯的祝贺，

[ðə; ði][djuːˈkwɔɪn] , [ɪl] . , [poʊst] - ['ɑːfɪs] [klɑːks] [i'nɔːgjureitid] [ə; eɪ]['kɑːntest][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [neɪmz] .

| the | Duquoin | , | Ill | . | , | post | - | office | clerks | inaugurated | a | contest | for | long | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杜奎因 | , | 患病的 | . | , | 邮政 | - | 办公室 | 职员 | 就职典礼 | 一个 | 竞赛 | 为了 | 长的 | 姓名 | . |

伊利诺伊州杜奎因的邮局职员发起了一项征集长名字的比赛。

- - , [ʌv; əv]['moʊlɪn; moʊ'laɪn] , [ɪl] . , [wʌz; wəz]

| Demetries | Pappatheothoroukoummountorgeotopoulous | , | of | Moline | , | Ill | . | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | , | 的 | 莫林 | , | 患病的 | . | , | 曾是 |

[dɪ'klerd] [ðə; ði] ['wɪnər] .

| declared | the | winner | . |
|---|---|---|---|
| 声明 | 这 | 优胜者 | . |

来自伊利诺伊州莫林的德米特里斯·帕帕西奥索鲁库姆芒托尔吉奥托普洛斯被宣布为获胜者。

[æt; ət] ['twentɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [fɔːr; fər][fɜːrst] [taɪm] .

| At | Twenty | , | She | Sees | for | First | Time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二十 | , | 她 | 看到 | 为了 | 第一的 | 时间 | . |

二十岁时，她第一次看见了。

['æftər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] ['twentɪ] - [faɪv] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [tuː] - ['mɪnɪt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][baɪ]['dɑːktər][vɑːrd][eɪtʃ]

| After | living | in | darkness | twenty | - | five | years | , | a | two | - | minute | operation | by | Doctor | Vard | H |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 活的 | 在 | 黑暗 | 二十 | - | 五 | 年 | , | 一个 | 二 | - | 分钟 | 手术 | 经过 | 医生 | 瓦尔德 | H |

. ['hʌlən] , [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

| . | Hulen | , | of | San | Francisco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| . | 胡伦 | , | 的 | 圣 | 弗朗西斯科 | , |

在黑暗中生活了25年后，旧金山的瓦尔德·H·胡伦医生用两分钟为他做了手术。

[ɪneɪbld] [mɪs] - [ kɑː'laɪl ] , [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə]['stuːd(ə)nt] ,

| enabled | Miss | Tomsina | Carlyle | , | a | University | of | California | student | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已启用 | 错过 | - | 凯雷集团 | , | 一个 | 大学 | 的 | 加利福尼亚州 | 学生 | , |

使加州大学学生汤姆西娜·卡莱尔小姐得以.....

[tuː; tə] [geɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] .

| to | gaze | for | the | first | time | upon | her | mother's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 目光 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 之上 | 她 | 母亲的 | 脸 | . |

第一次凝视母亲的脸庞。

[mɪs] [ kɑː'laɪl ] [dɪ'skraɪbz] [hɜːr; hər] [sen'seiʃənz] [sɪns] [riː'geɪnɪŋ] [saɪt] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

| Miss | Carlyle | describes | her | sensations | since | regaining | sight | as | being | difficult | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 凯雷集团 | 描述 | 她 | 感觉 | 自从 | 恢复 | 视线 | 作为 | 存在 | 难的 | 到 |

[dɪ'faɪn] [ɔːr] ['klæsɪfaɪ] .

| define | or | classify | . |
|---|---|---|---|
| 定义 | 或者 | 分类 | . |

卡莱尔小姐形容她重见光明后的感受难以定义或归类。

“ ['biːɪŋ] [blaɪnd] [sɪns] [bɜːrθ] , ” [mɪs] [ kɑː'laɪl ] [sed] , “ [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [breɪn] ,

| “ | Being | blind | since | birth | , | ” | Miss | Carlyle | said | , | “ | has | taught | me | it | is | the | brain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 存在 | 瞎的 | 自从 | 出生 | , | ” | 错过 | 凯雷集团 | 说 | , | “ | 有 | 教授 | 我 | 它 | 是 | 这 | 脑 | , |

卡莱尔小姐说：“我生来失明，这让我明白，问题出在大脑上。”

[nɑːt][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðæt] [kaʊnts] .

| **not** | **the** | **sense** | **of** | **sight** | **,** | **that** | **counts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 感觉 | 的 | 视线 | , | 那 | 计数 | . |

视觉并不重要。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 尼克·卡特故事集第156期，(Nick Carter Stories No.)
# 第7/8页

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekts] , [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] , ['stægərd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

| The | speed | of | moving | objects | , | particularly | on | the | streets | , | staggered | me | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速度 | 的 | 移动 | 对象 | , | 特别 | 在 | 这 | 街道 | , | 交错 | 我 | 为了 | 一个 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

物体移动的速度，尤其是在街上，让我一时有些不知所措。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [bɪ'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] ,

| and | if | I | become | frightened | at | a | street | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 变得 | 害怕 | 在 | 一个 | 街道 | 角落 | , |

如果我在街角感到害怕，

[aɪ] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [wɔːk] ['fɔːrwərd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋli] [ɪn] ['seɪfti] .

| I | close | my | eyes | and | walk | forward | rejoicingly | in | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 关闭 | 我的 | 眼睛 | 和 | 走 | 向前 | 欣喜地 | 在 | 安全 | . |

我闭上双眼，欣喜地向前走去，感到无比安全。

" [kɔːst] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

| " | Cost | of | Hanging | Man | Was | Seventeen | Dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 成本 | 的 | 绞刑 | 男人 | 曾是 | 十七 | 美元 | . |

“绞刑架的成本是十七美元。”

[ðə; ði][fɜːrst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['wɔːrənts] ['evər] [juːst] [baɪ][ə; eɪ] ['treʒərər] [ʌv; əv] [rʌʃ] ['kaʊnti] , [ɪnd] . ,

| The | first | record | of | warrants | ever | used | by | a | treasurer | of | Rush | County | , | Ind | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 记录 | 的 | 逮捕令 | 曾经 | 用过的 | 经过 | 一个 | 财务主管 | 的 | 匆忙 | 县 | , | 印度 | . | , |

这是印第安纳州拉什县财务主管使用的第一份授权令记录。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['trɛʒɚɚz] ['ɑːfɪs]

| covering | the | period | from | 1822 | to | 1841 | , | was | found | in | the | treasurer's | office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 这 | 时期 | 从 | - | 到 | - | , | 曾是 | 成立 | 在 | 这 | 财务主管的 | 办公室 |

['riːs(ə)ntli] .

| recently | . |
|---|---|
| 最近 | . |

最近在财务官办公室发现了一份涵盖 1822 年至 1841 年期间的文件。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðə; ði] ['kaʊnti] ['oʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [hæŋ]

| The | record | showed | that | it | cost | the | county | only | seventeen | dollars | to | hang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记录 | 显示 | 那 | 它 | 成本 | 这 | 县 | 仅有的 | 十七 | 美元 | 到 | 悬挂 |

['edwərd] [el] . ['swɑːnsən] ,

| Edward | L | . | Swanson | , |
|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | L | . | 斯旺森 | , |

记录显示，绞死爱德华·L·斯旺森只花费了该县17美元。

[ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] ['evər] [peɪd] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [ɪn] [rʌʃ] ['kaʊnti] .

| the | only | man | who | ever | paid | the | death | penalty | in | Rush | County | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 男人 | WHO | 曾经 | 有薪酬的 | 这 | 死亡 | 惩罚 | 在 | 匆忙 | 县 | . |

他是拉什县唯一一个被判处死刑的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [ɪ'laɪʃə] [ kla:k ][ɪn]['eɪprəl] , - , [ænd; ənd] ,

| He | was | convicted | of | the | murder | of | Elisha | Clark | in | April | , | 1829 | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已定罪 | 的 | 这 | 谋杀 | 的 | 以利沙 | 克拉克 | 在 | 四月 | , | - | , | 和 | , |

1829年4月，他被判犯有谋杀伊莱沙·克拉克的罪行，

['æftər][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['traɪəl] [feɪld] , [wʌz; wəz] [hæŋd] [ɪn] [meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr]

| after | a | motion | for | a | new | trial | failed | , | was | hanged | in | May | of | the | same | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 运动 | 为了 | 一个 | 新的 | 审判 | 失败的 | , | 曾是 | 绞刑 | 在 | 可能 | 的 | 这 | 相同的 | 年 |

.

:

.

在要求重新审判的动议被驳回后，他于同年5月被处以绞刑。

[ðə; ði] ['wɔːrənts] ['ɪʃuːd] [ʃoʊ] [ðæt] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['bevərli] [ɑːr] . [wɔːrd][fɔːr; fər]

| The | warrants | issued | show | that | five | dollars | was | allowed | Beverly | R | . | Ward | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 逮捕令 | 发布 | 展示 | 那 | 五 | 美元 | 曾是 | 允许 | 贝弗利 | 拉 | . | 沃德 | 为了 |

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [fɔːr; fər] ['swɑːnsən] ,

| making | a | coffin | for | Swanson | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 棺材 | 为了 | 斯旺森 | , |

签发的搜查令显示，贝弗利·R·沃德因制作斯旺森的棺材而获得了五美元的报酬。

[tuː] ['dɑːlər] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['deɪvɪd] ['luːni] [fɔːr; fər] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] [greɪv] ,

| two | dollar | was | allowed | David | Looney | for | digging | the | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 美元 | 曾是 | 允许 | 大卫 | 乐一通 | 为了 | 挖掘 | 这 | 严重 | , |

大卫·卢尼挖坟墓得了两美元的报酬。

[ænd; ənd] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʌz; wəz] [peɪd] ['wɪljəm] [el] . - [fɔːr; fər] " [roʊp] , [kæp] , [ʃraʊd] ,

| and | ten | dollars | was | paid | William | L | . | Bupelt | for | " | rope | , | cap | , | shroud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十 | 美元 | 曾是 | 有薪酬的 | 威廉 | L | . | - | 为了 | " | 绳索 | , | 帽 | , | 裹尸布 | , |

威廉·L·布佩尔特因"绳索、帽子、裹尸布"而获得十美元报酬。

[ænd; ənd] ['gæloʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['edwərd] [el] . ['swɑːnsən] .

| and | gallows | for | the | execution | of | Edward | L | . | Swanson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绞刑架 | 为了 | 这 | 执行 | 的 | 爱德华 | L | . | 斯旺森 | . |

以及用于处决爱德华·L·斯旺森的绞刑架。

" [twɪnz] , ['eɪti] - [sɪks] , [rɔkt] [ɪn]['kreɪd(ə)l] .

| " | Twins | , | Eighty | - | six | , | Rocked | in | Cradle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 双胞胎 | , | 八十 | - | 六 | , | 摇滚 | 在 | 摇篮 | . |

"双胞胎，八十六岁，摇篮里摇晃。"

['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [siː] . ['bærət, 'bærit] , [ʌv; əv] [ɪd'mɑːnstən] , [en] . [waɪ] . , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['neɪθn] [viː] .

| Mrs | . | J | . | C | . | Barrett | , | of | Edmonston | , | N | . | Y | . | , | and | Mrs | . | Nathan | V | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | J | . | C | . | 巴雷特 | , | 的 | 埃德蒙斯顿 | , | N | . | 是 | . | , | 和 | 太太 | . | 内森 | V | . |

[brænd] , [ʌv; əv] ['lɛnərdzˌvɪl] ,

| Brand | , | of | Leonardsville | , |
|---|---|---|---|---|
| 品牌 | , | 的 | 莱昂纳兹维尔 | , |

来自纽约州埃德蒙斯顿的JC·巴雷特夫人和来自莱昂纳兹维尔的内森·V·布兰德夫人

[en] . [waɪ] . , [huː] [kleɪm] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊldɪst] [twɪnz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

| N | . | Y | . | , | who | claim | the | distinction | of | being | the | oldest | twins | in | the | State | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | 是 | . | , | WHO | 宣称 | 这 | 区别 | 的 | 存在 | 这 | 最老 | 双胞胎 | 在 | 这 | 状态 | , |

纽约这对双胞胎自称是该州年龄最大的双胞胎。

['selɪbreɪtɪd] [ðer; ðər] ['eɪti] - [sɪksθ] ['bɜːrθdeɪ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [fitʃər] .

| celebrated | their | eighty | - | sixth | birthday | with | some | unusual | features | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名 | 他们的 | 八十 | - | 第六 | 生日 | 和 | 一些 | 异常 | 特征 | . |

他们以一种不同寻常的方式庆祝了他们的八十六岁生日。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [slept] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ,

| The | cradle | in | which | they | slept | as | children | has | been | preserved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摇篮 | 在 | 哪个 | 他们 | 睡着了 | 作为 | 孩子们 | 有 | 到过 | 保存完好 | , |

他们小时候睡的摇篮被保存了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vaɪtɪd] [gests] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [biː; bi] [rɔkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

| and | the | invited | guests | insisted | that | the | twins | be | rocked | in | it | in | the | presence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 受邀 | 客人 | 坚持 | 那 | 这 | 双胞胎 | 是 | 摇滚 | 在 | 它 | 在 | 这 | 在场 |

[ʌv; əv][ɔːl] ,

| of | all | , |
|---|---|---|
| 的 | 全部 | , |

受邀的客人坚持要在所有人面前摇晃这对双胞胎。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['ædɪŋ] [mɔːr] ['merɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

| and | this | was | done | , | adding | more | merriment | to | the | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 完毕 | , | 添加 | 更多的 | 欢乐 | 到 | 这 | 场合 | . |

事情就这样办成了，给聚会增添了更多欢乐气氛。

[fækts] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] .

| Facts | You | May | Not | Know | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 你 | 可能 | 不是 | 知道 | . |

你可能不知道的事实。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪg'zɪbɪtəz] [æt; ət][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

| There | are | eighty | thousand | exhibitors | at | the | Pacific | Exposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 八十 | 千 | 参展商 | 在 | 这 | 太平洋 | 展览 | , |

太平洋博览会共有八万家参展商。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] ['ævərɪdʒz] [wʌn] [tʌn] [iːtʃ] .

| and | the | weight | of | the | exhibits | averages | one | ton | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 展品 | 平均值 | 一 | 吨 | 每个 | . |

展品的平均重量为每件一吨。

[ðə; ði]['oʊp(ə)l][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][dʒem][nɑːt] [sək'sesfəli] ['kaʊntəˌfɪtid] .

| The | opal | is | the | only | gem | not | successfully | counterfeited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛋白石 | 是 | 这 | 仅有的 | 宝石 | 不是 | 成功地 | 假冒的 | . |

蛋白石是唯一一种尚未被成功仿制的宝石。

[wʌn] ['dɑːlər][tuː; tə][get] ['mærid] , [ten] [sents] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,

| One | dollar | to | get | married | , | ten | cents | to | go | to | college | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 美元 | 到 | 得到 | 已婚 | , | 十 | 分 | 到 | 去 | 到 | 大学 | , |

结婚只需一美元，上大学只需十美分。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz][ɪn][ðə; ði] [nuː]

| and | fifty | cents | to | graduate | are | some | of | the | items | in | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 五十 | 分 | 到 | 毕业 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 项目 | 在 | 这 | 新的 |

[ˌregju'leɪʃn] “ ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪksɪŋ] [ʌv; əv][stæmps][ɑːn] [sə'tifikeits] [kən'sɜːrnɪŋ] ['hjuːmən] [ə'ferz] ,

| regulation | “ | governing | the | affixing | of | stamps | on | certificates | concerning | human | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 规定 | “ | 治理 | 这 | 粘贴 | 的 | 邮票 | 在 | 证书 | 有关 | 人类 | 事务 | , |

新规“规范在与人类事务相关的证书上粘贴印花税票”中列举了一些项目，其中包括毕业需缴纳50美分。

” [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['riːs(ə)ntli] ['prɔməlˌgeɪtid] [ɪn] ['tʃaɪnə] .

| ” | which | were | recently | promulgated | in | China | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哪个 | 是 | 最近 | 颁布 | 在 | 中国 | . |

”这些法律最近在中国颁布。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [frentʃ] ['ɪndoʊ] - ['tʃaɪnə][ɪz] [ə'baʊt] - , - , - , [ʌv; əv] [huːm] - , -

| The | population | of | French | Indo | - | China | is | about | 20 | , | 000 | , | 000 | , | of | whom | 20 | , | 000 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人口 | 的 | 法语 | 印尼 | - | 中国 | 是 | 关于 | - | , | - | , | - | , | 的 | 谁 | - | , | - |

[ɑːr; ər] [ˌjʊərə'piːənz] ,

| are | Europeans | , |
|---|---|---|
| 是 | 欧洲人 | , |

法属印度支那人口约2000万，其中2万是欧洲人。

['tʃiːfli] [frentʃ] .

| chiefly | French | . |
|---|---|---|
| 主要 | 法语 | . |

主要为法国人。

[ðə; ði]['hju:mən]['fæməli][ɪz]['sʌbʤekt][tu:; tə][ə'baʊt][wʌn] , - ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd]

| The | human | family | is | subject | to | about | 1 | , | 200 | different | kinds | of | disease | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 家庭 | 是 | 主题 | 到 | 关于 | 1 | , | - | 不同的 | 种类 | 的 | 疾病 | 和 |

['eɪlmənt] .

| ailment | . |
|---|---|
| 病痛 | . |

人类大约会患上1200种不同的疾病和病症。

['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [ɪn] [flaɪt] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['regjuleɪt] [ðer; ðər] [spi:d] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ]

| Motion | pictures | of | insects | in | flight | show | that | they | regulate | their | speed | by | changing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运动 | 图片 | 的 | 昆虫 | 在 | 航班 | 展示 | 那 | 他们 | 调节 | 他们的 | 速度 | 经过 | 变化 |

[ðə; ði][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| the | inclination | of | their | wings | rather | than | by | altering | the | rapidity | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 倾角 | 的 | 他们的 | 翅膀 | 相当 | 比 | 经过 | 改变 | 这 | 快速 | 的 | 他们的 |

['moʊʃ(ə)n] .

| motion | . |
|---|---|
| 运动 | . |

昆虫飞行的动态影像显示，它们通过改变翅膀的倾斜角度来调节飞行速度，而不是通过改变运动速度。

[ɔ:l] ['telɪfoʊn] ['ɑ:pəreɪtərz][ɪn]['i:dʒɪpt][ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] ,

| All | telephone | operators | in | Egypt | are | required | to | be | able | to | speak | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 电话 | 运营商 | 在 | 埃及 | 是 | 必需的 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 说话 | 英语 | , |

[frentʃ] , [ɪ'tæliən] ,

| French | , | Italian | , |
|---|---|---|---|
| 法语 | , | 意大利语 | , |

埃及所有电话接线员都必须能够说英语、法语和意大利语。

[gri:k] , [ænd; ənd]['ærəbɪk] .

| Greek | , | and | Arabic | . |
|---|---|---|---|---|
| 希腊语 | , | 和 | 阿拉伯 | . |

希腊语和阿拉伯语。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [ 'li:pə ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

| The | American | mountain | sheep | are | the | greatest | leapers | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 山 | 羊 | 是 | 这 | 最 | 跳跃者 | 在 | 这 | 世界 | . |

美国山羊是世界上跳跃能力最强的动物。

['wɪmɪn] ['stʌdi] [ɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['mɪrɜ-z] .

| Women | study | art | with | the | aid | of | mirrors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 学习 | 艺术 | 和 | 这 | 援助 | 的 | 镜子 | . |

女性借助镜子学习艺术。

[braɪt] ['pi:p(ə)l] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] .

| Bright | people | look | upon | the | bright | side | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 人们 | 看 | 之上 | 这 | 明亮的 | 边 | 的 | 生活 | . |

聪明的人总是看到生活光明的一面。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ðə; ði] [mɔ:r] [jʊr; jər] [fʌn] [wɪl] [kɔ:st][ju:; jʊ] .

| The | more | you | have | , | the | more | your | fun | will | cost | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 你 | 有 | , | 这 | 更多的 | 你的 | 乐趣 | 将要 | 成本 | 你 | . |

你拥有的越多，你的享乐就越要花钱。

['ɔ:kʃn] ['seɪlz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] ['eɪnʃənt] [roʊm] ,

| Auction | sales | originated | in | ancient | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍卖 | 销售量 | 起源于 | 在 | 古老的 | 罗马 | , |

拍卖销售起源于古罗马，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['soʊldʒərz][tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [spɔɪlz] [ʌv; əv][wɔ:r] .

| and | were | introduced | to | enable | soldiers | to | dispose | of | spoils | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 介绍 | 到 | 使能够 | 士兵 | 到 | 处置 | 的 | 战利品 | 的 | 战争 | . |

引入这些设施是为了方便士兵处理战争掠夺品。

['mɪlətəri] ['treɪnɪŋ] [ɪz] [kəm'pʌlsəri] [ɑːn][ɔːl] [meɪl] ['sɪtəznz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [twelv] [ænd; ənd]

| **Military** | **training** | **is** | **compulsory** | **on** | **all** | **male** | **citizens** | **between** | **the** | **ages** | **of** | **twelve** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 训练 | 是 | 强制性的 | 在 | 全部 | 男性 | 公民 | 之间 | 这 | 年龄 | 的 | 十二 | 和 |

['twenti] - [faɪv] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .

| **twenty** | **-** | **five** | **in** | **New** | **Zealand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 五 | 在 | 新的 | 新西兰 | . |

在新西兰，所有12岁至25岁的男性公民都必须接受军事训练。

['dʒeɪlˌbɜːdz] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [θruː] [ baːz ] .

| **Jailbirds** | **Sing** | **as** | **They** | **Saw** | **Through** | **Bars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 囚犯 | 唱歌 | 作为 | 他们 | 锯 | 通过 | 酒吧 | . |

囚犯们透过铁栏杆歌唱。

[dʒɑːn] [wʊlf] , ['ʌndər'ʃerɪf] [ʌv; əv] ['waiəndɔt] ['kaʊnti] , ['kæn] . ,

| **John** | **Wolfe** | **,** | **undersheriff** | **of** | **Wyandotte** | **County** | **,** | **Kan** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 沃尔夫 | , | 副警长 | 的 | 怀恩多特 | 县 | , | 坎 | . | , |

堪萨斯州怀恩多特县副警长约翰·沃尔夫

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waiəndɔt] ['kaʊnti] [dʒeɪl][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]

| **was** | **seated** | **in** | **front** | **of** | **the** | **Wyandotte** | **County** | **Jail** | **the** | **other** | **night** | **when** | **he** | **heard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 坐着 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 怀恩多特 | 县 | 监狱 | 这 | 其他 | 夜晚 | 什么时候 | 他 | 听到 |

[ðə; ði][ɔːft] [rɪ'piːtɪd] [streɪnz] [ʌv; əv] “ [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪf] [laɪn] .

| **the** | **oft** | **repeated** | **strains** | **of** | **“** | **Throw** | **Out** | **the** | **Life** | **Line** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经常 | 重复 | 菌株 | 的 | “ | 扔 | 出去 | 这 | 生活 | 线 | . |

那天晚上，他坐在怀恩多特县监狱前，听到了反复播放的《扔掉生命线》的旋律。

” [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] .

| **”** | **The** | **prisoners** | **were** | **singing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 囚犯 | 是 | 歌唱 | . |

囚犯们在唱歌。

[wʊlf] [krept] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['lisnd] .

| **Wolfe** | **crept** | **to** | **a** | **side** | **window** | **and** | **listened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔夫 | 悄悄地爬 | 到 | 一个 | 边 | 窗户 | 和 | 听着 | . |

沃尔夫蹑手蹑脚地走到一扇侧窗边，侧耳倾听。

“ [θroʊ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪf] [laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] [weɪv] , ” ['floʊtɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| **“** | **Throw** | **out** | **the** | **life** | **line** | **across** | **the** | **dark** | **wave** | **,** | **”** | **floated** | **out** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 扔 | 出去 | 这 | 生活 | 线 | 穿过 | 这 | 黑暗的 | 海浪 | , | ” | 漂浮 | 出去 | 到 | 他 | , |

“把救生索抛过黑暗的巨浪，”有人向他飘来这句话。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [saʊnd] , [æz; əz][ʌv; əv] [stiːl] ['skreɪpɪŋ] [ə'genst] [stiːl]

| **and** | **between** | **the** | **words** | **came** | **a** | **sharp** | **sound** | **,** | **as** | **of** | **steel** | **scraping** | **against** | **steel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 这 | 字 | 来了 | 一个 | 锋利的 | 声音 | , | 作为 | 的 | 钢 | 刮擦 | 反对 | 钢 |

.

| **:** |
|---|
| . |

话音未落，就传来一声尖锐的摩擦声，像是钢铁摩擦钢铁的声音。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

| **Then** | **there** | **was** | **a** | **pause** | **in** | **the** | **singing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 暂停 | 在 | 这 | 歌唱 | . |

歌声戛然而止。

[ðə; ði] ['sɪŋərz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] .

| **The** | **singers** | **had** | **come** | **to** | **the** | **end** | **of** | **the** | **song** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌手 | 有 | 来 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 歌曲 | . |

歌手们唱完了这首歌。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn] , ['broʊdi] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [saʊnd] .

| **“** | **How** | **are** | **you** | **getting** | **on** | **,** | **Brody** | **?** | **”** | **was** | **the** | **next** | **sound** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 是 | 你 | 获得 | 在 | , | 布罗迪 | ? | ” | 曾是 | 这 | 下一个 | 声音 | . |

接下来传来一个声音：“布罗迪，你最近怎么样？”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɪŋ] [ʌp] , [sɪŋ] - [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] . - ”
**“ All right , sing up , sing ' Rock of Ages . ' ”**
” 全部 正确的 , 唱歌 向上 , 唱歌 - 岩石 的 年龄 . - ”

“好，大家一起唱《万古磐石》。”

“ [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [kleft] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] ['kɔːrəs] [bɪ'gæn] .
**“ Rock of ages , cleft for me , ” the chorus began .**
” 岩石 的 年龄 , 裂 为了 我 , ” 这 合唱 开始 .

“磐石为我裂开，”合唱团唱道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hɪm] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
**But before that hymn was finished ,**
但 前 那 圣歌 曾是 完成的 ,

但那首赞美诗还没唱完，

[tuː] ['depjutiz] [ænd; ənd] [wʊlf] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][dʒes]['broʊdi] .
**two deputies and Wolfe stepped into the cell occupied by Jess Brody .**
二 副手们 和 沃尔夫 步 进入 这 细胞 占领 经过 杰西 布罗迪 .

两名副警长和沃尔夫走进了杰斯·布罗迪所在的牢房。

[hiː; hi][ɪz] ['ʌndər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] - ['sentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['neɪθn] [gɪl] .
**He is under fifteen years ' sentence for the murder of Nathan Gill .**
他 是 在下面 十五 年 - 句子 为了 这 谋杀 的 内森 鳃 .

他因谋杀内森·吉尔而被判处十五年监禁。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [fræŋk] ['duːsənbɛri] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['traɪəl] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**With him were Frank Dusenberry , awaiting his second trial , charged with the**
和 他 是 坦率 杜森贝里 , 等待中 他的 第二 审判 , 带电 和 这
['mɜːrdər][ʌv; əv]['dʒini,'dʒeni][dʒeɪmz] ,
**murder of Jennie James ,**
谋杀 的 珍妮 詹姆斯 ,

与他同行的还有弗兰克·杜森贝里，他正等待第二次审判，被控谋杀珍妮·詹姆斯。

[ænd; ənd] ['hɜːrbərt] ['deɪvɪdsən] , [held] [ɑːn][ə; eɪ] ['stætʃətɔːri] [tʃɑːrdʒ] .
**and Herbert Davidson , held on a statutory charge .**
和 赫伯特 戴维森 , 握住 在 一个 法定的 收费 .

赫伯特·戴维森因法定指控被拘留。

[ɪn][ðə; ði] [sel] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ten] [stiːl] [sɔːz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪvz] .
**In the cell were found ten steel saws and two knives .**
在 这 细胞 是 成立 十 钢 锯子 和 二 刀具 .

牢房里发现了十把钢锯和两把刀。

[ə; eɪ][bɑːr][hæd; həd] [bɪn] [sɔːd] [θruː] .
**A bar had been sawed through .**
一个 酒吧 有 到过 锯 通过 .

一根铁条被锯断了。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] ,
**Once out of the cell ,**
一次 出去 的 这 细胞 ,

一旦离开牢房，

['oʊnli][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ɪts] [sɔːft]['aɪərn][ baːz ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪl]
**only a window and its soft iron bars remained between the men and the jail**
仅有的 一个 窗户 和 它是柔软的 铁 酒吧 剩余 之间 这 男人 和 这 监狱
[jɑːrd] .
**yard .**
院子 .

只剩下一扇窗户和它柔软的铁栏杆将男人们与监狱院子隔开。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [sel] [wʌz; wəz] [fred] [wɪŋ] ,

| In | the | next | cell | was | Fred | Wing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 细胞 | 曾是 | 弗雷德 | 翼 | , |

隔壁牢房关押的是弗雷德·温。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɑːn][em] . ['krɪst] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər]

| charged | with | the | murder | of | Mr | . | and | Mrs | . | John | M | . | Crist | , | his | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 和 | 这 | 谋杀 | 的 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 约翰 | M | . | 克里斯特 | , | 他的 | 父亲 |

[ænd; ənd] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

| and | mother | - | in | - | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | - | 在 | - | 法律 | , |

被控谋杀其岳父岳母约翰·M·克里斯特夫妇，

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] ['mɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

| and | attempted | murder | of | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试过 | 谋杀 | 的 | 他的 | 妻子 | . |

并试图谋杀他的妻子。

[ə; eɪ] [naɪf] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .

| A | knife | was | found | in | his | cell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刀 | 曾是 | 成立 | 在 | 他的 | 细胞 | . |

在他的牢房里发现了一把刀。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['θɜːrti] - [naɪn] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] , [tuː] ['ʌðər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['mɜːrdər] .

| There | were | thirty | - | nine | prisoners | in | the | jail | , | two | others | charged | with | murder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三十 | - | 九 | 囚犯 | 在 | 这 | 监狱 | , | 二 | 其他的 | 带电 | 和 | 谋杀 | . |

监狱里有 39 名囚犯，另有两人被控谋杀。

[bɪg] [fɪʃ] ['kɔːzɪz] ['draʊnɪŋ] .

| Big | Fish | Causes | Drowning | . |
|---|---|---|---|---|
| 大的 | 鱼 | 原因 | 溺水 | . |

大鱼会导致溺水。

[waɪl] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][lænd][ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] , [fræŋk] [ 'wɔːtəbəri; 'wɔ- ] , [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , ['mɪtʃ] . ,

| While | attempting | to | land | a | big | fish | , | Frank | Waterbury | , | of | Reading | , | Mich | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 尝试 | 到 | 土地 | 一个 | 大的 | 鱼 | , | 坦率 | 沃特伯里 | , | 的 | 阅读 | , | 密歇根州 | . | , |

[wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] ['tɜːrnər] [leɪk] .

| was | drowned | in | Turner | Lake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 溺水 | 在 | 车工 | 湖 | . |

来自密歇根州雷丁的弗兰克·沃特伯里在特纳湖试图钓起一条大鱼时溺水身亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hʊkt] [ðə; ði][bɪg]

| He | was | in | the | same | boat | with | his | brother | , | and | when | he | hooked | the | big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 这 | 相同的 | 船 | 和 | 他的 | 兄弟 | , | 和 | 什么时候 | 他 | 钩子 | 这 | 大的 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

他和哥哥同乘一条船，当他钓到那条大鱼时，

[bəuθ] [men] [stʊd] [ɪn][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][lænd][ðə; ði] [fɪʃ] .

| both | men | stood | in | one | end | of | the | boat | and | tried | to | land | the | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 男人 | 站立 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 船 | 和 | 尝试 | 到 | 土地 | 这 | 鱼 | . |

两人站在船的一端，试图把鱼拉上来。

[ðə; ði] [boʊt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][sæŋk] .

| The | boat | filled | with | water | and | sank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 已填 | 和 | 水 | 和 | 沉没 | . |

船灌满了水，沉没了。

[ðə; ði] ['brʌðər] [swæm] [ə'ʃɔːr] .

| The | brother | swam | ashore | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 游泳 | 岸上 | . |

哥哥游到了岸边。

['stoʊlən][bɜːrd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

| **Stolen** | **Bird** | **Returns** | **Home** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 被盗 | 鸟 | 返回 | 家 | . |

失窃的小鸟回家了。

[ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] [pɔːl] ['greɪəm] , [ʌv; əv][noʊ] . [θriː]['bræd͵bɝːn] [striːt] , ['rɑːtʃɪstər] , [en] . [waɪ] . ,

| **A** | **neighbor** | **of** | **Paul** | **Graham** | **,** | **of** | **No** | **.** | **3** | **Bradburn** | **Street** | **,** | **Rochester** | **,** | **N** | **.** | **Y** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 邻居 | 的 | 保罗 | 格雷厄姆 | , | 的 | 不 | . | 3 | 布拉德伯恩 | 街道 | , | 罗切斯特 | , | N | . | 是 | . | , |

保罗·格雷厄姆的邻居，住在纽约州罗切斯特市布拉德伯恩街3号，

[sɔː] [ə; eɪ] [kə'neri] [bɜːrd] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ dɔːz ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪəm]

| **saw** | **a** | **canary** | **bird** | **flitting** | **about** | **in** | **a** | **tree** | **within** | **a** | **few** | **doors** | **from** | **the** | **Graham** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 金丝雀 | 鸟 | 飞掠 | 关于 | 在 | 一个 | 树 | 之内 | 一个 | 很少 | 门 | 从 | 这 | 格雷厄姆 |

[hoʊm] .

| **home** | **.** |
|---|---|
| 家 | . |

在离格雷厄姆家不远的一棵树上，我看到一只金丝雀在飞来飞去。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər]['nəutifaid][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][aɪ'dentɪfaɪd] .

| **Members** | **of** | **the** | **family** | **were** | **notified** | **and** | **the** | **bird** | **was** | **at** | **once** | **identified** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成员 | 的 | 这 | 家庭 | 是 | 已通知 | 和 | 这 | 鸟 | 曾是 | 在 | 一次 | 已识别 | . |

家人接到通知后，这只鸟的身份很快就被确认了。

[ðə; ði]['bɝːdz][keɪdʒ][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːn] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] .

| **The** | **bird's** | **cage** | **was** | **brought** | **out** | **and** | **placed** | **on** | **a** | **lawn** | **near** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 笼 | 曾是 | 带来 | 出去 | 和 | 放置 | 在 | 一个 | 草地 | 靠近 | 这 | 房子 | . |

鸟笼被搬出来，放在房子附近的草坪上。

[ðə; ði][bɜːrd] ['prɑːmptli] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ɪts][keɪdʒ] .

| **The** | **bird** | **promptly** | **flew** | **to** | **the** | **ground** | **and** | **entered** | **its** | **cage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 及时 | 飞翔 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 进入 | 它是 | 笼 | . |

那只鸟随即飞到地面，钻进了笼子里。

['bɜːrglər] ['entərd] [ðə; ði] ['greɪəm] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ]

| **Burglars** | **entered** | **the** | **Graham** | **house** | **a** | **few** | **days** | **ago** | **,** | **and** | **,** | **in** | **addition** | **to** | **taking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窃贼 | 进入 | 这 | 格雷厄姆 | 房子 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | , | 和 | , | 在 | 添加 | 到 | 采取 |

['sevrəl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

| **several** | **articles** | **,** |
|---|---|---|
| 一些 | 文章 | , |

几天前，窃贼闯入格雷厄姆家，除了偷走几件物品外，

[tʊk] [ðə; ði] [kə'neri] .

| **took** | **the** | **canary** | **.** |
|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 金丝雀 | . |

带走了金丝雀。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər]['nəutifaid][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neri] .

| **The** | **police** | **were** | **notified** | **of** | **the** | **finding** | **of** | **the** | **canary** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 是 | 已通知 | 的 | 这 | 寻找 | 的 | 这 | 金丝雀 | . |

警方接到发现金丝雀的通知。

[ðə; ði] [kə'neri] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [bræs] [keɪdʒ] .

| **The** | **canary** | **was** | **carried** | **away** | **in** | **a** | **new** | **brass** | **cage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金丝雀 | 曾是 | 携带 | 离开 | 在 | 一个 | 新的 | 黄铜 | 笼 | . |

金丝雀被装进一个崭新的黄铜笼子里带走了。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][nɑːt] [noʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz]['teɪkən][fɑːr]

| **How** | **it** | **escaped** | **,** | **of** | **course** | **,** | **is** | **not** | **known** | **,** | **but** | **it** | **evidently** | **was** | **taken** | **far** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 它 | 逃脱 | , | 的 | 课程 | , | 是 | 不是 | 已知 | , | 但 | 它 | 显然 | 曾是 | 已采取 | 远的 |

[ə'weɪ] .

| **away** | **.** |
|---|---|
| 离开 | . |

当然，它是如何逃脱的，我们不得而知，但显然它被带到了很远的地方。

[faɪnd] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] ['hʌski] .
**Find** **American** **Girl** **Husky** **.**
寻找 美国人 女孩 沙哑 .

找到美国女孩哈士奇。

[ðə; ði] [helθ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæz; həz] [weid] [ænd; ənd] ['meʒərd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [nu:] [jɔ:k] [sku:l]
**The** **health** **department** **has** **weighed** **and** **measured** **ten** **thousand** **New** **York** **school**
这 健康 部门 有 称重 和 测量 十 千 新的 约克 学校
['tʃɪldrən] [hu:] , [frʌm; frəm][dʒʊ'laɪ] - ,
**children** **who** **,** **from** **July** **13** **,**
孩子们 WHO , 从 七月 - ,

卫生部门对一万名纽约学龄儿童进行了体重和身高测量，这些儿童从7月13日起开始.....

- , [tu:; tə]['eɪprəl] - , - , [æskt] [fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] ['pepərz] .
**1914** **,** **to** **April** **13** **,** **1915** **,** **asked** **for** **working** **papers** **.**
- , 到 四月 - , - , 问 为了 在职的 文件 .

1914 年至 1915 年 4 月 13 日，要求提供工作文件。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [skɑ:tʃ] , [ɔ:r] ['aɪrɪʃ] [stɑ:k] [weid] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , - . -
**The** **boys** **of** **English** **,** **Scotch** **,** **or** **Irish** **stock** **weighed** **,** **on** **the** **average** **,** **102** **.** **44**
这 男孩们 的 英语 , 苏格兰威士忌 , 或者 爱尔兰 库存 称重 , 在 这 平均的 , - . -
[paʊndz] .
**pounds** **.**
磅 .

英国、苏格兰或爱尔兰血统的男孩平均体重为 102.44 磅。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪn] [ˌævərdə'pɔɪz] .
**They** **were** **the** **lightest** **of** **all** **in** **avoirdupois** **.**
他们 是 这 最轻 的 全部 在 常衡制 .

按常衡制计算，它们都是最轻的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [stɑ:k] [weid] - . - .
**The** **boys** **of** **Italian** **stock** **weighed** **104** **.** **61** **.**
这 男孩们 的 意大利语 库存 称重 - . - .

意大利血统的男孩体重为 104.61。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] - [bɔ:rn] ['perənts] [weid] - . - [paʊndz] .
**The** **native** **American** **boys** **of** **American** **-** **born** **parents** **weighed** **105** **.** **61** **pounds** **.**
这 本国的 美国人 男孩们 的 美国人 - 出生 父母 称重 - . - 磅 .

父母均为美国出生的美洲原住民男孩体重为 105.61 磅。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [stɑ:k] [weid] - . - [paʊndz] .
**The** **boys** **of** **German** **stock** **weighed** **106** **.** **62** **pounds** **.**
这 男孩们 的 德语 库存 称重 - . - 磅 .

德国血统的男孩体重为 106.62 磅。

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ] [stɑ:k] [weid] - . - [paʊndz] .
**Those** **of** **Jewish** **stock** **weighed** **106** **.** **92** **pounds** **.**
那些 的 犹太人 库存 称重 - . - 磅 .

犹太血统的人平均体重为 106.92 磅。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , ['pɑ:lɪʃ] , [ɔ:r][boʊ'hi:miən] [bɔɪz] [weid] - . - [paʊndz] .
**The** **Russian** **,** **Polish** **,** **or** **Bohemian** **boys** **weighed** **108** **.** **13** **pounds** **.**
这 俄语 , 抛光 , 或者 波西米亚 男孩们 称重 - . - 磅 .

这些俄罗斯、波兰或波西米亚男孩的体重为 108.13 磅。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hevist] [ʌv; əv][ɔ:l] .
**They** **were** **the** **heaviest** **of** **all** **.**
他们 是 这 最重 的 全部 .

它们是最重的。

[ðə; ði] [kəm'pɑːzət] ['ævərɪdʒ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] , ['neɪtɪv] [ænd; ənd] ['fɔːrən]

| The | composite | average | weight | of | the | boys | of | all | nationalities | , | native | and | foreign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合成的 | 平均的 | 重量 | 的 | 这 | 男孩们 | 的 | 全部 | 国籍 | , | 本国的 | 和 | 外国的 |

, [wʌz; wəz] - . - [paʊndz] .

| , | was | 105 | . | 71 | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 曾是 | - | . | - | 磅 | . |

所有国籍（包括本国和外国）男孩的平均体重为 105.71 磅。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [haɪt] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tɔːlɪst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ]

| In | the | matter | of | height | , | the | German | boys | were | the | tallest | , | with | an | average |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 事情 | 的 | 高度 | , | 这 | 德语 | 男孩们 | 是 | 这 | 最高 | , | 和 | 一个 | 平均的 |

[ʌv; əv] - . - [ɪntʃɪz] .

| of | 62 | . | 39 | inches | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | - | . | - | 英寸 | . |

就身高而言，德国男孩最高，平均身高为 62.39 英寸。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] - [bɔːrn] ['perənts] [ 'ævəridʒd ] - . - [ɪntʃɪz] , [ðə; ði]

| The | native | American | boys | of | American | - | born | parents | averaged | 62 | . | 38 | inches | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本国的 | 美国人 | 男孩们 | 的 | 美国人 | - | 出生 | 父母 | 平均值 | - | . | - | 英寸 | , | 这 |

['ɪŋglɪʃ] , [skɑːtʃ] , [ɔːr] ['aɪrɪʃ] ,

| English | , | Scotch | , | or | Irish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | , | 苏格兰威士忌 | , | 或者 | 爱尔兰 | , |

美国本土男孩（父母均为美国人）的平均身高为 62.38 英寸，而英格兰裔、苏格兰裔或爱尔兰裔男孩的平均身高则为 62.38 英寸。

- . - ; [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , ['pɑːlɪʃ] , [ɔːr][boʊ'hiːmiən] , - . - ; [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] , - . - ; [ðə; ði][ɪ'tæliən] ,

| 62 | . | 21 | ; | the | Russian | , | Polish | , | or | Bohemian | , | 61 | . | 87 | ; | the | Jewish | , | 60 | . | 93 | ; | the | Italian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | - | ; | 这 | 俄语 | , | 抛光 | , | 或者 | 波西米亚 | , | - | . | - | ; | 这 | 犹太人 | , | - | . | - | ; | 这 | 意大利语 | , |

- . - .

| 60 | . | 30 | . |
|---|---|---|---|
| - | . | - | . |

62.21；俄罗斯人、波兰人或波西米亚人，61.87；犹太人，60.93；意大利人，60.30。

[ðə; ði] [kəm'pɑːzət] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] , [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ,

| The | composite | average | height | of | boys | of | all | nationalities | , | American | and | foreign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合成的 | 平均的 | 高度 | 的 | 男孩们 | 的 | 全部 | 国籍 | , | 美国人 | 和 | 外国的 | , |

[wʌz; wəz] - . - [ɪntʃɪz] .

| was | 61 | . | 35 | inches | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | - | . | - | 英寸 | . |

所有国籍（美国和外国）男孩的平均身高为 61.35 英寸。

[ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] , ['ɪŋglɪʃ] , [skɑːtʃ] ,

| The | girls | of | native | American | , | English | , | Scotch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 的 | 本国的 | 美国人 | , | 英语 | , | 苏格兰威士忌 | , |

美洲原住民、英国、苏格兰的女孩们

[ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [stɑːks] [wɜːr; wər] ['tɔːlər] [ænd; ənd]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [stɑːks] .

| and | Irish | stocks | were | taller | and | heavier | than | the | boys | of | those | stocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱尔兰 | 股票 | 是 | 更高 | 和 | 较重 | 比 | 这 | 男孩们 | 的 | 那些 | 股票 | . |

爱尔兰的种马比那些种马的男孩更高更重。

[ðə; ði] [kəm'pɑːzət] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]

| The | composite | average | height | of | all | the | girls | was | less | than | that | of | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合成的 | 平均的 | 高度 | 的 | 全部 | 这 | 女孩们 | 曾是 | 较少的 | 比 | 那 | 的 | 这 | 男孩们 |

,

| , |
|---|
| , |

所有女生的平均身高低于男生的平均身高。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] .

| but | they | were | a | fraction | heavier | than | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 一个 | 分数 | 较重 | 比 | 这 | 男孩们 | . |

但她们比男孩们重一些。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , ['pɑːlɪʃ] , [ænd; ənd][boʊ'hiːmiən]['gɜːlz][wɜːr; wər][ðə; ði] [tɔːlɪst] .

| The | Russian | , | Polish | , | and | Bohemian | girls | were | the | tallest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 俄语 | , | 抛光 | , | 和 | 波西米亚 | 女孩们 | 是 | 这 | 最高 | . |

俄罗斯女孩、波兰女孩和波西米亚女孩个子最高。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['gɝːlz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hevist] .

| The | German | girls | were | the | heaviest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 女孩们 | 是 | 这 | 最重 | . |

德国女孩体重最重。

[noʊ] [her] [kʌt] [ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] .

| No | Hair | Cut | in | Fifty | Years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 头发 | 切 | 在 | 五十 | 年 | . |

五十年没剪过头发了。

['keɪləb] [stoʊn] , ['eɪti] , [ˊmidltaun] , [ɪl] . , [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [her] [kʌt] [ænd; ənd] [ʃeɪv] [ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] .

| Caleb | Stone | , | eighty | , | Middletown | , | Ill | . | , | received | his | first | hair | cut | and | shave | in | fifty | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡莱布 | 石头 | , | 八十 | , | 米德尔顿 | , | 患病的 | . | , | 已收到 | 他的 | 第一的 | 头发 | 切 | 和 | 刮胡子 | 在 | 五十 | 年 | . |

来自伊利诺伊州米德尔敦的 80 岁的 Caleb Stone 五十年来第一次理发刮胡子。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [hæf] ['sentʃəri] [ə'goʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɪz; ɪz] [her] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [trɪmd] ,

| He | said | a | half | century | ago | that | he | would | not | permit | his | hair | to | be | cut | or | his | beard | to | be | trimmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 一个 | 一半 | 世纪 | 前 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 允许 | 他的 | 头发 | 到 | 是 | 切 | 或者 | 他的 | 胡须 | 到 | 是 | 修剪过的 | , |

半个世纪前他就说过，他不允许别人剪头发或修剪胡子。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

| and | kept | his | word | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 他的 | 单词 | . |

他信守了承诺。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɑːks] [hæd; həd] [groʊn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

| His | white | locks | had | grown | down | to | his | shoulders | and | his | beard | to | his | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 白色的 | 锁 | 有 | 生长 | 向下 | 到 | 他的 | 肩膀 | 和 | 他的 | 胡须 | 到 | 他的 | 腰部 | . |

他的头发已经长到肩膀，胡须也长到了腰间。

['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒɛmz][ɪn][ðə; ði] [siː] .

| Groping | for | Gems | in | the | Sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 摸索 | 为了 | 宝石 | 在 | 这 | 海 | . |

在大海中摸索宝石。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['daɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [pɜːrlz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [west] [ɔː'streɪliə] ,

| There | is | plenty | of | romance | and | excitement | connected | with | the | work | of | diving | for | pearls | in | the | waters | of | West | Australia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 浪漫 | 和 | 激动 | 连接 | 和 | 这 | 工作 | 的 | 潜水 | 为了 | 珍珠 | 在 | 这 | 水 | 的 | 西方 | 澳大利亚 | , |

在西澳大利亚海域潜水采珠的工作充满了浪漫和刺激。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]

| but | one | of | the | strangest | things | about | the | business | is | the | curious | mental | condition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 这 | 最奇怪的 | 事物 | 关于 | 这 | 商业 | 是 | 这 | 好奇的 | 精神的 | 状况 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['daɪvərz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ʌndər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

| of | the | divers | while | they | are | under | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 潜水员 | 尽管 | 他们 | 是 | 在下面 | 这 | 水 | , |

但这项行业最奇怪的事情之一，是潜水员在水下时的奇特心理状态。

['groʊpɪŋ][fɔːr; fər] ['preʃəs] ['dʒɛmz] , [sez] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

| groping | for | precious | gems | , | says | an | exchange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摸索 | 为了 | 宝贵的 | 宝石 | , | 说道 | 一个 | 交换 | . |

交易所称其为“摸索珍贵宝石”。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['daɪvər][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ 'bɔːdərɪŋ ] [ɑːn][ɪn'sænəti]

| During | a | part | of | his | time | below | , | the | diver | is | said | to | be | bordering | on | insanity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 一个 | 部分 | 的 | 他的 | 时间 | 以下 | , | 这 | 潜水员 | 是 | 说 | 到 | 是 | 毗邻 | 在 | 疯狂 |

.

:

.

据说，这名潜水员在水下的一段时间里，精神状态接近疯狂。

[ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ɔːr][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bʌv] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['mægnɪfaɪd][ɪn][ðə; ði]['daɪvɚz]

| A | grudge | against | or | a | suspicion | of | those | above | is | suddenly | magnified | in | the | diver's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 怨恨 | 反对 | 或者 | 一个 | 怀疑 | 的 | 那些 | 多于 | 是 | 突然 | 放大 | 在 | 这 | 潜水员的 |

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| imagination | , |
|---|---|
| 想像力 | , |

潜水员的想象中，对上级的怨恨或怀疑突然被放大。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['signəlz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ʌp] , [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [ɪ'miːdiət] [rɪ'vendʒ] .

| and | he | signals | to | be | pulled | up | , | resolved | on | immediate | revenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 信号 | 到 | 是 | 拉 | 向上 | , | 已解决 | 在 | 即时 | 复仇 | . |

他示意要上岸，决心立即复仇。

[wen] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][tɑːp] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [rɔŋz] ['vænɪʃ] .

| When | he | reaches | the | top | , | however | , | the | imaginary | wrongs | vanish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 到达 | 这 | 顶部 | , | 然而 | , | 这 | 假想 | 错误 | 消失 | . |

然而，当他到达顶峰时，那些想象中的冤屈就消失了。

[æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] ['eɪti] [fiːt] [ðə; ði]['daɪvər]['kænɑːt] [siː] [wel] ;

| At | a | depth | of | eighty | feet | the | diver | cannot | see | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 深度 | 的 | 八十 | 脚 | 这 | 潜水员 | 不能 | 看 | 出色地 | ; |

在水下八十英尺的地方，潜水员的视力会变得很差；

[hiː; hi] [muːvz] ['peɪnfəli] [ænd; ənd][hiː; hi] [briːðz] [hɑːrd] .

| he | moves | painfully | and | he | breathes | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 移动 | 痛苦地 | 和 | 他 | 呼吸 | 难的 | . |

他动作痛苦，呼吸急促。

[æt; ət] ['evri] [fʊt] [diːpər] [hiː; hi] [θɪŋks] [haʊ] [slaɪt] [ə; eɪ]['mɪshæp] [meɪ] [biː'faʊl] [hɪz; ɪz][laɪf] [laɪn] ,

| At | every | foot | deeper | he | thinks | how | slight | a | mishap | may | befoul | his | life | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 脚 | 更深 | 他 | 思考 | 如何 | 轻微 | 一个 | 意外 | 可能 | 污秽 | 他的 | 生活 | 线 | , |

每往下潜一英尺，他都会担心一个小小的意外会如何危及他的生命线。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tend] [tuː; tə] ['sentər] [ɑːn][hɪz; ɪz]['hæzərdz] .

| and | all | his | thoughts | tend | to | center | on | his | hazards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 想法 | 趋向 | 到 | 中心 | 在 | 他的 | 危险 | . |

他的所有思绪都集中在他所面临的危险上。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [peɪ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][hju:dʒ]

| At | such | times | the | inadequacy | of | his | pay | appears | to | him | as | a | huge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 时代 | 这 | 不足 | 的 | 他的 | 支付 | 出现 | 到 | 他 | 作为 | 一个 | 巨大的 |

['gri:vəns] ,

| grievance | , |
|---|---|
| 不满 | , |

在这种时候，他觉得薪水不够是件非常不公平的事情。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [rests] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ɔ:l][ɪz] [ə'gen]

| but | when | he | comes | to | the | surface | and | rests | a | few | minutes | , | all | is | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 来 | 到 | 这 | 表面 | 和 | 休息 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 全部 | 是 | 再次 |

[sə'ri:n] .

| serene | . |
|---|---|
| 安详 | . |

但当他浮出水面休息几分钟后，一切又恢复了平静。

[mæn] ['sʌfəˌkeɪts] [ɪn] [bə'lu:n] .

| Man | Suffocates | in | Balloon | . |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | 窒息 | 在 | 气球 | . |

男子被气球闷死。

[əsˌfɪksi'eɪʃn] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'lu:n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['perələs] [plaɪt] [baɪ] [ændɪ] [dɔɪl] , [ʌv; əv] ['krʌg]

| Asphyxiation | inside | of | a | balloon | was | the | perilous | plight | by | Andy | Doyle | , | of | Krug |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窒息 | 里面 | 的 | 一个 | 气球 | 曾是 | 这 | 危险的 | 困境 | 经过 | 安迪 | 多伊尔 | , | 的 | 克鲁格 |

[pɑ:rk] ,

| Park | , |
|---|---|
| 公园 | , |

安迪·多伊尔（来自克鲁格公园）遭遇了在气球内窒息的危险境地。

['oməhɔ] , [hu:] [ə'sɪstɪd] ['veɪoʊ][el] . ['hʌntli] , [bə'lu:nɪst] , [æt; ət][ðə; ði]['ri:s(ə)nt][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ɪn]

| Omaha | , | who | assisted | Veo | L | . | Huntley | , | balloonist | , | at | the | recent | celebration | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥马哈 | , | WHO | 协助 | veo | L | . | 亨特利 | , | 热气球飞行员 | , | 在 | 这 | 最近的 | 庆典 | 在 |

[ˌʃenən'dəuə] , ['aɪor] .

| Shenandoah | , | Iowa | . |
|---|---|---|---|
| 谢南多厄 | , | 爱荷华州 | . |

奥马哈在最近于爱荷华州谢南多厄举行的庆祝活动中协助了热气球飞行员维奥·L·亨特利。

[dɔɪl] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bæg] [speɪs] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [meɪd] [ɪn] ['fɪlɪŋ]

| Doyle | was | stationed | inside | the | bag | space | to | watch | the | progress | made | in | filling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多伊尔 | 曾是 | 驻 | 里面 | 这 | 包 | 空间 | 到 | 手表 | 这 | 进步 | 制成 | 在 | 填充 |

[ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [gæs][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

| and | to | call | out | for | more | gas | from | time | to | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 称呼 | 出去 | 为了 | 更多的 | 气体 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | , |

多伊尔驻守在气囊舱内，观察充气进度，并不时喊着要更多气体。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] .

| as | was | the | usual | custom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾是 | 这 | 通常 | 风俗 | . |

按照惯例。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['waɪndz] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['kerəsi:n] [ɔɪl]

| Because | of | the | strong | winds | blowing | the | fumes | of | the | burning | kerosene | oil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 强的 | 风 | 吹 | 这 | 烟雾 | 的 | 这 | 燃烧 | 煤油 | 油 |

[tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| to | the | ground | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地面 | , |

由于强风将燃烧的煤油产生的烟雾吹到地面，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪd] .

| he | was | suffocated | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 窒息 | . |

他窒息而亡。

['hɪrɪŋ] [noʊ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['ʌðər] [went] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm]

| Hearing | no | noise | from | him | , | others | went | inside | the | bag | and | dragged | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 不 | 噪音 | 从 | 他 | , | 其他的 | 去 | 里面 | 这 | 包 | 和 | 拖拽 | 他 |

[aʊt] .

| out | . |
|---|---|
| 出去 | . |

听不到他发出任何声音，其他人便钻进袋子里把他拖了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ riˈvaivd ][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] .

| He | was | revived | in | a | short | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 复活 | 在 | 一个 | 短的 | 尽管 | . |

他很快就苏醒过来了。

[frʌm; frəm] [mjuːl] ['draɪvər][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][kɑːr] ['sɪstəm] .

| From | Mule | Driver | to | Superintendent | of | Car | System | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 骡子 | 司机 | 到 | 校长 | 的 | 车 | 系统 | . |

从骡夫到汽车系统主管。

“ [pleɪ] [streɪt] [ænd; ənd] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Play | straight | and | keep | at | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 玩 | 直的 | 和 | 保持 | 在 | 它 | . |

“认真对待比赛，坚持下去。”

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['fɔːrmjələ][ʌv; əv] [sək'ses] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['wɪljəm] ['dʌbljuː] . ['wɛðɝˌwæks] ,

| ” | This | is | the | only | formula | of | success | followed | by | William | W | . | Weatherwax | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 这 | 仅有的 | 公式 | 的 | 成功 | 随后 | 经过 | 威廉 | W | . | 威瑟沃克斯 | , |

“这是威廉·W·韦瑟瓦克斯唯一遵循的成功秘诀。”

[huː] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] “ [mjuːl]['draɪvər] ” [æt; ət][wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi]

| who | rose | from | a | “ | mule | driver | ” | at | one | dollar | and | a | half | a | day | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 玫瑰 | 从 | 一个 | “ | 骡子 | 司机 | ” | 在 | 一 | 美元 | 和 | 一个 | 一半 | 一个 | 天 | 到 | 是 |

[ə; eɪ][ten] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] - [ə; eɪ] - [jɪr] [striːt] - [kɑːr] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

| a | ten | - | thousand | - | dollar | - | a | - | year | street | - | car | superintendent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 十 | - | 千 | - | 美元 | - | 一个 | - | 年 | 街道 | - | 车 | 校长 | . |

他从每天收入一美元五毛钱的“赶骡人”一路晋升为年薪一万美元的有轨电车主管。

['wɛðɝˌwæks] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [raɪz][tuː; tə] [ʃə'kɑːˌgoʊz] [striːt] ['reɪlweɪ] [bɔːrd]

| Weatherwax | told | the | story | of | his | remarkable | rise | to | Chicago's | street | railway | board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威瑟沃克斯 | 讲述 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 卓越 | 上升 | 到 | 芝加哥的 | 街道 | 铁路 | 木板 |

[ʌv; əv] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['seʃ(ə)n] .

| of | arbitration | at | a | recent | session | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 仲裁 | 在 | 一个 | 最近的 | 会议 | . |

在最近的一次会议上，韦瑟沃克斯讲述了他如何一步步成为芝加哥有轨电车仲裁委员会成员的非凡经历。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['sɪti] ['reɪlweɪz] ['kʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv]

| He | entered | the | service | of | the | Chicago | City | Railways | Company | as | a | boy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 进入 | 这 | 服务 | 的 | 这 | 芝加哥 | 城市 | 铁路 | 公司 | 作为 | 一个 | 男生 | 的 |

['twenti] .

| twenty | . |
|---|---|
| 二十 | . |

他二十岁时就进入芝加哥城市铁路公司工作。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['hɔːrsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][kɑːrz] .

| His | work | was | driving | horses | hitched | to | cars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | 曾是 | 驾驶 | 马匹 | 搭便车 | 到 | 汽车 | . |

他的工作是驾驶马车。

[hɪz; ɪz] [peɪ] [wʌz; wəz][wʌn] ['dɑːlər][ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .

| His | pay | was | one | dollar | and | fifty | cents | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 支付 | 曾是 | 一 | 美元 | 和 | 五十 | 分 | 一个 | 天 | . |

他每天的工资是1.5美元。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] “ [mjuːl] [bɔɪ] .

| He | was | known | as | a | “ | mule | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已知 | 作为 | 一个 | ” | 骡子 | 男生 | . |

他被称为“骡夫”。

” [frʌm; frəm] [ðæt] [bɪˈgɪnɪŋ] , [baɪ] [ˈstedi] , [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [wɜːrk] , [ˈwɛðɚˌwæks] [wɜːrkt] [ˈstedəli]

| ” | From | that | beginning | , | by | steady | , | persevering | work | , | Weatherwax | worked | steadily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 从 | 那 | 开始 | , | 经过 | 稳定的 | , | 坚持不懈 | 工作 | , | 威瑟沃克斯 | 工作 | 稳步 |

[ˈʌpwərd] .

| upward | . |
|---|---|
| 向上 | . |

“从那时起，凭借着稳步、坚持不懈的努力，韦瑟瓦克斯稳步向上发展。”

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [laɪnz] [ʌv; əv] [ʃɪˈkɑːgoʊ] .

| To | - | day | he | is | in | charge | of | the | operation | of | the | surface | lines | of | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 他 | 是 | 在 | 收费 | 的 | 这 | 手术 | 的 | 这 | 表面 | 线条 | 的 | 芝加哥 | . |

如今他负责芝加哥地面线路的运营。

[æskt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səkˈses] , [ˈwɛðɚˌwæks] [sed] [hiː; hi] “ [gest] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst]

| Asked | to | account | for | his | success | , | Weatherwax | said | he | “ | guessed | it | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 到 | 帐户 | 为了 | 他的 | 成功 | , | 威瑟沃克斯 | 说 | 他 | “ | 猜对了 | 它 | 只是 |

[ˈhæpənd] . ”

| happened | . | ” |
|---|---|---|
| 发生 | . | ” |

当被问及成功的原因时，韦瑟瓦克斯说他“猜想这只是偶然发生的”。

“ [aɪ] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd] [pleɪd] [streɪt] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ”

| “ | I | worked | hard | and | played | straight | — | that | was | all | there | was | to | it | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 工作 | 难的 | 和 | 玩 | 直的 | — | 那 | 曾是 | 全部 | 那里 | 曾是 | 到 | 它 | , | ” |

[hiː; hi] [sed] .

| he | said | . |
|---|---|---|
| 他 | 说 | . |

“我努力训练，光明磊落——仅此而已，”他说。

“ [aɪ] [left] [skuːl] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] .

| “ | I | left | school | when | I | was | thirteen | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 左边 | 学校 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 十三 | 年 | 老的 | . |

“我十三岁就辍学了。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [striːt] - [kʌmpəni] [æt; ət] [trɔɪ] , [en] . [waɪ] . , [maɪ] [hoʊm] [taʊn] .

| I | got | a | job | with | a | street | - | car | company | at | Troy | , | N | . | Y | . | , | my | home | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 一个 | 工作 | 和 | 一个 | 街道 | - | 车 | 公司 | 在 | 特洛伊 | , | N | . | 是 | . | , | 我的 | 家 | 镇 | . |

我在家乡纽约州特洛伊市的一家有轨电车公司找到了一份工作。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [ˈkʌmpəni] [ɪn] - .

| I | started | with | the | Chicago | company | in | 1886 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 和 | 这 | 芝加哥 | 公司 | 在 | - | . |

我于 1886 年加入这家芝加哥公司。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɪts] [ɪmˈplɔɪ] [ˈevər] [sɪns] .

| I | have | been | in | its | employ | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 在 | 它是 | 采用 | 曾经 | 自从 | . |

我从那时起就一直在该公司工作。

” - [ˈprɑːgres] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌp] [ræn] [θruː] [ðiːz] [ˈsteɪdʒɪz] .

| ” | Weatherwax's | progress | from | the | bottom | up | ran | through | these | stages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 进步 | 从 | 这 | 底部 | 向上 | 跑 | 通过 | 这些 | 阶段 | . |

“Weatherwax 从底层发展到如今的历程经历了以下几个阶段。”

['draɪvər] , [hɔːrs] ['tendər] , [heɪ] - [hɔɪst] ['ɑːpəreɪtər][ɪn][kɑːr][bɑːrn] , ['keɪb(ə)l] - [kɑːr] [kən'dʌktər] , [ə'sɪstənt]

| **Driver** | **,** | **horse** | **tender** | **,** | **hay** | **-** | **hoist** | **operator** | **in** | **car** | **barn** | **,** | **cable** | **-** | **car** | **conductor** | **,** | **assistant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 司机 | , | 马 | 投标 | , | 干草 | - | 提升 | 操作员 | 在 | 车 | 谷仓 | , | 电缆 | - | 车 | 导体 | , | 助手 |

[bɑːrn] ['fɔːrmən] , [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,

| **barn** | **foreman** | **,** | **division** | **superintendent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 谷仓 | 领班 | , | 分配 | 校长 | , |

司机、马夫、车库干草升降机操作员、缆车乘务员、车库助理主管、部门主管

['dʒen(ə)rəl] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .

| **general** | **superintendent** | **of** | **transportation** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 校长 | 的 | 运输 | . |

交通运输总监。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [striːt] - ['reɪlweɪ] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði]

| **To** | **-** | **day** | **he** | **is** | **the** | **operating** | **head** | **of** | **the** | **greatest** | **street** | **-** | **railway** | **system** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 他 | 是 | 这 | 操作 | 头 | 的 | 这 | 最 | 街道 | - | 铁路 | 系统 | 在 | 这 |

[wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ə'sɪstənts] ,

| **world** | **,** | **with** | **two** | **assistants** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 世界 | , | 和 | 二 | 助理 | , |

如今，他是世界上最大的有轨电车系统的运营主管，手下有两名助手。

[ˌθɜːr'tiːn] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [suːpərɪn'tendənts] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [men] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][kən'troʊl] .

| **thirteen** | **division** | **superintendents** | **,** | **and** | **thousands** | **of** | **men** | **under** | **his** | **control** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十三 | 分配 | 督学 | , | 和 | 数千 | 的 | 男人 | 在下面 | 他的 | 控制 | . |

他手下有十三位分区主管，数千名士兵。

[wʌt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] .

| **What** | **Women** | **are** | **Doing** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 女性 | 是 | 正在做 | . |

女性正在做什么。

“ ['wʊmənz] [wɜːrk] ['nevər] ['ɛndz] , ” [roʊt] [ə; eɪ]['poʊət] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

| **“** | **Woman's** | **work** | **never** | **ends** | **,** | **”** | **wrote** | **a** | **poet** | **long** | **ago** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 女性的 | 工作 | 绝不 | 结束 | , | ” | 写道 | 一个 | 诗人 | 长的 | 前 | , |

“女人的工作永无止境，”一位诗人很久以前写道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɪz][æz; əz] [truː] [tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] ['evər] .

| **and** | **his** | **statement** | **is** | **as** | **true** | **to** | **-** | **day** | **as** | **ever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 陈述 | 是 | 作为 | 真的 | 到 | - | 天 | 作为 | 曾经 | . |

他的这番话在今天依然适用。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːrk][ɪn][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

| **In** | **addition** | **to** | **the** | **women** | **who** | **work** | **in** | **their** | **homes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | 女性 | WHO | 工作 | 在 | 他们的 | 房屋 | , |

除了在家工作的女性之外，

[pər'fɔːrmɪŋ] ['mænɪfoʊld] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni]

| **performing** | **manifold** | **household** | **duties** | **and** | **rearing** | **their** | **children** | **,** | **there** | **are** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表演 | 歧管 | 家庭 | 职责 | 和 | 饲养 | 他们的 | 孩子们 | , | 那里 | 是 | 许多 |

[huː] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] “ ['geɪnfl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

| **who** | **engage** | **in** | **the** | **“** | **gainful** | **occupations** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 从事 | 在 | 这 | “ | 有利可图 | 职业 | , |

她们承担着繁重的家务，还要抚养孩子，因此有很多女性从事“有偿职业”。

” [æz; əz][ðə; ði] ['sensəs] [rɪ'pɔːrts] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

| **”** | **as** | **the** | **census** | **reports** | **call** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 这 | 人口普查 | 报告 | 称呼 | 他们 | . |

正如人口普查报告中所称的那样。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]['lɪstɪd][ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst][ju'naɪtɪd][steɪts]['sensəs][ɪn][wɪtʃ]['wʊmən]

| There | is | hardly | an | occupation | listed | in | the | latest | United | States | census | in | which | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 几乎 | 一个 | 职业 | 列出 | 在 | 这 | 最新的 | 团结的 | 各州 | 人口普查 | 在 | 哪个 | 女士 |

[ɪz][nɑːt][ˌreprɪ'zentɪd] .

| is | not | represented | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 代表 | . |

美国最新人口普查数据显示，几乎所有职业都有女性从业者。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər]['ɪnstəns] , ['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n]['wʊmən]['lʌmbəmən] — [ 'rɑːftsmən, 'ræf- ][ænd; ənd]

| There | are | , | for | instance | , | seventy | - | seven | woman | lumbermen | — | raftsmen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 为了 | 实例 | , | 七十 | - | 七 | 女士 | 伐木工 | — | 筏工 | 和 |

[wʊd] - ['tʃɑːpərz] — [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd][steɪts] .

| wood | - | choppers | — | in | the | United | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木头 | - | 直升机 | — | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

例如，美国有 77 名女伐木工——既是筏工又是伐木工。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌtuː'tuː] , - ['wʊmən][stɑːk]['hɜːrdər][ænd; ənd]['reɪzər] , ['fɔːrti] - [faɪv]['kwɑːri]['ɑːpəreɪtərz]

| There | are | 2 | , | 550 | woman | stock | herders | and | raisers | , | forty | - | five | quarry | operators |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 2 | , | - | 女士 | 库存 | 牧羊人 | 和 | 举重者 | , | 四十 | - | 五 | 采石场 | 运营商 |

, ['θɜːrti] - [wʌn] ['blæksmɪθ] ,

| , | thirty | - | one | blacksmiths | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 三十 | - | 一 | 铁匠 | , |

有2550名女性牧民和饲养员，45名采石场经营者，31名铁匠，

[ˌfɪf'tiːn] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] ['meɪsənz] , [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [fɔːr] [ 'lɔŋˌʃɔːmən ] .

| fifteen | brick | and | stone | masons | , | and | forty | - | four | longshoremen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十五 | 砖 | 和 | 石头 | 石匠 | , | 和 | 四十 | - | 四 | 码头工人 | . |

十五名砖石匠，以及四十四名码头工人。

['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['trævld] [fɑːr][ʌp][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [sək'ses] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] .

| Many | women | have | traveled | far | up | the | road | to | success | in | their | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 女性 | 有 | 旅行 | 远的 | 向上 | 这 | 路 | 到 | 成功 | 在 | 他们的 | 工作 | . |

许多女性在事业上都取得了长足的成功。

[ten] ['wɪmɪn] [hed] ['aɪərn] ['faʊndriːz] .

| Ten | women | head | iron | foundries | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 女性 | 头 | 铁 | 铸造厂 | . |

十位女性担任铸铁厂厂长。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['wʊmən]['bæŋkərz][ænd; ənd][wʌn] , - [bæŋk] [kæ'ʃiəz] .

| There | are | 325 | woman | bankers | and | 1 | , | 347 | bank | cashiers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | - | 女士 | 银行家 | 和 | 1 | , | - | 银行 | 收银员 | . |

共有 325 名女银行职员和 1347 名银行出纳员。

['nɪrli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['hoʊlseɪl] ['diːlɚz] .

| Nearly | a | thousand | women | are | wholesale | dealers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 千 | 女性 | 是 | 批发的 | 经销商 | . |

近千名女性从事批发业务。

[wʌn] ['wʊmən][ɪz]['lɪstɪd][æz; əz][ə; eɪ]['reɪlroʊd] [ə'fɪʃ(ə)l] .

| One | woman | is | listed | as | a | railroad | official | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 女士 | 是 | 列出 | 作为 | 一个 | 铁路 | 官方的 | . |

其中一名女性被列为铁路官员。

[θriː] [ɑːr; ər] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][greɪn] ['elɪveɪtəz] .

| Three | are | proprietors | of | grain | elevators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 是 | 业主 | 的 | 粮食 | 电梯 | . |

其中三人是粮仓业主。

['aʊər; ɑːr][tælk][ænd; ənd] ['soʊpstoʊn] .

| Our | Talc | and | Soapstone | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 滑石 | 和 | 滑石 | . |

我们的滑石粉和皂石。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [mɔ:r] [tælk][ænd; ənd] ['soʊpstoʊn] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

| The | United | States | produces | more | talc | and | soapstone | than | all | the | rest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 各州 | 产 | 更多的 | 滑石 | 和 | 滑石 | 比 | 全部 | 这 | 休息 | 的 |

[ðə; ði][wɜ:rld] [kəm'baɪnd] .

| the | world | combined | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 合并 | . |

美国生产的滑石粉和皂石比全世界其他所有国家加起来都多。

[mɔ:r'oʊvər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ] ,

| Moreover | , | according | to | the | United | States | Geological | Survey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 根据 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | 地质 | 民意调查 | , |

此外，根据美国地质调查局的数据，

['aʊər; ɑ:r] [prə'dʌkʃn] [hæz; həz] ['nɪrli] ['dʌbld] [ɪn][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] , [ɪn'kri:sɪŋ] [frʌm; frəm] - ,

| our | production | has | nearly | doubled | in | the | last | ten | years | , | increasing | from | 91 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 生产 | 有 | 几乎 | 双倍 | 在 | 这 | 最后的 | 十 | 年 | , | 增加 | 从 | - | , |

- [ʃɔ:rt] [tʌnz] ,

| 185 | short | tons | , |
|---|---|---|---|
| - | 短的 | 吨 | , |

过去十年，我们的产量几乎翻了一番，从91185短吨增加到.....

['vælju:d][æt; ət] $940 , - [ɪn] - , [tu:; tə] - , - [ʃɔ:rt] [tʌnz] , ['vælju:d][æt; ət] $1 , - ,

| valued | at | $940 | , | 731 | in | 1904 | , | to | 172 | , | 296 | short | tons | , | valued | at | $1 | , | 865 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有价值的 | 在 | $940 | , | - | 在 | - | , | 到 | - | , | - | 短的 | 吨 | , | 有价值的 | 在 | $1 | , | - | , |

1904 年价值 940,731 美元，减至 172,296 短吨，价值 1,865 美元。

- , [ɪn] - .

| 087 | , | in | 1914 | . |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 在 | - | . |

1914 年，087。

[ʌv; əv][tælk][ə'loʊn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [prə'du:st] - , - [tʌnz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['soʊpstoʊn] - ,

| Of | talc | alone | the | United | States | produced | 151 | , | 088 | tons | , | and | of | soapstone | 21 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 滑石 | 独自的 | 这 | 团结的 | 各州 | 生产 | - | , | - | 吨 | , | 和 | 的 | 滑石 | - | , |

- [tʌnz] .

| 208 | tons | . |
|---|---|---|
| - | 吨 | . |

仅滑石一项，美国就生产了 151,088 吨，皂石一项，生产了 21,208 吨。

[tælk][ɪz][ə; eɪ] ['mɪnərəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['soʊpstoʊn] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pjʊr] ['mæsɪv] [fɔ:rm] .

| Talc | is | a | mineral | of | which | soapstone | is | an | impure | massive | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑石 | 是 | 一个 | 矿物 | 的 | 哪个 | 滑石 | 是 | 一个 | 不纯 | 大量的 | 形式 | . |

滑石是一种矿物，皂石是其不纯的块状形态。

[fju:] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ə'wer] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [oʊ] [tu:; tə][tælk][ænd; ənd] ['soʊpstoʊn] .

| Few | people | are | aware | how | much | we | owe | to | talc | and | soapstone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 人们 | 是 | 意识到的 | 如何 | 很多 | 我们 | 欠 | 到 | 滑石 | 和 | 滑石 | . |

很少有人意识到我们对滑石粉和皂石有多么感激。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] [ʌv; əv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] .

| It | is | one | of | the | softest | of | minerals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最柔软 | 的 | 矿物 | . |

它是最软的矿物之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [smu:ð] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpænə'si:ə][fɔ:r; fər]

| It | is | so | smooth | and | slippery | that | it | has | become | a | great | panacea | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 光滑的 | 和 | 滑 | 那 | 它 | 有 | 变得 | 一个 | 伟大的 | 万能药 | 为了 |

['frɪkʃ(ə)n] [ɪn] ['meni] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['ɪndəstri] .

| friction | in | many | branches | of | human | industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩擦 | 在 | 许多 | 分支 | 的 | 人类 | 行业 | . |

它非常光滑，因此已成为人类工业许多领域减少摩擦的良方。

[tælk][ɪz] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['tælkəm] ['tɔɪlət] ['paʊdər] ,

| **Talc** | **is** | **used** | **in** | **making** | **talcum** | **toilet** | **powder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑石 | 是 | 用过的 | 在 | 制作 | 滑石粉 | 洗手间 | 粉末 | , |

滑石粉用于制造爽身粉。

[ðə; ðɪ] ['teɪlər] ['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃɔːk] ['fæbrɪks][fɔːr; fər] [nuː] ['suːts] ,

| **the** | **tailor** | **uses** | **it** | **to** | **chalk** | **fabrics** | **for** | **new** | **suits** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裁缝 | 用途 | 它 | 到 | 粉笔 | 布料 | 为了 | 新的 | 西装 | , |

裁缝用它来给新西装的布料打粉笔标记位置。

[ænd; ənd][tælk] “ [sleɪt] ['penslz] ” [ænd; ənd]['kreɪənz; 'kreɪɑːnz][hæv; həv] [ɪneɪbld] ['meni] [sˈkɒləz] [tuː; tə]

| **and** | **talc** | **“** | **slate** | **pencils** | **”** | **and** | **crayons** | **have** | **enabled** | **many** | **scholars** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滑石 | “ | 石板 | 铅笔 | ” | 和 | 蜡笔 | 有 | 已启用 | 许多 | 学者们 | 到 |

[sɑːlv] ['nɑːti] [ 'prɔːbləms ] .

| **solve** | **knotty** | **problems** | **.** |
|---|---|---|---|
| 解决 | 棘手 | 问题 | . |

滑石粉“石板铅笔”和蜡笔帮助许多学者解决了棘手的问题。

[tælk] ['bliːtʃɪz] [aʊt]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] , [ænd; ənd][ɪn] [peɪnts] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['evriwer] ,

| **Talc** | **bleaches** | **out** | **cotton** | **cloth** | **,** | **and** | **in** | **paints** | **we** | **see** | **it** | **everywhere** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑石 | 漂白剂 | 出去 | 棉布 | 布 | , | 和 | 在 | 油漆 | 我们 | 看 | 它 | 到处 | , |

滑石粉会漂白棉布，我们在油漆中也随处可见它。

[bʌt; bət][ɪts] [tʃiːf] [juːz][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪlər] [ɪn]['peɪpər][ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] .

| **but** | **its** | **chief** | **use** | **is** | **as** | **a** | **filler** | **in** | **paper** | **of** | **many** | **kinds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 首席 | 使用 | 是 | 作为 | 一个 | 填料 | 在 | 纸 | 的 | 许多 | 种类 | . |

但它的主要用途是作为各种纸张的填充物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naɪn] [steɪts] [prəˈdjʊsɪŋ] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] ['mɪnərəl] .

| **There** | **are** | **nine** | **States** | **producing** | **this** | **useful** | **mineral** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 九 | 各州 | 生产 | 这 | 有用 | 矿物 | . |

有九个州出产这种有用的矿物。

[nuː] [jɔːk] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][prəˈduːsər] ,

| **New** | **York** | **continues** | **to** | **be** | **the** | **leading** | **producer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 继续 | 到 | 是 | 这 | 领导 | 制作人 | , |

纽约仍然是领先的生产地，

['jiːldɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] - ['sev(ə)n][pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][tælk][ɪn][ðə; ði]

| **yielding** | **more** | **than** | **fifty** | **-** | **seven** | **per** | **cent** | **of** | **the** | **total** | **production** | **of** | **talc** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屈服 | 更多的 | 比 | 五十 | - | 七 | 每 | 中心 | 的 | 这 | 全部的 | 生产 | 的 | 滑石 | 在 | 这 |

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

| **United** | **States** | **,** |
|---|---|---|
| 团结的 | 各州 | , |

占美国滑石粉总产量的百分之五十七以上。

[ænd; ənd][fɑːr] [autˈræŋkɪŋ] [ɔːl] ['ʌðər] [steɪts] [ɪkˈseptɪŋ] [vərˈmɑːnt] ,

| **and** | **far** | **outranking** | **all** | **other** | **States** | **excepting** | **Vermont** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 远的 | 超越 | 全部 | 其他 | 各州 | 除外 | 佛蒙特 | , |

除了佛蒙特州之外，远远超过其他所有州。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [soʊ] ['greɪtli] [ɪnˈkriːst] [ɪts] [prəˈdʌkʃn] [ðæt] [ɪn] - [ɪts] ['aʊtpʊt]

| **which** | **has** | **in** | **recent** | **years** | **so** | **greatly** | **increased** | **its** | **production** | **that** | **in** | **1914** | **its** | **output** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 在 | 最近的 | 年 | 所以 | 非常 | 增加 | 它是 | 生产 | 那 | 在 | - | 它是 | 输出 |

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θriː] - [fɔːθs] [ðæt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

| **was** | **about** | **three** | **-** | **fourths** | **that** | **of** | **New** | **York** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 关于 | 三 | - | 第四部分 | 那 | 的 | 新的 | 约克 | . |

近年来，该地区的产量大幅增长，到 1914 年，其产量约为纽约的四分之三。

[ʌv; əv] ['soʊpstoʊn] , [vərˈdʒɪniə][hoʊldz][ðə; ði] ['gretɪst] [səˈplaɪ] , [ænd; ənd] , [bækt] [ʌp][baɪ][vərˈmɑːnt] ,

| **Of** | **soapstone** | **,** | **Virginia** | **holds** | **the** | **greatest** | **supply** | **,** | **and** | **,** | **backed** | **up** | **by** | **Vermont** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 滑石 | , | 弗吉尼亚州 | 持有 | 这 | 最 | 供应 | , | 和 | , | 支持的 | 向上 | 经过 | 佛蒙特 | , |

弗吉尼亚州拥有最多的皂石储量，佛蒙特州紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['wɑːʃtʌb] , [sɪŋks] , [ænd; ənd] ['faɪrləs] ['kʊkəz] .

| it | meets | the | great | demand | for | washtubs | , | sinks | , | and | fireless | cookers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 满足 | 这 | 伟大的 | 要求 | 为了 | 洗衣盆 | , | 水槽 | , | 和 | 无火 | 炊具 | . |

它满足了人们对洗衣盆、水槽和无火炊具的巨大需求。

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['kæmfər] ['ɪndəstri] .

| Florida | Camphor | Industry | . |
|---|---|---|---|
| 佛罗里达 | 樟 | 行业 | . |

佛罗里达樟脑产业。

[ðə; ði] ['kæmfər] ['ɪndəstri] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɪn] - ,

| The | camphor | industry | in | Florida | , | which | may | be | said | to | have | begun | in | 1905 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 樟 | 行业 | 在 | 佛罗里达 | , | 哪个 | 可能 | 是 | 说 | 到 | 有 | 开始 | 在 | - | , |

佛罗里达州的樟脑产业可以说始于1905年，

[hæz; həz] [dɪ'veləpt] [soʊ] ['greɪtli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dekeɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [ðæt]

| has | developed | so | greatly | within | a | single | decade | it | is | confidently | expected | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发达 | 所以 | 非常 | 之内 | 一个 | 单身的 | 十年 | 它 | 是 | 自信地 | 预期的 | 那 |

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

| within | a | few | years | it | will | be | able | to | supply | the | demand | for | this | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 很少 | 年 | 它 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 供应 | 这 | 要求 | 为了 | 这 | 重要的 |

[gʌm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

| gum | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|
| 胶 | 在 | 这 | 国家 | . |

短短十年间，该公司发展迅猛，人们有信心在几年内就能满足本国对这种重要口香糖的需求。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmfər] [naʊ] [juːst] [hɪr] [ɪz] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][dʒə'pæn] .

| The | bulk | of | the | camphor | now | used | here | is | imported | from | Japan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大部分 | 的 | 这 | 樟 | 现在 | 用过的 | 这里 | 是 | 进口 | 从 | 日本 | . |

目前这里使用的大部分樟脑都是从日本进口的。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][trækt][ʌv; əv][wʌn] , - [ 'eikəs ][ʌv; əv] ['kæmfər] [triːz] [ plaːntid ][ɪn] - ,

| A | single | tract | of | 1 | , | 600 | acres | of | camphor | trees | planted | in | 1908 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 通道 | 的 | 1 | , | - | 英亩 | 的 | 樟 | 树木 | 已种植 | 在 | - | , |

一片占地1600英亩的樟树林，种植于1908年。

[læst] [jɪr] ['jiːldɪd] ['oʊvər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['kæmfər] [gʌm] ,

| last | year | yielded | over | ten | thousand | pounds | of | camphor | gum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 年 | 产生 | 超过 | 十 | 千 | 磅 | 的 | 樟 | 胶 | , |

去年产出超过一万磅樟脑胶。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pɔːrʃənət] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ɔɪl] .

| in | addition | to | the | proportionate | supply | of | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | 成比例的 | 供应 | 的 | 油 | . |

除了相应比例的石油供应外。

[ðɪs] [trækt][ʌv; əv][lænd][wʌz; wəz][ plaːntid ][baɪ][ə; eɪ] ['seljulɔɪd] ['fækt(ə)ri] ,

| This | tract | of | land | was | planted | by | a | celluloid | factory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 的 | 土地 | 曾是 | 已种植 | 经过 | 一个 | 赛璐珞 | 工厂 | , |

这片土地曾被一家赛璐珞工厂种植过。

[wɪtʃ] [ɪz]['juːtəlaɪzɪŋ][ðə; ði] [gʌm] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

| which | is | utilizing | the | gum | for | its | own | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 利用 | 这 | 胶 | 为了 | 它是 | 自己的 | 目的 | . |

它利用这种胶质为自身所用。

[ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [læst] [jɪr] [bɔːt] [ˌeɪ'tiːn] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ'kæləti] ,

| Another | company | last | year | bought | eighteen | square | miles | of | land | in | the | same | locality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 公司 | 最后的 | 年 | 买 | 十八 | 正方形 | 英里 | 的 | 土地 | 在 | 这 | 相同的 | 地点 | , |

去年另一家公司在同一地区购买了18平方英里的土地。

[ænd; ənd][ɪz]['ræpɪdlɪ] ['plæntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kæmfər] , [wʌn] , - [ 'eikəs ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ plaːntid ] [ðɪs] [jɪr]

| and | is | rapidly | planting | it | in | camphor | , | 1 | , | 600 | acres | having | been | planted | this | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 快速 | 种植 | 它 | 在 | 樟 | , | 1 | , | - | 英亩 | 拥有 | 到过 | 已种植 | 这 | 年 |

.

:

.

并且正在迅速地将其种植在樟树上，今年已经种植了 1600 英亩。

[ɪ'nʌf] [ 'siːdɪŋz ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɑːn][hænd][tuː; tə][plænt] [naɪn] [skwer] [maɪlz] .

| Enough | seedlings | are | already | on | hand | to | plant | nine | square | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 幼苗 | 是 | 已经 | 在 | 手 | 到 | 植物 | 九 | 正方形 | 英里 | . |

目前已有足够的幼苗，可以种植九平方英里的土地。

['sevrəl] ['meθədz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [nuː] [mə'ʃiːnəri] , [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər]

| Several | methods | , | and | also | some | new | machinery | , | have | been | devised | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 方法 | , | 和 | 还 | 一些 | 新的 | 机械 | , | 有 | 到过 | 设计 | 为了 |

['kæmfər] [prə'dʌkʃn] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

| camphor | production | in | Florida | , |
|---|---|---|---|---|
| 樟 | 生产 | 在 | 佛罗里达 | , |

佛罗里达州已经开发出几种樟脑生产方法，也引进了一些新的机械设备。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːfset] [ðə; ði] [tʃiːp] ['leɪbər][ʌv; əv][dʒə'pæn][ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prɑːfɪt] .

| which | will | offset | the | cheap | labor | of | Japan | and | insure | a | sufficient | profit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 抵消 | 这 | 便宜的 | 劳动 | 的 | 日本 | 和 | 保证 | 一个 | 充足的 | 利润 | . |

这将抵消日本廉价劳动力带来的影响，并确保获得足够的利润。

[ə; eɪ] ['klevər] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| A | Clever | Invention | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 聪明的 | 发明 | . |

一项巧妙的发明。

[tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [boʊl] ['wiːvl] , [ə; eɪ] [ ˌmisi'sipiən ] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs]

| To | combat | the | cotton | - | boll | weevil | , | a | Mississippian | has | invented | a | device |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 战斗 | 这 | 棉布 | - | 铃 | 象鼻虫 | , | 一个 | 密西西比人 | 有 | 发明 | 一个 | 设备 |

[wɪtʃ] , [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænz] [ 'ʃəuldəz ] ,

| which | , | suspended | from | a | man's | shoulders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 暂停 | 从 | 一个 | 男人的 | 肩膀 | , |

为了对抗棉铃象甲，一位密西西比州人发明了一种装置，这种装置悬挂在人的肩膀上，

['brʌʃɪz] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [frʌm; frəm]['kɑːt(ə)n] [plænts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] ['hoʊldɪŋ] [ɔɪl] .

| brushes | the | insects | from | cotton | plants | into | a | receptacle | holding | oil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷子 | 这 | 昆虫 | 从 | 棉布 | 植物 | 进入 | 一个 | 容器 | 保持 | 油 | . |

将棉花植株上的昆虫刷入盛有油的容器中。

[oʊz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [praɪs] [ʌv; əv] [zɪŋk] [ɔːr] .

| Owes | His | Life | to | Rise | in | Price | of | Zinc | Ore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 他的 | 生活 | 到 | 上升 | 在 | 价格 | 的 | 锌 | 矿石 | . |

锌矿价格上涨救了他的命。

[tuː; tə][wʌn] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] - ['dɑːlər] [zɪŋk] [ɔːr] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [wɜːrθ] , [maɪn] [ænd; ənd]

| To | one | - | hundred | - | and | - | thirty | - | dollar | zinc | ore | , | J | . | H | . | Worth | , | mine | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | - | 百 | - | 和 | - | 三十 | - | 美元 | 锌 | 矿石 | , | J | . | H | . | 值得 | , | 矿 | 和 |

['ʌðər] ['prɑːpərti] ['oʊnər] [ʌv; əv]['dʒɑːplɪn] , [moʊ] . ,

| other | property | owner | of | Joplin | , | Mo | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 财产 | 所有者 | 的 | 乔普林 | , | 莫 | . | , |

价值一百三十美元的锌矿石，JH Worth，密苏里州乔普林市的矿山和其他财产所有者。

[oʊz] [hɪz; ɪz][laɪf] .

| owes | his | life | . |
|---|---|---|---|
| 欠款 | 他的 | 生活 | . |

他欠了这条命。

[tuː] [men] , ['rɔɪəl] ['kɑːrˌdwɛl] [ænd; ənd][ 'sæmjuəl ] ['hjuːstən] , ['prɔsˌpektəz] ,

| Two | men | , | Royal | Cardwell | and | Samuel | Houston | , | prospectors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 男人 | , | 皇家 | 卡德威尔 | 和 | 塞缪尔 | 休斯顿 | , | 探矿者 | , |

两名男子，罗亚尔·卡德威尔和塞缪尔·休斯顿，都是勘探者。

[hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv] [ɔːr] [tuː; tə][raɪz] .

| had | been | waiting | for | nearly | a | year | for | the | price | of | ore | to | rise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 等待 | 为了 | 几乎 | 一个 | 年 | 为了 | 这 | 价格 | 的 | 矿石 | 到 | 上升 | . |

他们已经等了将近一年，希望矿石价格上涨。

[ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] , [ə'bændənd] [drɪft] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [maɪn] , [wer] ,

| They | knew | of | an | old | , | abandoned | drift | in | a | certain | mine | , | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 的 | 一个 | 老的 | , | 弃 | 漂移 | 在 | 一个 | 肯定 | 矿 | , | 在哪里 | , |

他们知道某个矿井里有一条废弃的旧巷道，在那里，

[ɪf] [ɔːr] ['praɪsɪz] [wʊd] [goʊ] [haɪ] [ɪ'nʌf] ,

| if | ore | prices | would | go | high | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 矿石 | 价格 | 会 | 去 | 高的 | 足够的 | , |

如果矿石价格上涨到足够高，

[ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] “ ['iːzi] ['mʌni] ” [baɪ] ['skræpɪŋ] [mə'tɪriəl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left]

| they | might | make | some | “ | easy | money | ” | by | scrapping | material | that | had | been | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 制作 | 一些 | “ | 简单的 | 钱 | ” | 经过 | 废料 | 材料 | 那 | 有 | 到过 | 左边 |

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

| years | before | . |
|---|---|---|
| 年 | 前 | . |

他们可以通过回收多年前遗留下来的材料来赚取一些“轻松的钱”。

[ðer; ðər] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] [læst] [wiːk] ,

| Their | wish | was | realized | last | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 希望 | 曾是 | 已实现 | 最后的 | 星期 | , |

他们的愿望上周实现了。

[wen] [zɪŋk] ['kɑːns(ə)ntreɪts] [went] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][pər] [tʌn] .

| when | zinc | concentrates | went | to | one | hundred | and | thirty | dollars | per | ton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 锌 | 浓缩物 | 去 | 到 | 一 | 百 | 和 | 三十 | 美元 | 每 | 吨 | . |

当锌精矿价格涨到每吨130美元时。

['entərɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld][drɪft] [ɪn] ['kwestʃən] , [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn][taɪd][hænd][ænd; ənd]

| Entering | the | old | drift | in | question | , | they | found | an | unconscious | man | tied | hand | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 老的 | 漂移 | 在 | 问题 | , | 他们 | 成立 | 一个 | 无意识 | 男人 | 系 | 手 | 和 |

[fʊt] [ænd; ənd] ['gægd] .

| foot | and | gagged | . |
|---|---|---|---|
| 脚 | 和 | 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | . |

他们进入了那条旧矿道，发现一名昏迷不醒的男子被绑着手脚，嘴也被堵住了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

| He | was | taken | to | a | hospital | , | and | a | few | minutes | later | , | when | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已采取 | 到 | 一个 | 医院 | , | 和 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , | 什么时候 | 他 | 有 |

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [sens] ,

| recovered | his | sense | , |
|---|---|---|---|
| 恢复 | 他的 | 感觉 | , |

他被送往医院，几分钟后，当他恢复意识时，

[hiː; hi][toʊld][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] .

| he | told | a | strange | story | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 一个 | 奇怪的 | 故事 | . |

他讲了一个奇怪的故事。

[wɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [ əˈkɔst ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːplɪn][hoʊ'tel][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

| Worth | had | been | accosted | in | a | Joplin | hotel | by | a | stranger | who | said | he | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 有 | 到过 | 被骚扰 | 在 | 一个 | 乔普林 | 酒店 | 经过 | 一个 | 陌生人 | WHO | 说 | 他 | 通缉 |

[tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['maɪnɪŋ] ['prɑːpərtiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

| to | look | over | some | of | the | former's | mining | properties | with | a | view | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 超过 | 一些 | 的 | 这 | 前任的 | 矿业 | 特性 | 和 | 一个 | 看法 | 到 |

[əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [liːs] .

| obtaining | a | lease | . |
|---|---|---|---|
| 获得 | 一个 | 租 | . |

沃斯在乔普林的一家酒店里被一名陌生人搭讪，该陌生人表示想查看沃斯的一些矿业资产，以便获得租赁权。

[ðə; ði] ['streɪndʒɚz] ['pɑːrtnər] [ðen] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] ,

| The | stranger's | partner | then | came | up | and | was | introduced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陌生人的 | 伙伴 | 然后 | 来了 | 向上 | 和 | 曾是 | 介绍 | , |

随后，陌生人的伴侣走了过来，并被介绍认识。

[bʌt; bət] [wɜːrθ] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] .

| but | Worth | does | not | remember | either | of | their | names | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 值得 | 做 | 不是 | 记住 | 任何一个 | 的 | 他们的 | 姓名 | . |

但沃思记不起他们的名字。

[ðə; ði] [θriː] ['entərd] [ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [maɪn] [fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] ,

| The | three | entered | a | taxi | and | were | taken | to | the | old | mine | first | mentioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 进入 | 一个 | 出租车 | 和 | 是 | 已采取 | 到 | 这 | 老的 | 矿 | 第一的 | 提及 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

三人上了出租车，被带到了前面提到的那座废弃矿井，

['æftər] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər] [bæk] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['wɜːrkɪŋz] .

| after | sending | the | motor | back | , | proceeded | to | investigate | the | underground | workings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 发送 | 这 | 发动机 | 后退 | , | 继续 | 到 | 调查 | 这 | 地下 | 运作 | . |

将电机寄回后，继续调查地下工程。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][læst] ['entərd] [ðə; ði][oʊld] , [ə'bændənd] [drɪft] , [wɜːrθ] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ]

| When | they | had | at | last | entered | the | old | , | abandoned | drift | , | Worth | was | seized | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 在 | 最后的 | 进入 | 这 | 老的 | , | 弃 | 漂移 | , | 值得 | 曾是 | 查获 | 经过 |

[ðə; ði] [tuː] [men] ,

| the | two | men | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | , |

当他们最终进入那条废弃的旧雪道时，沃思被那两个人抓住了。

['gægd] [ænd; ənd] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] ['tɪmbər] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər]

| gagged | and | tied | to | a | mining | timber | , | where | he | was | left | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 | 和 | 系 | 到 | 一个 | 矿业 | 木材 | , | 在哪里 | 他 | 曾是 | 左边 | 为了 |

[əˈbaʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

| about | an | hour | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 小时 | . |

他被堵住嘴，绑在矿用木材上，在那里待了大约一个小时。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'tɜːrnd] ,

| When | the | two | men | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 二 | 男人 | 返回 | , |

当两人返回时，

[ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌn] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fjuːz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

| they | carried | a | box | which | had | one | end | of | a | long | fuse | attached | to | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 携带 | 一个 | 盒子 | 哪个 | 有 | 一 | 结尾 | 的 | 一个 | 长的 | 保险丝 | 随附的 | 到 | 某物 |

[ˌɪn'saɪd] .

| inside | . |
|---|---|
| 里面 | . |

他们带着一个盒子，盒子里有一根长保险丝，一端连接着里面的某个东西。

[ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [baʊnd] ['mænz] [saɪd][ænd; ənd] [stretʃt] [ðə; ði][fjuːz] [aʊt] [ɑːn]

| They | placed | the | box | at | the | bound | man's | side | and | stretched | the | fuse | out | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 放置 | 这 | 盒子 | 在 | 这 | 边界 | 男人的 | 边 | 和 | 拉伸 | 这 | 保险丝 | 出去 | 在 |

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] ,

| the | floor | of | the | drift | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 的 | 这 | 漂移 | , |

他们把盒子放在被绑男子的身边，把引信铺在矿坑的地面上。

['laɪtɪd] [ðə; ði][fɑːr][end] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [riː'mɑːkt] :

| lighted | the | far | end | , | and | , | as | they | started | away | , | one | of | them | remarked | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 照明 | 这 | 远的 | 结尾 | , | 和 | , | 作为 | 他们 | 开始 | 离开 | , | 一 | 的 | 他们 | 评论 | : |

他们点亮了远处的灯，然后开始离开，其中一人说道：

“ [ðə; ði]['faɪər] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt][ɪn][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['fɪnɪʃ] .

| “ | The | fire | will | reach | the | dynamite | in | an | hour | , | and | that | will | be | your | finish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 火 | 将要 | 抵达 | 这 | 炸药 | 在 | 一个 | 小时 | , | 和 | 那 | 将要 | 是 | 你的 | 结束 | . |

“一小时后，火势就会蔓延到炸药上，那时你们就完了。”

” [ðæt] [ðə; ði]['daɪnəmaɪt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɪfti] [paʊndz] ,

| ” | That | the | dynamite | , | of | which | there | was | about | fifty | pounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 这 | 炸药 | , | 的 | 哪个 | 那里 | 曾是 | 关于 | 五十 | 磅 | , |

“那批炸药大约有五十磅，

[kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['keɪvd] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] , [dɪd][nɑːt][ɪk'sploʊd][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] ,

| quite | enough | to | have | caved | in | the | drift | , | did | not | explode | was | from | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 足够的 | 到 | 有 | 坍塌 | 在 | 这 | 漂移 | , | 做过 | 不是 | 爆炸 | 曾是 | 从 | 这 | 事实 | , |

足以让雪崩塌，却没有爆炸，这是因为……

['æftərwərd] [dɪ'skʌvərd] , [ðæt] [ðə; ði] [men] , [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ə'baʊt] [stept] [ɑːn][ðə; ði][fjuːz] ,

| afterward | discovered | , | that | the | men | , | in | walking | about | , | about | stepped | on | the | fuse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 发现 | , | 那 | 这 | 男人 | , | 在 | 步行 | 关于 | , | 关于 | 步 | 在 | 这 | 保险丝 | , |

后来发现，这些人走动时，不小心踩到了导火索。

['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [ə'genst] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ðʌs] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɑːrk]

| cutting | it | in | two | against | a | sharp | point | of | stone | , | thus | stopping | the | little | spark |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 它 | 在 | 二 | 反对 | 一个 | 锋利的 | 观点 | 的 | 石头 | , | 因此 | 停止 | 这 | 小的 | 火花 |

[ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

| of | destruction | . |
|---|---|---|
| 的 | 破坏 | . |

用锋利的石头将它切成两半，从而阻止了那一点点破坏的火花。

[wɜːrθ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

| Worth | had | no | idea | as | to | the | cause | of | the | attack | made | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 有 | 不 | 主意 | 作为 | 到 | 这 | 原因 | 的 | 这 | 攻击 | 制成 | 之上 | 他 | . |

沃斯完全不知道自己遭到袭击的原因。

[nuː] ['tʃæmpiən] [ 'hɔːs,ʃuːə ] .

| New | Champion | Horseshoer | . |
|---|---|---|---|
| 新的 | 冠军 | 马蹄铁匠 | . |

新晋冠军马蹄铁匠。

['hæri] ['wɪlsn] , [ə; eɪ]['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] , ['aɪor] , [ 'hɔːs,ʃuːə ] , [dɪ'fiːtɪd] [fræŋk] [mə'kɑːrti] , [ʌv; əv]

| Harry | Wilson | , | a | Des | Moines | , | Iowa | , | horseshoer | , | defeated | Frank | McCarty | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈里 | 威尔逊 | , | 一个 | 德斯 | 莫因斯 | , | 爱荷华州 | , | 马蹄铁匠 | , | 战败 | 坦率 | 麦卡蒂 | , | 的 |

[ˌmɪnɪ'æpəlɪs] , [ænd; ənd][tɑːm] [welʃ] ,

| Minneapolis | , | and | Tom | Welsh | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 明尼阿波利斯 | , | 和 | 汤姆 | 威尔士语 | , |

来自爱荷华州得梅因的马蹄铁匠哈里·威尔逊击败了来自明尼阿波利斯的弗兰克·麦卡蒂和汤姆·韦尔什。

[ʌv; əv] [mɪl'wɔːki] , [ɪn][ə; eɪ] ['ʃuːɪŋ] ['kɑːntest] .

| of | Milwaukee | , | in | a | shoeing | contest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 密尔沃基 | , | 在 | 一个 | 钉掌 | 竞赛 | . |

来自密尔沃基的选手，参加了一场钉掌比赛。

[ðə; ði] ['wɪnɚz] [taɪm] [wʌz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['fɔːrti] - [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

| The | winner's | time | was | five | minutes | , | forty | - | four | seconds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 获胜者 | 时间 | 曾是 | 五 | 分钟 | , | 四十 | - | 四 | 秒 | . |

获胜者的成绩是五分四十四秒。

[ðɪs] [læd] [meɪks] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] .

| This | Lad | Makes | a | Home | Run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | 制作 | 一个 | 家 | 跑步 | . |

这小子打出了本垒打。

[ə; eɪ] [twelv] - [ɪntʃ] [traʊt] , [faɪv] - [fʊt] ['rætlsneɪk] ,

| A | twelve | - | inch | trout | , | five | - | foot | rattlesnake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 十二 | - | 英寸 | 鳟鱼 | , | 五 | - | 脚 | 响尾蛇 | , |

一条十二英寸长的鳟鱼，一条五英尺长的响尾蛇，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [ber] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] .

| and | a | big | black | bear | can | afford | a | whole | lot | of | excitement | for | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 黑色的 | 熊 | 能 | 买得起 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 激动 | 为了 | 一 | 天 | . |

一只大黑熊能给人们带来一整天的刺激体验。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['rɑːbərt] ['bæstʃɪn] , [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] , [ɪn'taɪərli] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

| According | to | Robert | Bastian | , | a | sixteen | - | year | - | old | boy | , | entirely | too | much | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 罗伯特 | 巴斯蒂安 | , | 一个 | 十六 | - | 年 | - | 老的 | 男生 | , | 完全 | 也 | 很多 | 为了 | 一个 |

['tendərfʊt] .

| tenderfoot | . |
|---|---|
| 嫩脚 | . |

据16岁的罗伯特·巴斯蒂安说，这对一个新手来说难度太大了。

['rɑːbərt] [wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['rɔːrɪŋ] [rʌn] [kriːk] , [nɪr] ['wiljəmzpɔːt] , [pɑː] .

| Robert | was | fishing | in | Roaring | Run | Creek | , | near | Williamsport | , | Pa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 曾是 | 钓鱼 | 在 | 咆哮 | 跑步 | 溪 | , | 靠近 | 威廉斯波特 | , | 宾夕法尼亚州 | . |

罗伯特当时正在宾夕法尼亚州威廉斯波特附近的咆哮溪钓鱼。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [traʊt] ,

| He | had | just | hauled | out | the | trout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 拖拽 | 出去 | 这 | 鳟鱼 | , |

他刚把鳟鱼拉上来，

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [kɜːrld] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɪg] [stoʊn] .

| when | he | discovered | the | rattlesnake | curled | up | beside | the | big | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 发现 | 这 | 响尾蛇 | 卷曲 | 向上 | 旁 | 这 | 大的 | 石头 | . |

当他发现响尾蛇蜷缩在大石头旁边时。

['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [sneɪk] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['kræʃɪŋ]

| Seizing | a | club | , | he | started | to | kill | the | snake | , | when | he | heard | something | crashing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 一个 | 俱乐部 | , | 他 | 开始 | 到 | 杀 | 这 | 蛇 | , | 什么时候 | 他 | 听到 | 某物 | 崩溃 |

[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| through | the | bushes | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 灌木丛 | . |

他抓起一根棍子，开始打死那条蛇，这时他听到灌木丛里传来什么东西撞碎的声音。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'saɪd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] .

| He | jumped | aside | just | in | time | to | avoid | the | rush | of | the | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | 旁边 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 避免 | 这 | 匆忙 | 的 | 这 | 熊 | . |

他及时跳到一边，躲过了熊的冲撞。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [traʊt] , ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] , [ɔːr] [laɪnz] ,

| Without | waiting | to | pick | up | trout | , | fishing | rod | , | or | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 等待 | 到 | 挑选 | 向上 | 鳟鱼 | , | 钓鱼 | 杆 | , | 或者 | 线条 | , |

无需等待，即可拿起鳟鱼、鱼竿或鱼线。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] [ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] .

| he | made | a | home | run | of | over | a | mile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 家 | 跑步 | 的 | 超过 | 一个 | 英里 | . |

他击出了一记超过一英里的本垒打。

[foʊks] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [dæʃ] [seɪ] [ðeɪ] ['kudnt] [meɪk]

| Folks | in | one | of | the | houses | he | passed | on | his | return | dash | say | they | couldn't | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各位 | 在 | 一 | 的 | 这 | 房屋 | 他 | 通过了 | 在 | 他的 | 返回 | 短跑 | 说 | 他们 | 不能 | 制作 |

[aʊt] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [loʊ] - ['flaɪɪŋ] [bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dʒæk] ['ræbɪt] .

| out | whether | he | was | some | low | - | flying | bird | or | a | frightened | jack | rabbit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 无论 | 他 | 曾是 | 一些 | 低的 | - | 飞行 | 鸟 | 或者 | 一个 | 害怕 | 杰克 | 兔子 | . |

在他返回途中经过的一户人家里的居民说，他们无法分辨他是低空飞行的鸟还是受惊的野兔。

[triːz] ['laɪtnɪŋ] [ɪz][moʊst][æpt][tuː; tə] [straɪk] .

| Trees | Lightning | Is | Most | Apt | to | Strike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 闪电 | 是 | 最多 | 易于 | 到 | 罢工 | . |

树木最容易被闪电击中。

[wʌt] [triːz] [ɑːr; ər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ?

| What | trees | are | most | likely | to | be | struck | by | lightning | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 树木 | 是 | 最多 | 可能 | 到 | 是 | 击 | 经过 | 闪电 | ? |

哪些树木最容易被闪电击中?

[ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['fɔːrɪstri] ['dʒɜːrn(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [wʊdz] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs]

| A | Swedish | forestry | journal | called | the | Woods | has | made | a | serious | study | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瑞典 | 林业 | 杂志 | 称为 | 这 | 伍兹 | 有 | 制成 | 一个 | 严肃的 | 学习 | 的 | 这 |

['sʌbdʒekt] ,

| subject | , |
|---|---|
| 主题 | , |

瑞典林业期刊《森林》（Woods）对这一课题进行了深入研究。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər][bəuθ] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

| and | the | results | are | both | instructive | and | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 是 | 两个都 | 有指导意义的 | 和 | 有趣的 | . |

研究结果既有启发性又很有趣。

[ðə; ði] [oʊk] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk]

| The | oak | , | for | example | , | is | about | a | hundred | times | more | likely | to | be | struck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 橡木 | , | 为了 | 例子 | , | 是 | 关于 | 一个 | 百 | 时代 | 更多的 | 可能 | 到 | 是 | 击 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] [biːtʃ] .

| than | the | beech | . |
|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 山毛榉 | . |

例如，橡树被树木撞击的概率大约是山毛榉的一百倍。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][oʊk] , [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst]['ɔːf(ə)n] [strʌk] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɑːplər] , [per]

| Next | to | the | oak | , | the | trees | that | are | most | often | struck | are | the | poplars | , | pear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 这 | 橡木 | , | 这 | 树木 | 那 | 是 | 最多 | 经常 | 击 | 是 | 这 | 白杨树 | , | 梨 |

[triːz] ,

| trees | , |
|---|---|
| 树木 | , |

除了橡树之外，最常遭受袭击的树木是白杨树和梨树。

['ɛlmz] , ['wiləuz] , [æʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər][kaɪndz][ʌv; əv] ['evəgriːnz] .

| elms | , | willows | , | ash | , | and | the | larger | kinds | of | evergreens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 榆树 | , | 柳树 | , | 灰 | , | 和 | 这 | 更大的 | 种类 | 的 | 常绿植物 | . |

榆树、柳树、白蜡树和一些较大的常绿树种。

[ðoʊz] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɑːr; ər] ['ɔːldər] , ['meɪpəlz] , [hɔːrs] ['tʃesnʌt] ,
**Those** **least** **likely** **to** **be** **struck** **by** **lightning** **are** **alders** **,** **maples** **,** **horse** **chestnut** **,**
那些 至少 可能 到 是 击 经过 闪电 是 桤木 , 枫树 , 马 板栗 ,
[ænd; ənd] [biːtʃiz] .
**and** **beeches** **.**
和 山毛榉 .

最不容易被闪电击中的树木是桤木、枫树、七叶树和山毛榉。

[ðə; ðiː][læst] - [neɪmd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː][wʌn] [ðæt] [ɪz] [liːst] ['ɔːf(ə)n]['ɪndʒərd][baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
**The** **last** **-** **named** **seems** **to** **be** **the** **one** **that** **is** **least** **often** **injured** **by** **lightning** **.**
这 最后的 - 命名 似乎 到 是 这 一 那 是 至少 经常 受伤 经过 闪电 .

最后提到的那个人似乎是最不容易被闪电击中的。

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['lɪndən] , ['æp(ə)l] [triːz] , ['tʃeri] [triːz] , ['wɔːlnʌt] [triːz] ,
**A** **middle** **position** **is** **occupied** **by** **lindens** **,** **apple** **trees** **,** **cherry** **trees** **,** **walnut** **trees** **,**
一个 中间 位置 是 占领 经过 椴树 , 苹果 树木 , 樱桃 树木 , 核桃 树木 ,
[ænd; ənd] ['riːəl] ['tʃesˌnʌt] .
**and** **real** **chestnuts** **.**
和 真实的 栗子 .

中间位置由椴树、苹果树、樱桃树、核桃树和真正的栗子占据。

[ðə; ðiː] [bɜːrtʃ] [ɪz] ['klæsɪfaɪd] [baɪ][sʌm; səm][æz; əz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [seɪf] [frʌm; frəm] ['laɪtnɪŋ] ,
**The** **birch** **is** **classified** **by** **some** **as** **being** **quite** **safe** **from** **lightning** **,**
这 桦木 是 分类 经过 一些 作为 存在 相当 安全的 从 闪电 ,

有些人认为桦树是相当安全的防雷树种。

[waɪl] ['ʌðər] [hæv; həv][ə; eɪ][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [vjuː] .
**while** **others** **have** **a** **directly** **opposite** **view** **.**
尽管 其他的 有 一个 直接地 对面的 看法 .

而另一些人则持截然相反的观点。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['bɑːtənɪst] , ['ɜːrnɪst] ['stɑːl] ,
**A** **German** **botanist** **,** **Ernest** **Stahl** **,**
一个 德语 植物学家 , 欧内斯特 斯塔尔 ,

德国植物学家欧内斯特·施塔尔

[hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌlaɪə'bɪləti][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ðiː] [iːz] [wɪð; wɪθ]
**has** **explained** **that** **liability** **to** **be** **struck** **by** **lightning** **depends** **on** **the** **ease** **with**
有 解释 那 责任 到 是 击 经过 闪电 取决于 在 这 舒适 和
[wɪtʃ] [ðə; ðiː] [trʌŋks] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [triːz] [get] [wet] .
**which** **the** **trunks** **of** **different** **trees** **get** **wet** **.**
哪个 这 树干 的 不同的 树木 得到 湿的 .

有人解释说，树木被闪电击中的可能性取决于树干被淋湿的难易程度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] “ [draɪ] ['θʌndər] ” [ɪz][ðə; ðiː][moʊst] ['deɪndʒərəs] ,
**It** **is** **a** **well** **-** **known** **observation** **that** **“** **dry** **thunder** **”** **is** **the** **most** **dangerous** **,**
它 是 一个 出色地 - 已知 观察 那 “ 干燥 雷 ” 是 这 最多 危险的 ,

众所周知，“干雷”是最危险的雷暴之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðiː] [wet] ['leɪər] [ə'baʊt] [ðə; ðiː][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ækts][æz; əz][ə; eɪ]
**and** **it** **is** **probable** **that** **the** **wet** **layer** **about** **the** **bark** **of** **a** **tree** **acts** **as** **a**
和 它 是 可能 那 这 湿的 层 关于 这 吠 的 一个 树 行为 作为 一个
['seɪfgɑːrd] .
**safeguard** **.**
保障 .

树皮周围的湿润层很可能起到保护作用。

['ðerfɔːr] ,
**Therefore** **,**
所以 ,

所以，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [triːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][bɑːrk] ,

| it | is | clear | that | in | a | thunderstorm | it | is | best | to | avoid | trees | with | a | dry | bark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 清除 | 那 | 在 | 一个 | 雷雨 | 它 | 是 | 最好的 | 到 | 避免 | 树木 | 和 | 一个 | 干燥 | 吠 | , |

很明显，在雷雨天气里最好避开树皮干燥的树木。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [triːz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [m'juːtɪleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] .

| and | also | trees | that | have | been | mutilated | in | the | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 树木 | 那 | 有 | 到过 | 残缺 | 在 | 这 | 王冠 | . |

还有树冠遭到破坏的树木。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kɪld] ['evri]

| It | may | also | be | observed | in | this | connection | that | the | number | of | people | killed | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 还 | 是 | 观察到 | 在 | 这 | 联系 | 那 | 这 | 数字 | 的 | 人们 | 被杀 | 每一个 |

[jɪr] [fɔːr; fər] ['evri] ['mɪljən] [ɪn'hæbɪtənts] [ə'maʊnts] [tuː; tə][wʌn] . [eɪt][ɪn]['swiːd(ə)n] ,

| year | for | every | million | inhabitants | amounts | to | 1 | . | 8 | in | Sweden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 为了 | 每一个 | 百万 | 居民 | 金额 | 到 | 1 | . | 8 | 在 | 瑞典 | , |

由此还可以看出，瑞典每年每百万居民中被杀害的人数为 1.8 人。

[wʌn][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [fɔːr][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][fɔːr] . [fɔːr][ɪn]['dʒɜːrməni] .

| 1 | in | England | , | 4 | in | France | , | and | 4 | . | 4 | in | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 在 | 英格兰 | , | 4 | 在 | 法国 | , | 和 | 4 | . | 4 | 在 | 德国 | . |

英国排名第1，法国排名第4，德国排名第4.4。

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz]

| The | Nick | Carter | Stories |
|---|---|---|---|
| 这 | 缺口 | 卡特 | 故事 |

尼克·卡特的故事

['ɪʃuːd] ['evri] ['sætərdeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvərz]

| ISSUED | EVERY | SATURDAY | BEAUTIFUL | COLORED | COVERS |
|---|---|---|---|---|---|
| 发布 | 每一个 | 周六 | 美丽的 | 有色 | 封面 |

每周六发行，精美彩色封面

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [wɜːrθ] [waɪl] ,

| When | it | comes | to | detective | stories | worth | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 侦探 | 故事 | 值得 | 尽管 | , |

说到值得一看的侦探故事，

[ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] [kən'teɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] .

| the | Nick | Carter | Stories | contain | the | only | ones | that | should | be | considered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缺口 | 卡特 | 故事 | 包含 | 这 | 仅有的 | 一个 | 那 | 应该 | 是 | 经过考虑的 | . |

只有尼克·卡特的故事才值得考虑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvər'drɔːn] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['blʌdʃed] .

| They | are | not | overdrawn | tales | of | bloodshed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 透支 | 故事 | 的 | 流血事件 | . |

它们并非夸大其词的血腥故事。

[ðeɪ] ['ræðər] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][maɪndz]['evər] [kən'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]

| They | rather | show | the | working | of | one | of | the | finest | minds | ever | conceived | by | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 相当 | 展示 | 这 | 在职的 | 的 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 思想 | 曾经 | 构思 | 经过 | 一个 |

['raɪtər] .

| writer | . |
|---|---|
| 作家 | . |

它们反而展现了有史以来最杰出的作家之一的才华。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑːrtər][ɪz] [fə'mɪliər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] ,

| The | name | of | Nick | Carter | is | familiar | all | over | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | 缺口 | 卡特 | 是 | 熟悉的 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | , |

尼克·卡特的名字在全世界都家喻户晓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['twenti] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

| for | the | stories | of | his | adventures | may | be | read | in | twenty | languages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 冒险 | 可能 | 是 | 读 | 在 | 二十 | 语言 | . |

因为他的冒险故事已被翻译成二十种语言。

[nəʊ] ['ʌðər] ['stɔːriz] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [test] [ʌv; əv] [taɪm] [səʊ] [wel] [æz; əz] [ðəʊz]

| No | other | stories | have | withstood | the | severe | test | of | time | so | well | as | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 故事 | 有 | 经受住了考验 | 这 | 严重 | 测试 | 的 | 时间 | 所以 | 出色地 | 作为 | 那些 |

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stɔːriz] .

| contained | in | the | Nick | Carter | Stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 在 | 这 | 缺口 | 卡特 | 故事 | . |

没有其他故事能像《尼克·卡特的故事》中的故事那样经受住时间的严峻考验。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] .

| It | proves | conclusively | that | they | are | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 证明 | 最终 | 那 | 他们 | 是 | 这 | 最好的 | . |

这足以证明他们是最棒的。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ɪn] [prɪnt] .

| We | give | herewith | a | list | of | some | of | the | back | numbers | in | print | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 给 | 此附 | 一个 | 列表 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 后退 | 数字 | 在 | 打印 | . |

现列出部分已印刷的过刊号。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [nuːz] ['diːlər] ['ɔːrdər][ðem; ðəm] ,

| You | can | have | your | news | dealer | order | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 有 | 你的 | 消息 | 经销商 | 命令 | 他们 | , |

你可以让你的报刊亭订购。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [də'rekt][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| or | they | will | be | sent | direct | by | the | publishers | to | any | address | upon | receipt | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 将要 | 是 | 发送 | 直接的 | 经过 | 这 | 出版商 | 到 | 任何 | 地址 | 之上 | 收据 | 的 | 这 |

[praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

| price | in | money | or | postage | stamps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | 在 | 钱 | 或者 | 邮资 | 邮票 | . |

或者，出版商将在收到现金或邮票支付的价款后，直接将书籍寄送到任何地址。

- — [ðə; ði] [tɔːrn] [kɑːrd] .

| 730 | — | The | Torn | Card | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 撕裂 | 卡片 | . |

730—撕碎的卡片。

- — ['ʌndər] - [spɜːr] .

| 731 | — | Under | Desperation's | Spur | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 在下面 | - | 刺 | . |

731—在绝望的驱使下。

- — [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] .

| 732 | — | The | Connecting | Link | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 连接 | 关联 | . |

732—连接环节。

- — [ðə; ði] [əb'dʌkʃən] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

| 733 | — | The | Abduction | Syndicate | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 这 | 绑架 | 辛迪加 | . |

733—绑架集团。

- — [ə; eɪ][plɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][plɑːt] .

| 738 | — | A | Plot | Within | a | Plot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 一个 | 阴谋 | 之内 | 一个 | 阴谋 | . |

738—情节中的情节。

- — [ðə; ði] [ded] [əˈkɑːmplɪs] .
**739 — The Dead Accomplice .**
- — 这 死的 同案犯 .

739—死去的同伙。

- — [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈentrəns] .
**746 — The Secret Entrance .**
- — 这 秘密 入口 .

746——秘密入口。

- — [ðə; ði] [ˈkævərn] [ˈmɪstəri] .
**747 — The Cavern Mystery .**
- — 这 洞穴 神秘 .

747——洞穴之谜。

- — [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈfɔːrtʃən] .
**748 — The Disappearing Fortune .**
- — 这 消失 财富 .

748—消失的财富。

- — [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
**749 — A Voice from the Past .**
- — 一个 嗓音 从 这 过去的 .

749——来自过去的声音。

- — [ðə; ði][ˈspaɪdərz] [web] .
**752 — The Spider's Web .**
- — 这 蜘蛛的 网站 .

752—蜘蛛网。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
**753 — The Man With a Crutch .**
- — 这 男人 和 一个 拐杖 .

753—拄拐杖的男人。

- — [ðə; ði][ˈrɑːdʒəz] [rɪˈgeɪliə] .
**754 — The Rajah's Regalia .**
- — 这 拉贾的 礼服 .

754—拉贾的礼服。

- — [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] .
**755 — Saved from Death .**
- — 已保存 从 死亡 .

755—死里逃生。

- — [ðə; ði][mæn][ˌɪnˈsaɪd] .
**756 — The Man Inside .**
- — 这 男人 里面 .

756—内心深处的人。

- — [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] .
**757 — Out for Vengeance .**
- — 出去 为了 复仇 .

757——复仇行动。

- — [ðə; ði] [ˈpɔizənz] [ʌv; əv] - .
**758 — The Poisons of Exili .**
- — 这 毒药 的 - .

758—流放之毒。

- — [ðə; ði] [ænˈtiːk] [ˈvaɪəl] .
**759 — The Antique Vial .**
- — 这 古董 小瓶 .

759—古董小瓶。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .
**760 — The House of Slumber .**
- — 这 房子 的 睡眠 .

760—沉睡之屋。

- — [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [aɪ'dentəti] .
**761 — A Double Identity .**
- — 一个 双倍的 身份 .

761—双重身份。

- — “ [ðə; ði] - ” ['strætədʒəm] .
**762 — “ The Mocker's ” Stratagem .**
- — “ 这 - ” 策略 .

762——“嘲弄者”的策略。

- — [ðə; ði][mæn] [ðæt] [keɪm] [bæk] .
**763 — The Man that Came Back .**
- — 这 男人 那 来 后退 .

763——归来的人。

- — [ðə; ði] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
**764 — The Tracks in the Snow .**
- — 这 轨道 在 这 雪 .

764—雪地上的足迹。

- — [ðə; ði] ['bæbɪngtən] [keɪs] .
**765 — The Babbington Case .**
- — 这 巴宾顿 案件 .

765—巴宾顿案。

- — [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['mɪljənz] .
**766 — The Masters of Millions .**
- — 这 大师 的 百万 .

766—百万富翁的主人。

- — [ðə; ði] [bluː] [steɪn] .
**767 — The Blue Stain .**
- — 这 蓝色的 弄脏 .

767—蓝色污渍。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [kluː] .
**768 — The Lost Clew .**
- — 这 丢失的 线索 .

768—失落的线索。

- — [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrd] .
**770 — The Turn of a Card .**
- — 这 转动 的 一个 卡片 .

770—翻开一张牌。

- — [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
**771 — A Message in the Dust .**
- — 一个 信息 在 这 灰尘 .

771—尘埃中的信息。

- — [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [flʌʃ] .
**772 — A Royal Flush .**
- — 一个 皇家 冲洗 .

772——皇家同花顺。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['buːdəˌbʊdə]['berəl] .
**774 — The Great Buddha Beryl .**
- — 这 伟大的 佛 贝丽尔 .

774—大佛绿柱石。

- — [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['erəs] .
**775 — The Vanishing Heiress .**
- — 这 消失 女继承人 .

775—消失的女继承人。

- — [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] .
**776 — The Unfinished Letter .**
- — 这 未完成 信 .

776—未完成的信。

- — [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [treɪl] .
**777 — A Difficult Trail .**
- — 一个 难的 踪迹 .

777——艰难之路。

- — [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['strætədʒəm] .
**782 — A Woman's Stratagem .**
- — 一个 女性的 策略 .

782—女人的策略。

- — [ðə; ði] [klɪf] ['kæs(ə)l] [ə'fer] .
**783 — The Cliff Castle Affair .**
- — 这 悬崖 城堡 事务 .

783—悬崖城堡事件。

- — [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
**784 — A Prisoner of the Tomb .**
- — 一个 囚犯 的 这 墓 .

784—陵墓囚徒。

- — [ə; eɪ] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [foʊ] .
**785 — A Resourceful Foe .**
- — 一个 足智多谋 敌人 .

785—足智多谋的敌人。

- — [ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] ['trædʒədi] .
**789 — The Great Hotel Tragedies .**
- — 这 伟大的 酒店 悲剧 .

789—酒店惨案。

- — [zɑː'noʊni] , [ðə; ði] [træns'fɪgjəd] .
**795 — Zanoni , the Transfigured .**
- — 扎诺尼 , 这 变形 .

795—Zanoni，变形者。

- — [ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][goʊld] .
**796 — The Lure of Gold .**
- — 这 饵 的 金子 .

796—黄金的诱惑。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] .
**797 — The Man With a Chest .**
- — 这 男人 和 一个 胸部 .

797——胸膛里装着东西的男人。

- — [ə; eɪ] ['ʃædoʊd] [laɪf] .
**798 — A Shadowed Life .**
- — 一个 阴影 生活 .

798—阴影笼罩的一生。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['eɪdʒənt] .
**799 — The Secret Agent .**
- — 这 秘密 代理人 .

799—秘密特工。

- — [ə; eɪ][plɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊn] .
**800 — A Plot for a Crown .**
- — 一个 阴谋 为了 一个 王冠 .

800—王冠阴谋。

- — [ðə; ði] [red] ['bʌt(ə)n] .
**801 — The Red Button .**
- — 这 红色的 按钮 .

801——红色按钮。

- — [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
**802 — Up Against It .**
- — 向上 反对 它 .

802—面临困境。

- — [ðə; ði][goʊld] [sər'tɪfɪkət] .
**803 — The Gold Certificate .**
- — 这 金子 证书 .

803—黄金证书。

- — [dʒæk] ['waɪzɪz] ['hɜːri] [kɔːl] .
**804 — Jack Wise's Hurry Call .**
- — 杰克 智者的 匆忙 称呼 .

804——杰克·怀斯的紧急呼叫。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['oʊʃ(ə)n] [tʃeɪs] .
**805 — Nick Carter's Ocean Chase .**
- — 缺口 卡特的 海洋 追赶 .

805——尼克·卡特的海洋追逐。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌædvər'taɪzmənt] .
**807 — Nick Carter's Advertisement .**
- — 缺口 卡特的 广告 .

807——尼克·卡特的广告。

- — [ðə; ði] - ['nekləs] .
**808 — The Kregoff Necklace .**
- — 这 - 项链 .

808——克雷戈夫项链。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['naɪələsts] .
**811 — Nick Carter and the Nihilists .**
- — 缺口 卡特 和 这 虚无主义者 .

811——尼克·卡特和虚无主义者。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkt] [gæŋ] .
**812 — Nick Carter and the Convict Gang .**
- — 缺口 卡特 和 这 定罪 帮派 .

812——尼克·卡特和罪犯帮。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['gʌvərnər] .
**813 — Nick Carter and the Guilty Governor .**
- — 缺口 卡特 和 这 有罪的 州长 .

813——尼克·卡特和有罪的州长。

- — [ðə; ði]['traɪˌæŋgəld] [kɔɪn] .
**814 — The Triangled Coin .**
- — 这 三角形 硬币 .

814—三角形硬币。

- — ['naɪnti] - [naɪn] — [ænd; ənd] [wʌn] .
**815 — Ninety - nine — and One .**
- — 九十 - 九 — 和 一 .

815—九十九—零一。

| - | — | [kɔɪn] | ['nʌmbər] | - | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **816** | **—** | **Coin** | **Number** | **77** | **.** |
| - | — | 硬币 | 数字 | - | . |

816—硬币编号 77。

| [nuː] | ['sɪriːz] |
|---|---|
| **NEW** | **SERIES** |
| 新的 | 系列 |

新系列

| [nɪk] | ['kɑːrtər] | ['stɔːriz] |
|---|---|---|
| **NICK** | **CARTER** | **STORIES** |
| 缺口 | 卡特 | 故事 |

尼克·卡特的故事

| [wʌn] | — | [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] | ['noʊwer] | . |
|---|---|---|---|---|
| **1** | **—** | **The Man from** | **Nowhere** | **.** |
| 1 | — | 这 男人 从 | 无处 | . |

1—来自无名之地的人。

| [ˌtuːˈtuː] | — | [ðə; ði] | [feɪs] | [æt; ət] | [ðə; ði] | ['wɪndoʊ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **2** | **—** | **The** | **Face** | **at** | **the** | **Window** | **.** |
| 2 | — | 这 | 脸 | 在 | 这 | 窗户 | . |

2—窗边的脸。

| [θriː] | — | [ə; eɪ] | [faɪt] | [fɔːr; fər][ə; eɪ] | ['mɪljən] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **3** | **—** | **A** | **Fight** | **for a** | **Million** | **.** |
| 3 | — | 一个 | 斗争 | 为了 一个 | 百万 | . |

3—为一百万美元而战。

| [fɔːr] | — | [nɪk] | ['kɑːrtɘz] | [lænd] | ['ɑːfɪs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **4** | **—** | **Nick** | **Carter's** | **Land** | **Office** | **.** |
| 4 | — | 缺口 | 卡特的 | 土地 | 办公室 | . |

4—尼克·卡特的土地办公室。

| [faɪv] | — | [nɪk] | ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] | [prəˈfesər] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **5** | **—** | **Nick** | **Carter and the** | **Professor** | **.** |
| 5 | — | 缺口 | 卡特 和 这 | 教授 | . |

5—尼克·卡特和教授。

| [sɪks] | — | [nɪk] | ['kɑːrtər][æz; əz][ə; eɪ] | [mɪl] | [hænd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **6** | **—** | **Nick** | **Carter as a** | **Mill** | **Hand** | **.** |
| 6 | — | 缺口 | 卡特 作为 一个 | 磨 | 手 | . |

6—尼克·卡特饰演一名工厂工人。

| ['sɛvən] | — | [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] | [kluː] | . |
|---|---|---|---|---|
| **7** | **—** | **A** | **Single** | **Clew** | **.** |
| 7 | — | 一个 | 单身的 | 线索 | . |

7—单个线索。

| [eɪt] | — | [ðə; ði] | ['emərəld] | [sneɪk] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **8** | **—** | **The** | **Emerald** | **Snake** | **.** |
| 8 | — | 这 | 翠 | 蛇 | . |

8—翡翠蛇。

| [naɪn] | — | [ðə; ði] | ['k ʌri] | ['aʊtfɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **9** | **—** | **The** | **Currie** | **Outfit** | **.** |
| 9 | — | 这 | 柯里 | 全套服装 | . |

9—柯里套装。

| - | — | [nɪk] | ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] | ['kɪdnæpt] | ['erəs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **10** | **—** | **Nick** | **Carter and the** | **Kidnapped** | **Heiress** | **.** |
| - | — | 缺口 | 卡特 和 这 | 绑架 | 女继承人 | . |

10—尼克·卡特和被绑架的女继承人。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [straɪks] [ɔɪl] .
**11 — Nick Carter Strikes Oil .**
- — 缺口 卡特 罢工 油 .

11—尼克·卡特发现石油。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['treʒər] .
**12 — Nick Carter's Hunt for a Treasure .**
- — 缺口 卡特的 打猎 为了 一个 宝藏 .

12——尼克·卡特的寻宝之旅。

- — [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
**13 — A Mystery of the Highway .**
- — 一个 神秘 的 这 公路 .

13—公路之谜。

- — [ðə; ði]['saɪlənt] ['pæsɪndʒər] .
**14 — The Silent Passenger .**
- — 这 沉默的 乘客 .

14—沉默的乘客。

- — [dʒæk] - ['siːkrət] .
**15 — Jack Dreen's Secret .**
- — 杰克 - 秘密 .

15—杰克·德林的秘密。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [paɪp] [laɪn] [keɪs] .
**16 — Nick Carter's Pipe Line Case .**
- — 缺口 卡特的 管道 线 案件 .

16—尼克·卡特的管道案例。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [θiːvz] .
**17 — Nick Carter and the Gold Thieves .**
- — 缺口 卡特 和 这 金子 窃贼 .

17—尼克·卡特和黄金窃贼乐队。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['ɔːtoʊ] [tʃeɪs] .
**18 — Nick Carter's Auto Chase .**
- — 缺口 卡特的 汽车 追赶 .

18—尼克·卡特的汽车追逐。

- — [ðə; ði] ['kɔrɪgən] [ɪn'herɪtəns] .
**19 — The Corrigan Inheritance .**
- — 这 科里根 遗产 .

19—科里根遗产。

- — [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv] ['dentən] .
**20 — The Keen Eye of Denton .**
- — 这 敏锐的 眼睛 的 丹顿 .

20—丹顿的敏锐目光。

- — [ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːrlər] .
**21 — The Spider's Parlor .**
- — 这 蜘蛛的 客厅 .

21—蜘蛛的客厅。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [kwɪk] [ges] .
**22 — Nick Carter's Quick Guess .**
- — 缺口 卡特的 快的 猜测 .

22——尼克·卡特的快速猜测。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdəres] .
**23 — Nick Carter and the Murderess .**
- — 缺口 卡特 和 这 杀人犯 .

23—尼克·卡特和女杀手。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [kɑːr] .
**24 — Nick Carter and the Pay Car .**
- — 缺口 卡特 和 这 支付 车 .

24—尼克·卡特和付费车。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [æn'tiːk] .
**25 — The Stolen Antique .**
- — 这 被盗 古董 .

25—被盗的古董。

- — [ðə; ði] [krʊk] [liːg] .
**26 — The Crook League .**
- — 这 克鲁克 联盟 .

26—骗子联盟。

- — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ 'kræksmən ] .
**27 — An English Cracksman .**
- — 一个 英语 窃盗 .

27—一名英国裂缝工。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [stɪl] [hʌnt] .
**28 — Nick Carter's Still Hunt .**
- — 缺口 卡特的 仍然 打猎 .

28—尼克·卡特的静默狩猎。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] .
**29 — Nick Carter's Electric Shock .**
- — 缺口 卡特的 电的 震惊 .

29—尼克·卡特的电击。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['stoʊlən] ['dʌtʃəs] .
**30 — Nick Carter and the Stolen Duchess .**
- — 缺口 卡特 和 这 被盗 公爵夫人 .

30—尼克·卡特和被偷走的公爵夫人。

- — [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][spɑːt] .
**31 — The Purple Spot .**
- — 这 紫色的 点 .

31—紫色斑点。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [gruːm] .
**32 — The Stolen Groom .**
- — 这 被盗 新郎 .

32—被偷走的新郎。

- — [ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] [krɔːs] .
**33 — The Inverted Cross .**
- — 这 倒 叉 .

33—倒十字架。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['kiːnoʊ] [mə'kɔl] .
**34 — Nick Carter and Keno McCall .**
- — 缺口 卡特 和 基诺 麦考尔 .

34—尼克·卡特和基诺·麦考尔。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [deθ] [træp] .
**35 — Nick Carter's Death Trap .**
- — 缺口 卡特的 死亡 陷阱 .

35—尼克·卡特的死亡陷阱。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ˌsaɪ'mis] ['pʌz(ə)l] .
**36 — Nick Carter's Siamese Puzzle .**
- — 缺口 卡特的 暹罗猫 谜 .

36——尼克·卡特的暹罗拼图。

- — [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] .
**37 — The Man Outside .**
- — 这 男人 外部 .

37—外面的人。

- — [ðə; ði] [deθ] ['tʃeɪmbər] .
**38 — The Death Chamber .**
- — 这 死亡 商会 .

38—死刑室。

- — [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪər] .
**39 — The Wind and the Wire .**
- — 这 风 和 这 金属丝 .

39—风与线。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [θriː] ['kɔːrnərd] [tʃeɪs] .
**40 — Nick Carter's Three Cornered Chase .**
- — 缺口 卡特的 三 被逼到绝境 追赶 .

40——尼克·卡特的三角追逐。

- — - , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [fiːnd] .
**41 — Dazaar , the Arch - Fiend .**
- — - , 这 拱 - 恶魔 .

41—大魔王达扎尔。

- — [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] .
**42 — The Queen of the Seven .**
- — 这 女王 的 这 七 .

42—七女王。

- — [krɔːst] ['waɪɚz, 'waɪrz] .
**43 — Crossed Wires .**
- — 交叉 电线 .

43—线路交叉。

- — [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
**44 — A Crimson Clew .**
- — 一个 赤红 线索 .

44——一团深红。

- — [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] .
**45 — The Third Man .**
- — 这 第三 男人 .

45—第三人。

- — [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] .
**46 — The Sign of the Dagger .**
- — 这 符号 的 这 匕首 .

46—匕首的标志。

- — [ðə; ði]['dev(ə)l] ['wɜːʃɪpəz] .
**47 — The Devil Worshipers .**
- — 这 魔鬼 信徒 .

47—魔鬼崇拜者。

- — [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] ['dægəz] .
**48 — The Cross of Daggers .**
- — 这 叉 的 匕首 .

48—匕首十字。

- — [æt; ət] [rɪsk] [ʌv; əv] [laɪf] .
**49 — At Risk of Life .**
- — 在 风险 的 生活 .

49—生命受到威胁。

- — [ðə; ði] [diːpər] [geɪm] .
**50 — The Deeper Game .**
- — 这 更深 游戏 .

50—更深层次的游戏。

- — [ðə; ði] [koʊd] ['mesɪdʒ] .
**51 — The Code Message .**
- — 这 代码 信息 .

51—密码信息。

- — [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] .
**52 — The Last of the Seven .**
- — 这 最后的 的 这 七 .

52——七人中的最后一人。

- — [ten] - ['iːˌtʃiː] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] .
**53 — Ten - Ichi , the Wonderful .**
- — 十 - 一 , 这 精彩的 .

53—奇妙的天一。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ə'soʊsieɪtɪd] [krʊks] .
**54 — The Secret Order of Associated Crooks .**
- — 这 秘密 命令 的 联系 骗子 .

54—联合骗子秘密组织。

- — [ðə; ði] ['goʊldən] [her] [kluː] .
**55 — The Golden Hair Clew .**
- — 这 金的 头发 线索 .

55—金发小队。

- — [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
**56 — Back From the Dead .**
- — 后退 从 这 死的 .

56—死而复生。

- — [θruː] [dɑːrk] [weɪz] .
**57 — Through Dark Ways .**
- — 通过 黑暗的 方式 .

57—穿越黑暗之路。

- — [wen] ['eɪsɪz] [wɜːr; wər] [trʌmps] .
**58 — When Aces Were Trumps .**
- — 什么时候 王牌 是 特朗普 .

58—当王牌是王牌的时候。

- — [ðə; ði] ['gæmblɚz] [læst] [hænd] .
**59 — The Gambler's Last Hand .**
- — 这 赌徒的 最后的 手 .

59—赌徒的最后一手牌。

- — [ðə; ði] ['mɜːrdər] [æt; ət] ['lɪndən] [felz] .
**60 — The Murder at Linden Fells .**
- — 这 谋杀 在 林登 费尔斯 .

60—林登费尔斯谋杀案。

- — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] ['mɪljənz] .
**61 — A Game for Millions .**
- — 一个 游戏 为了 百万 .

61——一款适合数百万人的游戏。

- — ['ʌndər] ['kʌvər] .
**62 — Under Cover .**
- — 在下面 覆盖 .

62—卧底。

- — [ðə; ði] [læst] [kɔːl] .
**63 — The Last Call .**
- — 这 最后的 称呼 .

63—最后的呼唤。

- — [məˈsɪdiz] [ˈdæntənz] [ˈdʌb(ə)l] .
**64 — Mercedes Danton's Double .**
- — 奔驰 丹东的 双倍的 .

64—梅赛德斯·丹顿的替身。

- — [ðə; ði] [ˌmɪljəˈnɛrz] [ˈneməsɪs] .
**65 — The Millionaire's Nemesis .**
- — 这 百万富翁 复仇女神 .

65—百万富翁的克星。

- — [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] .
**66 — A Princess of the Underworld .**
- — 一个 公主 的 这 地狱 .

66—冥界公主。

- — [ðə; ði] [krʊks] [blaɪnd] .
**67 — The Crook's Blind .**
- — 这 骗子的 瞎的 .

67—骗子的盲点。

- — [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈaʊər] .
**68 — The Fatal Hour .**
- — 这 致命的 小时 .

68—致命时刻。

- — [blʌd] [ˈmʌni] .
**69 — Blood Money .**
- — 血 钱 .

69—血钱。

- — [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] .
**70 — A Queen of Her Kind .**
- — 一个 女王 的 她 种类 .

70——一位女王。

- — [ˈɪzəbel] [ˈbɛntənz] [trʌmp] [kɑːrd] .
**71 — Isabel Benton's Trump Card .**
- — 伊莎贝尔 本顿 王牌 卡片 .

71——伊莎贝尔·本顿的王牌。

- — [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ˈheɪdiːz] .
**72 — A Princess of Hades .**
- — 一个 公主 的 哈迪斯 .

72—冥界公主。

- — [ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [ˈplɑːtərz] .
**73 — A Prince of Plotters .**
- — 一个 王子 的 绘图仪 .

73—阴谋家王子。

- — [ðə; ði] [krʊks] [ˈdʌb(ə)l] .
**74 — The Crook's Double .**
- — 这 骗子的 双倍的 .

74—骗子的替身。

- — [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] .
**75 — For Life and Honor .**
- — 为了 生活 和 荣誉 .

75—为了生命和荣誉。

- — [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð; wɪθ] - .
**76 — A Compact With Dazaar .**
- — 一个 袖珍的 和 - .

76—与达扎尔的契约。

- — [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] - .
**77 — In the Shadow of Dazaar .**
- — 在 这 阴影 的 - .

77—在达扎尔的阴影下。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌni] [kɪŋ] .
**78 — The Crime of a Money King .**
- — 这 犯罪 的 一个 钱 国王 .

78—金钱之王的罪行。

- — [bɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪ] .
**79 — Birds of Prey .**
- — 鸟类 的 猎物 .

79—猛禽。

- — [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ded] .
**80 — The Unknown Dead .**
- — 这 未知 死的 .

80—无名死者。

- — [ðə; ði] ['sɛvɝd] [hænd] .
**81 — The Severed Hand .**
- — 这 切断 手 .

81—断手。

- — [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
**82 — The Terrible Game of Millions .**
- — 这 糟糕的 游戏 的 百万 .

82—百万大游戏。

- — [ə; eɪ] [ded] ['mænz] ['paʊər] .
**83 — A Dead Man's Power .**
- — 一个 死的 男人的 力量 .

83—死者的力量。

- — [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [haʊs] .
**84 — The Secrets of an Old House .**
- — 这 秘密 的 一个 老的 房子 .

84—老房子的秘密。

- — [ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] .
**85 — The Wolf Within .**
- — 这 狼 之内 .

85—狼性。

- — [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kuːpɑːn] .
**86 — The Yellow Coupon .**
- — 这 黄色的 优惠券 .

86—黄色优惠券。

- — [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪlz] .
**87 — In the Toils .**
- — 在 这 辛勤劳作 .

87—辛勤劳作。

- — [ðə; ði] ['stoʊlən] ['reɪdiəm] .
**88 — The Stolen Radium .**
- — 这 被盗 镭 .

88—被盗的镭。

- — [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn]['pærədaɪs] .
**89 — A Crime in Paradise .**
- — 一个 犯罪 在 天堂 .

89—天堂里的罪行。

- — [bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [ baːz ] .
**90 — Behind Prison Bars .**
- — 在后面 监狱 酒吧 .

90—身陷囹圄。

- — [ðə; ði][blaɪnd]['mænz] ['dɔːtər] .
**91 — The Blind Man's Daughter .**
- — 这 瞎的 男人的 女儿 .

91—盲人的女儿。

- — [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .
**92 — On the Brink of Ruin .**
- — 在 这 边缘 的 废墟 .

92—濒临毁灭。

- — ['letər] [ʌv; əv]['faɪər] .
**93 — Letter of Fire .**
- — 信 的 火 .

93—火之信。

- — [ðə; ði] $100 , - [kɪs] .
**94 — The $100 , 000 Kiss .**
- — 这 $100 , - 吻 .

94—价值十万美元的吻。

- — ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .
**95 — Outlaws of the Militia .**
- — 亡命之徒 的 这 民兵 .

95—民兵中的亡命之徒。

- — [ðə; ði]['oʊpiəm] - [ rʌnəːz ] .
**96 — The Opium - Runners .**
- — 这 鸦片 - 跑步者 .

96—鸦片走私者。

- — [ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .
**97 — In Record Time .**
- — 在 记录 时间 .

97—创纪录的时间。

- — [ðə; ði][wæg] - [nʊk] [kluː] .
**98 — The Wag - Nuk Clew .**
- — 这 摇摆 - 核 线索 .

98—Wag-Nuk 线索。

- — [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [lɪŋk] .
**99 — The Middle Link .**
- — 这 中间 关联 .

99—中间环节。

- — [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [meɪz] .
**100 — The Crystal Maze .**
- — 这 水晶 迷宫 .

100—水晶迷宫。

- — [ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrpənt] [ɪn] ['iːdn] .
**101 — A New Serpent in Eden .**
- — 一个 新的 蛇 在 伊甸园 .

101—伊甸园里的新蛇。

- — [ðə; ði] ['ɔːbərn] [sen'seɪʃ(ə)n] .
**102 — The Auburn Sensation .**
- — 这 奥本 感觉 .

102——奥本大学的轰动。

- — [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [tʃæns] .
**103 — A Dying Chance .**
- — 一个 垂死 机会 .

103—垂死的希望。

- — [ðə; ði] - ['gɜːrdl] .
**104 — The Gargoni Girdle .**
- — 这 - 腰带 .

104—加尔戈尼腰带。

- — [twaɪs] [ɪn] ['dʒepərdi] .
**105 — Twice in Jeopardy .**
- — 两次 在 危险边缘 .

105—两次陷入危险。

- — [ðə; ði] [goʊst] [lɔːntʃ] .
**106 — The Ghost Launch .**
- — 这 鬼 发射 .

106——幽灵发射。

- — [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
**107 — Up in the Air .**
- — 向上 在 这 空气 .

107—在空中。

- — [ðə; ði][gɜːrl]['prɪz(ə)nər] .
**108 — The Girl Prisoner .**
- — 这 女孩 囚犯 .

108—女囚。

- — [ðə; ði] [red] [pleɪg] .
**109 — The Red Plague .**
- — 这 红色的 瘟疫 .

109—红瘟疫。

- — [ðə; ði]['ɑːrs(ə)n] [trʌst] .
**110 — The Arson Trust .**
- — 这 纵火 相信 .

110—纵火信托基金。

- — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərbʌg] .
**111 — The King of the Firebugs .**
- — 这 国王 的 这 纵火犯 .

111——纵火犯之王。

- — “ [-] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːfts] .
**112 — “ Lifter's ” of the Lofts .**
- — “ 举重运动员 ” 的 这 阁楼 .

112——阁楼的“举重者”。

- — [frentʃ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] [θiːvz] .
**113 — French Jimmie and His Forty Thieves .**
- — 法语 吉米 和 他的 四十 窃贼 .

113—法国吉米和他的四十大盗。

- — [ðə; ði] [deθ] [plɑːt] .
**114 — The Death Plot .**
- — 这 死亡 阴谋 .

114—死亡阴谋。

- — [ðə; ði]['i:v(ə)l]['fɔ:rmjələ] .
**115 — The Evil Formula .**
- — 这 邪恶的 公式 .

115—邪恶配方。

- — [ðə; ði] [blu:] ['bʌt(ə)n] .
**116 — The Blue Button .**
- — 这 蓝色的 按钮 .

116—蓝色按钮。

- — [ðə; ði] ['dedli] ['pærəlel] .
**117 — The Deadly Parallel .**
- — 这 致命 平行线 .

117—致命的平行线。

- — [ðə; ði] [ˌvɪvə'sekʃənɪst] .
**118 — The Vivisectionists .**
- — 这 活体解剖学家 .

118—活体解剖者。

- — [ðə; ði]['stoʊlən] [breɪn] .
**119 — The Stolen Brain .**
- — 这 被盗 脑 .

119—被盗的大脑。

- — [æn; ən] [ʌn'kæni] [rɪ'vendʒ] .
**120 — An Uncanny Revenge .**
- — 一个 不可思议 复仇 .

120—不可思议的复仇。

- — [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [deθ] .
**121 — The Call of Death .**
- — 这 称呼 的 死亡 .

121—死亡的召唤。

- — [ðə; ði]['su:ɪsaɪd] .
**122 — The Suicide .**
- — 这 自杀 .

122—自杀。

- — [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rænsəm] .
**123 — Half a Million Ransom .**
- — 一半 一个 百万 赎金 .

123—五十万美元赎金。

- — [ðə; ði][gɜ:rl]['kɪdnæpər] .
**124 — The Girl Kidnaper .**
- — 这 女孩 绑架者 .

124—绑架女孩的凶手。

- — [ðə; ði] ['paɪrət] [jɑ:t] .
**125 — The Pirate Yacht .**
- — 这 海盗 游艇 .

125—海盗游艇。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hænd] .
**126 — The Crime of the White Hand .**
- — 这 犯罪 的 这 白色的 手 .

126—白手党的罪行。

- — [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
**127 — Found in the Jungle .**
- — 成立 在 这 丛林 .

127—发现于丛林中。

- — [sɪks] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [luːp] .
**128 — Six Men in a Loop .**
- — 六 男人 在 一个 环形 .

128—六个男人在一个循环中。

- — [ðə; ði] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] [wɑːt] [tʃæŋ] .
**129 — The Jewels of Wat Chang .**
- — 这 珠宝 的 沃特 张 .

129—瓦昌寺的珍宝。

- — [ðə; ði] [kraɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .
**130 — The Crime in the Tower .**
- — 这 犯罪 在 这 塔 .

130—塔中罪案。

- — [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['mesɪdʒ] .
**131 — The Fatal Message .**
- — 这 致命的 信息 .

131—致命的信息。

- — ['broʊkən] [ baːz ] .
**132 — Broken Bars .**
- — 破碎的 酒吧 .

132—断条。

- — [wʌn] [baɪ] ['mædʒɪk] .
**133 — Won by Magic .**
- — 韩元 经过 魔法 .

133—由魔术队获胜。

- — [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] - .
**134 — The Secret of Shangore .**
- — 这 秘密 的 - .

134—尚戈尔的秘密。

- — [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊl] .
**135 — Straight to the Goal .**
- — 直的 到 这 目标 .

135—直奔目标。

- — [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [held] [bæk] .
**136 — The Man They Held Back .**
- — 这 男人 他们 握住 后退 .

136—他们阻挠的人。

- — [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ˌgiː'hɑːn] .
**137 — The Seal of Gijon .**
- — 这 海豹 的 希洪 .

137—基洪印章。

- — [ðə; ði] ['treɪtəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] .
**138 — The Traitors of the Tropics .**
- — 这 叛徒 的 这 热带 .

138—热带叛徒。

- — [ðə; ði] ['presɪŋ] ['perəl] .
**139 — The Pressing Peril .**
- — 这 紧迫 危险 .

139—迫在眉睫的危险。

- — [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɑːt] .
**140 — The Melting - Pot .**
- — 这 融化 - 锅 .

140—熔炉。

- — [ðə; ði] ['duːplɪkeɪt] [naɪt] .
**141 — The Duplicate Night .**
- — 这 复制 夜晚 .

141—重复之夜。

- — [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
**142 — The Edge of a Crime .**
- — 这 边缘 的 一个 犯罪 .

142—犯罪边缘。

- — [ðə; ði] ['sʌltənz] [pɜːrlz] .
**143 — The Sultan's Pearls .**
- — 这 苏丹的 珍珠 .

143—苏丹的珍珠。

- — [ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['kɑːlər] .
**144 — The Clew of the White Collar .**
- — 这 线索 的 这 白色的 衣领 .

144—白领的线索。

- — [æn; ən] [ˌʌn'sɑːlvd] ['mɪstəri] .
**145 — An Unsolved Mystery .**
- — 一个 未解之谜 神秘 .

145—一个未解之谜。

- — ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] .
**146 — Paying the Price .**
- — 付费 这 价格 .

146—付出代价。

- — [ɑːn] ['dɛθs] [treɪl] .
**147 — On Death's Trail .**
- — 在 死亡人数 踪迹 .

147—死神之路。

- — [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [keɪn] .
**148 — The Mark of Cain .**
- — 这 标记 的 该隐 .

148—该隐的印记。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 尼克·卡特故事集第156期，(Nick Carter Stories No.)
# 第8/8页

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 17th , - .
**Dated July 17th , 1915 .**
日期 七月 17th , - .

日期：1915年7月17日。

- — [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [kraɪm] .
**149 — A Network of Crime .**
- — 一个 网络 的 犯罪 .

149—犯罪网络。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 24th , - .
**Dated July 24th , 1915 .**
日期 七月 24th , - .

日期：1915年7月24日。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [fɪr] .
**150 — The House of Fear .**
- — 这 房子 的 害怕 .

150—恐惧之屋。

['deɪtɪd] [dʒʊ'laɪ] 31st , - .
**Dated July 31st , 1915 .**
日期 七月 31st , - .

日期为1915年7月31日。

- — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːst] ['niːdlz] .
**151 — The Mystery of the Crossed Needles .**
- — 这 神秘 的 这 交叉 针头 .

151—交叉针之谜。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 7th , - .
**Dated August 7th , 1915 .**
日期 八月 7th , - .

日期：1915年8月7日。

- — [ðə; ði] [fɔːrst] [kraɪm] .
**152 — The Forced Crime .**
- — 这 强制 犯罪 .

152—强迫犯罪。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 14th , - .
**Dated August 14th , 1915 .**
日期 八月 14th , - .

日期：1915年8月14日。

- — [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [sæŋ] [ˌti ju] .
**153 — The Doom of Sang Tu .**
- — 这 厄运 的 桑 图 .

153—桑图的厄运。

['deɪtɪd] ['ɔːgəst] 21st , - .
**Dated August 21st , 1915 .**
日期 八月 21st , - .

日期为1915年8月21日。

- — [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [deθ] .
**154 — The Mask of Death .**
- — 这 面具 的 死亡 .

154—死亡面具。

['deɪtɪd] ['ɔ:gəst] 28th , - .
**Dated August 28th , 1915 .**
日期 八月 28th , - .

日期为1915年8月28日。

- — [ðə; ði] ['gɔ:rdn] [ɪ'loʊpmənt] .
**155 — The Gordon Elopement .**
- — 这 戈登 私奔 .

155—戈登私奔事件。

['deɪtɪd] [sept] . 4th , - .
**Dated Sept . 4th , 1915 .**
日期 九月 . 4th , - .

日期：1915年9月4日。

- — [blʌd] [wɪl] [tel] .
**156 — Blood Will Tell .**
- — 血 将要 告诉 .

156—血会说话。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑ:pi] .
**PRICE , FIVE CENTS PER COPY .**
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wi:kliz] [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]
**If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them**
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frʌm; frəm][jʊr; jər] [nu:z]
**from your news**
从 你的 消息

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从您的新闻渠道获取，请联系我们。

['di:lər] , [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] .
**dealer , they can be obtained direct from this office .**
经销商 , 他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

经销商处有售，可直接从本办公室购买。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
**Postage stamps taken the same as money .**
邮资 邮票 已采取 这 相同的 作为 钱 .

邮票可以像钱一样使用。

[stri:t] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑ:veɪ] . , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]
**STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Ave . , NEW YORK CITY**
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大道 . , 新的 约克 城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神